叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 现代英语力量之书(modern English Books Of Power) 000001

2. 现代英语力量之书(modern English Books Of Power) 000002

3. 现代英语力量之书(modern English Books Of Power) 000003

4. 现代英语力量之书(modern English Books Of Power) 000004

5. 现代英语力量之书(modern English Books Of Power) 000005

6. 现代英语力量之书(modern English Books Of Power) 000006

7. 现代英语力量之书(modern English Books Of Power) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现代英语力量之书(Modern English Books of Power)
第1/7页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
A number of obvious typographical errors have been corrected in this text .
一个 数字 的 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .

本文中一些明显的印刷错误已得到修正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði] [tʃaɪmz] " [æt; ət] - ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv]
Charles Dickens Reading " The Chimes " at 58 Lincoln's Inn Fields on the Second of
查尔斯 狄更斯 阅读 " 这 编钟 " 在 - 林肯的 客栈 田野 在 这 第二 的
[dɪ'sembər] , - .
December , 1844 .
十二月 , - .

1844 年 12 月 2 日，查尔斯·狄更斯在林肯律师学院广场 58 号朗诵《钟声》。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['dænjəl] [mək'liːs] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
From a Sketch by Daniel Maclise , R . A .
从 一个 草图 经过 丹尼尔 麦克利斯 , 拉 . 一个 .

根据皇家建筑师丹尼尔·麦克利斯的草图绘制。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

['mɑːdərn]
MODERN
现代的

现代的

['ɪŋglɪʃ] [bʊks]
ENGLISH BOOKS
英语 图书

英文书籍

[ʌv; əv] ['paʊər]
OF POWER
的 力量

权力

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['hæmlin] [fɪtʃ]
By GEORGE HAMLIN FITCH
经过 乔治 哈姆林 菲奇

作者：乔治·哈姆林·菲奇

" [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['preʃəs]
" A Good Book Is the Precious
" 一个 好的 书 是 这 宝贵的

一本好书弥足珍贵

[laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['spɪrɪt] , [ɪm'ba:md] [ænd; ənd] ['treʒərd]

Life	-	Blood	of	a	Master	Spirit	,	Embalmed	and	Treasured
生活	-	血	的	一个	掌握	精神	,	防腐处理	和	珍藏

大师灵魂的生命之血，经过防腐处理，被珍藏起来。

[ʌp] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [laɪf] .

Up	on	Purpose	to	a	Life	Beyond	Life	.
向上	在	目的	到	一个	生活	超过	生活	.

有意识地走向超越生命的生命。

" ['mɪltən] : [ˌæriɔpə'dʒitikə]

"	Milton	:	Areopagitica
"	米尔顿	:	《出版自由》

“弥尔顿：论出版自由”

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[bɑʊs] & ['hɑ:pkɪnz]

BARSE	&	HOPKINS
巴尔斯	&	霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

[nu:] [jɔ:k] ['nu:ərk; 'nju:ərk]

NEW	YORK	NEWARK
新的	约克	纽瓦克

纽约纽瓦克

[en] . [waɪ] . [en] . [dʒeɪ] .

N	.	Y	.	N	.	J	.
N	.	是	.	N	.	J	.

纽约新泽西州

['kɑ:piraɪt] , -

Copyright	,	1912
版权	,	-

版权所有，1912年

[baɪ] [bɑʊs] & ['hɑ:pkɪnz]

by	Barse	&	Hopkins
经过	巴尔斯	&	霍普金斯

巴斯和霍普金斯

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs]

The	articles	in	this
这	文章	在	这

本文中的文章

[bʊk] [ə'pɪrd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði]

book	appeared	originally	in	the
书	出现	起初	在	这

本书最初发表于

['sʌndeɪ] [bʊk] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['krɑ:nɪk(ə)l] .

Sunday	book	-	page	of	the	San	Francisco	Chronicle	.
星期日	书	-	页	的	这	圣	弗朗西斯科	编年史	.

《旧金山纪事报》周日图书版。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌreprə'dju:siŋ][ðem; ðəm]

The	privilege	of	reproducing	them
这	特权	的	繁殖	他们

复制它们的特权

[hɪr] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]

here	is	due	to	the	courtesy	of
这里	是	到期的	到	这	礼貌	的

这是由于……的礼貌。

[em] . [eɪtʃ] . [diː] [jʌŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .

M	.	H	.	de	Young	,	Esq	.
M	.	H	.	德	年轻的	,	先生	.

MH de Young，律师

[tuː; tə] [ˌɑːˌmɛ'riːk]

TO	AMERIQUE
到	美国

致美国

[huːz]

WHOSE
谁

谁

[lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

LOVE	AND	ENCOURAGEMENT
爱	和	鼓励

爱与鼓励

[helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt]

HELPED	ME	TO	WRITE
帮助	我	到	写

帮助我写作

[ðɪs] [bʊk]

THIS	BOOK
这	书

这本书

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ'ɛks]

Introduction	ix
介绍	九

引言 ix

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [wʌn] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] [mæn] [huː]

To	Get	the	Spiritual	Essence	of	a	Great	Book	One	Must	Study	the	Man	Who
到	得到	这	精神	本质	的	一个	伟大的	书	一	必须	学习	这	男人	WHO

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

Wrote	It	—	The	Man	Is	the	Best	Epitome	of	His	Message	.
写道	它	—	这	男人	是	这	最好的	缩影	的	他的	信息	.

要领悟一本伟大著作的精神精髓，就必须研究它的作者——作者本人就是他所传达信息的最佳体现。

[mə'kɔ:liz] ['eseiz] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri][θri:]

Macaulay's	**Essays**	**in**	**European**	**History**	**3**
麦考利	散文	在	欧洲的	历史	3

麦考利欧洲历史论文集3

['fɔ:rmoʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['eseɪɪst] — [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] [mə'kɔ:li] [ə; eɪ]

Foremost	**English**	**Essayist**	**—**	**His**	**Style**	**and**	**Learning**	**Have**	**Made**	**Macaulay**	**a**
首先	英语	散文家	—	他的	风格	和	学习	有	制成	麦考利	一个

['feɪvərɪt] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəri] .

Favorite	**for**	**Over**	**a**	**Half**	**Century**	**.**
最喜欢的	为了	超过	一个	一半	世纪	.

英国首屈一指的散文家——麦考利的文风和学识使他半个多世纪以来一直深受读者喜爱。

[skɔt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪvɘ-li] ['nɑ:vəlz] -

Scott	**and**	**His**	**Waverley**	**Novels**	**11**
斯科特	和	他的	韦弗利	小说	-

斯科特和他的《威弗利》系列小说 11

['gretɪst] ['nɑ:vəlɪst] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [noʊn] — [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ri:əl] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd]

Greatest	**Novelist**	**the**	**World**	**Has**	**Known**	**—**	**Made**	**History**	**Real**	**and**	**Created**
最	小说家	这	世界	有	已知	—	制成	历史	真实的	和	创建

['kærəktərz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [daɪ] .

Characters	**That**	**Will**	**Never**	**Die**	**.**
人物	那	将要	绝不	死	.

世界历史上最伟大的小说家——他让历史成为现实，创造了永不消逝的人物。

[kɑ:'lail] [æz; əz][æn; ən][ɪns'paɪrər][ʌv; əv] [ju:θ] -

Carlyle	**as**	**an**	**Inspirer**	**of**	**Youth**	**20**
凯雷集团	作为	一个	灵感来源	的	青年	-

卡莱尔激励青年 20

['faɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['raɪtər] — [hɪz; ɪz] [best] [bʊks] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , ['sɑ:tə, -tɔ:] [rɪsɑ:rtəs]

Finest	**English**	**Prose**	**Writer**	**—**	**His**	**Best**	**Books**	**,**	**Past**	**and**	**Present**	**,**	**Sartor**	**Resartus**
最好的	英语	散文	作家	—	他的	最好的	图书	,	过去的	和	展示	,	萨托尔	重生

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

and	**the**	**French**	**Revolution**	**.**
和	这	法语	革命	.

最杰出的英国散文作家——他的最佳作品，过去和现在，《衣裳哲学与法国大革命》。

[di:] ['kwɪnsi] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [staɪl] -

De	**Quincey**	**as**	**a**	**Master**	**of**	**Style**	**30**
德	昆西	作为	一个	掌握	的	风格	-

德昆西：风格大师 30

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊpiəm] - ['i:tər] — [dri:md] [dri:mz] [ænd; ənd]

He	**Wrote**	**the**	**Confessions**	**of**	**an**	**English**	**Opium**	**-**	**Eater**	**—**	**Dreamed**	**Dreams**	**and**
他	写道	这	忏悔	的	一个	英语	鸦片	-	食客	—	梦见	梦想	和

[sɔ:] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ðem; ðəm][ɪn][poʊ'etɪk][proʊz] .

Saw	**Visions**	**and**	**Pictured**	**Them**	**in**	**Poetic**	**Prose**	**.**
锯	愿景	和	如图所示	他们	在	诗意的	散文	.

他写了《一个英国鸦片吸食者的自白》——梦见幻象，并用诗意的散文将其描绘出来。

[tʃɑ:rlz] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv] ['i:liə] -

Charles	**Lamb**	**and**	**the**	**Essays**	**of**	**Elia**	**38**
查尔斯	羊肉	和	这	散文	的	埃利亚	-

查尔斯·兰姆与伊利亚的随笔集 38

[best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] — ['kweɪntɪst] [ænd; ənd] ['tendə] ['eseɪɪst] [hu:z]

Best	Beloved	of	All	the	English	Writers	—	Quaintest	and	Tenderest	Essayist	Whose
最好的	心爱	的	全部	这	英语	作家	—	最古怪的	和	最嫩的	散文家	谁

[wɜ:rk] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ɔ:l] ['hɑ:rts] .

Work	Appeals	to	All	Hearts	.
工作	上诉	到	全部	红心	.

最受英国作家喜爱——最古朴、最温柔的散文家，其作品打动了所有人的心。

['dɪkɪnz] , [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] -

Dickens	,	the	Foremost	of	Novelists	47
狄更斯	,	这	首先	的	小说家	-

狄更斯，最杰出的小说家 47

[mɔ:r] ['waɪdli] [ri:d] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['stɔ:ri] - ['telər] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn]

More	Widely	Read	Than	Any	Other	Story	-	Teller	—	The	Greatest	of	the	Modern
更多的	广泛	读	比	任何	其他	故事	-	出纳员	—	这	最	的	这	现代的

['hju:mərɪst] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] .

Humorists	Appeals	to	the	Readers	of	All	Ages	and	Classes	.
幽默家	上诉	到	这	读者	的	全部	年龄	和	课程	.

比任何其他讲故事的人都更受欢迎——这位最伟大的现代幽默作家吸引了各个年龄段和阶层的读者。

['θækəri] , ['gretɪst] ['mæstər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] -

Thackeray	,	Greatest	Master	of	Fiction	56
萨克雷	,	最	掌握	的	小说	-

萨克雷，小说大师 56

[ðə; ði] [moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['raɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] — ['tendər] ['peɪθɑ:s] ['ʌndər] [æn; ən]

The	Most	Accomplished	Writer	of	His	Century	—	Tender	Pathos	Under	an
这	最多	完成	作家	的	他的	世纪	—	投标	感伤	在下面	一个

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] [greɪt] [ɑ:rt] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['kærəktərz] .

Affectation	of	Cynicism	and	Great	Art	in	Style	and	Characters	.
做作	的	玩世不恭	和	伟大的	艺术	在	风格	和	人物	.

他所处世纪最杰出的作家——在愤世嫉俗的伪装下流露出温柔的悲悯，在风格和人物塑造上展现出伟大的艺术性。

['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti] ; [hɜ:r; hər] [tu:] [greɪt] ['nɑ:vəlz]

Charlotte	Brontë	;	Her	Two	Great	Novels
夏洛特	勃朗特	;	她	二	伟大的	小说

夏洛蒂·勃朗特；她的两部伟大小说

[['vaɪ, 'vi:]] -

[	vi	]	66
[	六	]	-

[vi]66

[dʒeɪn] [er] [ænd; ənd] [vɪ'lɛt] [ɑ:r; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['dʒi:niəs] — [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

Jane	Eyre	and	Villette	are	Touched	With	Genius	—	The	Tragedy	of	a	Woman's
简	艾尔	和	维莱特	是	感动	和	天才	—	这	悲剧	的	一个	女性的

[laɪf] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [tu:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [feɪt] .

Life	That	Resulted	in	Two	Stories	of	Passionate	Revolt	Against	Fate	.
生活	那	结果	在	二	故事	的	热情的	反叛	反对	命运	.

《简·爱》和《维莱特》都充满了天才的气息——一个女人的悲剧人生，最终成就了两个充满激情、反抗命运的故事。

[dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tu:] [greɪt] ['nɑ:vəlz] -

George	Eliot	and	Her	Two	Great	Novels	76
乔治	艾略特	和	她	二	伟大的	小说	-

乔治·艾略特和她的两部伟大小说 76

['ædəm] [biːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] — [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] ['kærəktər]
Adam Bede and The Mill on the Floss — Her Early Stories Are Rich in Character
亚当 贝德 和 这 磨 在 这 牙线 — 她 早期的 故事 是 富有的 在 特点
[sketʃiz] ,
Sketches ,
草图 ,

《亚当·比德与弗洛斯河上的磨坊》——她早期的故事充满了人物素描，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] .
With Much Humor and Pathos .
和 很多 幽默 和 感伤 .

充满幽默和悲情。

['rʌskɪn] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ɑːrt] -
Ruskin , the Apostle of Art 87
拉斯金 , 这 使徒 的 艺术 -

罗斯金，艺术的使徒 87

[ɑːrt]['krɪtɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] — [best] [bʊks] [ɑːr; ər]['mɑːdərn] ['peɪntəz] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [læmps]
Art Critic and Social Reformer — Best Books Are Modern Painters , The Seven Lamps
艺术 评论家 和 社会的 改革者 — 最好的 图书 是 现代的 画家 , 这 七 灯具
[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] .
and The Stones of Venice .
和 这 石头 的 威尼斯 .

艺术评论家和社会改革家——最喜欢的书是《现代画家》、《七盏灯》和《威尼斯之石》。

['tenisn] [liːdz] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['raɪtɚz] -
Tennyson Leads the Victorian Writers 96
丁尼生 线索 这 维多利亚时代 作家 -

丁尼生引领维多利亚时代作家 96

[ə; eɪ]['poʊət] [huː] [vɔɪst] [ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — ['lɑksli] [hɔːl] ,
A Poet Who Voiced the Aspirations of His Age — Locksley Hall ,
一个 诗人 WHO 配音 这 抱负 的 他的 年龄 — 洛克斯利 大厅 ,

一位表达了他所处时代愿望的诗人——洛克斯利·霍尔

[ɪn] [mə'mɔriəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] .
In Memoriam and The Idylls of the King Among His Best Works .
在 纪念碑 和 这 田园诗 的 这 国王 之中 他的 最好的 作品 .

《悼念集》和《国王牧歌》是他最优秀的作品之一。

['braʊnɪŋ] , ['gretɪst] ['poʊət] [sɪns] ['ʃeɪkspɪr] -
Browning , Greatest Poet Since Shakespeare 106
勃朗宁 , 最 诗人 自从 莎士比亚 -

勃朗宁，莎士比亚之后最伟大的诗人 106

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz] — [riːd] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen]
How to Get the Best of Browning's Poems — Read the Lyrics First and Then
如何 到 得到 这 最好的 的 勃朗宁 诗歌 — 读 这 歌词 第一的 和 然后
[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrks] .
Take Up the Longer and the More Difficult Works .
拿 向上 这 更长 和 这 更多的 难的 作品 .

如何才能更好地欣赏勃朗宁的诗歌——先阅读歌词，然后再去阅读篇幅更长、难度更高的作品。

['merɪdɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['nɑːvəlz] -
Meredith and a Few of His Best Novels 115
梅雷迪思 和 一个 很少 的 他的 最好的 小说 -

梅雷迪思及其部分最佳小说 115

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] — [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]

One	of	the	Greatest	Masters	of	Fiction	of	the	Last	Century	—	The	Ordeal	of
一	的	这	最	大师	的	小说	的	这	最后的	世纪	—	这	考验	的

['ritʃəd] - ,

Richard	Feverel	,
理查德	-	,

上世纪最伟大的小说大师之一——《理查德·费弗雷尔的磨难》

[daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑːvəlz] .

Diana	of	the	Crossways	and	Other	Novels	.
戴安娜	的	这	十字路口	和	其他	小说	.

《十字路口的戴安娜及其他小说》。

['stiːvnsn] , [prɪns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['stɔːri] - ['teləz] -

Stevenson	,	Prince	of	Modern	Story	-	Tellers	123
史蒂文森	,	王子	的	现代的	故事	-	柜员	-

史蒂文森，现代故事讲述者的王子 123

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['eseiz] — ['treʒər] ['aɪlənd][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

His	Stories	of	Adventure	and	Brilliant	Essays	—	Treasure	Island	and	Dr	.
他的	故事	的	冒险	和	杰出的	散文	—	宝藏	岛	和	博士	.

['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] [hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr] [bʊks] .

Jekyll	and	Mr	.	Hyde	His	Most	Popular	Books	.
杰基尔	和	先生	.	海德	他的	最多	受欢迎的	图书	.

他的冒险故事和精彩散文——《金银岛》和《化身博士》是他最受欢迎的作品。

['tɔməs] ['hɑːrdi] ; [hɪz; ɪz]['trædʒɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wesɪks] -

Thomas	Hardy	;	His	Tragic	Tales	of	Wessex	131
托马斯	哈迪	;	他的	悲惨	故事	的	威塞克斯	-

托马斯·哈代；他的威塞克斯悲剧故事集 131

['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] — [rɪ'zentɪŋ] [hɑːrʃ] [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ðə; ði] [proʊz] ['mæstər]

Greatest	Living	Writer	of	English	Fiction	—	Resenting	Harsh	Criticisms	,	the	Prose	Master
最	活的	作家	的	英语	小说	—	怨恨	残酷的	批评	,	这	散文	掌握

[tɜːrnz] [tuː; tə] [vɜːrs] .

Turns	to	Verse	.
转弯	到	诗	.

当代最伟大的英语小说家——不堪严厉批评，散文大师转而创作诗歌。

['kɪplɪŋz] [best] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] -

Kipling's	Best	Short	Stories	and	Poems	140
吉卜林的	最好的	短的	故事	和	诗歌	-

吉卜林最佳短篇小说和诗歌集 140

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiən] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] — [aɪ'diːəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt]

Tales	of	East	Indian	Life	and	Character	—	Ideal	Training	of	the	Genius	That
故事	的	东方	印度	生活	和	特点	—	理想的	训练	的	这	天才	那

[hæz; həz] [prə'duːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

Has	Produced	Some	of	the	Best	Literary	Work	of	Our	Day	.
有	生产	一些	的	这	最好的	文学	工作	的	我们的	天	.

东印度人的生活和性格故事——是培养当代一些最优秀文学作品的天才的理想训练。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] -

Bibliography	151
参考书目	-

参考文献 151

[ʃɔːrt] [noʊts] [ʌv; əv] [bəuθ] ['stændərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] , [wɪð; wɪθ] [laɪvz; lɪvz] , [sketʃiz] [ænd; ənd]

Short **Notes** **of** **Both** **Standard** **and** **Other** **Editions** **,** **With** **Lives** **,** **Sketches** **and**

短的 笔记 的 两个都 标准 和 其他 版本 , 和 生活 , 草图 和

[remɪ'nɪsnsɪz] .

Reminiscences **.**

回忆录 .

标准版及其他版本的简要说明，附有生平、素描和回忆录。

['ɪndeks] -

Index **165**

指数 -

索引 165

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[**vii** **]**

[七]

[vii]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

['feɪsɪŋ]

Facing

面向

面对

[peɪdʒ]

Page

页

页

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] - ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv]

Charles **Dickens** **Reading** **The** **Chimes** **at** **58** **Lincoln's** **Inn** **Fields** **on** **the** **Second** **of**

查尔斯 狄更斯 阅读 这 编钟 在 - 林肯的 客栈 田野 在 这 第二 的

[dɪ'sembər] , - .

December **,** **1844** **.**

十二月 , - .

1844 年 12 月 2 日，查尔斯·狄更斯在林肯律师学院广场 58 号朗读《钟声》。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] ['dænjəl] [mək'liːs] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['taɪt(ə)l]

From **a** **Sketch** **by** **Daniel** **Maclise** **,** **R** **.** **A** **.** **Title**

从 一个 草图 经过 丹尼尔 麦克利斯 , 拉 . 一个 . 标题

根据丹尼尔·麦克利斯（Daniel Maclise，皇家艺术学院院士）的草图创作的标题

['tɔməs] ['bæbɪŋtən] [mə'kɔːli] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [naɪn] — ['æftər] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]

Thomas **Babington** **Macaulay** **at** **the** **Age** **of** **Forty** **-** **nine** **—** **After** **an** **Engraving** **by**

托马斯 巴宾顿 麦考利 在 这 年龄 的 四十 - 九 — 后 一个 雕刻 经过

['dʌbljuː] . [hɔl] ,

W **.** **Holl** **,**

W . 霍尔 ,

托马斯·巴宾顿·麦考利四十九岁时——根据W·霍尔的版画绘制

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['rɪtʃmənd] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [sɪks]

from **a** **Drawing** **by** **George** **Richmond** **,** **A** **.** **R** **.** **A** **.** **6**

从 一个 绘画 经过 乔治 里士满 , 一个 . 拉 . 一个 . 6

出自乔治·里士满（ARA 6）的画作

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] — [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] - [bʌst] [naʊ] [æt; ət] ['æbətsfəd] ,

Sir	Walter	Scott	—	This	Portrait	is	taken	from	Chantrey's	Bust	now	at	Abbotsford	,
先生	沃尔特	斯科特	—	这	肖像	是	已采取	从	-	摔碎	现在	在	阿伯茨福德	,

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,

which	,	according	to	Lockhart	,
哪个	,	根据	到	洛克哈特	,

沃尔特·斯科特爵士——这幅肖像取自钱特里现藏于阿伯茨福德的半身像，据洛克哈特所述，

" [ə'loʊn] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [moʊst]['fɑːndli] [rɪ'membər] [baɪ][ɔːl] [huː]

"	Alone	Preserves	for	Posterity	the	Expression	most	fondly	Remembered	by	All	who
"	独自的	果酱	为了	后人	这	表达	最多	深情地	记得	经过	全部	WHO

['evər] ['miŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] . " -

Ever	Mingled	in	his	Domestic	Circle	.	"	12
曾经	混合	在	他的	国内的	圆圈	.	"	-

“他留给后世的，是所有曾与他交往过的人最津津乐道的表达方式。”12

[waɪt] [hɔːrs] [ɪn] — [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['weɪvɚli] , [drɔːn] [baɪ][dʒiː] . ['kætərˌmoʊl]

White	Horse	Inn	—	From	an	Illustration	to	Waverley	,	Drawn	by	G	.	Cattermole
白色的	马	客栈	—	从	一个	插图	到	韦弗利	,	绘制	经过	G	.	卡特莫尔

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][iː] . ['fɪndən] -

and	Engraved	by	E	.	Finden	14
和	刻	经过	E	.	发现	-

白马客栈——摘自 G. Cattermole 为《韦弗利》所作的插图，由 E. Finden 雕刻 14

['tɔməs] [kɑː'lail] — [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] - [feɪmd] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] [baɪ][dʒeɪmz]

Thomas	Carlyle	—	From	the	World	-	Famed	Masterpiece	of	Portraiture	by	James
托马斯	凯雷集团	—	从	这	世界	-	著名的	杰作	的	画像	经过	詹姆斯

[mək'niːl] ['wɪslər] -

McNeill	Whistler	20
麦克尼尔	惠斯勒	-

托马斯·卡莱尔——摘自詹姆斯·麦克尼尔·惠斯勒举世闻名的肖像画杰作 20

['ɑːrtʃˌhaʊs] , [ˌɛklə'fɛxən] , [ˌdʌm'friːsʃə(r)] , [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] [kɑː'lail] — [frʌm; frəm]

Archhouse	,	Ecclefechan	,	Dumfriesshire	,	the	Birthplace	of	Thomas	Carlyle	—	From
拱屋	,	埃克尔费坎	,	邓弗里斯郡	,	这	出生地	的	托马斯	凯雷集团	—	从

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [kɑː'lail] ,

a	Photograph	in	the	Possession	of	Alexander	Carlyle	,
一个	照片	在	这	拥有	的	亚历山大	凯雷集团	,

托马斯·卡莱尔的出生地，邓弗里斯郡埃克尔费坎的阿奇豪斯——照片由亚历山大·卡莱尔收藏

[em] . [ə; eɪ] . , [ɑːn] [wɪtʃ] [kɑː'lail] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːm]

M	.	A	.	,	on	which	Carlyle	has	Written	a	Memorandum	to	Show	in	which	Room
M	.	一个	.	,	在	哪个	凯雷集团	有	书面	一个	备忘录	到	展示	在	哪个	房间

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] -

he	was	Born	26
他	曾是	出生	-

MA，卡莱尔曾就此撰写备忘录，说明他出生在哪个房间 26

['tɔməs] [diː] ['kwɪnsi] — [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] -

Thomas	De	Quincey	—	From	an	old	Engraving	30
托马斯	德	昆西	—	从	一个	老的	雕刻	-

托马斯·德·昆西——摘自一幅古老的版画 30

[diː] ['kwɪnsi] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] ['græntʃaɪld] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɔːk] ['drɔːɪŋ] [baɪ]

De	Quincey	with	Two	Daughters	and	Grandchild	—	From	a	Chalk	Drawing	by
德	昆西	和	二	女儿们	和	孙子	—	从	一个	粉笔	绘画	经过

[dʒeɪmz] ['ɑːrtʃər] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . ,

James	Archer	,	R	.	S	.	A	.	,
詹姆斯	射手	,	拉	.	S	.	一个	.	,

德昆西与两个女儿和孙子——詹姆斯·阿彻（RSA）的粉笔画

[meɪd] [ɪn] - -
made in 1855 34
制成 在 - -

1855年制造 34

[tʃɑːrlz] [læm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['wɪljəm] ['hæzlɪt] -
Charles Lamb — From the Portrait by William Hazlitt 38
查尔斯 羊肉 — 从 这 肖像 经过 威廉 哈兹利特 -

查尔斯·兰姆——摘自威廉·哈兹利特所绘肖像 38

['meri] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [læm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ef] . [es] . ['kæri] [meɪd] [ɪn] - -
Mary and Charles Lamb — From the Painting by F . S . Cary made in 1834 44
玛丽 和 查尔斯 羊肉 — 从 这 绘画 经过 F . S . 凯瑞 制成 在 - -

玛丽和查尔斯·兰姆——出自F.S. Cary于1834年创作的画作 44

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ]['dænjəl]
Charles Dickens at the Age of Twenty - seven — From the Portrait by Daniel
查尔斯 狄更斯 在 这 年龄 的 二十 - 七 — 从 这 肖像 经过 丹尼尔
[mək'liːs] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . -
Maclise , R . A . 48
麦克利斯 , 拉 . 一个 . -

查尔斯·狄更斯二十七岁时的肖像——丹尼尔·麦克利斯（皇家艺术学院院士）所绘，编号48

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pikwik] ['kʌvər] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] - ['ɔːtəgræf] — [moʊst][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] -
Original Pickwick Cover Issued in 1837 with Dickens ' Autograph — Most of Dickens '
原来的 匹克威克 覆盖 发布 在 - 和 狄更斯 - 签名 — 最多 的 狄更斯 -
['nɑːvəlz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ʃɪlɪŋ] [in'stɔːlmənts] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt]
Novels were Issued in Shilling Installments before being Published in the Complete
小说 是 发布 在 先令 分期付款 前 存在 已发布 在 这 完全的
['vɑːljəm] -
Volume 52
体积 -

1837年发行的原版《匹克威克外传》封面，附有狄更斯亲笔签名——狄更斯的大部分小说在出版完整版之前，都是以每册52先令的价格分期发行的。

['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['sæmjuəl] ['lɔːrəns] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]
William Makepeace Thackeray — From a Drawing by Samuel Laurence , Engraved by
威廉 缔造和平 萨克雷 — 从 一个 绘画 经过 塞缪尔 劳伦斯 , 刻 经过
[dʒeɪ] . [siː] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] -
J . C . Armytage 56
J . C . 阿米蒂奇 -

威廉·梅克比斯·萨克雷——根据塞缪尔·劳伦斯的素描，由J.C.阿米蒂奇雕刻 56

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə]['vænəti] [fer] , [drɔːn] [baɪ] ['θækəri] ,
Title - page to Vanity Fair , Drawn by Thackeray ,
标题 - 页 到 虚荣 公平的 , 绘制 经过 萨克雷 ,

《名利场》杂志扉页，由萨克雷绘制

[huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz] -
who Furnished the Illustrations for Many of his Earlier Editions 58
WHO 提供 这 插图 为了 许多 的 他的 早些时候 版本 -

为他早期许多版本提供插图的人 58

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri] — [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [drɔːn] [baɪ] [hɪm'self] -
William Makepeace Thackeray — A Caricature Drawn by Himself 62
威廉 缔造和平 萨克雷 — 一个 漫画 绘制 经过 他本人 -

威廉·梅克比斯·萨克雷——他自己绘制的漫画 62

['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kreɪɒn] ['pɔ:rtrət] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ]

Charlotte	Brontë	—	From	the	Exquisitely	Sympathetic	Crayon	Portrait	by	George
夏洛特	勃朗特	—	从	这	精美绝伦	交感神经	蜡笔	肖像	经过	乔治

['rɪtʃmənd] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . ,

Richmond	,	R	.	A	.	,
里士满	,	拉	.	一个	.	,

夏洛蒂·勃朗特——摘自皇家艺术学院院士乔治·里奇蒙德所绘的《精妙绝伦的蜡笔肖像》

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:rtrət] ['gæləri] [ʌv; əv] ['lʌndən] -

now	in	the	National	Portrait	Gallery	of	London	66
现在	在	这	国家的	肖像	画廊	的	伦敦	-

现藏于伦敦国家肖像馆 66

['mɪsɪz] . ['gæskl] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['rɪtʃmənd] ,

Mrs	.	Gaskell	—	From	the	Portrait	by	George	Richmond	,
太太	.	加斯克尔	—	从	这	肖像	经过	乔治	里士满	,

盖斯凯尔夫人——出自乔治·里士满的肖像画

[ɑ:r] . [ə; eɪ] . ['mɪsɪz] . ['gæskəlz] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɹɑn.ti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ɪn][ðə; ði]

R	.	A	.	Mrs	.	Gaskell's	Life	of	Brontë	is	one	of	the	Finest	Biographies	in	the
拉	.	一个	.	太太	.	盖斯凯尔的	生活	的	勃朗特	是	一	的	这	最好的	传记	在	这

['læŋgwɪdʒ] -

Language	72
语言	-

RA 盖斯凯尔夫人所著的《勃朗特传》是英语世界最优秀的传记之一 72

[dʒɔ:rdʒ] ['elɪət][ɪn] - — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [pɔ:l] ['rɑ:dʒən] — [drɔ:n] [baɪ]['mɪstər] .

George	Eliot	in	1864	—	From	the	Etching	by	Mr	.	Paul	Rajon	—	Drawn	by	Mr	.
乔治	艾略特	在	-	—	从	这	蚀刻	经过	先生	.	保罗	拉琼	—	绘制	经过	先生	.

['fredrɪk] ['bɜ:rtn] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['eli:əts]

Frederick	Burton	—	From	the	Frontispiece	to	the	First	Edition	of	George	Eliot's
弗雷德里克	伯顿	—	从	这	卷首插图	到	这	第一的	版	的	乔治	艾略特的

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

1864 年的乔治·艾略特——保罗·拉琼先生的蚀刻版画——弗雷德里克·伯顿先生的素描——出自乔治·艾略特传记第一版的卷首插图

[baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [krɔ:s] -

by	Her	Husband	,	J	.	W	.	Cross	76
经过	她	丈夫	,	J	.	W	.	叉	-

由其丈夫 JW Cross 76 撰写

[dʒɔ:rdʒ] ['eli:əts] ['bɜ:rθpleɪs] , [saʊθ] [fɑ:rm] , ['ɑ:r.bər.i] , [ˌnʌn'i:tən] -

George	Eliot's	Birthplace	,	South	Farm	,	Arbury	,	Nuneaton	80
乔治	艾略特的	出生地	,	南	农场	,	阿伯里	,	纽尼顿	-

乔治·艾略特的出生地，南农场，阿伯里，纽尼顿 80

[dʒɑ:n] ['rʌskɪn] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - , [baɪ]['mesərz] . ['eli:ət] &

John	Ruskin	—	From	a	Photograph	Taken	on	July	20	,	1882	,	by	Messrs	.	Elliott	&
约翰	拉斯金	—	从	一个	照片	已采取	在	七月	-	,	-	,	经过	先生们	.	埃利奥特	&

[fraɪ] -

Fry	88
炒	-

约翰·罗斯金——照片摄于1882年7月20日，由艾略特和弗莱先生拍摄 88

[dʒɑ:n] ['rʌskɪn] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['semi] - [roʊ'mæntɪk] ['pɔ:rtrət] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n][i:] . ['milei] -

John	Ruskin	—	From	the	Semi	-	Romantic	Portrait	by	Sir	John	E	.	Millais	92
约翰	拉斯金	—	从	这	半	-	浪漫的	肖像	经过	先生	约翰	E	.	米莱	-

约翰·罗斯金——摘自约翰·E·米莱斯爵士的半浪漫主义肖像画 92

[lɔːrd] ['ælfred] ['tenisn] — ['æftər][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['stɑːdərt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Lord	Alfred	Tennyson	—	After	an	Engraving	by	G	.	J	.	Stodart	From	a
主	阿尔弗雷德	丁尼生	—	后	一个	雕刻	经过	G	.	J	.	斯托达特	从	一个

['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . ['meɪɔl] -

Photograph	by	J	.	Mayall	96
照片	经过	J	.	梅奥尔	-

阿尔弗雷德·丁尼生勋爵——根据G·J·斯托达特的版画，以及J·梅奥尔拍摄的照片创作的96号

[fæk'sɪməli] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] .

Facsimile	of	Tennyson's	Original	Manuscript	of	Crossing	the	Bar	.
传真	的	丁尼生的	原来的	手稿	的	十字路口	这	酒吧	.

丁尼生《渡过沙洲》原稿的影印本。

(['kɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]) -

(	Copyright	by	the	Macmillan	Company	)	100
(	版权	经过	这	麦克米伦	公司	)	-

（版权归麦克米伦公司所有）100

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] [hɔliːɚ] ['æftər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ][dʒiː] . [ef] .

Robert	Browning	—	From	a	Photograph	by	Hollyer	after	the	Portrait	by	G	.	F	.
罗伯特	勃朗宁	—	从	一个	照片	经过	霍利尔	后	这	肖像	经过	G	.	F	.

[wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . -

Watts	,	R	.	A	.	106
瓦特	,	拉	.	一个	.	-

罗伯特·勃朗宁——根据G.F. Watts的肖像画（皇家艺术学院藏品编号106）拍摄，摄影师Hollyer拍摄。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] — ['æftər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ] [fiːld] ['tɔːlfərd] -

Elizabeth	Barrett	Browning	—	After	the	Portrait	by	Field	Talfourd	110
伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁	—	后	这	肖像	经过	场地	塔尔福德	-

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁——根据菲尔德·塔尔福德的肖像画创作 110

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

George	Meredith	with	His	Daughter	and	Grandchildren	—	From	a	Photograph
乔治	梅雷迪思	和	他的	女儿	和	孙辈	—	从	一个	照片

['teɪkən] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] -

Taken	Shortly	Before	His	Death	118
已采取	不久	前	他的	死亡	-

乔治·梅雷迪思与他的女儿和孙辈们——摄于他去世前不久的照片 118

[flɪnt] ['kɑːtɪdʒ] , [bɑːkshɪl] ,

Flint	Cottage	,	Boxhill	,
燧石	小屋	,	博克斯希尔	,

弗林特小屋，博克斯希尔

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] — [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [swɪs] [ʃæ'leɪ] [ɪn]

the	Home	of	George	Meredith	—	His	Writing	was	done	in	a	Small	Swiss	Chalet	in
这	家	的	乔治	梅雷迪思	—	他的	写作	曾是	完毕	在	一个	小的	瑞士	小木屋	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] -

the	Garden	120
这	花园	-

乔治·梅雷迪思的故居——他的写作是在花园里一间瑞士小木屋里完成的 120

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] — [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [prə'naʊns] [ðɪs]

Robert	Louis	Stevenson	—	The	Author's	Intimate	Associates	Pronounce	this
罗伯特	路易斯	史蒂文森	—	这	作者的	亲密的	合伙人	发音	这

['foʊtəgræf] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['tɪpɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] -

Photograph	a	Perfect	Presentation	of	His	Most	Typical	Expression	126
照片	一个	完美的	推介会	的	他的	最多	典型的	表达	-

罗伯特·路易斯·史蒂文森——作者的亲密伙伴们认为这张照片完美地展现了他最典型的表情 126

['stiːvənsənz] [hoʊm] [æt; ət] - , [sə'moʊə] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] - -

Stevenson's	Home	at	Valima	,	Samoa	,	Looking	Toward	Vaea	128
史蒂文森的	家	在	-	,	萨摩亚	,	寻找	朝向	-	-

史蒂文森在萨摩亚瓦利马的故居，面向瓦埃阿 128

['tɔməs] ['hɑːrdi] — [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ,

Thomas	Hardy	—	A	Portrait	Which	Brings	Out	Strikingly	the	Man	of	Creative	Power	,
托马斯	哈迪	—	一个	肖像	哪个	带来	出去	引人注目	这	男人	的	有创造力的	力量	,

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

the	Artist	,
这	艺术家	,

托马斯·哈代——一幅生动展现这位充满创造力的艺术家形象的肖像

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] -

the	Philosopher	and	the	Poet	132
这	哲学家	和	这	诗人	-

哲学家与诗人 132

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [poʊz] -

Rudyard	Kipling	—	A	Striking	Likeness	of	the	Author	in	a	Characteristic	Pose	140
鲁德亚德	吉卜林	—	一个	引人注目	相似	的	这	作者	在	一个	特征	姿势	-

鲁德亚德·吉卜林——作者标志性姿态的惊人肖像 140

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɑːr'tuːn] [baɪ]['dʌbljuː] . ['nɪkəlsən] -

Rudyard	Kipling	—	From	a	Cartoon	by	W	.	Nicholson	144
鲁德亚德	吉卜林	—	从	一个	卡通片	经过	W	.	尼科尔森	-

鲁德亚德·吉卜林——摘自W·尼科尔森的漫画 144

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[maɪ][eɪm][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ʃɔːrt] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['estɪməts] [ʌv; əv]

My	aim	in	this	little	book	has	been	to	give	short	sketches	and	estimates	of
我的	目的	在	这	小的	书	有	到过	到	给	短的	草图	和	估算	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [frʌm; frəm] [mə'kɔːli] [tuː; tə] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] ['kɪplɪŋ] .

the	greatest	modern	English	writers	from	Macaulay	to	Stevenson	and	Kipling	.
这	最	现代的	英语	作家	从	麦考利	到	史蒂文森	和	吉卜林	.

我撰写这本小册子的目的是对从麦考利到史蒂文森和吉卜林等最伟大的现代英国作家进行简要概述和评价。

[ə'mɪʃnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

Omissions	there	are	,
遗漏	那里	是	,

其中存在遗漏之处。

[bʌt; bət][maɪ] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['raɪtɚz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]

but	my	effort	has	been	to	give	the	most	characteristic	writers	a	place	and
但	我的	努力	有	到过	到	给	这	最多	特征	作家	一个	地方	和

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [wel]

to	try	to	stimulate	the	reader's	interest	in	the	man	behind	the	book	as	well
到	尝试	到	刺激	这	读者的	兴趣	在	这	男人	在后面	这	书	作为	出色地

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [best] [wɜːrks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɔːθər] .

as	in	the	best	works	of	each	author	.
作为	在	这	最好的	作品	的	每个	作者	.

但我努力的目标是为最具特色的作家提供一个展示平台，并努力激发读者对作者本人以及每位作家的最佳作品的兴趣。

[tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn][moʊst] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [fækts][ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi]

Too	much	space	is	devoted	in	most	literary	criticism	to	the	bare	facts	of	biography
也	很多	空间	是	奉献	在	最多	文学	批评	到	这	裸	事实	的	传

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ɔːr]['nɑːvəlz][ɔːr]['hɪstɚ-iːz, 'hɪstriːz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːθəz] .

and	the	details	of	essays	or	novels	or	histories	written	by	authors	.
和	这	细节	的	散文	或者	小说	或者	历史	书面	经过	作者	.

大多数文学批评都花费了太多篇幅来描述传记的客观事实以及作者所写的散文、小说或历史的细节。

[maɪ][plæn][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊks] [soʊ]

My	plan	has	been	to	arouse	interest	both	in	the	men	and	their	books	so
我的	计划	有	到过	到	引起	兴趣	两个都	在	这	男人	和	他们的	图书	所以

[ðæt] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [meɪ] [biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

that	any	reader	of	this	volume	may	be	stimulated	to	extend	his	knowledge	of
那	任何	读者	的	这	体积	可能	是	刺激	到	延长	他的	知识	的

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] .

the	modern	English	classics	.
这	现代的	英语	经典	.

我的计划是唤起读者对这些作家及其作品的兴趣，以便本书的任何读者都能受到启发，从而扩展自己对现代英国经典作品的了解。

[ðiːz] ['tʃæptərz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

These	chapters	include	the	greatest	English	writers	during	the	last	one	hundred	and
这些	章节	包括	这	最	英语	作家	期间	这	最后的	一	百	和

['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] ['meɪnli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ]

fifty	years	and	they	have	been	prepared	mainly	for	those	who	have	no
五十	年	和	他们	有	到过	准备	主要	为了	那些	WHO	有	不

['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [ɔːr] ['ɔːθəz] .

thorough	knowledge	of	modern	English	books	or	authors	.
彻底	知识	的	现代的	英语	图书	或者	作者	.

这些章节收录了过去一百五十年中最伟大的英国作家，主要面向那些对现代英国书籍或作家没有深入了解的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [skoʊp][soʊ] [ðæt] [fjuː] [kwoʊ'teɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

They	are	of	limited	scope	so	that	few	quotations	have	been	possible	.
他们	是	的	有限的	范围	所以	那	很少	引文	有	到过	可能的	.

由于其范围有限，因此能够引用的例子很少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][help] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə]

But	they	have	been	written	with	an	eager	desire	to	help	those	who	care	to
但	他们	有	到过	书面	和	一个	渴望的	欲望	到	帮助	那些	WHO	关心	到

[noʊ] [ðə; ði][best] [wɜːrks] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ]

know	the	best	works	of	modern	English
知道	这	最好的	作品	的	现代的	英语

但这些著作饱含着帮助那些渴望了解现代英语最佳作品的人们的热切愿望。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

['ɔ:θəz] .
authors .
作者 .

作者。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
In the same spirit the most appropriate illustrations have been secured and a
在 这 相同的 精神 这 最多 合适的 插图 有 到过 安全 和 一个
['helpf(ə)l] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
helpful bibliography has been added .
有帮助 参考书目 有 到过 额外 .

本着同样的精神，我们找到了最合适的插图，并添加了有用的参考书目。

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] ['hɛlps] ['ri:dəz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn] ['læstɪŋ] [frend] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['ɔ:θəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
If this book helps readers to secure one lasting friend among these authors it will
如果 这 书 帮助 读者 到 安全的 一 持久 朋友 之中 这些 作者 它 将要
[hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] ;
have done good missionary work ;
有 完毕 好的 传教士 工作 ;

如果这本书能帮助读者在这些作者中结交一位终生挚友，那它就完成了很好的传教工作；

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
for to make the books of one man or woman of genius a part of our
为了 到 制作 这 图书 的 一 男人 或者 女士 的 天才 一个 部分 的 我们的
['ment(ə)l] [pə'zeʃnz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][set][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['haɪweɪ] [tu:; tə] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] .
mental possessions is to be set on the broad highway to literary culture .
精神的 财产 是 到 是 放 在 这 广阔 公路 到 文学 文化 .

因为将一位天才作家的著作纳入我们的精神财富，就如同踏上了通往文学文化的宽阔大道。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwɑ:ləti] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
The Vital Quality in Literature
这 必不可少的 质量 在 文学

文学中的关键品质

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [wʌn] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði][mæn] [hu:]
To Get the Spiritual Essence of a Great Book One Must Study the Man Who
到 得到 这 精神 本质 的 一个 伟大的 书 一 必须 学习 这 男人 WHO
[roʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [best] [ɪ'pɪtəmi] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
Wrote It — The Man Is the Best Epitome His Message .
写道 它 — 这 男人 是 这 最好的 缩影 他的 信息 .

要领悟一本伟大著作的精神精髓，就必须研究它的作者——作者本人就是他所传达信息的最佳体现。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [æz; əz][ɪn][ɪts] ['predəsesər] , " ['kʌmfərt] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] [oʊld] [bʊks] ,
In this volume as in its predecessor , " Comfort Found in Good Old Books ,
在 这 体积 作为 在 它是 前任 , " 舒适 成立 在 好的 老的 图书 ,

本书与前作《在旧书中找到慰藉》一样，

" [maɪ][eɪm][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt][bɪ'haɪnd] ['evri] [greɪt] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][mæn]

"	my	aim	has	been	to	enforce	the	theory	that	behind	every	great	book	is	a	man
"	我的	目的	有	到过	到	执行	这	理论	那	在后面	每一个	伟大的	书	是	一个	男人

,

,

,

我的目标是强化这样一种理论：每一本伟大的书背后都有一位伟人。

['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [roʊt] .

greater	than	the	best	book	that	he	ever	wrote	.
更大的	比	这	最好的	书	那	他	曾经	写道	.

比他写过的最好的书还要好。

[ðɪs] [strɔːŋ] ['spɪrɪtʃuəl]['kwɑːləti] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [pʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [best]

This	strong	spiritual	quality	which	every	one	of	the	great	authors	puts	into	his	best
这	强的	精神	质量	哪个	每一个	一	的	这	伟大的	作者	放置	进入	他的	最好的

[bʊks] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðiːz] [greɪt] ['klæsɪks] .

books	is	what	we	should	strive	to	secure	when	we	read	these	great	classics	.
图书	是	什么	我们	应该	努力	到	安全的	什么时候	我们	读	这些	伟大的	经典	.

每一位伟大的作家都在他们最好的作品中注入了这种强大的精神品质，这正是我们在阅读这些伟大经典作品时应该努力获得的。

[ən'les] [wiː; wi][get] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl][pɑːrt][wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

Unless	we	get	this	spiritual	part	we	miss	the	essence	of	the	book	.
除非	我们	得到	这	精神	部分	我们	错过	这	本质	的	这	书	.

如果我们不理解其中的精神层面，我们就错过了这本书的精髓。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][eɪm][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [men]

Hence	it	has	been	my	aim	in	this	volume	to	make	clear	what	manner	of	men
因此	它	有	到过	我的	目的	在	这	体积	到	制作	清除	什么	方式	的	男人

[roʊt] [ðiːz] [bʊks] [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] ['lændmɑːks] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ]

wrote	these	books	which	serve	as	the	landmarks	of	modern	English
写道	这些	图书	哪个	服务	作为	这	地标	的	现代的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

因此，本书的目的就是阐明这些作为现代英国文学里程碑的书籍是由怎样的人创作的。

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [mə'kɔːli] [tuː; tə] ['kɪplɪŋ] [ðə; ði] ['efərt]

The	scope	of	this	book	is	limited	,	but	from	Macaulay	to	Kipling	the	effort
这	范围	的	这	书	是	有限的	,	但	从	麦考利	到	吉卜林	这	努力

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]

has	been	to
有	到过	到

本书的范围有限，但从麦考利到吉卜林，人们一直致力于……

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ɪn'kluːd] [ðoʊz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [huː] [bəuθ][ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [best]

include	those	representative	modern	English	authors	who	both	in	prose	and	verse	best
包括	那些	代表	现代的	英语	作者	WHO	两个都	在	散文	和	诗	最好的

[rɪ'flekt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .

reflect	the	spiritual	tendencies	of	their	age	.
反映	这	精神	倾向	的	他们的	年龄	.

包括那些在散文和诗歌中都能最好地反映其时代精神倾向的现代英国代表性作家。

['weðər] ['eseiists] , [hɪs'tɔ:rɪənz] , ['nɒvəlɪsts] [ɔ:r]['poʊəts] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['raɪtɚz] [hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt]

Whether **essayists** **,** **historians** **,** **novelists** **or** **poets** **each** **of** **these** **writers** **has** **furnished**

无论 散文家 , 历史学家 , 小说家 或者 诗人 每个 的 这些 作家 有 提供

['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪv] ;

something **distinctive** **;**

某物 独特的 ;

无论是散文家、历史学家、小说家还是诗人，这些作家都贡献了各自独特的作品；

[i:tʃ] [hæz; həz] [kɔ:t] [sʌm; səm]['seɪliənt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l]

each **has** **caught** **some** **salient** **feature** **of** **his** **age** **and** **fixed** **it** **for** **all**

每个 有 捕捉 一些 显著的 特征 的 他的 年龄 和 固定的 它 为了 全部

[taɪm] [ɪn][ðə; ði]['æmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

time **in** **the** **amber** **of** **his** **thought** **.**

时间 在 这 琥珀色 的 他的 想法 .

每个人都捕捉到了自己时代的一些显著特征，并将其永远铭刻在思想的琥珀之中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [bi:d] - [roʊl][ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['wə:ðiz] : [mə'kɔ:li] ,

And **what** **a** **bead** **-** **roll** **is** **this** **of** **great** **English** **worthies** **:** **Macaulay** **,**

和 什么 一个 珠子 - 卷 是 这 的 伟大的 英语 值得尊敬的人 : 麦考利 ,

这是一卷多么令人叹为观止的英国名人录啊：麦考利，

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['eseiists] ; [skɔt] ,

the **most** **brilliant** **and** **learned** **of** **all** **English** **essayists** **;** **Scott** **,**

这 最多 杰出的 和 学习 的 全部 英语 散文家 ; 斯科特 ,

斯科特是所有英国散文家中最为杰出、最有学识的一位；

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['stɔ:ri] - ['telər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ] ; [kɑ:'lail] , [ðə; ði][ɪns'paɪrər][ʌv; əv]

the **finest** **story** **-** **teller** **of** **his** **own** **or** **any** **other** **age** **;** **Carlyle** **,** **the** **inspirer** **of**

这 最好的 故事 - 出纳员 的 他的 自己的 或者 任何 其他 年龄 ; 凯雷集团 , 这 灵感来源 的

[æm'bɪʃəs] [ju:θ] ;

ambitious **youth** **;**

雄心勃勃 青年 ;

他是他那个时代乃至任何其他时代最优秀的讲故事的人；卡莱尔，雄心勃勃的年轻人的激励者；

[di:] ['kwɪnsi] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:rtɪst][ɪn] [staɪl] , [hu:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][æz; əz]['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði]

De **Quincey** **,** **the** **greatest** **artist** **in** **style** **,** **whose** **words** **are** **as** **music** **to** **the**

德 昆西 , 这 最 艺术家 在 风格 , 谁 字 是 作为 音乐 到 这

['sensətɪv] [ɪr] ;

sensitive **ear** **;**

敏感的 耳朵 ;

德昆西，这位风格最伟大的艺术家，他的文字对敏感的耳朵来说就像音乐一样动听；

['dɪkɪnz] , [ðə; ði]['mæstər] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ;

Dickens **,** **the** **master** **painter** **of** **sorrows** **and** **joys** **of** **the** **common** **people** **;**

狄更斯 , 这 掌握 画家 的 悲伤 和 喜悦 的 这 常见的 人们 ;

['θækəri] ,

Thackeray **,**

萨克雷 ,

狄更斯，描绘普通民众悲欢离合的大师；萨克雷，

[ðə; ði] [best] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ; ['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti] ,

the **best** **interpreter** **of** **human** **life** **and** **character** **;** **Charlotte** **Brontë** **,**

这 最好的 翻译 的 人类 生活 和 特点 ; 夏洛特 勃朗特 ,

对人类生活和性格诠释最为精辟的作家；夏洛蒂·勃朗特

[ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['keltɪk] ['dʒi:niəs] [hu:] [leɪd] [ber] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] ,

the **brooding** **Celtic** **genius** **who** **laid** **bare** **the** **hearts** **of** **women** **;** **George** **Eliot** **,**

这 沉思 凯尔特人 天才 WHO 铺设 裸 这 心 的 女性 ; 乔治 艾略特 ,

这位忧郁的凯尔特天才作家，将女性的内心世界描绘得淋漓尽致；乔治·艾略特

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ɪn] ['mæstəri] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; ['rʌskɪn] ,

the	greatest	artist	of	her	sex	in	mastery	of	human	emotion	;	Ruskin	,
这	最	艺术家	的	她	性别	在	精通	的	人类	情感	;	拉斯金	,

她是同性别艺术家中对人类情感掌控最为伟大的一位；罗斯金

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] ;

the	first	to	teach	the	common	people	appreciation	of	art	and	architecture	;
这	第一的	到	教	这	常见的	人们	欣赏	的	艺术	和	建筑学	;

['tenisn] ,

Tennyson	,
丁尼生	,

第一个向普通民众普及艺术和建筑鉴赏能力的人是丁尼生。

[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['sɪŋər] [huː] [vɔɪst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][,æspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ; ['braʊnɪŋ] ,

the	melodious	singer	who	voiced	the	highest	aspiration	of	his	time	;	Browning	,
这	悦耳动听	歌手	WHO	配音	这	最高	抱负	的	他的	时间	;	勃朗宁	,

这位歌声优美的歌手表达了他那个时代最高的愿望；勃朗宁，

[ðə; ði] ['gretɪst] [drə'mætɪk]['poʊət] [sɪns] ['ʃeɪkspɪr] ; [tʃɑːrlz] [læm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə]

the	greatest	dramatic	poet	since	Shakespeare	;	Charles	Lamb	,	one	of	the	tenderest
这	最	戏剧性	诗人	自从	莎士比亚	;	查尔斯	羊肉	,	一	的	这	最嫩的

[ʌv; əv] ['eseiists] ; [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] ,

of	essayists	;	George	Meredith	,
的	散文家	;	乔治	梅雷迪思	,

自莎士比亚以来最伟大的戏剧诗人；查尔斯·兰姆，最温柔的散文家之一；乔治·梅雷迪思，

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['nɑːvəlɪst]

the	most	brilliant	and	suggestive	novelist
这	最多	杰出的	和	暗示性的	小说家

最杰出、最富启发性的小说家

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ]

of	the	Victorian	age
的	这	维多利亚时代	年龄

维多利亚时代

; ['stiːvnsn] , [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] ['stɔːri] - ['telər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ; ['hɑːrdi] ,

;	Stevenson	,	the	best	beloved	and	most	artistic	story	-	teller	of	his	day	;	Hardy	,
;	史蒂文森	,	这	最好的	心爱	和	最多	艺术	故事	-	出纳员	的	他的	天	;	哈迪	,

史蒂文森，他那个时代最受爱戴、最具艺术天赋的讲故事者；哈代，

[ðə; ði]['mæstər] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['kɪplɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv]

the	master	painter	of	tragedies	of	rural	life	;	and	Kipling	,	the	interpreter	of
这	掌握	画家	的	悲剧	的	乡村的	生活	;	和	吉卜林	,	这	翻译	的

['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [laɪf] ,

Anglo	-	Indian	life	,
盎格鲁	-	印度	生活	,

描绘乡村生活悲剧的大师级画家；以及诠释英印生活的吉卜林，

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] ,

the	singer	of	the	new	age	of	science	and	discovery	,
这	歌手	的	这	新的	年龄	的	科学	和	发现	,

新时代科学与发现的歌手，

[ðə; ði] ['lɔːriət] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

the	laureate	of	the	gospel	of	blood	and	iron	.
这	桂冠	的	这	福音	的	血	和	铁	.

血与铁福音的桂冠得主。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['splendɪd] [roʊl] [ʌv; əv]

The	work	of	each	of	these	men	and	women	who	make	up	the	splendid	roll	of
这	工作	的	每个	的	这些	男人	和	女性	WHO	制作	向上	这	灿烂	卷	的

['ɪŋglɪʃ] [ɪ'mɔːtlz] ['veriz] [ɪn] ['kwɑːləti] ,

English	immortals	varies	in	quality	,
英语	不朽者	变化	在	质量	,

这些构成英国不朽名人录的男男女女，他们的作品质量参差不齐。

[ɪn] [staɪl] , [ɪn] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdər]

in	style	,	in	capacity	to	touch	the	heart	and	inspire	the	thought	of	the	reader
在	风格	,	在	容量	到	触碰	这	心	和	启发	这	想法	的	这	读者

[ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

of	to	-	day	.
的	到	-	天	.

风格优美，能够触动人心，启发当代读者的思考。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] , [ɔːl] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	great	as	are	their	differences	,	all	meet	on	the	common	ground	of	a
但	伟大的	作为	是	他们的	差异	,	全部	见面	在	这	常见的	地面	的	一个

[wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ,

warm	-	hearted	,
温暖的	-	心地	,

尽管他们之间存在巨大差异，但他们都拥有一颗热情友善的心，这正是他们相聚的共同点。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [hjuː'mænəti] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr] [kriːd] , [noʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]

sympathetic	humanity	that	knows	no	distinctions	of	race	or	creed	,	no	limitations	of
交感神经	人类	那	知道	不	区别	的	种族	或者	信条	,	不	限制	的

[taɪm] [ɔːr] [pleɪs] .

time	or	place	.
时间	或者	地方	.

富有同情心的人性，不分种族、信仰，不受时间、地域的限制。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['sɜːmənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [kɑː'lail] [priːtʃt] ['æftər] [lɔːŋ]

The	splendid	sermons	on	the	gospel	of	work	that	Carlyle	preached	after	long
这	灿烂	布道	在	这	福音	的	工作	那	凯雷集团	布道	后	长的

['reslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑːr; ər] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [tuː; tə] -

wrestlings	of	the	spirit	are	as	full	of	inspiration	to	the	youth	of	to	-
摔跤	的	这	精神	是	作为	满的	的	灵感	到	这	青年	的	到	-

[deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː]

day	as	they	were	when	they	came	out	from	the	mind	of	the	man	who
天	作为	他们	是	什么时候	他们	来了	出去	从	这	头脑	的	这	男人	WHO

['æktʃuəli] [lɪvd] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mendid] ;

actually	lived	the	laborious	life	that	he	commended	;
实际上	居住地	这	费力的	生活	那	他	赞扬	;

卡莱尔经过长时间的内心挣扎后所宣扬的关于劳动福音的精彩布道，对于今天的年轻人来说，仍然像当初他本人那样充满激励，因为他真正践行了他所倡导的辛勤劳动的生活；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪ] ['diskɔːsiz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['skætərd] [θruː] ['θækəˌreɪz] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd]

the	little	lay	discourses	that	may	be	found	scattered	through	Thackeray's	novels	and
这	小的	躺	论述	那	可能	是	成立	疏散	通过	萨克雷的	小说	和

['eseiz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['ægəni] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

essays	are	born	of	agony	of	spirit	,
散文	是	出生	的	痛苦	的	精神	,

散落在萨克雷的小说和散文中的那些简短的世俗论述，都源于精神上的痛苦挣扎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

and	it	is	their	spiritual	power	which	keeps	them	fresh	and	full	of
和	它	是	他们的	精神	力量	哪个	保持	他们	新鲜的	和	满的	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlɪzəm] .

inspiration	in	this	age	of	doubt	and	materialism	.
灵感	在	这	年龄	的	怀疑	和	唯物主义	.

在这个充满怀疑和物质主义的时代，正是他们的精神力量让他们保持活力和灵感。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] .

And	so	we	might	go	down	through	the	whole	list	.
和	所以	我们	可能	去	向下	通过	这	所有的	列表	.

因此，我们可以逐一查看整个列表。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['raɪtɜ-z] [hæd; həd]

Each	of	these	great	writers	had
每个	的	这些	伟大的	作家	有

这些伟大的作家每一位都曾拥有

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[hɪz; ɪz] [geθ'seməni] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]

his	Gethsemane	,	from	which	he	emerged	with	the	power	of	moving	the
他的	客西马尼	,	从	哪个	他	出现	和	这	力量	的	移动	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .

hearts	of	men	.
心	的	男人	.

他的客西马尼园，使他拥有了感动人心的力量。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eseɪ] [ʌv; əv] ['læmz] [ɑːn] " [driːm] ['tʃɪldrən] ,

So	when	we	read	that	most	beautiful	essay	of	Lamb's	on	"	Dream	Children	,
所以	什么时候	我们	读	那	最多	美丽的	散文	的	羊羔的	在	"	梦	孩子们	,

所以，当我们读到兰姆关于"梦幻儿童"的那篇最美的文章时，

" ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [eɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn] [huː] ['sækrifaist] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər]

"	our	hearts	ache	for	the	lonely	man	who	sacrificed	the	best	things	in	life	for
"	我们的	心	疼痛	为了	这	孤独	男人	WHO	牺牲	这	最好的	事物	在	生活	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] .

the	sake	of	the	sister	whom	he	loved	better	than	his	own	happiness	.
这	清酒	的	这	姐姐	谁	他	喜爱	更好的	比	他的	自己的	幸福	.

"我们为这位孤独的男人感到心痛，他为了自己的妹妹牺牲了生命中最美好的事物，因为他爱妹妹胜过自己的幸福。"

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] ['θækəˌreɪz] ['eləkwənt] [wɜːrdz][ɑːn]['fæməli] [lʌv] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

And	when	we	read	Thackeray's	eloquent	words	on	family	love	we	know	that	he
和	什么时候	我们	读	萨克雷的	雄辩	字	在	家庭	爱	我们	知道	那	他

[roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] ,

wrote	in	his	heart's	blood	,
写道	在	他的	心脏的	血	,

当我们读到萨克雷关于家庭之爱的优美文字时，我们知道他是用心写下这些话的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][lɔːst] [fər'evər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

for	the	dearest	woman	in	the	world	to	him	was	lost	forever	in	this	world	,
为了	这	亲爱的	女士	在	这	世界	到	他	曾是	丢失的	永远	在	这	世界	,

因为他生命中最挚爱的女人永远地离开了这个世界。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] .

when	the	light	of	her	reason	was	clouded	.
什么时候	这	光	的	她	原因	曾是	阴天	.

当她的理智之光被蒙蔽时。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [ðiːz] ['eseiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['bɪtər] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

And	so	I	have	tried	in	these	essays	to	show	how	bitter	waters	of	sorrow
和	所以	我	有	尝试	在	这些	散文	到	展示	如何	苦的	水	的	悲哀

[hæv; həv] ['streŋθnd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mæstərz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [staɪl] ,

have	strengthened	the	spirit	of	all	these	masters	of	English	thought	and	style	,
有	加强	这	精神	的	全部	这些	大师	的	英语	想法	和	风格	,

因此，我试图在这些文章中展现，苦难的苦水是如何增强了所有这些英国思想和文体大师的精神的。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɔ:d] [aʊt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪn] ['eləkwənt] [wɜ:rdz] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [daɪ] .

until	they	have	poured	out	their	hearts	in	eloquent	words	that	can	never	die	.
直到	他们	有	倾倒	出去	他们的	心	在	雄辩	字	那	能	绝不	死	.

直到他们用优美的文字倾诉衷肠，这些文字永不消逝。

[fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['sɑ:nərəs] ['vɔɪsɪz] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

Far	across	the	gulf	of	years	their	sonorous	voices	reach	our	ears	.
远的	穿过	这	海湾	的	年	他们的	响亮的	声音	抵达	我们的	耳朵	.

跨越漫长的岁月，他们洪亮的声音传到了我们的耳中。

['pregnənt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Pregnant	are	they	with	the	passionate	earnestness	of	these	men	and	women
孕	是	他们	和	这	热情的	认真	的	这些	男人	和	女性

[ʌv; əv] ['dʒi:niəs] ,

of	genius	,
的	天才	,

它们饱含着这些天才男女所拥有的热情和真挚。

[ði:z] ['berərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [pæst] [frʌm; frəm] [hænd] [tu:; tə] [hænd]

these	bearers	of	the	torch	of	spiritual	inspiration	passed	from	hand	to	hand
这些	持有者	的	这	火炬	的	精神	灵感	通过了	从	手	到	手

[daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

down	the	centuries	.
向下	这	几个世纪	.

这些精神启迪的火炬手们几个世纪以来代代相传。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [mu:vd] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt] [bɪ'ri:vmənt] [ðen] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ði:z]

When	our	souls	are	moved	by	some	great	bereavement	then	the	words	of	these
什么时候	我们的	灵魂	是	已搬	经过	一些	伟大的	丧亲之痛	然后	这	字	的	这些

[ɪn'spaɪərd] ['raɪtɚz] [su:ð] ['aʊər; ɑ:r] [gri:fs] .

inspired	writers	soothe	our	griefs	.
灵感	作家	舒缓	我们的	悲伤	.

当我们因巨大的悲痛而心痛时，这些富有灵感的作家的文字就能抚慰我们的悲伤。

[wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['bi:tn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['kɑ:nflɪkt] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

When	we	are	beaten	down	in	the	dust	of	conflict	they	come	with	the
什么时候	我们	是	被打败	向下	在	这	灰尘	的	冲突	他们	来	和	这

[rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] .

refreshment	of	water	from	springs	in	the	everlasting	hills	.
清爽	的	水	从	弹簧	在	这	永恒	丘陵	.

当我们被战火的尘土击垮时，他们带来了来自永恒山泉的清凉甘霖。

[wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['bɪtər] ['oʊvər]

When	we	are	bitter	over
什么时候	我们	是	苦的	超过

当我们感到痛苦时

[['ɛks'vi:]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

[greɪt] [lɔ:sɪz] [ɔ:r] [sɔ:r] ['oʊvər] [hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] [ɔ:r] ['strɪkən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [frendz] [hæv; həv] [pru:vd]

great	losses	or	sore	over	hope	deferred	or	stricken	because	friends	have	proved
伟大的	损失	或者	疮	超过	希望	延期	或者	受打击的	因为	朋友们	有	已证实

['feɪθləs] ,

faithless	,
不忠	,

巨大的损失或因希望落空或遭受打击而带来的痛苦，因为朋友背信弃义。

[ðen] [ðeɪ] ['sɔːfn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]

then	they	soften	our	hearts	and	give	us	courage	to	take	up	once	more	the
然后	他们	软化	我们的	心	和	给	我们	勇气	到	拿	向上	一次	更多的	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

battle	of	life	.
战斗	的	生活	.

然后它们软化了我们的心，给了我们再次迎接人生挑战的勇气。

['mɑːdərn]

MODERN
现代的

现代的

['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [ʌv; əv]

ENGLISH	BOOKS	OF
英语	图书	的

英文书籍

['paʊər] [[θriː]]

POWER	[	3	]
力量	[	3	]

功率[3]

[məˈkɔːliz] ['eseiz] [ɪn] [ˌjʊrəˈpiːən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Macaulay's	Essays	in	European	History
麦考利	散文	在	欧洲的	历史

麦考利的《欧洲历史论文集》

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['eseɪɪst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]

The	Foremost	Essayist	in	English	Literature	—	His	Style	and	Learning
这	首先	散文家	在	英语	文学	—	他的	风格	和	学习

[hæv; həv] [meɪd] [məˈkɔːli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəri] .

Have	Made	Macaulay	a	Favorite	For	Over	a	Half	Century	.
有	制成	麦考利	一个	最喜欢的	为了	超过	一个	一半	世纪	.

英国文学中最杰出的散文家——麦考利的文风和学识使他半个多世纪以来一直深受读者喜爱。

[məˈkɔːli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

Macaulay	belonged	to	the	nineteenth	century	,	as	he	was	born	in	1800	,
麦考利	属于	到	这	第十九	世纪	,	作为	他	曾是	出生	在	-	,

麦考利属于十九世纪，因为他出生于1800年。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][kæst][ʌv; əv][maɪnd] ,

but	in	his	cast	of	mind	,
但	在	他的	投掷	的	头脑	,

但在他的心境中，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [teɪsts] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['pɑːrtəznʃɪp] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

in	his	literary	tastes	and	in	his	intense	partisanship	he	belonged	to	the
在	他的	文学	口味	和	在	他的	激烈的	党派倾向	他	属于	到	这

['sentʃəri] [ðæt] [ɪn'kluːdz] [swɪft] ,

century	that	includes	Swift	,
世纪	那	包括	迅速	,

就文学品味和强烈的党派倾向而言，他属于斯威夫特所在的那个世纪。

['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] .

Johnson	and	Goldsmith	.
约翰逊	和	金匠	.

约翰逊和戈德史密斯。

[hiː; hi] [stændz] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ˈfeɪməs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːθəz] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmeməri] ,

He	stands	alone	among	famous	English	authors	by	reason	of	his	prodigious	memory	,
他	站立	独自的	之中	著名的	英语	作者	经过	原因	的	他的	惊人	记忆	,

[hɪz; ɪz] [waɪd] [ˈriːdɪŋ] ,

his	wide	reading	,
他的	宽的	阅读	,

他凭借惊人的记忆力和广泛的阅读，在英国著名作家中独树一帜。

[hɪz; ɪz] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [staɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋgjələr] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

his	oratorical	style	and	his	singular	ascendancy	over	the	minds	of	young
他的	演说	风格	和	他的	单数	优势	超过	这	思想	的	年轻的

[ˈstjʊdnts] .

students	.
学生	.

他独特的演讲风格以及他对年轻学生思想的非凡影响力。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [taɪmz] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [greɪt]

The	only	writers	of	modern	times	who	can	be	classed	with	him	as	great
这	仅有的	作家	的	现代的	时代	WHO	能	是	分类	和	他	作为	伟大的

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪndz] [ɑːr; ər] [kɑːˈlail] [ænd; ənd] [ˈemərsn] ,

personal	forces	in	the	development	of	young	minds	are	Carlyle	and	Emerson	,
个人的	力量	在	这	发展	的	年轻的	思想	是	凯雷集团	和	爱默生	,

在近代作家中，只有卡莱尔和爱默生可以与他相提并论，被视为对年轻人思想发展产生重大影响的人物。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [məˈkɔːli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [fɜːrst] [pleɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	of	the	three	Macaulay	must	be	given	first	place	because	of	a
和	的	这	三	麦考利	必须	是	给定	第一的	地方	因为	的	一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [daɪˈnæmɪk] [ˈkwɑːlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [[fɔːr]]

certain	dynamic	quality	in	the	man	[	4	]
肯定	动态的	质量	在	这	男人	[	4	]

三人之中，麦考利必须位列第一，因为他身上具有某种活力[4]。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [wɪtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [kənˈvɪkʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪməˈtʃʊr] [ˈriːdər] .

and	his	style	which	forces	conviction	on	the	mind	of	the	immature	reader	.
和	他的	风格	哪个	力量	定罪	在	这	头脑	的	这	不成熟	读者	.

他的写作风格能够让心智不成熟的读者产生强烈的认同感。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [ɪkˈstent] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [kɑːˈlail] ,

The	same	thing	to	a	less	extent	is	true	of	Carlyle	,
这	相同的	事物	到	一个	较少的	程度	是	真的	的	凯雷集团	,

卡莱尔的情况也类似，只是程度稍轻一些。

[huː] [ˈsʌfəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [æz; əz] [wʌn] [grəuz] [ˈoʊldər] .

who	suffers	in	his	influence	as	one	grows	older	.
WHO	遭受	在	他的	影响	作为	一	生长	老	.

随着年龄增长，受其影响的人会越来越痛苦。

[ˈemərsn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [hɪmˈself] .

Emerson	is	in	a	class	by	himself	.
爱默生	是	在	一个	班级	经过	他自己	.

爱默生独树一帜。

[hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] — [æn; ən] [əˈpiːl] [ðæt]

His	appeal	is	that	of	pure	reason	and	of	high	enthusiasm	—	an	appeal	that
他的	上诉	是	那	的	纯的	原因	和	的	高的	热情	—	一个	上诉	那

[ˈnevər] [ˈluːzɪz] [ɪts] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] .

never	loses	its	force	with	those	who	love	the	intellectual	life	.
绝不	失败	它是	力量	和	那些	WHO	爱	这	知识分子	生活	.

他的魅力在于纯粹的理性和高度的热情——这种魅力对于热爱知识生活的人来说永远不会失去力量。

['meni] ['feɪməs] [men] [hæv; həv] ['testifaid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]

Many	famous	men	have	testified	to	the	mental	stimulus	which	they	received	from
许多	著名的	男人	有	作证	到	这	精神的	刺激	哪个	他们	已收到	从

[mə'kɔ:liz] ['eseiz] .

Macaulay's	essays	.
麦考利	散文	.

许多名人都曾作证，他们从麦考利的散文中获得了精神上的启发。

[ə'pɑ:n] [ðiːz] ['eseiz] , [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] [ɪn] [ɪts] [praɪm] ,

Upon	these	essays	,	contributed	to	the	Edinburgh	Review	in	its	prime	,
之上	这些	散文	,	贡献	到	这	爱丁堡	审查	在	它是	主要的	,

这些文章均发表于《爱丁堡评论》的鼎盛时期。

[mə'kɔ:li] ['lævɪʃt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [væst] ['skɑ:lərʃɪp] ,

Macaulay	lavished	all	the	resources	of	his	vast	scholarship	,
麦考利	慷慨的	全部	这	资源	的	他的	广阔的	奖学金	,

麦考利倾尽全力，运用了他渊博的学识和所有资源。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skɜ:rsɪv] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] ['klæsɪks] ,

his	discursive	reading	in	the	ancient	and	modern	classics	,
他的	论述性的	阅读	在	这	古老的	和	现代的	经典	,

他对古代和现代经典作品的论述性阅读，

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

his	immense	enthusiasm	and	his	strong	desire	to	prove	his	case	.
他的	巨大	热情	和	他的	强的	欲望	到	证明	他的	案件	.

他充满热情，并且非常渴望证明自己的观点。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] ,

He	was	a	great	advocate	before	he	was	a	great	writer	,
他	曾是	一个	伟大的	提倡	前	他	曾是	一个	伟大的	作家	,

他先是一位杰出的倡导者，然后才成为一位杰出的作家。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevər] ['lu:zɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] .

and	he	never	loses	sight	of	the	jury	of	his	readers	.
和	他	绝不	失败	视线	的	这	陪审团	的	他的	读者	.

他始终没有忘记读者们的存在。

[hi:; hi] ['blækənz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] ['hɪroʊz] [aʊt]

He	blackens	the	shadows	and	heightens	the	lights	in	order	to	make	heroes	out
他	黑化	这	阴影	和	增强	这	灯	在	命令	到	制作	英雄	出去

[ʌv; əv] [klaɪv] [ænd; ənd] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] ;

of	Clive	and	Warren	Hastings	;
的	克莱夫	和	沃伦	黑斯廷斯	;

他加深阴影，增强光明，将克莱夫和沃伦·黑斯廷斯塑造成英雄；

[hi:; hi] ['hæmərz] ['bɔzwəl] [ænd; ənd] ['bɒzwɛlz] ['edɪtər] , ['kroʊkər] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hed] [ʌv; əv] [oʊld]

he	hammers	Boswell	and	Boswell's	editor	,	Croker	,	over	the	sacred	head	of	old
他	锤子	博斯韦尔	和	博斯韦尔的	编辑	,	克罗克	,	超过	这	神圣	头	的	老的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] ;

Dr	.	Johnson	;
博士	.	约翰逊	;

他猛烈抨击博斯韦尔和博斯韦尔的编辑克罗克，把矛头指向了老约翰逊博士的神圣头颅；

[hi:; hi] [læm'pu:nz] ['evri] ['emɪnənt] ['tɔ:ri] , [æz; əz] [hi:; hi] [aɪ'di:əˌlaɪziz] ['evri] ['prɑ:mɪnənt] [wɪg] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

he	lampoons	every	eminent	Tory	,	as	he	idealizes	every	prominent	Whig	in	English
他	讽刺作品	每一个	杰出	保守党	,	作为	他	理想化	每一个	著名的	辉格党	在	英语

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

political	history	.
政治的	历史	.

他讽刺每一位杰出的托利党人，同时又将英国政治史上每一位杰出的辉格党人理想化。

[mə'kɔ:liz] [staɪl] [ɪz] [dɪ'klæmətɔ:ri] ; [hi:; hi] [roʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [[faɪv]]

Macaulay's	style	is	declamatory	;	he	wrote	as	though	he	were	[	5	]
麦考利	风格	是	慷慨激昂的	;	他	写道	作为	尽管	他	是	[	5	]

麦考利的文风是朗诵式的；他写作时仿佛是在[5]

[tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['eseiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑ:strəm] ; [hi:; hi] [ə'baundz] [ɪn] [æn'tɪθəsɪs] ;

to	deliver	his	essays	from	the	rostrum	;	he	abounds	in	antithesis	;
到	递送	他的	散文	从	这	主席台	;	他	很多	在	对立	;

他站在讲台上发表文章；他的论述充满了对比；

[hi:; hi] [wɜ:rks] [ʌp] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pærəgræf] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz]

he	works	up	your	interest	in	the	course	of	a	long	paragraph	until	he	reaches
他	作品	向上	你的	兴趣	在	这	课程	的	一个	长的	段落	直到	他	到达

[hɪz; ɪz] ['smæʃɪŋ] ['klaɪmæks] ,

his	smashing	climax	,
他的	粉碎	高潮	,

他用很长一段文字慢慢激起你的兴趣，直到达到令人震撼的高潮。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['fɪksɪz] [ɪn'deləbli] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə] [kri'eɪt]

in	which	he	fixes	indelibly	in	your	mind	the	impression	which	he	desires	to	create
在	哪个	他	修复	不可磨灭地	在	你的	头脑	这	印象	哪个	他	欲望	到	创造

.

:
.

他将想要创造的印象牢牢地刻在你的脑海中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv]['ledʒərdəmeɪn] ; [jʊr; jər] [aɪz] ['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] ,

It	is	all	like	a	great	piece	of	legerdemain	;	your	eyes	cannot	follow	the	processes	,
它	是	全部	喜欢	一个	伟大的	片	的	戏法	;	你的	眼睛	不能	跟随	这	流程	,

这一切都像是一场精彩的魔术表演；你的眼睛根本无法看清其中的过程。

[bʌt; bət][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	your	mind	is	amazed	and	then	convinced	by	the	triumphant	proof	of	the
但	你的	头脑	是	惊叹	和	然后	确信	经过	这	凯	证明	的	这

- [skɪl] .

conjuror's	skill	.
-	技能	.

但你的大脑会被魔术师精湛技艺的精彩表演所震撼，并最终信服。

[mə'kɔ:li] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

Macaulay	had	one	of	the	most	successful	of	lives	.
麦考利	有	一	的	这	最多	成功的	的	生活	.

麦考利的一生堪称最成功的人生之一。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [æd'væntɪdʒɪz][wɜ:r; wər]['æmp(ə)l] .

His	early	advantages	were	ample	.
他的	早期的	优势	是	充足	.

他早期的优势非常明显。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	had	a	memory	which	made	everything	he	read	his	own	,
他	有	一个	记忆	哪个	制成	一切	他	读	他的	自己的	,

他记忆力惊人，读过的所有东西他都能感同身受。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

ready	to	be	drawn	upon	at	a	moment's	notice	.
准备好	到	是	绘制	之上	在	一个	瞬间	注意	.

随时准备投入使用。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ;

He	was	famous	as	an	author	at	the	early	age	of	twenty	-	five	;
他	曾是	著名的	作为	一个	作者	在	这	早期的	年龄	的	二十	-	五	;

他25岁时就已是知名作家；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɔːrətər][æt; ət] ['θɜːrti] ;

he	was	already	a	distinguished	Parliamentary	orator	at	thirty	;
他	曾是	已经	一个	杰出的	议会	演说者	在	三十	;

他三十岁时就已经是一位杰出的议会演说家；

[æt; ət] ['θɜːrti] - [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['kaʊns(ə)l] .

at	thirty	-	three	he	had	gained	a	place	in	the	East	Indian	Council	.
在	三十	-	三	他	有	获得	一个	地方	在	这	东方	印度	理事会	.

33岁时，他进入了东印度理事会。

[hiː; hi] ['nevər] ['mærid] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːəl] [də'mestɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

He	never	married	,	but	he	had	an	ideal	domestic	life	in	the	home	of
他	绝不	已婚	,	但	他	有	一个	理想的	国内的	生活	在	这	家	的

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

他终身未婚，但在姐姐家过着理想的家庭生活。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] , [dʒɔːrdʒ] ['ɑːtoʊ][tri'veljən; -'vil-] , [roʊt] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

and	one	of	his	nephews	,	George	Otto	Trevelyan	,	wrote	his	biography	,
和	一	的	他的	侄子们	,	乔治	奥托	特里维廉	,	写道	他的	传	,

他的侄子乔治·奥托·特里维廉为他写了传记。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

one	of	the	best	in	the	language	,
一	的	这	最好的	在	这	语言	,

该语言领域最优秀的作家之一

[wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [mə'kɔːliz]

which	reveals	the	sweetness	of	nature	that	lay	under	the	hard	surface	of	Macaulay's
哪个	揭示	这	甜味	的	自然	那	躺	在下面	这	难的	表面	的	麦考利

['kærəktər] .

character	.
特点	.

这揭示了麦考利坚硬性格下隐藏的温柔天性。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	made	a	fortune	out	of	his	books	,
他	制成	一个	财富	出去	的	他的	图书	,

他靠写书发了财。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['ɪndiə][hiː; hi] [geɪnd] [ə'nʌðər] ['fɔːrtʃən] , [[sɪks]]

and	in	ten	years	'	service	in	India	he	gained	another	fortune	,	[	6	]
和	在	十	年	-	服务	在	印度	他	获得	其他	财富	,	[	6	]

在印度的十年服务期间，他又积累了另一笔财富[6]。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [waɪd] ['riːdɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːtəˌlaɪzd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]

with	the	leisure	for	wide	reading	,	which	he	utilized	in	writing	his	history
和	这	闲暇	为了	宽的	阅读	,	哪个	他	利用	在	写作	他的	历史

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

of	England	.
的	英格兰	.

他有闲暇时间广泛阅读，并以此为基础撰写了英国史。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

He	died	at	the	height	of	his	fame	,
他	死亡	在	这	高度	的	他的	名声	,

他去世时正值事业巅峰。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

before	his	great	mental	powers	had	shown	any	sign	of	decay	.
前	他的	伟大的	精神的	权力	有	所示	任何	符号	的	衰变	.

在他强大的精神能力出现任何衰退迹象之前。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] , [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

Take	it	all	in	all	,	his	was	a	happy	life	,	brimful	of	work	and	enjoyment	.
拿	它	全部	在	全部	,	他的	曾是	一个	快乐的	生活	,	满满的	的	工作	和	享受	.

总而言之，他的一生幸福美满，工作和生活都充满了乐趣。

[ˈtɔməs] [ˈbæbɪŋtən] [məˈkɔːli] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːkˈtoʊbər] - , - ,

Thomas	Babington	Macaulay	was	born	October	25	,	1800	,
托马斯	巴宾顿	麦考利	曾是	出生	十月	-	,	-	,

托马斯·巴宾顿·麦考利出生于1800年10月25日。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	son	of	a	wealthy	merchant	who	was	active	in	securing	the	abolition	of
这	儿子	的	一个	富裕	商人	WHO	曾是	积极的	在	确保	这	废除	的

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

the	slave	trade	.
这	奴隶	贸易	.

他是位富商的儿子，积极参与废除奴隶贸易的运动。

[hɪz; ɪz] [prɪˈkɑːsəti] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] .

His	precocity	is	almost	beyond	belief	.
他的	早熟	是	几乎	超过	信仰	.

他的早慧简直令人难以置信。

[hiː; hi] [riːd] [æt; ət] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [ˈmeməri] [æt; ət] [fɔːr] ,

He	read	at	three	years	of	age	,	gave	signs	of	his	marvelous	memory	at	four	,
他	读	在	三	年	的	年龄	,	给予	标志	的	他的	奇妙	记忆	在	四	,

他三岁就能阅读，四岁就展现出惊人的记忆力。

[ænd; ənd] [wen] [ˈoʊnli] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈdɪskɔːrs] .

and	when	only	eight	years	old	wrote	a	theological	discourse	.
和	什么时候	仅有的	八	年	老的	写道	一个	神学	话语	.

他八岁时就写了一篇神学论文。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə]

He	entered	Trinity	College	,	Cambridge	,	at	eighteen	,	but	his	aversion	to
他	进入	三位一体	大学	,	剑桥	,	在	十八	,	但	他的	厌恶	到

[ˌmæθəˈmætɪks] [kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈɔnəz] .

mathematics	cost	him	college	honors	.
数学	成本	他	大学	荣誉	.

他十八岁时考入剑桥大学三一学院，但他对数学的厌恶使他与学院荣誉学位失之交臂。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [greɪt] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈlætn] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈpoʊətri]

He	showed	at	Cambridge	great	fondness	for	Latin	declamation	and	for	poetry
他	显示	在	剑桥	伟大的	喜爱	为了	拉丁	朗诵	和	为了	诗

.

:

.

他在剑桥大学时就表现出对拉丁语朗诵和诗歌的极大喜爱。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [fɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] .

At	twenty	-	four	he	became	a	fellow	of	Trinity	.
在	二十	-	四	他	成为	一个	同伴	的	三位一体	.

二十四岁时，他成为三一学院的研究员。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [lɔː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈpræktɪs] .

He	studied	law	,	but	did	not	practice	.
他	研究	法律	,	但	做过	不是	实践	.

他学习法律，但没有从事法律工作。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] [əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

Literature	and	politics	absorbed	his	attention	.
文学	和	政治	吸收	他的	注意力	.

文学和政治占据了他的全部注意力。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɪltən] [ɪn] [ðə; ði]

At	twenty	-	five	he	made	his	first	hit	with	his	essay	on	Milton	in	the
在	二十	-	五	他	制成	他的	第一的	打	和	他的	散文	在	米尔顿	在	这

['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .

Edinburgh	Review	.
爱丁堡	审查	.

25岁时，他在《爱丁堡评论》上发表了关于弥尔顿的文章，一举成名。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eseiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm]

This	was	followed	in	rapid	succession	by	the	series	of	essays	on	which	his	fame
这	曾是	随后	在	迅速的	演替	经过	这	系列	的	散文	在	哪个	他的	名声

['meɪnli] [rests] .

mainly	rests	.
主要	休息	.

随后，他迅速发表了一系列散文，这些散文也使他名声大噪。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,

In	1830	he	was	elected	to	Parliament	,
在	-	他	曾是	当选	到	议会	,

1830年，他当选为国会议员。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrətər] [baɪ] [

and	in	the	following	year	he	established	his	reputation	as	an	orator	by	[
和	在	这	下列的	年	他	已确立的	他的	名声	作为	一个	演说者	经过	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

次年，他凭借[7]的演讲确立了自己作为演说家的声誉。

[ə; eɪ] [greɪt] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] .

a	great	speech	on	the	reform	bill	.
一个	伟大的	演讲	在	这	改革	账单	.

一篇关于改革法案的精彩演讲。

[bʌt; bət] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ri'və:siz] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] [poʊst] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ɪn]

But	financial	reverses	came	when	he	lost	the	lucrative	post	of	Commissioner	in
但	金融的	反转	来了	什么时候	他	丢失的	这	利润丰厚	邮政	的	专员	在

['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] [æt; ət] ['trɪnəti] [læpst] .

Bankruptcy	and	his	fellowship	at	Trinity	lapsed	.
破产	和	他的	奖学金	在	三位一体	失效	.

但经济上的挫折接踵而至，他失去了收入丰厚的破产事务专员职位，而且他在三一学院的研究员资格也失效了。

[tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

To	gain	an	income	he	accepted	the	position	of	secretary	of	the	Board	of
到	获得	一个	收入	他	公认	这	位置	的	秘书	的	这	木板	的

[kən'troʊl] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'ferz] ,

Control	of	Indian	Affairs	,
控制	的	印度	事务	,

为了获得收入，他接受了印第安事务管理委员会秘书一职。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [æt; ət]

and	soon	after	was	offered	a	seat	in	the	Supreme	Council	of	India	at
和	很快	后	曾是	提供	一个	座位	在	这	最高	理事会	的	印度	在

[kæl'kʌtə] [æt; ət] $50 ,

Calcutta	at	$50	,
加尔各答	在	$50	,

不久之后，他便以 50 美元的价格获得了在加尔各答印度最高委员会的一个席位。

- [ə; eɪ] [jɪr] .

000	a	year	.
-	一个	年	.

每年 000 美元。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪndiə] [fɔːr] ['jɪrz] ,

He	lived	in	India	four	years	,
他	居住地	在	印度	四	年	,

他在印度生活了四年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] [ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] ['æftərwərd] [bɔːr]

and	it	was	mainly	in	these	years	that	he	did	the	reading	which	afterward	bore
和	它	曾是	主要	在	这些	年	那	他	做过	这	阅读	哪个	之后	钻孔

[fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

fruit	in	his	History	of	England	.
水果	在	他的	历史	的	英格兰	.

正是在这段时间里，他进行了大量的阅读，这些阅读后来在他的《英国史》中结出了硕果。

['tɔməs] ['bæbɪŋtən] [mə'kɔːli] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [naɪn] — ['æftər][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]

Thomas	Babington	Macaulay	at	the	Age	of	Forty	-	nine	—	After	an	Engraving	by
托马斯	巴宾顿	麦考利	在	这	年龄	的	四十	-	九	—	后	一个	雕刻	经过

['dʌbljuː] . [hɔl] ,

W	.	Holl	,
W	.	霍尔	,

托马斯·巴宾顿·麦考利四十九岁时——根据W·霍尔的版画创作

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['rɪtʃmənd] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .

from	a	Drawing	by	George	Richmond	,	A	.	R	.	A	.
从	一个	绘画	经过	乔治	里士满	,	一个	.	拉	.	一个	.

根据乔治·里士满（ARA）的画作绘制

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[æt; ət] ['θɜːrti] - [naɪn] [mə'kɔːli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgland] ,

At	thirty	-	nine	Macaulay	began	his	History	of	England	,
在	三十	-	九	麦考利	开始	他的	历史	的	英格兰	,

麦考利三十九岁时开始撰写《英国史》。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][əb'zɔːrb][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] ['twenti] ['jɪrz] .

which	continued	to	absorb	most	of	his	time	for	the	next	twenty	years	.
哪个	持续	到	吸收	最多	的	他的	时间	为了	这	下一个	二十	年	.

在接下来的二十年里，这件事继续占据了他大部分时间。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [leɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,

While	he	was	working	on	his	history	he	published	Lays	of	Ancient	Rome	,
尽管	他	曾是	在职的	在	他的	历史	他	已发布	躺下	的	古老的	罗马	,

在他撰写历史著作期间，他出版了《古罗马歌谣集》。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sək'ses] ['skersli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['skɑːts] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɔːr]

that	had	a	success	scarcely	inferior	to	that	of	Scott's	Lady	of	the	Lake	or
那	有	一个	成功	几乎	下	到	那	的	斯科特的	女士	的	这	湖	或者

['baɪrənz] [tʃaɪld] ['hærəld] .

Byron's	Childe	Harold	.
拜伦的	查尔德	哈罗德	.

其成功程度几乎不逊于斯科特的《湖中仙女》或拜伦的《恰尔德·哈罗德游记》。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['eseiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [seɪl] .

He	also	published	his	essays	,	which	had	a	remarkable	sale	.
他	还	已发布	他的	散文	,	哪个	有	一个	卓越	销售	.

他还出版了自己的散文集，销量非常可观。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

His	history	,	the	first	two	volumes	of	which	appeared	in	1848	,
他的	历史	,	这	第一的	二	卷	的	哪个	出现	在	-	,

他的历史著作，前两卷于1848年出版，

[skɔːrd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [ə'staʊndɪd] [ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪks] .

scored	**a**	**success**	**that**	**astounded**	**all**	**the**	**critics**	**.**
得分	一个	成功	那	震惊	全部	这	评论家	.

他取得了令所有评论家都震惊的成功。

[wen] [ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ,

When	**the**	**third**	**volume**	**appeared**	**in**	**1855**	**,**	**no**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**six**	**thousand**	**,**
什么时候	这	第三	体积	出现	在	-	,	不	较少的	比	二十	-	六	千	,

当第三卷于1855年出版时，销量不少于26000册。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn][ten] [wiːks] , [wɪtʃ] [broʊk] [ɔːl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

five	**hundred**	**copies**	**were**	**sold**	**in**	**ten**	**weeks**	**,**	**which**	**broke**	**all**	**records**	**of**	**that**	**day**	**.**
五	百	副本	是	卖	在	十	周	,	哪个	打破	全部	记录	的	那	天	.

十周内售出五百册，打破了当时的全部记录。

[mə'kɔːli] [rɪ'siːvd] ['rɔɪəltiːz] [ʌv; əv]['oʊvər] $150 , - [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʊd]

Macaulay	**received**	**royalties**	**of**	**over**	**$150**	**,**	**000**	**on**	**history**	**,**	**a**	**sum**	**which**	**would**
麦考利	已收到	版税	的	超过	$150	,	-	在	历史	,	一个	和	哪个	会

[hæv; həv] [bɪn] [[eɪt]]

have	**been**	**[**	**8**	**]**
有	到过	[	8	]

麦考利从历史中获得了超过 15 万美元的版税，这笔钱原本应该是[8]

['trebəld] [hæd; həd][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] ['peɪmənt] [ɑːn] [ɪ'dɪʃnz] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

trebled	**had**	**he**	**secured**	**payment**	**on**	**editions**	**issued**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
三倍	有	他	安全	支付	在	版本	发布	在	这	团结的	各州	,

如果他能确保在美国发行的版本获得付款，收入将是原来的三倍。

[wer] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

where	**his**	**works**	**were**	**more**	**popular**	**than**	**in**	**his**	**own**	**country**	**.**
在哪里	他的	作品	是	更多的	受欢迎的	比	在	他的	自己的	国家	.

他的作品在其他地方比在他自己的国家更受欢迎。

[hɪz; ɪz] [læst] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] .

His	**last**	**years**	**were**	**crowded**	**with**	**honors**	**.**
他的	最后的	年	是	挤	和	荣誉	.

他晚年荣获无数荣誉。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

He	**accepted**	**a**	**peerage**	**two**	**years**	**before**	**his**	**death**	**.**
他	公认	一个	贵族	二	年	前	他的	死亡	.

他在去世前两年接受了爵位。

[wen] [ðə; ði][end] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

When	**the**	**end**	**came**	**he**	**was**	**given**	**a**	**public**	**funeral**	**and**	**a**	**place**	**in**
什么时候	这	结尾	来了	他	曾是	给定	一个	民众	葬礼	和	一个	地方	在

['westmɪnstər] ['æbi] .

Westminster	**Abbey**	**.**
威斯敏斯特	修道院	.

去世后，他被授予国葬，并安葬于威斯敏斯特教堂。

[wɪð; wɪθ] [kɑː'lail] , [mə'kɔːli] ['ʃɛrz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['eseiists]

With	**Carlyle**	**,**	**Macaulay**	**shares**	**the**	**honor**	**of**	**being**	**the**	**greatest**	**of**	**English**	**essayists**
和	凯雷集团	,	麦考利	分享	这	荣誉	的	存在	这	最	的	英语	散文家

.

:

.

与卡莱尔并列，麦考利是英国最伟大的散文家之一。

[waɪl] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [kɑː'lail] [ɪn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪn] ['splendər]

While	he	cannot	compare	with	Carlyle	in	insight	into	character	and	in	splendor
尽管	他	不能	比较	和	凯雷集团	在	洞察力	进入	特点	和	在	辉煌

[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	imagination	,
的	想像力	,

虽然他在对人物的洞察力和想象力的辉煌程度上无法与卡莱尔相提并论，

[hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdər] ['ɔːdiəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [staɪl] ,

he	appeals	to	the	wider	audience	because	of	his	attractive	style	,
他	上诉	到	这	更广泛	观众	因为	的	他的	吸引人的	风格	,

他凭借其迷人的风格吸引了更广泛的受众。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['klɪrnəs] .

his	wealth	of	ornament	and	illustration	and	his	great	clearness	.
他的	财富	的	装饰品	和	插图	和	他的	伟大的	清晰度	.

他丰富的装饰和插图，以及他清晰的表达。

[kɑːr'laɪlz] [ə'piːl] [ɪz] ['meɪnli] [tuː; tə] ['stjʊdnts] , [bʌt; bət] [mə'kɔːli] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

Carlyle's	appeal	is	mainly	to	students	,	but	Macaulay	appeals	to	all	classes	of
凯雷集团	上诉	是	主要	到	学生	,	但	麦考利	上诉	到	全部	课程	的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

卡莱尔的作品主要吸引学生，而麦考利的作品则吸引所有阶层的读者。

[mə'kɔːliz] [staɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] ['meni] [hændz] ,

Macaulay's	style	has	been	imitated	by	many	hands	,
麦考利	风格	有	到过	模仿	经过	许多	双手	,

麦考利的风格被许多人模仿。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [wɜːrkt] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] [æz; əz][hiː; hi] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [iːz]

but	no	one	has	ever	worked	such	miracles	as	he	wrought	with	apparent	ease
但	不	一	有	曾经	工作	这样的	奇迹	作为	他	锻	和	明显	舒适

.

:
.

但从来没有人像他那样轻松地创造过如此奇迹。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ɑːn][ɪts] ['stɔrz]

his	learning	was	so	much	a	part	of	his	mind	that	he	drew	on	its	stores
他的	学习	曾是	所以	很多	一个	部分	的	他的	头脑	那	他	画	在	它是	商店

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

without	effort	.
没有	努力	.

他的学识已经深深融入他的思维之中，他可以毫不费力地运用其中的知识储备。

['skersli] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['eseiz] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [pækt] [wɪð; wɪθ]

Scarcely	a	paragraph	can	be	found	in	all	his	essays	which	is	not	packed	with
几乎	一个	段落	能	是	成立	在	全部	他的	散文	哪个	是	不是	包装	和

[ə'luːʒnz] ,

allusions	,
暗示	,

他的所有文章中几乎找不到一个段落不充满了典故。

[jet] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [lʊks] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

yet	all	seem	to	illustrate	his	subject	so	naturally	that	one	never	looks	upon	them
然而	全部	似乎	到	阐明	他的	主题	所以	自然	那	一	绝不	看起来	之上	他们

[æz; əz] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] . [[naɪn]]

as	used	to	display	his	remarkable	knowledge	.	[	9	]
作为	用过的	到	展示	他的	卓越	知识	.	[	9	]

然而，所有这些作品似乎都自然而然地说明了他的主题，以至于人们从不认为它们是用来炫耀他非凡的知识的。[9]

[mə'kɔ:li] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪtərerɪ] [a:ts] .

Macaulay	is	a	master	of	all	the	literary	arts	.
麦考利	是	一个	掌握	的	全部	这	文学	艺术	.

麦考利精通所有文学艺术。

[ɪ'speʃəli] [dʌz] [hi:; hi] [lʌv] [tu:; tə][ju:z] [æn'tɪθəsɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [baɪ]['vaɪələnt]

Especially	does	he	love	to	use	antithesis	and	to	make	his	effects	by	violent
尤其	做	他	爱	到	使用	对立	和	到	制作	他的	效果	经过	暴力

['kɔntræsts] .

contrasts	.
对比	.

他尤其喜欢运用对比手法，通过强烈的对比来达到效果。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['skɪlfl] ['klaɪmæks] , ['klevər] [əˌlɪtə'reɪʃn] ,

Add	to	this	the	art	of	skilful	climax	,	clever	alliteration	,
添加	到	这	这	艺术	的	熟练	高潮	,	聪明的	头韵	,

再加上巧妙的高潮处理和精妙的头韵运用，

['hæpi] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] ['nærətɪv] ['paʊər] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃi:f] [fitʃər]

happy	illustration	and	great	narrative	power	and	you	have	the	chief	features
快乐的	插图	和	伟大的	叙述	力量	和	你	有	这	首席	特征

[ʌv; əv] [mə'kɔ:liz] [staɪl] .

of	Macaulay's	style	.
的	麦考利	风格	.

生动的插图和强大的叙事能力，这就是麦考利风格的主要特征。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌɔ:rə'tɔ:rɪkl] [staɪl] ,

The	reader	is	carried	along	on	this	flood	of	oratorical	style	,
这	读者	是	携带	沿着	在	这	洪水	的	演说	风格	,

读者会被这股雄辩的文风所裹挟，一路向前。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɚz] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] [ðæt] [wʌn] ['æktʃuəli] [bɪ'həʊldz][ðə; ði] [si:nz]

and	so	great	is	the	author's	descriptive	power	that	one	actually	beholds	the	scenes
和	所以	伟大的	是	这	作者的	描述性的	力量	那	一	实际上	凝视	这	场景

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'pikts] .

and	the	personages	which	he	depicts	.
和	这	人物	哪个	他	描绘	.

作者的描写能力非常出色，以至于读者仿佛亲眼目睹了他所描绘的场景和人物。

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [mə'kɔ:li] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊɚz] [moʊst] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] [ðoʊz] [ɑ:n]

Of	all	his	essays	Macaulay	shows	his	great	powers	most	conspicuously	in	those	on
的	全部	他的	散文	麦考利	演出	他的	伟大的	权力	最多	显眼地	在	那些	在

['mɪltən] ,

Milton	,
米尔顿	,

在麦考利的所有散文中，最能展现他卓越才华的是关于弥尔顿的那些文章。

[klaɪv] , ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd]['kroʊkərz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] ['dʒɑ:nsən] .

Clive	,	Warren	Hastings	and	Croker's	edition	of	Boswell's	Johnson	.
克莱夫	,	沃伦	黑斯廷斯	和	克罗克的	版	的	博斯韦尔的	约翰逊	.

克莱夫、沃伦·黑斯廷斯和克罗克编辑的博斯韦尔·约翰逊著作集。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['ædvəkeɪt] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ;

In	these	he	is	always	the	advocate	laboring	to	convince	his	hearers	;
在	这些	他	是	总是	这	提倡	劳动	到	说服	他的	听众	;

在这些例子中，他总是扮演辩护者的角色，努力说服听众；

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['ɔːrətər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [ək'sept]

always	the	orator	filled	with	that	passion	of	enthusiasm	which	makes	one	accept
总是	这	演说者	已填	和	那	热情	的	热情	哪个	制作	一	接受

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,

his	words	for	the	time	,
他的	字	为了	这	时间	,

他总是充满激情，那份热情使人暂时接受他的话语。

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌnz] [maɪnd] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [swei] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eləkwənt] ['spiːkər]

just	as	one's	mind	is	unconsciously	swayed	by	the	voice	of	an	eloquent	speaker
只是	作为	一个人的	头脑	是	不知不觉	摇摆	经过	这	嗓音	的	一个	雄辩	扬声器

.

:

.

就像人的思想会不自觉地被雄辩的演说家的声音所左右一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] , [ðɪs] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kən'vɪns] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðɪs]

It	is	this	intense	earnestness	,	this	fierce	desire	to	convince	,	joined	to	this
它	是	这	激烈的	认真	,	这	凶猛的	欲望	到	说服	,	加入	到	这

['prɑːdɪg(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

prodigal	display	of	learning	,
浪子	展示	的	学习	,

正是这种强烈的诚意，这种强烈的说服欲，再加上这种炫耀学识的姿态，

[wɪtʃ] [stæmps] [mə'kɔːliz] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'septɪv] ['riːdər] .

which	stamps	Macaulay's	words	on	the	brain	of	the	receptive	reader	.
哪个	邮票	麦考利	字	在	这	脑	的	这	接受	读者	.

这使得麦考利的话语深深地烙印在有接受能力的读者的脑海中。

['oʊnli] [wen] [ɪn] [koʊld] [blʌd] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['eseiz] [duː] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪtəreri]

Only	when	in	cold	blood	we	analyze	his	essays	do	we	escape	from	this	literary
仅有的	什么时候	在	寒冷的	血	我们	分析	他的	散文	做	我们	逃脱	从	这	文学

['hɪpnətɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zəːts] [ə'pɑːn] ['evri] ['riːdər] . [-]

hypnotism	which	he	exerts	upon	every	reader	.	[	10	]
催眠术	哪个	他	施压	之上	每一个	读者	.	[	-	]

只有当我们冷静地分析他的文章时，我们才能摆脱他对每个读者施加的这种文学催眠术。[10]

[ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv] [mə'kɔːli] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] ,

The	essays	of	Macaulay	are	full	of	meat	and	all	are	worth	reading	,	but	,
这	散文	的	麦考利	是	满的	的	肉	和	全部	是	值得	阅读	,	但	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

麦考利的文章内容丰富，每一篇都值得一读，当然，

['evri] ['riːdər] [wɪl] ['dɪfər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

every	reader	will	differ	in	his	estimate	of	them	according	to	his	own
每一个	读者	将要	不同	在	他的	估计	的	他们	根据	到	他的	自己的

[teɪsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] .

tastes	and	sympathies	.
口味	和	同情	.

每个读者都会根据自己的喜好和情感，对他们做出不同的评价。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['eseiz] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]

It	is	fine	practice	to	take	one	of	these	essays	and	look	up	the	literary	and
它	是	美好的	实践	到	拿	一	的	这些	散文	和	看	向上	这	文学	和

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˈluːʒnz] .

historical	allusions	.
历史	暗示	.

选取其中一篇论文，查阅其中的文学和历史典故，是一个很好的练习方法。

[noʊ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][set] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [klʌb] .

No	more	attractive	work	than	this	can	be	set	before	a	reading	club	.
不	更多的	吸引人的	工作	比	这	能	是	放	前	一个	阅读	俱乐部	.

没有比这更吸引人的作品可以推荐给读书俱乐部了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [rɪtʃ] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['stʌdi] .

It	will	give	rich	returns	in	knowledge	as	well	as	in	methods	of	literary	study	.
它	将要	给	富有的	返回	在	知识	作为	出色地	作为	在	方法	的	文学	学习	.

它将在知识和文学研究方法方面带来丰厚的回报。

[məˈkɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

Macaulay's	History	is	not	read	to	-	day	as	it	was	twenty	years	ago	,
麦考利	历史	是	不是	读	到	-	天	作为	它	曾是	二十	年	前	,

如今人们阅读麦考利的《历史》的方式与二十年前截然不同。

['meɪnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,

mainly	because	historical	writing	in	these	days	has	suffered	a	great	change	,
主要	因为	历史	写作	在	这些	天	有	遭受	一个	伟大的	改变	,

主要原因是当今的历史写作发生了巨大变化。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌtɑːləˈreɪʃn] .

due	to	the	growth	of	religious	and	political	toleration	.
到期的	到	这	生长	的	宗教	和	政治的	容忍	.

由于宗教和政治宽容度的提高。

[məˈkɔːli] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪgət] ,

Macaulay	is	a	partisan	and	a	bigot	,
麦考利	是	一个	党派	和	一个	偏执狂	,

麦考利是个党派偏见者，也是个偏执狂。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] ['dɪskaʊnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪəs][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

but	if	one	can	discount	much	of	his	bias	and	bitterness	it	will	be
但	如果	一	能	折扣	很多	的	他的	偏见	和	苦味	它	将要	是

[faʊnd] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

found	profitable	to	read	portions	of	this	history	.
成立	有利可图	到	读	部分	的	这	历史	.

但如果能够忽略他的大部分偏见和怨恨，那么阅读这段历史的部分内容将会是有益的。

[məˈkɔːliz] [vɜːrs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [leiz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][poʊˈetɪk]['faɪər] ,

Macaulay's	verse	is	not	of	a	high	order	,	but	his	Lays	are	full	of	poetic	fire	,
麦考利	诗	是	不是	的	一个	高的	命令	,	但	他的	躺下	是	满的	的	诗意的	火	,

麦考利的诗歌水平虽不高，但他的《歌谣》却充满了诗意的激情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən] [mɔːr] ['fɪnɪʃt] [vɜːrs] .

and	they	appeal	to	a	wider	audience	than	more	finished	verse	.
和	他们	上诉	到	一个	更广泛	观众	比	更多的	完成的	诗	.

它们比更成熟的诗歌更能吸引广泛的读者。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [məˈkɔːli] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði]

Of	all	the	English	writers	of	the	last	century	Macaulay	has	preserved	the
的	全部	这	英语	作家	的	这	最后的	世纪	麦考利	有	保存完好	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

strongest	hold	on	the	reading	public	,
最强	抓住	在	这	阅读	民众	,

在上个世纪所有英国作家中，麦考利对读者群的影响力最为强大。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['tʃeɪndʒɪz] [taɪm] [meɪ] [meɪk] [ɪn] ['lɪtərəri] ['fæʃənz] ,

and	whatever	changes	time	may	make	in	literary	fashions	,
和	任何	变化	时间	可能	制作	在	文学	时尚	,

无论时间如何改变文学潮流，

[wʌn] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [mə'kɔ:li] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑ:n] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] . [-]

one	may	rest	assured	that	Macaulay	will	always	retain	his	grip	on	readers	of	English	blood	.	[	11	]
一	可能	休息	保证	那	麦考利	将要	总是	保持	他的	紧握	在	读者	的	英语	血	.	[	-	]

人们可以肯定，麦考利的作品将永远受到英国读者的喜爱。[11]

[skɔt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['weɪvɜ-li] ['nɑ:vəlz]

Scott	and	His	Waverley	Novels
斯科特	和	他的	韦弗利	小说

斯科特和他的《威弗利》系列小说

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑ:vəlɪst] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [noʊn] — [hi:; hi] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ri:əl] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['kærəktərz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [daɪ] .

The	Greatest	Novelist	the	World	Has	Known	—	He	Made	History	Real	and	Created	Characters	That	Will	Never	Die	.
这	最	小说家	这	世界	有	已知	—	他	制成	历史	真实的	和	创建	人物	那	将要	绝不	死	.

世界上最伟大的小说家——他让历史变得真实，创造了永不消逝的人物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

It	is	as	difficult	to	sum	up	in	a	brief	article	the	work	and	the	influence	of	Sir	Walter	Scott	as	it	is	to	make	an	estimate	of	Shakespeare	,
它	是	作为	难的	到	和	向上	在	一个	简短的	文章	这	工作	和	这	影响	的	先生	沃尔特	斯科特	作为	它	是	到	制作	一个	估计	的	莎士比亚	,

要用一篇短文概括沃尔特·斯科特爵士的作品和影响，就像要评价莎士比亚一样困难。

[fɔ:r; fər] [skɔt] [hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [hoʊldz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

for	Scott	holds	the	same	position	in	English	prose	fiction	that	Shakespeare	holds	in	English	poetry	.
为了	斯科特	持有	这	相同的	位置	在	英语	散文	小说	那	莎士比亚	持有	在	英语	诗	.

斯科特在英国散文小说界的地位，就如同莎士比亚在英国诗歌界的地位一样。

[ɪn] ['ni:ðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['raɪv(ə)l] .

In	neither	department	is	there	any	rival	.
在	两者都不	部门	是	那里	任何	竞争对手	.

这两个领域都没有竞争对手。

[ɪn] [ʃɪr] [kri'eɪtɪv] [fɔ:rs] [skɔt] [stændz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:vəlɪst] ,

In	sheer	creative	force	Scott	stands	head	and	shoulders	above	every	other	English	novelist	,
在	透明	有创造力的	力量	斯科特	站立	头	和	肩膀	多于	每一个	其他	英语	小说家	,

就纯粹的创作力而言，斯科特远远超过其他所有英国小说家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [suː'pɪriər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

and	he	has	no	superior	among	the	novelists	of	any	other	nation	.
和	他	有	不	优越的	之中	这	小说家	的	任何	其他	国家	.

在其他任何国家的作家中，他都无人能出其右。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['piːp(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

He	has	made	Scotland	and	the	Scotch	people	known	to	the	world	as
他	有	制成	苏格兰	和	这	苏格兰威士忌	人们	已知	到	这	世界	作为

[sər'væntiːz] [meɪd] [speɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərdz][ə; eɪ] [ri'æləti] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪmz] .

Cervantes	made	Spain	and	the	Spaniards	a	reality	for	all	times	.
塞万提斯	制成	西班牙	和	这	西班牙人	一个	现实	为了	全部	时代	.

他让苏格兰和苏格兰人民闻名于世，正如塞万提斯让西班牙和西班牙人名扬天下一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'væntiːz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]

But	he	did	more	than	Cervantes	,	for	his	creative	mind	reached	over	the
但	他	做过	更多的	比	塞万提斯	,	为了	他的	有创造力的	头脑	达到	超过	这

['bɔːrdər]['ɪntuː] [-]

border	into	[	12	]
边界	进入	[	-	]

但他比塞万提斯做得更多，因为他的创造性思维超越了国界[12]

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]

England	and	across	the	channel	to	France	and	Germany	,	and	even	to
英格兰	和	穿过	这	渠道	到	法国	和	德国	,	和	甚至	到

[ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

the	Holy	Land	,
这	圣	土地	,

从英格兰，到海峡对岸的法国和德国，甚至到圣地，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [taɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz]['riːəl][ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

and	found	there	historical	types	which	he	made	as	real	and	as	immortal
和	成立	那里	历史	类型	哪个	他	制成	作为	真实的	和	作为	不朽

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haɪlənd] ['klænzmən] .

as	his	own	highland	clansmen	.
作为	他的	自己的	高地	氏族成员	.

他在那里找到了历史原型，并将他们塑造得如同他自己的高地氏族成员一样真实不朽。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪv] [breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

His	was	the	great	creative	brain	of	the	nineteenth	century	,
他的	曾是	这	伟大的	有创造力的	脑	的	这	第十九	世纪	,

他是十九世纪最伟大的创意天才。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz] ['detər] .

and	his	work	has	made	the	world	his	debtor	.
和	他的	工作	有	制成	这	世界	他的	债务人	.

他的作品让全世界都对他感激不尽。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][best] ['stɔːri] ['telər] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld] ['mɑːnti]

His	work	stimulated	the	best	story	teller	of	France	and	gave	the	world	Monte
他的	工作	刺激	这	最好的	故事	出纳员	的	法国	和	给予	这	世界	蒙特

['krɪˌstoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdzmən] .

Cristo	and	The	Three	Guardsmen	.
基督	和	这	三	卫兵	.

他的作品激发了法国最优秀的讲故事者，并为世界带来了《基督山伯爵》和《三个卫兵》。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪərd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪsts] ;

It	fired	the	imaginations	of	a	score	of	English	historical	novelists	;
它	被解雇	这	想象力	的	一个	分数	的	英语	历史	小说家	;

它激发了众多英国历史小说家的创作灵感；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv] - [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən]

it	was	the	progenitor	of	Weyman's	A	Soldier	of	France	and	Conan
它	曾是	这	始祖	的	-	一个	士兵	的	法国	和	柯南

['dɔɪlz] ['maɪkə] ['klɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni] .

Doyle's	Micah	Clarke	and	The	White	Company	.
道尔的	米迦	克拉克	和	这	白色的	公司	.

它是韦曼的《法国士兵》和柯南·道尔的《迈卡·克拉克与白衣连队》的原型。

['skɑːts] [maɪnd][wʌz; wəz] [ʃek'spirɪən] [ɪn][ɪts][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['riːəl] [fleʃ]

Scott's	mind	was	Shakespearean	in	its	capacity	for	creating	characters	of	real	flesh
斯科特的	头脑	曾是	莎士比亚式	在	它是	容量	为了	创建	人物	的	真实的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] ;

and	blood	;
和	血	;

斯科特的思维方式与莎士比亚不相上下，他能够创造出有血有肉的真实人物；

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [æz; əz]['riːəl][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][nekst] -

for	making	great	historical	personages	as	real	and	vital	as	our	next	-
为了	制作	伟大的	历史	人物	作为	真实的	和	必不可少的	作为	我们的	下一个	-

[dɔːr] ['nebəz] ,

door	neighbors	,
门	邻居	,

为了使伟大的历史人物变得像我们的邻居一样真实、鲜活，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [bəːsts] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] ['stɔːri] ['telɪŋ] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði] ['riːdər] [ɑːn][fɔːr; fər] [skɔːrz]

and	for	bursts	of	sustained	story	telling	that	carry	the	reader	on	for	scores
和	为了	爆发	的	持续	故事	讲述	那	携带	这	读者	在	为了	得分

[ʌv; əv]['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [drɑːp][ɪn] ['ɪntrəst] .

of	pages	without	an	instant's	drop	in	interest	.
的	页面	没有	一个	即时	降低	在	兴趣	.

并且，故事叙述连贯流畅，能让读者连续阅读几十页而不会有丝毫兴趣减退。

['oʊnli][ðə; ði] [su'priːm] ['mæstərz][ɪn] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðiːz] [θɪŋz] .

Only	the	supreme	masters	in	creative	art	can	accomplish	these	things	.
仅有的	这	最高	大师	在	有创造力的	艺术	能	完成	这些	事物	.

只有艺术创作领域的至高大师才能做到这些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [skɔt] [dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ænd; ənd]

And	the	wonder	of	it	is	that	Scott	did	all	these	things	without	effort	and
和	这	想知道	的	它	是	那	斯科特	做过	全部	这些	事物	没有	努力	和

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

without	any	self	-	consciousness	.
没有	任何	自己	-	意识	.

更令人惊叹的是，斯科特做这一切事毫不费力，也毫不拘束。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [skɔt] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

We	can	not	imagine	Scott	bragging	about	any	of	his	books	or	his	characters	,
我们	能	不是	想象	斯科特	吹嘘	关于	任何	的	他的	图书	或者	他的	人物	,

我们无法想象斯科特会吹嘘自己的任何一本书或他笔下的人物。

[æz; əz]['bælzæk][dɪd] [ə'baʊt] [ju:'dʒi:ni] [-]

as	Balzac	did	about	Eugenie	[	13	]
作为	巴尔扎克	做过	关于	尤金妮	[	-	]

就像巴尔扎克对欧仁妮所做的那样[13]

[grɑːn'deɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [taɪps] .

Grandet	and	others	of	his	French	types	.
格兰特	和	其他的	的	他的	法语	类型	.

格朗德和其他一些与他同类型的法国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['eni] [smɔːl] ['vænitiz] .

He	was	too	big	a	man	for	any	small	vanities	.
他	曾是	也	大的	一个	男人	为了	任何	小的	虚荣心	.

他胸襟宽广，不屑于任何小小的虚荣心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

But	he	was	as	human	as	Shakespeare	in	his	love	of	money	,
但	他	曾是	作为	人类	作为	莎士比亚	在	他的	爱	的	钱	,

但他和莎士比亚一样，也像普通人一样热爱金钱。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

his	desire	to	gather	his	friends	about	him	and	his	hearty	enjoyment	of
他的	欲望	到	收集	他的	朋友们	关于	他	和	他的	爽朗	享受	的

[gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

good	food	and	drink	.
好的	食物	和	喝	.

他喜欢与朋友们相聚，并且非常享受美食美酒。

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt]

Sir	Walter	Scott
先生	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特爵士

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] - [bʌst] [naʊ] [æt; ət] ['æbətsfəd] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ]

This	Portrait	is	Taken	from	Chantrey's	Bust	now	at	Abbotsford	,	which	,	According
这	肖像	是	已采取	从	-	摔碎	现在	在	阿伯茨福德	,	哪个	,	根据

[tuː; tə]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,

to	Lockhart	,
到	洛克哈特	,

这幅肖像画取自钱特雷的半身像，现藏于阿伯茨福德，据洛克哈特所述，

" [ə'loʊn] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [moʊst]['fɑːndli] [rɪ'membər] [baɪ][ɔːl] [huː]

"	Alone	Preserves	for	Posterity	the	Expression	most	fondly	Remembered	by	All	who
"	独自的	果酱	为了	后人	这	表达	最多	深情地	记得	经过	全部	WHO

['evər] ['miŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l]

Ever	Mingled	in	his	Domestic	Circle
曾经	混合	在	他的	国内的	圆圈

“唯独他为后世保留了所有曾与他交往过的人最深切怀念的表达方式。”

" [toʊlɪst]

"	ToList
"	待列出

“待列表

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [her] - ['splɪtɪŋ] ['krɪtɪks][tuː; tə]

It	has	become	the	fashion	among	some	of	our	hair	-	splitting	critics	to
它	有	变得	这	时尚	之中	一些	的	我们的	头发	-	分裂	评论家	到

[dɪ'kraɪ] [skɔt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ɪn] ['lɪtəreri] [staɪl] ,

decry	Scott	because	of	his	carelessness	in	literary	style	,
谴责	斯科特	因为	的	他的	疏忽	在	文学	风格	,

现在，一些吹毛求疵的评论家喜欢因为斯科特的文学风格粗疏而对其进行抨击。

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] .

his	tendency	to	long	introductions	,	and	his	fondness	for	description	.
他的	趋势	到	长的	介绍	,	和	他的	喜爱	为了	描述	.

他喜欢冗长的介绍，并且喜爱描述。

[ðiːz] ['krɪtɪks] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ][ɑːr; ər] ['greɪtər] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪsts]

These	critics	will	tell	you	that	Turgeneff	and	Tolstoi	are	greater	literary	artists
这些	评论家	将要	告诉	你	那	-	和	托尔斯泰	是	更大的	文学	艺术家

[ðæn; ðən] [skɔt] ,

than	Scott	,
比	斯科特	,

这些批评家会告诉你，屠格涅夫和托尔斯泰比斯科特更伟大，是文学艺术家。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['θækəri] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

just	as	they	tell	you	that	Thackeray	and	Dickens	do	not	deserve	a	place	among
只是	作为	他们	告诉	你	那	萨克雷	和	狄更斯	做	不是	应得	一个	地方	之中

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] .

the	foremost	of	English	novelists	.
这	首先	的	英语	小说家	.

就像他们告诉你萨克雷和狄更斯不配跻身英国最杰出小说家之列一样。

[ðɪs] ['peti] , ['fɪnɪkəl]['krɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [wʊd] ['meʒər] ['evriθɪŋ] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['rɪdʒɪd] [ruːl] [ʌv; əv]

This	petty	,	finical	criticism	,	which	would	measure	everything	by	its	own	rigid	rule	of
这	小气	,	金融	批评	,	哪个	会	措施	一切	经过	它是	自己的	死板的	规则	的

['lɪtəreri] [ɑːrt] ,

literary	art	,
文学	艺术	,

这种琐碎、吹毛求疵的批评，会用它自身僵化的文学艺术规则来衡量一切，

['luːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['praɪm(ə)l][fækt] [ðæt] [skɔt] [kri'eɪtɪd] [mɔːr] ['riːəl] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

loses	sight	of	the	great	primal	fact	that	Scott	created	more	real	characters	and
失败	视线	的	这	伟大的	原始	事实	那	斯科特	创建	更多的	真实的	人物	和

[toʊld] [mɔːr] [gʊd] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['nɑːvəlɪst] ,

told	more	good	stories	than	any	other	novelist	,
讲述	更多的	好的	故事	比	任何	其他	小说家	,

忽略了一个重要的事实：斯科特创造的真实人物比任何其他小说家都多，讲述的精彩故事也更多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] .

and	that	his	work	will	outlive	that	of	all	his	detractors	.
和	那	他的	工作	将要	活得更久	那	的	全部	他的	批评者	.

他的作品将比所有批评他的人的作品流传更久。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'nɔːz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['θækəˌreɪz] [wɪt] , ['peɪθɑːs] ,

It	ignores	the	fact	that	Thackeray's	wit	,	pathos	,
它	忽略	这	事实	那	萨克雷的	有	,	感伤	,

它忽略了萨克雷的机智、悲悯之情，

['tendərnəs] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

tenderness	and	knowledge	of	human	nature	make	him	immortal	in	spite	of
压痛	和	知识	的	人类	自然	制作	他	不朽	在	尽管如此	的

['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

many	defects	.
许多	缺陷	.

尽管他有很多缺点，但他的温柔和对人性的了解使他永垂不朽。

[ˌaɪ 'tiː] [fə'gets] [ðæt] ['dɪkɪnz] - ['hjuːmər] ,

It	forgets	that	Dickens	'	humor	,
它	忘记了	那	狄更斯	-	幽默	,

它忘记了狄更斯的幽默，

[dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

joy	of	living	and	keen	desire	to	help	his	fellow	man	will	bring	him
喜悦	的	活的	和	敏锐的	欲望	到	帮助	他的	同伴	男人	将要	带来	他

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['riːdɚz] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [-]

thousands	of	readers	after	all	the	[	14	]
数千	的	读者	后	全部	这	[	-	]

他对生活的热爱和帮助他人的热切愿望最终将为他赢得成千上万的读者[14]

[ə'pɔsəlz] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ɑːr; ər] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

apostles	of	realism	are	buried	under	the	dust	of	oblivion	.
使徒	的	现实主义	是	埋葬	在下面	这	灰尘	的	遗忘	.

现实主义的信奉者们已被埋葬在遗忘的尘埃之下。

[skɔt] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlɪst] .

Scott	had	the	ideal	training	for	a	great	historical	novelist	.
斯科特	有	这	理想的	训练	为了	一个	伟大的	历史	小说家	.

斯科特具备成为伟大历史小说家的理想素质。

[jet] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [sək'sesɪz] [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .

Yet	his	literary	successes	in	verse	and	prose	were	the	result	of	accident	.
然而	他的	文学	成功	在	诗	和	散文	是	这	结果	的	事故	.

然而，他在诗歌和散文方面的文学成就却是偶然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz][laɪf] .

It	is	needless	here	to	review	his	life	.
它	是	不必要	这里	到	审查	他的	生活	.

这里无需赘述他的一生。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər] [skɑːtʃ] ['lɔɪər] ,

The	son	of	a	mediocre	Scotch	lawyer	,
这	儿子	的	一个	平庸	苏格兰威士忌	律师	,

一位平庸的苏格兰律师的儿子

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

he	inherited	from	his	father	his	capacity	for	work	and	his	passion	for
他	遗传	从	他的	父亲	他的	容量	为了	工作	和	他的	热情	为了

['sɪstəm] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

system	and	order	.
系统	和	命令	.

他从父亲那里继承了工作能力和对系统与秩序的热情。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][oʊld]

From	his	mother	he	drew	his	love	of	reading	and	his	fondness	for	old
从	他的	母亲	他	画	他的	爱	的	阅读	和	他的	喜爱	为了	老的

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['bɔːrdər] .

tales	of	the	Scotch	border	.
故事	的	这	苏格兰威士忌	边界	.

他对阅读的热爱和对苏格兰边境古老故事的喜爱都源于他的母亲。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['feɪməs] ['raɪtɚz] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['desəltɔːri] ,

Like	so	many	famous	writers	,	his	early	education	was	desultory	,
喜欢	所以	许多	著名的	作家	,	他的	早期的	教育	曾是	漫无目的的	,

像许多著名作家一样，他早年的教育断断续续。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [friː] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪbreri] ,

but	he	had	the	free	run	of	a	fine	library	,
但	他	有	这	自由的	跑步	的	一个	美好的	图书馆	,

但他可以自由出入藏书丰富的图书馆。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['skuːlbɔɪ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ]

and	when	he	was	a	mere	schoolboy	his	reading	of	the	best	English
和	什么时候	他	曾是	一个	仅仅	男生	他的	阅读	的	这	最好的	英语

['klæsɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] .

classics	had	been	wider	and	more	thorough	than	that	of	his	teachers	.
经典	有	到过	更广泛	和	更多的	彻底	比	那	的	他的	教师	.

当他还是个小学生的时候，他对英国经典名著的阅读范围和深度就超过了他的老师们。

[fɔːrst] [baɪ] ['bɔɪɪʃ] ['ɪlnəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Forced	by	boyish	illness	to	live	in	the	country	,
强制	经过	男孩气	疾病	到	居住	在	这	国家	,

因幼年疾病被迫移居乡下，

[hiː; hi] ['ɜːrli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['bælədz][ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]

he	early	developed	a	great	love	for	the	Scotch	ballads	and	the	tales
他	早期的	发达	一个	伟大的	爱	为了	这	苏格兰威士忌	民谣	和	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][pæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

of	the	romantic	past	of	his	native	land	.
的	这	浪漫的	过去的	的	他的	本国的	土地	.

他很早就对苏格兰民谣和故乡浪漫的过去故事产生了浓厚的兴趣。

[ðiːz] [hiː; hi] ['gæðərd] ['meɪnli] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .

These	he	gathered	mainly	by	word	of	mouth	.
这些	他	聚集	主要	经过	单词	的	嘴	.

这些信息主要来自口口相传。

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] [kə'lektər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['bælədz] .

Later	he	was	a	diligent	student	and	collector	of	all	the	old	ballads	.
之后	他	曾是	一个	勤奋	学生	和	集电极	的	全部	这	老的	民谣	.

后来他成了一名勤奋的学生和古民谣收藏家。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [lɔːr] ,

In	this	way	his	mind	was	steeped	in	historical	lore	,
在	这	方式	他的	头脑	曾是	浸泡	在	历史	知识	,

就这样，他的头脑充满了历史知识。

[waɪl] [baɪ] ['meni] ['wɔːkɪŋ] [tuə; tuːr] [θruː] [ðə; ði] ['haɪləndz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

while	by	many	walking	tours	through	the	highlands	he	came	to	know	the
尽管	经过	许多	步行	旅游	通过	这	高地	他	来了	到	知道	这

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['veri] [fjuː] [hæv; həv]['evər] [noʊn] [ðem; ðəm] .

common	people	as	very	few	have	ever	known	them	.
常见的	人们	作为	非常	很少	有	曾经	已知	他们	.

通过多次徒步穿越高地，他得以了解当地普通民众，这是极少数人才能真正了解的。

[waɪt] [hɔːrs] [ɪn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['weɪvɚli] " [drɔːn] [baɪ][dʒiː] . ['kætərˌmoʊl]

White	Horse	Inn	From	an	Illustration	to	"	Waverley	"	Drawn	by	G	.	Cattermole
白色的	马	客栈	从	一个	插图	到	"	韦弗利	"	绘制	经过	G	.	卡特莫尔

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][iː] . ['fɪndən]

and	Engraved	by	E	.	Finden
和	刻	经过	E	.	发现

白马客栈，选自《韦弗利》插图，由G·卡特莫尔绘制，E·芬登雕刻。

[toʊlɪst] [-]

ToList	[	15	]
待列出	[	-	]

ToList[15]

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]

Thus	for	forty	years	,	while	he	was	a	working	lawyer	and	a	sheriff	of
因此	为了	四十	年	,	尽管	他	曾是	一个	在职的	律师	和	一个	警长	的

[hɪz; ɪz] ['kaʊnti] ,

his	county	,
他的	县	,

因此，在他担任律师和所在县的治安官的四十年间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['stɔrz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni]

he	was	really	laying	up	stores	of	material	upon	which	he	drew	for	his	many
他	曾是	真的	躺下	向上	商店	的	材料	之上	哪个	他	画	为了	他的	许多

['nɑːvəlz] .

novels	.
小说	.

他其实是在积累素材，为他后来创作的众多小说做准备。

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [teɪsts] [wɜːr; wər][fɜːrst] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

His	literary	tastes	were	first	developed	by	study	of	German	and	by	the
他的	文学	口味	是	第一的	发达	经过	学习	的	德语	和	经过	这

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['bæləʤ][ænd; ənd] [pleɪz] .

translation	of	German	ballads	and	plays	.
翻译	的	德语	民谣	和	演出	.

他的文学品味最初是通过学习德语以及翻译德国民谣和戏剧而培养起来的。

[ðɪs] ['præktɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] ,

This	practice	led	him	to	write	The	Lay	of	the	Last	Minstrel	,
这	实践	引领	他	到	写	这	莱	的	这	最后的	吟游诗人	,

这种实践促使他创作了《最后的吟游诗人之歌》。

[ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɑːrmiːən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

and	its	success	was	responsible	for	Marmion	,	and	The	Lady	of	the	Lake
和	它是	成功	曾是	负责任的	为了	马尔米翁	,	和	这	女士	的	这	湖

.

:

.

它的成功促成了《玛米翁》和《湖中仙女》的诞生。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn] [vɜːrs] ,

But	great	as	was	his	triumph	in	verse	,
但	伟大的	作为	曾是	他的	胜利	在	诗	,

但尽管他在诗歌方面取得了巨大的成功，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəmz] [wen] ['baɪrənz] [wɜːrk] [ɪ'klɪpst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	dropped	the	writing	of	poems	when	Byron's	work	eclipsed	his	own	.
他	掉落	这	写作	的	诗歌	什么时候	拜伦的	工作	日食	他的	自己的	.

当拜伦的作品超越了自己的作品后，他就停止了诗歌创作。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [θɜːrd] [jɪr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [proʊz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['weɪvɝli] ;

Then	,	in	his	forty	-	third	year	,	he	turned	to	prose	and	began	with	Waverley	;
然后	,	在	他的	四十	-	第三	年	,	他	转向	到	散文	和	开始	和	韦弗利	;

然后，在他 43 岁那年，他开始创作散文，并以《威弗利》为开端；

[ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['evər] [prə'duːst] [baɪ][wʌn][mæn] .

that	series	of	novels	which	is	the	greatest	ever	produced	by	one	man	.
那	系列	的	小说	哪个	是	这	最	曾经	生产	经过	一	男人	.

那套系列小说是迄今为止由一位作家创作的最伟大的作品。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['stɔːri] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪmjələs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	success	of	his	first	story	proved	a	great	stimulus	to	his	imagination	,
这	成功	的	他的	第一的	故事	已证实	一个	伟大的	刺激	到	他的	想像力	,

他的第一篇故事的成功极大地激发了他的想象力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðiːz] ['nɑːvəlz] ,

and	for	years	he	continued	to	produce	these	novels	,
和	为了	年	他	持续	到	生产	这些	小说	,

多年来，他持续创作这些小说。

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði][best][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

three	of	which	may	be	ranked	as	the	best	in	English	literature	.
三	的	哪个	可能	是	排名	作为	这	最好的	在	英语	文学	.

其中三部作品堪称英语文学中的佼佼者。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] ['ædɪd] [tuː; tə] ['skɑːts] ['lɪtəreri]

The	element	of	mystery	in	regard	to	the	authorship	added	to	Scott's	literary
这	元素	的	神秘	在	看待	到	这	作者身份	额外	到	斯科特的	文学

[sək'ses] .

success	.
成功	.

作者身份的神秘性也为斯科特的文学成功增添了色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [kraʊd] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [fɔːr]

It	was	his	habit	to	crowd	his	literary	work	into	the	early	hours	from	four
它	曾是	他的	习惯	到	人群	他的	文学	工作	进入	这	早期的	小时	从	四

[tuː; tə] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

to	eight	o'clock	in	the	morning	;
到	八	点钟	在	这	早晨	;

他习惯于在凌晨四点到八点之间集中进行文学创作；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]['liːg(ə)l] ['duːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

the	remainder	of	the	day	was	given	up	to	legal	duties	and	the	evening
这	余	的	这	天	曾是	给定	向上	到	合法的	职责	和	这	晚上

[tuː; tə][sə'saɪəti] .

to	society	.
到	社会	.

当天剩余时间用于处理法律事务，晚上则用于社交活动。

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['enərdʒi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [-]

His	tremendous	energy	and	his	power	of	[	16	]
他的	巨大的	活力	和	他的	力量	的	[	-	]

他惊人的精力和力量[16]

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðiːz] [fɔːr] ['aʊərz] ['iːkwəl][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mænz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] .

concentration	made	these	four	hours	equal	to	an	ordinary	man's	working	day	.
专注	制成	这些	四	小时	平等的	到	一个	普通的	男人的	在职的	天	.

集中精力使这四个小时的工作量相当于普通人一天的工作量。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][wʌz; wəz] ['meɪnli] [ðæt] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n]

His	mind	was	so	full	of	material	that	the	labor	was	mainly	that	of	selection
他的	头脑	曾是	所以	满的	的	材料	那	这	劳动	曾是	主要	那	的	选择

.

:
.

他的脑子里装满了素材，所以他主要的工作就是筛选。

[kri'eɪtɪv] [wɜːrk] , [wen] [wʌns] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['briːðɪŋ] .

Creative	work	,	when	once	seated	at	his	desk	,	was	as	natural	as	breathing	.
有创造力的	工作	,	什么时候	一次	坐着	在	他的	桌子	,	曾是	作为	自然的	作为	呼吸	.

一旦坐在书桌前，创作对他来说就像呼吸一样自然。

[skɔt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

Scott	came	to	his	desk	with	the	zest	of	a	boy	starting	on	a	holiday	,
斯科特	来了	到	他的	桌子	和	这	热情	的	一个	男生	开始	在	一个	假期	,

斯科特兴高采烈地来到办公桌前，就像个孩子开始度假一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pleʒər] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

and	this	pleasure	is	reflected	in	the	ease	and	spontaneity	of	his	stories	.
和	这	乐趣	是	反映	在	这	舒适	和	自发性	的	他的	故事	.

这种乐趣体现在他故事的轻松自然和信手拈来之中。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ,

But	much	as	he	liked	his	literary	work	,
但	很多	作为	他	喜欢	他的	文学	工作	,

尽管他很喜欢自己的文学作品，

[skɔt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [prə'duːst] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['nɑːvəlz][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

Scott	would	not	have	produced	so	great	a	number	of	fine	novels	had	he	not
斯科特	会	不是	有	生产	所以	伟大的	一个	数字	的	美好的	小说	有	他	不是

[bɪn] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'triːv] [lɑːrdʒ] ['mʌni] [lɔːsɪz] .

been	impelled	by	the	desire	to	retrieve	large	money	losses	.
到过	被迫	经过	这	欲望	到	取回	大的	钱	损失	.

如果不是为了弥补巨大的经济损失，斯科特就不会创作出如此多的优秀小说。

[hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] [frend] , [bə'læntaɪn] ,

His	old	school	friend	,	Ballantyne	,
他的	老的	学校	朋友	,	巴兰坦	,

他的老同学巴兰坦

[fɔːrst] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [fɜːrm][ɪn] [wɪtʃ] [skɔt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pɑːrtnər] .

forced	into	bankruptcy	the	printing	firm	in	which	Scott	was	a	secret	partner	.
强制	进入	破产	这	印刷	公司	在	哪个	斯科特	曾是	一个	秘密	伙伴	.

导致斯科特秘密参股的印刷公司破产。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɔːrəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['dɛts] ,

The	novelist	was	not	morally	responsible	for	these	debts	,
这	小说家	曾是	不是	道德上	负责任的	为了	这些	债务	,

小说家对这些债务没有道德责任。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ək'sept] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

but	his	keen	sense	of	honor	made	him	accept	all	the	responsibility	,
但	他的	敏锐的	感觉	的	荣誉	制成	他	接受	全部	这	责任	,

但他强烈的荣誉感使他承担了所有责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'siːsɪŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	it	drove	him	to	that	unceasing	work	which	shortened	his	life	.
和	它	驾驶	他	到	那	不断	工作	哪个	缩短	他的	生活	.

这驱使他不知疲倦地工作，最终缩短了他的寿命。

[hiː; hi] [peɪd] [ɔːf] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [det] ,

He	paid	off	nearly	all	the	great	debt	,
他	有薪酬的	离开	几乎	全部	这	伟大的	债务	,

他几乎还清了所有巨额债务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [ðɪs] [tæsk][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɜːrk]

and	he	gave	in	this	task	an	example	of	high	courage	and	power	of	work
和	他	给予	在	这	任务	一个	例子	的	高的	勇气	和	力量	的	工作

[ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] [ænd; ənd] ['seldəm] ['iːkwəld] .

that	has	never	been	surpassed	and	seldom	equaled	.
那	有	绝不	到过	超越	和	很少	等于	.

他在这项任务中展现了非凡的勇气和工作能力，至今无人能及，也鲜有匹敌。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] ['jɪrz] [ɪn] ['lɑkˌhɑrts] [faɪn] [laɪf] [ʌv; əv] [skɔt] .

You	may	read	the	record	of	those	last	years	in	Lockhart's	fine	Life	of	Scott	.
你	可能	读	这	记录	的	那些	最后的	年	在	洛克哈特的	美好的	生活	的	斯科特	.

您可以在洛克哈特所著的优秀传记《斯科特传》中读到关于斯科特晚年生活的记载。

[get] [ðə; ði][wʌn] ['vaːljəm] [ɪ'dɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [wɜːrk] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['bɪzi] [deɪz] ,

Get	the	one	volume	edition	,	for	the	full	work	is	too	long	for	these	busy	days	,
得到	这	一	体积	版	,	为了	这	满的	工作	是	也	长的	为了	这些	忙碌的	天	,

购买单卷版即可，完整版篇幅太长，现在这么忙，不适合阅读。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [-]

and	follow	the	[	17	]
和	跟随	这	[	-	]

并遵循[17]

[oʊld] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l] .

old	author	in	his	heroic	struggle	.
老的	作者	在	他的	英勇	斗争	.

老作家英勇奋斗的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [skɔt] ,

It	will	bring	tears	to	your	eyes	,	but	it	will	make	you	a	lover	of	Scott	,
它	将要	带来	眼泪	到	你的	眼睛	,	但	它	将要	制作	你	一个	情人	的	斯科特	,

它会让你热泪盈眶，但也会让你爱上斯科特。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [skɔt] , [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]['nɑːvəlɪst] .

the	man	,	who	was	as	great	as	Scott	,	the	poet	and	novelist	.
这	男人	,	WHO	曾是	作为	伟大的	作为	斯科特	,	这	诗人	和	小说家	.

这位男子与诗人兼小说家斯科特一样伟大。

['rʌskɪn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːθəz] , [pʊt] ['ɑːpəzɪt] ['skɑːts] [neɪm] , " ['evri] [laɪn] .

Ruskin	,	when	he	was	making	up	a	list	of	great	authors	,	put	opposite	Scott's	name	,	"	Every	line	.
拉斯金	,	什么时候	他	曾是	制作	向上	一个	列表	的	伟大的	作者	,	放	对面的	斯科特的	姓名	,	"	每一个	线	.

罗斯金在列出伟大作家名单时，在斯科特的名字旁边写着：“每一行。”

" [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] ['kænɑːt][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðiːz] ['strenjuəs] [taɪmz] ,

"	That	bit	of	advice	cannot	be	followed	in	these	strenuous	times	,
"	那	少量	的	建议	不能	是	随后	在	这些	费力的	时代	,

“在如今艰难的时期，这条建议是行不通的。”

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	one	must	make	a	selection	of	the	best	,	and	then	,	if	he	have	time	and	inclination	,
但	一	必须	制作	一个	选择	的	这	最好的	,	和	然后	,	如果	他	有	时间	和	倾角	,

但必须从中选出最好的，然后，如果他有时间和意愿，

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['nʌmbər] .

add	to	this	number	.
添加	到	这	数字	.

在这个数字上加上其他数字。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] [skɔt] [ɑːr; ər]['aɪvənˌhoʊ] , ['kwentin] ['dəːwəd] ,

To	my	mind	,	the	four	great	novels	of	Scott	are	Ivanhoe	,	Quentin	Durward	,
到	我的	头脑	,	这	四	伟大的	小说	的	斯科特	是	艾凡霍	,	昆汀	杜沃德	,

在我看来，斯科特的四部最伟大的小说是《艾凡赫》、《昆廷·杜沃德》

[ðə; ði]['tæləsmən][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mid'ləjθiən] .

The	Talisman	and	The	Heart	of	Midlothian	.
这	护符	和	这	心	的	米德洛锡安	.

护身符和米德洛锡安之心。

[ðə; ði][fɜːrst] ['gɪvz] [juː; jʊ]['fjuːd(ə)l] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	gives	you	feudal	England	as	no	one	else	has	painted	it	,
这	第一的	给予	你	封建	英格兰	作为	不	一	别的	有	绘	它	,

第一幅画展现了封建时代的英格兰，这是其他人从未描绘过的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] [wɪtʃ] [noʊ] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz] ['evər] [ə'proʊtʃt] .

with	a	picture	of	Richard	the	Lion	-	Hearted	which	no	historian	has	ever	approached	.
和	一个	图片	的	理查德	这	狮子	-	心地	哪个	不	历史学家	有	曾经	接近	.

画中是狮心王理查的画像，此前没有任何历史学家研究过这幅画像。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [siːnz] [ɪn][ɔːl] ['fɪkʃ(ə)n] .

It	contains	some	of	the	most	thrilling	scenes	in	all	fiction	.
它	包含	一些	的	这	最多	惊险	场景	在	全部	小说	.

它包含了小说史上一些最惊险刺激的场景。

[dʒeɪmz] [peɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['nɑːvəlɪst] ,

James	Payn	,	who	was	a	very	clever	novelist	,
詹姆斯	佩恩	,	WHO	曾是	一个	非常	聪明的	小说家	,

詹姆斯·佩恩是一位非常聪明的作家，

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] ['lɪtərəri] [frendz] [ə'griːd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [siːn] [ɪn]

relates	the	story	that	he	and	two	literary	friends	agreed	to	name	the	scene	in
相关	这	故事	那	他	和	二	文学	朋友们	同意	到	姓名	这	场景	在

[ɔːl] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk] .

all	fiction	that	they	regarded	as	the	most	dramatic	.
全部	小说	那	他们	认为	作为	这	最多	戏剧性	.

讲述了他和两位文学界的朋友约定，要为所有小说中他们认为最戏剧性的场景命名。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [seɪm]

When	they	came	to	compare	notes	they	found	that	all	three	had	chosen	the	same
什么时候	他们	来了	到	比较	笔记	他们	成立	那	全部	三	有	选定	这	相同的

— [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] [æt; ət] ['æʃbi] [diː][lɑː] [zuːtʃ] ,

—	the	entry	of	the	unknown	knight	at	Ashby	de	la	Zouch	,
—	这	入口	的	这	未知	骑士	在	阿什比	德	拉	祖奇	,

当他们交流心得时，发现三人都选择了同一个答案——阿什比德拉祖什战役中那位身份不明的骑士的登场。

[huː] ['paːsiz] [baɪ][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] [ænd; ənd] [straɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	passes	by	the	tents	of	the	other	contestants	and	strikes	with	a
WHO	通过	经过	这	帐篷	的	这	其他	参赛者	和	罢工	和	一个

[rɪ'zaʊndɪŋ] [klæʃ] [ðə; ði] [ʃiːld] [-]

resounding	clash	the	shield	[	18	]
高亢	冲突	这	盾	[	-	]

他经过其他参赛者的帐篷，用盾牌发出响亮的撞击声[18]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] ['templər] .

of	the	haughty	Templar	.
的	这	傲慢	圣殿骑士	.

傲慢的圣殿骑士。

[ðɪs] ['roʊmæns] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [wʌn][ʌv; əv] ['skɑːts] ['faɪnɪst] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['dʒuːəs] [rɪ'bekə] ,

This	romance	also	contains	one	of	Scott's	finest	women	,	the	Jewess	Rebecca	,
这	浪漫	还	包含	一	的	斯科特的	最好的	女性	,	这	犹太女人	丽贝卡	,

这部爱情小说中还出现了斯科特笔下最出色的女性角色之一——犹太女子丽贝卡。

[huː] [ə'təʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['meni] [ɪn'sɪpɪd] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .

who	atones	for	the	novelist's	many	insipid	female	characters	.
WHO	赎罪	为了	这	小说家的	许多	平淡	女性	人物	.

谁弥补了小说家笔下众多乏味女性角色的不足?

[skɔt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['stiːvnsn] — [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [drɔː] [men] ,

Scott	was	much	like	Stevenson	—	he	preferred	to	draw	men	,
斯科特	曾是	很多	喜欢	史蒂文森	—	他	首选	到	画	男人	,

斯科特和史蒂文森很像——他更喜欢画男性角色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [wen] [ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ]

and	he	was	happiest	when	in	the	clash	of	arms	or	about	to	undertake	a
和	他	曾是	最快乐	什么时候	在	这	冲突	的	武器	或者	关于	到	承担	一个

['despərət] [əd'ventʃər] .

desperate	adventure	.
绝望的	冒险	.

他最快乐的时候就是在枪林弹雨中，或者即将进行一场孤注一掷的冒险。

['kwentin] ['dəːwəd] [ɪz]['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,

Quentin	Durward	is	memorable	for	its	splendid	picture	of	Louis	XI	,
昆汀	杜沃德	是	难忘	为了	它是	灿烂	图片	的	路易斯	十一	,

《昆汀·杜沃德》因其对路易十一的精彩刻画而令人难忘。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [men] [huː] ['evər][sæt][ɑːn][ə; eɪ]

one	of	the	ablest	as	well	as	one	of	the	meanest	men	who	ever	sat	on	a
一	的	这	最有能力	作为	出色地	作为	一	的	这	最卑鄙的	男人	WHO	曾经	卫星	在	一个

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

他是历史上最有能力也是最卑鄙的君主之一。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ,

The	early	chapters	of	this	novel	,
这	早期的	章节	的	这	小说	,

这部小说的开头几章，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skɑːtʃ] ['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

which	describe	the	adventures	of	the	young	Scotch	soldier	at	the	court	of
哪个	描述	这	冒险	的	这	年轻的	苏格兰威士忌	士兵	在	这	法庭	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

这部作品讲述了一位年轻的苏格兰士兵在法国宫廷的冒险经历。

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] [ɪn][roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .

have	never	been	surpassed	in	romantic	interest	.
有	绝不	到过	超越	在	浪漫的	兴趣	.

在浪漫方面从未被超越。

[ðə; ði]['tæləsmən] ['gɪvz] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər]

The	Talisman	gives	the	glory	and	the	romance	of	the	Crusades	as	no	other
这	护符	给予	这	荣耀	和	这	浪漫	的	这	十字军东征	作为	不	其他

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrk][hæz; həz] [dʌn] .

imaginative	work	has	done	.
富有想象力的	工作	有	完毕	.

《护身符》展现了十字军东征的荣耀和浪漫，这是其他任何想象作品都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ][ɪt'self][ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['skɑːts] [læst]['nɑːv(ə)l] ,

It	stands	in	a	class	by	itself	and	is	only	approached	by	Scott's	last	novel	,
它	站立	在	一个	班级	经过	本身	和	是	仅有的	接近	经过	斯科特的	最后的	小说	,

它独树一帜，只有斯科特的最后一部小说能与之媲美。

[kaʊnt] ['rɑːbərt][ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ] ['gɪvz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

Count	Robert	of	Paris	,	which	gives	flashes	of	the	same	spirit	.
数数	罗伯特	的	巴黎	,	哪个	给予	闪光灯	的	这	相同的	精神	.

巴黎的罗伯特伯爵，也闪现出同样的精神。

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['nɑːvəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

Of	the	Scotch	novels	it	is	difficult	to	make	a	choice	,
的	这	苏格兰威士忌	小说	它	是	难的	到	制作	一个	选择	,

在众多苏格兰小说中，很难做出选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mid'ləjθiən] [hæz; həz][ðə; ði]['waɪdɪst] [ə'piːl] ,

but	it	seems	to	me	The	Heart	of	Midlothian	has	the	widest	appeal	,
但	它	似乎	到	我	这	心	的	米德洛锡安	有	这	最宽	上诉	,

但我觉得《米德洛锡安之心》的受众最广。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [wʊd] [kæst][ðer; ðər] [voʊts] [fɔːr; fər][oʊld][mɔːr'tæləti] ,

although	many	would	cast	their	votes	for	Old	Mortality	,
虽然	许多	会	投掷	他们的	投票	为了	老的	死亡	,

尽管许多人会投票给老莫里蒂利，

[ðə; ði] ['æntɪkweri] [ɔːr][rɑːb] [rɔi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hjuːmər][ʌv; əv] [ðoʊz] [rəu'mænsiz] .

The	Antiquary	or	Rob	Roy	because	of	the	rich	humor	of	those	romances	.
这	古董商	或者	抢	罗伊	因为	的	这	富有的	幽默	的	那些	浪漫故事	.

《古董商》或《罗布·罗伊》都是浪漫爱情故事中充满幽默感的作品。

['skɑːts] ['daɪəlekt] , [ɔːl'ðoʊ] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɪz] [-]
Scott's dialect , although true to nature , is [19]
斯科特的 方言 , 虽然 真的 到 自然 , 是 [-]

斯科特的方言虽然符合自然规律，但[19]

[nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [kə'loʊkwiəl] [tɜːrmz]
not difficult , as he did not consider it necessary to give all the colloquial terms
不是 难的 , 作为 他 做过 不是 考虑 它 必要的 到 给 全部 这 口语 条款
,
,
,

这并不难，因为他认为没有必要列出所有的俚语。

[laɪk] [ðə; ði]['mɑːdərn] " ['keɪlˌjɑːrd] " ['raɪtɚz] .
like the modern " kailyard " writers .
喜欢 这 现代的 " 菜园 " 作家 .

就像现代的“菜园”作家一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] ['skɑːts] ['nɑːvəlz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [æpt][tuː; tə] [riːd] [mɔːr] .
If you read three or four of Scott's novels you are pretty apt to read more .
如果 你 读 三 或者 四 的 斯科特的 小说 你 是 漂亮的 易于 到 读 更多的 .

如果你读过斯科特的三四本小说，你很可能会想读更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [skɪp] [ðə; ði]['proʊlɪks]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
It is an easy matter to skip the prolix passages and the
它 是 一个 简单的 事情 到 跳过 这 冗长 段落 和 这
[ʌn'nesəseri] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .
unnecessary introductions .
不必要 介绍 .

跳过冗长的段落和不必要的引言很容易。

[ðɪs] [dʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['roʊmæns] [ðæt] [ɪz][fɑːr] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] ['prez(ə)nt] -
This done , you have a body of romance that is far richer than any present -
这 完毕 , 你 有 一个 身体 的 浪漫 那 是 远的 更富有 比 任何 展示 -
[deɪ] ['fɪkʃ(ə)n] .
day fiction .
天 小说 .

这样一来，你就拥有了一部比任何当代小说都更加丰富的爱情故事集。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['merɪt] [ɪz] [ðæt] , [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [eɪdʒ] ,
And their great merit is that , though written in a coarse age ,
和 他们的 伟大的 优点 是 那 , 尽管 书面 在 一个 粗 年龄 ,

它们最大的优点在于，尽管写于一个粗俗的时代，

[ðə; ði] ['weɪvɚli] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .
the Waverley novels are sweet and wholesome .
这 韦弗利 小说 是 甜的 和 健康 .

《韦弗利》系列小说温馨感人。

[wʌn] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [best]
One misses a great source of enjoyment and culture who fails to read the best
一 错过 一个 伟大的 来源 的 享受 和 文化 WHO 失败 到 读 这 最好的
[ʌv; əv] ['skɑːts] ['nɑːvəlz] .
of Scott's novels .
的 斯科特的 小说 .

错过斯科特最好的小说，就等于错过了一大乐事和文化瑰宝。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
Take them all in all , they are the finest fiction that has ever been written ,
拿 他们 全部 在 全部 , 他们 是 这 最好的 小说 那 有 曾经 到过 书面 ,

总而言之，它们是迄今为止最优秀的虚构作品。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [ˌpɑːpju'lærəti] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['meni] [fɔːlts] , [ɪz][ðə; ði][best] [pruːf] [ʌv; əv]

and	their	continued	popularity	,	despite	their	many	faults	,	is	the	best	proof	of
和	他们的	持续	人气	,	尽管	他们的	许多	故障	,	是	这	最好的	证明	的

[ðer; ðər] ['stɜːrlɪŋ] ['merɪt] . [-]

their	sterling	merit	.	[	20	]
他们的	英镑	优点	.	[	-	]

尽管它们有很多缺点，但它们仍然广受欢迎，这充分证明了它们的卓越价值。[20]

[kɑː'lail]

Carlyle
凯雷集团

凯雷集团

[æz; əz][æn; ən][ɪns'paɪrər][ʌv; əv] [juːθ]

As	an	Inspirer	of	Youth
作为	一个	灵感来源	的	青年

作为青年的激励者

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] — [hɪz; ɪz][best] [bʊks] , " [pæst][ænd; ənd]

The	Finest	English	Prose	Writer	Of	The	Last	Century	—	His	Best	Books	,	"	Past	and
这	最好的	英语	散文	作家	的	这	最后的	世纪	—	他的	最好的	图书	,	"	过去的	和

['prez(ə)nt] , "

Present	,	"
展示	,	"

上世纪最杰出的英国散文作家——他的最佳作品，《过去与现在》

" ['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

"	Sartor	Resartus	"	And	the	"	French	Revolution	.
"	萨托尔	重生	"	和	这	"	法语	革命	.

“Sartor Resartus”和“法国大革命”。

" [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] , [mə'kɔːli] [mʌst; məst]

"	As	an	influence	in	stimulating	school	and	college	students	,	Macaulay	must
"	作为	一个	影响	在	刺激性的	学校	和	大学	学生	,	麦考利	必须

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] ,

be	given	a	foremost	place	,
是	给定	一个	首先	地方	,

“作为对中小学生和大学生产生激励作用的重要力量，麦考利必须被置于首要位置。”

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [mə'kɔːli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['fɜːrvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]

but	greater	than	Macaulay	,	because	of	his	spiritual	fervor	and	his	moral
但	更大的	比	麦考利	,	因为	的	他的	精神	热情	和	他的	道德

[fɔːrs] , [stændz] ['tɔməs] [kɑː'lail] ,

force	,	stands	Thomas	Carlyle	,
力量	,	站立	托马斯	凯雷集团	,

但比麦考利更伟大的，是托马斯·卡莱尔，因为他拥有更强烈的精神热情和更强大的道德力量。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	great	prophet	and	preacher	of	the	nineteenth	century	,
这	伟大的	先知	和	牧师	的	这	第十九	世纪	,

十九世纪伟大的先知和布道家

[huːz] ['ɪnfluəns] [wɪl] [ˌaʊt'læst] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

whose	influence	will	outlast	that	of	all	other	writers	of	his	time	.
谁	影响	将要	坚持到最后	那	的	全部	其他	作家	的	他的	时间	.

他的影响力将超过同时代所有其他作家。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['poʊt(ə)nsi] , [wɪtʃ] [ri'zaidz] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] ,

And	this	spiritual	potency	,	which	resides	in	his	best	work	,
和	这	精神	效力	,	哪个	居住地	在	他的	最好的	工作	,

而这种精神力量，就蕴藏在他最好的作品中。

[ɪz][nɑːt] ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	not	weakened	by	his	love	of	the	Strong	Man	in	History	or	his	fear	of	the
是	不是	减弱	经过	他的	爱	的	这	强的	男人	在	历史	或者	他的	害怕	的	这

['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

rising	tide	of	popular	democracy	,
上升	潮	的	受欢迎的	民主	,

他对历史上强人的崇敬和对日益高涨的民主浪潮的恐惧，都未能削弱他的意志。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

in	which	he	saw	a	dreadful	repetition	of	the	horrors	of	the	French	Revolution	.
在	哪个	他	锯	一个	可怕	重复	的	这	恐怖	的	这	法语	革命	.

他在这场灾难中看到了法国大革命恐怖景象的可怕重演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grænɪt] ['kærəktər] [-]

It	was	the	Puritan	element	in	his	granite	character	[	21	]
它	曾是	这	清教徒	元素	在	他的	花岗岩	特点	[	-	]

这是他坚如磐石的性格中的清教徒因素[21]

[wɪtʃ] [geɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl]['ɑːrdər][tuː; tə] [kɑːr'laɪlz] [wɜːrk] .

which	gave	most	of	the	flaming	spiritual	ardor	to	Carlyle's	work	.
哪个	给予	最多	的	这	炽盛	精神	热情	到	凯雷集团	工作	.

这赋予了卡莱尔的作品大部分炽热的精神热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['priːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

It	was	this	which	made	him	the	greatest	preacher	of	his	day	,
它	曾是	这	哪个	制成	他	这	最	牧师	的	他的	天	,

正是这一点使他成为当时最伟大的布道家。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði][oʊld]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

although	he	had	left	behind	him	all	the	old	articles	of	faith	for	which	his
虽然	他	有	左边	在后面	他	全部	这	老的	文章	的	信仰	为了	哪个	他的

['fɔːrˌfɑːðərz] [went] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fiːld] .

forefathers	went	cheerfully	to	death	on	many	a	bloody	field	.
祖先	去	愉快地	到	死亡	在	许多	一个	血腥	场地	.

尽管他抛弃了先辈们为之在无数血腥战场上甘愿牺牲的古老信仰。

['tɔməs] [kɑː'lail] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] - [feɪmd] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] [baɪ][dʒeɪmz] [mək'niːl]

Thomas	Carlyle	From	the	World	-	Famed	Masterpiece	Of	Portraiture	by	James	McNeill
托马斯	凯雷集团	从	这	世界	-	著名的	杰作	的	画像	经过	詹姆斯	麦克尼尔

['wɪslər]

Whistler
惠斯勒

托马斯·卡莱尔，出自詹姆斯·麦克尼尔·惠斯勒举世闻名的肖像画杰作

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[kɑː'lail] [biˈliːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['riːəl] [ænd; ənd] ['læstɪŋ]

Carlyle	believed	a	strong	religious	faith	was	vital	to	any	real	and	lasting
凯雷集团	相信	一个	强的	宗教	信仰	曾是	必不可少的	到	任何	真实的	和	持久

[wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

work	in	this	world	,
工作	在	这	世界	,

卡莱尔认为，坚定的宗教信仰对于在这个世界上任何真正持久的事业都至关重要。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ˈsɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] [hiː; hi] [priːtʃt] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [ɪn]

and	from	the	day	he	gave	out	Sartor	Resartus	he	preached	this	doctrine	in
和	从	这	天	他	给予	出去	萨托尔	重生	他	布道	这	教义	在

[ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] .

all	his	books	.
全部	他的	图书	.

从他发表《衣裳哲学》之日起，他就在他的所有著作中宣扬这一教义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ][fɔːrmz][ʌv; əv]

He	was	born	into	a	generation	that	was	content	to	accept	the	forms	of
他	曾是	出生	进入	一个	一代	那	曾是	内容	到	接受	这	表格	的

[rɪˈlɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

他出生的那一代人满足于接受宗教的各种形式。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

so	long	as	it	could	enjoy	the	good	things	of	this	world	,
所以	长的	作为	它	可以	享受	这	好的	事物	的	这	世界	,

只要它能享受到世间的美好事物，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kɑːrˈlaɪlz] [spiːtʃ] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ]

and	much	of	Carlyle's	speech	sounded	to	the	people	of	his	day	like	the
和	很多	的	凯雷集团	演讲	听起来	到	这	人们	的	他的	天	喜欢	这

[ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑːfɪt] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈizriəlaits] [ʌv; əv][oʊld] .

warnings	of	the	prophet	Isaiah	to	the	Israelites	of	old	.
警告	的	这	先知	以赛亚	到	这	以色列人	的	老的	.

卡莱尔的许多演讲在当时的人们听来，就像先知以赛亚对古代以色列人的警告一样。

[bʌt; bət] [kɑːˈlaɪl] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɔːntɪd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ɔːr][baɪ] [ˈeni] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɔːr] [əˈbjuːs]

But	Carlyle	was	never	daunted	by	lack	of	appreciation	or	by	any	ridicule	or	abuse
但	凯雷集团	曾是	绝不	畏惧	经过	缺少	的	欣赏	或者	经过	任何	嘲笑	或者	虐待

.

:
.

但卡莱尔从未因缺乏赞赏、嘲笑或辱骂而气馁。

[ðiːz] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf][ɪz][ðə; ðɪ]

These	only	made	him	more	confident	in	his	belief	that	the	spiritual	life	is	the
这些	仅有的	制成	他	更多的	自信的	在	他的	信仰	那	这	精神	生活	是	这

[ˈgretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

greatest	thing	in	this	world	.
最	事物	在	这	世界	.

这些事反而让他更加坚信，精神生活是世界上最伟大的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [lɪvd] [ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃt] .

And	he	actually	lived	the	life	that	he	preached	.
和	他	实际上	居住地	这	生活	那	他	布道	.

而且他真的践行了他所宣扬的生活方式。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [kɑːˈlaɪl] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

For	years	Carlyle	failed	to	make	enough	to	support	himself	and	his	wife	,
为了	年	凯雷集团	失败的	到	制作	足够的	到	支持	他自己	和	他的	妻子	,

多年来，卡莱尔一直无法赚到足够的钱来养活自己和妻子。

[jet] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɪnkʌm] , [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌedɪˈtɔːriəl]

yet	he	refused	a	large	income	,	offered	by	the	London	Times	for	editorial
然而	他	拒绝	一个	大的	收入	,	提供	经过	这	伦敦	《时代周刊》	为了	社论

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但他拒绝了《伦敦时报》提供的丰厚编辑工作报酬。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːrdər][nɔːr][bend] [-]

on	the	ground	that	he	could	not	write	to	order	nor	bend	[	22	]
在	这	地面	那	他	可以	不是	写	到	命令	也不	弯曲	[	-	]

理由是他既不会按命令书写，也不会弯曲[22]

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

his	opinions	to	those	of	others	.
他的	意见	到	那些	的	其他的	.

他对他人的观点。

[hiː; hi] [pʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [feɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

He	put	behind	him	the	temptation	to	take	advantage	of	great	fame	when	it
他	放	在后面	他	这	诱惑	到	拿	优势	的	伟大的	名声	什么时候	它

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

suddenly	came	to	him	.
突然	来了	到	他	.

当名声突然降临到他身上时，他克制住了利用名声的诱惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] ['pʌblɪʃərz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]
When publishers were eager for his work he spent the same time in preparing
什么时候 出版商 是 渴望的 为了 他的 工作 他 花费 这 相同的 时间 在 准备
[hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːt] .
his books as when he was poor and unsought .
他的 图书 作为 什么时候 他 曾是 贫穷的 和 不请自来 .

当出版商渴望得到他的作品时，他花在准备书籍上的时间与他贫穷无人问津时一样多。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tæsk][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ;
He labored at the smallest task to give the best that was in him ;
他 辛勤劳作 在 这 最小 任务 到 给 这 最好的 那 曾是 在 他 ;

他对待哪怕是最微小的工作都尽心尽力，力求做到最好；

[hiː; hi] [roʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] .
he wrote much of his work in his heart's blood .
他 写道 很多 的 他的 工作 在 他的 心脏的 血 .

他倾注了全部心血创作了许多作品。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Hence it is that through all of his books ,
因此 它 是 那 通过 全部 的 他的 图书 ,

因此，在他的所有著作中，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [θruː] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] ,
but especially through Past and Present and Heroes and Hero Worship ,
但 尤其 通过 过去的 和 展示 和 英雄 和 英雄 崇拜 ,

但尤其体现在过去与现在、英雄与英雄崇拜之中，

[wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,
one feels the strong beat of the heart of this great man ,
一 感觉 这 强的 打 的 这 心 的 这 伟大的 男人 ,

人们能感受到这位伟人强劲有力的心脏跳动。

[huː] [jəːnd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [fʊl]
who yearned to make others follow the spiritual life that he had found so full
WHO 渴望 到 制作 其他的 跟随 这 精神 生活 那 他 有 成立 所以 满的
[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
of strength and comfort .
的 力量 和 舒适 .

他渴望让其他人也追随他所发现的充满力量和安慰的精神生活。

[kɑːr'laɪlz] [laɪf][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [wʌn][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .
Carlyle's life was largely one of work and self - denial .
凯雷集团 生活 曾是 很大程度上 一 的 工作 和 自己 - 拒绝 .

卡莱尔的一生主要奉献给了工作和自我克制。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɛklə'fɛxən] , [ɪn]
He was born of poor parents at the little village of Ecclefechan , in
他 曾是 出生 的 贫穷的 父母 在 这 小的 村庄 的 埃克尔费坎 , 在
[ˌdʌm'friːsʃə(r)] , ['skɑːtlənd] .
Dumfriesshire , Scotland .
邓弗里斯郡 , 苏格兰 .

他出生于苏格兰邓弗里斯郡埃克尔费坎小村庄的一个贫困家庭。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [stoʊn] - ['meɪs(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt]

His	father	,	though	an	uneducated	stone	-	mason	,	was	a	man	of	great
他的	父亲	,	尽管	一个	未受过教育	石头	-	石匠	,	曾是	一个	男人	的	伟大的

['ment(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˌɪrɪdʒə'næləti] ,

mental	force	and	originality	,
精神的	力量	和	独创性	,

他的父亲虽然是个没受过教育的石匠，但却是个思维敏捷、极富创造力的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gɪft] [ʌv; əv]

while	his	mother	was	a	woman	of	fine	imagination	,	with	a	large	gift	of
尽管	他的	母亲	曾是	一个	女士	的	美好的	想像力	,	和	一个	大的	礼物	的

['stɔːri] ['telɪŋ] .

story	telling	.
故事	讲述	.

而他的母亲是一位极富想象力的女性，非常擅长讲故事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['eɪti]

The	boy	received	the	groundwork	of	a	good	education	and	then	walked	eighty
这	男生	已收到	这	基础工作	的	一个	好的	教育	和	然后	步行	八十

[maɪlz] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

miles	to	Edinburgh	University	.
英里	到	爱丁堡	大学	.

这个男孩接受了良好的教育基础，然后步行八十英里到达爱丁堡大学。

[bɔːrn][ɪn] - , [kɑː'laɪl] [went] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [ɪn] - .

Born	in	1795	,	Carlyle	went	to	Edinburgh	in	1809	.
出生	在	-	,	凯雷集团	去	到	爱丁堡	在	-	.

卡莱尔生于 1795 年，1809 年前往爱丁堡。

[hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [leɪd][ðə; ði] [-]

His	painful	economy	at	college	laid	the	[	23	]
他的	痛苦	经济	在	大学	铺设	这	[	-	]

他在大学里节俭度日[23]

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'pepʃə] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

foundation	of	the	dyspepsia	which	troubled	him	all	his	days	,
基础	的	这	消化不良	哪个	麻烦	他	全部	他的	天	,

这是他终生饱受消化不良折磨的根源。

['hæmpərd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .

hampered	his	work	and	made	him	take	a	gloomy	view	of	life	.
受阻	他的	工作	和	制成	他	拿	一个	阴沉	看法	的	生活	.

这阻碍了他的工作，也让他对生活持悲观态度。

[æt; ət] ['edɪnbərə] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

At	Edinburgh	he	made	a	specialty	of	mathematics	and	German	.
在	爱丁堡	他	制成	一个	专业	的	数学	和	德语	.

在爱丁堡大学，他专攻数学和德语。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][faɪv] ['jɪrz] .

He	remained	at	the	university	five	years	.
他	剩余	在	这	大学	五	年	.

他在大学待了五年。

[ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['tuːtərɪŋ] ,

The	next	fifteen	years	were	spent	in	tutoring	,
这	下一个	十五	年	是	花费	在	辅导	,

接下来的十五年，他都从事家教工作。

[hæk] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

hack	writing	for	the	publishers	and	translation	from	the	German	.
黑客	写作	为了	这	出版商	和	翻译	从	这	德语	.

为出版社撰写稿件，并从德语翻译。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'mjuːnərətɪv] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɜːtəz] ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] ,

His	first	remunerative	work	was	the	translation	of	Goethe's	Wilhelm	Meister	,
他的	第一的	有报酬的	工作	曾是	这	翻译	的	歌德的	威廉	大师	,

他第一份有报酬的工作是翻译歌德的《威廉·迈斯特》。

[ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

a	version	which	still	remains	the	best	in	English	.
一个	版本	哪个	仍然	遗迹	这	最好的	在	英语	.

至今为止，它仍然是英文版中最好的版本。

['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][dʒeɪn] [welʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] ['pɑːvərti] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɑːn]

After	his	marriage	to	Jane	Welsh	he	was	driven	by	poverty	to	take	refuge	on
后	他的	婚姻	到	简	威尔士语	他	曾是	驱动	经过	贫困	到	拿	避难所	在

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['loʊnli] [fɑːrm][æt; ət] - ,

his	wife's	lonely	farm	at	Craigenputtock	,
他的	妻子的	孤独	农场	在	-	,

与简·威尔士结婚后，他因贫困而被迫到妻子位于克雷根普托克的偏僻农场避难。

[wer] [hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['eseɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv]

where	he	did	much	reading	and	wrote	the	early	essays	which	contain	some	of
在哪里	他	做过	很多	阅读	和	写道	这	早期的	散文	哪个	包含	一些	的

[hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] .

his	best	work	.
他的	最好的	工作	.

他在那里阅读了大量书籍，并创作了早期散文，其中包含了他的一些最佳作品。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['freɪzɚz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	Edinburgh	Review	and	Fraser's	were	opened	to	him	.
这	爱丁堡	审查	和	弗雷泽的	是	打开	到	他	.

《爱丁堡评论》和《弗雷泽杂志》都向他开放了。

['faɪnəli] , [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Finally	,	in	1833	,	when	he	was	nearly	forty	years	old	,
最后	,	在	-	,	什么时候	他	曾是	几乎	四十	年	老的	,

最终，在1833年，当他快四十岁的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lɪtəreri] [hɪt][wɪð; wɪθ]['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]

he	made	his	first	literary	hit	with	Sartor	Resartus	which	called	out	a	storm	of
他	制成	他的	第一的	文学	打	和	萨托尔	重生	哪个	称为	出去	一个	风暴	的

['kɔːstɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

caustic	criticism	.
腐蚀性物质	批评	.

他的第一部文学作品《衣裳哲学》引起了铺天盖地的尖锐批评。

[ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] [staɪl] , [ðə; ði] [ˌelə'fæntiːn] ['hjuːmər] ,

The	Germanic	style	,	the	elephantine	humor	,
这	日耳曼	风格	,	这	大象	幽默	,

日耳曼风格，夸张的幽默，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] - ['hæmər] [bloʊz] [æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smʌg]

the	strange	conceits	and	the	sledge	-	hammer	blows	at	all	which	the	smug
这	奇怪的	奇想	和	这	雪橇	-	锤	打击	在	全部	哪个	这	踌躇满志

['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] — [ɔːl] [ðiːz] [fitʃər] [ə'raʊzd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

English	public	regarded	with	reverence	—	all	these	features	aroused	irritation	.
英语	民众	认为	和	尊敬	—	全部	这些	特征	被唤醒	刺激	.

那些奇怪的自负和对一切沾沾自喜的英国公众所敬仰的事物的猛烈抨击——所有这些特点都引起了人们的恼怒。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [kɑːr'laɪlz] [feɪm] [-]

Four	years	later	came	The	French	Revolution	,	which	established	Carlyle's	fame	[	24	]
四	年	之后	来了	这	法语	革命	,	哪个	已确立的	凯雷集团	名声	[	-	]

四年后爆发的法国大革命，使卡莱尔声名鹊起[24]

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] .

as	one	of	the	greatest	of	English	writers	.
作为	一	的	这	最	的	英语	作家	.

作为英国最伟大的作家之一。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

From	this	time	on	he	was	freed	from	the	fear	of	poverty	,
从	这	时间	在	他	曾是	自由	从	这	害怕	的	贫困	,

从此他摆脱了对贫穷的恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] , [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] ,

but	it	was	only	in	his	last	years	,	when	he	needed	little	,
但	它	曾是	仅有的	在	他的	最后的	年	,	什么时候	他	需要	小的	,

但直到他晚年，当他几乎不需要什么的时候，情况才有所改变。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

that	he	enjoyed	an	income	worthy	of	his	labors	.
那	他	享受	一个	收入	值得	的	他的	劳动	.

他获得了与他劳动相称的收入。

[kɑːr'laɪlz] [greɪt] [bʊks] , [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

Carlyle's	great	books	,	beside	those	I	have	mentioned	,
凯雷集团	伟大的	图书	,	旁	那些	我	有	提及	,

除了我提到的那些之外，卡莱尔还有许多其他伟大的著作。

[ɑːr; ər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['krɔmwel] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .

are	the	lives	of	Cromwell	and	of	Frederick	the	Great	.
是	这	生活	的	克伦威尔	和	的	弗雷德里克	这	伟大的	.

分别是克伦威尔和腓特烈大帝的生平。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] ,

These	are	too	long	for	general	reading	,
这些	是	也	长的	为了	一般的	阅读	,

这些文章篇幅太长，不适合一般阅读。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fredrɪk] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

but	a	single	volume	condensation	of	the	Frederick	gives	a	good	idea	of
但	一个	单身的	体积	缩合	的	这	弗雷德里克	给予	一个	好的	主意	的

[kɑːr'laɪlz] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Carlyle's	method	of	combining	biography	and	history	.
凯雷集团	方法	的	结合	传	和	历史	.

但弗雷德里克传记的单卷浓缩版可以很好地展现卡莱尔将传记和历史结合起来的方法。

[kɑː'lail] [aʊt'lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] — [ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld][mæn] ,

Carlyle	outlived	all	his	contemporaries	—	a	lonely	old	man	,
凯雷集团	活得更久	全部	他的	同时代人	—	一个	孤独	老的	男人	,

卡莱尔比所有同时代的人都活得长——他成了一个孤独的老人。

[fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'mɔːrs] ['oʊvər][ɪ'mædʒɪneri] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

full	of	bitter	remorse	over	imaginary	neglect	of	his	wife	,
满的	的	苦的	悔恨	超过	假想	忽视	的	他的	妻子	,

他因臆想中疏忽妻子而充满痛苦的悔恨。

[ænd; ənd] [fʊl] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

and	full	also	of	despair	over	the	democratic	tendencies	of	the	age	,
和	满的	还	的	绝望	超过	这	民主	倾向	的	这	年龄	,

同时，他也对时代的民主倾向感到无比绝望。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'dʒenərəsi] .

which	he	regarded	as	the	outward	signs	of	national	degeneracy	.
哪个	他	认为	作为	这	向外	标志	的	国家的	堕落	.

他认为这是国家衰落的外在表现。

[kɑːr'laɪlz] [feɪm] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Carlyle's	**fame**	**was**	**clouded**	**thirty**	**years**	**ago**	**by**	**the**	**unwise**	**publication**	**of**
凯雷集团	名声	曾是	阴天	三十	年	前	经过	这	失策	发布	的

[remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [prɪnt] .

reminiscences	**and**	**letters**	**which**	**he**	**never**	**intended**	**for**	**print**	**.**
回忆录	和	信件	哪个	他	绝不	故意的	为了	打印	.

三十年前，卡莱尔的名声因一些他从未打算公开发表的回忆录和信件被不明智地出版而蒙上阴影。

[fruːd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] .

Froude	**was**	**chosen**	**as**	**his**	**biographer**	**.**
弗劳德	曾是	选定	作为	他的	传记作家	.

弗劳德被选为他的传记作者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

One	**of**	**the**	**great**	**masters**	**of**	**English**	**,**
一	的	这	伟大的	大师	的	英语	,

英语文学大师之一

[fruːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [huː] [aɪ'diːəlaɪzd]['mɪsɪz] . [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

Froude	**was**	**a**	**bachelor**	**who**	**idealized**	**Mrs**	**.**	**Carlyle**	**and**	**who**	**regarded**	**as**	**the**
弗劳德	曾是	一个	学士	WHO	理想化的	太太	.	凯雷集团	和	WHO	认为	作为	这

['sɪmp(ə)l] [truːθ] [æn; ən][oʊld]['mænz] ['bɪtər] [rɪ'grets] ['oʊvər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

simple	**truth**	**an**	**old**	**man's**	**bitter**	**regrets**	**over**	**opportunities**	**neglected**	**to**	**make**	**his**
简单的	真相	一个	老的	男人的	苦的	遗憾	超过	机会	被忽视的	到	制作	他的

[waɪf] ['hæpiːɚ] .

wife	**happier**	**.**
妻子	更快乐	.

弗劳德是个单身汉，他理想化了卡莱尔夫人，他认为，一个老人对错失让妻子更幸福的机会而产生的痛苦悔恨，就是一个简单的真相。

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [kɑːr'laɪlz] [laɪf] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɔːg'mætɪk] , [-]

Everyone	**who**	**has**	**studied**	**Carlyle's**	**life**	**knows**	**that**	**he**	**was**	**dogmatic**	**,**	**[**	**25**	**]**
每个人	WHO	有	研究	凯雷集团	生活	知道	那	他	曾是	教条主义	,	[	-	]

凡是研究过卡莱尔生平的人都知道他是一个教条主义者[25]。

[dɪs'peptɪk] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃɑːrp] [spiːtʃ] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]

dyspeptic	**,**	**irritable**	**,**	**and**	**given**	**to**	**sharp**	**speech**	**even**	**against**	**those**	**he**	**loved**	**the**
消化不良	,	易怒的	,	和	给定	到	锋利的	演讲	甚至	反对	那些	他	喜爱	这

[best] .

best	**.**
最好的	.

他患有消化不良、易怒，甚至对最爱的人也说话尖刻。

[bʌt; bət]['oʊvər] [ə'genst] [ðiːz] ['feɪlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] , [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːltərɪŋ]

But	**over**	**against**	**these**	**failings**	**must**	**be**	**placed**	**his**	**tenderness**	**,**	**his**	**unfaltering**
但	超过	反对	这些	缺点	必须	是	放置	他的	压痛	,	他的	坚定不移

[ə'fekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl] ,

affection	**,**	**his**	**self**	**-**	**denial**	**,**
感情	,	他的	自己	-	拒绝	,

但与这些缺点相对的，是他的温柔、他坚定不移的爱、他的自我牺牲精神。

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['leibəz] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [rɪ'wɔːrdz] .

his	**tremendous**	**labors**	**,**	**his**	**small**	**rewards**	**.**
他的	巨大的	劳动	,	他的	小的	奖励	.

他付出了巨大的努力，却只得到了微薄的回报。

[wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [kɑ:'lail] [roʊt] [hɜ:r; hər] ['letərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

When	separated	from	his	wife	Carlyle	wrote	her	letters	that	are	like	those	of
什么时候	分开	从	他的	妻子	凯雷集团	写道	她	信件	那	是	喜欢	那些	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] ,

a	young	lover	,
一个	年轻的	情人	,

与妻子分居期间，卡莱尔给她写的信就像年轻情人写的一样。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

an	infinite	tenderness	in	every	line	.
一个	无限	压痛	在	每一个	线	.

每一句都饱含无限的温柔。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [krɔsiz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]

One	of	her	great	crosses	was	the	belief	that	her	husband	was	in	love
一	的	她	伟大的	十字架	曾是	这	信仰	那	她	丈夫	曾是	在	爱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['leɪdi] ['æʃˌbɜ:rtən] .

with	the	brilliant	Lady	Ashburton	.
和	这	杰出的	女士	阿什伯顿	.

她最大的痛苦之一是人们认为她的丈夫爱上了才华横溢的阿什伯顿夫人。

[hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] ,

Her	jealousy	was	absurd	,
她	妒忌	曾是	荒诞	,

她的嫉妒心太荒谬了。

[æz; əz] [ðɪs] [greɪt] ['leɪdi][ɪn'vaɪtɪd] [kɑ:'lail] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dinəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

as	this	great	lady	invited	Carlyle	to	her	dinners	because	he	was	the	most
作为	这	伟大的	女士	受邀	凯雷集团	到	她	晚餐	因为	他	曾是	这	最多

['brɪliənt] ['tɔ:kər] [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋglənd] ,

brilliant	talker	in	all	England	,
杰出的	健谈者	在	全部	英格兰	,

这位伟大的女士邀请卡莱尔参加她的晚宴，因为他是全英格兰最能言善辩的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['mɑ:nəlɔ:g] [tu:; tə]

and	he	accepted	because	the	opportunity	to	indulge	in	monologue	to
和	他	公认	因为	这	机会	到	放纵	在	独白	到

[ə'pri:ʃətɪv] ['hɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ki:nər] ['pleʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [raɪt] ['eləkwənt]

appreciative	hearers	was	a	keener	pleasure	to	him	than	to	write	eloquent
欣赏的	听众	曾是	一个	更敏锐	乐趣	到	他	比	到	写	雄辩

['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

warnings	to	his	day	and	generation	.
警告	到	他的	天	和	一代	.

他接受了邀请，因为对他来说，有机会向欣赏的听众滔滔不绝地发表独白，比向他所处的时代和同代人写出雄辩的警告文章更让他感到快乐。

[fruʊdz] [ʌn'hæpi] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:mənteri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ,

Froude's	unhappy	book	,	with	a	small	library	of	commentary	that	it	called	forth	,
弗劳德	不开心	书	,	和	一个	小的	图书馆	的	评论	那	它	称为	前进	,

[ɪz] ['præktɪkli] [fər'gɑ:tn] ,

is	practically	forgotten	,
是	几乎	被遗忘的	,

弗劳德那本令人失望的著作，以及由此引发的一小部分评论，几乎已被人们遗忘。

[bʌt; bət] [kɑ:r'laɪlz] [feɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn'dʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ri:əl][ænd; ənd][nɑ:t]

but	Carlyle's	fame	and	his	books	endure	because	they	are	real	and	not
但	凯雷集团	名声	和	他的	图书	忍受	因为	他们	是	真实的	和	不是

['faʊndɪd] [ɑ:n][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

founded	on	illusion	.
创立	在	错觉	.

但卡莱尔的名声和他的著作经久不衰，是因为它们是真实的，而不是建立在幻想之上的。

[kɑ:'lail] ['əupənz][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['stu:d(ə)nt][ɔ:r][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ju:θ] [hu:]

Carlyle	opens	a	new	world	to	the	college	student	or	the	ambitious	youth	who
凯雷集团	打开	一个	新的	世界	到	这	大学	学生	或者	这	雄心勃勃	青年	WHO

[meɪ] [bi:; bi] ['geɪnɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] .

may	be	gaining	an	education	by	his	own	efforts	.
可能	是	获得	一个	教育	经过	他的	自己的	努力	.

卡莱尔为大学生或有抱负的青年打开了一个新世界，他们可以凭借自己的努力获得教育。

[hi:; hi] [saʊndz] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .

He	sounds	a	note	that	is	found	in	no	other	author	of	our	time	.
他	声音	一个	笔记	那	是	成立	在	不	其他	作者	的	我们的	时间	.

他发出的声音，是当代其他任何作家都无法找到的。

['daʊtləs] [-]

Doubtless	[	26	]
毫无疑问	[	-	]

毫无疑问[26]

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [staɪl] ,

some	of	this	attraction	is	due	to	his	singular	style	,
一些	的	这	景点	是	到期的	到	他的	单数	风格	,

他独特的风格是他吸引人的原因之一。

[fɔ:rmd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,

formed	on	a	long	study	of	the	German	,
形成	在	一个	长的	学习	的	这	德语	,

基于对德语的长期研究而形成，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

but	most	of	it	is	due	to	the	tremendous	earnestness	of	the	man	,
但	最多	的	它	是	到期的	到	这	巨大的	认真	的	这	男人	,

但这主要归功于这个人极其认真的态度。

[wɪtʃ] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ri:dər] .

which	lays	hold	of	the	young	reader	.
哪个	躺下	抓住	的	这	年轻的	读者	.

它深深吸引了年轻读者。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [wen] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [prɪ'pærətɔ:ri] [deɪz] [aɪ] [dɪ'vaʊəd] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

Never	shall	I	forget	when	in	college	preparatory	days	I	devoured	Past	and	Present
绝不	将	我	忘记	什么时候	在	大学	预备	天	我	吞噬	过去的	和	展示

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [tu:; tə]['ekstrə] ['efərt] [baɪ][ɪts] ['trʌmpɪt] [kɔ:lz] [ðæt] [wɜ:rk][ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd]

and	was	stirred	to	extra	effort	by	its	trumpet	calls	that	work	is	worship	and
和	曾是	搅拌	到	额外的	努力	经过	它是	喇叭	呼叫	那	工作	是	崇拜	和

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [su:n] ['kʌmɪθ] [wen] [noʊ][mæn][kæn; kən][wɜ:rk] .

that	the	night	soon	cometh	when	no	man	can	work	.
那	这	夜晚	很快	到来	什么时候	不	男人	能	工作	.

我永远不会忘记，在大学预科时期，我如饥似渴地阅读《过去与现在》，书中“工作就是崇拜”以及“黑夜将至，那时没有人能工作”的号召激励我更加努力。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['tʃæptər] [ɑːn] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['splendɪd] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meɪsənz] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

His	fine	chapter	on	Labor	with	its	splendid	version	of	the	Mason's	Song	of
他的	美好的	章	在	劳动	和	它是	灿烂	版本	的	这	石匠的	歌曲	的

[goʊθ] [hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['hevi] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn]

Goethe	has	stimulated	thousands	to	take	up	heavy	burdens	and	go	on
歌德	有	刺激	数千	到	拿	向上	重的	负担	和	去	在

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ]

with	the	struggle	for	that	culture	of	the	mind	and	the	soul	which	is	the
和	这	斗争	为了	那	文化	的	这	头脑	和	这	灵魂	哪个	是	这

[mɔːr] ['preʃəs] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdər] [ðə; ðɪ] [faɪt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

more	precious	the	harder	the	fight	to	secure	it	.
更多的	宝贵的	这	更难	这	斗争	到	安全的	它	.

他关于劳动的精彩章节，以及其中对歌德《共济会之歌》的精彩演绎，激励了成千上万的人肩负起重任，继续为精神和灵魂的文化而奋斗，这种文化越是艰苦卓绝地争取，就越是珍贵。

[aɪ] [rɪ'membər] ['kɑːpiɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [bʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz] ['sɑːnərəs]

I	remember	copying	in	a	commonplace	book	some	of	Carlyle's	sonorous
我	记住	复制	在	一个	平凡	书	一些	的	凯雷集团	响亮的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [stɜːr] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] .

passages	that	stir	the	blood	of	the	young	like	a	bugle	call	to	arms	.
段落	那	搅拌	这	血	的	这	年轻的	喜欢	一个	号角	称呼	到	武器	.

我记得我曾在摘录本中抄录过卡莱尔一些铿锵有力的段落，这些段落如同号角般激起年轻人的热情。

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['jɪrz] ['æftər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [ə'piːld] [tuː; tə]

Reading	them	over	years	after	,	I	am	glad	to	say	that	they	still	appealed	to
阅读	他们	超过	年	后	,	我	是	高兴的	到	说	那	他们	仍然	上诉	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

多年后重读这些作品，我很高兴地说，它们依然吸引着我。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sædist] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz]

for	it	seems	to	me	that	the	saddest	thing	in	this	world	is	to	lose	one's
为了	它	似乎	到	我	那	这	最悲伤的	事物	在	这	世界	是	到	失去	一个人的

['juːθfl] [in'θjuːziæzəmz] .

youthful	enthusiasms	.
青春	热情	.

在我看来，这世上最悲哀的事莫过于失去青春的热情。

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðiːz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

When	you	can	keep	these	fresh	and	strong	,	after	years	of	contact	with	a
什么时候	你	能	保持	这些	新鲜的	和	强的	,	后	年	的	接触	和	一个

['selfɪʃ] [wɜːrld] ,

selfish	world	,
自私	世界	,

即使经过多年与自私世界的接触，你仍然能够保持这些品质的新鲜和强大。

[eɪdʒ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

age	cannot	touch	you	.
年龄	不能	触碰	你	.

年龄伤不了你。

['ɑːrtʃˌhaʊs] , [ˌɛklə'fɛxən] , [ˌdʌm'friːsʃə(r)]

Archhouse	,	Ecclefechan	,	Dumfriesshire
拱屋	,	埃克尔费坎	,	邓弗里斯郡

Archhouse, 埃克莱费亨, 邓弗里斯郡

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] [kɑː'lail] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

The	Birthplace	of	Thomas	Carlyle	—	From	a	Photograph	in	the	Possession	of
这	出生地	的	托马斯	凯雷集团	—	从	一个	照片	在	这	拥有	的

[ˌælɪg'zændər] [kɑː'lail] ,

Alexander	Carlyle	,
亚历山大	凯雷集团	,

托马斯·卡莱尔的出生地——根据亚历山大·卡莱尔收藏的一张照片

[em] . [ə; eɪ] . [ɑːn] [wɪtʃ] [kɑː'lail] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːm]

M	.	A	.	on	which	Carlyle	has	Written	a	Memorandum	to	Show	in	which	Room
M	.	一个	.	在	哪个	凯雷集团	有	书面	一个	备忘录	到	展示	在	哪个	房间

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]

He	was	Born
他	曾是	出生

卡莱尔曾就其硕士论文撰写备忘录，以证明他出生于哪个房间。

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ɪn] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd]['nəublist][ɪn] [juːθ] , [kɑː'lail] [stændz] [ʌn'raɪvld] . [-

In	this	appeal	to	all	that	is	best	and	noblest	in	youth	,	Carlyle	stands	unrivaled	.	[	27
在	这	上诉	到	全部	那	是	最好的	和	最高贵	在	青年	,	凯雷集团	站立	无与伦比	.	[	-

]

]

]

在这一呼吁青年人身上所有最美好、最高尚品质的方面，卡莱尔无人能及。[27]

[hiː; hi][hæz; həz][fɑːr] [mɔːr] [hɑːrt] , [fɔːrs] [ænd; ənd]['riːəl][wɔːrm] [blʌd] [ðæn; ðən] ['emərsn] , [huː] [sɔː]

He	has	far	more	heart	,	force	and	real	warm	blood	than	Emerson	,	who	saw
他	有	远的	更多的	心	,	力量	和	真实的	温暖的	血	比	爱默生	,	WHO	锯

[dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] ,

just	as	clearly	,
只是	作为	清楚地	,

他比同样洞察力敏锐的爱默生更有勇气、更有魄力、更有热情。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] .

but	who	could	not	make	his	thought	reach	the	reader	.
但	WHO	可以	不是	制作	他的	想法	抵达	这	读者	.

但他却无法将自己的想法传达给读者。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [kɑː'lail] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pʌlsəri] [ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [jɪr] [æt; ət] ['evri] ['kɑːlɪdʒ] .

A	course	in	Carlyle	should	be	compulsory	in	the	freshman	year	at	every	college	.
一个	课程	在	凯雷集团	应该	是	强制性的	在	这	大一新生	年	在	每一个	大学	.

卡莱尔课程应该成为每所大学新生必修课。

[ɪf] [ðə; ði] ['lektʃərər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [inˈθjuːziæzəmz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]

If	the	lecturer	were	a	man	still	full	of	his	early	enthusiasms	it	could	not	fail
如果	这	讲师	是	一个	男人	仍然	满的	的	他的	早期的	热情	它	可以	不是	失败

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪtʃ] [rɪ'zʌlts] .

to	have	rich	results	.
到	有	富有的	结果	.

如果这位讲师仍然充满着他早年的热情，那么他的演讲一定会取得丰硕的成果。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðoʊz] [tuː] ['tʃæptərz] [ɪn][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] "

Take	,	for	instance	,	those	two	chapters	in	Past	and	Present	that	are	entitled	"
拿	,	为了	实例	,	那些	二	章节	在	过去的	和	展示	那	是	标题	"

['hæpi] " [ænd; ənd] " ['leɪbər] .

Happy	"	and	"	Labor	.
快乐的	"	和	"	劳动	.

例如，《过去与现在》中题为“快乐”和“劳动”的两章。

" [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp][ɔːl] [kɑːr'laɪlz] [kriːd] .

"	In	a	dozen	pages	are	summed	up	all	Carlyle's	creed	.
"	在	一个	打	页面	是	总结	向上全部		凯雷集团	信条	.

“卡莱尔的全部信条都概括在十几页纸里。”

[ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'dʊrɪŋ] ['hæpinəs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ,

In	these	pages	he	declares	that	the	only	enduring	happiness	is	found	in	good	,	honest	work	,
在	这些	页面	他	声明	那	这	仅有的	持久	幸福	是	成立	在	好的	,	诚实的	工作	,

他在书中宣称，唯一持久的幸福来自于良好、诚实的工作。

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] .

done	with	all	a	man's	heart	and	soul	.
完毕	和	全部	一个	男人的	心	和	灵魂	.

倾注了全部心血和灵魂。

[ænd; ənd]['æftər] ['kɔːstɪk] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [hiː; hi]['ɛndz][ə; eɪ] ['noʊb(ə)l]['daɪətraɪb][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

And	after	caustic	words	on	the	modern	craving	for	happiness	he	ends	a	noble	diatribe	with	these	words	,
和	后	腐蚀性物质	字	在	这	现代的	渴望	为了	幸福	他	结束	一个	高贵	长篇大论	和	这些	字	,

在对现代人对幸福的渴望进行了一番尖锐的批判之后，他以这样一番话结束了他慷慨激昂的长篇大论：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['freɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [deɪ] [baɪ] [deɪ] :

which	are	worth	framing	and	hanging	on	the	wall	,	where	they	may	be	studied	day	by	day	:
哪个	是	值得	框架	和	绞刑	在	这	墙	,	在哪里	他们	可能	是	研究	天	经过	天	:

这些画作值得装裱起来挂在墙上，供人每日欣赏：

[briːf] ['brɔːlɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɔɪzi] ['fæn,tæzəmz] , [ɪts] [pʊr] ['peɪpər] - ['kraʊnz] ['tɪnsl] - [gɪlt] , [ɪz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] ,

Brief	brawling	Day	,	with	its	noisy	phantasms	,	its	poor	paper	-	crown's	tinsel	-	gilt	,	is	gone	;	and	divine	everlasting	Night	,
简短的	争吵	天	,	和	它是	嘈杂	幻影	,	它是	贫穷的	纸	-	皇冠的	箔	-	镀金	,	是	已消失	;	和	神圣的	永恒	夜晚	,

短暂喧闹的白昼，伴随着嘈杂的幻象，以及那可怜的纸皇冠上闪闪发光的金箔，已经消逝；而神圣永恒的夜晚，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][stɑːr] - ['daɪədem] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sailənsiz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [və'ræsɪtiz] , [ɪz] [kʌm] !

with	her	star	-	diadems	,	with	her	silences	and	her	veracities	,	is	come	!
和	她	星星	-	头饰	,	和	她	沉默	和	她	真实性	,	是	来	!

她带着星冠，带着沉默和真诚，来了！

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

What	hast	thou	done	,	and	how	?
什么	哈斯特	你	完毕	,	和	如何	?

你做了什么？怎么做的？

['hæpinəs] , [ʌn'hæpinəs] ; [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['weɪdʒɪz] [ðaʊ] [hædst] ; [ðaʊ] [hæst] [spent] [ɔːl] [ðæt] ,

Happiness	,	unhappiness	;	all	that	was	but	wages	thou	hadst	;	thou	hast	spent	all	that	,
幸福	,	不快乐	;	全部	那	曾是	但	工资	你	哈斯特	;	你	哈斯特	花费	全部	那	,

幸福，不幸；你所拥有的不过是工资；你已经把这一切都花光了。

[ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðaɪ'self] ['hɪðərwərd] ; [nɑːt][ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]

in	sustaining	thyself	hitherward	;	not	a	coin	of	it	remains	with	thee	;	it	is	all
在	维持	你自己	迄今为止	;	不是	一个	硬币	的	它	遗迹	和	你	;	它	是	全部

[spent] ,

spent	,
花费	,

你一路维持到现在，身无分文，所有的钱都花光了。

['iːtn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪ] [wɜːrk] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] [wɜːrk] ?

eaten	;	and	now	thy	work	,	where	is	thy	work	?
吃	;	和	现在	你的	工作	,	在哪里	是	你的	工作	?

被吃掉了；而你的工作呢？你的工作在哪里？

[swɪft] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðaɪ] [wɜːrk] ! [-]

Swift	,	out	with	it	;	let	us	see	thy	work	!	[	28	]
迅速	,	出去	和	它	;	让	我们	看	你的	工作	!	[	-	]

快点，拿出你的作品来吧！[28]

['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] ['riːdɪŋ] ,

Sartor	Resartus	is	very	hard	reading	,
萨托尔	重生	是	非常	难的	阅读	,

《缝匠重生》这本书很难读懂。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['meni]

but	if	you	make	up	your	mind	to	go	through	it	you	will	be	repaid	by	many
但	如果	你	制作	向上	你的	头脑	到	去	通过	它	你	将要	是	已偿还	经过	许多

[faɪn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meni] ['noʊb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] [proʊz] .

fine	thoughts	and	many	noble	passages	of	impassioned	prose	.
美好的	想法	和	许多	高贵	段落	的	热情洋溢	散文	.

但是，如果你下定决心读完它，你将会收获许多美好的思想和许多充满激情的优美散文段落。

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [hɛə] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [tɔɪfɛlzdrɑːk] , [kɑː'laɪl] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Under	the	guise	of	Herr	Diogenes	Teufelsdrockh	,	Carlyle	tells	the	story	of	his
在下面	这	伪装	的	先生	第欧根尼	Teufelsdrockh	,	凯雷集团	讲述	这	故事	的	他的

['ɜːrli] [rɪ'lɪdʒəs] [dauts] ,

early	religious	doubts	,
早期的	宗教	疑虑	,

卡莱尔以狄奥根尼·特费尔斯德罗克先生的化名，讲述了他早期的宗教怀疑故事。

[hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['strʌglz] [ðæt] [rɪ'kɔːl] ['bʌnjənz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

his	painful	struggles	that	recall	Bunyan's	wrestlings	with	despair	,
他的	痛苦	斗争	那	记起	班扬的	摔跤	和	绝望	,

他痛苦的挣扎让人想起班扬与绝望的搏斗，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['entri] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

and	his	final	entry	upon	a	new	spiritual	life	.
和	他的	最终的	入口	之上	一个	新的	精神	生活	.

以及他最终进入新的精神生活。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [let] ['ʌðər] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

He	wrote	to	let	others	know	how	he	had	emerged	from	the	Valley	of
他	写道	到	让	其他的	知道	如何	他	有	出现	从	这	谷	的

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [feɪθ] .

the	Shadow	of	Pessimism	into	the	delectable	Mountains	of	Faith	.
这	阴影	的	悲观主义	进入	这	美味的	山脉	的	信仰	.

他写信告诉其他人，他是如何从悲观主义的阴影笼罩的山谷中走出，进入令人愉悦的信仰之山的。

[kɑːˈlail] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl]

Carlyle	was	the	first	of	his	day	to	proclaim	the	great	truth	that	the	spiritual
凯雷集团	曾是	这	第一的	的	他的	天	到	宣布	这	伟大的	真相	那	这	精神

[laɪf] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [laɪf] ,

life	is	far	more	important	than	the	material	life	,
生活	是	远的	更多的	重要的	比	这	材料	生活	,

卡莱尔是当时第一个宣扬精神生活远比物质生活重要这一伟大真理的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

and	this	he	showed	by	the	humorous	philosophy	of	clothes	,
和	这	他	显示	经过	这	幽默	哲学	的	衣服	,

他通过幽默的服装哲学展现了这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ənˈfoʊldəd] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈpednts] .

which	he	unfolded	in	the	style	of	the	German	pedants	.
哪个	他	展开	在	这	风格	的	这	德语	迂腐之人	.

他以德国学究式的风格展开论述。

[kɑːˈlail] [ˈevɪdəntli] [tʊk] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ðɪs] [ˈsætaɪər] [ɑːn] [ˈdʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfi] ,

Carlyle	evidently	took	great	pleasure	in	developing	this	satire	on	German	philosophy	,
凯雷集团	显然	采取	伟大的	乐趣	在	发展	这	讽刺	在	德语	哲学	,

卡莱尔显然非常乐于创作这部讽刺德国哲学的作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [brɔːd] [ˈhjuːmər] .

which	is	full	of	broad	humor	.
哪个	是	满的	的	广阔	幽默	.

充满了粗俗的幽默。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæptli] [kɔːld] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] .

The	French	Revolution	has	been	aptly	called	"	history	by	lightning	flashes	.
这	法语	革命	有	到过	恰当地	称为	"	历史	经过	闪电	闪光灯	.

法国大革命被恰当地称为“闪电般的历史”。

" [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [bɪˈfɔːr] [ˈriːdɪŋ] [kɑːrˈlaɪlz]

"	One	needs	to	have	a	good	general	idea	of	the	period	before	reading	Carlyle's
"	一	需求	到	有	一个	好的	一般的	主意	的	这	时期	前	阅读	凯雷集团

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“在阅读卡莱尔的作品之前，需要对那个时期有一个大致的了解。”

[ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	he	can	enjoy	this	series	of	splendid	pictures	of	the	upheaval	of	the
然后	他	能	享受	这	系列	的	灿烂	图片	的	这	动荡	的	这

['neðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɔːrəl] ['mɒnstəz] [ðæt] ['seɪtɪd] [ðer; ðər] [-]

nether	world	and	the	strange	moral	monsters	that	sated	their	[	29	]
下	世界	和	这	奇怪的	道德	怪物	那	满足	他们的	[	-	]

然后他就可以欣赏这一系列精彩的画面，描绘了冥界的动荡和满足他们欲望的奇怪的道德怪物[29]。

[lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] [deɪz] ,

lust	for	blood	and	power	in	those	evil	days	,
欲望	为了	血	和	力量	在	那些	邪恶的	天	,

在那些邪恶的年代，人们对鲜血和权力充满了贪婪。

[wɪtʃ] ['witnist] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['dɛts] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['mɑːnərki] .

which	witnessed	the	terrible	payment	of	debts	of	selfish	monarchy	.
哪个	目击者	这	糟糕的	支付	的	债务	的	自私	君主制	.

它见证了自私君主偿还债务的可怕后果。

[kɑːˈlail] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

Carlyle	reaches	the	height	of	his	power	in	this	book	,
凯雷集团	到达	这	高度	的	他的	力量	在	这	书	,

卡莱尔在这本书中达到了他创作生涯的巅峰。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] .

which	may	be	read	many	times	with	profit	.
哪个	可能	是	读	许多	时代	和	利润	.

可以反复阅读并从中获益。

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

The	sources	of	Carlyle's	strength	as	a	writer	are	his	moral	and	spiritual
这	来源	的	凯雷集团	力量	作为	一个	作家	是	他的	道德	和	精神

['fɜːrvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .

fervor	and	his	power	of	making	the	reader	see	what	he	sees	.
热情	和	他的	力量	的	制作	这	读者	看	什么	他	看到	.

卡莱尔作为作家的力量源于他的道德和精神热情，以及他让读者看到他所看到的东西的能力。

[ðə; ði][fɜːrst] [inˈʃuəz] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] ,

The	first	insures	him	enduring	fame	,
这	第一的	保险	他	持久	名声	,

第一点确保他名垂青史。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]

as	it	makes	what	he	wrote	eighty	years	ago	as	fresh	and	as	full	of
作为	它	制作	什么	他	写道	八十	年	前	作为	新鲜的	和	作为	满的	的

[faɪn] ['stɪmjələs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['jestərdeɪ] .

fine	stimulus	as	though	it	were	written	yesterday	.
美好的	刺激	作为	尽管	它	是	书面	昨天	.

这使得他八十年前写的东西仍然像昨天写成的那样新鲜，充满了精彩的启发意义。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] .

The	other	faculty	was	born	in	him	.
这	其他	学院	曾是	出生	在	他	.

他天生具备其他方面的天赋。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] ; [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	an	eye	for	pictures	;	he	described	what	he	saw	down	to	the
他	有	一个	眼睛	为了	图片	;	他	描述	什么	他	锯	向下	到	这

['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] ;

minutest	detail	;
最分钟	细节	;

他很有摄影眼光；他能把所见之物描述得细致入微；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [æz; əz]['riːəl] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met]

he	made	the	men	of	the	French	Revolution	as	real	as	the	people	he	met
他	制成	这	男人	的	这	法语	革命	作为	真实的	作为	这	人们	他	遇见

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

on	his	tour	of	Ireland	.
在	他的	旅游	的	爱尔兰	.

他将法国大革命时期的人物刻画得如同他在爱尔兰旅行时遇到的人们一样真实。

[hiː; hi] [meɪd] ['krɔmwel] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [men] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] , [nɑːt] [mɪr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

He	made	Cromwell	and	Frederick	men	of	blood	and	iron	,	not	mere	historical
他	制成	克伦威尔	和	弗雷德里克	男人	的	血	和	铁	,	不是	仅仅	历史

[leɪ] ['fɪgjərz] .

lay	figures	.
躺	数据	.

他将克伦威尔和腓特烈塑造成了铁血英雄，而不仅仅是历史上的普通人物。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][hiː; hi][kæst][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

And	over	all	he	cast	the	glamour	of	his	own	indomitable	spirit	,
和	超过	全部	他	投掷	这	魅力	的	他的	自己的	不屈不挠	精神	,

而他身上最引人注目的，是他那不屈不挠的精神。

[wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] [lʊk] [gʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti]

which	makes	life	look	good	even	to	the	man	who	feels	the	pinch	of	poverty
哪个	制作	生活	看	好的	甚至	到	这	男人	WHO	感觉	这	捏	的	贫困

[ænd; ənd] [huːz] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['drɪri] .

and	whose	outlook	is	dreary	.
和	谁	前景	是	凄凉	.

即使对于那些感受到贫困之苦、前景黯淡的人来说，这也能让他们觉得生活很美好。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪks] [kɑː'lail] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kəm'pænjən] ;

You	can't	keep	down	the	boy	who	makes	Carlyle	his	daily	companion	;
你	不能	保持	向下	这	男生	WHO	制作	凯雷集团	他的	日常的	伴侣	;

你无法阻止那个把卡莱尔当作日常玩伴的男孩；

[hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [baɪ] ['veri] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daʊər] [oʊld] ['skɔtʃmən] . [-]

he	will	rise	by	very	force	of	fighting	spirit	of	this	dour	old	Scotchman	.	[	30	]
他	将要	上升	经过	非常	力量	的	斗争	精神	的	这	阴沉	老的	苏格兰人	.	[	-	]

他将凭借这位脾气暴躁的老苏格兰人的顽强斗志重新崛起。[30]

[diː] ['kwɪnsi] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [staɪl]

De	Quincey	As	a	Master	of	Style
德	昆西	作为	一个	掌握	的	风格

德昆西：风格大师

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[hiː; hi] [roʊt] " [kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊpiəm] - ['iːtər] " — [driːmd] [driːmz] [ænd; ənd]

He	Wrote	"	Confessions	of	an	English	Opium	-	Eater	"	—	Dreamed	Dreams	and
他	写道	"	忏悔	的	一个	英语	鸦片	-	食客	"	—	梦见	梦想	和

[sɔː] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ðem; ðəm][ɪn][poʊ'etɪk][proʊz] .

Saw	Visions	and	Pictured	Them	in	Poetic	Prose	.
锯	愿景	和	如图所示	他们	在	诗意的	散文	.

他写了《一个英国鸦片吸食者的自白》——做梦、看幻象，并用诗意的散文将它们描绘出来。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] ['tɔməs] [diː] ['kwɪnsi] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pɑːm][fɔːr; fər]

Of	all	the	English	writers	Thomas	De	Quincey	must	be	given	the	palm	for
的	全部	这	英语	作家	托马斯	德	昆西	必须	是	给定	这	棕榈	为了

['rɪðmɪkl] [proʊz] .

rhythmical	prose	.
有节奏的	散文	.

在所有英国作家中，托马斯·德·昆西的散文节奏感堪称一流。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['steɪtli] [æz; əz] ['mɪltən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪltənz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['rɪðəm] .

He	is	as	stately	as	Milton	,	with	more	than	Milton's	command	of	rhythm	.
他	是	作为	庄严	作为	米尔顿	,	和	更多的	比	米尔顿的	命令	的	韵律	.

他像弥尔顿一样庄重，而且对节奏的把握甚至超过了弥尔顿。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [best] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz]

If	you	read	aloud	his	best	passages	,	which	are	written	in	what	he	calls
如果	你	读	大声	他的	最好的	段落	,	哪个	是	书面	在	什么	他	呼叫

[hɪz; ɪz] [brə'vjʊrə] [staɪl] ,

his	bravura	style	,
他的	精湛技艺	风格	,

如果你朗读他最精彩的段落，那些段落是用他所谓的"炫技风格"写成的，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] .

you	have	a	near	approach	to	the	music	of	the	organ	.
你	有	一个	靠近	方法	到	这	音乐	的	这	器官	.

你对管风琴的音乐有着非常深刻的理解。

[diː] ['kwɪnsi] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

De	Quincey	was	so	nice	a	judge	of	words	,
德	昆西	曾是	所以	好的	一个	法官	的	字	,

德昆西真是个妙语连珠的人，

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] ,

he	knew	so	well	how	to	balance	his	periods	,
他	知道	所以	出色地	如何	到	平衡	他的	时期	,

他非常清楚如何平衡自己的生理周期。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [ɪr] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

that	one	of	his	sentences	gives	to	the	appreciative	ear	the	same	delight	as	a
那	一	的	他的	句子	给予	到	这	欣赏的	耳朵	这	相同的	喜	作为	一个

['stænzə][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [vɜːrs] .

stanza	of	perfect	verse	.
诗节	的	完美的	诗	.

他的一句话，就能给懂得欣赏的人带来与一首完美诗篇同样的愉悦感。

['rʌskɪn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][diː] [kwɪnsiːz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] [proʊz] ,

Ruskin	had	much	of	De	Quincey's	command	of	impassioned	prose	,
拉斯金	有	很多	的	德	昆西的	命令	的	热情洋溢	散文	,

罗斯金继承了德昆西在激情澎湃的散文写作方面的许多优点，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sə'steɪnd] [haɪts] [æz; əz][ðə; ði] [-]

but	he	never	rose	to	the	same	sustained	heights	as	the	[	31	]
但	他	绝不	玫瑰	到	这	相同的	持续	高度	作为	这	[	-	]

但他从未达到与[31]相同的持续高度。

['oʊldər] ['ɔːθər] .

older	author	.
老	作者	.

一位年长的作者。

[ɪn][fækt] , [diː] ['kwɪnsi] [stændz] [ə'loʊn][ɪn] [ðiːz] [treɪts] : [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	fact	,	De	Quincey	stands	alone	in	these	traits	:	the	mass	and	accuracy	of	his
在	事实	,	德	昆西	站立	独自的	在	这些	特征	:	这	大量的	和	准确性	的	他的

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] ;

accumulated	knowledge	;
积累	知识	;

事实上，德昆西在这些特质上是独一无二的：他积累的知识量大且准确；

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'stɪŋkʃənz] [klɪr] [tuː; tə] ['eni] ['riːdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	power	of	making	the	finest	distinctions	clear	to	any	reader	,	and	the
这	力量	的	制作	这	最好的	区别	清除	到	任何	读者	,	和	这

['gɔːrdʒəs] [staɪl] ,

gorgeous	style	,
华丽的	风格	,

它能够清晰地向任何读者传达最细微的区别，而且文风华丽。

[θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['fɪgjərz] , [jet] ['nevər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

thick	with	the	embroidery	of	poetical	figures	,	yet	never	giving	the	impression	of
厚的	和	这	刺绣	的	诗意的	数据	,	然而	绝不	给予	这	印象	的

['oʊvər] - [ə'dɔːrnmənt] .

over	-	adornment	.
超过	-	装饰	.

诗句繁复华丽，却丝毫不显矫揉造作。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ði:z] ['merɪts] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] , ['rɪðmɪkl]

And	above	all	these	merits	is	the	supreme	charm	of	melodious	,	rhythmical
和	多于	全部	这些	优点	是	这	最高	魅力	的	悦耳动听	,	有节奏的

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

而所有这些优点中最重要的是优美动听、节奏明快的句子所具有的至高魅力。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] [faɪn] ['mju:zɪk] .

which	give	the	same	enjoyment	as	fine	music	.
哪个	给	这	相同的	享受	作为	美好的	音乐	.

它们带给人们的愉悦感与高雅音乐一样。

['tɔməs] [di:] ['kwɪnsi] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ]

Thomas	De	Quincey	From	an	Old	Engraving
托马斯	德	昆西	从	一个	老的	雕刻

托马斯·德·昆西（出自一幅古老版画）

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][di:] [kwɪnsi:z] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊpiəm] - ['i:tər] [wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ]

Forty	years	ago	De	Quincey's	Confessions	of	an	English	Opium	-	Eater	was	read	by
四十	年	前	德	昆西的	忏悔	的	一个	英语	鸦片	-	食客	曾是	读	经过

['evriwʌn] [hu:] [prə'fest] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

everyone	who	professed	any	knowledge	of	the	masters	of	English
每个人	WHO	声称	任何	知识	的	这	大师	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

四十年前，凡是自称了解英国文学大师作品的人，都会读德·昆西的《一个英国鸦片吸食者的自白》。

[tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['voʊtɪd][oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd] [fju:] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['splendɪd]

To	-	day	it	is	voted	old	-	fashioned	,	and	few	are	familiar	with	its	splendid
到	-	天	它	是	投票	老的	-	造型	,	和	很少	是	熟悉的	和	它是	灿烂

['ɪmɪdʒəri] .

imagery	.
图像	.

如今它被认为过时了，很少有人熟悉它绚丽的画面。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜ:rks] , [wɪtʃ] [fɪl] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɑ:ljəmz] , [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [fər'gɑ:tn] ,

His	other	works	,	which	fill	over	a	dozen	volumes	,	are	practically	forgotten	,
他的	其他	作品	,	哪个	充满	超过	一个	打	卷	,	是	几乎	被遗忘的	,

他的其他作品，共十几卷，几乎都被人遗忘了。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['veri] [dɪ'fju:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [daɪ'grɛʃənz] ['wɪri] [ðə; ði]

mainly	because	his	style	is	very	diffuse	and	his	constant	digressions	weary	the
主要	因为	他的	风格	是	非常	扩散	和	他的	持续的	题外话	厌倦	这

['ri:dər] [hu:] [hæz; həz] [smɔ:l] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] [bʊks] .

reader	who	has	small	leisure	for	books	.
读者	WHO	有	小的	闲暇	为了	图书	.

主要原因是他的文风非常散漫，而且经常离题，这让那些没有太多时间读书的读者感到厌倦。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃnz] , [ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]

No	one	,	however	,	should	miss	reading	the	Confessions	,	the	Autobiography	and
不	一	,	然而	,	应该	错过	阅读	这	忏悔	,	这	自传	和

[sʌm; səm][wʌn] ['eseɪ] , [sʌtʃ] ,

some	one	essay	,	such	,
一些	一	散文	,	这样的	,

然而，任何人都不应该错过阅读《忏悔录》、《自传》以及一些文章，例如：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] " ['mɜːrdər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][aːts] ,

for	instance	,	as	"	Murder	as	One	of	the	Fine	Arts	,
为了	实例	,	作为	"	谋杀	作为	一	的	这	美好的	艺术	,

例如，作为"谋杀作为一种艺术形式"，

" [ɔːr] " [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrtər][traɪb] ,

"	or	"	The	Flight	of	a	Tartar	Tribe	,
"	或者	"	这	航班	的	一个	鞑靼	部落	,

或《鞑靼部落的逃亡》

" [ɔːr] " [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] " [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] [koʊtʃ] .

"	or	"	The	Vision	of	Sudden	Death	"	in	An	English	Mail	Coach	.
"	或者	"	这	想象	的	突然	死亡	"	在	一个	英语	邮件	教练	.

或《英国邮车上的猝死幻象》。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'teɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [-]

All	these	contain	passages	of	the	greatest	beauty	[	32	]
全部	这些	包含	段落	的	这	最	美丽	[	-	]

这些都包含极其优美的段落[32]

['berid] [ɪn]['proʊlɪks] [dɪ'skrɪpʃənz] .

buried	in	prolix	descriptions	.
埋葬	在	冗长	描述	.

冗长的描述掩盖了这一点。

[ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə][drɑːp][diː] ['kwɪnsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	reader	must	be	warned	not	to	drop	De	Quincey	because	of	his
这	读者	必须	是	警告	不是	到	降低	德	昆西	因为	的	他的

[daɪ'grɛʃənz] .

digressions	.
题外话	.

读者必须注意，不要因为德昆西的离题论述而放弃阅读他的作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [skɪp] [ðoʊz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

With	a	little	practice	you	may	skip	those	which	do	not	appeal	to	you	,
和	一个	小的	实践	你	可能	跳过	那些	哪个	做	不是	上诉	到	你	,

稍加练习，你就可以跳过那些你不喜欢的选项了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] ['swiːtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [wʌn][fɔːr; fər]

and	there	is	ample	sweetness	at	the	heart	of	his	work	to	repay	one	for
和	那里	是	充足	甜味	在	这	心	的	他的	工作	到	偿还	一	为了

[rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hʌsk] .

removing	a	large	amount	of	husk	.
移除	一个	大的	数量	的	外壳	.

他的作品核心蕴含着大量的甜蜜，足以回报你去除大量外壳的努力。

[diː] ['kwɪnsi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts]

De	Quincey	has	always	impressed	me	as	a	fine	example	of	the	defects
德	昆西	有	总是	印象深刻	我	作为	一个	美好的	例子	的	这	缺陷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] .

of	the	English	school	and	college	training	.
的	这	英语	学校	和	大学	训练	.

德昆西一直给我留下了深刻的印象，他是英国学校和大学教育缺陷的一个典型例子。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [griːk] ['fluːəntli] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ,

Although	he	could	write	and	speak	Greek	fluently	at	thirteen	,
虽然	他	可以	写	和	说话	希腊语	流利地	在	十三	,

虽然他十三岁时就能流利地读写希腊语，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːkwəli] ['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,

and	although	he	had	equally	perfect	command	of	Latin	and	German	,
和	虽然	他	有	同样地	完美的	命令	的	拉丁	和	德语	,

虽然他精通拉丁语和德语，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnˈtreɪnd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ]

he	was	absolutely	untrained	in	the	use	of	his	knowledge	and	he	knew	no
他	曾是	绝对地	未经训练的	在	这	使用	的	他的	知识	和	他	知道	不

[mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈriːəl] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən] [bɔɪ]

more	about	real	life	when	he	came	out	of	college	than	the	average	American	boy
更多的	关于	真实的	生活	什么时候	他	来了	出去	的	大学	比	这	平均的	美国人	男生

[ʌv; əv][ten] .

of	ten	.
的	十	.

他完全没有接受过如何运用所学知识的训练，大学毕业时他对现实生活的了解并不比一个普通的十岁美国男孩多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈskɑːlərli] [ɪˈkwɪpmənt] [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [wen] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

With	a	splendid	scholarly	equipment	at	seventeen	,	when	thrown	upon	his	own
和	一个	灿烂	学术性的	设备	在	十七	,	什么时候	抛掷	之上	他的	自己的

[ˈriːsɔːrsɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

resources	in	London	,
资源	在	伦敦	,

他十七岁时就拥有了优秀的学术背景，之后在伦敦依靠自己的资源，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ʌv; əv]

he	came	to	the	verge	of	starvation	,	and	laid	the	seeds	of	disease	of
他	来了	到	这	边缘	的	饥饿	,	和	铺设	这	种子	的	疾病	的

[ðə; ði] [ˈstʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

他濒临饿死，并埋下了胃病的种子。

[wɪtʃ] [ˈæftərwərd] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['oʊpiəm] .

which	afterward	drove	him	to	the	use	of	opium	.
哪个	之后	驾驶	他	到	这	使用	的	鸦片	.

这最终导致他开始吸食鸦片。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] ;

All	his	training	was	purely	theoretical	;
全部	他的	训练	曾是	纯粹	理论	;

他接受的所有训练都纯粹是理论性的；

[ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [mɪr]

in	the	practical	affairs	of	life	he	remained	to	the	day	of	his	death	a	mere
在	这	实际的	事务	的	生活	他	剩余	到	这	天	的	他的	死亡	一个	仅仅

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

在生活的实际事务中，他直到去世那天仍然像个孩子一样。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈfeʃnz] ,

As	he	says	in	his	Confessions	,
作为	他	说道	在	他的	忏悔	,

正如他在《忏悔录》中所说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈrektər] [ʌv; əv] [griːk] [pruːfs] [ɪn]['eni]

he	could	have	earned	a	good	living	as	a	corrector	of	Greek	proofs	in	any
他	可以	有	获得	一个	好的	活的	作为	一个	校正器	的	希腊语	证明	在	任何

[bɪg] ['lʌndən] [-]

big	London	[	33	]
大的	伦敦	[	-	]

他本可以在伦敦任何一家大城市做希腊文校对员，赚取丰厚的收入[33]。

['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] ,

publishing	house	,
出版	房子	,

出版社，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skuːlbɔɪ] [maɪnd][ðæt][hɪz; ɪz]['mæstəri][ʌv; əv][ðɪs] ['dɪfɪkəlt]

but	it	never	occurred	to	his	schoolboy	mind	that	his	mastery	of	this	difficult
但	它	绝不	发生	到	他的	男生	头脑	那	他的	精通	的	这	难的

['klæsɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['eni] ['præktɪk(ə)l]['vælju:] .

classical	language	was	of	any	practical	value	.
古典	语言	曾是	的	任何	实际的	价值	.

但当时的他还是学生，从未想过自己掌握这门晦涩难懂的古典语言会有什么实际价值。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [diː] ['kwɪnsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmæ^ə'ziːnist,'mæ^ə,z-][ʌv; əv][ðə; ði]

In	our	day	De	Quincey	would	have	been	the	greatest	magazinist	of	the
在	我们的	天	德	昆西	会	有	到过	这	最	杂志作家	的	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

如果德昆西生活在今天，他会是那个时代最伟大的杂志作家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['eseɪ] ;

because	his	best	work	was	in	the	short	essay	;
因为	他的	最好的	工作	曾是	在	这	短的	散文	;

因为他最好的作品是短文；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['fætnd] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd]

but	it	is	to	be	feared	that	the	publishers	of	his	time	fattened	on	the	good
但	它	是	到	是	害怕	那	这	出版商	的	他的	时间	肥胖的	在	这	好的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [ænd; ənd] [geɪv] [smɔːl] [sʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðiːz]

things	which	he	produced	and	gave	small	sums	to	the	man	who	turned	out	these
事物	哪个	他	生产	和	给予	小的	总和	到	这	男人	WHO	转向	出去	这些

['mɑːstəpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['efərt] .

masterpieces	with	so	little	effort	.
杰作	和	所以	小的	努力	.

但令人担忧的是，他那个时代的出版商靠着他创作的好作品发了财，却只给了这位毫不费力就创作出这些杰作的人很少的报酬。

[diː] ['kwɪnsi] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

De	Quincey	was	born	in	1785	and	died	in	1859	.
德	昆西	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	-	.

德昆西生于 1785 年，卒于 1859 年。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][ɪts][fækts] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] [noʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm]

His	life	was	peculiar	and	its	facts	became	very	well	known	even	in	his	own	time
他的	生活	曾是	奇特	和	它是	事实	成为	非常	出色地	已知	甚至	在	他的	自己的	时间

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [hiː; hi] [dɪs'kləʊzd] [ɪts] ['diːteɪlz]

because	in	his	Autobiography	and	his	Confessions	he	disclosed	its	details
因为	在	他的	自传	和	他的	忏悔	他	披露	它是	细节

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frænˌknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

with	the	frankness	of	a	child	.
和	这	坦率	的	一个	孩子	.

他的一生很奇特，他的经历在他所处的时代就广为人知，因为他在自传和忏悔录中以孩子般的坦率披露了其中的细节。

[ðiːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [rɪŋ]

These	works	are	surcharged	with	some	exaggeration	,	but	in	the	main	they	ring
这些	作品	是	附加费	和	一些	夸张	,	但	在	这	主要的	他们	戒指

[truː] .

true	.
真的	.

这些作品虽然有些夸张，但总体来说还是比较真实的。

[æz; əz] [prɪ'koʊʃəs] [æz; əz] [mə'kɔːli] , [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔθɝz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]

As	precocious	as	Macaulay	,	he	had	much	of	that	author's	fondness	for
作为	早熟	作为	麦考利	,	他	有	很多	的	那	作者的	喜爱	为了

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他像麦考利一样早慧，也继承了这位作家对书籍的喜爱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [skuːl] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd]

and	when	he	first	went	to	public	school	at	eleven	years	of	age	he	had
和	什么时候	他	第一的	去	到	民众	学校	在	十一	年	的	年龄	他	有

[riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst] [men] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'griː] .

read	as	much	as	most	men	when	they	take	a	college	degree	.
读	作为	很多	作为	最多	男人	什么时候	他们	拿	一个	大学	程度	.

他十一岁第一次上公立学校时，阅读量就相当于大多数大学生的阅读量。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [əb'zɔːrbd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

His	mind	absorbed	languages	without	effort	.
他的	头脑	吸收	语言	没有	努力	.

他思维敏捷，毫不费力地就掌握了多种语言。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [griːk] [vɜːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːtər][wʌns] [ri'mɑːkt] ,

At	fifteen	he	could	write	Greek	verse	,	and	his	tutor	once	remarked	,
在	十五	他	可以	写	希腊语	诗	,	和	他的	导师	一次	评论	,

他十五岁时就能写希腊诗歌，他的老师曾评价说：

" [ðæt] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hə'ræŋ] [æn; ən] [ə'θiːnjən] [mɑːb] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [ə'dres]

"	That	boy	could	harangue	an	Athenian	mob	better	than	you	or	I	could	address
"	那	男生	可以	长篇大论	一个	雅典	暴民	更好的	比	你	或者	我	可以	地址

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] . " [-]

an	English	one	.	"	[	34	]
一个	英语	一	.	"	[	-	]

“那个男孩能比你我更能激怒雅典民众，更能激怒英国民众。”[34]

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

He	lost	his	father	at	the	age	of	seven	,
他	丢失的	他的	父亲	在	这	年龄	的	七	,

他七岁时失去了父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	his	mother	seems	to	have	given	little	personal	attention	to	him	.
和	他的	母亲	似乎	到	有	给定	小的	个人的	注意力	到	他	.

他的母亲似乎很少亲自照顾他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['nɑːmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gɑːdɪənz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

He	was	in	nominal	charge	of	four	guardians	,	and	at	seventeen	,
他	曾是	在	名义上的	收费	的	四	守护者	,	和	在	十七	,

他名义上负责四名监护人，十七岁时，

[wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [rɪ'djʊst] [baɪ] [læk] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['əʊvə'dəʊsɪŋ]

when	his	health	had	been	seriously	reduced	by	lack	of	exercise	and	overdosing
什么时候	他的	健康	有	到过	严重地	减少	经过	缺少	的	锻炼	和	过量服用

[ʌv; əv] ['medsnz] ,

of	medicines	,
的	药物	,

由于缺乏运动和药物过量，他的健康状况严重恶化。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['græmər] [skuːl] [ænd; ənd] ['wɔndəd]

the	sensitive	boy	ran	away	from	the	Manchester	Grammar	school	and	wandered
这	敏感的	男生	跑	离开	从	这	曼彻斯特	语法	学校	和	漫步

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [weɪlz] .

for	several	months	in	Wales	.
为了	一些	几个月	在	威尔士	.

这个敏感的男孩从曼彻斯特文法学校逃走，在威尔士流浪了几个月。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdɪənz] ,

He	was	allowed	a	pound	a	week	by	one	of	his	guardians	,
他	曾是	允许	一个	磅	一个	星期	经过	一	的	他的	守护者	,

他的监护人之一允许他每周领取一英镑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]

and	he	made	shift	with	this	for	months	;	but	finally	the	hunger	for
和	他	制成	转移	和	这	为了	几个月	;	但	最后	这	饥饿	为了

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他就这样凑合了几个月；但最终，他对书籍的渴望还是战胜了一切。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] , [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] .

which	he	had	no	money	to	buy	,	sent	him	to	London	.
哪个	他	有	不	钱	到	买	,	发送	他	到	伦敦	.

他没钱买这些东西，于是把他送到了伦敦。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [get] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm] ['mʌni] - ['lendəz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

There	he	undertook	to	get	advances	from	money	-	lenders	on	his	expectations	.
那里	他	承担	到	得到	进展	从	钱	-	贷款人	在	他的	期望	.

在那里，他着手向放贷人借款，以满足他的期望。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɪnkʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]

This	would	have	been	easy	,	as	he	was	left	a	substantial	income	in	his
这	会	有	到过	简单的	,	作为	他	曾是	左边	一个	重大的	收入	在	他的

['fɑːðɝz] [wɪl] ,

father's	will	,
父亲的	将要	,

这本来很容易，因为他父亲的遗嘱给他留下了一笔可观的收入。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʃaɪ.lɒk] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] .

but	these	Shylocks	kept	the	boy	waiting	.
但	这些	夏洛克	保留	这	男生	等待	.

但这些夏洛克们却让男孩一直等着。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ,

In	his	Confessions	he	tells	of	his	sufferings	from	want	of	food	,
在	他的	忏悔	他	讲述	的	他的	苦难	从	想	的	食物	,

他在《忏悔录》中讲述了自己因饥饿而遭受的痛苦，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [haʊs] [ɪn]['soʊhoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]

of	his	nights	in	an	unfurnished	house	in	Soho	with	a	little	girl	who	was
的	他的	夜晚	在	一个	未配备家具	房子	在	苏豪区	和	一个	小的	女孩	WHO	曾是

[ðə; ði] " ['sleɪvi] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['lɔɪər] ,

the	"	slavey	"	of	a	disreputable	lawyer	,
这	"	奴隶	"	的	一个	声名狼藉的	律师	,

他与一个小女孩在苏豪区一间没有家具的房子里过夜，这个小女孩是某个声名狼藉的律师的“奴隶”。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

of	his	wanderings	in	the	streets	,
的	他的	漫游	在	这	街道	,

他四处游荡街头，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][æn; ən]['aʊtkæst] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'mɔːtl,aɪzd]

of	the	saving	of	his	life	by	an	outcast	woman	whom	he	has	immortalized
的	这	保存	的	他的	生活	经过	一个	被排斥者	女士	谁	他	有	永垂不朽

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

in	the	most	eloquent	passages	of	the	book	.
在	这	最多	雄辩	段落	的	这	书	.

书中以最优美的篇章，讲述了一位被社会遗弃的女子救了他的命，使她永垂不朽。

['faɪnəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['ɑːksfərd] .

Finally	,	he	was	restored	to	his	friends	and	went	to	Oxford	.
最后	,	他	曾是	恢复	到	他的	朋友们	和	去	到	牛津	.

最后，他与朋友们重归于好，并去了牛津大学。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] [-]

His	mental	independence	prevented	him	[	35	]
他的	精神的	独立	阻止	他	[	-	]

他的精神独立性阻止了他[35]

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

from	taking	a	degree	,
从	采取	一个	程度	,

从获得学位开始，

[ænd; ənd] ['krɑːnɪk] [nʊ'rældʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tiːθ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['hæbɪt]

and	chronic	neuralgia	of	the	face	and	teeth	led	him	to	form	the	habit
和	慢性的	神经痛	的	这	脸	和	牙齿	引领	他	到	形式	这	习惯

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊpiəm] ,

of	taking	opium	,
的	采取	鸦片	,

面部和牙齿的慢性神经痛使他养成了吸食鸦片的习惯。

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .

which	clung	to	him	for	life	.
哪个	紧紧抓住	到	他	为了	生活	.

那件事伴随了他一生。

[diː] ['kwɪnsi] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɔtɘz] [ænd; ənd] ['græntʃaɪld] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɔːk] ['drɔːɪŋ] [baɪ]

De	Quincey	with	Two	Daughters	and	Grandchild	—	From	a	Chalk	Drawing	by
德	昆西	和	二	女儿们	和	孙子	—	从	一个	粉笔	绘画	经过

[dʒeɪmz] ['ɑːrtʃər] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . [meɪd] [ɪn] - .

James	Archer	,	R	.	S	.	A	.	made	in	1855	.
詹姆斯	射手	,	拉	.	S	.	一个	.	制成	在	-	.

德昆西与两个女儿和孙子——根据詹姆斯·阿切尔（RSA）于 1855 年创作的粉笔画绘制。

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[diː] ['kwɪnsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] ['kəulridʒ] , ['wəːdzwə(ː)θ] , ['sauði, 'sʌði] ,

De	Quincey	was	a	close	associate	of	Coleridge	,	Wordsworth	,	Southey	,
德	昆西	曾是	一个	关闭	联系	的	柯尔律治	,	华兹华斯	,	骚塞	,

[læm] [ænd; ənd] ['lʌðər] .

Lamb	and	others	.
羊肉	和	其他的	.

德昆西与柯勒律治、华兹华斯、骚塞、兰姆等人关系密切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɔːkər] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['stɪmjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] ,

He	was	a	brilliant	talker	,	especially	when	stimulated	with	opium	,
他	曾是	一个	杰出的	健谈者	,	尤其	什么时候	刺激	和	鸦片	,

他口才极佳，尤其是在吸食鸦片后更是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk] .

but	he	was	incapable	of	sustained	intellectual	work	.
但	他	曾是	无法	的	持续	知识分子	工作	.

但他无法进行持续的脑力劳动。

[hens] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Hence	all	his	essays	and	other	work	first	appeared	in	periodicals	and	were
因此	全部	他的	散文	和	其他	工作	第一的	出现	在	期刊	和	是

[ðen] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .

then	published	in	book	form	.
然后	已发布	在	书	形式	.

因此，他的所有文章和其他作品都是先在期刊上发表，然后才以书籍形式出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz]

It	is	noteworthy	that	an	American	publisher	was	the	first	to	gather	his
它	是	值得注意	那	一个	美国人	出版商	曾是	这	第一的	到	收集	他的

['eseɪz] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ,

essays	in	book	form	,
散文	在	书	形式	,

值得注意的是，美国出版商率先将他的散文集结成书出版。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [kɑː'lail] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	that	his	first	appreciation	,	like	that	of	Carlyle	,	came	from	this	country	.
和	那	他的	第一的	欣赏	,	喜欢	那	的	凯雷集团	,	来了	从	这	国家	.

他的最初鉴赏力，就像卡莱尔一样，来自这个国家。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][diː] [kwɪnsiːz] [wɜːrk] [ɪz] [naʊ] [ʌn'riːdəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l]

Much	of	De	Quincey's	work	is	now	unreadable	because	it	deals	with	political
很多	的	德	昆西的	工作	是	现在	无法阅读	因为	它	交易	和	政治的

[ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['ælaɪd] ['sʌbdʒekts] ,

economy	and	allied	subjects	,
经济	和	盟军	主题	,

德昆西的大部分作品现在都难以阅读，因为它们涉及政治经济学及相关主题。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] .

in	which	he	fancied	he	was	an	expert	.
在	哪个	他	幻想	他	曾是	一个	专家	.

他自认为在这方面是个专家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

He	is	a	master	only	when	he	deals	with	pure	literature	,
他	是	一个	掌握	仅有的	什么时候	他	交易	和	纯的	文学	,

他只有在处理纯粹文学作品时才能称得上大师。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [veɪn] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪk] ['hjuːmər] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

but	he	has	a	large	vein	of	satiric	humor	that	found	its	best	expression	in
但	他	有	一个	大的	静脉	的	讽刺的	幽默	那	成立	它是	最好的	表达	在

[ðə; ði] [groʊ'tesk] ['aɪrəni][ʌv; əv] " ['mɜːrdər][æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

the	grotesque	irony	of	"	Murder	as	One	of	the	Fine	Arts	.
这	怪诞	讽刺	的	"	谋杀	作为	一	的	这	美好的	艺术	.

但他拥有丰富的讽刺幽默感，而这种幽默感在《谋杀作为一种艺术》的怪诞讽刺中得到了最好的体现。

" [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [hiː; hi]['desˌkænts][ɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]

"	In	this	essay	he	descants	on	the	greatest	crime	as	though	it	were	an
"	在	这	散文	他	副歌	在	这	最	犯罪	作为	尽管	它	是	一个

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

在这篇文章中，他大谈特谈最大的罪行，仿佛那是一项了不起的成就。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːkɪʃ] [wɪt] [meɪks] [ðɪs] ['peɪpər][æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz] [tʃɑːrlz] ['læmz] ['eseɪ] [ɑːn]

and	his	freakish	wit	makes	this	paper	as	enjoyable	as	Charles	Lamb's	essay	on
和	他的	怪异的	有	制作	这	纸	作为	令人愉悦	作为	查尔斯	羊羔的	散文	在

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [roʊst] [pɪg] . [-]

the	origin	of	roast	pig	.	[	36	]
这	起源	的	烤	猪	.	[	-	]

他那古怪的幽默感使这篇文章和查尔斯·兰姆关于烤乳猪起源的文章一样令人愉快。[36]

[diː] [kwɪnsiːz] [feɪm] , [haʊ'evər] , [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊpiəm] -

De	Quincey's	fame	,	however	,	rests	upon	The	Confessions	of	an	English	Opium	-
德	昆西的	名声	,	然而	,	休息	之上	这	忏悔	的	一个	英语	鸦片	-

['iːtər] .

Eater	.
食客	.

然而，德·昆西的名声却建立在《一个英国鸦片吸食者的自白》之上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [juː'niːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

This	is	a	record	unique	in	English	literature	.
这	是	一个	记录	独特的	在	英语	文学	.

这是英语文学史上独一无二的纪录。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪn] [diː] [kwɪnsiːz] ['juːʒuəl] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tiːdiəs] [daɪ'grɛʃənz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

It	tells	in	De	Quincey's	usual	style	,	with	many	tedious	digressions	,	the	story	of
它	讲述	在	德	昆西的	通常	风格	,	和	许多	乏味	题外话	,	这	故事	的

[hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['bɔɪhʊd] ,

his	neglected	boyhood	,
他的	被忽视的	童年	,

它以德·昆西惯常的风格，穿插着许多冗长乏味的旁枝末节，讲述了他被忽视的童年故事。

[hɪz; ɪz][rɪ'voʊlt][æt; ət] [skuːl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [mə'nɑːtəni] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

his	revolt	at	school	discipline	and	monotony	that	had	shattered	his	health	,
他的	反叛	在	学校	纪律	和	单调	那	有	破碎	他的	健康	,

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] [weɪlz] ,

his	wanderings	in	Wales	,
他的	漫游	在	威尔士	,

他对学校纪律和单调乏味的生活的反抗，导致他的健康严重受损，以及他在威尔士的流浪生活，

[hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['veɪgrənt][ɪn] ['lʌndən] , [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ,

his	life	as	a	common	vagrant	in	London	,	his	college	life	,
他的	生活	作为	一个	常见的	流浪汉	在	伦敦	,	他的	大学	生活	,

他在伦敦流浪的生活，他的大学生活，

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpiəm][ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði]

his	introduction	to	opium	and	the	dreams	that	came	with	indulgence	in	the
他的	介绍	到	鸦片	和	这	梦境	那	来了	和	放纵	在	这

[drʌg] .

drug	.
药品	.

他初次接触鸦片，以及沉溺于毒品后所做的梦。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][diː] [kwɪnsiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊpiəm] ['vɪʒənz] [hæz; həz] ['prɑːbəbli]

The	gorgeous	beauty	of	De	Quincey's	pictures	of	these	opium	visions	has	probably
这	华丽的	美丽	的	德	昆西的	图片	的	这些	鸦片	愿景	有	大概

[ɪn'djʊst] ['meni] [sə'septəb(ə)l] ['riːdɚz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

induced	many	susceptible	readers	to	make	a	trial	of	the	drug	,
诱导	许多	易受影响的	读者	到	制作	一个	审判	的	这	药品	,

德昆西笔下这些鸦片幻觉的绝美画面，很可能诱使许多易受影响的读者尝试这种药物。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

with	deep	disappointment	as	the	result	.
和	深的	失望	作为	这	结果	.

结果令人深感失望。

[noʊ] ['kɑːmən] [maɪnd][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] [æz; əz][diː] ['kwɪnsi] ['rekərdz] .

No	common	mind	can	hope	to	have	such	visions	as	De	Quincey	records	.
不	常见的	头脑	能	希望	到	有	这样的	愿景	作为	德	昆西	记录	.

普通人不可能拥有像德昆西所记录的那样的远见卓识。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [wel] [bɪn] [kɔːld] [d'ruːɪdɪk] ;

His	imagination	has	well	been	called	Druidic	;
他的	想像力	有	出色地	到过	称为	德鲁伊	;

他的想象力堪称德鲁伊式的;

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [fækts][ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

it	played	about	the	great	facts	and	personages	of	history	and	it
它	玩	关于	这	伟大的	事实	和	人物	的	历史	和	它

[ɪn'vestɪd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] .

invested	these	with	a	background	of	the	most	solemn	and	imposing	natural	features	.
投资	这些	和	一个	背景	的	这	最多	庄严	和	气势磅礴	自然的	特征	.

它以历史上的伟大事件和人物为主题，并以最庄严、最壮观的自然景观为背景。

[ðiːz] [driːmz] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['veri] ['sembləns] [ʌv; əv] [ri'æləti] .

These	dreams	came	to	have	with	him	the	very	semblance	of	reality	.
这些	梦境	来了	到	有	和	他	这	非常	外表	的	现实	.

这些梦想在他心中逐渐变得如同现实一般。

[riːd] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'feʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['melei] ['fɪgjərz] ;

Read	the	terrible	passages	in	the	Confessions	in	which	the	Malay	figures	;
读	这	糟糕的	段落	在	这	忏悔	在	哪个	这	马来语	数据	;

阅读《忏悔录》中关于马来人的可怕段落;

[riːd] [ðə; ðɪ] [driːm] [fjuːg] [ɪn] " - ,

read	the	dream	fugues	in	"	Suspira	-	,
读	这	梦	赋格曲	在	"	-		,

阅读《叹息》中的梦境赋格曲，

" [ðə; ðɪ] ['vɪʒənz] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ['sɪstɚz] [feɪs] ,

"	the	visions	seen	by	the	boy	when	he	looked	on	his	dead	sister's	face	,
"	这	愿景	已见	经过	这	男生	什么时候	他	看起来	在	他的	死的	姐妹	脸	,

男孩看着死去的姐姐的脸时所看到的幻象

[ɔːr][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [-]

or	the	noble	[	37	]
或者	这	高贵	[	-	]

或贵族[37]

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ] [θriː] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

passages	that	picture	the	three	Ladies	of	Sorrow	.
段落	那	图片	这	三	女士们	的	悲哀	.

描绘三位悲伤女士的段落。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [deθ] [bɪr] ,

Here	is	a	passage	on	the	vision	of	eternity	at	his	sister's	death	bier	,
这里	是	一个	通道	在	这	想象	的	永恒	在	他的	姐妹	死亡	柩	,

以下是他在姐姐的灵柩旁所看到的关于永恒景象的一段文字:

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][diː] [kwɪnsiːz] [staɪl] :

which	gives	a	good	idea	of	De	Quincey's	style	:
哪个	给予	一个	好的	主意	的	德	昆西的	风格	:

这很好地展现了德昆西的风格:

[waɪlst] [aɪ] [stʊd] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] — [ðə; ði] [sædist] [ðæt] [ɪr] ['evər] [hɜːrd] .

Whilst **I** **stood** **,** **a** **solemn** **wind** **began** **to** **blow** **—** **the** **saddest** **that** **ear** **ever** **heard** **.**

而 我 站立 , 一个 庄严 风 开始 到 吹 — 这 最悲伤的 那 耳朵 曾经 听到 .

我伫立着，一阵凄凉的风吹来——那是我听过最悲伤的风。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

It **was** **a** **wind** **that** **might** **have** **swept** **the** **fields** **of** **mortality** **for** **a**

它 曾是 一个 风 那 可能 有 扫荡 这 字段 的 死亡 为了 一个

['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] .

thousand **centuries** **.**

千 几个世纪 .

这是一股足以席卷生死领域长达千年之久的狂风。

['meni] [taɪmz] [sɪns] [ə'pɑːn] ['sʌmər] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːtɪst] ,

Many **times** **since** **upon** **summer** **days** **,** **when** **the** **sun** **is** **about** **the** **hottest** **,**

许多 时代 自从 之上 夏天 天 , 什么时候 这 太阳 是 关于 这 最热门 ,

此后很多次都是在夏日里，当太阳最烈的时候，

[aɪ] [hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] [ɝ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːloʊ] , ['sɑːləm] ,

I **have** **remarked** **the** **same** **wind** **arising** **and** **uttering** **the** **same** **hollow** **,** **solemn** **,**

我 有 评论 这 相同的 风 产生 和 发出声音 这 相同的 空洞的 , 庄严 ,

[mɛm'noʊniən] , [bʌt; bət] ['seɪntli] [swel] ;

Memnonian **,** **but** **saintly** **swell** **;**

门农 , 但 圣洁的 膨胀 ;

我注意到同样的风吹起，发出同样的空灵、庄严、如同门诺斯人般神圣的低沉轰鸣；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['ɔːdəbl] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

it **is** **in** **this** **world** **the** **one** **great** **audible** **symbol** **of** **eternity** **.**

它 是 在 这 世界 这 一 伟大的 可听见的 象征 的 永恒 .

它是世间唯一能听见的永恒象征。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwoʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [diː] [kwɪnsiːz] [faɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

It **is** **a** **great** **temptation** **to** **quote** **some** **of** **De** **Quincey's** **fine** **passages** **,**

它 是 一个 伟大的 诱惑 到 引用 一些 的 德 昆西的 美好的 段落 ,

引用德昆西的一些精彩段落是一个很大的诱惑，

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌintə'wəuvən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntekst] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst]

but **most** **of** **them** **are** **so** **interwoven** **with** **the** **context** **that** **the** **most**

但 最多 的 他们 是 所以 交织 和 这 语境 那 这 最多

['eləkwənt] ['bɪts] ['kænɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bjuːti] .

eloquent **bits** **cannot** **be** **taken** **out** **without** **the** **loss** **of** **their** **beauty** **.**

雄辩 比特 不能 是 已采取 出去 没有 这 损失 的 他们的 美丽 .

但它们中的大多数都与上下文紧密相连，因此，如果去掉其中最精彩的部分，就会失去它们的美感。

[diː] ['kwɪnsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['oʊpiəm] .

De **Quincey** **was** **a** **dreamer** **before** **he** **became** **a** **slave** **to** **opium** **.**

德 昆西 曾是 一个 梦想家 前 他 成为 一个 奴隶 到 鸦片 .

德昆西在成为鸦片奴隶之前是一个梦想家。

[ðɪs] [drʌg] [ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

This **drug** **intensified** **a** **natural** **tendency** **until** **he** **became** **a** **visionary** **without** **an**

这 药品 加强 一个 自然的 趋势 直到 他 成为 一个 有远见的 没有 一个

['iːkwəl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

equal **in** **English** **literature** **.**

平等的 在 英语 文学 .

这种药物强化了他的一种自然倾向，使他成为英语文学界无与伦比的远见卓识者。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['vɪʒənz] , [i'vəukt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And **these** **visions** **,** **evoked** **by** **his** **splendid** **imagination** **,**

和 这些 愿景 , 唤起 经过 他的 灿烂 想像力 ,

而这些由他卓越的想象力所唤起的景象，

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][æn; ən] ['æntidoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]
are **worth** **reading** **in** **these** **days** **as** **an** **antidote** **to** **the** **materialism** **of** **present**
是 值得 阅读 在 这些 天 作为 一个 解毒剂 到 这 唯物主义 的 展示
- [deɪ] [laɪf] ;
- day life ;
- 天 生活 ;

在当今时代，这些书籍值得一读，它们可以作为对抗现代生活物质主义的良药；

[ðeɪ] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
they **demonstrate** **the** **power** **of** **the** **spiritual** **life** **,**
他们 证明 这 力量 的 这 精神 生活 ,

它们展现了精神生活的力量。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [fɔːrs] [ɪn] [ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [-]
which **is** **the** **potent** **and** **abiding** **force** **in** **all** **literature** **. [38]**
哪个 是 这 强效 和 遵守 力量 在 全部 文学 . [-]

这是文学中强大而持久的力量。[38]

[tʃɑːrlz] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv] ['iːliə]
Charles **Lamb** **And** **The** **Essays** **of** **Elia**
查尔斯 羊肉 和 这 散文 的 埃利亚

查尔斯·兰姆与埃利亚的散文

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] — ['kweɪntɪst] [ænd; ənd] ['tendə] ['eseɪɪst]
The **Best** **Beloved** **of** **All** **the** **English** **Writers** **—** **Quaintest** **and** **Tenderest** **Essayist**
这 最好的 心爱 的 全部 这 英语 作家 — 最古怪的 和 最嫩的 散文家
[huːz] [wɜːrk] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ɔːl] ['hɑːrts] .
Whose **Work** **Appeals** **to** **All** **Hearts** **.**
谁 工作 上诉 到 全部 红心 .

最受英国作家喜爱的作家——最古朴、最温柔的散文家，其作品打动了所有人的心。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [nʌn] [ɪz][soʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [tʃɑːrlz]
Of **all** **the** **English** **writers** **of** **the** **last** **century** **none** **is** **so** **well** **beloved** **as** **Charles**
的 全部 这 英语 作家 的 这 最后的 世纪 没有任何 是 所以 出色地 心爱 作为 查尔斯
[læm] .
Lamb **.**
羊肉 .

在上个世纪的所有英国作家中，没有谁比查尔斯·兰姆更受人喜爱。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hɪz; ɪz] ['eseiz] [ʌv; əv] ['iːliə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['eni] [kleɪm]
Thirty **years** **ago** **his** **Essays** **of** **Elia** **was** **a** **book** **which** **every** **one** **with** **any** **claim**
三十 年 前 他的 散文 的 埃利亚 曾是 一个 书 哪个 每一个 一 和 任何 宣称
[tuː; tə] ['kʌltʃər] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [riːd] ,
to **culture** **had** **not** **only** **read** **,**
到 文化 有 不是 仅有的 读 ,

三十年前，他的《埃利亚随笔集》是一本凡是有文化修养的人都读过的书，

[bʌt; bət] [riːd] ['meni] [taɪmz] .
but **read** **many** **times** **.**
但 读 许多 时代 .

但要读很多遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [frend] , [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['riːsɔːrs]

It	was	the	traveling	companion	and	the	familiar	friend	,	the	unfailing	resource
它	曾是	这	旅行	伴侣	和	这	熟悉的	朋友	,	这	永不失败	资源

[ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

in	periods	of	depression	,
在	时期	的	沮丧	,

它是旅途中的伴侣，也是熟悉的朋友，更是抑郁时期的可靠依靠。

[ðə; ði] ['kʌmfərtər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

the	comforter	in	time	of	trouble	.
这	棉被	在	时间	的	麻烦	.

患难中的安慰者。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['meni] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][reɪndʒd][frʌm; frəm] ['sʌni] ,

It	touched	many	experiences	of	life	,	and	it	ranged	from	sunny	,
它	感动	许多	经历	的	生活	,	和	它	范围	从	阳光明媚	,

它触及了人生中的许多经历，从阳光灿烂的，

[spɑːn'teɪniəs] ['hjuːmər][tuː; tə] [ðæt] ['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [terz] .

spontaneous	humor	to	that	pathos	which	is	too	deep	for	tears	.
自发的	幽默	到	那	感伤	哪个	是	也	深的	为了	眼泪	.

那种深沉到无法流泪的悲情，却又带着一种自发的幽默。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [læm] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɛrəst] [ænd; ənd] [best] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

Into	it	Lamb	put	all	that	was	rarest	and	best	in	his	nature	,
进入	它	羊肉	放	全部	那	曾是	最稀有	和	最好的	在	他的	自然	,

兰姆将他天性中最珍贵、最美好的品质都倾注其中。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər]

all	that	he	had	gleaned	from	a	life	of	self	-	sacrifice	and	spiritual	culture
全部	那	他	有	收集	从	一个	生活	的	自己	-	牺牲	和	精神	文化

.

:
.

他从自我牺牲和精神修养的一生中所汲取的一切。

[tʃɑːrlz] [læm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['wɪljəm] ['hæzlɪt]

Charles	Lamb	From	the	Portrait	by	William	Hazlitt
查尔斯	羊肉	从	这	肖像	经过	威廉	哈兹利特

查尔斯·兰姆，出自威廉·哈兹利特的画作

[toʊlɪst] [-]

ToList	[	39	]
待列出	[	-	]

ToList[39]

[sʌtʃ] [men] [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər] [rer] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Such	men	as	he	were	rare	in	his	day	,
这样的	男人	作为	他	是	稀有的	在	他的	天	,

在当时，像他这样的人凤毛麟角。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərerɪ] [men] [ʌv; əv]['hɑːrdər] ['neɪtʃər] [huː] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz]

and	not	understood	by	the	literary	men	of	harder	nature	who	criticised	his
和	不是	理解	经过	这	文学	男人	的	更难	自然	WHO	受到批评	他的

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

peculiarities	and	failed	to	appreciate	the	delicacy	of	his	genius	.
特殊性	和	失败的	到	欣赏	这	美味	的	他的	天才	.

而那些性格较为强硬的文学家们却不理解他，他们批评他的怪癖，未能欣赏他天才的精妙之处。

['oʊnli][wʌn] [sʌtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] — [hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [lʊk]

Only	one	such	has	appeared	in	our	time	—	he	who	has	given	us	a	look
仅有的	一	这样的	有	出现	在	我们的	时间	—	他	WHO	有	给定	我们	一个	看

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [θrʌmz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

into	his	heart	in	A	Window	in	Thrums	and	in	that	beautiful	tribute	to	his
进入	他的	心	在	一个	窗户	在	嗡嗡声	和	在	那	美丽的	贡	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我们这个时代只出现过一位这样的人——他在《喧嚣之窗》和那首献给母亲的美丽颂歌中，让我们得以窥见他的内心世界。

['mɑːrgrət] ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .

Margaret	Ogilvie	.
玛格丽特	奥格尔维	.

玛格丽特·奥格尔维。

['bæri; 'beri] ,

Barrie	,
巴里	,

巴里，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['friːkɪʃ] ['fænsi] [ðæt] [siːmz]

in	his	insight	into	the	mind	of	a	child	and	in	his	freakish	fancy	that	seems
在	他的	洞察力	进入	这	头脑	的	一个	孩子	和	在	他的	怪异的	想要	那	似乎

[brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['ferilænd] [tuː; tə][lend] [ɪts] ['glæmər] [tuː; tə][proʊ'zeɪɪk][laɪf] ,

brought	over	from	the	world	of	fairyland	to	lend	its	glamour	to	prosaic	life	,
带来	超过	从	这	世界	的	仙境	到	借	它是	魅力	到	平淡无奇	生活	,

他洞察孩童的内心世界，他那仿佛来自仙境的奇特想象力，为平凡的生活增添了魅力。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sək'sesər] [tuː; tə] [læm] .

is	the	only	successor	to	Lamb	.
是	这	仅有的	接班人	到	羊肉	.

是兰姆的唯一继任者。

[læm] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [nɪ'glekt] ,

Lamb	can	endure	this	neglect	,
羊肉	能	忍受	这	忽视	,

羔羊可以忍受这种忽视，

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] [ðɪs] [ɜːrθ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [tʌtʃ] [mɔːr] ['wɪmzɪkli]

for	were	he	able	to	revisit	this	earth	no	one	would	touch	more	whimsically
为了	是	他	有能力的	到	重访	这	地球	不	一	会	触碰	更多的	异想天开地

[ðæn; ðən][hiː; hi][ə'pɑːn][ðə; ði] [fædz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf] ;

than	he	upon	the	fads	and	the	foibles	of	contemporary	life	;
比	他	之上	这	时尚潮流	和	这	缺点	的	当代的	生活	;

如果他能重返人间，没有人会比他更异想天开地去触碰当代生活的时尚和怪癖；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kreɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['raɪtɚz] ,

but	it's	a	great	pity	that	in	the	popular	craze	about	the	new	writers	,
但	它是	一个	伟大的	遗憾	那	在	这	受欢迎的	狂热	关于	这	新的	作家	,

但令人遗憾的是，在如今这股追捧新作家的热潮中，

[ɔːl] ['redələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,

all	redolent	with	the	varnish	of	novelty	,
全部	芬芳的	和	这	漆	的	新奇	,

一切都散发着新奇的气息，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ʃelvz] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

we	should	consign	to	the	dust	of	unused	shelves	the	works	of	Charles
我们	应该	交付	到	这	灰尘	的	未使用的	货架	这	作品	的	查尔斯

[læm] .

Lamb	.
羊肉	.

我们应该把查尔斯·兰姆的作品束之高阁，任其蒙尘。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [riˈmembəz] [ɪz] [ɪn] [ˈiːliə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈletərz] —

All	that	he	wrote	which	the	world	remembers	is	in	Elia	and	his	many	letters	—
全部	那	他	写道	哪个	这	世界	记得	是	在	埃利亚	和	他的	许多	信件	—

[ðoʊz] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ɪˈpɪsəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkwɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði]

those	incomparable	epistles	in	which	he	quizzed	his	friends	and	revealed	the
那些	无与伦比	书信	在	哪个	他	提问	他的	朋友们	和	揭晓	这

[ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .

tenderness	of	his	nature	and	the	delicacy	of	his	fancy	.
压痛	的	他的	自然	和	这	美味	的	他的	想要	.

世人皆知的他的著作都收录在《以利亚》和他的众多信件中——那些无与伦比的书信，他在信中询问朋友们，展现了他温柔的性格和细腻的想象力。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] ['stiːvnsn] [ɪz] [ˈdʒʌstli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈeseɪɪst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , [

Robert	Louis	Stevenson	is	justly	regarded	as	the	greatest	essayist	of	our	time	,	[
罗伯特	路易斯	史蒂文森	是	公正地	认为	作为	这	最	散文家	的	我们的	时间	,	[

-]

40	]
-	]

罗伯特·路易斯·史蒂文森被公认为我们这个时代最伟大的散文家[40]。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈeseiz] [ʌv; əv] [ˈiːliə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	I	would	not	exchange	the	Essays	of	Elia	for	the	best	things	of	the
但	我	会	不是	交换	这	散文	的	埃利亚	为了	这	最好的	事物	的	这

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [vɝːdʒɪnɪbəs] - .

author	of	Virginibus	Puerisque	.
作者	的	处女	-	.

但我不会用《埃利亚随笔集》去换《童贞少年》作者的那些佳作。

['stiːvnsn] [ˈɔːlweɪz] , [ɪkˈsept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ˈɜːrli] [ˈletərz] ,

Stevenson	always	,	except	in	his	familiar	early	letters	,
史蒂文森	总是	,	除了	在	他的	熟悉的	早期的	信件	,

除了他早期为人熟知的信件之外，史蒂文森总是如此。

[səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz] [rɪˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [dræft] ,

suggests	the	literary	artist	who	has	revised	his	first	draft	,
建议	这	文学	艺术家	WHO	有	修改	他的	第一的	草稿	,

这位文学艺术家建议他修改一下初稿。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈriːdɝz] [huː] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz]

with	an	eye	fixed	on	the	world	of	readers	who	will	follow	him	when	he	is
和	一个	眼睛	固定的	在	这	世界	的	读者	WHO	将要	跟随	他	什么时候	他	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他目光始终注视着读者群体，在他离世后，会有更多读者追随他。

[bʌt; bət] [læm] [ˈɔːlweɪz] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [spɑːnˈteɪniəs] [greɪs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]

But	Lamb	always	wrote	with	that	charming	spontaneous	grace	that	comes	from
但	羊肉	总是	写道	和	那	迷人	自发的	优雅	那	来	从

[ə; eɪ] [maɪnd] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeloʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [θɔːt] .

a	mind	saturated	with	the	best	reading	and	mellow	with	much	thought	.
一个	头脑	饱和	和	这	最好的	阅读	和	醇厚	和	很多	想法	.

但兰姆的文字总是充满迷人的、自然流畅的优雅，这种优雅源于他博览群书、深思熟虑的头脑。

[juː; jʊ] ['fænsi] [hɪm; ɪm] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

You	fancy	him	jotting	down	his	thoughts	,
你	想要	他	随笔	向下	他的	想法	,

你很喜欢他把自己的想法记下来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪps] [ænd; ənd] [kræŋks] .

with	his	quizzical	smile	at	the	effect	of	his	quips	and	cranks	.
和	他的	疑惑的	微笑	在	这	影响	的	他的	俏皮话	和	曲柄	.

他带着疑惑的微笑，看着自己的俏皮话和怪癖所带来的效果。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['fɪgjər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lə'bɔːriəsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] [ɔːr] ['peɪnfəli]

You	cannot	figure	him	as	laboriously	searching	for	the	right	word	or	painfully
你	不能	数字	他	作为	费力地	搜索	为了	这	正确的	单词	或者	痛苦地

[ˌriː'kæstɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] ['meni] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrm] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]

recasting	the	same	sentence	many	times	until	he	reached	the	form	which	suited	his
重铸	这	相同的	句子	许多	时代	直到	他	达到	这	形式	哪个	适合	他的

['fɪnɪkəl] [teɪst] .

finical	taste	.
金融	品尝	.

你不能想象他会费力地寻找合适的词语，或者痛苦地反复修改同一个句子，直到找到符合他口味的形式。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['stiːvənsənz] ['meθəd] ,

This	was	Stevenson's	method	,
这	曾是	史蒂文森的	方法	,

这是史蒂文森的方法。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	leaves	much	of	his	work	with	the	smell	of	the	lamp	upon	it	.
和	它	树叶	很多	的	他的	工作	和	这	闻	的	这	灯	之上	它	.

这使得他很多作品上都沾染了油灯的味道。

[læm] [ə'pærəntli] [roʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [fɔːrm] ,

Lamb	apparently	wrote	for	the	mere	pleasure	of	putting	his	thoughts	in	form	,
羊肉	显然	写道	为了	这	仅仅	乐趣	的	推杆	他的	想法	在	形式	,

兰姆写作显然只是为了享受将自己的想法以文字形式表达出来的乐趣。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [wen] [hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [iːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

just	as	he	talked	when	his	stammering	tongue	had	been	eased	with	a	little
只是	作为	他	谈话	什么时候	他的	结巴	舌头	有	到过	缓解	和	一个	小的

[gʊd] [oʊld] [waɪn] .

good	old	wine	.
好的	老的	葡萄酒	.

就像他喝了点好酒后，结巴的舌头舒展开来时那样说话一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə'nʌðər] [læm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['strenjuəs] ['mɑːdərn] [laɪf] ,

It	is	idle	to	expect	another	Lamb	in	our	strenuous	modern	life	,
它	是	闲置的	到	预计	其他	羊肉	在	我们的	费力的	现代的	生活	,

在如今忙碌的现代生活中，期待再出现一只羔羊是不切实际的。

[soʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv]

so	we	should	make	the	most	of	this	quaint	Englishman	of	the	early	part	of
所以	我们	应该	制作	这	最多	的	这	古雅	英国人	的	这	早期的	部分	的

[ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

所以我们应该充分利用这位上世纪初古怪的英国人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [eɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [-]

who	seemed	to	bring	over	into	an	artificial	age	all	the	[	41	]
WHO	似乎	到	带来	超过	进入	一个	人造的	年龄	全部	这	[	-	]

似乎将所有[41]带入了一个人造时代

['du:i] ['freʃnəs] [ʌv; əv]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['wə:ðiz] .

dewy	freshness	of	fancy	of	the	old	Elizabethan	worthies	.
露水	新鲜	的	想要	的	这	老的	伊丽莎白时代	值得尊敬的人	.

伊丽莎白时代名流们那清新脱俗的奇思妙想。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ɪts]['peɪθɑ:s][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n] " [dri:m] ['tʃɪldrən] ,

Can	anything	be	more	perfect	in	its	pathos	than	his	essay	on	"	Dream	Children	,
能	任何事物	是	更多的	完美的	在	它是	感伤	比	他的	散文	在	"	梦	孩子们	,

还有什么比他关于"梦幻儿童"的文章更能体现其悲情呢?

" [ðə; ði] ['tendər] ['fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] [hu:m] [hɑ:rd] [feɪt] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [dʒɔɪz]

"	the	tender	fancy	of	a	bachelor	whom	hard	fate	robbed	of	the	domestic	joys
"	这	投标	想要	的	一个	学士	谁	难的	命运	被抢劫	的	这	国内的	喜悦

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [laɪf] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

that	would	have	made	life	beautiful	for	him	?
那	会	有	制成	生活	美丽的	为了	他	?

"一个单身汉的温柔幻想，他被残酷的命运剥夺了本应令他生活美好的家庭乐趣？"

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] " [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [roʊst] [pɪg] ,

Can	anything	be	more	full	of	fun	than	his	"	Dissertation	on	Roast	Pig	,
能	任何事物	是	更多的	满的	的	乐趣	比	他的	"	论文	在	烤	猪	,

还有什么比他的《烤乳猪论文》更充满乐趣的吗?

" [ɔ:r][hɪz; ɪz] " ['mɪsɪz] . ['bætəlz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [wɪst] " ?

"	or	his	"	Mrs	.	Battle's	Opinion	on	Whist	"	?
"	或者	他的	"	太太	.	战斗的	观点	在	惠斯特	"	?

还是他的《巴特尔夫人对惠斯特牌的看法》?

[hɪz; ɪz] [staɪl] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] ;

His	style	fitted	his	thought	like	a	glove	;
他的	风格	适配	他的	想法	喜欢	一个	手套	;

他的风格与他的思想完美契合;

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [eɪdʒ] [wen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['oʊpənd] [ðer; ðər]

about	it	is	the	aroma	of	an	earlier	age	when	men	and	women	opened	their
关于	它	是	这	香气	的	一个	早些时候	年龄	什么时候	男人	和	女性	打开	他们的

['hɑ:rts] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

hearts	like	children	.
心	喜欢	孩子们	.

它散发着过去时代的气息，那时男女都像孩子一样敞开心扉。

[læm] [leiz] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['raɪtər] [kæn; kən][wɜ:rk] ;

Lamb	lays	a	spell	upon	us	such	as	no	other	writer	can	work	;
羊肉	躺下	一个	拼写	之上	我们	这样的	作为	不	其他	作家	能	工作	;

兰姆的文字对我们施展了一种其他作家无法企及的魔力;

[hi:; hi] [pleɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [naʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ['hoʊlsəm]

he	plays	upon	the	strings	of	our	hearts	,	now	surprising	us	into	wholesome
他	演出	之上	这	字符串	的	我们的	心	,	现在	奇怪	我们	进入	健康

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

他拨动了我们的心弦，让我们不禁开怀大笑。

[naʊ] ['meltɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [terz] .

now	melting	us	to	tears	.
现在	融化	我们	到	眼泪	.

现在我们都感动得热泪盈眶。

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['eseiz] [baɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'faɪn] [ðer; ðər] [ɪ'lu:sɪv] [tʃɑ:rm] .

You	may	know	his	essays	by	heart	,	but	you	can't	define	their	elusive	charm	.
你	可能	知道	他的	散文	经过	心	,	但	你	不能	定义	他们的	难以捉摸的	魅力	.

你或许能将他的散文背诵下来，但你却无法定义它们那难以捉摸的魅力。

[læm] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

Lamb	had	one	of	the	saddest	of	lives	,
羊肉	有	一	的	这	最悲伤的	的	生活	,

兰姆的一生堪称悲惨，

[jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [θruː] ['traɪəlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bɪtərd]

yet	he	remained	sweet	and	wholesome	through	trials	that	would	have	embittered
然而	他	剩余	甜的	和	健康	通过	试验	那	会	有	愤懑

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [les] [faɪn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

a	nature	less	fine	and	noble	.
一个	自然	较少的美好的		和	高贵	.

然而，即使经历了种种磨难，他依然保持着善良纯朴的品格，而这些磨难足以让性格不那么高尚的人变得愤世嫉俗。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['meri] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]

He	came	of	poor	people	and	he	and	his	sister	Mary	inherited	from
他	来了	的	贫穷的	人们	和	他	和	他的	姐姐	玛丽	遗传	从

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌʌn'saʊndnəs] .

their	mother	a	strain	of	mental	unsoundness	.
他们的	母亲	一个	拉紧	的	精神的	不健全	.

他出身贫寒，他和他的妹妹玛丽从母亲那里遗传了精神疾病。

[læm] [spent] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] " [bluː] [koʊt] " [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Lamb	spent	seven	years	in	Christ's	Hospital	as	a	"	Blue	Coat	"	boy	,	and	the
羊肉	花费	七	年	在	基督的	医院	作为	一个	"	蓝色的	外套	"	男生	,	和	这

[tʃiːf] [rɪ'zʌlt] ,

chief	result	,
首席	结果	,

兰姆在基督医院当了七年的“蓝衣男孩”，主要成果是：

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

aside	from	the	foundations	of	a	good	classical	scholarship	,	was	a	[	42	]
旁边	从	这	基础	的	一个	好的	古典	奖学金	,	曾是	一个	[	-	]

除了良好的古典学术基础之外，还有[42]

['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['kəulridʒ] [wɪtʃ] [ɪn'dʊrd] [θruː] [laɪf] .

friendship	for	Coleridge	which	endured	through	life	.
友谊	为了	柯尔律治	哪个	忍受	通过	生活	.

柯尔律治的友谊伴随了他一生。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː]

From	this	school	he	was	forced	to	go	into	a	clerkship	in	the	South	Sea
从	这	学校	他	曾是	强制	到	去	进入	一个	文员	在	这	南	海

[haʊs] ,

house	,
房子	,

从这所学校毕业后，他被迫到南海公司做文员。

[bʌt; bət]['æftər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [haʊs] ,

but	after	three	years	he	secured	a	desk	in	the	East	India	house	,
但	后	三	年	他	安全	一个	桌子	在	这	东方	印度	房子	,

但三年后，他在东印度公司总部获得了一个办公桌。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

where	he	remained	for	thirty	years	.
在哪里	他	剩余	为了	三十	年	.

他在那里待了三十年。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] ['sɑːroʊ] [fel] [ə'pɑːn] [læm] .

Four	years	later	his	first	great	sorrow	fell	upon	Lamb	.
四	年	之后	他的	第一的	伟大的	悲哀	跌倒	之上	羊肉	.

四年后，他的第一个重大悲痛降临到兰姆身上。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['meri] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ɪn'sænəti] , [ə'tækt] [ə; eɪ] [meɪd] ['sɜ:rvənt] ,

His	sister	Mary	suddenly	developed	insanity	,	attacked	a	maid	servant	,
他的	姐姐	玛丽	突然	发达	疯狂	,	遭到攻击	一个	女佣	仆人	,

他的妹妹玛丽突然精神失常，袭击了一名女仆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌɪntə'fiəd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [gɜ:rl] ['feɪtəli] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	when	the	mother	interfered	the	insane	girl	fatally	wounded	her	with	a
和	什么时候	这	母亲	干扰	这	疯狂的	女孩	致命的	受伤	她	和	一个

[naɪf] .

knife	.
刀	.

当母亲出手干预时，精神失常的女孩用刀将她刺死。

[ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [læm] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

In	this	crisis	Lamb	showed	the	fineness	of	his	nature	.
在	这	危机	羊肉	显示	这	精细度	的	他的	自然	.

在这场危机中，兰姆展现了他善良的本性。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [pʊr] ['meri] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ,

Instead	of	permitting	poor	Mary	to	be	consigned	to	a	public	insane	asylum	,
反而	的	允许	贫穷的	玛丽	到	是	寄售	到	一个	民众	疯狂的	庇护所	,

与其让可怜的玛丽被送进公立精神病院，

[hi:; hi] [geɪv] [bɑ:ndz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

he	gave	bonds	that	he	would	care	for	her	,
他	给予	债券	那	他	会	关心	为了	她	,

他出示了保证书，承诺会照顾她。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

and	he	did	care	for	her	during	the	remainder	of	her	life	.
和	他	做过	关心	为了	她	期间	这	余	的	她	生活	.

在她余生中，他一直照顾着她。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

Although	in	love	with	a	girl	,
虽然	在	爱	和	一个	女孩	,

虽然爱上了一个女孩，

[hi:; hi] ['rezəlu:tli] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

he	resolutely	put	aside	all	thoughts	of	marriage	and	domestic	happiness	and
他	坚决地	放	旁边	全部	想法	的	婚姻	和	国内的	幸福	和

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɪstər] ,

devoted	himself	to	his	unfortunate	sister	,
奉献	他自己	到	他的	不幸	姐姐	,

他毅然决然地放弃了婚姻和家庭幸福的一切念头，全身心地投入到照顾他不幸的妹妹身上。

[hu:] [ɪn][hɜ:r; hər]['lu:sɪd] [pɪrɪədz] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃ(ə)n] .

who	in	her	lucid	periods	repaid	his	devotion	with	the	tenderest	affection	.
WHO	在	她	清醒的	时期	已偿还	他的	虔诚	和	这	最嫩的	感情	.

在她神志清醒的时候，她以最温柔的爱意回报了他的奉献。

['læmz] ['letərz] [tu:; tə] ['kəulridʒ] [ɪn] [ðoʊz] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði]

Lamb's	letters	to	Coleridge	in	those	trying	days	are	among	the	most	pathetic	in	the
羊羔的	信件	到	柯尔律治	在	那些	尝试	天	是	之中	这	最多	可怜的	在	这

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

兰姆在那些艰难的日子里写给柯勒律治的信件，是英语中最令人心碎的信件之一。

[tu:; tə] ['kəulridʒ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['stɪmjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

To	Coleridge	he	turned	for	stimulus	in	his	reading	and	study	,
到	柯尔律治	他	转向	为了	刺激	在	他的	阅读	和	学习	,

他从柯勒律治那里寻求阅读和学习的灵感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [get] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] , [ɪl] -

and	he	never	failed	to	get	help	and	comfort	from	this	great	,	ill	-
和	他	绝不	失败的	到	得到	帮助	和	舒适	从	这	伟大的	,	患病的	-

['bæləns] [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

balanced	man	of	genius	.
均衡	男人	的	天才	.

他总能从这位伟大而又精神失常的天才那里获得帮助和安慰。

['leɪtər] [-]

Later	[	43	]
之后	[	-	]

后来[43]

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['sauði, 'sʌði] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [mʌtʃ] ['hjuːmər]

he	began	a	correspondence	with	Southey	,	in	which	he	betrayed	much	humor
他	开始	一个	一致	和	骚塞	,	在	哪个	他	背叛	很多	幽默

[ænd; ənd] [greɪt] ['fænsi] .

and	great	fancy	.
和	伟大的	想要	.

他开始与骚塞通信，在通信中流露出许多幽默感和丰富的想象力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [hiː; hi]['sætʃəreɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['poʊəts][ænd; ənd]

In	his	leisure	he	saturated	his	mind	with	the	Elizabethan	poets	and
在	他的	闲暇	他	饱和	他的	头脑	和	这	伊丽莎白时代	诗人	和

['dræmətɪst] ;

dramatists	;
剧作家	;

闲暇时，他博览伊丽莎白时代的诗人、剧作家的作品；

['præktɪkli] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli]['riːəl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]

practically	he	lived	in	the	sixteenth	century	,	for	his	only	real	life	was	a
几乎	他	居住地	在	这	第十六	世纪	,	为了	他的	仅有的	真实的	生活	曾是	一个

['stuːdənts] [driːm] [laɪf] .

student's	dream	life	.
学生	梦	生活	.

他实际上生活在十六世纪，因为他唯一的真实生活就是学生的梦想生活。

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

He	contributed	to	the	London	newspapers	,
他	贡献	到	这	伦敦	报纸	,

他曾为伦敦的报纸撰稿，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk][tuː; tə] [skɔːr] ['eni] [sək'ses] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm]

but	his	first	published	work	to	score	any	success	was	his	Tales	From
但	他的	第一的	已发布	工作	到	分数	任何	成功	曾是	他的	故事	从

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

但他第一部获得成功的作品是《莎士比亚故事集》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

in	which	his	sister	aided	him	.
在	哪个	他的	姐姐	协助	他	.

他的妹妹也帮助了他。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['poʊəts] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] , [si'lekʃənz] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] ['kɑːment]

Then	followed	Poets	Contemporary	With	Shakespeare	,	selections	with	critical	comment
然后	随后	诗人	当代的	和	莎士比亚	,	选择	和	批判的	评论

,

,
,

接下来是《与莎士比亚同时代的诗人》，选段附有评论。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [læm] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

which	at	once	gave	Lamb	rank	among	the	best	critics	of	his	time	.
哪个	在	一次	给予	羊肉	秩	之中	这	最好的	评论家	的	他的	时间	.

这使兰姆立刻跻身于他那个时代最优秀的评论家之列。

[hiː; hi] [roʊt] , [wen] [ðə; ði] [muːd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

He	wrote	,	when	the	mood	seized	him	,	recollections	of	his	youth	,
他	写道	,	什么时候	这	情绪	查获	他	,	回忆	的	他的	青年	,

他兴致来了就写一些关于他青年时代的回忆录。

['eseiz] [ænd; ənd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərd] ['ɪʃuːd] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .

essays	and	criticisms	which	he	afterward	issued	in	two	volumes	.
散文	和	批评	哪个	他	之后	发布	在	二	卷	.

他后来将他的论文和评论汇编成两卷出版。

['twenti] - [faɪv] ['eseiz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mægəziːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər]

Twenty	-	five	essays	that	he	contributed	to	the	London	Magazine	over	the	signature
二十	-	五	散文	那	他	贡献	到	这	伦敦	杂志	超过	这	签名

[ʌv; əv] ['iːliə] [wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

of	Elia	were	reprinted	in	a	book	,
的	埃利亚	是	转载	在	一个	书	,

他以埃利亚的笔名向《伦敦杂志》投稿的二十五篇文章被收录在一本书中。

[ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv] ['iːliə] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['læmz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

the	Essays	of	Elia	,	and	established	Lamb's	reputation	as	one	of	the	great
这	散文	的	埃利亚	,	和	已确立的	羊羔的	名声	作为	一	的	这	伟大的

['mæstərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

masters	of	English	.
大师	的	英语	.

《以利亚随笔集》确立了兰姆作为英语文学大师之一的声誉。

[ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseiz] [ʌv; əv] ['iːliə] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

Another	volume	of	Essays	of	Elia	was	published	in	1833	.
其他	体积	的	散文	的	埃利亚	曾是	已发布	在	-	.

埃利亚散文集的另一卷于 1833 年出版。

[ɪn] - [læm] ['sɔːroʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kəulridʒ] ,

In	1834	Lamb	sorrowed	over	the	death	of	Coleridge	,
在	-	羊肉	悲伤的	超过	这	死亡	的	柯尔律治	,

1834年，兰姆对柯勒律治的去世感到悲痛。

[ænd; ənd] [ɪn] [noʊ'vembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [deθ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	in	November	of	the	same	year	death	came	to	him	.
和	在	十一月	的	这	相同的	年	死亡	来了	到	他	.

同年11月，他去世了。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] [kɑː'lail] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [læm] ,

Of	all	English	critics	Carlyle	is	the	only	one	who	had	hard	words	for	Lamb	,
的	全部	英语	评论家	凯雷集团	是	这	仅有的	一	WHO	有	难的	字	为了	羊肉	,

在所有英国评论家中，只有卡莱尔对兰姆的评价非常苛刻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃelsi] ['prɑːbəbli] [-]

and	the	Sage	of	Chelsea	probably	[	44	]
和	这	圣人	的	切尔西	大概	[	-	]

以及切尔西的圣人[44]

[roʊt] [hɪz; ɪz] ['skɔːnf(ə)l] ['kɑːment] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pleɪf(ə)l] [dʒest] [ʌv; əv] ['iːliə] .

wrote	his	scornful	comment	because	of	some	playful	jest	of	Elia	.
写道	他的	轻蔑的	评论	因为	的	一些	顽皮的	笑话	的	埃利亚	.

他写下那句轻蔑的评论，是因为埃利亚开的一个玩笑。

[tʃɑːrlz] ['læmz] [teɪst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] ,

Charles	**Lamb's**	**taste**	**was**	**for**	**the**	**writers**	**of**	**the**	**Elizabethan**	**age**	**,**
查尔斯	羊羔的	品尝	曾是	为了	这	作家	的	这	伊丽莎白时代	年龄	,

查尔斯·兰姆偏爱伊丽莎白时代的作家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi][faʊnd][ðæt][ðɪs][teɪst][hæd; həd][bɪ'kʌm][oʊld] - ['fæʃnd] .

and	**even**	**in**	**his**	**time**	**he**	**found**	**that**	**this**	**taste**	**had**	**become**	**old**	**-**	**fashioned**	**.**
和	甚至	在	他的	时间	他	成立	那	这	品尝	有	变得	老的	-	造型	.

即使在他那个时代，他也发现这种口味已经过时了。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [wen] ['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kəulridʒ] ,

He	**complained**	**,**	**when**	**only**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**old**	**,**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**Coleridge**	**,**
他	抱怨	,	什么时候	仅有的	二十	-	一	年	老的	,	在	一个	信	到	柯尔律治	,

他年仅二十一岁时，就在写给柯勒律治的一封信中抱怨道：

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] " [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] [nuː] [bʊks] .

that	**all**	**his**	**friends**	**"**	**read**	**nothing**	**but**	**reviews**	**and**	**new**	**books**	**.**
那	全部	他的	朋友们	"	读	没有什么	但	评论	和	新的	图书	.

他的朋友们“只读书评和新书”。

" [hɪz; ɪz] ['letərz] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['eseiz] , [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [noʊn] [bʊks] ;

"	**His**	**letters**	**,**	**like**	**his**	**essays**	**,**	**reflect**	**the**	**reading**	**of**	**little**	**-**	**known**	**books**	**;**
"	他的	信件	,	喜欢	他的	散文	,	反映	这	阅读	的	小的	-	已知	图书	;

“他的信件和他的散文一样，都反映了他对一些鲜为人知的书籍的阅读；

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ə'bʌndənt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn][ðə; ði] ['baɪweɪ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

they	**show**	**abundant**	**traces**	**of**	**his**	**loiterings**	**in**	**the**	**byways**	**of**	**literature**	**.**
他们	展示	丰富	痕迹	的	他的	游荡	在	这	小路	的	文学	.

它们显示出他在文学小径上徘徊的大量痕迹。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [speɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv]

Here	**there**	**is**	**space**	**only**	**to**	**dwell**	**on**	**some**	**of**	**the**	**best**	**of**	**the**	**Essays**	**of**
这里	那里	是	空间	仅有的	到	住	在	一些	的	这	最好的	的	这	散文	的

['iːliə] .

Elia	**.**
埃利亚	.

这里篇幅有限，只能着重介绍埃利亚散文集中的一些最佳篇章。

[ɪn] [ðiːz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

In	**these**	**we**	**find**	**the**	**most**	**pathetic**	**deal**	**with**	**the**	**sufferings**	**of**	**children**	**.**
在	这些	我们	寻找	这	最多	可怜的	交易	和	这	苦难	的	孩子们	.

其中最令人痛心的莫过于对儿童苦难的描写。

[læm] [hɪm'self] [hæd; həd] [noʊn] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

Lamb	**himself**	**had**	**known**	**loneliness**	**and**	**suffering**	**and**	**lack**	**of**	**appreciation**
羊肉	他自己	有	已知	孤独	和	痛苦	和	缺少	的	欣赏

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [koʊt] [skuːl] .

when	**a**	**boy**	**in**	**the**	**great**	**Blue**	**Coat**	**School**	**.**
什么时候	一个	男生	在	这	伟大的	蓝色的	外套	学校	.

兰姆本人在蓝衣学校读书时，就体会过孤独、痛苦和不被赏识的滋味。

[fɑːr] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən] ['dɪkɪnz] [hiː; hi] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]

Far	**more**	**vividly**	**than**	**Dickens**	**he**	**brings**	**before**	**us**	**his**	**neglected**	**childhood**	**and**
远的	更多的	生动地	比	狄更斯	他	带来	前	我们	他的	被忽视的	童年	和

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['loʊnli] ['helpləsnəs] .

all	**that**	**it**	**represented**	**in**	**lonely**	**helplessness**	**.**
全部	那	它	代表	在	孤独	无助	.

他比狄更斯更生动地向我们展现了他被忽视的童年以及其中所代表的孤独无助。

[ðen] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['leɪtər] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]

Then	he	deals	with	later	things	,	with	his	love	of	old	books	,	his	passion
然后	他	交易	和	之后	事物	,	和	他的	爱	的	老的	图书	,	他的	热情

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] ,

for	the	play	,
为了	这	玩	,

然后他开始谈论后来的事情，比如他对古籍的热爱，他对戏剧的热情。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] ['æspekts] ,

his	delight	in	London	and	its various	aspects	,
他的	喜	在	伦敦	和	它是各种各样的	方面	,

他对伦敦及其各个方面的喜爱，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ɔːl] [streɪndʒ] ['kærəktərz] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['bentʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] .

his	joy	in	all	strange	characters	like	the	old	benchers	of	the	Inner	Temple	.
他的	喜悦	在	全部	奇怪的	人物	喜欢	这	老的	替补席	的	这	内	寺庙	.

他喜欢所有古怪的人物，比如内殿律师学院的老议员们。

['meri] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [læm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ef] . [es] . ['kæri] [meɪd] [ɪn] -

Mary	and	Charles	Lamb	From	the	Painting	by	F	.	S	.	Cary	Made	in	1834
玛丽	和	查尔斯	羊肉	从	这	绘画	经过	F	.	S	.	凯瑞	制成	在	-

玛丽和查尔斯·兰姆，出自F.S. Cary于1834年创作的画作

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] ['eseɪ] ['əupənz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'lʊrɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪz]

The	essay	opens	with	that	alluring	picture	of	the	South	Sea	house	,	and	is
这	散文	打开	和	那	诱人	图片	的	这	南	海	房子	,	和	是

['fɑːloʊd] [-]

followed	[	45	]
随后	[	-	]

文章以南海别墅的迷人照片开篇，随后[45]

[baɪ][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [læm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [fɔːr; fər]

by	the	reminiscences	of	Christ's	Hospital	,	where	Lamb	was	a	schoolboy	for
经过	这	回忆录	的	基督的	医院	,	在哪里	羊肉	曾是	一个	男生	为了

['sev(ə)n] ['jɪrz] .

seven	years	.
七	年	.

兰姆回忆起他在基督医院的时光，他曾在那里读了七年学。

[ðiːz] [ʃoʊ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv] ['læmz] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] ['kweɪntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .

These	show	one	side	of	Lamb's	nature	—	the	quaintly	reminiscent	.
这些	展示	一	边	的	羊羔的	自然	—	这	古雅地	令人怀念的	.

这些作品展现了兰姆性格中的一面——古朴怀旧。

[ə'nʌðər] [saɪd][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] " ['mɪsɪz] . ['bætəlz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [wɪst] ,

Another	side	is	revealed	in	"	Mrs	.	Battle's	Opinions	on	Whist	,
其他	边	是	揭晓	在	"	太太	.	战斗的	意见	在	惠斯特	,

在《巴特尔夫人对惠斯特牌的看法》一文中，揭示了另一面。

" [wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] ['aɪrəni][ænd; ənd][ɪts]['pleɪf(ə)l]['hjuːmər] ,

"	with	its	delicate	irony	and	its	playful	humor	,
"	和	它是	精美的	讽刺	和	它是	顽皮的	幽默	,

“它以微妙的讽刺和诙谐的幽默，

[waɪl] [stɪl] [ə'nʌðər] [feɪz] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fæntəsi] [ʌv; əv] " [driːm] ['tʃɪldrən] ,

while	still	another	phase	is	seen	in	the	exquisite	phantasy	of	"	Dream	Children	,
尽管	仍然	其他	阶段	是	已见	在	这	精美的	幻想	的	"	梦	孩子们	,

而在《梦幻儿童》的精美幻想中，又可以看到另一个阶段。

" [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendər] ['peɪθɑːs][ænd; ənd][ɪts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['nevər] [nuː] [ðə; ði][dʒɔɪz]
" with its tender pathos and its revelation of a heart that never knew the joys
" 和 它是 投标 感伤 和 它是 启示 的 一个 心 那 绝不 知道 这 喜悦
[ʌv; əv] [də'mestɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] .
of domestic love and care .
的 国内的 爱 和 关心 .

“它饱含温柔的悲悯，揭示了一颗从未体验过家庭之爱与关怀的心灵。

[jet] [kloʊz] ['æftər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['revəri] [kʌmz] " [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [roʊst] [pɪg] ,
Yet close after this beautiful reverie comes " A Dissertation On Roast Pig ,
然而 关闭 后 这 美丽的 遐想 来 " 一个 论文 在 烤 猪 ,

然而，紧随这美好的遐想之后的是《关于烤乳猪的论文》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [læm] [di'veləps] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]
" in which Lamb develops the theory that the Chinese first discovered the virtues of
" 在 哪个 羊肉 发展 这 理论 那 这 中国人 第一的 发现 这 美德 的
[roʊst] ['sʌklɪŋ] [pɪg]['æftər][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hoʊ] - [tiː] ,
roast suckling pig after a fire which destroyed the house of Ho - ti ,
烤 乳 猪 后 一个 火 哪个 损毁 这 房子 的 何 - ti ,

“兰姆在文中阐述了这样一个理论：中国人是在一场大火烧毁了何帝的家之后，才第一次发现了烤乳猪的美味。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fætʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðeɪ] ['regjələrli] [bəːnd] [daʊn] [ðer; ðər]
and that with the fatuousness of the race they regularly burned down their
和 那 和 这 愚蠢 的 这 种族 他们 经常 烧伤 向下 他们的
['haʊzɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['sʌkjələnt] ['delɪkəsi] .
houses to enjoy this succulent delicacy .
房屋 到 享受 这 多肉植物 美味 .

而这个民族的愚昧无知，让他们经常为了享用这种美味佳肴而烧毁自己的房屋。

[ðə; ði] [læst] ['eseiz] [ʌv; əv] ['iːliə] ,
The Last Essays of Elia ,
这 最后的 散文 的 埃利亚 ,

埃利亚的最后随笔

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪriːz] [wɪtʃ] [læm] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['prefəs] " [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
a second series which Lamb brought out with a curious preface " by a friend of
一个 第二 系列 哪个 羊肉 带来 出去 和 一个 好奇的 前言 " 经过 一个 朋友 的
[ðə; ði] [leɪt] ['iːliə] ,
the late Elia ,
这 晚的 埃利亚 ,

兰姆推出的第二套丛书，附有一篇奇特的序言，序言作者是“已故埃利亚的一位朋友”。

" [duː][nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['sɪriːz] ,
" do not differ from the earlier series ,
" 做 不是 不同 从 这 早些时候 系列 ,

与之前的系列并无不同，

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [θiːmz] .
save that they are shorter and are more devoted to literary themes .
节省 那 他们 是 较短 和 是 更多的 奉献 到 文学 主题 .

不同之处在于，它们篇幅较短，更侧重于文学主题。

['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts]['peɪθɑːs][ɪz] " [ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [mæn] ,
Perfect in its pathos is " The Superannuated Man ,
完美的 在 它是 感伤 是 " 这 退休 男人 ,

《退休老人》这部影片以其悲情色彩而完美地展现了这一点。

" [waɪl] " [ðə; ði] [tʃaɪld] ['eɪndʒl] " [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	while	"	The	Child	Angel	"	is	a	dream	which	appeals	to	the	reader	more	than
"	尽管	"	这	孩子	天使	"	是	一个	梦	哪个	上诉	到	这	读者	更多的	比

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [driːmz] [ðæt] [diː] ['kwɪnsi] [ɪ'mɔːtl,aɪzd] [ɪn] [-]

any	of	the	splendid	dreams	that	De	Quincey	immortalized	in	[	46	]
任何	的	这	灿烂	梦境	那	德	昆西	永垂不朽	在	[	-	]

“而《天使的孩子》则是一个比德昆西在[46]中不朽的任何辉煌的梦境更能吸引读者的梦境。”

[hɪz; ɪz] ['flɔːrɪd] [proʊz] .

his	florid	prose	.
他的	佛罗里达	散文	.

他华丽的文笔。

[læm] [ɪn] [ðiːz] ['eseiz] ['gɪvz] [sʌm; səm] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] [ɑːn] [bʊks] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

Lamb	in	these	essays	gives	some	wise	counsel	on	books	and	reading	,
羊肉	在	这些	散文	给予	一些	明智的	法律顾问	在	图书	和	阅读	,

兰姆在这些文章中就书籍和阅读提出了一些明智的建议。

[ɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [bʊks] [wɪtʃ]

urging	with	a	whimsical	earnestness	the	claims	of	the	good	old	books	which
敦促	和	一个	异想天开	认真	这	索赔	的	这	好的	老的	图书	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn] ['meni] [dɑːrk] ['aʊərz] .

had	been	his	comfort	in	many	dark	hours	.
有	到过	他的	舒适	在	许多	黑暗的	小时	.

他以一种异想天开的认真态度，极力推崇那些曾在他许多黑暗时刻给予他慰藉的古老书籍中的说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['kɔnfidənsiz] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

It	is	in	such	confidences	that	we	come	very	close	to	this	man	,
它	是	在	这样的	秘密	那	我们	来	非常	关闭	到	这	男人	,

正是通过这种信任，我们才与这个人走得很近。

[soʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪn'dɪrɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [fər'get] ['iːliə]

so	richly	endowed	with	all	endearing	qualities	that	the	world	will	never	forget	Elia
所以	丰富	捐赠	和	全部	可爱的	品质	那	这	世界	将要	绝不	忘记	埃利亚

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['eseiz] . [-]

and	his	exquisite	essays	.	[	47	]
和	他的	精美的	散文	.	[	-	]

埃利亚及其精美的散文充满了各种令人喜爱的品质，世人将永远不会忘记他。[47]

['dɪkɪnz]

Dickens
狄更斯

狄更斯

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts]

The	Foremost	of	Novelists
这	首先	的	小说家

最杰出的小说家

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[mɔːr] ['waɪdli] [riːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['stɔːri] ['telər] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

More	Widely	Read	Than	Any	Other	Story	Teller	—	The	Greatest	of	the	Modern
更多的	广泛	读	比	任何	其他	故事	出纳员	—	这	最	的	这	现代的

['hjuːmərɪst] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['klæsɪz] .

Humorists	Appeals	to	the	Readers	of	All	Ages	and	Classes	.
幽默家	上诉	到	这	读者	的	全部	年龄	和	课程	.

比其他任何故事讲述者都更受读者欢迎——这位最伟大的现代幽默作家吸引了各个年龄段和阶层的读者。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] [sɪns] [skɔt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [skɔt] ,

Charles	**Dickens**	**is**	**the**	**greatest**	**English**	**novelist**	**since**	**Scott**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Scott**	**,**
查尔斯	狄更斯	是	这	最	英语	小说家	自从	斯科特	,	和	他	和	斯科特	,

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

to	**my**	**mind**	**,**
到	我的	头脑	,

查尔斯·狄更斯是自斯科特以来最伟大的英国小说家，在我看来，他和斯科特都是最伟大的作家。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] ['æftər] ['ʃeɪkspɪr] .

are	**the**	**greatest**	**English**	**writers**	**after**	**Shakespeare**	**.**
是	这	最	英语	作家	后	莎士比亚	.

他们是莎士比亚之后最伟大的英国作家。

['meni] [wɪl] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

Many	**will**	**dissent**	**from**	**this**	**,**
许多	将要	异议	从	这	,

很多人会对此持不同意见。

[bʌt; bət][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['raɪtɚz] [ɪz]

but	**my**	**reason**	**for**	**giving**	**him**	**this**	**foremost**	**place**	**among**	**the**	**modern**	**writers**	**is**
但	我的	原因	为了	给予	他	这	首先	地方	之中	这	现代的	作家	是

[ðə; ði][reɪndʒ] ,

the	**range**	**,**
这	范围	,

但我之所以将他置于现代作家中的首位，是因为他的作品涉猎广泛。

[ðə; ði][və'raɪəti] , [ðə; ði][drə'mætɪk] ['paʊər] , [ðə; ði]['hjuːmər][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

the	**variety**	**,**	**the**	**dramatic**	**power**	**,**	**the**	**humor**	**and**	**the**	**pathos**	**of**	**his**	**work**	**.**
这	种类	,	这	戏剧性	力量	,	这	幽默	和	这	感伤	的	他的	工作	.

他的作品兼具多样性、戏剧张力、幽默感和悲情色彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	**was**	**a**	**great**	**caricaturist**	**rather**	**than**	**a**	**great**	**artist**	**,**	**but**	**he**
他	曾是	一个	伟大的	漫画家	相当	比	一个	伟大的	艺术家	,	但	他

[wʌz; wəz] [su'priːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,

was	**supreme**	**in**	**his**	**class**	**,**
曾是	最高	在	他的	班级	,

他是一位杰出的漫画家，而非伟大的艺术家，但在同辈艺术家中却堪称翘楚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] ['kærəktərz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

and	**his**	**grotesque**	**characters**	**have**	**enough**	**in**	**them**	**of**	**human**	**nature**	**to**
和	他的	怪诞	人物	有	足够的	在	他们	的	人类	自然	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [ək'septɪd] [æz; əz] ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

make	**them**	**accepted**	**as**	**real**	**people**	**.**
制作	他们	公认	作为	真实的	人们	.

他笔下那些怪诞的人物身上却又蕴含着足够的人性，足以让人觉得他们是真实的人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [biˈlɔŋz] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['nɒvəlɪsts] , ['æftər] [skɔt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

To	**him**	**belongs**	**the**	**first**	**place**	**among**	**novelists**	**,**	**after**	**Scott**	**,**	**because**	**of**	**his**
到	他	属于	这	第一的	地方	之中	小说家	,	后	斯科特	,	因为	的	他的

['splendɪd] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

splendid	**creative**	**imagination**	**,**
灿烂	有创造力的	想像力	,

在小说家中，他仅次于斯科特，位列第一，因为他拥有卓越的创造力和丰富的想象力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['piːpld] [-]

which	**has**	**peopled**	**[**	**48**	**]**
哪个	有	人	[	-	]

有人[48]

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [faɪn] ['kærəktərz] .

the	world	of	fiction	with	scores	of	fine	characters	.
这	世界	的	小说	和	得分	的	美好的	人物	.

一个充满众多优秀角色的虚构世界。

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəl] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['braɪtnd] [laɪf] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

His	genial	humor	which	has	brightened	life	for	so	many	thousands	of
他的	和蔼可亲	幽默	哪个	有	明亮	生活	为了	所以	许多	数千	的

['riːdɚz] ;

readers	;
读者	;

他那和蔼可亲的幽默感，为成千上万的读者带来了欢乐；

[hɪz; ɪz] ['tendər] ['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [terz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['seldəm] [wiːp] ['oʊvər]

his	tender	pathos	which	brings	tears	to	the	eyes	of	those	who	seldom	weep	over
他的	投标	感伤	哪个	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	那些	WHO	很少	哭泣	超过

[ɪ'mædʒɪneri] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['riːəl] [griːf] [ɔːr] [peɪn] ;

imaginary	or	even	real	grief	or	pain	;
假想	或者	甚至	真实的	悲伤	或者	疼痛	;

他那温柔的悲悯之情，让那些很少为想象中的甚至真实的悲伤或痛苦而哭泣的人也潸然泪下；

[hɪz; ɪz] ['rɑːlɪkɪŋ] ['^eiəti] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [drɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

his	rollicking	gayety	which	makes	one	enjoy	good	food	and	good	drink	in	his
他的	欢快的	同性恋	哪个	制作	一	享受	好的	食物	和	好的	喝	在	他的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['riːəli] [ʃerd] [ɪn] [ðoʊz] [fiːsts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]

tales	almost	as	much	as	if	one	really	shared	in	those	feasts	he	was	so
故事	几乎	作为	很多	作为	如果	一	真的	共享	在	那些	盛宴	他	曾是	所以

[fɑːnd] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ;

fond	of	describing	;
喜爱	的	描述	;

他那欢快的幽默感，让人仿佛置身于他笔下那些盛宴之中，享受美食美酒的乐趣；

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ;

his	keen	sympathy	with	the	poor	and	the	suffering	;
他的	敏锐的	同情	和	这	贫穷的	和	这	痛苦	;

他对穷人和受苦受难者深表同情；

[hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['æŋgər] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [soʊ] ['meni] [greɪt] ['pʌblɪk]

his	flaming	anger	against	injustice	and	cruelty	that	resulted	in	so	many	great	public
他的	炽盛	愤怒	反对	不公正	和	残酷	那	结果	在	所以	许多	伟大的	民众

[riˈfɔːmz] ;

reforms	;
改革	;

他对不公正和残暴行为的强烈愤慨促成了许多伟大的公共改革；

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['riːdər] ['æktʃuəli] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [di'pikts] —

his	descriptive	power	that	makes	the	reader	actually	see	everything	that	he	depicts	—
他的	描述性的	力量	那	制作	这	读者	实际上	看	一切	那	他	描绘	—

[ɔːl] [ðiːz] [treɪts] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - ['dʒiːniəs] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd] ['liːdər] [ʌv; əv]

all	these	traits	of	Dickens	'	genius	go	to	make	him	the	unquestioned	leader	of
全部	这些	特征	的	狄更斯	-	天才	去	到	制作	他	这	毋庸置疑	领导者	的

['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] ['stɔːri] ['teləz] .

our	modern	story	tellers	.
我们的	现代的	故事	柜员	.

狄更斯的描写能力让读者仿佛身临其境，看到了他所描绘的一切——所有这些天才特质使他成为我们现代故事讲述者中当之无愧的领军人物。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['hju:mər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪθɑ:s][hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [stænd][fɑ:r] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Without	his	humor	and	his	pathos	he	would	still	stand	far	above	all	others	of
没有	他的	幽默	和	他的	感伤	他	会	仍然	站立	远的	多于	全部	其他的	的

[hɪz; ɪz] [deɪ] ;

his	day	;
他的	天	;

即使没有他的幽默和悲悯之心，他仍然会远远超越同时代的其他作家；

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] , [wɪtʃ] [meɪk] ['evri] ['stɔ:ri] [hi:; hi]['evər] [roʊt] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn]

with	these	qualities	,	which	make	every	story	he	ever	wrote	throb	with	genuine
和	这些	品质	,	哪个	制作	每一个	故事	他	曾经	写道	搏动	和	真的

['hju:mən] ['fi:lɪŋ] ,

human	feeling	,
人类	感觉	,

正是这些特质，使得他笔下的每一个故事都充满了真挚的人类情感。

[hi:; hi][stændz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [hɪm'self] .

he	stands	in	a	class	by	himself	.
他	站立	在	一个	班级	经过	他自己	.

他独树一帜。

['meni] ['lɪtərəri] ['krɪtɪks][hæv; həv][spent] [mʌtʃ] ['leɪbər][ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] ['dɪkɪnz] [wɪð; wɪθ] ['θækəri] ,

Many	literary	critics	have	spent	much	labor	in	comparing	Dickens	with	Thackeray	,
许多	文学	评论家	有	花费	很多	劳动	在	比较	狄更斯	和	萨克雷	,

许多文学评论家花费了大量精力将狄更斯与萨克雷进行比较，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][noʊ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kəm'pærɪsn] .

but	there	seems	to	me	no	basis	for	such	comparison	.
但	那里	似乎	到	我	不	基础	为了	这样的	比较	.

但我认为这种比较毫无依据。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst] [hu:] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]

One	was	a	great	caricaturist	who	wrote	for	the	common	people	and
一	曾是	一个	伟大的	漫画家	WHO	写道	为了	这	常见的	人们	和

[brɔ:t] [terz] [ɔ:r] ['læftər] [æt; ət] [wɪl] [frʌm; frəm] [-]

brought	tears	or	laughter	at	will	from	[	49	]
带来	眼泪	或者	笑声	在	将要	从	[	-	]

其中一位是伟大的漫画家，他为普通民众创作漫画，并随意地给人们带来泪水或欢笑[49]。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ;

the	kitchen	maid	as	freely	as	from	the	great	lady	;
这	厨房	女佣	作为	自由	作为	从	这	伟大的	女士	;

厨房女佣和贵妇一样自由自在；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]

from	the	little	child	with	no	knowledge	of	the	world	as	readily	as
从	这	小的	孩子	和	不	知识	的	这	世界	作为	容易	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['ri:dər] [hu:] [hæz; həz] [noʊn] [rɔ:ŋ] ,

from	the	mature	reader	who	has	known	wrong	,
从	这	成熟	读者	WHO	有	已知	错误的	,

无论是对世事一无所知的孩童，还是对经历过错误、阅历丰富的成熟读者，都能轻易理解。

['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

sorrow	and	suffering	.
悲哀	和	痛苦	.

悲伤和苦难。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su'pri:m] ['lɪtəreri] ['ɑ:rtɪst][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ]

The	other	was	the	supreme	literary	artist	of	modern	times	,	a	gentleman	by
这	其他	曾是	这	最高	文学	艺术家	的	现代的	时代	,	一个	绅士	经过

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

instinct	and	training	,
本能	和	训练	,

另一位是近代最杰出的文学艺术家，一位天生具有绅士风度且受过良好教育的绅士。

[hu:] [roʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [klæs] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

who	wrote	for	a	limited	class	of	readers	,	and	who	could	not	,	because
WHO	写道	为了	一个	有限的	班级	的	读者	,	和	WHO	可以	不是	,	因为

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] ,

of	nature	and	temperament	,
的	自然	和	气质	,

他们为有限的读者群体写作，并且由于天性或性情的原因而无法做到这一点。

[tʌtʃ] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] [æz; əz] ['dɪkɪnz] [dɪd] .

touch	at	will	the	springs	of	laughter	and	tears	as	Dickens	did	.
触碰	在	将要	这	弹簧	的	笑声	和	眼泪	作为	狄更斯	做过	.

像狄更斯那样，随心所欲地触动欢笑和泪水的源泉。

['dɪkɪnz] [hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] [tu:; tə][wʌn]

Dickens	has	created	a	score	of	characters	that	are	household	words	to	one
狄更斯	有	创建	一个	分数	的	人物	那	是	家庭	字	到	一

[ðæt] ['θækəri] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] .

that	Thackeray	has	given	us	.
那	萨克雷	有	给定	我们	.

狄更斯笔下塑造了许多家喻户晓的人物，而萨克雷笔下的人物却只有一个。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [baɪ]['dænjəl]

Charles	Dickens	at	the	Age	of	Twenty	-	seven	—	From	the	Portrait	by	Daniel
查尔斯	狄更斯	在	这	年龄	的	二十	-	七	—	从	这	肖像	经过	丹尼尔

[mək'li:s] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

Maclise	,	R	.	A	.
麦克利斯	,	拉	.	一个	.

查尔斯·狄更斯二十七岁时的肖像——丹尼尔·麦克利斯（皇家艺术学院院士）作品

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[bəuθ][wɜ:r; wər][men][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst]['dʒi:niəs] , ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] ,

Both	were	men	of	the	rarest	genius	,	English	to	the	core	,
两个都	是	男人	的	这	最稀有	天才	,	英语	到	这	核	,

他们都是极其罕见的天才，骨子里都是英国人。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

but	each	expressed	his	genius	in	his	own	way	,
但	每个	表达	他的	天才	在	他的	自己的	方式	,

但他们各自以自己的方式展现了自己的才华。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑ:rts] [wer] ['θækəri] [tʌtʃt]

and	the	way	of	Dickens	touched	a	thousand	hearts	where	Thackeray	touched
和	这	方式	的	狄更斯	感动	一个	千	心	在哪里	萨克雷	感动

[bʌt; bət][wʌn] .

but	one	.
但	一	.

狄更斯的作品感动了千百万人，而萨克雷的作品只感动了一个人。

['pɜːrsənəli] , ['θækəri] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dɪkɪnz] [dʌz] ,

Personally	,	Thackeray	appeals	to	me	far	more	than	Dickens	does	,
亲自	,	萨克雷	上诉	到	我	远的	更多的	比	狄更斯	做	,

就我个人而言，我更喜欢萨克雷而不是狄更斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][pər'mɪt] [wʌnz] [oʊn] ['fænsis][tuː; tə][blaɪnd][ɔːr][wɔːrp][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]

but	it	is	foolish	to	permit	one's	own	fancies	to	blind	or	warp	his	critical
但	它	是	愚蠢	到	允许	一个人的	自己的	幻想	到	瞎的	或者	经	他的	批判的

[dˈʒʌdʒmənts] .

judgments	.
判决	.

但任由自己的幻想蒙蔽或扭曲自己的批判性判断是愚蠢的。

[hens] [aɪ][set] ['dɪkɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

Hence	I	set	Dickens	at	the	head	of	modern	novelists	and	give	him	an
因此	我	放	狄更斯	在	这	头	的	现代的	小说家	和	给	他	一个

['iːkwəl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [skɔt] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [sɪns] ['ʃeɪkspɪr] .

equal	place	with	Scott	as	the	greatest	English	writer	since	Shakespeare	.
平等的	地方	和	斯科特	作为	这	最	英语	作家	自从	莎士比亚	.

因此，我将狄更斯列为现代小说家之首，并赋予他与斯科特并列的地位，认为他是自莎士比亚以来最伟大的英国作家。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , ['dɪkɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

Take	it	all	in	all	,	Dickens	had	a	successful	and	a	happy	life	.
拿	它	全部	在	全部	,	狄更斯	有	一个	成功的	和	一个	快乐的	生活	.

总而言之，狄更斯的一生是成功而幸福的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

He	was	born	in	1812	and	died	in	1870	.
他	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	-	.

他生于1812年，卒于1870年。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz][hɑːrd] [-]

His	boyhood	was	hard	[	50	]
他的	童年	曾是	难的	[	-	]

他的童年很艰难[50]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['θrɪftlɪsnɪs] ,

because	of	his	father's	thriftlessness	,
因为	的	他的	父亲的	节俭	,

因为他父亲不节俭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] [æt; ət] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	it	always	rankled	in	his	memory	that	at	nine	years	of	age	he	was
和	它	总是	恼怒	在	他的	记忆	那	在	九	年	的	年龄	他	曾是

[pleɪst] [æt; ət][wɜːrk] ['peɪstɪŋ] ['leibəlz][ɑːn][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ʃuː] ['blækɪŋ] .

placed	at	work	pasting	labels	on	boxes	of	shoe	blacking	.
放置	在	工作	粘贴	标签	在	盒子	的	鞋	黑化	.

他始终耿耿于怀的是，九岁那年，他被迫去给鞋油盒子贴标签。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['tʃænsɪz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi]

But	he	had	many	chances	in	childhood	and	youth	for	reading	and	study
但	他	有	许多	机会	在	童年	和	青年	为了	阅读	和	学习

,

,

,

但他童年和青年时期有很多机会读书学习。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [maɪnd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] .

and	his	keen	mind	took	advantage	of	all	these	.
和	他的	敏锐的	头脑	采取	优势	的	全部	这些	.

他敏锐的头脑充分利用了这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mɪmɪk] ,

He	was	a	natural	mimic	,
他	曾是	一个	自然的	模仿	,

他天生擅长模仿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [blaɪnd] [tʃæns] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd]

and	it	was	mere	blind	chance	that	kept	him	from	the	stage	and	made
和	它	曾是	仅仅	瞎的	机会	那	保留	他	从	这	阶段	和	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] .

him	a	great	novelist	.
他	一个	伟大的	小说家	.

而让他远离舞台、成为伟大小说家的，仅仅是一次偶然的机会。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɔːrthænd] [rɪ'pɔːrtər] ,

He	drifted	into	newspaper	work	as	a	shorthand	reporter	,
他	漂移	进入	报纸	工作	作为	一个	速记	记者	,

他后来误打误撞进入了报社工作，成为了一名速记记者。

[roʊt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [sketʃiz] [baɪ][bɔz] ,

wrote	the	stories	that	are	known	as	Sketches	by	Boz	,
写道	这	故事	那	是	已知	作为	草图	经过	博兹	,

他创作了名为《博兹素描集》的故事集。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['pikwik] ['pepərz] ,

and	in	this	way	came	to	be	engaged	to	write	the	Pickwick	Papers	,
和	在	这	方式	来了	到	是	已订婚的	到	写	这	匹克威克	文件	,

就这样，他受邀撰写了《匹克威克外传》。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['siːmɔː] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['ɑːrtɪst] .

to	serve	as	a	story	to	accompany	drawings	by	Seymour	,	a	popular	artist	.
到	服务	作为	一个	故事	到	陪伴	图画	经过	西摩	,	一个	受欢迎的	艺术家	.

为配合著名艺术家西摩的画作而作的故事。

[bʌt; bət] ['dɪkɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [plænd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['siːmɔː] [lɪvd] ['oʊnli][tuː; tə]

But	Dickens	from	the	outset	planned	the	story	and	Seymour	lived	only	to
但	狄更斯	从	这	开端	计划	这	故事	和	西摩	居住地	仅有的	到

['ɪləstreɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] .

illustrate	the	first	number	.
阐明	这	第一的	数字	.

但狄更斯从一开始就计划好了这个故事，而西摩只活到为第一期杂志绘制插图。

[ðə; ði] [teɪl] [kɔːt] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [dɪ'veləpt] ['pikwik] ,

The	tale	caught	the	fancy	of	the	public	,	and	Dickens	developed	Pickwick	,
这	故事	捕捉	这	想要	的	这	民众	,	和	狄更斯	发达	匹克威克	,

这个故事引起了公众的兴趣，狄更斯由此创作了匹克威克外传。

[ðə; ði] ['wɛlərz] [ænd; ənd] ['lʌðər] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

the	Wellers	and	other	characters	in	a	most	amusing	fashion	.
这	韦勒斯	和	其他	人物	在	一个	最多	有趣	时尚	.

韦勒一家和其他角色以非常滑稽的方式出现。

[greɪt] [sək'ses] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pikwik] ['pepərz][ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ,

Great	success	marked	the	appearance	of	the	Pickwick	Papers	in	book	form	,
伟大的	成功	标记	这	外貌	的	这	匹克威克	文件	在	书	形式	,

《匹克威克外传》以书籍形式出版后取得了巨大成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [geɪv] ['dɪkɪnz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['stɪmjələs] .

and	the	public	appreciation	gave	Dickens	confidence	and	stimulus	.
和	这	民众	欣赏	给予	狄更斯	信心	和	刺激	.

公众的赞赏给了狄更斯信心和创作动力。

[suːn] [əˈpɪrd] [ˈɑːlɪvər] [twɪst] , [ˈnɪkələs] [ˈnɪkəlbi] ,
Soon appeared Oliver Twist , Nicholas Nickleby ,
很快 出现 奥利弗 捻 , 尼古拉斯 尼克尔比 ,

不久之后，《雾都孤儿》和《尼古拉斯·尼克尔贝》就出现了。

[oʊld][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [ˈstɔːriz] [ðæt] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Old Curiosity Shop and the long line of familiar stories that ended with The
老的 好奇心 店铺 和 这 长的 线 的 熟悉的 故事 那 结束 和 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈedwɪn] [druːd] ,
Mystery of Edwin Drood ,
神秘 的 埃德温 德鲁德 ,

老古玩店和一系列耳熟能详的故事，最终以《艾德温·德鲁德之谜》结尾。

[left] [ʌnˈfɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæstɚz] [hænd] . [-]
left unfinished by the master's hand . [51]
左边 未完成 经过 这 硕士学位 手 . [-]

大师未完成的作品。[51]

[ɔːl] [ðiːz] [ˈnɑːvəlz][wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈmʌnθli] [ˈnʌmbərz] .
All these novels were originally published in monthly numbers .
全部 这些 小说 是 起初 已发布 在 月度 数字 .

这些小说最初都是以月刊形式连载的。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [soʊ] [ˈmeni] [nuː] [ˈnɑːvəlz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ˈevri] [mʌnθ] ,
In these days , when so many new novels come from the press every month ,
在 这些 天 , 什么时候 所以 许多 新的 小说 来 从 这 按 每一个 月 ,

如今，每个月都有大量的新小说出版发行，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmʌnθli] [pɑːrts]
it is difficult to appreciate the eagerness with which one of these monthly parts
它 是 难的 到 欣赏 这 渴望 和 哪个 一 的 这些 月度 部分
[ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] - [ˈstɔːriz] [wʌz; wəz] [əˈweitid] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
of Dickens ' stories was awaited in England as well as in this country .
的 狄更斯 - 故事 曾是 等待中 在 英格兰 作为 出色地 作为 在 这 国家 .

很难想象，在英国和美国，人们是多么热切地期盼着狄更斯故事的这些月刊连载。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðiːz] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] - [ˈnɑːvəlz][wɜːr; wər]
My father used to tell of the way these numbers of Dickens ' novels were
我的 父亲 用过的 到 告诉 的 这 方式 这些 数字 的 狄更斯 - 小说 是
[siːzd] [əˈpɑːn][ɪn] [nuː] [ˈɪŋglənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt]
seized upon in New England when he was a young man and were worn out
查获 之上 在 新的 英格兰 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 和 是 磨损 出去
[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
in passing from hand to hand .
在 通过 从 手 到 手 .

我父亲过去常讲，在他年轻的时候，狄更斯的小说在新英格兰地区非常受欢迎，人们争相传阅，以至于这些小说都被翻烂了。

[ˈdɪkɪnz] [fɜːrst] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈriːəl] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Dickens first developed the Christmas story and made it a real addition to
狄更斯 第一的 发达 这 圣诞节 故事 和 制成 它 一个 真实的 添加 到
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
the joy of the holiday season .
这 喜悦 的 这 假期 季节 .

狄更斯最早创作了圣诞故事，使之成为节日欢乐的真正组成部分。

[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['kærəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [stɪl] [stænd][æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv]

His	Christmas	Carol	and	The	Cricket	on	the	Hearth	still	stand	as	the	best	of
他的	圣诞节	颂歌	和	这	蟋蟀	在	这	炉	仍然	站立	作为	这	最好的	的

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [peɪnt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːlədeɪz] .

these	tales	that	paint	the	simple	joys	of	the	greatest	of	English	Holidays	.
这些	故事	那	画	这	简单的	喜悦	的	这	最	的	英语	假期	.

他的《圣诞颂歌》和《炉边蟋蟀》仍然是描绘英国最伟大节日——圣诞节——简单快乐的这些故事中最优秀的作品。

['dɪkɪnz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['edɪtər] ,

Dickens	was	also	a	great	editor	,
狄更斯	曾是	还	一个	伟大的	编辑	,

狄更斯也是一位杰出的编辑。

[ænd; ənd][ɪn] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	in	Household	Words	and	All	The	Year	Round	he	found	a	means	of
和	在	家庭	字	和	全部	这	年	圆形的	他	成立	一个	方法	的

['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə][həusts][ʌv; əv] ['riːdɝz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði]

giving	pleasure	to	hosts	of	readers	as	well	as	a	vehicle	for	the
给予	乐趣	到	主持人	的	读者	作为	出色地	作为	一个	车辆	为了	这

['mʌnθli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .

monthly	publication	of	his	novels	.
月度	发布	的	他的	小说	.

在《家常话》和《一年到头》这两本杂志上，他找到了给众多读者带来快乐的方法，同时也找到了每月出版他的小说的途径。

['dɪkɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk] ['riːdiŋz] [frʌm; frəm]

Dickens	was	the	first	to	make	a	great	fortune	by	giving	public	readings	from
狄更斯	曾是	这	第一的	到	制作	一个	伟大的	财富	经过	给予	民众	阅读	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] .

his	own	works	.
他的	自己的	作品	.

狄更斯是第一个通过公开朗读自己的作品而发家致富的作家。

[hɪz; ɪz] [rer] [drə'mætɪk] [ə'bɪlətɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːəl] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,

His	rare	dramatic	ability	made	him	an	ideal	interpreter	of	his	own	work	,
他的	稀有的	戏剧性	能力	制成	他	一个	理想的	翻译	的	他的	自己的	工作	,

他罕见的戏剧天赋使他成为自己作品的理想诠释者。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [trɪps] [tuː; tə] [ðɪs]

and	those	who	were	fortunate	enough	to	hear	him	on	his	two	trips	to	this
和	那些	WHO	是	幸运	足够的	到	听到	他	在	他的	二	旅行	到	这

['kʌntri] [-]

country	[	52	]
国家	[	-	]

以及那些有幸在他两次访问该国期间聆听他讲话的人[52]

[spiːk] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['riːdiŋz] [kæst][ɑːn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz]

speak	always	of	the	light	which	these	readings	cast	on	his	principal	characters
说话	总是	的	这	光	哪个	这些	阅读	投掷	在	他的	主要的	人物

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɝz]

and	of	the	pleasure	that	the	audience	showed	in	the	novelist's	remarkable	powers
和	的	这	乐趣	那	这	观众	显示	在	这	小说家的	卓越	权力

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪmɪk][ænd; ənd][æn; ən][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

as	a	mimic	and	an	elocutionist	.
作为	一个	模仿	和	一个	演说家	.

总是谈到这些朗读如何展现了他笔下的主要人物，以及听众对这位小说家非凡的模仿能力和演讲才能所表现出的愉悦。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] ['leɪbərd] [ʌn'tɪl] ['fɔːrti] [ɔːr]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [feɪm] [keɪm]

Most	of	the	great	English	writers	have	labored	until	forty	or	over	before	fame	came
最多	的	这	伟大的	英语	作家	有	辛勤劳作	直到	四十	或者	超过	前	名声	来了

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

大多数伟大的英国作家都奋斗到了四十岁甚至更久才获得名声。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [skɔt] , ['θækəri] , [kɑː'lail] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] .

Of	such	were	Scott	,	Thackeray	,	Carlyle	and	George	Eliot	.
的	这样的	是	斯科特	,	萨克雷	,	凯雷集团	和	乔治	艾略特	.

其中包括斯科特、萨克雷、卡莱尔和乔治·艾略特。

[bʌt; bət] ['dɪkɪnz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [feɪm] [æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] ,

But	Dickens	had	an	international	fame	at	twenty	-	four	,
但	狄更斯	有	一个	国际的	名声	在	二十	-	四	,

但狄更斯在24岁时就已经享誉国际。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] [wer'evər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [taɪm]

and	he	was	a	household	word	wherever	English	was	spoken	by	the	time
和	他	曾是	一个	家庭	单词	无论	英语	曾是	说	经过	这	时间

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] .

he	was	thirty	.
他	曾是	三十	.

到他三十岁时，凡是有英语的地方，他都已是家喻户晓的人物。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [feɪm] , [ˌpɑːpju'lærəti] , [welθ] , [truːps]

From	that	day	to	the	day	of	his	death	,	fame	,	popularity	,	wealth	,	troops
从	那	天	到	这	天	的	他的	死亡	,	名声	,	人气	,	财富	,	军队

[ʌv; əv] [frendz] ,

of	friends	,
的	朋友们	,

从那天起直到他去世，他获得了名望、声望、财富和众多朋友。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] ,

were	his	portion	,
是	他的	部分	,

那是他的那份，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ʌn'juːʒuəl][kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'laɪt]

and	with	these	were	joined	unusual	capacity	for	work	and	unusual	delight
和	和	这些	是	加入	异常	容量	为了	工作	和	异常	喜

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kri'eɪtɪv] ['paʊɜ-z] .

in	the	exercise	of	his	great	creative	powers	.
在	这	锻炼	的	他的	伟大的	有创造力的	权力	.

除此之外，他还拥有非凡的工作能力和非凡的创造力，并乐于发挥这些才能。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['dɪkɪnz] - ['nɑːvəlz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

In	taking	up	Dickens	'	novels	it	must	always	be	borne	in	mind	that	you	will	find
在	采取	向上	狄更斯	-	小说	它	必须	总是	是	出生	在	头脑	那	你	将要	寻找

['meni] [daɪ'greʃənz] ,

many	digressions	,
许多	题外话	,

在阅读狄更斯的小说时，必须始终记住，你会发现其中有很多离题的情节。

['meni] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['mɔːkɪʃ] ['peɪθɑːs] .

many	bits	of	affectation	,	some	mawkish	pathos	.
许多	比特	的	做作	,	一些	矫情	感伤	.

许多矫揉造作之处，一些伤感煽情之处。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][duː][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['stɔːriz] .

But	these	defects	do	not	seriously	injure	the	stories	.
但	这些	缺陷	做	不是	严重地	损伤	这	故事	.

但这些缺陷并不会严重损害故事本身。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [liːv] ['pikwik] ['pepərz] [ˌʌn'red] ,

You	cannot	afford	to	leave	Pickwick	Papers	unread	,
你	不能	买得起	到	离开	匹克威克	文件	未读	,

你绝对不能错过《匹克威克外传》。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [kən'teɪnz] [mɔːr] [spɑːn'teɪniəs] ['hjuːmər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] -

because	this	novel	contains	more	spontaneous	humor	than	any	other	of	Dickens	'
因为	这	小说	包含	更多的	自发的	幽默	比	任何	其他	的	狄更斯	-

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

因为这部小说比狄更斯的其他任何作品都包含更多自然流露的幽默感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['kwoʊtɪd][moʊst] ['friːkwəntli] .

and	it	is	also	quoted	most	frequently	.
和	它	是	还	引	最多	频繁地	.

而且它也是被引用次数最多的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [-]

The	boy	or	girl	who	cannot	follow	with	relish	the	amusing	incidents	in	this	book	[	53	]
这	男生	或者	女孩	WHO	不能	跟随	和	尽情享用	这	有趣	事件	在	这	书	[	-	]

如果一个男孩或女孩不能兴致勃勃地阅读本书[53]中的有趣故事，那么他/她就无法体会其中的乐趣。

[ɪz][nɑːt]['nɔːrm(ə)l] .

is	not	normal	.
是	不是	普通的	.

这不正常。

['oʊldər] ['riːdɚz] [wɪl] [get] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,

Older	readers	will	get	more	from	the	book	,
老年人	读者	将要	得到	更多的	从	这	书	,

年长的读者会从这本书中获得更多感悟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['rɑːlɪkɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ][zest] .

but	it	is	doubtful	whether	they	will	enjoy	its	rollicking	fun	with	so	keen	a	zest	.
但	它	是	疑	无论	他们	将要	享受	它是	欢快的	乐趣	和	所以	敏锐的	一个	热情	.

但他们是否会如此兴致勃勃地享受其中的乐趣，还很难说。

['mɪstər] . ['pikwik] , [sæm] ['welə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bɑːb] ['sɔːjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Mr	.	Pickwick	,	Sam	Weller	and	his	father	,	Bob	Sawyer	and	the	others	,
先生	.	匹克威克	,	山姆	韦勒	和	他的	父亲	,	鲍勃	索耶	和	这	其他的	,

皮克威克先生、萨姆·韦勒和他的父亲、鲍勃·索耶和其他人，

[haʊ] ['fɜːrmli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] !

how	firmly	they	are	fixed	in	the	mind	!
如何	牢牢	他们	是	固定的	在	这	头脑	!

它们在人们心中根深蒂固！

[wʌt] ['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [kri'eɪtərz] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

What	real	flesh	and	blood	creatures	they	are	,	despite	their	creator's	exaggeration
什么	真实的	肉	和	血	生物	他们	是	,	尽管	他们的	创作者的	夸张

[ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [treɪts] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] !

of	special	traits	and	peculiarities	!
的	特别的	特征	和	特殊性	!

尽管创造者夸大了他们的特殊特征和怪癖，但他们仍然是血肉之躯的真实生物！

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pikwik] ['kʌvər] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] - ['ɔːtəgræf] — [moʊst][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] -

Original	Pickwick	Cover	Issued	in	1837	with	Dickens	'	Autograph	—	Most	of	Dickens	'
原来的	匹克威克	覆盖	发布	在	-	和	狄更斯	-	签名	—	最多	的	狄更斯	-

['nɑːvəlz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn'stɔːlmənts] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt]

Novels	were	Issued	in	Shilling	Installments	before	being	Published	in	the	Complete
小说	是	发布	在	先令	分期付款	前	存在	已发布	在	这	完全的

['vɑːljəm]

Volume
体积

1837年发行的原版《匹克威克外传》封面，附有狄更斯亲笔签名——狄更斯的大部分小说在出版全集之前，都是以分期付款的方式发行，每期售价一先令。

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

['æftər][ðə; ði] ['pikwik] ['pepərz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - ['nɑːvəlz]

After	the	Pickwick	Papers	the	choice	of	the	most	characteristic	of	Dickens	'	novels
后	这	匹克威克	文件	这	选择	的	这	最多	特征	的	狄更斯	-	小说

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

is	difficult	,
是	难的	,

在《匹克威克外传》之后，很难选择狄更斯最具代表性的小说。

[bʌt; bət][maɪ] ['feivərits] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz]

but	my	favorites	have	always	been	David	Copperfield	and	A	Tale	of	Two	Cities
但	我的	收藏夹	有	总是	到过	大卫	科波菲尔	和	一个	故事	的	二	城市

,

,

,

但我最喜欢的始终是《大卫·科波菲尔》和《双城记》。

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði][moʊst] [spɑːn'teɪnɪəs] , [ðə; ði] ['frɛʃəst] [ɪn]['fænsi] , [ðə; ði][moʊst] ['diːpli] [pə'θetɪk] [ʌv; əv]

the	one	the	most	spontaneous	,	the	freshest	in	fancy	,	the	most	deeply	pathetic	of
这	一	这	最多	自发的	,	这	最新鲜的	在	想要	,	这	最多	深	可怜的	的

[ɔːl] ['dɪkɪnz] - [wɜːrk] ;

all	Dickens	'	work	;
全部	狄更斯	-	工作	;

这是狄更斯所有作品中最自然、最新颖、最感人至深的一部；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['evər] [roʊt] , [bʌt; bət] [greɪt] [ɪn][ɪts] [ɪn'tens]

the	other	absolutely	unlike	anything	he	ever	wrote	,	but	great	in	its	intense
这	其他	绝对地	与此不同	任何事物	他	曾经	写道	,	但	伟大的	在	它是	激烈的

[dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

descriptive	passages	,
描述性的	段落	,

另一部作品与他以往的任何作品都截然不同，但其生动的描写段落却非常精彩。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən] [kɑːr'laɪlz] ['feɪməs]

which	make	the	horrors	of	the	French	Revolution	more	real	than	Carlyle's	famous
哪个	制作	这	恐怖	的	这	法语	革命	更多的	真实的	比	凯雷集团	著名的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这使得法国大革命的恐怖比卡莱尔著名的历史著作更显真实。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['saidni] ['kɑːrtn] , [wɪtʃ] ['henri] ['mɪlər] , [ɪn] " [ðə; ði]

and	in	the	sublime	self	-	sacrifice	of	Sidney	Carton	,	which	Henry	Miller	,	in	"	The
和	在	这	升华	自己	-	牺牲	的	西德尼	纸盒	,	哪个	亨利	磨坊主	,	在	"	这

['oʊnli] [wei] ,

Only	Way	,
仅有的	方式	,

以及西德尼·卡顿崇高的自我牺牲，亨利·米勒在《唯一的路》中也提到了这一点。

" [hæz; həz] [ɪm'prest] [ɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tɪrfl] ['pleɪgoʊər] .

"	has	impressed	on	thousands	of	tearful	playgoers	.
"	有	印象深刻	在	数千	的	内牛满面	戏迷	.

“给成千上万泪流满面的观众留下了深刻的印象。”

[ðæt] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

That	David	Copperfield	is	not	autobiographical	we	have	the	positive	assertion	of
那	大卫	科波菲尔	是	不是	自传体	我们	有	这	积极的	断言	的

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

Charles	Dickens	the	younger	,
查尔斯	狄更斯	这	年轻	,

关于《大卫·科波菲尔》并非自传体小说，我们可以参考小查尔斯·狄更斯的明确断言。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv]['deɪvɪd]

yet	at	the	same	time	every	lover	of	this	book	feels	that	the	boyhood	of	David
然而	在	这	相同的	时间	每一个	情人	的	这	书	感觉	那	这	童年	的	大卫

[ˌriːprə'djuːsiz] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['tʃaɪldhʊd] [-]

reproduces	memories	of	the	novelist's	childhood	[	54	]
复制	回忆	的	这	小说家的	童年	[	-	]

但与此同时，每一位喜爱这本书的人都觉得，大卫的童年生活重现了小说家童年的记忆[54]。

[ænd; ənd] [juːθ] ,

and	youth	,
和	青年	,

以及青年人，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəl] [siːnz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hoʊm]

and	that	from	real	people	and	real	scenes	are	drawn	the	humble	home
和	那	从	真实的	人们	和	真实的	场景	是	绘制	这	谦逊的	家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	the	loyal	hearts	of	the	Peggottys	,
和	这	忠诚	心	的	这	-	,

而这一切，都源于真实的人物和真实的场景，描绘了佩格蒂一家简陋的家和忠诚的心。

[ðə; ði] [greɪt] [self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hæm] , [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['eməli][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi]

the	great	self	-	sacrifice	of	Ham	,	the	woes	of	Little	Emily	and	the	tragedy
这	伟大的	自己	-	牺牲	的	火腿	,	这	烦恼	的	小的	艾米丽	和	这	悲剧

[ʌv; əv] - [feɪt] .

of	Steerforth's	fate	.
的	-	命运	.

哈姆的伟大自我牺牲，小艾米莉的悲惨遭遇，以及斯蒂尔福斯的悲惨命运。

[wʌn] ['mɪsɪz] [mʌtʃ] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['stɔːri] ,

One	misses	much	who	does	not	follow	the	chief	actors	in	this	great	story	,
一	错过	很多	WHO	做	不是	跟随	这	首席	演员	在	这	伟大的	故事	,

不关注这部伟大故事中的主要人物，就会错过很多精彩内容。

[ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .

the	masterpiece	of	Dickens	.
这	杰作	的	狄更斯	.

狄更斯的杰作。

['ʌðər] [faɪn] ['nɑːvəlz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['nɪkələs] ['nɪkəlbi] ,

Other	fine	novels	,	if	you	have	time	for	them	,	are	Nicholas	Nickleby	,
其他	美好的	小说	, 如果		你	有	时间	为了	他们	,	是	尼古拉斯	尼克尔比	,

如果你有时间，还可以读读其他一些优秀的小说，比如《尼古拉斯·尼克尔贝》。

[wɪtʃ] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] ['kruːəl] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] ['jɔːkʃə] ,

which	broke	up	the	unspeakably	cruel	boarding	schools	for	boys	in	Yorkshire	,
哪个	打破	向上	这	难以言喻的	残忍的	登机	学校	为了	男孩们	在	约克郡	,

它解散了约克郡那些残酷无情的男子寄宿学校。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊr] [smaɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ;

in	one	of	which	poor	Smike	was	done	to	death	;
在	一	的	哪个	贫穷的	斯迈克	曾是	完毕	到	死亡	;

其中一起事件中，可怜的斯迈克被杀害了；

[ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːtʃuəl] [frend] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pʊr] [lɔːz] ; [ɔːr] ['dɑːmbi]

or	Our	Mutual	Friend	which	Dickens	attacked	the	English	poor	laws	;	or	Dombey
或者	我们的	相互的	朋友	哪个	狄更斯	遭到攻击	这	英语	贫穷的	法律	; 或者		多姆贝

[ænd; ənd] [sʌn] ,

and	Son	,
和	儿子	,

或者狄更斯抨击英国济贫法的《我们共同的朋友》；或者《董贝父子》，

[ðæt] [peɪnts] [ðə; ði] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ]

that	paints	the	pathos	of	the	child	of	a	rich	man	dying	for	the	love	which
那	油漆	这	感伤	的	这	孩子	的	一个	富有的	男人	垂死	为了	这	爱	哪个

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ;

his	father	was	too	selfish	to	give	him	;
他的	父亲	曾是	也	自私	到	给	他	;

那幅画描绘了一个富家子弟因父亲自私而无法给予他的爱，最终为之献身的悲惨景象；

[ɔːr] [bliːk] [haʊs] ,

or	Bleak	House	,
或者	苍凉	房子	,

或者《荒凉山庄》

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔz] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri]

in	which	the	terrible	sufferings	wrought	by	the	law's	delay	in	the	Court	of	Chancery
在	哪个	这	糟糕的	苦难	锻	经过	这	法律的	延迟	在	这	法庭	的	法院

[ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['peɪθɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [eɪd] [ɪn]

are	drawn	with	so	much	pathos	that	the	book	served	as	a	valuable	aid	in
是	绘制	和	所以	很多	感伤	那	这	书	服务	作为	一个	有价值的	援助	在

[rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [rɔːŋ] ,

removing	a	great	public	wrong	,
移除	一个	伟大的	民众	错误的	,

书中对因高等法院诉讼延误而造成的惨痛苦难进行了极其感人的描写，以至于该书在消除这一重大公共冤屈方面发挥了重要作用。

[waɪl] [ðə; ði] ['sætaɪər] [ɑːn] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃənz] [ə'tenʃ(ə)n]

while	the	satire	on	foreign	missions	served	to	draw	the	English	nation's	attention
尽管	这	讽刺	在	外国的	任务	服务	到	画	这	英语	国家的	注意力

[tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hiːðn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

to	the	wretched	heathen	at	home	in	the	East	Side	of	London	,
到	这	可怜	异教徒	在	家	在	这	东方	边	的	伦敦	,

对海外使团的讽刺，旨在让英国民众关注伦敦东区那些可怜的异教徒。

[ʌv; əv] [huːm] [pʊr] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['spesɪmən] .

of	whom	Poor	Jo	was	a	pitiable	specimen	.
的	谁	贫穷的	乔	曾是	一个	可怜的	标本	.

其中，可怜的乔是一个令人同情的例子。

[ɪn] ['ʌðər] ['nɑːvəlz] ['ʌðər] [gʊd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] . [-]

In	other	novels	other	good	purposes	were	also	served	.	[	55	]
在	其他	小说	其他	好的	目的	是	还	服务	.	[	-	]

在其他小说中，也发挥了其他有益的作用。[55]

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - ['stɔːriz]

But	several	pages	could	be	filled	with	a	mere	enumeration	of	Dickens	'	stories
但	一些	页面	可以	是	已填	和	一个	仅仅	枚举	的	狄更斯	-	故事

[ænd; ənd][ðer; ðər]['seɪliənt] [fitʃər] .

and	their	salient	features	.
和	他们的	显著的	特征	.

但仅仅列举狄更斯的故事及其主要特点，就足以写上好几页。

[juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ɔːr][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

You	cannot	go	wrong	in	taking	up	any	of	his	novels	or	his	short	stories	,
你	不能	去	错误的	在	采取	向上	任何	的	他的	小说	或者	他的	短的	故事	,

他的任何一部小说或短篇故事，你随便选一本都不会错。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	when	you	have	finished	with	them	you	will	have	the	satisfaction
和	什么时候	你	有	完成的	和	他们	你	将要	有	这	满意

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

of	having	added	to	your	possessions	a	number	of	the	real	people	of	fiction	,
的	拥有	额外	到	你的	财产	一个	数字	的	这	真实的	人们	的	小说	,

当你完成这些步骤后，你会感到满足，因为你的收藏品中增加了一些虚构作品中的真实人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代英语力量之书(Modern English Books of Power)
第3/7页

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['fɪkʃ(ə)n]
whom **it** **is** **far** **better** **to** **know** **than** **the** **best** **characters** **of** **contemporary** **fiction**
谁 它 是 远的 更好的 到 知道 比 这 最好的 人物 的 当代的 小说
，
，
，

比起当代小说中最优秀的人物，认识这样的人更有价值。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [ɪf] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] .
because **these** **will** **be** **forgotten** **in** **a** **twelvemonth** **,** **if** **not** **before** **.**
因为 这些 将要 是 被遗忘的 在 一个 十二个月 , 如果 不是 前 .

因为这些事不到一年就会被遗忘，甚至可能更早。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] [wɪl] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plez(ə)nt] ,
The **hours** **that** **you** **spend** **with** **Dickens** **will** **be** **profitable** **as** **well** **as** **pleasant** **,**
这 小时 那 你 花费 和 狄更斯 将要 是 有利可图 作为 出色地 作为 令人愉快的 ,

与狄更斯共度的时光既令人愉悦，又富有收获。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [mæn] [huː] ['leɪbərd] [θruː]
for **they** **will** **leave** **the** **memory** **of** **a** **great** **-** **hearted** **man** **who** **labored** **through**
为了 他们 将要 离开 这 记忆 的 一个 伟大的 - 心地 男人 WHO 辛勤劳作 通过
[hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] . [-]
his **books** **to** **make** **the** **world** **better** **and** **happier** **.** **[** **56** **]**
他的 图书 到 制作 这 世界 更好的 和 更快乐 . [-]

因为他们将记住一位心胸宽广的人，他辛勤写作，致力于让世界变得更美好、更幸福。[56]

['θækəri] ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]
Thackeray **Greatest** **Master** **of** **Fiction**
萨克雷 最 掌握 的 小说

萨克雷：最伟大的小说大师

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] ['raɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] — ['tendər] ['peɪθɑːs] ['ʌndər] [æn; ən]
The **Most** **Accomplished** **Writer** **of** **His** **Century** **—** **Tender** **Pathos** **Under** **An**
完成 作家 的 他的 世纪 — 投标 感伤 在下面 一个
[ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] [greɪt] [ɑːrt][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['kærəktərz] .
Affectation **of** **Cynicism** **and** **Great** **Art** **in** **Style** **and** **Characters** **.**
做作 的 玩世不恭 和 伟大的 艺术 在 风格 和 人物 .

他所处的世纪中最杰出的作家——在愤世嫉俗的伪装下流露出温柔的悲悯，在风格和人物塑造上展现出伟大的艺术性。

[ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] , ['θækəri] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] .
Of **all** **modern** **English** **authors** **,** **Thackeray** **is** **my** **favorite** **.**
的 全部 现代的 英语 作者 , 萨克雷 是 我的 最喜欢的 .

在所有现代英国作家中，萨克雷是我最喜欢的。

['hjuːmər] , ['peɪθɑːs] , ['sætaɪər] , [raɪp] ['kʌltʃər] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Humor **,** **pathos** **,** **satire** **,** **ripe** **culture** **,** **knowledge** **of** **the** **world** **and** **of** **the**
幽默 , 感伤 , 讽刺 , 成熟 文化 , 知识 的 这 世界 和 的 这
['hjuːmən] [hɑːrt] ,
human **heart** **,**
人类 心 ,

幽默、悲情、讽刺、深厚的文化底蕴、对世界和人性的了解，

[ɪn'stɪŋktɪv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] ['i:kwəld] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn][ɪts] ['klɪrnəs]

instinctive	good	taste	and	a	style	equaled	by	none	of	his	fellows	in	its	clearness
本能	好的	品尝	和	一个	风格	等于	经过	没有任何	的	他的	伙伴们	在	它是	清晰度

, [i:z] ,

,	ease	,
,	舒适	,

他天生具有良好的品味，其风格清晰流畅，无人能及。

[ˌfleksə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [tʃɑ:rm] — [ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]

flexibility	and	winning	charm	—	these	are	some	of	the	traits	that	make	the
灵活性	和	获胜	魅力	—	这些	是	一些	的	这	特征	那	制作	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv]['vænətɪ] [fer] [ænd; ənd] ['ezmənd] [ɪn'kɑ:mprəblɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪtəreri] ['ɑ:rtɪst][æz; əz] [wel]

author	of	Vanity	Fair	and	Esmond	incomparably	the	first	literary	artist	as	well
作者	的	虚荣	公平的	和	埃斯蒙德	无与伦比	这	第一的	文学	艺术家	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

as	the	greatest	writer	of	his	age	.
作为	这	最	作家	的	他的	年龄	.

灵活和迷人的魅力——这些特质使《名利场》和《埃斯蒙德》的作者成为无可比拟的第一位文学艺术家，也是他那个时代最伟大的作家。

['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['raɪtər] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

Whether	he	would	have	been	as	fine	a	writer	had	he	been	given	a
无论	他	会	有	到过	作为	美好的	一个	作家	有	他	到过	给定	一个

['hæpi] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ænsər] .

happy	life	is	a	question	that	no	one	can	answer	.
快乐的	生活	是	一个	问题	那	不	一	能	回答	.

如果他拥有幸福的生活，他是否还能成为一位如此优秀的作家，这是一个无人能够回答的问题。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [ðæt]

But	to	my	mind	it	has	always	seemed	as	though	the	dark	shadow	that
但	到	我的	头脑	它	有	总是	似乎	作为	尽管	这	黑暗的	阴影	那

['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnətlɪ] [-]

rested	on	his	domestic	life	for	thirty	years	made	him	infinitely	[	57	]
休息	在	他的	国内的	生活	为了	三十	年	制成	他	无限地	[	-	]

但在我看来，笼罩他家庭生活三十年的阴影似乎使他无限地[57]

['tendər] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

tender	to	the	grief	and	pain	of	others	.
投标	到	这	悲伤	和	疼痛	的	其他的	.

对别人的悲伤和痛苦感同身受。

['prɑ:bəblɪ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][moʊst] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['θækərɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ]

Probably	it	came	as	a	shock	to	most	lovers	of	Thackeray	to	read	in	a
大概	它	来了	作为	一个	震惊	到	最多	恋人	的	萨克雷	到	读	在	一个

[nu:z] ['aɪtəm][frʌm; frəm] ['lʌndən] ['oʊnlɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['θækərɪ]

news	item	from	London	only	three	or	four	years	ago	that	the	widow	of	Thackeray
消息	物品	从	伦敦	仅有的	三	或者	四	年	前	那	这	寡妇	的	萨克雷

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

三四年前，当伦敦的一则新闻报道传来萨克雷遗孀去世的消息时，大多数萨克雷的爱好者可能都感到震惊。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪntɪ] ['jɪrz] .

at	the	great	age	of	ninety	years	.
在	这	伟大的	年龄	的	九十	年	.

享年九十岁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [hɜ:r; hər] ['feɪməs] ['hʌzbənd] ['nɪrlɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['sentʃərɪ] ,

She	had	outlived	her	famous	husband	nearly	a	full	half	century	,
她	有	活得更久	她	著名的	丈夫	几乎	一个	满的	一半	世纪	,

她比她那位著名的丈夫多活了近半个世纪。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

but	of	her	we	had	heard	nothing	in	all	this	time	.
但	的	她	我们	有	听到	没有什么	在	全部	这	时间	.

但这段时间里，我们一直没有听到她的任何消息。

[wen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ,

When	a	beautiful	young	Irish	girl	she	was	married	to	the	novelist	,
什么时候	一个	美丽的	年轻的	爱尔兰	女孩	她	曾是	已婚	到	这	小说家	,

她是一位美丽的年轻爱尔兰女孩，嫁给了那位小说家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːəl] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

and	she	made	him	an	ideal	wife	for	a	few	years	.
和	她	制成	他	一个	理想的	妻子	为了	一个	很少	年	.

在几年时间里，她把他当成了理想的妻子。

[ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] [geɪv] [weɪ] ,

Then	her	mind	gave	way	,
然后	她	头脑	给予	方式	,

然后她的意识就崩溃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [spent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	remainder	of	her	long	career	was	spent	within	the	walls	of	a
和	这	余	的	她	长的	职业	曾是	花费	之内	这	墙壁	的	一个

[ˌsænə'tɔːriəm] — [mɔːr] [lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn]

sanatorium	—	more	lost	to	her	loved	ones	than	if	she	had	been	buried	in
疗养院	—	更多的	丢失的	到	她	喜爱	一个	比	如果	她	有	到过	埋葬	在

[hɜːr; hər] [greɪv] .

her	grave	.
她	严重	.

她漫长职业生涯的剩余时间都在疗养院的围墙内度过——对她的亲人来说，这比她被埋葬在坟墓里还要令人惋惜。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] [deθ] [ɪn][laɪf] ,

The	knowledge	of	her	existence	,	which	was	a	ghastly	death	in	life	,
这	知识	的	她	存在	,	哪个	曾是	一个	阴森	死亡	在	生活	,

得知她的存在，尽管她生前死状极其惨烈，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [jʌŋ] ['gɜːlz][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm]

the	fact	that	it	prevented	him	from	giving	his	three	young	girls	a	real	home
这	事实	那	它	阻止	他	从	给予	他的	三	年轻的	女孩们	一个	真实的	家

,

,

,

这件事让他无法给三个年幼的女儿一个真正的家。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɑːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] [ə'gen] — [ɔːl] [ðiːz]

as	well	as	barred	him	under	the	English	law	from	marrying	again	—	all	these
作为	出色地	作为	禁止	他	在下面	这	英语	法律	从	结婚	再次	—	全部	这些

[θɪŋz] [tuː; tə] ['θækəri] [wɜːr; wər][æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt][peɪn] ,

things	to	Thackeray	were	an	ever	-	present	pain	,
事物	到	萨克雷	是	一个	曾经	-	展示	疼痛	,

此外，英国法律还禁止他再婚——所有这些都让萨克雷感到无比痛苦。

[laɪk] ['æsɪd][ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [wuːnd] .

like	acid	on	an	open	wound	.
喜欢	酸	在	一个	打开	伤口	.

就像酸液滴在开放性伤口上一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɑːroʊ] ,

It	was	this	sorrow	,
它	曾是	这	悲哀	,

正是这份悲伤，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendərnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

from	which	he	could	never	escape	that	gave	such	exquisite	tenderness	to	his
从	哪个	他	可以	绝不	逃脱	那	给予	这样的	精美的	压痛	到	他的

['peɪθɑːs] ;

pathos	;
感伤	;

他永远无法摆脱这种情感，正是这种情感赋予了他的悲情如此细腻的温柔；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɑːroʊ] , ['æktɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] ['neɪtʃɚz] ,

and	it	was	this	sorrow	,	acting	on	one	of	the	most	sensitive	natures	,
和	它	曾是	这	悲哀	,	表演	在	一	的	这	最多	敏感的	自然	,

正是这份悲伤，作用于她最敏感的心灵之一。

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz]['sætaɪər][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːrsɪləs] [wen] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

that	often	sharpened	his	satire	and	made	it	merciless	when	directed	against	the
那	经常	锋利	他的	讽刺	和	制成	它	无情	什么时候	指导	反对	这

[ʃæmz] [ænd; ənd] [hi'pɔkrəsiz] [ʌv; əv][laɪf] .

shams	and	hypocrisies	of	life	.
骗局	和	虚伪	的	生活	.

这常常使他的讽刺更加犀利，对生活中的虚伪和伪善毫不留情。

['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['sæmjuəl] ['lɔːrəns] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]

William	Makepeace	Thackeray	From	a	Drawing	by	Samuel	Laurence	,	Engraved	by
威廉	缔造和平	萨克雷	从	一个	绘画	经过	塞缪尔	劳伦斯	,	刻	经过

[dʒeɪ] . [siː] . ['ɑːrmɪtɪdʒ]

J	.	C	.	Armytage
J	.	C	.	阿米蒂奇

威廉·梅克比斯·萨克雷，根据塞缪尔·劳伦斯的画作，由J.C.阿米蒂奇雕刻。

[toʊlɪst] [-]

ToList	[	58	]
待列出	[	-	]

ToList[58]

['θækəˌreɪz] [feɪm] [rests] ['meɪnli] [ɑːn] [tuː] [greɪt] [bʊks] — ['vænəti] [fer] [ænd; ənd] ['henri] ['ezmənd] .

Thackeray's	fame	rests	mainly	on	two	great	books	—	Vanity	Fair	and	Henry	Esmond	.
萨克雷的	名声	休息	主要	在	二	伟大的	图书	—	虚荣	公平的	和	亨利	埃斯蒙德	.

萨克雷的声名主要建立在两部伟大的著作之上——《名利场》和《亨利·埃斯蒙德》。

[ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['veri] ['riːəl][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['riːdɚz] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt]

The	first	has	been	made	very	real	to	thousands	of	readers	by	the	brilliant
这	第一的	有	到过	制成	非常	真实的	到	数千	的	读者	经过	这	杰出的

['æktɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪsk] [ɪn] ['beki] [ʃɑːrp] .

acting	of	Mrs	.	Fiske	in	Becky	Sharp	.
表演	的	太太	.	菲斯克	在	贝基	锋利的	.

菲斯克夫人在《贝基·夏普》中的出色表演，让成千上万的读者感同身受。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst]

The	other	is	one	of	the	finest	historical	novels	in	the	language	and	the	greatest
这	其他	是	一	的	这	最好的	历史	小说	在	这	语言	和	这	最

[ɪk'splɔɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [ðə; ði] [staɪl] ,

exploit	in	bringing	over	into	our	century	the	style	,
开发	在	带来	超过	进入	我们的	世纪	这	风格	,

另一部是该语言中最优秀的史实小说之一，也是将这种风格引入我们这个世纪的最伟大成就。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [eɪdʒ] .

the	mode	of	thought	,	the	very	essence	of	a	previous	age	.
这	模式	的	想法	,	这	非常	本质	的	一个	以前的	年龄	.

这种思维方式，正是上一个时代的精髓所在。

['θækəri] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

Thackeray	was	saturated	with	the	literature	of	the	eighteenth	century
萨克雷	曾是	饱和	和	这	文学	的	这	第十八	世纪

,

,

,

萨克雷深受十八世纪文学的影响，

[ænd; ənd][ɪn] ['ezmənd] [hiː; hi] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli]

and	in	Esmond	he	reproduced	the	time	of	Addison	and	Steele	as	perfectly
和	在	埃斯蒙德	他	复制品	这	时间	的	艾迪生	和	斯蒂尔	作为	完美

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spekteɪtər] .

as	he	made	an	imitation	of	a	number	of	the	Spectator	.
作为	他	制成	一个	模仿	的	一个	数字	的	这	旁观者	.

在《埃斯蒙德》中，他完美地再现了艾迪生和斯蒂尔的时代，就像他模仿《旁观者》杂志的许多作品一样。

[ðɪs] ['lɪtəreri] [tʊr] [diː] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['noʊtwɜːrðɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [læk] [ʌv; əv]

This	literary	tour	de	force	was	made	the	more	noteworthy	by	the	absolute	lack	of
这	文学	旅游	德	力量	曾是	制成	这	更多的	值得注意	经过	这	绝对	缺少	的

[ɔːl] ['efərt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪsts] [pɑːrt] .

all	effort	on	the	novelist's	part	.
全部	努力	在	这	小说家的	部分	.

这部文学杰作之所以更加引人注目，是因为小说家完全没有付出任何努力。

[ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [eɪdʒ] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] , [nɑːt][æn; ən] [ə'suːmd]

The	style	of	Queen	Anne's	age	seemed	a	part	of	the	man	,	not	an	assumed
这	风格	的	女王	安妮的	年龄	似乎	一个	部分	的	这	男人	,	不是	一个	假定

['gɑːrmənt] .

garment	.
服装	.

安妮女王时代的着装风格似乎是个人气质的一部分，而不是一种刻意穿戴的服饰。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv]['vænəti] [fer] ['θækəri] [geɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['koʊldəst]

While	in	the	heroine	of	Vanity	Fair	Thackeray	gave	the	world	one	of	the	coldest
尽管	在	这	女英雄	的	虚荣	公平的	萨克雷	给予	这	世界	一	的	这	最冷

[ænd; ənd][moʊst] ['selfɪʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	most	selfish	of	women	,
和	最多	自私	的	女性	,

虽然萨克雷在《名利场》中塑造的女主角是世人眼中最冷酷、最自私的女人之一，

[hiː; hi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ɪn] ['ezmənd] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ]

he	atoned	for	this	by	creating	in	Esmond	the	finest	gentleman	in	all	English
他	赎罪	为了	这	经过	创建	在	埃斯蒙德	这	最好的	绅士	在	全部	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

他通过塑造埃斯蒙德这个英国文学史上最优秀的绅士形象来弥补这一过失。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrn(ə)l] ['njuːkʌm] .

with	the	single	exception	of	his	own	Colonel	Newcome	.
和	这	单身的	例外	的	他的	自己的	上校	纽科姆	.

除了他自己的上校纽科姆之外，其他人都是如此。

[strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ['θækəri] [left] [ə'genst] ['eni] [ˌregju'leɪʃn] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

Strict	injunctions	Thackeray	left	against	any	regulation	biography	,
严格的	禁令	萨克雷	左边	反对	任何	规定	传	,

萨克雷留下了针对任何传记监管的严格禁令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [feɪm] [keɪm] [tuː; tə]

and	the	result	is	that	the	world	knows	less	of	his	life	before	fame	came	to
和	这	结果	是	那	这	世界	知道	较少的	的	他的	生活	前	名声	来了	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʌv; əv] [-]

him	than	it	does	of	[	59	]
他	比	它	做	的	[	-	]

结果是，世人对他成名之前的生活了解甚少，而对他成名之后的生活了解甚少[59]

['eni] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

any	other	celebrated	author	of	his	age	.
任何	其他	著名	作者	的	他的	年龄	.

比他那个时代任何其他著名作家都更胜一筹。

[ðə; ði] ['skænti] [fækts] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kæl'kʌtə] [ɪn] - ;

The	scanty	facts	show	that	he	was	born	in	Calcutta	in	1811	;
这	稀少	事实	展示	那	他	曾是	出生	在	加尔各答	在	-	;

现有少量资料显示，他于 1811 年出生于加尔各答；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] $100 , - [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

that	he	was	left	a	fortune	of	$100	,	000	by	his	father	,
那	他	曾是	左边	一个	财富	的	$100	,	-	经过	他的	父亲	,

他父亲给他留下了10万美元的遗产。

[huː] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ; [ðæt] , [laɪk] [moʊst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['indiəns]

who	died	when	he	was	five	years	old	;	that	,	like	most	children	of	Anglo	-	Indians
WHO	死亡	什么时候	他	曾是	五	年	老的	;	那	,	喜欢	最多	孩子们	的	盎格鲁	-	印度人

,

,

,

他五岁时就去世了；就像大多数英印混血儿一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

he	was	sent	to	school	in	England	;
他	曾是	发送	到	学校	在	英格兰	;

他被送往英国上学；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [skuːl] ;

that	he	was	prepared	for	college	at	the	old	Charter	House	School	;
那	他	曾是	准备	为了	大学	在	这	老的	宪章	房子	学校	;

他曾在老查特豪斯学校接受过大学入学准备；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

that	he	was	graduated	from	Trinity	College	,	Cambridge	,
那	他	曾是	毕业	从	三位一体	大学	,	剑桥	,

他毕业于剑桥大学三一学院。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd]

and	that	while	in	college	he	showed	much	ability	as	a	writer	of	verse	and
和	那	尽管	在	大学	他	显示	很多	能力	作为	一个	作家	的	诗	和

[proʊz] ,

prose	,
散文	,

他在大学期间就展现出很高的诗歌和散文写作才能。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [geɪnd] [noʊ]['praɪzɪz] .

although	he	took	no	honors	and	gained	no	prizes	.
虽然	他	采取	不	荣誉	和	获得	不	奖品	.

虽然他没有获得任何荣誉，也没有获得任何奖项。

['æftər] ['riːdɪŋ] [lɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm]

After	reading	law	he	was	moved	to	become	an	artist	and	spent	some	time
后	阅读	法律	他	曾是	已搬	到	变得	一个	艺术家	和	花费	一些	时间

[ɪn]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

in	travel	on	the	Continent	.
在	旅行	在	这	大陆	.

读完法律后，他立志成为一名艺术家，并在欧洲大陆游历了一段时间。

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə] " ['vænəti] [fer] " [drɔːn] [baɪ] ['θækəri] , [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns]

Title	-	page	to	"	Vanity	Fair	"	Drawn	by	Thackeray	,	who	Furnished	the	Illustrations
标题	-	页	到	"	虚荣	公平的	"	绘制	经过	萨克雷	,	WHO	提供	这	插图

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz]

for	many	of	his	Earlier	Editions
为了	许多	的	他的	早些时候	版本

《名利场》扉页，由萨克雷绘制，他曾为该杂志早期的许多版本绘制插图。

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz] ['ruːdli] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

But	this	delightful	life	was	rudely	cut	short	by	the	loss	of	his	fortune	and
但	这	愉快	生活	曾是	粗鲁地	切	短的	经过	这	损失	的	他的	财富	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

he	was	forced	to	earn	his	living	by	literature	and	journalism	.
他	曾是	强制	到	赚	他的	活的	经过	文学	和	新闻业	.

但这种美好的生活因失去财富而戛然而止，他被迫以文学和新闻为生。

['ʌndər] ['veriəs] ['suːdnˌɪmz] [hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sætərɪst][ænd; ənd]

Under	various	pseudonyms	he	soon	gained	a	reputation	as	a	satirist	and
在下面	各种各样的	笔名	他	很快	获得	一个	名声	作为	一个	讽刺作家	和

['hjuːmərɪst] ,

humorist	,
幽默家	,

他以各种笔名很快赢得了讽刺作家和幽默作家的名声。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] - ['daɪmənd] .

his	first	success	being	The	Great	Hoggarty	Diamond	.
他的	第一的	成功	存在	这	伟大的	-	钻石	.

他的第一个成功之作是伟大的霍格蒂钻石。

[ðen] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] ['fɑːloʊd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌn]

Then	years	of	work	for	Punch	and	other	papers	followed	before	he	won
然后	年	的	工作	为了	冲床	和	其他	文件	随后	前	他	韩元

[ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] [baɪ]['vænəti] [fer] ,

enduring	fame	by	Vanity	Fair	,
持久	名声	经过	虚荣	公平的	,

之后他为《Punch》和其他报纸工作了多年，直到凭借《名利场》杂志才赢得了持久的声誉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [staɪld] " [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

which	he	styled	"	a	novel	without	a	hero	.
哪个	他	风格	"	一个	小说	没有	一个	英雄	.

他将其称为“一部没有英雄的小说”。

" ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] , [huː] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][dʒeɪn] [er] ,

"	Charlotte	Brontë	,	who	gained	a	great	reputation	by	Jane	Eyre	,
"	夏洛特	勃朗特	,	WHO	获得	一个	伟大的	名声	经过	简	艾尔	,

“夏洛蒂·勃朗特凭借《简·爱》赢得了极高的声誉，

['ædɪd] [tuː; tə] ['θækəˌreɪz] [voʊg] [baɪ] ['dedɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['rerli] ['eləkwənt] [wɜːrdz][ðə; ði]

added	to	Thackeray's	vogue	by	dedicating	to	him	in	rarely	eloquent	words	the
额外	到	萨克雷的	时尚	经过	奉献	到	他	在	很少	雄辩	字	这

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

second	edition	of	her	[	60	]
第二	版	的	她	[	-	]

她还用罕见的优美言辞将第二版献给萨克雷，从而提升了萨克雷的时尚地位[60]。

['nɑːv(ə)l] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['priːtʃəz] ['fʊlməˌneɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪts] [ɪ'mɔːrəl]

novel	,	against	which	preachers	fulminated	because	of	what	they	called	its	immoral
小说	,	反对	哪个	传道者	雷鸣	因为	的	什么	他们	称为	它是	不道德

['tendənsiz] .

tendencies	.
倾向	.

这部小说遭到传教士们的猛烈抨击，因为他们认为这部小说有不道德的倾向。

[ðen] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['θækəri] [roʊt] [pɛn'dɛnɪs] , ['henri] ['ezmənd] , [ðə; ði] [nuːkəmz] ,

Then	in	rapid	succession	Thackeray	wrote	Pendennis	,	Henry	Esmond	,	The	Newcomes	,
然后	在	迅速的	演替	萨克雷	写道	彭登尼斯	,	亨利	埃斯蒙德	,	这	纽科姆斯	,

[ðə; ði] [və'dʒinjən] ,

The	Virginians	,
这	弗吉尼亚人	,

随后，萨克雷接连创作了《彭德尼斯》、《亨利·埃斯蒙德》、《纽科姆一家》、《弗吉尼亚人》等作品。

['lʌvəl] [ðə; ði] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['filip] .

Lovel	the	Widower	and	The	Adventures	of	Philip	.
洛弗尔	这	鳏夫	和	这	冒险	的	菲利普	.

《鳏夫洛弗尔》和《菲利普的冒险》。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] , ['sætaɪər][ænd; ənd]['hjuːmər] ,

All	these	are	masterpieces	of	wit	,	satire	and	humor	,
全部	这些	是	杰作	的	有	,	讽刺	和	幽默	,

这些都是充满智慧、讽刺和幽默的杰作。

[kæst][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [staɪl] [ðæt] ['nevər] [ə'fendz] [ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] [teɪst] ,

cast	in	a	perfect	style	that	never	offends	the	most	fastidious	taste	,
投掷	在	一个	完美的	风格	那	绝不	冒犯	这	最多	挑剔	品尝	,

以完美的风格铸造，即使是最挑剔的品味也绝不会感到冒犯。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ɪk'saɪtɪŋ]

yet	they	are	neglected	to	-	day	mainly	because	they	do	not	furnish	exciting
然而	他们	是	被忽视的	到	-	天	主要	因为	他们	做	不是	提供	激动人心

['ɪnsɪdənts] .

incidents	.
事件	.

然而，如今它们却被忽视了，主要是因为它们没有提供激动人心的事件。

['θækəri] , [laɪk] ['dɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] , [fɜːrst][ɑːn] "

Thackeray	,	like	Dickens	in	his	readings	,	made	a	fortune	by	his	lectures	,	first	on	"
萨克雷	,	喜欢	狄更斯	在	他的	阅读	,	制成	一个	财富	经过	他的	讲座	,	第一的	在	"

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmərɪst] ,

The	English	Humorists	,
这	英语	幽默家	,

萨克雷像狄更斯一样，通过阅读作品发了财，他的讲座最初是关于"英国幽默作家"的。

" [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] " [ðə; ði] [fɔːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , " [ænd; ənd] , [laɪk] ['dɪkɪnz] ,

"	and	later	on	"	The	Four	Georges	,	"	and	,	like	Dickens	,
"	和	之后	在	"	这	四	乔治	,	"	和	,	喜欢	狄更斯	,

后来又创作了《四个乔治》，并且像狄更斯一样，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mʌni] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs]

he	received	the	heartiest	welcome	and	the	largest	money	returns	from	this
他	已收到	这	最真挚的	欢迎	和	这	最大	钱	返回	从	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他受到了这个国家最热烈的欢迎，并获得了最丰厚的回报。

[hiː; hi] [daɪd] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [nuː] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ]

He	died	alone	in	his	room	on	Christmas	eve	in	the	fine	new	home	in	London	which
他	死亡	独自的	在	他的	房间	在	圣诞节	前夕	在	这	美好的	新的	家	在	伦敦	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɚz] .

he	had	recently	made	for	himself	and	his	three	daughters	.
他	有	最近	制成	为了	他自己	和	他的	三	女儿们	.

圣诞前夜，他独自一人死在了位于伦敦的新家中，这座漂亮的房子是他为自己和三个女儿新近建造的。

['θækəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['fɪzɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wɜːrkt] ['iːzəli] ,

Thackeray	was	a	giant	physically	,	with	a	mind	that	worked	easily	,
萨克雷	曾是	一个	巨大的	身体	,	和	一个	头脑	那	工作	容易地	,

萨克雷身材魁梧，头脑灵活。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [roʊt] ['ʌndər] ['preʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	he	was	indolent	and	always	wrote	under	pressure	,	with	the
但	他	曾是	懒惰的	和	总是	写道	在下面	压力	,	和	这

['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['dev(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['kɑːpi] .

printer's	devil	waiting	for	his	"	copy	.
打印机的	魔鬼	等待	为了	他的	"	复制	.

但他很懒散，总是在压力下写作，仿佛印刷厂的魔鬼在等着他的“稿件”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	He	was	a	thorough	man	of	the	world	,
"	他	曾是	一个	彻底	男人	的	这	世界	,

他是个见多识广的人，

[jet] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

yet	full	of	the	freshness	of	fancy	and	the	tenderness	of	heart	of	a	little
然而	满的	的	这	新鲜	的	想要	和	这	压痛	的	心	的	一个	小的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

然而，它却充满了天马行空的想象力和孩童般纯真的心灵。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [-]

All	children	were	a	delight	to	him	,	and	he	never	could	[	61	]
全部	孩子们	是	一个	喜	到	他	,	和	他	绝不	可以	[	-	]

他非常喜欢所有孩子，而且他从来没有[61]

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'strævəgənt] [tɪps] .

refrain	from	giving	them	extravagant	tips	.
避免	从	给予	他们	靡	尖端	.

不要给他们过高的小费。

[ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [griːf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [feɪm] [ɔːr] [sək'ses] [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	ever	-	present	grief	that	could	not	be	forgotten	by	fame	or	success	made	him
这	曾经	-	展示	悲伤	那	可以	不是	是	被遗忘的	经过	名声	或者	成功	制成	他

['veri] ['tendər] [tuː; tə][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] ,

very	tender	to	all	suffering	,
非常	投标	到	全部	痛苦	,

那份挥之不去的悲痛，无法被名利冲淡，使他对所有受苦之人都格外怜悯。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] .

especially	the	suffering	of	the	weak	and	the	helpless	.
尤其	这	痛苦	的	这	虚弱的	和	这	无助	.

尤其关注弱势群体和无助者的苦难。

[jet] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn] , [hiː; hi] [kən'siːld] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['ʌndər] [æn; ən]

Yet	,	like	many	a	sensitive	man	,	he	concealed	this	kindness	of	heart	under	an
然而	,	喜欢	许多	一个	敏感的	男人	,	他	暗	这	仁慈	的	心	在下面	一个

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] ,

affectation	of	cynicism	,
做作	的	玩世不恭	,

然而，像许多心思细腻的人一样，他将这份善良隐藏在愤世嫉俗的外表之下。

[wɪtʃ] [led] ['meni] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['krɪtɪks] [tuː; tə] [staɪl] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

which	led	many	unsympathetic	critics	to	style	him	hard	and	ferocious	in	his
哪个	引领	许多	冷漠无情	评论家	到	风格	他	难的	和	凶猛	在	他的

['sætaɪər] .

satire	.
讽刺	.

这导致许多不以为然的评论家认为他的讽刺作品尖锐刻薄。

[laɪk] ['dɪkɪnz] , ['θækəri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ri'pɔːtəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Like	Dickens	,	Thackeray	was	one	of	the	great	reporters	of	his	day	,
喜欢	狄更斯	,	萨克雷	曾是	一	的	这	伟大的	记者	的	他的	天	,

和狄更斯一样，萨克雷也是他那个时代最伟大的记者之一。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [tʊk] [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [feɪs] ,

with	an	eye	that	took	in	unconsciously	every	detail	of	face	,
和	一个	眼睛	那	采取	在	不知不觉	每一个	细节	的	脸	,

一双不自觉地捕捉到脸上每一个细节的眼睛，

['kɑːstuːm] [ɔːr] [siːn] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] .

costume	or	scene	and	reproduced	it	with	perfect	accuracy	.
戏服	或者	场景	和	复制品	它	和	完美的	准确性	.

还原了服装或场景，并且还原得非常精确。

[ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ɪz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][pen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][men]

The	reader	of	his	novels	is	entertained	by	a	series	of	pen	pictures	of	men
这	读者	的	他的	小说	是	娱乐	经过	一个	系列	的	笔	图片	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn] [haɪ] [laɪf][ænd; ənd][laɪf] [bɪ'loʊ] [sterz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌfoʊtə'græfɪk]

and	women	and	scenes	in	high	life	and	life	below	stairs	that	are	photographic
和	女性	和	场景	在	高的	生活	和	生活	以下	楼梯	那	是	摄影

[ɪn][ðer; ðər] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

in	their	clearness	and	fidelity	.
在	他们的	清晰度	和	忠诚	.

他的小说以一系列生动的笔触描绘了上流社会和底层社会的人物和场景，清晰逼真，引人入胜。

['dɪkɪnz] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['brɪtɪʃ] [əˌrɪstə'krætɪk] [laɪf] ;

Dickens	always	failed	when	he	came	to	depict	British	aristocratic	life	;
狄更斯	总是	失败的	什么时候	他	来了	到	描绘	英国	贵族	生活	;

狄更斯在描绘英国贵族生活方面总是失败；

[bʌt; bət] ['θækəri] [muːvd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	Thackeray	moved	in	drawing	-	rooms	and	brilliant	assemblages	with	the
但	萨克雷	已搬	在	绘画	-	房间	和	杰出的	组合	和	这

[iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

ease	of	a	man	familiar	from	youth	with	good	society	,
舒适	的	一个	男人	熟悉的	从	青年	和	好的	社会	,

但萨克雷出入于客厅和各种精彩纷呈的聚会中，举手投足间都流露出一种自幼便熟悉上流社会的轻松自如。

[ænd; ənd] [hens] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪm'bærəsmənt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

and	hence	free	from	all	embarrassment	,	even	in	the	presence	of	royalty	.
和	因此	自由的	从	全部	尴尬	,	甚至	在	这	在场	的	皇室	.

因此，即使在皇室成员面前，也不会感到尴尬。

['θækəˌreɪz] ['ɜːrli] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrfɪkt] , ['iːzi] , [kə'loʊkwiəl] [staɪl] ,

Thackeray's	early	works	are	written	in	the	same	perfect	,	easy	,	colloquial	style	,
萨克雷的	早期的	作品	是	书面	在	这	相同的	完美的	,	简单的	,	口语	风格	,

萨克雷早期的作品都是以同样完美、轻松、口语化的风格写成的。

[rɪtʃ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪtəreri] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [-]

rich	in	natural	literary	allusions	and	frequently	[	62	]
富有的	在	自然的	文学	暗示	和	频繁地	[	-	]

富含自然的文学典故，并且经常[62]

['rɪðmɪk] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['nɑːv(ə)l] .

rhythmic	with	poetic	feeling	,	which	marked	his	latest	novel	.
节奏	和	诗意的	感觉	,	哪个	标记	他的	最新的	小说	.

节奏感强，充满诗意，这是他最新小说的一大特点。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkni] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	also	had	perfect	command	of	slang	and	the	cockney	dialect	of	the
他	还	有	完美的	命令	的	俚语	和	这	伦敦东区口音	方言	的	这

['lʌndənər] .

Londoner	.
伦敦人	.

他还精通俚语和伦敦人的考克尼方言。

[noʊ] ['greɪtər] ['mæstər][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [ɔːr] ['nærətɪv] ['evər] [roʊt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['piktʃəd] [ðə; ði]

No	greater	master	of	dialogue	or	narrative	ever	wrote	than	he	who	pictured	the
不	更大的	掌握	的	对话	或者	叙述	曾经	写道	比	他	WHO	如图所示	这

['grædʒuəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beki] [ʃɑːrp] [ɔːr][ðə; ði] ['meni] [self] - ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] ['henri] ['ezmənd]

gradual	degradation	of	Becky	Sharp	or	the	many	self	-	sacrifices	of	Henry	Esmond
逐渐地	降解	的	贝基	锋利的	或者	这	许多	自己	-	牺牲	的	亨利	埃斯蒙德

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .

for	the	woman	that	he	loved	.
为了	这	女士	那	他	喜爱	.

历史上没有哪个对话或叙事大师能比他更出色，他笔下的贝基·夏普逐渐堕落，亨利·埃斯蒙德为了他所爱的女人做出了许多自我牺牲。

['haʊəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['senʃərd] ['θækəri] [sɪ'vɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Howells	and	other	critics	have	censured	Thackeray	severely	because	of	his
豪厄尔斯	和	其他	评论家	有	受谴责	萨克雷	严重	因为	的	他的

['tendənsi] [tuː; tə] [priːtʃ] ,

tendency	to	preach	,
趋势	到	布道	,

豪威尔斯和其他评论家严厉谴责萨克雷有说教的倾向。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [æz; əz] ['pʌpits] [ænd; ənd] [hɪm'self]

and	also	because	he	regarded	his	characters	as	puppets	and	himself
和	还	因为	他	认为	他的	人物	作为	木偶	和	他自己

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [huː] [brɔːt] [aʊt] [ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

as	the	showman	who	brought	out	their	peculiarities	.
作为	这	表演者	WHO	带来	出去	他们的	特殊性	.

也因为他将笔下的人物视为木偶，而自己则视为将人物的特点展现出来的表演者。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] ,

There	is	some	ground	for	this	criticism	,
那里	是	一些	地面	为了	这	批评	,

这种批评不无道理。

[ɪf] [wʌn] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] [æz; əz] ['sentərd] ['hoʊlli] [ɪn] ['riːəlɪzəm] ;

if	one	regards	the	art	of	the	novelist	as	centered	wholly	in	realism	;
如果	一	问候	这	艺术	的	这	小说家	作为	居中	完全	在	现实主义	;

如果将小说家的艺术完全视为以现实主义为中心；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] [ruːl] [wʊd] [kən'dem] [ɔːl] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [frʌm; frəm]

but	such	a	hard	and	fast	rule	would	condemn	all	old	English	novelists	from
但	这样的	一个	难的	和	快速地	规则	会	谴责	全部	老的	英语	小说家	从

['rɪtʃərdsən] [tuː; tə] ['θækəri] .

Richardson	to	Thackeray	.
理查森	到	萨克雷	.

但这样一条铁律会把从理查森到萨克雷的所有英国古典小说家都判出死刑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] ['eni] ['riːdər] [ðæt] [də'foʊ] [tɜːrnz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['gɪvz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]

It	ought	not	to	disturb	any	reader	that	Defoe	turns	aside	and	gives	reflections	on
它	应该	不是	到	打扰	任何	读者	那	笛福	转弯	旁边	和	给予	反思	在

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

the	acts	of	his	characters	,
这	行为	的	他的	人物	,

读者不应感到困扰的是，笛福会突然转向对笔下人物行为的反思。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ri'maːks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	these	remarks	are	the	fruit	of	his	own	knowledge	of	the	world	.
为了	这些	评论	是	这	水果	的	他的	自己的	知识	的	这	世界	.

因为这些言论是他自身对世界认知的结晶。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['θækəri] [kiːps] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːment] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

In	the	same	way	Thackeray	keeps	up	a	running	comment	on	his	men	and	women
在	这	相同的	方式	萨克雷	保持	向上	一个	跑步	评论	在	他的	男人	和	女性

,

,

,

就像萨克雷不断地对他的手下和女同事们发表评论一样，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bɪts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['æpəˌθɛmz] ,

and	these	bits	of	philosophy	make	his	novels	a	storehouse	of	apothegms	,
和	这些	比特	的	哲学	制作	他的	小说	一个	库	的	格言	,

这些哲学片段使他的小说成为格言警句的宝库。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

which	may	be	read	again	and	again	with	great	profit	and	pleasure	.
哪个	可能	是	读	再次	和	再次	和	伟大的	利润	和	乐趣	.

这本书值得反复阅读，每次阅读都会有极大的益处和乐趣。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['nɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kəm'pærətɪv] [læk] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [-]

The	modern	novel	,	with	its	comparative	lack	of	thought	and	[	63	]
这	现代的	小说	,	和	它是	比较	缺少	的	想法	和	[	-	]

现代小说相对缺乏思考和[63]

['fiːlɪŋ] , [ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪ'feɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪz] ['seldəm] [wɜːrθ]

feeling	,	its	insistence	upon	the	absolute	effacement	of	the	author	,	is	seldom	worth
感觉	,	它是	坚持	之上	这	绝对	抹杀	的	这	作者	,	是	很少	值得

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

reading	a	second	time	.
阅读	一个	第二	时间	.

这种感觉，以及它坚持彻底抹去作者的倾向，很少值得读第二遍。

[nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['θækəri] .

Not	so	with	Thackeray	.
不是	所以	和	萨克雷	.

但萨克雷的情况并非如此。

['evri] ['ri:dɪŋ] [rɪ'vi:lz] [nu:] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r] [staɪl] .

Every	reading	reveals	new	beauties	of	thought	or	style	.
每一个	阅读	揭示	新的	美女	的	想法	或者	风格	.

每一次阅读都会发现思想或文风的新美。

[æn; ən][ɪn'taɪər] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [bri:f] [iks'trækts][frʌm; frəm] ['θækəˌreɪz] ['nɑ:vəlz] ,

An	entire	book	has	been	made	up	of	brief	extracts	from	Thackeray's	novels	,
一个	全部的	书	有	到过	制成	向上	的	简短的	提取物	从	萨克雷的	小说	,

一本书完全由萨克雷小说中的节选组成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl]['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [kəm'pænjən] [ɑ:n] [wɔ:ks] ,

and	it	is	an	ideal	little	volume	for	a	pocket	companion	on	walks	,
和	它	是	一个	理想的	小的	体积	为了	一个	口袋	伴侣	在	散步	,

它是一本非常适合随身携带的袖珍读物，适合散步时阅读。

[æz; əz] ['θækəri] [fɪts] ['ɪntu:] ['eni] [mu:d] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [wʌn] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .

as	Thackeray	fits	into	any	mood	and	always	gives	one	material	for	thought	.
作为	萨克雷	适合	进入	任何	情绪	和	总是	给予	一	材料	为了	想法	.

萨克雷的作品能契合任何情绪，总能给人以思考的素材。

['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [drɔ:n] [baɪ] [hɪm'self]

William	Makepeace	Thackeray	A	Caricature	Drawn	by	Himself
威廉	缔造和平	萨克雷	一个	漫画	绘制	经过	他本人

威廉·梅克比斯·萨克雷自绘漫画

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ʌv; əv][ɔ:l] ['θækəˌreɪz] ['nɑ:vəlz]['vænəti] [fer] [ɪz][ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst]['pɑ:pjələr] .

Of	all	Thackeray's	novels	Vanity	Fair	is	the	best	known	and	most	popular	.
的	全部	萨克雷的	小说	虚荣	公平的	是	这	最好的	已知	和	最多	受欢迎的	.

在萨克雷的所有小说中，《名利场》是最著名、最受欢迎的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [hɑ:rd] , ['selfɪʃ] ['wʊmən] [hu:m] ['i:v(ə)n]

It	is	a	remarkable	picture	of	a	thoroughly	hard	,	selfish	woman	whom	even
它	是	一个	卓越	图片	的	一个	彻底	难的	,	自私	女士	谁	甚至

['mʌðərhʊd] [dɪd][nɑ:t] ['sɔ:fn] ;

motherhood	did	not	soften	;
母性	做过	不是	软化	;

这是一幅令人印象深刻的画像，描绘了一个极其冷酷自私的女人，即使为人母也没有让她变得温柔；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] ['beki] ['ʃɑ:rps] ['fɔ:tʃənz] .

but	it	is	something	more	than	the	chronicle	of	Becky	Sharp's	fortunes	.
但	它	是	某物	更多的	比	这	编年史	的	贝基	夏普的	财富	.

但这不仅仅是贝基·夏普的命运编年史。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [sketʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] ;

It	is	a	panoramic	sketch	of	many	phases	of	London	life	;
它	是	一个	全景	草图	的	许多	阶段	的	伦敦	生活	;

这是一幅描绘伦敦生活各个阶段的全景画；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fri:] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv]

it	is	the	free	giving	out	by	a	great	master	of	fiction	of	his	impressions	of
它	是	这	自由的	给予	出去	经过	一个	伟大的	掌握	的	小说	的	他的	印象	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这是伟大的小说大师毫无保留地分享他对生活的感悟。

[hens] ['vænəti] [fer] [ə'loʊn] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊks] [fɪld] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪŋ]

Hence	Vanity	Fair	alone	is	worth	a	hundred	books	filled	merely	with	exciting
因此	虚荣	公平的	独自的	是	值得	一个	百	图书	已填	仅仅	和	激动人心

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

因此，单单《名利场》杂志就胜过一百本只描写精彩冒险故事的书。

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [θɪŋk] .

which	do	not	make	the	reader	think	.
哪个	做	不是	制作	这	读者	思考	.

这些内容不会引发读者思考。

[ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] ['θækəri] ['prez(ə)nts][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] , ['duːti] ,

The	problems	that	Thackeray	presents	in	his	masterpiece	are	those	of	love	,	duty	,
这	问题	那	萨克雷	礼物	在	他的	杰作	是	那些	的	爱	,	责任	,

[self] - ['sækrɪfaɪs] ;

self	-	sacrifice	;
自己	-	牺牲	;

萨克雷在他的杰作中提出的问题是关于爱、责任和自我牺牲的问题；

[ʌv; əv] [haɪ] [eɪmz][ænd; ənd] ['meni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][fɔːl] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ; [ʌv; əv]['sɔːrdɪd] ,

of	high	aims	and	many	temptations	to	fall	below	those	aspirations	;	of	sordid	,
的	高的	目标	和	许多	诱惑	到	落下	以下	那些	抱负	;	的	肮脏的	,

['selfɪʃ] [laɪf] ,

selfish	life	,
自私	生活	,

怀揣远大目标，却面临诸多诱惑而无法实现这些目标；过着卑鄙自私的生活，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] , ['noʊb(ə)l] ,

and	of	fine	,	noble	,
和	的	美好的	,	高贵	,

以及美好的、高贵的，

['dʒenərəs] [soʊlz] [huː] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪtʃər] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] . [-

generous	souls	who	light	up	the	world	and	make	it	richer	by	their	presence	.	[	64
慷慨的	灵魂	WHO	光	向上	这	世界	和	制作	它	更富有	经过	他们的	在场	.	[	-

]

]
]

慷慨善良的人们照亮世界，他们的存在让世界更加丰富多彩。[64]

['θækəri] , [ɪn]['vænəti] [fer] , [hæz; həz]['sɪksti] ['kærəktərz] , [jet] [iːtʃ] [ɪz] [drɔːn] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]

Thackeray	,	in	Vanity	Fair	,	has	sixty	characters	,	yet	each	is	drawn	sharply	and
萨克雷	,	在	虚荣	公平的	,	有	六十	人物	,	然而	每个	是	绘制	尖锐地	和

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

萨克雷在《名利场》中塑造了六十个人物，但每个人物都刻画得鲜明生动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [muːvz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] .

and	the	whole	story	moves	on	with	the	ease	of	real	life	.
和	这	所有的	故事	移动	在	和	这	舒适	的	真实的	生活	.

整个故事就像现实生活一样轻松自然地发展下去。

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['bɛkiz] ['grædʒuəl][raɪz][tuː; tə] ['paʊər]

Consummate	art	is	shown	in	the	painting	of	Becky's	gradual	rise	to	power
完善	艺术	是	所示	在	这	绘画	的	贝基的	逐渐地	上升	到	力量

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] ,

and	the	great	scene	at	the	climax	of	her	success	,
和	这	伟大的	场景	在	这	高潮	的	她	成功	,

这幅画作展现了贝基逐步崛起的过程，以及她事业达到巅峰时的盛况，堪称艺术杰作。

[wen] ['rɔdən] ['krɔli] [straɪks] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [steɪn] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]
when Rawdon Crawley strikes down the Marquis of Steyne , is one of the finest in
什么时候 罗登 克劳利 罢工 向下 这 侯爵 的 斯泰恩 , 是 一 的 这 最好的 在
[ɔːl] ['fɪkʃ(ə)n] .
all fiction .
全部 小说 .

当罗登·克劳利击败斯泰恩侯爵时，这是所有虚构作品中最精彩的场景之一。

[ðoʊ] ['beki] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [bloʊ] ['ʃætəz] [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs] ,
Though Becky knows that this blow shatters her social edifice ,
尽管 贝基 知道 那 这 吹 破碎 她 社会的 大厦 ,

尽管贝基知道这一打击会摧毁她的社交体系，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] [ðæt] [maːrks][ðə; ði]
she is still woman enough to admire her husband in the very act that marks the
她 是 仍然 女士 足够的 到 钦佩 她 丈夫 在 这 非常 行为 那 标记 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] .
beginning of the decadence of her fortunes .
开始 的 这 颓废 的 她 财富 .

她依然保持着足够的女人风范，即便是在她命运开始走向衰落的那一刻，她依然会钦佩自己的丈夫。

['vænəti] [fer] , [riːd] ['kerfəli] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
Vanity Fair , read carefully a half - dozen times ,
虚荣 公平的 , 读 小心 一个 一半 - 打 时代 ,

《名利场》杂志，仔细阅读了六遍，

[ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .
is a liberal education in life and in the art of the novelist .
是 一个 自由主义 教育 在 生活 和 在 这 艺术 的 这 小说家 .

是一种关于生活和小说创作艺术的博雅教育。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][ræŋk] [pɛn'dɛnɪs] [nekst][tuː; tə]['vænəti] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd]
Personally , I rank Pendennis next to Vanity Fair for the pleasure to be derived
亲自 , 我 秩 彭登尼斯 下一个 到 虚荣 公平的 为了 这 乐趣 到 是 衍生的
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

就我个人而言，我认为 Pendennis 杂志与《名利场》杂志一样，都能给人带来愉悦的阅读体验。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld]['meɪdʒər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
From the time when the old Major receives the letter from his
从 这 时间 什么时候 这 老的 主要的 接收 这 信 从 他的
['sɪstər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːrθɜ-z] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːp] ['æktrəs] ,
sister telling of young Arthur's infatuation for the cheap actress ,
姐姐 讲述 的 年轻的 亚瑟的 痴情 为了 这 便宜的 演员 ,

从老少校收到妹妹的来信，信中讲述了小亚瑟迷恋上那个廉价女演员的那一刻起，

[mɪs] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['kæriz] [wʌn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['liːʒərli] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri]
Miss Fotheringay , the story carries one along in the leisurely way of the last century
错过 福瑟林盖 , 这 故事 携带 一 沿着 在 这 悠闲 方式 的 这 最后的 世纪
.
:
.

福瑟林盖小姐，这个故事以上世纪悠闲的方式展开。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['kɑːstɪgæn][tuː; tə] - , [ænd; ənd]
All the people are a delight , from Captain Costigan to Fowker , and
全部 这 人们 是 一个 喜 , 从 队长 科斯蒂根 到 - , 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʃef] ,
from the French chef ,
从 这 法语 厨师 ,

从科斯蒂根船长到福克，再到那位法国厨师，所有人都令人愉快。

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][fɔːr; fər] [ˈstɪmjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌlɪneri] [wɜːrk] ,

who	went	to	the	piano	for	stimulus	in	his	culinary	work	,
WHO	去	到	这	钢琴	为了	刺激	在	他的	烹饪	工作	,

他为了激发烹饪灵感，会去弹钢琴。

[tuː; tə] [ˈblɑːnʃ] [ˈeiməri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈmeɪzɪŋ] [frentʃ] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] .

to	Blanche	Amory	and	her	amazing	French	affectations	.
到	布兰奇	阿莫里	和	她	惊人的	法语	影响	.

致布兰奇·阿莫里和她那令人惊叹的法国腔调。

[bʌt; bət] [pɛnˈdɛnɪs] [ɪz][nɑːt][ˈpɑːpjələr] . [-]

But	Pendennis	is	not	popular	.	[	65	]
但	彭登尼斯	是	不是	受欢迎的	.	[	-	]

但彭德尼斯并不受欢迎。[65]

[nɔːr][ɪz] [ˈhenri] [ˈezmənd] [ˈpɑːpjələr] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɔɪstər]

Nor	is	Henry	Esmond	popular	,	although	it	is	worthy	to	rank	with	The	Cloister
也不	是	亨利	埃斯蒙德	受欢迎的	,	虽然	它	是	值得	到	秩	和	这	修道院

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	the	Hearth	,
和	这	炉	,

亨利·埃斯蒙德也并不受欢迎，尽管它足以与《修道院与炉边》相提并论。

[ˈædəm] [biːd] [ænd; ənd] [tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ͡ːbɔ͡ːvɪlz] .

Adam	Bede	and	Tess	of	the	D'Urbervilles	.
亚当	贝德	和	苔丝	的	这	德伯维尔	.

《亚当·比德和德伯家的苔丝》。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ɪn] [ˈezmənd] ,

There	is	little	relief	of	humor	in	Esmond	,
那里	是	小的	宽慰	的	幽默	在	埃斯蒙德	,

埃斯蒙德几乎没有幽默的成分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈriːdər] ,

but	the	story	has	a	strong	appeal	to	any	sympathetic	reader	,
但	这	故事	有	一个	强的	上诉	到	任何	交感神经	读者	,

但这个故事对任何有同情心的读者都有很强的吸引力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [suˈpriːm] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn][ɔːl] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [telz] [hɪz; ɪz]

and	it	is	the	one	supreme	achievement	in	all	fiction	in	which	the	hero	tells	his
和	它	是	这	一	最高	成就	在	全部	小说	在	哪个	这	英雄	讲述	他的

[oʊn] [ˈstɔːri] .

own	story	.
自己的	故事	.

这是所有虚构作品中最伟大的成就，因为主人公可以讲述自己的故事。

[ˈθækəˌreɪz] [ɑːrt][ɪz] [ˈflɔːləs] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈraɪzɪz][tuː; tə] [greɪt] [haɪts] ,

Thackeray's	art	is	flawless	in	this	tale	,	and	it	sometimes	rises	to	great	heights	,
萨克雷的	艺术	是	完美无瑕	在	这	故事	,	和	它	有时	上升	到	伟大的	高度	,

在这部作品中，萨克雷的画作堪称完美无瑕，有时甚至达到了极高的水准。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈkæsəlˌwʊd] , [ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	in	the	scenes	following	the	death	of	Lord	Castlewood	,	the	exposure	of	the
作为	在	这	场景	下列的	这	死亡	的	主	卡斯尔伍德	,	这	接触	的	这

[ˈprɪnsɪz] [ˈpɜːrfədi] ,

Prince's	perfidy	,
王子的	背信弃义	,

就像卡斯尔伍德勋爵死后，王子的背信弃义被揭露的那几幕一样，

[ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˈbitrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˈezmənd] .

the	selfishness	of	Beatrice	and	the	great	sacrifice	of	Esmond	.
这	自私	的	贝娅特丽丝	和	这	伟大的	牺牲	的	埃斯蒙德	.

贝阿特丽丝的自私和埃斯蒙德的伟大牺牲。

[speɪs] [ɪz] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['θækə,reɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] ,
Space is lacking to take up Thackeray's other works ,
空间 是 缺乏 到 拿 向上 萨克雷的 其他 作品 ,

由于篇幅有限，无法介绍萨克雷的其他作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [θriː] ['nɑːvəlz] [hɪr] ['heɪstɪli] ['skɛtʃt] [juː; jʊ]
but it is safe to say if you read the three novels here hastily sketched you
但 它 是 安全的 到 说 如果 你 读 这 三 小说 这里 草草 草图 你
['kænɑːt] [goʊ] [ə'mɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['maɪnər] [wɜːrks] .
cannot go amiss among his minor works .
不能 去 错误 之中 他的 次要的 作品 .

但可以肯定的是，如果你读过这里匆匆概述的三部小说，你就不会错过他的其他一些小作品。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['laɪtər] [sketʃiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ɪz]
Even his lighter sketches and his essays will be found full of material that is
甚至 他的 打火机 草图 和 他的 散文 将要 是 成立 满的 的 材料 那 是
[soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lev(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmələr] [wɜːrk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [siːmz] [tʃiːp]
so far above the ordinary level that the similar work of to - day seems cheap
所以 远的 多于 这 普通的 等级 那 这 相似的 工作 的 到 - 天 似乎 便宜的
[ænd; ənd] ['kɑːmən] .
and common .
和 常见的 .

即使是他较为轻松的素描和散文，也充满了远超常人水平的素材，以至于今天的类似作品显得廉价而普通。

['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['θækəri] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm]
Happy is the boy or girl who has made Thackeray a chosen companion from
快乐的 是 这 男生 或者 女孩 WHO 有 制成 萨克雷 一个 选定 伴侣 从
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

从小就选择萨克雷作为玩伴的男孩或女孩是幸福的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] ['kʌltʃər] [ðæt]
Such a one has received unconsciously lessons in life and in culture that
这样的 一个 一 有 已收到 不知不觉 课程 在 生活 和 在 文化 那
[kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [-]
can be gained from few of the great authors of the world . [66]
能 是 获得 从 很少 的 这 伟大的 作者 的 这 世界 . [-]

这样的人在不知不觉中接受了世界上少数几位伟大作家才能提供的关于生活和文化的教训。[66]

['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [greɪt] ['nɑːvəlz]
Charlotte Brontë And Her Two Great Novels
夏洛特 勃朗特 和 她 二 伟大的 小说

夏洛蒂·勃朗特和她的两部伟大小说

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" [dʒeɪn] [er] " [ænd; ənd] " [vɪ'lɛt] " [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] — ['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Jane Eyre " and " Villette " are Touched With Genius — Tragedy of a
" 简 艾尔 " 和 " 维莱特 " 是 感动 和 天才 — 悲剧 的 一个
['wʊmənz] [laɪf] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [tuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [feɪt] .
Woman's Life That Resulted in Two Stories Of Passionate Revolt Against Fate .
女性的 生活 那 结果 在 二 故事 的 热情的 反叛 反对 命运 .

《简·爱》和《维莱特》都充满了天才的笔触——一个女人的悲剧人生，最终演变成了两个充满激情地反抗命运的故事。

['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [lɪŋkt] [ɪn][maɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ] ['θækəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Charlotte	**Brontë**	**is**	**always**	**linked**	**in**	**my**	**memory**	**with**	**Thackeray**	**because**	**of**	**her**
夏洛特	勃朗特	是	总是	链接	在	我的	记忆	和	萨克雷	因为	的	她

['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['vænəti] [fer] [ænd; ənd][ɪts] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [fitʃər] .

visit	**to**	**the**	**author**	**of**	**Vanity**	**Fair**	**and**	**its**	**humorous**	**and**	**pathetic**	**features**	**.**
访问	到	这	作者	的	虚荣	公平的	和	它是	幽默	和	可怜的	特征	.

在我的记忆中，夏洛蒂·勃朗特总是与萨克雷联系在一起，因为她曾拜访过《名利场》的作者，而《名利场》这部作品既幽默又令人心酸。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['loʊnli] ['jɔ:kʃə] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ,

She	**went**	**to**	**London**	**from**	**her**	**lonely**	**Yorkshire**	**home**	**,**	**and**	**the**	**great**	**world**	**,**
她	去	到	伦敦	从	她	孤独	约克郡	家	,	和	这	伟大的	世界	,

她离开孤独的约克郡家乡，前往伦敦，进入这个广阔的世界。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] [fitʃər] , [meɪd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

with	**its**	**many**	**selfish**	**and**	**unlovely**	**features**	**,**	**made**	**a**	**painful**	**impression**	**on**	**her**
和	它是	许多	自私	和	不可爱	特征	,	制成	一个	痛苦	印象	在	她

.

:

.

它诸多自私丑陋的特点，给她留下了痛苦的印象。

['i:v(ə)n] ['θækəri] , [hɜ:r; hər]['aɪdl] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [fi:t] [ʌv; əv] [kleɪ] .

Even	**Thackeray**	**,**	**her**	**idol**	**,**	**was**	**found**	**to**	**have**	**feet**	**of**	**clay**	**.**
甚至	萨克雷	,	她	偶像	,	曾是	成立	到	有	脚	的	黏土	.

就连她崇拜的萨克雷也被发现有其弱点。

[bʌt; bət] [ðɪs] " ['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən] , " [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

But	**this**	**"**	**little**	**Puritan**	**,**	**"**	**as**	**the**	**great**	**man**	**called**	**her**	**,**
但	这	"	小的	清教徒	,	"	作为	这	伟大的	男人	称为	她	,

但这位伟人称她为“小清教徒”的女子，

[wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:k] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

was	**endowed**	**with**	**the**	**divine**	**genius**	**which**	**was**	**forced**	**to**	**seek**	**expression**	**in**
曾是	捐赠	和	这	神圣的	天才	哪个	曾是	强制	到	寻找	表达	在

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	**,**
小说	,

他拥有非凡的天赋，却被迫在小说创作中寻求表达。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪn][ɔ:l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [wʌn][faɪnd][æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:] [ʃoʊz] [mɔ:r]

and	**nowhere**	**in**	**all**	**literature**	**will**	**one**	**find**	**an**	**author**	**who**	**shows**	**more**
和	无处	在	全部	文学	将要	一	寻找	一个	作者	WHO	演出	更多的

[kəm'pli:tli] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [-]

completely	**the**	**compelling**	**force**	**of**	**a**	**powerful**	**creative**	**imagination**	**than**	**this**	**[**	**67**	**]**
完全地	这	引人注目的	力量	的	一个	强大的	有创造力的	想像力	比	这	[	-	]

在所有文学作品中，没有哪位作家能比这位作家更充分地展现出强大的创造性想象力的魅力[67]。

['lɪt(ə)l] , [freɪl] , [self] - ['edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

little	**,**	**frail**	**,**	**self**	**-**	**educated**	**woman**	**,**	**who**	**had**	**none**	**of**	**the**	**advantages**	**of**	**her**
小的	,	脆弱	,	自己	-	受过教育	女士	,	WHO	有	没有任何	的	这	优势	的	她

['feloʊ] ['raɪtɜ-z] ,

fellow	**writers**	**,**
同伴	作家	,

她身材矮小、体弱多病，是一位自学成才的女性，不像其他作家那样拥有任何优势。

[bʌt; bət] [hu:] [sə'pɑ:st] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fɪrs] ,

but	**who**	**surpassed**	**them**	**all**	**in**	**a**	**certain**	**fierce**	**,**
但	WHO	超越	他们	全部	在	一个	肯定	凶猛的	,

但谁在某种凶猛的气势上超越了他们所有人，

['keltɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['bɪdɪŋ] .

Celtic	spirit	which	forces	the	reader	to	follow	its	bidding	.
凯尔特人	精神	哪个	力量	这	读者	到	跟随	它是	投标	.

凯尔特精神，它迫使读者听从它的召唤。

['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] [¸sɪmpə'θetɪk] ['kreɪɒn] ['pɔːrtrət] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['rɪtʃmənd] ,

Charlotte	Brontë	From	the	Exquisitely	Sympathetic	Crayon	Portrait	by	George	Richmond	,
夏洛特	勃朗特	从	这	精美绝伦	交感神经	蜡笔	肖像	经过	乔治	里士满	,

夏洛蒂·勃朗特，出自乔治·里奇蒙德的《精妙绝伦的蜡笔肖像》

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] [ʌv; əv] ['lʌndən]

R	.	A	.	now	in	the	National	Portrait	Gallery	of	London
拉	.	一个	.	现在	在	这	国家的	肖像	画廊	的	伦敦

皇家艺术学院院士，现藏于伦敦国家肖像馆

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [¸riːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keltɪk] ['elɪmənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [dʒeɪn] [er] [ænd; ənd] [vɪ'lɛt] ,

He	who	would	get	a	full	realization	of	the	importance	of	this	Celtic	element	in	English	literature	cannot	afford	to	neglect	Jane	Eyre	and	Villette	,
他	WHO	会	得到	一个	满的	实现	的	这	重要性	的	这	凯尔特人	元素	在	英语	文学	不能	买得起	到	忽视	简	艾尔	和	维莱特	,

想要充分认识到凯尔特元素在英国文学中的重要性，就不能忽视《简·爱》和《维莱特》这两部作品。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['brɑːntiːz] [wɜːrks] .

the	best	of	Charlotte	Brontë's	works	.
这	最好的	的	夏洛特	勃朗特的	作品	.

夏洛蒂·勃朗特的最佳作品。

[oʊld] - ['fæʃnd] [ðiːz] [rəu'mænsiz][ɑːr; ər][ɪn] ['meni] [weɪz] , [¸oʊvərsɛntɪ'mɛntəl] , [ɪn][pɑːrts]['pʊrli¸'pɔːrli] [kən'strʌktɪd] ,

Old	-	fashioned	these	romances	are	in	many	ways	,	oversentimental	,	in	parts	poorly	constructed	,
老的	-	造型	这些	浪漫故事	是	在	许多	方式	,	过于感伤	,	在	部分	差	建造	,

这些老式的爱情故事在很多方面都过于伤感，部分情节也结构松散。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][dʒeɪn] [er] [fɔːr; fər] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] ,

but	in	all	English	fiction	there	is	nothing	to	surpass	the	opening	chapters	of	Jane	Eyre	for	vividness	and	pathos	,
但	在	全部	英语	小说	那里	是	没有什么	到	超过	这	开幕	章节	的	简	艾尔	为了	生动性	和	感伤	,

但就生动性和感染力而言，所有英国小说中没有哪一部能超越《简·爱》的开头几章。

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [vɪ'lɛt] ,

and	few	things	to	equal	the	greater	part	of	Villette	,
和	很少	事物	到	平等的	这	更大的	部分	的	维莱特	,

很少有地方能与维莱特的大部分地区相媲美，

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmənz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['brʌslz] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

the	tragedy	of	an	English	woman's	life	in	a	Brussels	boarding	school	.
这	悲剧	的	一个	英语	女性的	生活	在	一个	布鲁塞尔	登机	学校	.

一位英国女性在布鲁塞尔寄宿学校的悲惨人生。

[huː] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪtərəri] [staɪl] [əˈmʌŋ]

Who	can	explain	the	mystery	of	the	flowering	of	a	great	literary	style	among
WHO	能	解释	这	神秘	的	这	开花	的	一个	伟大的	文学	风格	之中

[ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [mʊəz] [ʌv; əv] [ˈjɔːkʃə] ?

the	bleak	and	desolate	moors	of	Yorkshire	?
这	苍凉	和	荒凉	沼泽地	的	约克郡	?

谁能解释在约克郡荒凉萧瑟的沼泽地里，为何会孕育出如此伟大的文学风格?

[huː] [kæn; kən] [tel] [waɪ] [əˈmʌŋ] [θriː] [ˈdɔtɜ˞z] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] [ˌmiːdiˈoʊkər] [əˈbɪlətɪ]

Who	can	tell	why	among	three	daughters	of	an	Irish	curate	of	mediocre	ability
WHO	能	告诉	为什么	之中	三	女儿们	的	一个	爱尔兰	策展	的	平庸	能力

[bʌt; bət] [trəˈmendəslɪ] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [æn; ən] [æbˈnɔːrm(ə)l]

but	tremendously	passionate	nature	one	should	have	developed	an	abnormal
但	非常	热情的	自然	一	应该	有	发达	一个	异常

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ˈwʌðɜ˞ɪŋ] [haɪts] [ɪz] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz] [ˈpoʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] ,

imagination	that	in	Wuthering	Heights	is	as	powerful	as	Poe's	at	his	best	,
想像力	那	在	呼啸山庄	高度	是	作为	强大的	作为	爱伦·坡的	在	他的	最好的	,

谁能说得清，为什么一位能力平庸但天性热情奔放的爱尔兰牧师的三个女儿中，会有一个发展出异乎寻常的想象力，以至于在《呼啸山庄》中，其力量堪比爱伦·坡的巅峰之作?

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [məˈtʃʊrd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈwʊmən] [ˈnɑːvəlɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪ]

and	another	should	have	matured	into	the	ablest	woman	novelist	of	her	day
和	其他	应该	有	成熟的	进入	这	最有能力	女士	小说家	的	她	天

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ? [-]

and	her	generation	?	[	68	]
和	她	一代	?	[	-	]

而另一位本应成长为她那个时代和她那一代最有才华的女小说家？[68]

[ðiːz] [ɑːr; ər] [friːks] [ʌv; əv] [həˈredəti] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [ˈʌtərli] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .

These	are	freaks	of	heredity	which	science	utterly	fails	to	explain	.
这些	是	怪胎	的	遗传	哪个	科学	完全地	失败	到	解释	.

这些都是遗传变异的怪胎，科学对此完全无法解释。

[ˈʃɑːrlət] [ˈbɹɑn.ti] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .

Charlotte	Brontë	was	born	in	1816	and	died	in	1855	.
夏洛特	勃朗特	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	-	.

夏洛蒂·勃朗特生于1816年，卒于1855年。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈtʃɪldrən] [huː] [led] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəslɪ] [fərˈlɔːrn] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhɔːwəθ]

She	was	one	of	six	children	who	led	a	curiously	forlorn	life	in	the	old	Haworth
她	曾是	一	的	六	孩子们	WHO	引领	一个	奇怪的是	绝望	生活	在	这	老的	霍沃思

[ˈpɑːrsənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈjɔːkʃə] [mʊəz] .

parsonage	in	the	midst	of	the	desolate	Yorkshire	moors	.
牧师住宅	在	这	中间	的	这	荒凉	约克郡	沼泽地	.

她是六个孩子中的一个，在荒凉的约克郡沼泽地中央的老霍沃斯牧师住宅里过着一种奇特的凄凉生活。

[ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] ;

The	outlook	on	one	side	was	upon	a	gloomy	churchyard	;
这	前景	在	一	边	曾是	之上	一个	阴沉	墓地	;

一侧的景色是阴森的教堂墓地；

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [saɪdz] [ðə; ði] [aɪ] [reɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ˈoʊvər] [ˈroʊlɪŋ] ,

on	the	other	three	sides	the	eye	ranged	to	the	horizon	over	rolling	,
在	这	其他	三	侧面	这	眼睛	范围	到	这	地平线	超过	滚动	,

目光投向另外三边，越过起伏的地平线，一直延伸到地平线。

[ˈdrɪri] [ˈmʊrlənd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhiːvɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈledn] [skaɪ] .

dreary	moorland	that	looked	like	a	heaving	ocean	under	a	leaden	sky	.
凄凉	荒原	那	看起来	喜欢	一个	起伏	海洋	在下面	一个	铅灰色	天空	.

阴沉的天空下，荒凉的沼泽地宛如波涛汹涌的大海。

[wʌn] ['brʌðər] [ðiːz] [faɪv] ['sɪstər] [hæd; həd] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ]

One	brother	these	five	sisters	had	,	a	brilliant	but	superficial	boy	,	with	no
一	兄弟	这些	五	姐妹	有	,	一个	杰出的	但	浅	男生	,	和	不

['steɪb(ə)l] ['kærəktər] ,

stable	character	,
稳定的	特点	,

这五姐妹有一个弟弟，他聪明但肤浅，性格不稳定。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd] [daɪd] ['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

who	became	a	drunkard	and	died	after	lingering	on	for	years	,
WHO	成为	一个	酒鬼	和	死亡	后	挥之不去的	在	为了	年	,

他酗酒成瘾，多年苟延残喘后死去。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

a	source	of	intense	shame	to	his	family	.
一个	来源	的	激烈的	耻辱	到	他的	家庭	.

这给他的家人带来了极大的耻辱。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [left] ['mʌðərləs] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

The	girls	were	left	motherless	at	an	early	age	.
这	女孩们	是	左边	无母	在	一个	早期的	年龄	.

这些女孩很小的时候就失去了母亲。

[fɔːr] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] - ['dɔtɝz] ,

Four	were	sent	to	a	boarding	school	for	clergymen's	daughters	,
四	是	发送	到	一个	登机	学校	为了	-	女儿们	,

四人被送往神职人员女儿寄宿学校。

[bʌt; bət] [tuː] [daɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [nu'trɪʃəs] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	two	died	from	exposure	and	lack	of	nutritious	food	,	and	the	others	,
但	二	死亡	从	接触	和	缺少	的	营养丰富的	食物	,	和	这	其他的	,

[stɑːrvd] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

starved	mentally	and	physically	,
饥饿	精神上	和	身体	,

但其中两人死于冻伤和缺乏营养食物，其余的人则因身心俱疲而死亡。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] .

returned	to	their	home	.
返回	到	他们的	家	.

返回家中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] ['ʃɑːrlət] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪnfəmi] [ɪn] [dʒeɪn] [er] .

This	was	the	school	that	Charlotte	held	up	to	infamy	in	Jane	Eyre	.
这	曾是	这	学校	那	夏洛特	握住	向上	到	骂名	在	简	艾尔	.

这就是夏洛蒂在《简·爱》中极力抨击的那所学校。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər] [left] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eɪdʒɪz] , [wɜːr; wər] ['eməli] ,

The	three	sisters	who	were	left	,	in	the	order	of	their	ages	,	were	Emily	,
这	三	姐妹	WHO	是	左边	,	在	这	命令	的	他们的	年龄	,	是	艾米丽	,

['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] [æn] .

Charlotte	and	Anne	.
夏洛特	和	安妮	.

剩下的三姐妹，按年龄排序，分别是艾米莉、夏洛特和安妮。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['brʌðər] , [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [driːm] [wɜːrld] .

They	,	with	their	brother	,	lived	in	a	kind	of	dream	world	.
他们	,	和	他们的	兄弟	,	居住地	在	一个	种类	的	梦	世界	.

他们和他们的兄弟一起生活在一个梦幻般的世界里。

['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['stɔːri] - ['telər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [-]

Charlotte	was	the	natural	story	-	teller	,	and	she	wove	[	69	]
夏洛特	曾是	这	自然的	故事	-	出纳员	,	和	她	编织	[	-	]

夏洛特天生就是个讲故事的人，她编织[69]

['endləs] [rəu'mænsiz][ɪn] [wɪtʃ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [hu:] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]

endless	romances	in	which	figured	the	great	men	of	history	who	were	her
无尽的	浪漫故事	在	哪个	想	这	伟大的	男人	的	历史	WHO	是	她

['hɪroʊz] .

heroes	.
英雄	.

无尽的浪漫故事中，她与历史上那些伟大的男英雄们相遇。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['meni] [wɪrd] ['jɔ:kʃə] ['ledʒəndz] .

She	also	told	over	and	over	many	weird	Yorkshire	legends	.
她	还	讲述	超过	和	超过	许多	诡异的	约克郡	传说	.

她还反复讲述许多离奇的约克郡传说。

[ði:z] ['tʃɪldrən] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mætər] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,

These	children	devoured	every	bit	of	printed	matter	that	came	to	the	parsonage	,
这些	孩子们	吞噬	每一个	少量	的	打印	事情	那	来了	到	这	牧师住宅	,

这些孩子如饥似渴地阅读着送到牧师住宅的每一份印刷品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['θɜ:rəli] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n][ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði]

and	they	were	as	thoroughly	informed	on	all	political	questions	as	the
和	他们	是	作为	彻底	知情的	在	全部	政治的	问题	作为	这

['ævərɪdʒ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

average	member	of	Parliament	.
平均的	成员	的	议会	.

他们对所有政治问题的了解程度与普通议员不相上下。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['nɔ:rm(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑ:lz] [ði:z] [prɪ'koʊʃəs]

At	an	age	when	normal	girls	were	playing	with	their	dolls	these	precocious
在	一个	年龄	什么时候	普通的	女孩们	是	玩耍	和	他们的	娃娃	这些	早熟

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] .

children	were	writing	poems	and	stories	.
孩子们	是	写作	诗歌	和	故事	.

在普通女孩玩娃娃的年纪，这些早熟的孩子就已经在写诗歌和故事了。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] [ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪð; wɪθ]

Their	father	developed	the	ways	of	a	recluse	and	never	took	his	meals	with
他们的	父亲	发达	这	方式	的	一个	隐士	和	绝不	采取	他的	餐	和

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

his	children	.
他的	孩子们	.

他们的父亲变得孤僻，从不和孩子们一起吃饭。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dri:m] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ði:z] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['nɔ:rm(ə)l]

Living	in	this	dream	world	of	their	own	,	these	children	could	not	understand	normal
活的	在	这	梦	世界	的	他们的	自己的	,	这些	孩子们	可以	不是	理解	普通的

['gɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

这些孩子生活在他们自己的梦境世界里，无法理解正常的女孩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['terəbli] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [skʊ:l] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv]

They	were	terribly	unhappy	at	school	and	came	near	to	death	of
他们	是	可怕	不开心	在	学校	和	来了	靠近	到	死亡	的

['hoʊmsɪknəs] .

homesickness	.
思乡之情	.

他们在学校非常不开心，几乎因想家而丧命。

['faɪnəli] ['eməli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðeɪ]

Finally	**Emily**	**and**	**Charlotte**	**found**	**a**	**congenial**	**school**	**and**	**in**	**a**	**few**	**years**	**they**
最后	艾米丽	和	夏洛特	成立	一个	相投	学校	和	在	一个	很少	年	他们

[bəuθ] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

both	**made**	**great**	**strides**	**in**	**education**	**.**
两个都	制成	伟大的	步幅	在	教育	.

最终，艾米丽和夏洛特找到了一所合适的学校，几年后，她们在学业上都取得了长足的进步。

['ʃɑːrlət] [traɪd] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['gʌvərnəs] ,

Charlotte	**tried**	**teaching**	**and**	**also**	**the**	**work**	**of**	**governess**	**,**
夏洛特	尝试	教学	和	还	这	工作	的	家庭教师	,

夏洛特尝试过教书，也做过家庭教师。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['gɜːrlz] - [skuːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

but	**finally**	**both**	**decided**	**to**	**open**	**a**	**girls**	**'**	**school**	**of**	**their**	**own**	**.**
但	最后	两个都	决定	到	打开	一个	女孩们	-	学校	的	他们的	自己的	.

但最终两人决定开办一所属于她们自己的女子学校。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [ɪn] [frentʃ] , ['eməli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]

To	**prepare**	**themselves**	**in**	**French**	**,**	**Emily**	**and**	**Charlotte**	**went**	**to**	**a**	**boarding**	**school**
到	准备	他们自己	在	法语	,	艾米丽	和	夏洛特	去	到	一个	登机	学校

[ɪn] ['brʌslz] .

in	**Brussels**	**.**
在	布鲁塞尔	.

为了学习法语，艾米莉和夏洛特去了布鲁塞尔的一所寄宿学校。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ʃɑːrləts] [laɪf] .

This	**was**	**the**	**turning**	**point**	**in**	**Charlotte's**	**life**	**.**
这	曾是	这	转弯	观点	在	夏洛特的	生活	.

这是夏洛特人生的转折点。

[ɪn'tensli] [æm'bɪʃəs] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] [ænd; ənd] [suːn] ['mæstərd] [frentʃ] [-]

Intensely	**ambitious**	**,**	**she**	**worked**	**like**	**a**	**galley**	**slave**	**and**	**soon**	**mastered**	**French**	**[**	**70**	**]**
强烈地	雄心勃勃	,	她	工作	喜欢	一个	厨房	奴隶	和	很快	精通	法语	[	-	]

她雄心勃勃，像奴隶一样辛勤劳作，很快就掌握了法语[70]。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

so	**that**	**she**	**wrote**	**it**	**with**	**ease**	**and**	**vigor**	**.**
所以	那	她	写道	它	和	舒适	和	活力	.

所以她写得轻松流畅，充满活力。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

There	**is**	**no**	**question**	**that**	**she**	**had**	**a**	**girlish**	**love**	**for**	**her**	**teacher**	**,**
那里	是	不	问题	那	她	有	一个	少女	爱	为了	她	老师	,

毫无疑问，她对老师怀有少女般的爱慕之情。

[æz; əz] ['pæʃənət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [briːf] ,

as	**passionate**	**as**	**it**	**was**	**brief**	**,**
作为	热情的	作为	它	曾是	简短的	,

虽然短暂，却充满激情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['brɔːdnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld]

and	**that**	**her**	**whole**	**outlook**	**was**	**broadened**	**by**	**this**	**experience**	**of**	**a**	**world**
和	那	她	所有的	前景	曾是	扩大	经过	这	经验	的	一个	世界

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] .

so	**unlike**	**the**	**only**	**one**	**that**	**she**	**had**	**known**	**.**
所以	与此不同	这	仅有的	一	那	她	有	已知	.

这次经历让她接触到一个与她以往所知的世界截然不同的世界，从而拓宽了她的整个视野。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃɑːrləts] [laɪf] [ɪz] [toʊld] ['bjuːtɪfli] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['gæskl] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

The	story	of	Charlotte's	life	is	told	beautifully	by	Mrs	.	Gaskell	,	the	well	-	known
这	故事	的	夏洛特的	生活	是	讲述	非常漂亮	经过	太太	.	加斯克尔	,	这	出色地	-	已知

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['krænfəd] .

author	of	Cranford	.
作者	的	克兰福德	.

著名小说《克兰福德》的作者盖斯凯尔夫人以优美的笔触讲述了夏洛特的一生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	one	of	the	finest	biographies	in	the	language	,	and	also	one	of	the
它	是	一	的	这	最好的	传记	在	这	语言	,	和	还	一	的	这

[moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

most	stimulating	.
最多	刺激性的	.

它是英语世界中最优秀的传记之一，也是最引人入胜的传记之一。

[ðə; ði] ['riːdər] [huː] ['fɑːloʊz] ['ʃɑːrləts] ['stɔːrmi] [juːθ] [ɪz] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læk]

The	reader	who	follows	Charlotte's	stormy	youth	is	made	ashamed	of	his	own	lack
这	读者	WHO	跟随	夏洛特的	暴风雨	青年	是	制成	羞愧	的	他的	自己的	缺少

[ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['taɪərləs] [wɜːrk] [ɪn] [self] - ['kʌltʃər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

of	application	when	he	reads	of	the	girl's	tireless	work	in	self	-	culture	in	the	face
的	应用	什么时候	他	阅读	的	这	女孩们	不知疲倦	工作	在	自己	-	文化	在	这	脸

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bɑːdɪli] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [greɪt] [ʌn'hæpinəs] .

of	much	bodily	weakness	and	great	unhappiness	.
的	很多	身体上的	弱点	和	伟大的	不快乐	.

读者跟随夏洛特坎坷的青春岁月，读到她面对身体虚弱和巨大不幸时，仍然孜孜不倦地进行自我修养，这让他为自己缺乏努力而感到羞愧。

[riːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['brʌslz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Read	of	her	experiences	in	Brussels	and	you	will	get	some	idea	of	the
读	的	她	经历	在	布鲁塞尔	和	你	将要	得到	一些	主意	的	这

[trə'mendəs] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪl] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəri] ['spɪrɪt]

tremendous	vitality	of	this	frail	girl	with	the	luminous	eyes	and	the	fiery	spirit
巨大的	活力	的	这	脆弱	女孩	和	这	发光的	眼睛	和	这	火热	精神

[ðæt] [noʊ] ['leɪbər] [kʊd; kəd] ['taɪər] .

that	no	labor	could	tire	.
那	不	劳动	可以	胎	.

阅读她在布鲁塞尔的经历，你就会对这位体弱多病、眼神明亮、精神饱满的女孩所展现出的巨大活力有所了解，任何劳动都无法让她疲惫。

['mɪsɪz] . ['gæskl] [hæz; həz] [drɔːn] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] ['ʃɑːrləts] ['letərz] ,

Mrs	.	Gaskell	has	drawn	largely	upon	Charlotte's	letters	,
太太	.	加斯克尔	有	绘制	很大程度上	之上	夏洛特的	信件	,

盖斯凯尔夫人主要参考了夏洛蒂的信件。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪkʃ(ə)n] .

which	are	as	vivid	and	full	of	character	as	any	of	her	fiction	.
哪个	是	作为	生动	和	满的	的	特点	作为	任何	的	她	小说	.

这些作品和她的小说一样生动鲜活，充满个性。

['dʒiːniəs] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;

Genius	flashes	from	them	;
天才	闪光灯	从	他们	;

他们身上闪现着天才的光芒；

[wʌn] [fiːlz] [drɔːn] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [reɪdʒd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

one	feels	drawn	very	close	to	this	woman	who	raged	against	her	physical	infirmities	,
一	感觉	绘制	非常	关闭	到	这	女士	WHO	愤怒	反对	她	身体的	弱点	,

人们不禁被这位勇敢对抗身体疾病的女性深深吸引。

[bʌt; bət][ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm] ['breɪvli] .

but	overcame	them	bravely	.
但	克服	他们	勇敢地	.

但他勇敢地克服了这些困难。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ɪn][wɜːrdz]

When	the	spirit	moved	her	she	poured	out	her	soul	to	her	friend	in	words
什么时候	这	精神	已搬	她	她	倾倒	出去	她	灵魂	到	她	朋友	在	字

[ðæt] [grɪp][ðə; ði] [hɑːrt] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] . [-]

that	grip	the	heart	after	all	these	years	.	[	71	]
那	紧握	这	心	后	全部	这些	年	.	[	-	]

当她受到感召时，她向朋友倾诉衷肠，这些话语在多年后依然令人动容。[71]

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [fel] [θruː] ,

The	boarding	-	school	project	fell	through	,
这	登机	-	学校	项目	跌倒	通过	,

寄宿学校项目失败了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd]

and	for	some	years	the	three	sisters	lived	at	home	and	devoted
和	为了	一些	年	这	三	姐妹	居住地	在	家	和	奉献

[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [wɜːrk] .

themselves	to	literary	work	.
他们自己	到	文学	工作	.

此后几年，三姐妹一直住在家里，专心从事文学创作。

[ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ] ['kʌrə] ,

The	first	fruits	of	their	pen	was	a	small	volume	of	poems	by	Currer	,
这	第一的	水果	的	他们的	笔	曾是	一个	小的	体积	的	诗歌	经过	电流	,

他们合作的第一批成果是柯勒的一本诗集。

['elɪs] [ænd; ənd]['æktən] [bel] , [ðə; ði] ['suːdnˌɪmz] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] , ['eməli] [ænd; ənd] [æn] .

Ellis	and	Acton	Bell	,	the	pseudonyms	of	Charlotte	,	Emily	and	Anne	.
埃利斯	和	阿克顿	钟	,	这	笔名	的	夏洛特	,	艾米丽	和	安妮	.

Ellis 和 Acton Bell 分别是 Charlotte、Emily 和 Anne 的笔名。

[ðɪs] [bʊk] [fel] ['præktɪkli] ['stɪlbɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

This	book	fell	practically	stillborn	from	the	press	,
这	书	跌倒	几乎	死胎	从	这	按	,

这本书从印刷厂出来几乎就胎死腹中了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

but	the	sisters	were	undaunted	and	each	began	a	novel	.
但	这	姐妹	是	无所畏惧	和	每个	开始	一个	小说	.

但姐妹俩并未气馁，各自开始创作小说。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [lækt] ['merɪt] .

Without	experience	of	life	it	is	not	strange	that	these	stories	lacked	merit	.
没有	经验	的	生活	它	是	不是	奇怪的	那	这些	故事	缺乏	优点	.

缺乏生活经验，这些故事缺乏价值也就不足为奇了。

['ʃɑːrlət] [druː] [hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌslz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Charlotte	drew	her	novel	from	her	Brussels	experience	and	called	it	The
夏洛特	画	她	小说	从	她	布鲁塞尔	经验	和	称为	它	这

[prə'fesər] .

Professor	.
教授	.

夏洛特以她在布鲁塞尔的经历为蓝本，创作了小说《教授》。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði][best] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ,

Though	it	was	far	the	best	,	it	was	rejected	,
尽管	它	曾是	远的	这	最好的	,	它	曾是	拒绝	,

虽然它是迄今为止最好的方案，却被拒绝了。

[bʌt; bət] ['ɛmɪliːz] ['wʌðɝɪŋ] [haɪts] [ænd; ənd] ['ænz] ['ægnəs] [greɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .

but	Emily's	Wuthering	Heights	and	Anne's	Agnes	Gray	were	published	.
但	艾米丽的	呼啸山庄	高度	和	安妮的	艾格尼丝	灰色的	是	已发布	.

但艾米莉的《呼啸山庄》和安妮的《艾格尼丝·格雷》都已出版。

['ɛmɪliːz] ['nɑːv(ə)l] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

Emily's	novel	revealed	a	powerful	but	ill	-	regulated	imagination	,	with
艾米丽的	小说	揭晓	一个	强大的	但	患病的	-	受监管	想像力	,	和

[siːnz] [ʌv; əv] ['splendɪd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːrs] ,

scenes	of	splendid	imaginative	force	,
场景	的	灿烂	富有想象力的	力量	,

艾米莉的小说展现了她强大但缺乏控制的想象力，其中不乏极富想象力的场景。

[jet] ['mɔːrbɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] [æz; əz][æn; ən]['oʊpiəm] [driːm] .

yet	morbid	and	unreal	as	an	opium	dream	.
然而	病态的	和	虚幻	作为	一个	鸦片	梦	.

然而，却又像鸦片梦一样病态和不真实。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [gʊd] ['noʊtɪsɪz] , [bʌt; bət] ['ænz] [wʌz; wəz][ˌmiːdi'oʊkər][ænd; ənd] [fel] [flæt] .

It	received	some	good	notices	,	but	Anne's	was	mediocre	and	fell	flat	.
它	已收到	一些	好的	通知	,	但	安妮的	曾是	平庸	和	跌倒	平坦的	.

它获得了一些好评，但安妮的表演平庸，反响平平。

['nʌθɪŋ] [dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] ,

Nothing	daunted	by	the	refusal	of	the	publishers	to	bring	out	her	first	book	,
没有什么	畏惧	经过	这	拒绝	的	这	出版商	到	带来	出去	她	第一的	书	,

尽管出版社拒绝出版她的第一本书，但她并没有气馁。

['ʃɑːrlət] [bɪ'gæn][dʒeɪn] [er] , ['lɑːrdʒli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] ,

Charlotte	began	Jane	Eyre	,	largely	autobiographical	in	the	early	chapters	,
夏洛特	开始	简	艾尔	,	很大程度上	自传体	在	这	早期的	章节	,

夏洛蒂开始创作《简·爱》，这部作品的前几章很大程度上带有自传性质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .

and	this	book	was	promptly	accepted	and	published	in	August	,	1847	.
和	这	书	曾是	及时	公认	和	已发布	在	八月	,	-	.

这本书很快被接受，并于 1847 年 8 月出版。

[dʒeɪn] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] .

Jane	Eyre	was	a	great	success	from	the	day	it	came	from	the	press	.
简	艾尔	曾是	一个	伟大的	成功	从	这	天	它	来了	从	这	按	.

《简·爱》自出版之日起就取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['nɑːv(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [-]

It	was	an	epoch	-	making	novel	because	it	dragged	into	the	[	72	]
它	曾是	一个	时代	-	制作	小说	因为	它	拖拽	进入	这	[	-	]

这是一部划时代的小说，因为它拖入了[72]

[fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd]

fierce	light	of	publicity	many	questions	which	the	English	public	of	that	day	had
凶猛的	光	的	宣传	许多	问题	哪个	这	英语	民众	的	那	天	有

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .

decided	to	leave	out	of	print	.
决定	到	离开	出去	的	打印	.

铺天盖地的媒体报道揭露了许多当时英国公众决定不予公开讨论的问题。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

To	us	of	today	it	contains	nothing	unusual	,
到	我们	的	今天	它	包含	没有什么	异常	,

对我们今天的人来说，它并没有什么特别之处。

[fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'mændz]

for	modern	women	writers	have	gone	far	beyond	Charlotte	Brontë	in	their	demands
为了	现代的	女性	作家	有	已消失	远的	超过	夏洛特	勃朗特	在	他们的	需求

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['meni] [strɪkt] ['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz] .

for	freedom	from	many	strict	social	conventions	.
为了	自由	从	许多	严格的	社会的	惯例	.

现代女作家在要求摆脱许多严格的社会习俗方面，远远超越了夏洛蒂·勃朗特。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk] ['væljuəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [glɪmps] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][rɪ'voʊlt]

What	makes	the	book	valuable	is	the	glimpse	which	it	gives	of	the	wild	revolt
什么	制作	这	书	有价值的	是	这	一瞥	哪个	它	给予	的	这	荒野	反叛

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] [ə'genst] [ðə; ði]['koʊldnəs] ,

of	a	passionate	nature	against	the	coldness	,
的	一个	热情的	自然	反对	这	寒冷	,

这本书的价值在于它展现了热情奔放的天性对冷漠的强烈反抗。

[ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ʃæmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

the	hypocrisy	and	the	many	shams	of	the	social	life	of	England	in	the	middle
这	虚伪	和	这	许多	骗局	的	这	社会的	生活	的	英格兰	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

of	the	last	century	.
的	这	最后的	世纪	.

上世纪中叶英国社会生活中的虚伪和诸多骗局。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['noʊtwɜːrði] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'tens] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	novel	is	also	noteworthy	for	its	intense	picture	of	the	sufferings	of	a
这	小说	是	还	值得注意	为了	它是	激烈的	图片	的	这	苦难	的	一个

['loʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

这部小说也因其对孤独者所遭受苦难的深刻描绘而引人注目。

[ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [gɜːrl] , [huː] [felt] [ɪn][hɜːr'self][ðə; ði] ['stəːriŋz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [huː] ['hʌŋgərd]

unappreciated	girl	,	who	felt	in	herself	the	stirrings	of	genius	and	who	hungered
未被赏识	女孩	,	WHO	毛毡	在	她自己	这	搅拌	的	天才	和	WHO	饥饿

[ænd; ənd] [θəːstid] [fɔːr; fər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	thirsted	for	appreciation	.
和	口渴	为了	欣赏	.

一个不被赏识的女孩，她感到自己拥有天才的潜质，渴望得到认可。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['loʊˌwʊd] , [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊənz] [brɪdʒ] [skuːl] ,

The	terrible	pictures	of	Lowood	,	the	fiction	name	of	the	Cowan's	Bridge	School	,
这	糟糕的	图片	的	洛伍德	,	这	小说	姓名	的	这	考恩的	桥	学校	,

洛伍德（考恩桥学校的虚构名称）的可怕照片

[wer] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [kən'træktɪd] [ðer; ðər]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] , [ɑːr; ər] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪn]

where	her	two	sisters	contracted	their	fatal	illness	,	are	stamped	upon	the	brain
在哪里	她	二	姐妹	合同	他们的	致命的	疾病	,	是	盖章	之上	这	脑

[ʌv; əv] ['evri] ['riːdər] ,

of	every	reader	,
的	每一个	读者	,

她的两个姐姐在哪里染上致命疾病，这件事深深地印在了每个读者的脑海中。

[æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

as	are	those	of	the	humiliations	of	the	governess	.
作为	是	那些	的	这	羞辱	的	这	家庭教师	.

就像女家庭教师遭受的羞辱一样。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

The	style	of	this	book	was	a	revelation	in	that	period	of	formal	writing	.
这	风格	的	这	书	曾是	一个	启示	在	那	时期	的	正式的	写作	.

在那个时期的正式写作中，这本书的风格令人耳目一新。

[laɪk] ['stiːvnsn] , [ˈʃɑːrlət] [ˈbɹɑn.ti] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] [wɜːrks]

Like	Stevenson	,	Charlotte	Brontë	wrought	with	words	as	a	great	artist	works
喜欢	史蒂文森	,	夏洛特	勃朗特	锻	和	字	作为	一个	伟大的	艺术家	作品

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlɚz] ,

with	his	colors	,
和	他的	颜色	,

就像史蒂文森一样，夏洛蒂·勃朗特运用文字如同伟大的艺术家运用色彩一般。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɪn] [dʒeɪn] [er] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [səˈpɑːst] .

and	many	of	her	descriptions	in	Jane	Eyre	have	never	been	surpassed	.
和	许多	的	她	描述	在	简	艾尔	有	绝不	到过	超越	.

她在《简·爱》中的许多描写至今无人能及。

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbruːdɪŋ] [-]

Hers	was	that	brooding	[	73	]
她的	曾是	那	沉思	[	-	]

她有一种忧郁的气质[73]

[ˈkeltɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wen] [ˈgɪv(ə)n] [fʊl] [pleɪ] ,

Celtic	imagination	which	,	when	given	full	play	,
凯尔特人	想像力	哪个	,	什么时候	给定	满的	玩	,

凯尔特人的想象力，一旦得到充分发挥，

[teɪks] [ðə; ði] [ˈriːdər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv]

takes	the	reader	by	the	hand	and	shows	him	the	heights	and	depths	of
需要	这	读者	经过	这	手	和	演出	他	这	高度	和	深度	的

[ˈhjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .

human	love	and	suffering	.
人类	爱	和	痛苦	.

它牵着读者的手，向他展示了人类爱与苦难的高峰与低谷。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgæskl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈrɪtʃmənd] ,

Mrs	.	Gaskell	From	the	Portrait	by	George	Richmond	,
太太	.	加斯克尔	从	这	肖像	经过	乔治	里士满	,

盖斯凯尔夫人，出自乔治·里士满的画作

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [ˈmɪsɪz] . [ˈgæskəlz] " [laɪf] [ʌv; əv] [ˈbɹɑn.ti] " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [baɪˈɑːgrəfiːz] [ɪn] [ðə; ði]

R	.	A	.	Mrs	.	Gaskell's	"	Life	of	Brontë	"	is	one	of	the	Finest	Biographies	in	the
拉	.	一个	.	太太	.	盖斯凯尔的	"	生活	的	勃朗特	"	是	一	的	这	最好的	传记	在	这

[ˈlæŋgwɪdʒ]

Language
语言

盖斯凯尔夫人所著的《勃朗特传》是英语世界最优秀的传记之一。

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [er] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn]

The	success	of	Jane	Eyre	opened	wide	the	doors	of	London	to	the	unknown
这	成功	的	简	艾尔	打开	宽的	这	门	的	伦敦	到	这	未知

[ˈɔːθər] .

author	.
作者	.

《简·爱》的成功为这位名不见经传的作家打开了伦敦的大门。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] [aɪˈdentəti] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ,

For	a	time	her	identity	was	hidden	,
为了	一个	时间	她	身份	曾是	隐	,

她的身份曾一度被隐藏。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]

but	when	it	was	revealed	she	was	induced	to	go	up	to	London	and
但	什么时候	它	曾是	揭晓	她	曾是	诱导	到	去	向上	到	伦敦	和

[siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

see	the	great	world	.
看	这	伟大的	世界	.

但当真相大白后，她被劝说前往伦敦，看看外面的世界。

['θækəri] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðɪs]

Thackeray	was	especially	kind	to	her	,	but	his	efforts	to	entertain	this
萨克雷	曾是	尤其	种类	到	她	,	但	他的	努力	到	招待	这

['jɔːkʃə] ['reklu:s] [wɜːr; wər] ['dɪzməl] ['feɪljɚz] .

Yorkshire	recluse	were	dismal	failures	.
约克郡	隐士	是	惨淡	失败	.

萨克雷对她格外友善，但他试图逗乐这位约克郡隐士的努力却以惨败告终。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ,

Nothing	is	more	amusing	than	his	daughter's	story	of	the	great	novelist	,
没有什么	是	更多的	有趣	比	他的	女儿的	故事	的	这	伟大的	小说家	,

没有什么比他女儿讲述的那位伟大小说家的故事更有趣的了。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['sevrəl] [sə'lebrətiz] [tuː; tə]

slipping	out	of	the	house	one	night	,	when	he	had	asked	several	celebrities	to
滑倒	出去	的	这	房子	一	夜晚	,	什么时候	他	有	问	一些	名人	到

[miːt] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] .

meet	Charlotte	Brontë	.
见面	夏洛特	勃朗特	.

一天晚上，他偷偷溜出家门，当时他已经邀请了几位名人与夏洛蒂·勃朗特见面。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fi'æskoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

The	party	was	a	terrible	fiasco	,	and	so	he	escaped	,
这	派对	曾是	一个	糟糕的	惨败	,	和	所以	他	逃脱	,

那次聚会彻底失败了，所以他逃走了。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz]

putting	his	finger	to	his	lips	as	he	opened	the	front	door	to	warn	his
推杆	他的	手指	到	他的	嘴唇	作为	他	打开	这	正面	门	到	警告	他的

['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

daughter	that	she	must	not	reveal	his	flight	.
女儿	那	她	必须	不是	揭示	他的	航班	.

他打开前门，把手指放在嘴唇上，警告女儿不要泄露他的航班信息。

['ʃɑːrləts] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] .

Charlotte's	correspondence	with	her	publisher	is	also	full	of	pathos	.
夏洛特的	一致	和	她	出版商	是	还	满的	的	感伤	.

夏洛特与出版商的通信也充满了感伤。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['kiːnli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ə'luːfnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

It	shows	how	keenly	she	felt	her	aloofness	from	the	world	,	which	she	could
它	演出	如何	敏锐地	她	毛毡	她	冷漠	从	这	世界	,	哪个	她	可以

[nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .

not	overcome	.
不是	克服	.

这表明她对与世界的疏离感有多么强烈，而她又无法克服这种疏离感。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [vɪ'lɛt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃɑːrləts] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌslz]

The	story	of	Villette	is	the	real	story	of	Charlotte's	experiences	in	a	Brussels
这	故事	的	维莱特	是	这	真实的	故事	的	夏洛特的	经历	在	一个	布鲁塞尔

['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

boarding	school	,
登机	学校	,

《维莱特》讲述的是夏洛特在布鲁塞尔寄宿学校的真实经历。

[wer] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]['teɪstɪd][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒiːniəs][fɜːrst] [faʊnd]
where she first tasted the delights of literary study and her genius first found
在哪里 她 第一的 尝过 这 美味 的 文学 学习 和 她 天才 第一的 成立
['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
adequate expression .
足够的 表达 .

在那里，她第一次品尝到了文学研究的乐趣，她的才华也第一次得到了充分的展现。

[ðə; ði] [-]
The [74]
这 [-]

[74]

[ə'rɪdʒən(ə)l][dræft][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [prə'fesər] .
original draft of this novel was called The Professor .
原来的 草稿 的 这 小说 曾是 称为 这 教授 .

这部小说的原稿名为《教授》。

['ʃɑːrlət] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [gʊd] [mə'tɪriəl] .
Charlotte knew that it contained good material .
夏洛特 知道 那 它 包含 好的 材料 .

夏洛特知道里面有很好的素材。

[soʊ] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
So , after the death of her sisters , she took up the subject ,
所以 , 后 这 死亡 的 她 姐妹 , 她 采取 向上 这 主题 ,

所以，在她姐姐们去世后，她开始研究这个课题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [mə'tʃʊr] ['paʊər] [prə'duːst] [vɪ'lɛt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɑːvəlz] [strʌk]
and with all her mature power produced Villette — one of those novels struck
和 和 全部 她 成熟 力量 生产 维莱特 — 一 的 那些 小说 击
[ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] ,
off at a white heat ,
离开 在 一个 白色的 热 ,

她以成熟的笔力创作了《维莱特》——一部笔耕不辍、激情澎湃的小说。

[laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['sændz] [ˌɪndi'ænə][ɔːr]['bɔːlˌzæks] - .
like George Sand's Indiana or Balzac's Seraphita .
喜欢 乔治 沙子的 印第安纳州 或者 巴尔扎克的 - .

就像乔治·桑笔下的印第安娜或者巴尔扎克笔下的塞拉菲塔一样。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ,
The story is largely autobiographical ,
这 故事 是 很大程度上 自传体 ,

这个故事很大程度上是自传性质的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] ['ʃɑːrləts] [laɪf] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['roʊmæns] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪr]
but the episodes of Charlotte's life are touched with romance when they appear
但 这 剧集 的 夏洛特的 生活 是 感动 和 浪漫 什么时候 他们 出现
[æz; əz][ðə; ði] [iks'piərɪənsiz] [ʌv; əv] ['luːsi] [snoʊ] ,
as the experiences of Lucy Snow ,
作为 这 经历 的 露西 雪 ,

但当夏洛特的人生经历以露西·斯诺的经历出现时，这些经历就带有了浪漫色彩。

[ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [skuːl] , [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['eɪliən] ['neɪtʃɚz]
the forlorn English girl in the Continental school , among people of alien natures
这 绝望 英语 女孩 在 这 大陆 学校 , 之中 人们 的 外星人 自然
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [spiːtʃ] .
and strange speech .
和 奇怪的 演讲 .

孤独的英国女孩来到欧洲大陆的学校，周围都是性格迥异、说着奇怪语言的人。

[ɪn] ['ʃɜːrli] , ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [rɪ'viːld] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]
In Shirley , Charlotte Brontë revealed much genuine humor in the malicious portraits of
在 雪莉 , 夏洛特 勃朗特 揭晓 很多 真的 幽默 在 这 恶意 肖像 的
[ðə; ði] [θriː] ['kjʊrət] ,
the three curates ,
这 三 策展人 ,

在《雪莉》中，夏洛蒂·勃朗特通过对三个牧师的刻画，展现了许多真挚的幽默感。

[huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm]['riːəl] [laɪf] .
who were drawn from real life .
WHO 是 绘制 从 真实的 生活 .

这些角色都取材于现实生活。

[ɪn][fækt] , [θruːˈaʊt] [hɜːr; hər] [bʊks] [wʌn] [wɪl] [faɪnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ['skɛtʃt]
In fact , throughout her books one will find most of the characters sketched
在 事实 , 自始至终 她 图书 一 将要 寻找 最多 的 这 人物 草图
[frʌm; frəm]['riːəl] ['piːp(ə)l] .
from real people .
从 真实的 人们 .

事实上，在她的书中，你会发现大多数人物都是以真人为原型创作的。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ɪf] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hiː; hi][kæn; kən] [treɪs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]
if one reads the story of her life he can trace her from her return
如果 一 阅读 这 故事 的 她 生活 他 能 痕迹 她 从 她 返回
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][laɪf] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['kruːəl] ['jɪrz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][end] .
from her Continental life down through the cruel years almost to the end .
从 她 大陆 生活 向下 通过 这 残忍的 年 几乎 到 这 结尾 .

如果读过她的生平故事，就能追溯她从欧洲大陆返回家乡，一路走过残酷岁月，直至生命的尽头。

[bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gluːmi] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['brʌslz] ['oʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]
Back she came to her gloomy home from Brussels only to watch in succession
后退 她 来了 到 她 阴沉 家 从 布鲁塞尔 仅有的 到 手表 在 演替
[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] .
the lingering death of her brother and her two sisters .
这 挥之不去的 死亡 的 她 兄弟 和 她 二 姐妹 .

她从布鲁塞尔回到阴郁的家中，却眼睁睁地看着哥哥和两个姐姐相继离世。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sɪstər] , [tuː] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [deθ] ,
Think of these three sisters , two marked for sure and early death ,
思考 的 这些 三 姐妹 , 二 标记 为了 当然 和 早期的 死亡 ,

想想这三姐妹，其中两个注定早逝。

['leɪbərɪŋ] [æt; ət] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
laboring at literary work every day with the [75]
劳动 在 文学 工作 每一个 天 和 这 [-]

每天辛勤从事文学创作[75]

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [fjuː] [men] .
passion and intensity that come to few men .
热情 和 强度 那 来 到 很少 男人 .

鲜少有男人拥有的激情和热情。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['eməli] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,
Think of Emily , the eldest ,
思考 的 艾米丽 , 这 长子 ,

想想艾米丽，她是家里的老大，

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [praɪd] [rɪ'fju:zɪŋ] [help] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sti:p] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [hoʊm]

with	fierce	pride	refusing	help	to	climb	the	steep	stairway	of	the	parsonage	home
和	凶猛的	自豪	拒绝	帮助	到	爬	这	陡	楼梯	的	这	牧师住宅	家

[wen] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [spent] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['rækɪŋ] [kɔ:f] [strʌk] [koʊld] [ɑ:n]

when	her	strength	was	almost	spent	and	her	racking	cough	struck	cold	on
什么时候	她	力量	曾是	几乎	花费	和	她	货架	咳嗽	击	寒冷的	在

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

the	hearts	of	her	sisters	.
这	心	的	她	姐妹	.

她强忍着悲痛，拒绝帮助，独自爬上了牧师住宅陡峭的楼梯。当时她几乎筋疲力尽，剧烈的咳嗽声让她的姐妹们感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['terəb(ə)l] [gri:f] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli]

And	think	of	Charlotte	in	her	terrible	grief	turning	to	fiction	as	the	only
和	思考	的	夏洛特	在	她	糟糕的	悲伤	转弯	到	小说	作为	这	仅有的

['ri:sɔ:rs] [frʌm; frəm] [ʌn'berəb(ə)l] [woʊ] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

resource	from	unbearable	woe	and	loneliness	.
资源	从	难以忍受	悲哀	和	孤独	.

想想夏洛特在极度悲痛中，将小说作为摆脱难以忍受的悲伤和孤独的唯一途径。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

It	is	one	of	the	great	tragedies	of	literature	,
它	是	一	的	这	伟大的	悲剧	的	文学	,

这是文学史上的一大悲剧。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dʒi:niəs] . [-]

but	out	of	it	came	the	flowering	of	a	brilliant	genius	.	[	76	]
但	出去	的	它	来了	这	开花	的	一个	杰出的	天才	.	[	-	]

但正是在这段时期，孕育了一位杰出的天才。[76]

[dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tu:] [greɪt] ['nɑ:vəlz]

George	Eliot	And	Her	Two	Great	Novels
乔治	艾略特	和	她	二	伟大的	小说

乔治·艾略特和她的两部伟大小说

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

" ['ædəm] [bi:d] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɑ:s] " — [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪn]

"	Adam	Bede	"	and	"	The	Mill	on	the	Floss	"	—	Her	Early	Stories	Are	Rich	In
"	亚当	贝德	"	和	"	这	磨	在	这	牙线	"	—	她	早期的	故事	是	富有的	在

['kærəktər] [sketʃiz] ,

Character	Sketches	,
特点	草图	,

《亚当·比德》和《弗洛斯河上的磨坊》——她早期的故事充满了人物素描，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['peɪθɑ:s] [ænd; ənd] ['hju:mər] .

With	Much	Pathos	and	Humor	.
和	很多	感伤	和	幽默	.

充满悲情与幽默。

[dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑ:vəlɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [hɜ:r'self] .

George	Eliot	is	a	novelist	in	a	class	by	herself	.
乔治	艾略特	是	一个	小说家	在	一个	班级	经过	她自己	.

乔治·艾略特是一位独树一帜的小说家。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['stɔ:ri] - ['telər] ,

She	never	impressed	me	as	a	natural	story	-	teller	,
她	绝不	印象深刻	我	作为	一个	自然的	故事	-	出纳员	,

她给我的印象一直不是个天生的讲故事高手。

[seɪv] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ['hæpi] ['gɜ:rlhʊd] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]

save	when	she	lived	over	again	that	happy	girlhood	which	served	to	relieve	the
节省	什么时候	她	居住地	超过	再次	那	快乐的	少女时代	哪个	服务	到	缓解	这

['sædnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mə'tʃʊr] [laɪf] .

sadness	of	her	mature	life	.
悲伤	的	她	成熟	生活	.

只有当她重温那段快乐的少女时代时，才能缓解她成年生活中的悲伤。

[ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv]['ædəm] [bi:d] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɑ:s] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [tel]

In	parts	of	Adam	Bede	and	throughout	The	Mill	on	the	Floss	she	seems	to	tell
在	部分	的	亚当	贝德	和	自始至终	这	磨	在	这	牙线	她	似乎	到	告诉

[hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

her	stories	as	though	she	really	enjoyed	the	work	.
她	故事	作为	尽管	她	真的	享受	这	工作	.

在《亚当·比德》的部分章节和《弗洛斯河上的磨坊》中，她似乎在讲述她的故事，就好像她真的很享受创作的过程一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɜ:rlhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔrikʃiə] ['kʌntri] ,

All	the	scenes	of	her	beautiful	girlhood	in	the	pleasant	Warwickshire	country	,
全部	这	场景	的	她	美丽的	少女时代	在	这	令人愉快的	沃里克郡	国家	,

她美丽的少女时代在风景宜人的沃里克郡乡村的所有场景，

[wen] [ʃi:; ʃi] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [swi:t] - ['sentɪd] [leɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌvli]

when	she	drove	through	the	pleasant	sweet	-	scented	lanes	and	enjoyed	the	lovely
什么时候	她	驾驶	通过	这	令人愉快的	甜的	-	香味	车道	和	享受	这	迷人的

[vju:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊks] — [ði:z] [ʃi:; ʃi] [dwelt] [ə'pɑ:n] ,

views	that	she	has	made	immortal	in	her	books	—	these	she	dwelt	upon	,
浏览	那	她	有	制成	不朽	在	她	图书	—	这些	她	居住	之上	,

当她驾车穿过芬芳宜人的小路，欣赏着她在书中不朽描绘的美丽景色时——她常常沉浸在这些美景之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [ri'di:md] [ðə; ði] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər]

and	with	the	touch	of	poetry	that	redeemed	the	austerity	of	her	nature
和	和	这	触碰	的	诗	那	已赎回	这	紧缩政策	的	她	自然

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

she	makes	them	live	again	,
她	制作	他们	居住	再次	,

她用诗意的笔触，冲淡了她性格中的冷峻，使人物重获新生。

['i:v(ə)n] [-]

even	[	77	]
甚至	[	-	]

甚至[77]

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][æn; ən]['eɪliən][lænd] .

for	us	in	an	alien	land	.
为了	我们	在	一个	外星人	土地	.

对我们这些身处异乡的人来说。

[soʊ] , [tu:] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rʌstɪks] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][hɜ:r; hər]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['deθləs] [fɔ:rs]

the	English	rustics	live	for	us	in	her	pages	with	the	same	deathless	force
这	英语	乡村	居住	为了	我们	在	她	页面	和	这	相同的	永生	力量

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ɪn] ['hɑ:rdi:z] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv] ['wesɪks] [laɪf] .

as	the	villagers	in	Hardy's	novels	of	Wessex	life	.
作为	这	村民们	在	哈迪的	小说	的	威塞克斯	生活	.

在她的笔下，英国乡村居民如同哈代笔下威塞克斯生活的小说中的村民一样，以不朽的力量鲜活地活在我们心中。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['hɑːrdi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv]

And	George	Eliot	and	Thomas	Hardy	are	the	two	English	writers	who	have
和	乔治	艾略特	和	托马斯	哈迪	是	这	二	英语	作家	WHO	有

[meɪd] [ðiːz] ['vɪlɪdʒɚz] ,

made	these	villagers	,
制成	这些	村民们	,

乔治·艾略特和托马斯·哈代是两位塑造了这些村民形象的英国作家。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] ['daɪəlekt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪnsələr] ['predʒudisiz] ,

with	their	peculiar	dialect	and	their	insular	prejudices	,
和	他们的	奇特	方言	和	他们的	岛屿	偏见	,

他们有着独特的方言和狭隘的偏见，

[sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['kɔːrəs] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['kærəktərz] .

serve	the	purpose	of	the	Greek	chorus	in	warning	the	reader	of	the	fate	that	hangs	over	their	characters	.
服务	这	目的	的	这	希腊语	合唱	在	警告	这	读者	的	这	命运	那	悬挂	超过	他们的	人物	.

起到希腊合唱队的作用，警告读者他们所扮演的角色即将面临的命运。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [ɪn] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [baɪ] ['mɪstər] . [pɔːl] ['rɑːdʒən] — [drɔːn] [baɪ] ['mɪstər] .

George	Eliot	in	1864	From	the	Etching	by	Mr	.	Paul	Rajon	—	Drawn	by	Mr	.
乔治	艾略特	在	-	从	这	蚀刻	经过	先生	.	保罗	拉琼	—	绘制	经过	先生	.

['fredrɪk] ['bɜːrtn] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] [laɪf] ,

Frederick	Burton	—	From	the	Frontispiece	to	the	First	Edition	of	"	George	Eliot's	Life	,
弗雷德里克	伯顿	—	从	这	卷首插图	到	这	第一的	版	的	"	乔治	艾略特的	生活	,

1864 年的乔治·艾略特，出自保罗·拉琼先生的蚀刻版画——弗雷德里克·伯顿先生绘制——选自《乔治·艾略特传》第一版的卷首插图。

" [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [krɔːs]

"	by	Her	Husband	,	J	.	W	.	Cross
"	经过	她	丈夫	,	J	.	W	.	叉

——她的丈夫，JW Cross

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] , [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['skɑːlərʃɪp] .

Of	all	English	novelists	,	George	Eliot	was	probably	the	best	equipped	in	minute	and	accurate	scholarship	.
的	全部	英语	小说家	,	乔治	艾略特	曾是	大概	这	最好的	配备	在	分钟	和	准确的	奖学金	.

在所有英国小说家中，乔治·艾略特可能是学术造诣最深厚、最严谨的一位。

[treɪnd] [æz; əz] [fjuː] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ɑːr; ər] [treɪnd] ,

Trained	as	few	college	graduates	are	trained	,
受过训练	作为	很少	大学	毕业生	是	受过训练	,

接受过专业训练的大学毕业生寥寥无几，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

she	was	impelled	for	several	years	to	take	up	the	study	of	German
她	曾是	被迫	为了	一些	年	到	拿	向上	这	学习	的	德语

[ˌmetə'fɪzɪks] .

metaphysics	.
形而上学	.

她被迫花了数年时间研究德国形而上学。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [laɪk][hɜːr; hər] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['mæskjəlɪn] [ɪn][ɪts] [streŋθ] ,

Her	mind	,	like	her	face	,	was	masculine	in	its	strength	,
她	头脑	,	喜欢	她	脸	,	曾是	男性	在	它是	力量	,

她的思想和她的面容一样，都带有男性般的坚毅。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [frʌm; frəm] [pər'sɪstənt] [ɪl] - [helθ] ,

and	though	she	suffered	in	her	youth	from	persistent	ill	-	health	,
和	尽管	她	遭受	在	她	青年	从	执着的	患病的	-	健康	,

尽管她年轻时饱受疾病折磨，

[ʃiː; ʃi] ['kɔŋkəd] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ɑːrdər][æt; ət][ɔːl]

she	conquered	this	in	her	maturity	and	wrought	with	passionate	ardor	at	all
她	征服	这	在	她	到期	和	锻	和	热情的	热情	在	全部

[hɜːr; hər] ['lɪtəreri] ['tæsks] .

her	literary	tasks	.
她	文学	任务	.

她在成熟后克服了这一点，并在所有文学创作中都倾注了满腔热情。

[soʊ] [kiːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛndz][baɪ] [ˌʌn'duː]

So	keen	was	her	conscience	that	she	often	defeated	her	own	ends	by	undue
所以	敏锐的	曾是	她	良心	那	她	经常	战败	她	自己的	结束	经过	过度

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

她良心太过敏锐，以至于常常因为过度劳累而适得其反。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rə'məjlə] , [huːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [swɔmps] [ðə; ði]['stɔːri] .

as	in	the	preparation	for	Romola	,	whose	historical	background	swamps	the	story	.
作为	在	这	准备	为了	罗莫拉	,	谁	历史	背景	沼泽	这	故事	.

例如在准备《罗莫拉》时，其历史背景掩盖了故事本身。

[ə'bʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn] [mə'rælәti] .

Above	all	she	was	a	preacher	of	a	stern	morality	.
多于	全部	她	曾是	一个	牧师	的	一个	船尾	道德	.

她首先是一位严苛道德观的宣扬者。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [ðæt] ['selfɪʃnəs] , [laɪk] [sɪn] , [kə'rəudz] [ðə; ði] [best] ['neɪtʃər] ,

She	laid	down	the	moral	law	that	selfishness	,	like	sin	,	corrodes	the	best	nature	,
她	铺设	向下	这	道德	法律	那	自私	,	喜欢	罪	,	腐蚀	这	最好的	自然	,

她阐明了道德法则：自私如同罪恶，会腐蚀人性中最美好的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['hæpinəs] [laɪz] [-]

and	that	the	only	happiness	lies	[	78	]
和	那	这	仅有的	幸福	谎言	[	-	]

而唯一的幸福在于[78]

[ɪn] ['æbsəluːt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

in	absolute	forgetfulness	of	self	and	in	working	to	make	others	happy	.
在	绝对	健忘	的	自己	和	在	在职的	到	制作	其他的	快乐的	.

完全忘却自我，努力让别人快乐。

[ðʌs] [ɔːl][hɜːr; hər] [bʊks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['səːmənz] [ɑːn][laɪf] ,

Thus	all	her	books	are	full	of	little	sermons	on	life	,
因此	全部	她	图书	是	满的	的	小的	布道	在	生活	,

因此，她的所有书籍都充满了关于人生的小小说教。

[priːtʃt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n]

preached	with	so	much	force	that	they	cannot	fail	to	make	a	profound	impression
布道	和	所以	很多	力量	那	他们	不能	失败	到	制作	一个	深刻的	印象

['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kerləs] ['riːdər] .

even	upon	the	careless	reader	.
甚至	之上	这	粗心	读者	.

他们的布道如此铿锵有力，即使是粗心的读者也会印象深刻。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [ˌɪm'prɛsɪz] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['wʊmən] ,

George	Eliot	impresses	one	as	a	very	sad	woman	,
乔治	艾略特	令人印象深刻	一	作为	一个	非常	伤心	女士	,

乔治·艾略特给人的印象是一位非常悲伤的女性。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] [lɔːst] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] ,

with	an	eager	desire	to	recapture	the	lost	religious	faith	of	her	happy	,
和	一个	渴望的	欲望	到	夺回	这	丢失的	宗教	信仰	的	她	快乐的	,

她渴望重拾她幸福生活中失去的宗教信仰，

[ʌn'kwestʃənɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt]

unquestioning	childhood	and	a	still	more	passionate	desire	to	believe	in	that
不加质疑	童年	和	一个	仍然	更多的	热情的	欲望	到	相信	在	那

[ˌɪmɔːr'tæləti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][koʊld][æg'nɑːstɪk] [kriːd] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] .

immortality	which	her	cold	agnostic	creed	rejected	as	illogical	.
不朽	哪个	她	寒冷的	不可知论者	信条	拒绝	作为	不合逻辑	.

她从小就对永生毫无怀疑，但她冷漠的不可知论信条却认为永生是不合逻辑的，因此她更加渴望相信永生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] , [ðɪs] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [les] -

It	was	pitiful	,	this	strong	-	minded	woman	reaching	out	for	the	things	that	less	-
它	曾是	可怜	,	这	强的	-	有思想	女士	到达	出去	为了	这	事物	那	较少的	-

[ɪn'daʊd] ['wɪmɪn] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

endowed	women	accept	without	question	.
捐赠	女性	接受	没有	问题	.

令人惋惜的是，这位意志坚强的女性竟然去追求那些条件不如自己的女性毫不犹豫接受的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiːn] ['mɔːrəl] [sens] ,

It	was	even	more	pitiful	to	see	her	,	with	her	keen	moral	sense	,
它	曾是	甚至	更多的	可怜	到	看	她	,	和	她	敏锐的	道德	感觉	,

看到她那敏锐的道德感，更让人感到惋惜。

['vaɪəleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [laɪf]

violate	all	the	conventions	of	English	law	and	society	in	order	to	take	up	life
违反	全部	这	惯例	的	英语	法律	和	社会	在	命令	到	拿	向上	生活

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv]

with	the	man	who	stimulated	her	mind	and	actually	made	her	one	of
和	这	男人	WHO	刺激	她	头脑	和	实际上	制成	她	一	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] .

the	greatest	of	English	novelists	.
这	最	的	英语	小说家	.

为了与激发她才华、使她成为英国最伟大的小说家之一的男人共度余生，她违反了英国法律和社会的所有习俗。

[left] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ['evər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr'self] ,

Left	alone	,	it	is	very	doubtful	whether	George	Eliot	ever	would	have	found	herself	,
左边	独自的	,	它	是	非常	疑	无论	乔治	艾略特	曾经	会	有	成立	她自己	,

如果放任不管，乔治·艾略特是否能找到自我，非常值得怀疑。

['evər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðæt] [maɪn] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt]

ever	would	have	developed	that	mine	of	reminiscence	which	produced	those	perfect
曾经	会	有	发达	那	矿	的	怀旧	哪个	生产	那些	完美的

['ɜːrli] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] .

early	stories	of	English	country	life	.
早期的	故事	的	英语	国家	生活	.

否则，就不会有那么多回忆的宝库，从而创作出那些完美的早期英国乡村生活故事。

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['henri] ['luː(ː)is] , [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːz] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʃiː; ʃi]

To	George	Henry	Lewes	,	the	man	for	whose	love	and	companionship	she
到	乔治	亨利	刘易斯	,	这	男人	为了	谁	爱	和	友谊	她

[ɪn'kɜːrd] ['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm] ,

incurred	social	ostracism	,
已发生	社会的	排斥	,

她为了爱和陪伴而遭受社会排斥，献给了乔治·亨利·刘易斯。

['riːdɚz] [ɪn][ɔːl] [-]

readers	in	all	[	79	]
读者	在	全部	[	-	]

所有读者[79]

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

English	-	speaking	countries	owe	a	great	debt	of	gratitude	,
英语	-	请讲	国家	欠	一个	伟大的	债务	的	感激	,

英语国家对此深表感激。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['stɪmjələs] [ænd; ənd]

for	it	was	his	wise	counsel	and	his	constant	stimulus	and
为了	它	曾是	他的	明智的	法律顾问	和	他的	持续的	刺激	和

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [faɪn] ['nɑːvəlz] [ɪn'sted]

encouragement	which	resulted	in	making	George	Eliot	a	writer	of	fine	novels	instead
鼓励	哪个	结果	在	制作	乔治	艾略特	一个	作家	的	美好的	小说	反而

[ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪɪst] [ɑːn]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] .

of	an	essayist	on	ethical	and	religious	subjects	.
的	一个	散文家	在	伦理道德	和	宗教	主题	.

正是他的明智建议、不断的激励和鼓励，才使得乔治·艾略特成为了一位优秀的小说家，而不是一位探讨伦理和宗教主题的散文家。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'trækts] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [det] [ðæt] ['luː(ː)is] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	detracts	little	from	this	debt	that	Lewes	was	also	responsible	for	the
它	减损	小的	从	这	债务	那	刘易斯	曾是	还	负责任的	为了	这

['stɪmjələs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] [bent] [tɔːrd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [koʊld]

stimulus	of	George	Eliot's	bent	toward	philosophical	speculation	and	to	that	cold
刺激	的	乔治	艾略特的	弯曲	朝向	哲学	推测	和	到	那	寒冷的

[ɪf] [klɪr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] ,

if	clear	scientific	thought	,
如果	清除	科学	想法	,

路易斯对乔治·艾略特的哲学思辨倾向以及冷静而清晰的科学思想的激发，也丝毫不能减轻他对乔治·艾略特的贡献。

[wɪtʃ] [spɔɪld] [pɑːrts][ʌv; əv] ['mɪdlˌmɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['dænjəl] [də'rɑːndə] .

which	spoiled	parts	of	Middlemarch	and	ruined	Daniel	Deronda	.
哪个	被宠坏了	部分	的	米德尔马契	和	毁坏	丹尼尔	德隆达	.

这破坏了《米德尔马契》的部分内容，也毁了《丹尼尔·德龙达》。

['meriən] ['evənz] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['æʃbɛri] [fɑːrm][ɪn] ['wɔrikʃiə] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] -

Marian	Evans	was	born	at	Ashbury	farm	in	Warwickshire	in	1819	and	died	in	1880
玛丽安	埃文斯	曾是	出生	在	阿什伯里	农场	在	沃里克郡	在	-	和	死亡	在	-

.

:
.

玛丽安·埃文斯于 1819 年出生于沃里克郡的阿什伯里农场，并于 1880 年去世。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] ,

Her	father	was	the	agent	for	a	large	estate	,
她	父亲	曾是	这	代理人	为了	一个	大的	财产	,

她的父亲是一家大型地产公司的代理人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	the	happiest	hours	of	her	girlhood	were	spent	in	driving	about	the
和	这	最快乐	小时	的	她	少女时代	是	花费	在	驾驶	关于	这

['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

country	with	him	.
国家	和	他	.

她少女时代最快乐的时光就是和他一起驾车游览全国各地。

[ðoʊz] [kiːn] [aɪz] [wɪtʃ] [sɔː] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [treɪnd] [tuː; tə]

Those	keen	eyes	which	saw	so	deeply	into	human	nature	were	early	trained	to
那些	敏锐的	眼睛	哪个	锯	所以	深	进入	人类	自然	是	早期的	受过训练	到

[əb'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rʌstɪk] ,

observe	all	the	traits	of	the	English	rustic	,
观察	全部	这	特征	的	这	英语	乡村	,

那些洞察人性的敏锐双眼，很早就被训练去观察英国乡村居民的各种特征。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪm'preʃəns] [geɪv] [vaɪ'tæləti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hjuːmərəs] ['kærəktərz] .

and	those	childish	impressions	gave	vitality	to	her	humorous	characters	.
和	那些	幼稚	印象	给予	活力	到	她	幽默	人物	.

这些孩童般的印象赋予了她笔下幽默的人物以活力。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ['meriən] [hæd; həd] [riːd] [skɔt] [ænd; ənd] [læm] ,

Before	she	was	ten	years	old	Marian	had	read	Scott	and	Lamb	,
前	她	曾是	十	年	老的	玛丽安	有	读	斯科特	和	羊肉	,

玛丽安十岁之前就读过斯科特和兰姆的作品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['ræsɪləs] .

as	well	as	Pilgrim's	Progress	and	Rasselas	.
作为	出色地	作为	朝圣者的	进步	和	拉塞拉斯	.

以及《天路历程》和《拉塞拉斯》。

[wen] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ʌn'juːʒuəl]['mjuːzɪk(ə)l] [gɪfts] .

When	thirteen	years	old	she	revealed	unusual	musical	gifts	.
什么时候	十三	年	老的	她	揭晓	异常	音乐	礼物	.

十三岁时，她展现出非凡的音乐天赋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	had	the	misfortune	at	seventeen	to	lose	her	mother	,
她	有	这	不幸	在	十七	到	失去	她	母亲	,

她十七岁时不幸失去了母亲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] . [-]

and	for	years	after	she	managed	her	father's	house	.	[	80	]
和	为了	年	后	她	管理	她	父亲的	房子	.	[	-	]

此后多年，她一直管理着父亲的房子。[80]

['evɪdəntli] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæz; həz] ['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hænd][ɪn]

Evidently	the	old	farmer	,	whom	his	daughter	has	sketched	with	loving	hand	in
显然	这	老的	农民	,	谁	他的	女儿	有	草图	和	爱	手	在

['ædəm] [biːd] ,

Adam	Bede	,
亚当	贝德	,

显然，这位老农夫就是他女儿在《亚当·比德》中充满爱意地描绘的那位。

[tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

took	great	pride	in	the	mental	superiority	of	his	daughter	,
采取	伟大的	自豪	在	这	精神的	优势	的	他的	女儿	,

他为女儿的才智出众而感到非常自豪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [haɪrd] ['tuːtɚz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['lætn] , [griːk] , [ɪ'tæliən] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

for	he	hired	tutors	for	her	in	Latin	,	Greek	,	Italian	and	German	.
为了	他	雇用	导师	为了	她	在	拉丁	,	希腊语	,	意大利语	和	德语	.

他为她聘请了拉丁语、希腊语、意大利语和德语的家庭教师。

[ɔːl] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] ['mæstərd] [æz; əz] [fjuː] ['kɑːlɪdʒ] [men] ['mæstər][ðem; ðəm] .

All	four	languages	she	mastered	as	few	college	men	master	them	.
全部	四	语言	她	精通	作为	很少	大学	男人	掌握	他们	.

她精通这四种语言，而能做到这一点的大学男生寥寥无几。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['evriθɪŋ] , [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,

She	read	everything	,	both	old	and	new	,
她	读	一切	,	两个都	老的	和	新的	,

她什么都读，无论是古的还是新的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [breɪ] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] [led][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	her	intimacy	with	the	wife	of	Charles	Bray	of	Coventry	led	her	to
和	她	亲密关系	和	这	妻子	的	查尔斯	嘶叫	的	考文垂	引领	她	到

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

refuse	to	go	to	church	.
拒绝	到	去	到	教会	.

她与考文垂的查尔斯·布雷的妻子关系亲密，导致她拒绝去教堂。

[ðɪs] [friː] ['θɪŋkɪŋ] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

This	free	thinking	angered	her	father	and	caused	him	to	demand	that	she
这	自由的	思维	愤怒	她	父亲	和	导致	他	到	要求	那	她

[liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

leave	his	house	.
离开	他的	房子	.

这种自由思想激怒了她的父亲，导致他要求她离开他的家。

['æftər] [θriː] [wiːks] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [led][hɜːr; hər][tuː; tə]

After	three	weeks	her	love	and	her	keen	sense	of	duty	led	her	to
后	三	周	她	爱	和	她	敏锐的	感觉	的	责任	引领	她	到

[kən'fɔːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] ,

conform	to	her	father's	wishes	and	to	resume	the	church	-	going	,
符合	到	她	父亲的	愿望	和	到	恢复	这	教会	-	去	,

三周后，出于对父亲的爱和强烈的责任感，她顺从了父亲的意愿，重新开始去教堂做礼拜。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [drɑːpt] .

which	in	his	eyes	was	a	part	of	life	that	could	not	be	dropped	.
哪个	在	他的	眼睛	曾是	一个	部分	的	生活	那	可以	不是	是	掉落	.

在他看来，这是生活中不可或缺的一部分。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

But	that	early	departure	from	the	established	religion	carried	her	into	the	field
但	那	早期的	离开	从	这	已确立的	宗教	携带	她	进入	这	场地

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['skeptɪsɪzəm] .

of	German	skepticism	.
的	德语	怀疑论	.

但早年对既定宗教的背离，使她进入了德国怀疑主义领域。

[ʃiː; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['straʊs] - [laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

She	translated	Strauss	'	Life	of	Jesus	.
她	翻译	施特劳斯	-	生活	的	耶稣	.

她翻译了施特劳斯的《耶稣传》。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

For	three	years	her	studies	were	interrupted	by	the	serious	illness	of	her
为了	三	年	她	研究	是	中断	经过	这	严肃的	疾病	的	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

父亲身患重病，她中断了三年的学业。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dʒə'niːvə] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ə; eɪ] [jɪr] .

When	he	died	she	went	to	Geneva	and	remained	on	the	Continent	a	year	.
什么时候	他	死亡	她	去	到	日内瓦	和	剩余	在	这	大陆	一个	年	.

他去世后，她去了日内瓦，并在欧洲大陆待了一年。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪz] .

Then	she	came	home	and	took	up	her	residence	with	the	Brays	.
然后	她	来了	家	和	采取	向上	她	住宅	和	这	嘶鸣	.

然后她回到家，和布雷一家一起生活。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] .

The	development	of	her	mind	was	very	rapid	.
这	发展	的	她	头脑	曾是	非常	迅速的	.

她的心智发育非常迅速。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] .

She	served	for	some	time	as	editor	of	the	Westminster	Review	.
她	服务	为了	一些	时间	作为	编辑	的	这	威斯敏斯特	审查	.

她曾担任《威斯敏斯特评论》的编辑一段时间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fɔːrmd] [-]

She	then	formed	[	81	]
她	然后	形成	[	-	]

然后她成立了[81]

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] ['spensər] , [ænd; ənd] [θruː] ['spensər] [ʃiː; ʃi] [met] [dʒɔːrdʒ] ['henri] ['luː(ː)is] ,

a	strong	friendship	with	Herbert	Spencer	,	and	through	Spencer	she	met	George	Henry	Lewes	,
一个	强的	友谊	和	赫伯特	斯宾塞	,	和	通过	斯宾塞	她	遇见	乔治	亨利	刘易斯	,

她与赫伯特·斯宾塞建立了深厚的友谊，并通过斯宾塞结识了乔治·亨利·刘易斯。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [goʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [fɪ'lɒsəfəz] ,

who	made	a	special	study	of	Goethe	and	the	German	philosophers	,
WHO	制成	一个	特别的	学习	的	歌德	和	这	德语	哲学家	,

专门研究过歌德和德国哲学家的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdər] , [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] ['θɪŋkəz] .

and	who	was	the	editor	of	the	Leader	,	the	organ	of	the	Free	Thinkers	.
和	WHO	曾是	这	编辑	的	这	领导者	,	这	器官	的	这	自由的	思想家	.

他曾担任自由思想家机关报《领袖报》的编辑。

[dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] ['bɜːrθpleɪs] , [saʊθ] [fɑːrm] , ['ɑːr.bər.i] , [ˌnʌn'iːtən]

George	Eliot's	Birthplace	,	South	Farm	,	Arbury	,	Nuneaton
乔治	艾略特的	出生地	,	南	农场	,	阿伯里	,	纽尼顿

乔治·艾略特的出生地，南农场，阿伯里，纽尼顿

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

['luː(ː)is] [ænd; ənd] ['meriən] ['evənz] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Lewes	and	Marian	Evans	soon	became	all	the	world	to	each	other	,
刘易斯	和	玛丽安	埃文斯	很快	成为	全部	这	世界	到	每个	其他	,

刘易斯和玛丽安·埃文斯很快就成了彼此的全世界。

[bʌt; bət] ['luː(ː)is] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [waɪf] ,

but	Lewes	had	an	insane	wife	,
但	刘易斯	有	一个	疯狂的	妻子	,

但刘易斯有个精神失常的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɔːr][tuː; tə]

and	the	foolish	law	of	England	forbade	him	to	get	a	divorce	or	to
和	这	愚蠢	法律	的	英格兰	禁止	他	到	得到	一个	离婚	或者	到

['mæri] [ə'gen] .

marry	again	.
结婚	再次	.

英国愚蠢的法律禁止他离婚或再婚。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɪn]

So	the	two	decided	to	live	together	and	to	be	man	and	wife	in
所以	这	二	决定	到	居住	一起	和	到	是	男人	和	妻子	在

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

everything	except	the	sanction	of	the	law	.
一切	除了	这	制裁	的	这	法律	.

于是两人决定同居，除了法律认可之外，在所有方面都像夫妻一样生活。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

The	result	was	disastrous	for	a	time	to	the	woman	.
这	结果	曾是	灾难性的	为了	一个	时间	到	这	女士	.

这件事对这位女性来说，在一段时间内是灾难性的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['diːpli] .

There	is	no	question	that	the	social	isolation	that	resulted	hurt	her	deeply	.
那里	是	不	问题	那	这	社会的	隔离	那	结果	伤害	她	深	.

毫无疑问，由此造成的社会孤立对她造成了深深的伤害。

[hɜːr; hər] [kloʊz] [frendz] [laɪk] ['spensər] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] ,

Her	close	friends	like	Spencer	remained	loyal	,
她	关闭	朋友们	喜欢	斯宾塞	剩余	忠诚	,

她的挚友，例如斯宾塞，始终忠于她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl]

and	her	husband	was	always	the	devoted	lover	as	well	as	the	ideal
和	她	丈夫	曾是	总是	这	奉献	情人	作为	出色地	作为	这	理想的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

她的丈夫始终是她忠实的爱人，也是她理想的伴侣。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [nuː] [kə'nekʃ(ə)n] ['luː(ː)is] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][traɪ]['fɪkʃ(ə)n] .

Two	years	after	this	new	connection	Lewes	induced	his	wife	to	try	fiction	.
二	年	后	这	新的	联系	刘易斯	诱导	他的	妻子	到	尝试	小说	.

两年后，在与妻子建立起这段新的关系之后，刘易斯引导她尝试创作小说。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['eɪməs] ['bɑːrtn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Her	first	story	was	The	Sad	Adventures	of	the	Rev	.	Amos	Barton	which	was
她	第一的	故事	曾是	这	伤心	冒险	的	这	牧师	.	阿莫斯	巴顿	哪个	曾是

['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [rɪ'pentəns] .

followed	by	Janet's	Repentance	.
随后	经过	珍妮特的	悔改	.

她的第一篇故事是《阿莫斯·巴顿牧师的悲惨遭遇》，之后是《珍妮特的忏悔》。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði][pen] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

These	stories	appeared	under	the	pen	name	of	George	Eliot	,	which	she	never
这些	故事	出现	在下面	这	笔	姓名	的	乔治	艾略特	,	哪个	她	绝不

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] .

relinquished	.
放弃	.

这些故事以乔治·艾略特的笔名发表，她从未放弃过这个笔名。

['gæðərd] ['ɪntuː] [bʊk] [fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [siːnz] [frʌm; frəm] ['klerɪkl] [laɪf] ,

Gathered	into	book	form	under	the	title	Scenes	From	Clerical	Life	,
聚集	进入	书	形式	在下面	这	标题	场景	从	文员	生活	,

汇编成书，书名为《神职人员生活场景》。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [-]

these	stories	in	a	minor	key	made	a	profound	impression	on	Charles	Dickens	,	[	82	]
这些	故事	在	一个	次要的	钥匙	制成	一个	深刻的	印象	在	查尔斯	狄更斯	,	[	-	]

这些小调故事给查尔斯·狄更斯留下了深刻的印象[82]。

[huː] [di'vaind] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [gɪfts] .

who	divined	they	were	the	work	of	a	woman	of	unusual	gifts	.
WHO	神谕	他们	是	这	工作	的	一个	女士	的	异常	礼物	.

他们断定这些作品出自一位拥有非凡天赋的女子之手。

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['luː)is] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ekspɜːrts] [geɪv]

The	praise	of	Lewes	and	the	appreciation	of	Dickens	and	other	experts	gave
这	称赞	的	刘易斯	和	这	欣赏	的	狄更斯	和	其他	专家	给予

[greɪt] ['stɪmjələs] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

great	stimulus	to	her	mind	,
伟大的	刺激	到	她	头脑	,

刘易斯的赞扬以及狄更斯和其他专家的赏识极大地激发了她的思维。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] ['ædəm] [biːd] , [pər'hæps][hɜːr; hər] [best] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

and	she	produced	Adam	Bede	,	perhaps	her	best	work	,	which	had	a	great
和	她	生产	亚当	贝德	,	也许	她	最好的	工作	,	哪个	有	一个	伟大的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

她还制作了《亚当·比德》，这或许是她最好的作品，并取得了巨大的成功。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [keɪm] [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] , [æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [sək'ses] .

In	the	following	year	came	The	Mill	on	the	Floss	,	an	even	greater	success	.
在	这	下列的	年	来了	这	磨	在	这	牙线	,	一个	甚至	更大的	成功	.

次年，《弗洛斯河上的磨坊》出版，取得了更大的成功。

[ðen] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['nɑːvəlz] , ['saɪləs] ['mɑːrnɚ] , [rə'məjlə] [ænd; ənd]

Then	in	quick	succession	came	the	other	early	novels	,	Silas	Marner	,	Romola	and
然后	在	快的	演替	来了	这	其他	早期的	小说	,	西拉斯	马尔纳	,	罗莫拉	和

['fiːlɪks] [hoʊlt] .

Felix	Holt	.
菲利克斯	霍尔特	.

随后，他又迅速创作了其他几部早期小说，如《织工马南》、《罗莫拉》和《费利克斯·霍尔特》。

[ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪdl,mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['dænjəl] [də'rɑːndə]

A	break	of	six	years	follows	,	and	then	came	Middlemarch	and	Daniel	Deronda
一个	休息	的	六	年	跟随	,	和	然后	来了	米德尔马契	和	丹尼尔	德隆达

.

:
.

此后六年时间里，他没有再创作《米德尔马契》和《丹尼尔·德龙达》。

['luː)is] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðɪs] ['wʊmən] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

Lewes	died	in	1878	,	and	two	years	later	this	woman	,	almost	exhausted	by	her
刘易斯	死亡	在	-	,	和	二	年	之后	这	女士	,	几乎	筋疲力尽的	经过	她

[trə'mendəs] ['lɪtəreri] ['leibəz] ,

tremendous	literary	labors	,
巨大的	文学	劳动	,

刘易斯于1878年去世，两年后，这位几乎因巨大的文学创作而精疲力竭的女性

['mærid] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [krɔ:s] , [æn; ən][oʊld] [frend] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

married	**J**	**.**	**W**	**.**	**Cross**	**,**	**an**	**old**	**friend**	**,**	**but**	**,**	**like**	**Charlotte**	**Brontë**	**,**	**she**	**had**
已婚	J	.	W	.	叉	,	一个	老的	朋友	,	但	,	喜欢	夏洛特	勃朗特	,	她	有

['oʊnli] [ʃɔ:rt] ['hæpinəs] ,

only	**short**	**happiness**	**,**
仅有的	短的	幸福	,

她嫁给了老朋友JW Cross，但和夏洛蒂·勃朗特一样，她的幸福也只是短暂的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .

for	**she**	**died**	**in**	**the**	**following**	**year**	**.**
为了	她	死亡	在	这	下列的	年	.

因为她于第二年去世。

[ðə; ði][neiʃəns] [preɪzd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['lu(:)is] -

The	**nations**	**praised**	**her**	**,**	**but**	**she**	**never**	**recovered**	**from**	**the**	**shock**	**of**	**Lewes**	**'**
这	国家	赞扬	她	,	但	她	绝不	恢复	从	这	震惊	的	刘易斯	-

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

各国都称赞她，但她始终未能从刘易斯去世的打击中恢复过来。

[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['eliːəts] [wɜ:rk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪm'pres] [wʌn][moʊst][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃənz]

Of	**George**	**Eliot's**	**work**	**the**	**things**	**that**	**impress**	**one**	**most**	**are**	**her**	**fine**	**descriptions**
的	乔治	艾略特的	工作	这	事物	那	令人印象深刻	一	最多	是	她	美好的	描述

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [si:nz] ,

of	**natural**	**scenes**	**,**
的	自然的	场景	,

乔治·艾略特的作品中最令人印象深刻的是她对自然景色的细腻描写。

[hɜ:r; hər] [ki:n] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meni] ['lɪt(ə)l]['mɔ:rəl] ['sə:mənz] [ɑ:n]

her	**keen**	**analyses**	**of**	**character**	**and**	**her**	**many**	**little**	**moral**	**sermons**	**on**
她	敏锐的	分析	的	特点	和	她	许多	小的	道德	布道	在

[laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

life	**and**	**conduct**	**.**
生活	和	执行	.

她对人物性格的敏锐分析，以及她对生活和行为的许多道德说教。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] , [laɪf] [pru:vd] ['veri]

With	**an**	**abnormal**	**conscience**	**and**	**a**	**keen**	**sense**	**of**	**duty**	**,**	**life**	**proved**	**very**
和	一个	异常	良心	和	一个	敏锐的	感觉	的	责任	,	生活	已证实	非常

[hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

hard	**for**	**her**	**.**
难的	为了	她	.

由于她有着异乎寻常的良知和强烈的责任感，她的生活非常艰难。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɒmbərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [-]

This	**is**	**reflected**	**in**	**the**	**somberness**	**of**	**her**	**stories**	**and**	**in**	**the**	**[**	**83**	**]**
这	是	反映	在	这	严肃	的	她	故事	和	在	这	[	-	]

这反映在她故事的阴郁氛围中，以及[83]

[dred] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['kærəktərz] .

dread	**atmosphere**	**of**	**fate**	**that**	**hangs**	**over**	**her**	**characters**	**.**
恐惧	气氛	的	命运	那	悬挂	超过	她	人物	.

她笔下的人物都笼罩着一种令人恐惧的命运氛围。

[bʌt; bət]['oʊvər] [ə'genst] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['rʌstɪk] ['kærəktər]

But	over	against	this	must	be	placed	her	joy	in	depicting	the	rustic	character
但	超过	反对	这	必须	是	放置	她	喜悦	在	描绘	这	乡村	特点

[ænd; ənd]['hjuːmər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌreprə'djuːsɪŋ][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn]

and	humor	and	her	delight	in	reproducing	the	scenes	of	her	childhood	in
和	幽默	和	她	喜	在	繁殖	这	场景	的	她	童年	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

one	of	the	most	beautiful	counties	of	England	.
一	的	这	最多	美丽的	县	的	英格兰	.

但与之相对的是，她乐于描绘乡村风情和幽默感，并欣喜地重现了她在英格兰最美丽的郡之一度过的童年时光。

['hɜːrbərt] ['spensər] , [huː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ,

Herbert	Spencer	,	who	was	long	associated	with	George	Eliot	,
赫伯特	斯宾塞	,	WHO	曾是	长的	联系	和	乔治	艾略特	,

与乔治·艾略特长期交往的赫伯特·斯宾塞

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	for	a	time	contemplated	the	possibility	of	a	union	with	that
和	为了	一个	时间	思考	这	可能性	的	一个	联盟	和	那

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] ,

remarkable	woman	,
卓越	女士	,

他曾一度考虑过与那位杰出的女性结为伴侣的可能性。

[peɪz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

pays	her	a	high	tribute	in	The	Study	of	Sociology	.
支付	她	一个	高的	贡	在	这	学习	的	社会学	.

在《社会学研究》中，她获得了高度评价。

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kwɪkli] [ðə; ði]

After	explaining	the	origin	in	women	of	the	ability	to	distinguish	quickly	the
后	解释	这	起源	在	女性	的	这	能力	到	区分	迅速地	这

['pæsɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] ,

passing	feelings	of	those	around	,
通过	情怀	的	那些	大约	,

在解释了女性能够迅速辨别周围人转瞬即逝的情绪的能力的由来之后，

[hiː; hi] [sez] : " [ˌɔːrdn'erəli] , [ðɪs] ['femənɪn] ['fæk(ə)lti] ,

he	says	:	"	Ordinarily	,	this	feminine	faculty	,
他	说道	:	"	按说	,	这	女性	学院	,

他说：“通常情况下，这种女性特质，

['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [θruː] [ðə; ði]

showing	itself	in	an	aptitude	for	guessing	the	state	of	mind	through	the
显示	本身	在	一个	能力倾向	为了	猜测	这	状态	的	头脑	通过	这

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [saɪnz] ,

external	signs	,
外部的	标志	,

表现出能够通过外部迹象猜测他人心理状态的能力。

['ɛndz] ['sɪmpli] [ɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnəbl] ['riːz(ə)nz] ; [bʌt; bət] [wen] , [æz; əz] ['hæpənz]

ends	simply	in	intuitions	formed	without	assignable	reasons	;	but	when	,	as	happens
结束	简单地	在	直觉	形成	没有	可分配	原因	;	但	什么时候	,	作为	发生

[ɪn] [rer] ['keɪsɪz] ,

in	rare	cases	,
在	稀有的	案例	,

最终往往只是在没有明确理由的情况下形成的直觉；但当这种情况（虽然很少发生）出现时，

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [skɪl] [ɪn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] ,

there	is	joined	with	it	skill	in	psychological	analysis	,
那里	是	加入	和	它	技能	在	心理	分析	,

它还融合了心理分析技巧。

[ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ɪk'strɪ:mlɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði]['ment(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

there	results	in	extremely	remarkable	ability	to	interpret	the	mental	states	of	others
那里	结果	在	极其	卓越	能力	到	解释	这	精神的	各州	的	其他的

.

:

.

这使得他具备了极其卓越的解读他人心理状态的能力。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] [wi:; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ([dʒɔ:rdʒ] ['elɪət]) ['nevər] [ˌhɪðər'tu:] ['pærəleld]

Of	this	ability	we	have	a	living	example	(	George	Eliot	)	never	hitherto	paralleled
的	这	能力	我们	有	一个	活的	例子	(	乔治	艾略特	)	绝不	迄今为止	平行

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

among	women	,
之中	女性	,

这种能力，我们有一个活生生的例子（乔治·艾略特），在女性中前所未有地具有。

[ænd; ənd][ɪn][bʌt; bət] [fju:] , [ɪf] ['eni] , ['keɪsɪz] [ɪk'si:dɪd] [ə'mʌŋ] [men] .

and	in	but	few	,	if	any	,	cases	exceeded	among	men	.
和	在	但	很少	,	如果	任何	,	案例	超出	之中	男人	.

而且，在极少数情况下，女性的性别比例高于男性。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [

"	Perhaps	the	reader	who	does	not	know	George	Eliot	would	do	well	to	begin	with	[
"	也许	这	读者	WHO	做	不是	知道	乔治	艾略特	会	做	出色地	到	开始	和	[

-]

84	]

-]

“或许不了解乔治·艾略特的读者最好从[84]开始。”

[ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɑ:s] , [hɜ:r; hər]['faɪnɪst][wɜ:rk] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hju:mər] ,

The	Mill	on	the	Floss	,	her	finest	work	,	which	is	full	of	humor	,
这	磨	在	这	牙线	,	她	最好的	工作	,	哪个	是	满的	的	幽默	,

《弗洛斯河上的磨坊》是她最优秀的作品，充满了幽默感。

['lʌvlɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['rʊrəl] [laɪf] [ænd; ənd][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [soʊl] [ɪn] ['mægi] ['toʊlɪvɝ]

lovely	pictures	of	English	rural	life	and	an	analysis	of	soul	in	Maggie	Tolliver
迷人的	图片	的	英语	乡村的	生活	和	一个	分析	的	灵魂	在	玛吉	托利弗

[ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑ:st] .

that	has	never	been	surpassed	.
那	有	绝不	到过	超越	.

玛吉·托利弗笔下美丽的英国乡村生活图景和对灵魂的剖析，至今无人能及。

[jet] [ðə; ði] [end] [ɪz] ['kru:əl] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ,

Yet	the	end	is	cruel	and	unnatural	,
然而	这	结尾	是	残忍的	和	不自然	,

然而，结局却残酷而不自然。

[æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [kri:d] .

as	hard	and	as	unsatisfying	as	the	author's	own	religious	creed	.
作为	难的	和	作为	不令人满意	作为	这	作者的	自己的	宗教	信条	.

就像作者自己的宗教信仰一样艰难且令人不满。

[nekst] [ri:d] ['ædəm] [bi:d] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [bʊks] [ɪn] [ɔ:l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Next	read	Adam	Bede	,	one	of	the	saddest	books	in	all	literature	,
下一个	读	亚当	贝德	,	一	的	这	最悲伤的	图书	在	全部	文学	,

接下来读读《亚当·比德》，这是文学史上最悲伤的书之一。

[wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɔɪsɚ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hjuːmərəs] ['kærəktərz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

with	comic	relief	in	Mrs	.	Poyser	,	one	of	the	most	humorous	characters	in	English
和	漫画	宽慰	在	太太	.	波伊瑟	,	一	的	这	最多	幽默	人物	在	英语

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

波伊瑟太太是英国小说中最幽默的角色之一，为故事增添了喜剧色彩。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [druː] ['daɪnə] ['mɔːrɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst]

George	Eliot	drew	Dinah	Morris	from	her	favorite	aunt	,	who	was	a	Methodist
乔治	艾略特	画	迪娜	莫里斯	从	她	最喜欢的	阿姨	,	WHO	曾是	一个	卫理公会

[ɪg'zɔːrtər] ,

exhorter	,
劝诫者	,

乔治·艾略特笔下的黛娜·莫里斯原型是她最喜欢的姑妈，一位卫理公会传道士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs]

and	the	power	and	spontaneity	of	this	novel	came	from	the	sharpness
和	这	力量	和	自发性	的	这	小说	来了	从	这	锐利度

[ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [im'preʃəns] ,

and	clearness	of	her	early	impressions	,
和	清晰度	的	她	早期的	印象	,

这部小说的力量和自然流畅性源于她早期印象的敏锐和清晰。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [daʊt] [hæd; həd]

joined	to	her	love	of	living	over	again	her	girlhood	days	,	before	doubt	had
加入	到	她	爱	的	活的	超过	再次	她	少女时代	天	,	前	怀疑	有

['klaʊdɪd] [hɜːr; hər][skaɪ] .

clouded	her	sky	.
阴天	她	天空	.

她热爱重温少女时代，那时她的天空还没有被怀疑的阴霾笼罩。

['ɔːlsoʊ] [riːd] ['saɪləs]['mɑːrnɚ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ,

Also	read	Silas	Marner	with	its	perfect	picture	of	Raveloe	,
还	读	西拉斯	马尔纳	和	它是	完美的	图片	的	-	,

还可以读读《织工马南》，里面对拉韦洛的描写非常完美。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ekoʊz] ['liŋgə] , [ˌʌn'draʊnd] [baɪ] [nuː]

"	an	English	village	where	many	of	the	old	echoes	lingered	,	undrowned	by	new
"	一个	英语	村庄	在哪里	许多	的	这	老的	回声	徘徊不去	,	未溺水	经过	新的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

“一个英国村庄，许多古老的回声依然萦绕，没有被新的声音淹没。”

" [ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['poʊətri] ,

"	These	descriptions	are	instinct	with	poetry	,
"	这些	描述	是	本能	和	诗	,

“这些描述充满了诗意，仿佛是本能的表达。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fekt] [wʌn] [laɪk] ['wɜrdzˌwɜrθs] [best] ['poʊəmz][ɔːr] [laɪk] ['tɛnəsənz] [vi'njets] [ʌv; əv]

and	they	affect	one	like	Wordsworth's	best	poems	or	like	Tennyson's	vignettes	of
和	他们	影响	一	喜欢	华兹华斯的	最好的	诗歌	或者	喜欢	丁尼生的	小故事	的

['rʊrəl] [laɪf] .

rural	life	.
乡村的	生活	.

它们给人的感觉就像华兹华斯最好的诗歌或丁尼生的乡村生活小品一样。

[ðə; ði] [peɪl] ['wiːvər] [ʌv; əv] - [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kærəktərz] [ɪn]

The	pale	weaver	of	Raveloe	will	always	remain	as	one	of	the	great	characters	in
这	苍白	织工	的	-	将要	总是	保持	作为	一	的	这	伟大的	人物	在

['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .

English	fiction	.
英语	小说	.

拉弗洛的苍白织工将永远是英国小说中最伟大的人物之一。

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ɪn'taɪər] [preɪz] . [

Of	George	Eliot's	more	elaborate	work	it	is	impossible	to	speak	in	entire	praise	.	[
的	乔治	艾略特的	更多的	精心制作的	工作	它	是	不可能的	到	说话	在	全部的	称赞	.	[

-]

85	]
-	]

对于乔治·艾略特更为复杂的作品，我们无法给予完全的赞扬。[85]

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [pliːz] [juː; jʊ] ,

If	you	have	the	leisure	,	and	these	books	I	have	named	please	you	,
如果	你	有	这	闲暇	,	和	这些	图书	我	有	命名	请	你	,

如果你有空闲时间，而且你喜欢我提到的这些书，

[ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [riːd] [rə'məjlə] ,

then	by	all	means	read	Romola	,
然后	经过	全部	方法	读	罗莫拉	,

那么，一定要读罗莫拉的作品。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [griːk] [ænd; ənd][ʌv; əv]

which	is	a	remarkable	study	of	the	degeneracy	of	a	young	Greek	and	of
哪个	是	一个	卓越	学习	的	这	堕落	的	一个	年轻的	希腊语	和	的

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

the	noble	strivings	of	a	great	-	hearted	woman	.
这	高贵	奋斗	的	一个	伟大的	-	心地	女士	.

这是一部杰出的作品，它研究了一位希腊青年堕落的过程，以及一位心地善良的女性的高尚奋斗。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌsævənə'roʊlə][ɑːr; ər]['splendɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [smel]

The	pictures	of	Florence	in	the	time	of	Savonarola	are	splendid	,	but	they	smell
这	图片	的	佛罗伦萨	在	这	时间	的	萨沃纳罗拉	是	灿烂	,	但	他们	闻

[ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

of	the	lamp	.
的	这	灯	.

萨沃纳罗拉时代的佛罗伦萨的画作很华丽，但都弥漫着油灯的味道。

['mɪdlˌmɑːrtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [wɜːrθ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ɪts] [faɪn] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]

Middlemarch	is	also	worth	careful	study	for	its	fine	analysis	of	character	and
米德尔马契	是	还	值得	小心	学习	为了	它是美好的		分析	的	特点	和

['moʊtɪv] .

motive	.
动机	.

《米德尔马契》对人物和动机的细腻分析也值得仔细研究。

[ɪn] [ɔːl] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] [bʊks] [hɜːr; hər] ['kærəktərz] [dɪ'veləp] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

In	all	George	Eliot's	books	her	characters	develop	before	our	eyes	,
在	全部	乔治	艾略特的	图书	她	人物	发展	前	我们的	眼睛	,

在乔治·艾略特的所有小说中，人物形象都在我们眼前逐渐鲜活起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd][ðə; ði]

and	this	is	especially	true	in	this	elaborate	study	of	the	pathos	and	the
和	这	是	尤其	真的	在	这	精心制作的	学习	的	这	感伤	和	这

['trædʒədi][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

tragedy	of	human	life	.
悲剧	的	人类	生活	.

这一点在对人类生活的悲情和悲剧进行细致研究时尤为如此。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [roʊt] ['lɪt(ə)l] ['poʊətri] , [bʌt; bət] [wʌn] [piːs] [meɪ] [biː; bi] [kə'mendid] [tuː; tə] ['kerf(ə)l]

George	Eliot	wrote	little	poetry	,	but	one	piece	may	be	commended	to	careful
乔治	艾略特	写道	小的	诗	,	但	一	片	可能	是	赞扬	到	小心

[ə'tenʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

attention	,	"	The	Choir	Invisible	.
注意力	,	"	这	唱诗班	无形的	.

乔治·艾略特创作的诗歌不多，但其中有一首诗值得仔细品读，那就是《看不见的合唱团》。

" [ˌaɪ 'tiː] [sʌmz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pæʃnd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] ['eθɪk(ə)l] [kriːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ðiːz] [faɪn]

"	It	sums	up	with	impassioned	force	her	ethical	creed	,	which	she	put	in	these	fine
"	它	总和	向上	和	热情洋溢	力量	她	伦理道德	信条	,	哪个	她	放	在	这些	美好的

[laɪnz] :

lines	:
线条	:

“这段话以饱含激情的笔触概括了她的道德信条，她用这几句话概括了她的信条：

[oʊ] , [meɪ] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l]

Oh	,	may	I	join	the	choir	invisible
哦	,	可能	我	加入	这	唱诗班	无形的

哦，我能否加入这隐形的合唱团?

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ded] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'gen]

Of	those	immortal	dead	who	live	again
的	那些	不朽	死的	WHO	居住	再次

那些不朽的亡灵再次复活

[ɪn][maɪndz] [meɪd] ['betər] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] : [lɪv; laɪv]

In	minds	made	better	by	their	presence	:	live
在	思想	制成	更好的	经过	他们的	在场	:	居住

他们的出现使人们的心灵变得更美好：生活

[ɪn] ['pʌlsɪz] [stɜːrd] [tuː; tə][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

In	pulses	stirred	to	generosity	,
在	脉冲	搅拌	到	慷慨	,

在慷慨的脉搏中，

[ɪn] [diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['rektɪtuːd] , [ɪn][skɔːrn]

In	deeds	of	daring	rectitude	,	in	scorn
在	契约	的	大胆	正直	,	在	轻蔑

在勇敢正直的行动中，在蔑视中

[fɔːr; fər] ['mɪzrəb(ə)l] [eɪmz] [ðæt] [end] [ɪn] [self] . * *

For	miserable	aims	that	end	in	self	.	*	*
为了	悲惨的	目标	那	结尾	在	自己	.	*	*

为了那些最终只为满足私欲的卑劣目的。

[ðɪs] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm]

This	is	life	to	come
这	是	生活	到	来

这就是来世

[wɪtʃ] ['mɑːrtərd] [men] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] ['glɔːriəs]

Which	martyred	men	have	made	more	glorious
哪个	殉道者	男人	有	制成	更多的	辉煌

哪些殉道者使之更加荣耀?

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [streɪv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

For	us	who	strive	to	follow	.
为了	我们	WHO	努力	到	跟随	.

献给所有努力追随的人。

[meɪ] [aɪ] [riːtʃ]
May I reach
可能 我 抵达

我可以到达吗?

[ðæt] ['pjʊrɪst] ['hev(ə)n] , [biː; bi][tuː; tə] ['ʌðər] [soʊlz]
That purest heaven , be to other souls
那 最纯净的 天堂 , 是 到 其他 灵魂

那至纯至洁的天堂，愿它成为其他灵魂的归宿。

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['ægəni] ,
The cup of strength in some great agony ,
这 杯子 的 力量 在 一些 伟大的 痛苦 ,

在极度痛苦中汲取力量的杯子

[ɪn'kɪndəl] ['dʒenərəs] ['ɑːrdər] , [fiːd] [pjʊr] [lʌv] . [-]
Enkindle generous ardor , feed pure love . [86]
点燃 慷慨的 热情 , 喂养 纯的 爱 . [-]

燃起慷慨的热情，滋养纯洁的爱。[86]

[bɪ'get] [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['kruːəlti] —
Beget the smiles that have no cruelty —
产生 这 微笑 那 有 不 残酷 —

绽放不带残酷的笑容——

[biː; bi][ðə; ði] [swiːt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fjuːzd] ,
Be the sweet presence of a good diffused ,
是 这 甜的 在场 的 一个 好的 扩散 ,

成为美好事物扩散的甜蜜存在，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fjuːʒn] ['evər] [mɔːr] [ɪn'tens] .
And in diffusion ever more intense .
和 在 扩散 曾经 更多的 激烈的 .

而且扩散速度越来越快。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
So shall I join the choir invisible ,
所以 将 我 加入 这 唱诗班 无形的 ,

那么，我是否也该加入这支隐形的合唱团呢?

[huːz] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Whose music is the gladness of the world .
谁 音乐 是 这 欢乐 的 这 世界 .

他的音乐是世界的欢乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ,
This was the creed of George Eliot ,
这 曾是 这 信条 的 乔治 艾略特 ,

这是乔治·艾略特的信条。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [priːtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
which she preached in her books and which she followed in her life .
哪个 她 布道 在 她 图书 和 哪个 她 随后 在 她 生活 .

这是她在书中宣扬的，也是她一生所践行的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] — [tuː; tə] " [lɪv; laɪv] [ə'gen] " [ɪn]
This was the only hope of immortality that she cherished — to " live again " in
这 曾是 这 仅有的 希望 的 不朽 那 她 珍爱 — 到 " 居住 再次 " 在
[maɪndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɪmjuleɪtɪd] . [-]
minds that she stimulated . [87]
思想 那 她 刺激 . [-]

这是她唯一珍视的永生希望——在她所激发的思想中"重生"。[87]

['rʌskɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ɑːrt]
Ruskin **The** **Apostle** **of** **Art**
拉斯金 这 使徒 的 艺术

罗斯金：艺术的使徒

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][ɑːrt] ['krɪtɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] — [best] [bʊks] [ɑːr; ər] " ['mɑːdərn] ['peɪntəz] ,
His **Work** **As** **Art** **Critic** **and** **Social** **Reformer** **—** **Best** **Books** **Are** **"** **Modern** **Painters** **,**
他的 工作 作为 艺术 评论家 和 社会的 改革者 — 最好的 图书 是 " 现代的 画家 ,
"
"
"

他作为艺术评论家和社会改革家的工作——最好的著作是《现代画家》

" [ðə; ði]['sev(ə)n] [læmps] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] .
" **The** **Seven** **Lamps** **"** **and** **"** **The** **Stones** **of** **Venice** **.**
" 这 七 灯具 " 和 " 这 石头 的 威尼斯 .

《七盏灯》和《威尼斯之石》。

" [dʒɑːn] ['rʌskɪn] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,
" **John** **Ruskin** **deserves** **a** **place** **among** **the** **great** **English** **writers** **of** **the** **last** **century** **,**
" 约翰 拉斯金 值得 一个 地方 之中 这 伟大的 英语 作家 的 这 最后的 世纪 ,

“约翰·罗斯金理应跻身上世纪英国伟大作家之列。”

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
not **only** **because** **of** **his** **superb** **style** **and** **the** **amount** **of** **his** **work** **,**
不是 仅有的 因为 的 他的 高超 风格 和 这 数量 的 他的 工作 ,

不仅是因为他精湛的技艺和大量的作品，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]
but **because** **he** **was** **the** **first** **to** **encourage** **the** **study** **of** **art** **and**
但 因为 他 曾是 这 第一的 到 鼓励 这 学习 的 艺术 和
['neɪtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
nature **among** **the** **people** **.**
自然 之中 这 人们 .

但因为他是第一个鼓励人们学习艺术和自然的人。

[soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [straɪdz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn]['pɑːpjələr]
So **enormous** **have** **been** **the** **strides** **made** **in** **the** **last** **twenty** **years** **in** **popular**
所以 巨大的 有 到过 这 步幅 制成 在 这 最后的 二十 年 在 受欢迎的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
knowledge **of** **art** **and** **architecture** **,**
知识 的 艺术 和 建筑学 ,

过去二十年来，大众对艺术和建筑的认知取得了巨大的进步。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **so** **great** **the** **growth** **of** **interest** **in** **the** **beauties** **of** **nature** **that** **it** **is**
和 所以 伟大的 这 生长 的 兴趣 在 这 美女 的 自然 那 它 是
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
difficult **to** **appreciate** **that** **a** **little** **over** **a** **half** **century** **ago** **,**
难的 到 欣赏 那 一个 小的 超过 一个 一半 世纪 前 ,

人们对自然之美的兴趣如此浓厚，以至于很难想象仅仅半个多世纪以前，

[wen] ['rʌskɪn] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz]

when	Ruskin	first	came	into	prominence	as	a	writer	,	the	English	public	was
什么时候	拉斯金	第一的	来了	进入	显赫地位	作为	一个	作家	,	这	英语	民众	曾是

['densli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

densely	ignorant	of	art	,
密集地	无知	的	艺术	,

当罗斯金作为作家崭露头角时，英国公众对艺术的了解非常匮乏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

and	was	equally	ignorant	of	the	world	of	pleasure	to	be	derived	from
和	曾是	同样地	无知	的	这	世界	的	乐趣	到	是	衍生的	从

['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] . [-]

beautiful	scenery	.	[	88	]
美丽的	风景	.	[	-	]

他对从美丽的风景中获得的乐趣也同样一无所知。[88]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌskɪnz] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	Ruskin's	great	service	to	the	world	that	he	opened	the	eyes	of	the
它	曾是	拉斯金的	伟大的	服务	到	这	世界	那	他	打开	这	眼睛	的	这

['pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,

public	to	the	glories	of	the	art	of	all	countries	,
民众	到	这	荣耀	的	这	艺术	的	全部	国家	,

罗斯金对世界的伟大贡献在于，他让公众领略了世界各国艺术的辉煌成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

and	that	he	also	revealed	the	wonders	of	architecture	.
和	那	他	还	揭晓	这	奇迹	的	建筑学	.

他还揭示了建筑的奇妙之处。

['meni] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,

Many	critics	have	laid	bare	his	infirmities	as	a	critic	,
许多	评论家	有	铺设	裸	他的	弱点	作为	一个	评论家	,

许多评论家都揭露了他作为评论家的不足之处。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['koʊldɚ] [blʌd] [ænd; ənd] [les] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

but	a	man	of	colder	blood	and	less	emotional	nature	would	never	have
但	一个	男人	的	更冷	血	和	较少的	情绪	自然	会	绝不	有

[riːtʃt] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['rʌskɪn] [ə'piːld] .

reached	the	large	public	to	which	Ruskin	appealed	.
达到	这	大的	民众	到	哪个	拉斯金	上诉	.

但一个冷血无情、情感不那么丰富的人，永远不可能像罗斯金那样赢得广大公众的喜爱。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrətər][hiː; hi][wʌz; wəz] [swei] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

Like	a	great	orator	he	was	swayed	by	the	passion	of	convincing	his	audience	,
喜欢	一个	伟大的	演说者	他	曾是	摇摆	经过	这	热情	的	令人信服的	他的	观众	,

他像一位伟大的演说家一样，被说服听众的热情所左右。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]

and	the	very	extravagance	of	his	language	and	the	ardor	of	his	nature
和	这	非常	奢侈	的	他的	语言	和	这	热情	的	他的	自然

[sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

served	to	make	a	profound	impression	upon	readers	who	are	not	usually
服务	到	制作	一个	深刻的	印象	之上	读者	WHO	是	不是	通常

[ə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'piːlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

affected	by	such	appeals	as	his	.
做作的	经过	这样的	上诉	作为	他的	.

他语言的夸张和性格的热情，给那些通常不会被他这种诉求所打动的读者留下了深刻的印象。

['rʌskɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'præktɪk(ə)l][men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

Ruskin	was	one	of	the	most	impractical	men	that	ever	lived	,
拉斯金	曾是	一	的	这	最多	不切实际	男人	那	曾经	居住地	,

罗斯金是历史上最不切实际的人之一。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rer] [ʌn'selfɪʃnəs] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd]

but	in	the	exuberance	of	his	nature	and	in	his	rare	unselfishness	he	started
但	在	这	热情洋溢	的	他的	自然	和	在	他的	稀有的	无私	他	开始

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊʃ(ə)l] [ri'fɔ:mz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

a	dozen	social	reforms	in	England	,
一个	打	社会的	改革	在	英格兰	,

但他天性热情奔放，又极富无私精神，在英国发起了十几项社会改革。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [feɪm] [tu:; tə][ɪts] ['faʊndər] .

any	one	of	which	should	have	given	fame	to	its	founder	.
任何	一	的	哪个	应该	有	给定	名声	到	它是	创始人	.

其中任何一个都应该为它的创始人带来名望。

[hi:; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [gɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .

He	gave	away	a	great	fortune	in	gifts	to	the	public	and	in	private	generosity	.
他	给予	离开	一个	伟大的	财富	在	礼物	到	这	民众	和	在	私人的	慷慨	.

他慷慨地向公众和私人捐赠了巨额财富。

[hi:; hi] ['faʊndɪd] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , [ɪ'stæblɪʃt] ['skɔləʃips] ,

He	founded	museums	,	established	scholarships	,
他	创立	博物馆	,	已确立的	奖学金	,

他创办了博物馆，设立了奖学金，

[traɪd] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:]['præktɪk(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər][hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ['faʊndɪd] [ɑ:n]

tried	to	put	into	practical	working	order	his	dream	of	a	New	Life	founded	on
尝试	到	放	进入	实际的	在职的	命令	他的	梦	的	一个	新的	生活	创立	在

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv]['mænjuəl]['leɪbər][ænd; ənd] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪmz] ,

the	union	of	manual	labor	and	high	intellectual	aims	,
这	联盟	的	手动的	劳动	和	高的	知识分子	目标	,

他试图将自己关于新生活的梦想付诸实践，这种新生活建立在体力劳动和崇高精神目标的结合之上。

['leɪbərd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [bʊks] [ðæt] [help] [wʌn][tu:; tə] [meɪk]

labored	to	induce	the	public	to	read	the	good	old	books	that	help	one	to	make
辛勤劳作	到	诱导	这	民众	到	读	这	好的	老的	图书	那	帮助	一	到	制作

[laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .

life	worth	living	.
生活	值得	活的	.

努力引导公众阅读那些能帮助人们让生活更有意义的经典书籍。

[dʒɑ:n] ['rʌskɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - , [baɪ]['mesərz] . ['ɛli:ət] & [fraɪ]

John	Ruskin	From	a	Photograph	taken	on	July	20	,	1882	,	by	Messrs	.	Elliott	&	Fry
约翰	拉斯金	从	一个	照片	已采取	在	七月	-	,	-	,	经过	先生们	.	埃利奥特	&	炒

约翰·罗斯金，照片由艾略特和弗莱先生于1882年7月20日拍摄。

[toʊlɪst] [-]

ToList	[	89	]
待列出	[	-	]

ToList[89]

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['nu:trəˌlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens]

That	much	of	his	good	work	was	neutralized	by	his	lack	of	common	sense
那	很多	的	他的	好的	工作	曾是	中和	经过	他的	缺少	的	常见的	感觉

[dɪ'trækts] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [det] [tu:; tə] ['rʌskɪn] .

detracts	nothing	from	the	world's	debt	to	Ruskin	.
减损	没有什么	从	这	世界的	债务	到	拉斯金	.

尽管他的许多优秀作品因缺乏常识而大打折扣，但这丝毫不能减损世界对罗斯金的感激之情。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] ,

The	simple	truth	is	that	he	was	a	reformer	as	well	as	a	great	writer	,
这	简单的	真相	是	那	他	曾是	一个	改革者	作为	出色地	作为	一个	伟大的	作家	,

事实很简单，他既是一位伟大的作家，也是一位改革家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['fɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [bɪ'liːfs] , [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv]

and	the	very	fervor	of	his	religious	and	social	beliefs	,	his	contempt	of
和	这	非常	热情	的	他的	宗教	和	社会的	信仰	,	他的	鄙视	的

[mɪr] ['mʌni] ['getɪŋ] ,

mere	money	getting	,
仅仅	钱	获得	,

以及他宗教和社会信仰的热情，他对单纯追求金钱的蔑视，

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

his	hatred	of	falsehood	,
他的	仇恨	的	谬误	,

他憎恶谎言，

[hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][maɪnd] — [ɔːl] [ðiːz] [treɪts]

his	boundless	generosity	and	his	childlike	simplicity	of	mind	—	all	these	traits
他的	无边无际	慷慨	和	他的	孩子气	简单	的	头脑	—	全部	这些	特征

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [læft] ['lɪftɪd] ['rʌskɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

at	which	the	world	laughed	lifted	Ruskin	above	the	other	men	of	genius	of	his
在	哪个	这	世界	笑了	抬起	拉斯金	多于	这	其他	男人	的	天才	的	他的

[taɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [rɪ'fɔːməz] .

time	and	placed	him	among	the	world's	great	reformers	.
时间	和	放置	他	之中	这	世界的	伟大的	改革者	.

他无私的慷慨和孩童般的纯真——所有这些曾被世人嘲笑的特质，使罗斯金超越了他同时代的其他天才，并将他置于世界伟大改革家的行列。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] [huːz] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər]

Among	this	small	body	of	men	whose	spiritual	force	continues	to	live	in	their
之中	这	小的	身体	的	男人	谁	精神	力量	继续	到	居住	在	他们的

[bʊks] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [self] - ['sækrɪfaɪsɪz] ,

books	or	through	the	influence	of	their	great	self	-	sacrifices	,
图书	或者	通过	这	影响	的	他们的	伟大的	自己	-	牺牲	,

在这少数人中，他们的精神力量通过他们的著作或他们伟大的自我牺牲精神的影响而延续至今。

['rʌskɪn] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] ['fɔːrtʃən] ,

Ruskin	deserves	a	place	,	for	he	gave	fortune	,
拉斯金	值得	一个	地方	,	为了	他	给予	财富	,

罗斯金理应占有一席之地，因为他慷慨解囊。

[wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːpəlz] [kɔːz] .

work	and	a	splendid	enthusiasm	to	the	common	people's	cause	.
工作	和	一个	灿烂	热情	到	这	常见的	人们的	原因	.

工作勤奋，对普通民众的事业充满热情。

['rʌskɪnz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][æb'nɔːrm(ə)l] ,

Ruskin's	whole	life	was	abnormal	,
拉斯金的	所有的	生活	曾是	异常	,

罗斯金的一生都是不寻常的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðoʊz] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

and	his	early	training	served	to	accentuate	those	weaknesses	of	mind	and
和	他的	早期的	训练	服务	到	强调	那些	弱点	的	头脑	和

[wɪl] [ðæt] [meɪd] ['feɪljɝz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

will	that	made	failures	of	so	many	schemes	for	the	public	good	.
将要	那	制成	失败	的	所以	许多	方案	为了	这	民众	好的	.

而他早期的训练反而加剧了他思想和意志上的弱点，导致许多造福公众的计划都以失败告终。

[ɪf]	['rʌskɪn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[treɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['pʌblɪk]	[skuːlz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]
If	**Ruskin**	**had**	**been**	**trained**	**in**	**the**	**English**	**public**	**schools**	**he**	**would**	**have**	**learned**
如果	拉斯金	有	到过	受过训练	在	这	英语	民众	学校	他	会	有	学习

['kɑːmən]	[sens]	[ɪn]	['bɔɪhʊd]	.
common	**sense**	**in**	**boyhood**	**.**
常见的	感觉	在	童年	.

如果罗斯金在英国公立学校接受教育，他从小就会养成常识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代英语力量之书(Modern English Books of Power)
第4/7页

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As **it** **was** **,**
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈʃiːldɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ]
his **father** **and** **mother** **shielded** **the** **boy** **in** **every** **way** **from** **all** **contact** **with**
他的 父亲 和 母亲 屏蔽 这 男生 在 每一个 方式 从 全部 接触 和
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

他的父母竭尽所能地将他与外界隔绝开来。

[ˈrʌskɪnz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [-]
Ruskin's **father** **was** **a** **prosperous** **[** **90** **]**
拉斯金的 父亲 曾是 一个 繁荣 [-]

罗斯金的父亲是一位富裕的[90]

[waɪn] [ˈmɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkʌltʃər] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪk] ,
wine **merchant** **with** **much** **culture** **;** **his** **mother** **was** **a** **religious** **fanatic** **,**
葡萄酒 商人 和 很多 文化 ; 他的 母亲 曾是 一个 宗教 狂热分子 ,

他是一位很有文化修养的葡萄酒商人；他的母亲是一位宗教狂热分子。

[huːz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whose **passion** **for** **the** **Bible** **imposed** **upon** **her** **boy** **the** **daily** **reading** **of** **the**
谁 热情 为了 这 圣经 强加 之上 她 男生 这 日常的 阅读 的 这
[ˈskrɪptʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈmeməraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [vəːsiz] .
Scriptures **and** **the** **daily** **memorizing** **of** **scores** **of** **verses** **.**
经文 和 这 日常的 记忆 的 得分 的 诗句 .

她对圣经的热爱要求她的儿子每天阅读圣经，并每天背诵几十节经文。

[sʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [moʊst] [ˈkeɪsɪz] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [rɪˈlɪdʒən] ,
Such **training** **in** **most** **cases** **causes** **a** **revolt** **against** **religion** **,**
这样的 训练 在 最多 案例 原因 一个 反叛 反对 宗教 ,

这种训练在大多数情况下会导致反宗教情绪高涨。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈrʌskɪnz] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
but **in** **Ruskin's** **case** **it** **resulted** **in** **training** **his** **boyish** **ear** **to** **the** **cadences** **of**
但 在 拉斯金的 案件 它 结果 在 训练 他的 男孩气 耳朵 到 这 节奏 的
[ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈraɪtɜ-z] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **Bible** **writers** **and** **in** **filling** **his** **mind** **with** **the** **sublime** **imagery** **of** **the**
这 圣经 作家 和 在 填充 他的 头脑 和 这 升华 图像 的 这
[ˈprɔfits] ,
prophets **,**
先知 ,

但对罗斯金而言，这训练了他稚嫩的耳朵去辨别圣经作者的韵律，并使他的头脑充满了先知们崇高的意象。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
with **the** **result** **that** **when** **he** **began** **to** **write** **he** **had** **already** **formed** **a**
和 这 结果 那 什么时候 他 开始 到 写 他 有 已经 形成 一个
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

因此，当他开始写作时，他已经形成了自己的风格。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['verid] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

the	richest	and	most	varied	of	the	last	century	.
这	最富有的	和	最多	多种多样	的	这	最后的	世纪	.

上个世纪最丰富、最多样化的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l]['prɑːdədʒi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [riːd] [wen] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	boy	was	a	mental	prodigy	,	for	he	taught	himself	to	read	when	four	years	old	,
这	男生	曾是	一个	精神的	神童	,	为了	他	教授	他自己	到	读	什么时候	四	年	老的	,

这个男孩是个智力神童，因为他四岁就自学了阅读。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] .

and	at	five	he	had	devoured	hundreds	of	books	and	was	already	writing	poems	and	plays	.
和	在	五	他	有	吞噬	数百	的	图书	和	曾是	已经	写作	诗歌	和	演出	.

五岁时，他已经读了数百本书，并且已经开始创作诗歌和戏剧。

[æt; ət][ten] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['tuːtər] ,

At	ten	,	when	he	had	his	first	tutor	,
在	十	,	什么时候	他	有	他的	第一的	导师	,

十岁时，他有了第一位家庭教师。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] ,

his	knowledge	was	wide	and	he	had	become	a	passionate	lover	of	natural	scenery	,
他的	知识	曾是	宽的	和	他	有	变得	一个	热情的	情人	的	自然的	风景	,

他知识渊博，并且成为了自然风光的狂热爱好者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][noʊ] [miːn] ['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

as	well	as	no	mean	artist	with	pen	and	pencil	.
作为	出色地	作为	不	意思是	艺术家	和	笔	和	铅笔	.

同时他也是一位颇有成就的钢笔画家。

['skɑːts] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['baɪrənz] [tʃaɪld] ['hærəld] [fɔːrmd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [moʊst] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [bə'læntaɪn] [ɔːr] ['meɪn] [riːd] .

Scott's	novels	and	Byron's	Childe	Harold	formed	much	of	his	reading	at	a	time	when	most	boys	are	content	with	the	stories	of	Ballantyne	or	Mayne	Reid	.
斯科特的	小说	和	拜伦的	查尔德	哈罗德	形成	很多	的	他的	阅读	在	一个	时间	什么时候	最多	男孩们	是	内容	和	这	故事	的	巴兰坦	或者	梅恩	里德	.

在大多数男孩满足于阅读巴兰坦或梅恩·里德的故事的时候，斯科特的小说和拜伦的《恰尔德·哈罗德游记》构成了他大部分的阅读内容。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['entərd] ['ɑːksfərd][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] .

The	range	of	his	mental	activity	until	he	entered	Oxford	at	eighteen	was	very	wide	.
这	范围	的	他的	精神的	活动	直到	他	进入	牛津	在	十八	曾是	非常	宽的	.

在他十八岁进入牛津大学之前，他的思维活动范围非常广泛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌmɪnə'rælədʒi] , [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] , [-]

He	was	interested	in	mineralogy	,	meteorology	,	[	91	]
他	曾是	感兴趣的	在	矿物学	,	气象	,	[	-	]

他对矿物学、气象学很感兴趣[91]

[ˌmæθə'mætɪks] , ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

mathematics	**,**	**drawing**	**and**	**painting**	**.**
数学	,	绘画	和	绘画	.

数学、绘画和素描。

[wʌt] ['prɑːbəbli] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

What	**probably**	**expanded**	**his**	**mind**	**more**	**than**	**all**	**else**	**was**	**the**	**education**	**of**
什么	大概	扩展	他的	头脑	更多的	比	全部	别的	曾是	这	教育	的

['træv(ə)l] .

travel	**.**
旅行	.

或许最能开阔他眼界的，是旅行带来的历练。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spent] [ə'baʊt] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [θruː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]

His	**father**	**spent**	**about**	**half**	**his**	**time**	**journeying**	**through**	**England**	**and**	**the**	**Continent**
他的	父亲	花费	关于	一半	他的	时间	旅程	通过	英格兰	和	这	大陆

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['ɔːlweɪz] [ʃerd] [ɪn] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

in	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**chaise**	**and**	**John**	**always**	**shared**	**in**	**these**	**expeditions**	**.**
在	一个	老的	-	造型	躺椅	和	约翰	总是	共享	在	这些	探险	.

他的父亲大约有一半的时间乘坐老式马车游历英格兰和欧洲大陆，约翰总是参与这些旅行。

[æt; ət] ['ɑːksfərd] [hiː; hi] [kəm'piːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['njuːdi^it,-^eit] [praɪz] [ɪn] ['poʊətri] ,

At	**Oxford**	**he**	**competed**	**for**	**the**	**Newdigate**	**prize**	**in**	**poetry**	**,**
在	牛津	他	竞争	为了	这	纽迪盖特	奖	在	诗	,

在牛津大学期间，他参加了纽迪盖特诗歌奖的角逐。

[ænd; ənd] ['æftər] ['biːɪŋ] [twaɪs] [dɪ'fiːtɪd] [wʌn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːnər] .

and	**after**	**being**	**twice**	**defeated**	**won**	**the**	**coveted**	**honor**	**.**
和	后	存在	两次	战败	韩元	这	令人垂涎的	荣誉	.

在两次失败后，他最终赢得了梦寐以求的荣誉。

[hiː; hi] ['nevər] [geɪnd] ['eni] [haɪ] ['skɑːlərʃɪp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['væljuəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

He	**never**	**gained**	**any**	**high**	**scholarship**	**,**	**but**	**he**	**received**	**valuable**	**training**	**in**	**writing**	**.**
他	绝不	获得	任何	高的	奖学金	,	但	他	已收到	有价值的	训练	在	写作	.

他虽然没有获得任何高学历，但在写作方面接受了宝贵的训练。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [speɪs] [hɪr] [tuː; tə] ['krɑːnɪk(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [æk'tɪvətiz]

There	**is**	**no**	**space**	**here**	**to**	**chronicle**	**more**	**than**	**a**	**few**	**of**	**his**	**many**	**activities**
那里	是	不	空间	这里	到	编年史	更多的	比	一个	很少	的	他的	许多	活动

['æftər] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] .

after	**leaving**	**college**	**.**
后	离开	大学	.

这里篇幅有限，无法详述他大学毕业后参与的众多活动。

[hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] ['tɜːrnər]

He	**first**	**came**	**into**	**prominence**	**by**	**his**	**passionate**	**defense**	**of**	**the**	**painter**	**Turner**
他	第一的	来了	进入	显赫地位	经过	他的	热情的	防御	的	这	画家	车工

[ə'genst] [ðə; ði] [ɑːrt] ['krɪtɪks] ,

against	**the**	**art**	**critics**	**,**
反对	这	艺术	评论家	,

他最初因热情捍卫画家特纳免受艺术评论家的批评而声名鹊起。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tɜːrnər] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ɑːrt] ['krɪtɪsɪzəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːrk] .

and	**his**	**study**	**of**	**Turner**	**led**	**him**	**to**	**adopt**	**art**	**criticism**	**as**	**his**	**life**	**work**	**.**
和	他的	学习	的	车工	引领	他	到	采纳	艺术	批评	作为	他的	生活	工作	.

他对特纳的研究使他走上了艺术批评之路，并将其作为毕生事业。

[æt; ət] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wen] [moʊst] [jʊθs] [ɑ:r; ər] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

At	twenty	-	three	years	of	age	,	when	most	youths	are	puzzled	about	their
在	二十	-	三	年	的	年龄	,	什么时候	最多	青年	是	困惑	关于	他们的

[voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

vocation	,
职业	,

二十三岁，正是大多数年轻人对自己的职业感到迷茫的年纪，

['rʌskɪn] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['peɪntəz] ,

Ruskin	had	completed	the	first	volume	of	Modern	Painters	,
拉斯金	有	完全的	这	第一的	体积	的	现代的	画家	,

罗斯金完成了《现代画家》第一卷的编纂工作。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [feɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['laɪən][ɪn]

the	publication	of	which	gave	him	fame	and	made	him	a	social	lion	in
这	发布	的	哪个	给予	他	名声	和	制成	他	一个	社会的	狮子	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

该书的出版使他声名鹊起，成为伦敦社交界的风云人物。

['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk] ['fɑ:loʊd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn]

Other	volumes	of	this	great	work	followed	swiftly	and	caused	a	great	commotion	in
其他	卷	的	这	伟大的	工作	随后	迅速地	和	导致	一个	伟大的	骚动	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['letərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər]

the	world	of	art	and	letters	because	of	the	radical	views	of	the	author
这	世界	的	艺术	和	信件	因为	的	这	激进的	浏览	的	这	作者

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] . [-]

and	the	remarkable	qualities	of	his	style	.	[	92	]
和	这	卓越	品质	的	他的	风格	.	[	-	]

这部伟大作品的其他卷册很快出版，由于作者的激进观点和其文风的卓越品质，在艺术和文学界引起了巨大的轰动。[92]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] [læmps] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

This	was	followed	by	The	Seven	Lamps	of	Architecture	,
这	曾是	随后	经过	这	七	灯具	的	建筑学	,

随后出版了《建筑七灯》。

[ɪn] [wɪtʃ] ['rʌskɪn] [ɪk'spaʊndid] [hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] [vju:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɪndrəd] [ɑ:rt] ; [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv]

in	which	Ruskin	expounded	his	radical	views	on	this	kindred	art	;	The	Stones	of
在	哪个	拉斯金	阐述	他的	激进的	浏览	在	这	亲属	艺术	;	这	石头	的

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

在《威尼斯之石》一书中，罗斯金阐述了他对这种相关艺术的激进观点。

[æn; ən] ['eləkwənt] [bʊk] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

an	eloquent	book	enforcing	the	argument	that	Gothic	architecture	sprang	from	a
一个	雄辩	书	强制执行	这	争论	那	哥特	建筑学	弹簧	从	一个

[pjʊr] ['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜ:rtʃʊ] ;

pure	national	faith	and	the	domestic	virtues	;
纯的	国家的	信仰	和	这	国内的	美德	;

这是一本雄辩之作，它论证了哥特式建筑源于纯粹的民族信仰和家庭美德；

['kɪŋz] [t'reʒərɪz] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [pli:] [fɔ:r; fər] [gʊd] [bʊks] ; ['fɝ:z] [klæ'vɪdʒərə] ,

King's	Treasuries	,	a	noble	plea	for	good	books	;	Fors	Clavigera	,
国王学院	国库	,	一个	高贵	恳求	为了	好的	图书	;	为	克拉维格拉	,

国王宝库，对好书的崇高呼吁；Fors Clavigera，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [sɪks][pɑːrts] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [eɪt] ['vɑːljəmz] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	series	of	ninety	-	six	parts	published	in	eight	volumes	,	the	record	of	his
一个	系列	的	九十	-	六	部分	已发布	在	八	卷	,	这	记录	的	他的

['soʊʃ(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

social	experiments	;
社会的	实验	;

这部共九十六部分、分八卷出版的系列著作，记录了他的社会实验；

- , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] ['juːθfl] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ]

Preterita	,	one	of	the	most	charming	books	of	youthful	reminiscences	in	any	language
-	,	一	的	这	最多	迷人	图书	的	青春	回忆录	在	任何	语言

, [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

,	and	many	others	.
,	和	许多	其他的	.

《Preterita》是任何语言中最迷人的青春回忆录之一，还有许多其他作品。

['rʌskɪnz] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

Ruskin's	mental	activity	was	enormous	.
拉斯金的	精神的	活动	曾是	巨大的	.

罗斯金的思维活动非常活跃。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] ['æktɪv] ['jɪrz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] -

He	had	to	his	credit	in	his	fifty	-	five	active	years	no	less	than	seventy	-
他	有	到	他的	信用	在	他的	五十	-	五	积极的	年	不	较少的	比	七十	-

[tuː] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

two	volumes	and	one	hundred	magazine	articles	,
二	卷	和	一	百	杂志	文章	,

在他五十五年的学术生涯中，他出版了不少于七十二卷的著作和一百篇杂志文章。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lektʃərz] .

as	well	as	thousands	of	lectures	.
作为	出色地	作为	数千	的	讲座	.

以及数千场讲座。

[ðɪs] ['aʊtlaɪn] [sketʃ] [ʌv; əv] ['rʌskɪnz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	outline	sketch	of	Ruskin's	life	would	be	incomplete	without	mention	of	the
这	大纲	草图	的	拉斯金的	生活	会	是	未完成	没有	提到	的	这

[greɪt] ['sɔrəuz] [ðæt] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [bʌt; bət] [geɪv] ['eləkwəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

great	sorrows	that	darkened	his	days	but	gave	eloquence	to	his	writings	.
伟大的	悲伤	那	变暗	他的	天	但	给予	口才	到	他的	著作	.

如果不提及那些笼罩他一生的巨大悲痛，以及这些悲痛如何赋予了他的作品雄辩的文采，那么对罗斯金生平的概述就是不完整的。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] ['mærid] [ðə; ði] ['peɪntər] ['milei] ,

The	first	was	the	desertion	of	his	wife	,	who	married	the	painter	Millais	,
这	第一的	曾是	这	逃兵	的	他的	妻子	,	WHO	已婚	这	画家	米莱	,

第一件事是抛弃妻子，他的妻子嫁给了画家米莱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv] [roʊz] [lɑː] [tuː'ʃeɪ] ,

and	the	second	was	the	loss	by	death	of	Rose	La	Touche	,
和	这	第二	曾是	这	损失	经过	死亡	的	玫瑰	拉	触摸	,

第二个损失是罗斯·拉图什的去世。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

a	beautiful	Irish	girl	whom	he	had	known	from	childhood	.
一个	美丽的	爱尔兰	女孩	谁	他	有	已知	从	童年	.

一位他从小就认识的美丽爱尔兰女孩。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

She	refused	to	marry	him	because	of	their	differences	of	religion	;
她	拒绝	到	结婚	他	因为	的	他们的	差异	的	宗教	;

她因为宗教信仰不同而拒绝嫁给他；

['i:v(ə)n][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [-]

even	refused	to	see	him	in	her	fatal	illness	[	93	]
甚至	拒绝	到	看	他	在	她	致命的	疾病	[	-	]

甚至在她身患绝症时也拒绝见他[93]

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [gɑ:d] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

unless	he	could	say	that	he	loved	God	better	than	he	loved	her	.
除非	他	可以	说	那	他	喜爱	上帝	更好的	比	他	喜爱	她	.

除非他能说他爱上帝胜过爱她。

[hɜ:r; hər] [deθ] [brɔ:t] ['bɪtər] [dɪ'sper] [tu:; tə] ['rʌskɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

Her	death	brought	bitter	despair	to	Ruskin	,	but	the	world	profited	by	it	,
她	死亡	带来	苦的	绝望	到	拉斯金	,	但	这	世界	获利	经过	它	,

她的去世给罗斯金带来了极大的绝望，但世界却从中受益。

[fɔ:r; fər] [gri:f] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd] [fɔ:rs] .

for	grief	gave	his	work	maturity	and	force	.
为了	悲伤	给予	他的	工作	到期	和	力量	.

悲痛赋予了他的作品成熟和力量。

[ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rʌskɪnz] [laɪf][wɜ:r; wər] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] [æt; ət]

The	last	ten	years	of	Ruskin's	life	were	spent	at	his	beautiful	home	at
这	最后的	十	年	的	拉斯金的	生活	是	花费	在	他的	美丽的	家	在

['brænt,wʊd] ,

Brantwood	,
布兰特伍德	,

罗斯金生命的最后十年是在他位于布兰特伍德的美丽家中度过的。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] ['feɪθfəli] [baɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['relətɪvz] .

surrounded	by	the	pictures	that	he	loved	and	served	faithfully	by	devoted	relatives	.
包围	经过	这	图片	那	他	喜爱	和	服务	忠实	经过	奉献	亲属	.

周围摆放着他生前喜爱的照片，还有忠诚的亲属们精心照料。

[dʒɑ:n] ['rʌskɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['semi] - [roʊ'mæntɪk] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][i:] . ['milei]

John	Ruskin	From	the	Semi	-	Romantic	Portrait	of	Sir	John	E	.	Millais
约翰	拉斯金	从	这	半	-	浪漫的	肖像	的	先生	约翰	E	.	米莱

约翰·罗斯金，《约翰·E·米莱爵士的半浪漫主义肖像》

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

['rʌskɪnz] [bʊks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [kən'tɪnjuəsli] .

Ruskin's	books	are	not	to	be	read	continuously	.
拉斯金的	图书	是	不是	到	是	读	持续	.

罗斯金的书不宜连续阅读。

['meni] ['drɪri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs]

Many	dreary	passages	may	be	found	in	all	of	them	,	which	the	judicious
许多	凄凉	段落	可能	是	成立	在	全部	的	他们	,	哪个	这	明智的

['ri:dər] [skɪps] .

reader	skips	.
读者	跳过	.

这些书中可能包含许多枯燥乏味的段落，明智的读者会跳过这些段落。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][best] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]

But	his	best	works	are	more	full	of	intellectual	stimulus	than	those	of	any
但	他的	最好的	作品	是	更多的	满的	的	知识分子	刺激	比	那些	的	任何

['raɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [kɑ:'lail] .

writer	of	his	time	with	the	single	exception	of	Carlyle	.
作家	的	他的	时间	和	这	单身的	例外	的	凯雷集团	.

但除了卡莱尔之外，他最好的作品比他同时代的任何作家都更具思想深度。

['mɑːdərn] ['peɪntəz] [ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv]

Modern	**Painters**	**overflows**	**with**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**a**	**lover**	**of**	**art**	**and**	**of**
现代的	画家	溢出	和	这	热情	的	一个	情人	的	艺术	和	的

['neɪtʃər] [huː] [priːtʃiz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] .

nature	**who**	**preaches**	**the**	**gospel**	**of**	**sincerity**	**and**	**truth**	**.**
自然	WHO	布道	这	福音	的	诚意	和	真相	.

现代画家充满了对艺术和自然的热爱，他宣扬真诚和真理的福音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [baɪ] ['eləkwənt] [daɪ'grɛʃənz] [ɑːn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]

It	**is**	**marked**	**,**	**like**	**all**	**his**	**work**	**,**	**by**	**eloquent**	**digressions**	**on**	**human**	**life**	**and**
它	是	标记	,	喜欢	全部	他的	工作	,	经过	雄辩	题外话	在	人类	生活	和

[kən'dʌkt] ,

conduct	**,**
执行	,

如同他所有的作品一样，这部作品也以对人类生活和行为的精彩论述为特色。

[fɔːr; fər] ['rʌskɪn] [held] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɑːrt][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl]

for	**Ruskin**	**held**	**that**	**the**	**finest**	**art**	**was**	**simply**	**the**	**flowering**	**of**	**a**	**great**	**soul**
为了	拉斯金	握住	那	这	最好的	艺术	曾是	简单地	这	开花	的	一个	伟大的	灵魂

['nəːtʃəd] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [best] .

nurtured	**on**	**all**	**that**	**was**	**highest**	**and**	**best**	**.**
培育	在	全部	那	曾是	最高	和	最好的	.

因为罗斯金认为，最优秀的艺术就是伟大灵魂在一切最高尚、最美好的事物滋养下绽放的花朵。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [læmps] [dʌz] [fɔːr; fər] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk] [dɪd][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] .

The	**Seven**	**Lamps**	**does**	**for**	**architecture**	**what**	**his**	**first**	**work**	**did**	**for**	**painting**	**.**
这	七	灯具	做	为了	建筑学	什么	他的	第一的	工作	做过	为了	绘画	.

《七盏灯》之于建筑，正如他的第一部作品之于绘画。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr'neɪt] [staɪl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

The	**book**	**is**	**written**	**in**	**more**	**ornate**	**style**	**than**	**any**	**other**	**,**
这	书	是	书面	在	更多的	华丽	风格	比	任何	其他	,

这本书的文风比其他任何书籍都更加华丽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ɪm'pæʃnd] [proʊz] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['spesɪmənz] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli]

but	**he**	**who**	**loves**	**impassioned**	**prose**	**will**	**find**	**many**	**specimens**	**here**	**that**	**can**	**only**
但	他	WHO	爱	热情洋溢	散文	将要	寻找	许多	标本	这里	那	能	仅有的

[baɪ] ['iːkwəld] [ɪn] [diː] [kwɪnsiːz] [-]

by	**equaled**	**in**	**De**	**Quincey's**	**[**	**94**	**]**
经过	等于	在	德	昆西的	[	-	]

但喜欢激情澎湃的散文的人会在这里发现许多只有德昆西的作品才能与之媲美的例子[94]

[best] [wɜːrk] .

best	**work**	**.**
最好的	工作	.

最佳作品。

[riːd] [ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [læmp] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə]

Read	**the**	**peroration**	**of**	**the**	**"**	**Lamp**	**of**	**Sacrifice**	**"**	**and**	**you**	**will**	**not**	**need**	**to**
读	这	结语	的	这	"	灯	的	牺牲	"	和	你	将要	不是	需要	到

[biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

be	**told**	**that**	**this**	**is**	**the**	**finest**	**tribute**	**to**	**the**	**work**	**of**	**the**	**builders**	**of**	**the**
是	讲述	那	这	是	这	最好的	贡	到	这	工作	的	这	建筑商	的	这

[ˌmiːdi'iːvəl] [kə'θiːdrəl] .

mediæval	**cathedral**	**.**
中世纪	大教堂	.

阅读《献祭之灯》的结尾词，你就会明白，这是对中世纪大教堂建造者们工作的最佳致敬。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eləkwənt] ['pæsɪdʒ] :

Here	**is**	**a**	**part**	**of**	**this**	**eloquent**	**passage**	**:**
这里	是	一个	部分	的	这	雄辩	通道	:

以下是这段优美文字的部分内容：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fɑːr] ['hæpiːɚ] , [fɑːr] ['haɪər] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðoʊz] [fer] [frʌnts] [ʌv; əv]

It	is	to	far	happier	,	far	higher	exaltation	that	we	owe	those	fair	fronts	of
它	是	到	远的	更快乐	,	远的	更高	提高	那	我们	欠	那些	公平的	前线	的

['verɪgeɪtɪd] [moʊ'zeɪɪk] ,

variegated	mosaic	,
斑	马赛克	,

我们应该为那些色彩斑斓、美不胜收的景色感到更加幸福、更加崇高的喜悦。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][waɪld]['fænsis][ænd; ənd][dɑːrk][həusts][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,

charged	with	wild	fancies	and	dark	hosts	of	imagery	,
带电	和	荒野	幻想	和	黑暗的	主持人	的	图像	,

充满了天马行空的想象和阴暗的意象，

['θɪkər] [ænd; ənd] [kweintə] [ðæn; ðən]['evər] [fɪld] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] [driːm] ; [ðoʊz]

thicker	and	quainter	than	ever	filled	the	depth	of	midsummer	dream	;	those
较厚	和	古怪的	比	曾经	已填	这	深度	的	盛夏	梦	;	那些

['vɔːltɪd] [geɪts] ,

vaulted	gates	,
拱形	大门	,

比以往任何时候都更加浓密、更加古朴的景象，充满了仲夏梦境的深处；那些拱形大门，

['trelɪs] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [liːvz] ; [ðoʊz] ['wɪndoʊ] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['treɪsəri] [ænd; ənd] ['stɑːri]

trellised	with	close	leaves	;	those	window	labyrinths	of	twisted	tracery	and	starry
棚架式	和	关闭	树叶	;	那些	窗户	迷宫	的	扭曲	花饰	和	繁星

[laɪt] ;

light	;
光	;

枝繁叶茂的棚架；窗户上错综复杂的纹饰和星光闪烁，宛如迷宫；

[ðoʊz] ['mɪsti] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd] ['daɪədem] ['taʊər] ; [ðə; ði]['oʊnli]

those	misty	masses	of	multitudinous	pinnacle	and	diademed	tower	;	the	only
那些	蒙蒙	群众	的	众多	巅峰	和	戴冠	塔	;	这	仅有的

['witnisiz] , [pər'hæps] ,

witnesses	,	perhaps	,
证人	,	也许	,

那些云雾缭绕的众多尖顶和冠状塔楼；或许，它们是唯一见证这一切的见证者。

[ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][neiʃəns] .

that	remain	to	us	of	the	faith	and	fear	of	nations	.
那	保持	到	我们	的	这	信仰	和	害怕	的	国家	.

留给我们的，是各国人民的信仰和敬畏。

[ɔːl] [els] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] ['sækrifaist] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] . * *

All	else	for	which	the	builders	sacrificed	has	passed	away	.	*	*
全部	别的	为了	哪个	这	建筑商	牺牲	有	通过了	离开	.	*	*

建造者们为之牺牲的一切都已消逝。* *

* [bʌt; bət][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][ðer; ðər][tɔɪl][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [wʌn] [rɪ'wɔːrd] ,

*	But	of	them	and	their	life	and	their	toil	upon	earth	,	one	reward	,
*	但	的	他们	和	他们的	生活	和	他们的	辛劳	之上	地球	,	一	报酬	,

[wʌn] ['evɪdəns] ,

one	evidence	,
一	证据	,

但对于他们，对于他们的生活和他们在世间的辛劳，只有一个回报，一个证明，

[ɪz] [left] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðoʊz] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [diːp] - [rɔːt] [stoʊn] .

is	left	to	us	in	those	great	heaps	of	deep	-	wrought	stone	.
是	左边	到	我们	在	那些	伟大的	堆积如山	的	深的	-	锻	石头	.

留给我们的，是那些堆积如山的雕琢精美的石头。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðer; ðər] ['paʊɝz] , [ðer; ðər] ['ɔnəz] [ænd; ənd]

They	have	taken	with	them	to	the	grave	their	powers	,	their	honors	and
他们	有	已采取	和	他们	到	这	严重	他们的	权力	,	他们的	荣誉	和

[ðer; ðər] ['erərz] ;

their	errors	;
他们的	错误	;

他们把权力、荣誉和错误都带进了坟墓；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

but	they	have	left	us	their	adoration	.
但	他们	有	左边	我们	他们的	崇拜	.

但他们给我们留下了他们的爱戴。

[noʊ] [speɪs] [ɪz] [left] [hɪr] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['diːteɪl] ['rʌskɪnz] ['ʌðər] [wɜːrks] , [bʌt; bət]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs]

No	space	is	left	here	to	mention	in	detail	Ruskin's	other	works	,	but	Unto	This
不	空间	是	左边	这里	到	提到	在	细节	拉斯金的	其他	作品	,	但	到	这

[læst] ,

Last	,
最后的	,

这里篇幅有限，无法详细介绍罗斯金的其他作品，但《直到最后》除外。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

The	Stones	of	Venice	,
这	石头	的	威尼斯	,

威尼斯的石头

['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] ['ɑːlɪv] [meɪ] [biː; bi] [kə'mendid] [æz; əz] [wel]

Sesame	and	Lilies	and	The	Crown	of	Wild	Olive	may	be	commended	as	well
芝麻	和	百合花	和	这	王冠	的	荒野	橄榄	可能	是	赞扬	作为	出色地

[wɜːrθ] ['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] .

worth	careful	reading	.
值得	小心	阅读	.

《芝麻与百合》和《野橄榄之冠》也值得认真阅读。

['ɔːlsoʊ] - [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Also	Preterita	is	alive	with	noble	passages	,
还	-	是	活	和	高贵	段落	,

此外，《普雷特里塔》中也充满了高尚的篇章。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pen] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪl] [ɪn][ðə; ði] [ælps] ,

such	as	the	pen	-	picture	of	the	view	from	the	Dale	in	the	Alps	,
这样的	作为	这	笔	-	图片	的	这	看法	从	这	戴尔	在	这	阿尔卑斯山	,

例如，从阿尔卑斯山山谷看到的景色的素描画，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [bɪ'loʊ] [dʒə'niːvə] .

or	of	the	Rhone	below	Geneva	.
或者	的	这	罗纳河	以下	日内瓦	.

或者日内瓦以下的罗纳河。

[riːd] ['ɔːlsoʊ] ['rʌskɪnz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['tɝːnɝz] " [sleɪv] [ʃɪp] " [ɔːr][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [-]

Read	also	Ruskin's	description	of	Turner's	"	Slave	Ship	"	or	the	impressive	[	95	]
读	还	拉斯金的	描述	的	特纳的	"	奴隶	船	"	或者	这	感人的	[	-	]

另请参阅罗斯金对特纳的《奴隶船》的描述，或令人印象深刻的[95]

['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['wɜːrkmən] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

passage	on	the	mental	slavery	of	the	modern	workman	in	the	sixth	chapter	of
通道	在	这	精神的	奴隶制	的	这	现代的	工人	在	这	第六	章	的

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] .

the	second	volume	of	The	Stones	of	Venice	.
这	第二	体积	的	这	石头	的	威尼斯	.

《威尼斯之石》第二卷第六章中关于现代工人精神奴役的段落。

[riːd] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['rʌskɪn] [ɔːr]

Read	these	things	and	you	will	have	no	doubt	of	the	genius	of	Ruskin	or
读	这些	事物	和	你	将要	有	不	怀疑	的	这	天才	的	拉斯金	或者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪm'pæʃnd] [proʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . [-]

of	his	command	of	the	finest	impassioned	prose	in	the	English	language	.	[	96	]
的	他的	命令	的	这	最好的	热情洋溢	散文	在	这	英语	语言	.	[	-	]

读了这些文章，你就会毫不怀疑罗斯金的才华，以及他驾驭英语中最优美、最热情洋溢的散文的能力。[96]

['tenɪsn] [liːdz] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['raɪtɚz]

Tennyson	Leads	the	Victorian	Writers
丁尼生	线索	这	维多利亚时代	作家

丁尼生引领维多利亚时代作家

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði]['poʊət] [huː] [vɔɪst] [ðə; ði] [ˌæspɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — " ['lɑksli] [hɔːl] , "

The	Poet	Who	Voiced	The	Aspirations	Of	His	Age	—	"	Locksley	Hall	,	"
这	诗人	WHO	配音	这	抱负	的	他的	年龄	—	"	洛克斯利	大厅	,	"

表达他那个时代愿望的诗人——《洛克斯利庄园》

" [ɪn] [mə'mɔriəm] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] " [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] .

"	In	Memoriam	"	and	"	The	Idylls	of	the	King	"	Among	His	Best	Works	.
"	在	纪念碑	"	和	"	这	田园诗	的	这	国王	"	之中	他的	最好的	作品	.

《悼念集》和《国王牧歌》是他最优秀的作品之一。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][nekst]

Of	all	the	great	English	writers	of	the	Victorian	age	it	is	probable	that	the	next
的	全部	这	伟大的	英语	作家	的	这	维多利亚时代	年龄	它	是	可能	那	这	下一个

['sentʃəri] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [tuː; tə] ['tenɪsn] .

century	will	give	the	foremost	place	to	Tennyson	.
世纪	将要	给	这	首先	地方	到	丁尼生	.

在维多利亚时代所有伟大的英国作家中，下一个世纪很可能将丁尼生置于最重要的位置。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['poʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Better	than	any	other	poet	of	his	day	,
更好的	比	任何	其他	诗人	的	他的	天	,

比同时代任何其他诗人都更出色，

[hiː; hi][stændz][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] , [ɪn] [strɔːŋ]

he	stands	as	a	type	of	the	English	people	in	obedience	to	law	,	in	strong
他	站立	作为	一个	类型	的	这	英语	人们	在	服从	到	法律	,	在	强的

[rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,

religious	faith	,
宗教	信仰	,

他象征着英国人民服从法律、拥有坚定的宗教信仰。

[ɪn] ['splendɪd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'jiːldɪŋ] [kæst][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [meɪd]

in	splendid	imaginative	force	and	in	a	certain	unyielding	cast	of	mind	that	made
在	灿烂	富有想象力的	力量	和	在	一个	肯定	不屈	投掷	的	头脑	那	制成

[hɪm; ɪm][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['krɪtɪsaɪzd] [ɔːr]['koʊldli] [nɪ'glektɪd] .

him	bide	his	time	during	the	dark	years	when	he	was	bitterly	criticized	or	coldly	neglected	.
他	比德	他的	时间	期间	这	黑暗的	年	什么时候	他	曾是	苦涩地	批评	或者	冷冷地	被忽视的	.

他拥有非凡的想象力和某种不屈不挠的精神，这使他在遭受严厉批评或冷漠忽视的黑暗岁月里能够耐心等待时机。

['tenisn] [hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði]['poʊəts] ['temprəmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]

Tennyson	had	to	the	full	the	poet's	temperament	,	but	he	had	also	a
丁尼生	有	到	这	满的	这	诗人的	气质	,	但	他	有	还	一个

[su:'pɜ:rb] [fɪ'zi:k] ,

superb	physique	,
高超	体质	,

丁尼生不仅具备诗人的气质，而且体格也十分健壮。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɔ:rθ] [jɪr] .

which	carried	him	into	his	eighty	-	fourth	year	.
哪个	携带	他	进入	他的	八十	-	第四	年	.

他活到了八十四岁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

From	a	boy	he	was	a	lover	of	nature	,
从	一个	男生	他	曾是	一个	情人	的	自然	,

他从小就热爱大自然。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['poʊəm] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['meni] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

and	in	nearly	every	poem	that	he	wrote	are	found	many	proofs	of	his	[	97	]
和	在	几乎	每一个	诗	那	他	写道	是	成立	许多	证明	的	他的	[	-	]

在他所写的几乎每一首诗中，都能找到许多他[97]的证据。

[kloʊz] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] .

close	observation	in	English	woods	and	fields	.
关闭	观察	在	英语	树林	和	字段	.

在英国的树林和田野中仔细观察。

[θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['skeptɪsɪzəm][hi:; hi] [kept] [ˌʌnɪm'perd] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d]

Through	a	period	of	general	skepticism	he	kept	unimpaired	his	strong	faith	in	God
通过	一个	时期	的	一般的	怀疑论	他	保留	未受损	他的	强的	信仰	在	上帝

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ðæt] [lendz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [best] [vɜ:rs] .

and	in	immortality	that	lends	so	much	force	to	his	best	verse	.
和	在	不朽	那	借贷	所以	很多	力量	到	他的	最好的	诗	.

在普遍怀疑主义盛行的时期，他对上帝和永生的坚定信仰丝毫未减，这为他最优秀的诗篇注入了强大的力量。

['ælfred] , [lɔ:rd] ['tenisn] ['æftər][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][dʒi:] . [dʒeɪ] . ['stɑ:dərt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Alfred	,	Lord	Tennyson	After	an	Engraving	by	G	.	J	.	Stodart	from	a
阿尔弗雷德	,	主	丁尼生	后	一个	雕刻	经过	G	.	J	.	斯托达特	从	一个

['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . ['meɪˌɔl]

Photograph	by	J	.	Mayall
照片	经过	J	.	梅奥尔

阿尔弗雷德·丁尼生勋爵，根据G·J·斯托达特根据J·梅奥尔的照片雕刻的版画。

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

['tɛnəsənz] ['dʒi:niəs] [faʊnd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [vɜ:rs] ,

Tennyson's	genius	found	its	natural	expression	in	verse	,
丁尼生的	天才	成立	它是	自然的	表达	在	诗	,

丁尼生的才华自然而然地在诗歌中得以展现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [iks'plɔ:d] ['meni] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi]

and	it	is	his	distinction	that	while	he	explored	many	realms	of	thought	he
和	它	是	他的	区别	那	尽管	他	探索	许多	领域	的	想法	他

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['mju:zɪk(ə)l] .

was	always	clear	and	always	musical	.
曾是	总是	清除	和	总是	音乐	.

他的独特之处在于，尽管他探索了许多思想领域，但他的思路始终清晰，思想始终富有音乐性。

['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [mɔːr] ['pæʃ(ə)n] ,

Browning	**had**	**more**	**passion**	**,**
勃朗宁	有	更多的	热情	,

勃朗宁更有激情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk]

but	**it**	**was**	**the**	**misfortune**	**of**	**the**	**author**	**of**	**The**	**Ring**	**and**	**the**	**Book**
但	它	曾是	这	不幸	的	这	作者	的	这	戒指	和	这	书

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræmpt] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [staɪl] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ðæt]

that	**he**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**a**	**cramped**	**and**	**obscure**	**style**	**of**	**verse**	**that**
那	他	可以	不是	避免	从	一个	狭窄	和	朦胧	风格	的	诗	那

[meɪks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] ['riːdɪŋ] .

makes	**much**	**of**	**his**	**work**	**very**	**hard**	**reading**	**.**
制作	很多	的	他的	工作	非常	难的	阅读	.

但《指环与书》的作者不幸地无法摆脱晦涩难懂的诗歌风格，这使得他的大部分作品读起来非常困难。

['meni] ['braʊnɪŋ] [sə'saiətiz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

Many	**Browning**	**societies**	**have**	**been**	**formed**	**to**	**study**	**the**	**works**	**of**	**the**	**poet**
许多	勃朗宁	社会	有	到过	形成	到	学习	这	作品	的	这	诗人

[huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] ['mæstər] ;

whom	**they**	**are**	**proud**	**to**	**call**	**master**	**;**
谁	他们	是	自豪的	到	称呼	掌握	;

许多勃朗宁研究协会已经成立，专门研究这位他们引以为豪的大师的作品；

[bʌt; bət] ['tenisn] [niːdz] [noʊ] [sə'saiətiz] ,

but	**Tennyson**	**needs**	**no**	**societies**	**,**
但	丁尼生	需求	不	社会	,

但丁尼生不需要任何社团。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [soʊl] [ɪz] ['trʌbld] [kæn; kən]

as	**the**	**man**	**in**	**the**	**street**	**and**	**the**	**woman**	**whose**	**soul**	**is**	**troubled**	**can**
作为	这	男人	在	这	街道	和	这	女士	谁	灵魂	是	麻烦	能

[ˌʌndər'stænd] ['evri] [laɪn] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

understand	**every**	**line**	**he**	**has**	**written**	**.**
理解	每一个	线	他	有	书面	.

街上的普通人和内心饱受折磨的女人都能理解他写的每一行字。

[nɔːr][ɪz] ['tenisn] ['lækɪŋ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['lɑksli] [hɔːl] [ɔːr]

Nor	**is**	**Tennyson**	**lacking**	**in**	**passion**	**,**	**as**	**any**	**one**	**may**	**see**	**by**	**reading**	**Locksley**	**Hall**	**or**
也不	是	丁尼生	缺乏	在	热情	,	作为	任何	一	可能	看	经过	阅读	洛克斯利	大厅	或者

[mɔːd] .

Maud	**.**
莫德	.

读过《洛克斯利庄园》或《莫德》的人都能看出，丁尼生也并不缺乏激情。

['tenisn] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] [sɜːrtʃ]

Tennyson	**summed**	**up**	**in**	**his**	**poetry**	**all**	**the**	**spiritual**	**aspiration**	**and**	**the**	**eager**	**search**
丁尼生	总结	向上	在	他的	诗	全部	这	精神	抱负	和	这	渴望的	搜索

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

for	**knowledge**	**of**	**his**	**time**	**.**
为了	知识	的	他的	时间	.

丁尼生在他的诗歌中概括了他那个时代所有的精神追求和对知识的渴望。

[hiː; hi] [iks'plɔːd] [ɔːl][doʊ'meɪnz][ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	**explored**	**all**	**domains**	**of**	**thought**	**,**	**and**	**he**	**enriched**	**his**	**verse**	**with**	**the**
他	探索	全部	域名	的	想法	,	和	他	富含	他的	诗	和	这

[fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

fruit	**of**	**his**	**studies**	**.**
水果	的	他的	研究	.

他探索了思想的各个领域，并将研究成果融入诗歌创作中。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [-]

All	the	great	elemental	forces	are	found	in	his	[	98	]
全部	这	伟大的	元素	力量	是	成立	在	他的	[	-	]

所有伟大的元素力量都存在于他的[98]

['poʊəmz] : [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔːriət] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

poems	:	he	is	the	laureate	of	love	and	sorrow	,	of	grief	and	aspiration	.
诗歌	:	他	是	这	桂冠	的	爱	和	悲哀	,	的	悲伤	和	抱负	.

诗歌：他是爱与悲伤、悲痛与渴望的桂冠诗人。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [rʌnz] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [pjʊr] [ɪn]

Throughout	his	verse	runs	the	great	natural	law	that	the	man	who	is	not	pure	in
自始至终	他的	诗	跑步	这	伟大的	自然的	法律	那	这	男人	WHO	是	不是	纯的	在

[hɑːrt] [kæn; kən] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] ['vɪʒ(ə)n] .

heart	can	never	see	the	glory	of	the	poet's	vision	.
心	能	绝不	看	这	荣耀	的	这	诗人的	想象	.

他的诗歌中贯穿着一条伟大的自然法则：心灵不纯洁的人永远无法领略诗人视野中的辉煌。

[ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,

The	purity	of	his	own	life	was	reflected	in	his	verse	,
这	纯度	的	他的	自己的	生活	曾是	反映	在	他的	诗	,

他纯洁的人生在他的诗歌中得到了体现。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mæd] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['baɪrən] [ɑːr; ər]

just	as	the	mad	license	and	the	furious	self	-	indulgence	of	Byron	are
只是	作为	这	疯狂的	执照	和	这	狂怒	自己	-	放纵	的	拜伦	是

['mɪrərd] [ɪn] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ,

mirrored	in	Don	Juan	,
镜像	在	大学教师	胡安	,

正如拜伦笔下疯狂的放纵和肆意的自我放纵在唐璜身上得到了体现一样，

['mænfred] [ænd; ənd] [keɪn] .

Manfred	and	Cain	.
曼弗雷德	和	该隐	.

曼弗雷德和该隐。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [oʊld] [eɪdʒ] ['tenisn] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [haɪ] [poʊ'etɪk] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Even	to	extreme	old	age	Tennyson	preserved	that	high	poetic	faculty	which	he
甚至	到	极端	老的	年龄	丁尼生	保存完好	那	高的	诗意的	学院	哪个	他

['mænɪfestɪd] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] .

manifested	in	early	youth	.
表现出来	在	早期的	青年	.

即使到了耄耋之年，丁尼生仍然保持着他年轻时就展现出的高超诗歌才能。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['poʊəmz] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːr] , [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði]

One	of	his	latest	poems	,	Crossing	the	Bar	,	is	also	one	of	the	finest	in	the
一	的	他的	最新的	诗歌	,	十字路口	这	酒吧	,	是	还	一	的	这	最好的	在	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他最近的诗作之一《渡过沙洲》也是英语世界最优秀的诗作之一。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən]

breathing	the	old	man's	assurance	of	a	life	beyond	the	grave	and	a	reunion
呼吸	这	老的	男人的	保证	的	一个	生活	超过	这	严重	和	一个	团圆

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

with	the	dear	friend	of	his	youth	,
和	这	亲爱的	朋友	的	他的	青年	,

老人满怀信心地说道，死后还有来生，他一定会与年轻时的挚友重聚。

[huːm] [hiː; hi] [mɔːnd] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːtlˌaɪzd] [ɪn][ɪn] [məˈmɔriəm] .

whom	he	mourned	and	immortalized	in	In	Memoriam	.
谁	他	哀悼	和	永垂不朽	在	在	纪念碑	.

他在悼念录中缅怀并纪念了他们。

['ælfred] ['tenɪsn] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] .

Alfred	Tennyson	had	one	of	the	finest	lives	in	the	roll	of	English	authors	.
阿尔弗雷德	丁尼生	有	一	的	这	最好的	生活	在	这	卷	的	英语	作者	.

阿尔弗雷德·丁尼生是英国作家中人生最精彩的人物之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] - .

He	was	born	in	1809	and	lived	to	1892	.
他	曾是	出生	在	-	和	居住地	到	-	.

他生于1809年，卒于1892年。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv] ['liŋkənʃə] .

He	spent	his	early	years	in	one	of	the	most	beautiful	parts	of	Lincolnshire	.
他	花费	他的	早期的	年	在	一	的	这	最多	美丽的	部分	的	林肯郡	.

他的童年是在林肯郡最美丽的地区之一度过的。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['veri] [əˈkɑːmplɪʃt] ['klɜːrdʒimən] ,

He	enjoyed	the	personal	training	of	his	father	,	a	very	accomplished	clergyman	,
他	享受	这	个人的	训练	的	他的	父亲	,	一个	非常	完成	牧师	,

他很享受父亲——一位成就卓著的牧师——的亲自指导。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	much	of	his	boyhood	and	youth	was	spent	in	the	open	air	.
和	很多	的	他的	童年	和	青年	曾是	花费	在	这	打开	空气	.

他的童年和青年时期大部分时间都是在户外度过的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

In	this	way	he	absorbed	that	knowledge	of	birds	and	animals	,
在	这	方式	他	吸收	那	知识	的	鸟类	和	动物	,

他就是这样吸收了关于鸟兽的知识。

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [-]

trees	and	flowers	and	all	the	aspects	of	nature	which	is	[	99	]
树木	和	花朵	和	全部	这	方面	的	自然	哪个	是	[	-	]

树木、花卉以及自然界的各个方面[99]

[rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

reflected	in	his	verse	.
反映	在	他的	诗	.

在他的诗歌中有所体现。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi] [ɪkˈspɛrəməntəd] [ɪn] ['meni] [staɪlz] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [wen] ['oʊnli]

As	a	youth	he	experimented	in	many	styles	of	verse	,	and	when	only
作为	一个	青年	他	实验	在	许多	风格	的	诗	,	和	什么时候	仅有的

[ˌeɪˈtiːn] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] ,

eighteen	he	issued	,
十八	他	发布	,

年轻时他尝试过多种诗歌风格，年仅十八岁时就出版了作品。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] , ['poʊəmz][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

with	his	brother	Charles	,	Poems	by	Two	Brothers	.
和	他的	兄弟	查尔斯	,	诗歌	经过	二	兄弟	.

与他的兄弟查尔斯合著，《两兄弟的诗》。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['entərd] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

The	next	year	he	and	Charles	entered	Trinity	College	,	Cambridge	.
这	下一个	年	他	和	查尔斯	进入	三位一体	大学	,	剑桥	.

第二年，他和查尔斯一起进入剑桥大学三一学院。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] ['kʌltʃər] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]

There	they	received	the	greatest	impulse	toward	culture	in	a	society	of
那里	他们	已收到	这	最	冲动	朝向	文化	在	一个	社会	的

[ʌndəg'rædʒʊəts] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ə'pɔsəlz] .

undergraduates	known	as	the	"	Apostles	.
本科生	已知	作为	这	"	使徒们	.

在那里，他们在一个被称为“使徒”的本科生群体中受到了最大的文化熏陶。

" [ɪts] ['membərʃɪp] [ɪn'kluːdɪd] ['θækəri] , [trentʃ] , ['spɛdɪŋ] , ['mʌŋktən] ['mɪlnz] [ænd; ənd] ['ælfred]

"	Its	membership	included	Thackeray	,	Trench	,	Spedding	,	Monckton	Milnes	and	Alfred
"	它是	会员资格	包括	萨克雷	,	沟	,	加速	,	蒙克顿	米尔恩斯	和	阿尔弗雷德

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['henri] ['hæləm] ,

and	Arthur	Henry	Hallam	,
和	亚瑟	亨利	哈勒姆	,

“其成员包括萨克雷、特伦奇、斯佩丁、蒙克顿·米尔恩斯以及阿尔弗雷德和亚瑟·亨利·哈勒姆。”

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

sons	of	the	famous	author	of	The	Middle	Ages	.
儿子们	的	这	著名的	作者	的	这	中间	年龄	.

中世纪著名作家的儿子们。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ['tenisn] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃænsələ-z] [goʊld]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	his	second	year	at	college	Tennyson	won	the	Chancellor's	gold	medal	with	his
在	他的	第二	年	在	大学	丁尼生	韩元	这	校长的	金子	勋章	和	他的

[praɪz] ['poʊəm] ,

prize	poem	,
奖	诗	,

大学二年级时，丁尼生凭借获奖诗作获得了校长金奖。

[ˌtɪmbʌk'tuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɑːljəm] , ['poʊəmz] ,

Timbuctoo	,	and	in	the	following	year	he	published	his	first	volume	,	Poems	,
廷巴克图	,	和	在	这	下列的	年	他	已发布	他的	第一的	体积	,	诗歌	,

['tʃiːfli] ['lɪrɪkl] .

Chiefly	Lyrical	.
主要	抒情的	.

廷巴克图，并在次年出版了他的第一部诗集《诗集，主要为抒情诗》。

[hiː; hi] [left] ['kɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

He	left	college	without	a	degree	,
他	左边	大学	没有	一个	程度	,

他没拿到学位就离开了大学。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	in	1833	he	issued	another	volume	of	poems	which	contained	some	of
和	在	-	他	发布	其他	体积	的	诗歌	哪个	包含	一些	的

[hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] — [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] ,

his	best	work	—	The	Lady	of	Shalott	,
他的	最好的	工作	—	这	女士	的	夏洛特	,

1833年，他出版了另一部诗集，其中收录了他的一些最佳作品——《夏洛特夫人》。

[ðə; ði]['loʊtəs] ['iːtər] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] .

The	Lotos	Eaters	,	The	Palace	of	Art	and	A	Dream	of	Fair	Women	.
这	莲花	食客	,	这	宫殿	的	艺术	和	一个	梦	的	公平的	女性	.

《食莲者》、《艺术宫殿》和《美丽女人的梦》。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ɪf] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Any	one	of	these	poems	if	issued	to	-	day	would	make	the	reputation	of	a
任何	一	的	这些	诗歌	如果	发布	到	-	天	会	制作	这	名声	的	一个

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

这些诗作中任何一首，如果放在今天发表，都足以奠定诗人的声誉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts]

but	this	book	made	little	impression	on	the	Victorian	public	which	had	lost	its
但	这	书	制成	小的	印象	在	这	维多利亚时代	民众	哪个	有	丢失的	它是

[teɪst] [fɔːr; fər]['poʊətri][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] ['meɪnli] [tuː; tə] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] .

taste	for	poetry	and	was	devoted	mainly	to	prose	fiction	.
品尝	为了	诗	和	曾是	奉献	主要	到	散文	小说	.

但这本书并没有给维多利亚时代的公众留下什么印象，因为当时的公众已经失去了对诗歌的兴趣，主要关注散文小说。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstər] ['sɪŋər] . [-]

The	world	has	yet	to	catch	the	note	of	this	master	singer	.	[	100	]
这	世界	有	然而	到	抓住	这	笔记	的	这	掌握	歌手	.	[	-	]

世界还没有领略到这位歌唱大师的风采。[100]

[ɪn] - ['ɑːrθər] ['hæləm] , ['tɛnəsənz] [frend] [ænd; ənd] ['ʌðər] [self] ,

In	1837	Arthur	Hallam	,	Tennyson's	friend	and	other	self	,
在	-	亚瑟	哈勒姆	,	丁尼生的	朋友	和	其他	自己	,

1837年，亚瑟·哈勒姆，丁尼生的朋友和另一个自我，

[ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

the	one	man	who	predicted	that	he	would	be	the	greatest	poet	of	his	age	,
这	一	男人	WHO	预测	那	他	会	是	这	最	诗人	的	他的	年龄	,

唯一一个预言他将成为他那个时代最伟大诗人的人，

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [vi'enə] [waɪl] ['trævlɪŋ] [ə'brɔːd] .

died	suddenly	in	Vienna	while	traveling	abroad	.
死亡	突然	在	维也纳	尽管	旅行	国外	.

在国外旅行期间，于维也纳突然去世。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['tenisn] .

The	shock	made	a	profound	impression	on	Tennyson	.
这	震惊	制成	一个	深刻的	印象	在	丁尼生	.

这一事件给丁尼生留下了深刻的印象。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [noʊ] [wɜːrk] .

For	ten	years	he	put	forth	no	work	.
为了	十	年	他	放	前进	不	工作	.

十年间他没有工作。

['faɪnəli] , [ɪn] - , [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

Finally	,	in	1842	,	he	issued	two	volumes	of	poems	that	at	once	caught	the	public
最后	,	在	-	,	他	发布	二	卷	的	诗歌	那	在	一次	捕捉	这	民众

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

最终，在 1842 年，他出版了两卷诗集，立刻引起了公众的喜爱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪm] [wɜːr; wər] ['lɑksli] [hɔːl] , ['leɪdi] [gəu'daivə] ,

Among	the	poems	that	brought	him	fame	were	Locksley	Hall	,	Lady	Godiva	,
之中	这	诗歌	那	带来	他	名声	是	洛克斯利	大厅	,	女士	歌帝梵	,

[ju(:)'lisiːz] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

让他声名鹊起的诗作包括《洛克斯利庄园》、《戈黛娃夫人》、《尤利西斯》等。

[ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [mɔːrt] [diː] - ['ɑːrθər] .

The	Two	Voices	and	Morte	d	'	Arthur	.
这	二	声音	和	死亡	d	-	亚瑟	.

《双声》和《亚瑟之死》。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	latter	was	the	seed	of	the	splendid	Idylls	of	the	King	.
这	后者	曾是	这	种子	的	这	灿烂	田园诗	的	这	国王	.

后者是《国王田园诗》的灵感来源。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] ,

Five	years	later	he	published	The	Princess	,	with	its	beautiful	songs	,
五	年	之后	他	已发布	这	公主	,	和	它是	美丽的	歌曲	,

五年后，他出版了《公主》，其中收录了许多优美的歌曲。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ɪn] [mə'mɔriəm] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	three	years	after	In	Memoriam	the	greatest	elegiac	poem	in	the	language	,
和	三	年	后	在	纪念碑	这	最	挽歌	诗	在	这	语言	,

在《悼念集》发表三年后，这首诗成为了英语世界最伟大的挽歌。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['hæləm] [ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [griːf]

in	which	he	lamented	the	fate	of	Arthur	Hallam	and	poured	forth	his	own	grief
在	哪个	他	哀叹	这	命运	的	亚瑟	哈勒姆	和	倾倒	前进	他的	自己的	悲伤

['oʊvər] [ðɪs] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] .

over	this	irreparable	loss	.
超过	这	无法弥补的	损失	.

他在信中哀叹亚瑟·哈勒姆的命运，并倾诉了自己对这一无法弥补的损失的悲痛。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] ['mærɪd] [mɪs] ['eməli] ['sɛlˌwʊd] ,

In	the	same	year	he	married	Miss	Emily	Sellwood	,
在	这	相同的	年	他	已婚	错过	艾米丽	塞尔伍德	,

同年，他与艾米莉·塞尔伍德小姐结婚。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʌns] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

who	made	his	home	a	haven	of	rest	and	of	whom	he	once	said	that	with
WHO	制成	他的	家	一个	避风港	的	休息	和	的	谁	他	一次	说	那	和

[hɜːr; hər] " [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .

her	"	the	peace	of	God	came	into	my	life	.
她	"	这	和平	的	上帝	来了	进入	我的	生活	.

她将他的家变成了一个休憩的港湾，他曾说过，有了她，“上帝的平安进入了我的生活”。

" [mɔːd] , [hɪz; ɪz][moʊst][drə'mætɪk]['poʊəm] , [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .

"	Maud	,	his	most	dramatic	poem	,	was	issued	in	1855	.
"	莫德	,	他的	最多	戏剧性	诗	,	曾是	发布	在	-	.

《莫德》是他最具戏剧性的诗作，发表于 1855 年。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

As	early	as	1859	he	published	the	first	part	of	The	Idylls	of	the	King	,
作为	早期的	作为	-	他	已发布	这	第一的	部分	的	这	田园诗	的	这	国王	,

早在1859年，他就发表了《国王牧歌》的第一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'dɪlz] [wʌz; wəz]

but	it	was	not	until	1872	that	the	complete	sequence	of	the	Idylls	was
但	它	曾是	不是	直到	-	那	这	完全的	顺序	的	这	田园诗	曾是

['gɪv(ə)n] [-]

given	[	101	]
给定	[	-	]

但直到 1872 年，《田园诗》的完整顺序才被给出[101]。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

向公众。

[ðiːz] [ɑːr'θʊriən] ['ledʒəndz][ɑːr; ər][kæst][baɪ] ['tenisn] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l][blæŋk] [vɜːrs] ,

These	Arthurian	legends	are	cast	by	Tennyson	in	his	most	musical	blank	verse	,
这些	亚瑟王时代	传说	是	投掷	经过	丁尼生	在	他的	最多	音乐	空白的	诗	,

这些亚瑟王传说由丁尼生用他最具音乐性的无韵诗体写成。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm][ðæt][siːmz][tuː; tə][lɪft]

and	he	has	given	to	them	a	tinge	of	mysticism	that	seems	to	lift
和	他	有	给定	到	他们	一个	色调	的	神秘主义	那	似乎	到	举起

[ðem; ðəm][ə'bʌv][ðə; ði]['evrideɪ][wɜːrld]['ɪntuː][ə; eɪ][relm][ʌv; əv][pjʊr]['roʊmæns][ænd; ənd]['ʃɪvəlri] .

them	above	the	everyday	world	into	a	realm	of	pure	romance	and	chivalry	.
他们	多于	这	每天	世界	进入	一个	领域	的	纯的	浪漫	和	骑士精神	.

他赋予了他们一丝神秘色彩，似乎将他们从日常世界中提升到一个纯粹浪漫和骑士精神的境界。

[fæk'sɪməli][ʌv; əv]['tɛnəsənz][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] " ['krɔːsɪŋ][ðə; ði][bɑːr] " ['kɑːpiraɪt][baɪ]

Facsimile	of	Tennyson's	Original	Manuscript	of	"	Crossing	the	Bar	"	Copyright	by
传真	的	丁尼生的	原来的	手稿	的	"	十字路口	这	酒吧	"	版权	经过

[ðə; ði][mək'mɪlən]['kʌmpəni]

The	Macmillan	Company
这	麦克米伦	公司

《渡过沙洲》丁尼生原稿影印本，版权归麦克米伦公司所有

[toʊlɪst]

ToList

待列出

待列出

['iːnɑːk]['ɑːdən] , [ə; eɪ][də'mestɪk]['aɪdl] , ['rɪt(ə)n][ɪn] - , [meɪd][ə; eɪ][greɪt][hɪt] .

Enoch	Arden	,	a	domestic	idyll	,	written	in	1864	,	made	a	great	hit	.
以诺	阿登	,	一个	国内的	牧歌	,	书面	在	-	,	制成	一个	伟大的	打	.

《伊诺克·阿登》是一部描写家庭田园生活的小说，创作于 1864 年，并取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɑːloʊd][baɪ]['sevrəl][pleɪz] — [kwiːn]['meri] , ['hærəld] , ['bekɪt][ænd; ənd]['ʌðər] — [ɔːl]

It	was	followed	by	several	plays	—	Queen	Mary	,	Harold	,	Becket	and	others	—	all
它	曾是	随后	经过	一些	演出	—	女王	玛丽	,	哈罗德	,	贝克特	和	其他的	—	全部

['faɪnli]['rɪt(ə)n] ,

finely	written	,
精细地	书面	,

随后他又创作了多部戏剧——《玛丽女王》、《哈罗德》、《贝克特》等等——所有剧作都写得非常精彩。

[bʌt; bət][nʌn][ə'piːlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][greɪt]['pʌblɪk] .

but	none	appealing	to	the	great	public	.
但	没有任何	上诉	到	这	伟大的	民众	.

但没有一款产品能吸引广大公众。

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst]['jɪrz]['tenisn][rɪ'meɪnd][ðə; ði]['riːəl]['lɔːriət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

Up	to	his	last	years	Tennyson	remained	the	real	laureate	of	his	people	,
向上	到	他的	最后的	年	丁尼生	剩余	这	真实的	桂冠	的	他的	人们	,

直到晚年，丁尼生仍然是他的人民真正的桂冠诗人。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz]['ɔːlweɪz][tɪndʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

his	words	always	tinged	with	the	fire	of	inspiration	.
他的	字	总是	带点色调	和	这	火	的	灵感	.

他的话语总是充满灵感的火花。

['oʊnli][θriː]['jɪrz][bɪ'fɔːr][hɪz; ɪz][deθ][hiː; hi][roʊt]['krɔːsɪŋ][ðə; ði][bɑːr] ,

Only	three	years	before	his	death	he	wrote	Crossing	the	Bar	,
仅有的	三	年	前	他的	死亡	他	写道	十字路口	这	酒吧	,

在他去世前三年，他创作了《渡过沙洲》。

[ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld]

a	poem	which	met	with	instant	response	from	the	English	-	speaking	world
一个	诗	哪个	遇见	和	立即的	回复	从	这	英语	-	请讲	世界

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ɪts] [pruːfs] [ʌv; əv]

because	of	its	signs	of	courage	in	the	face	of	death	and	its	proofs	of
因为	的	它是	标志	的	勇气	在	这	脸	的	死亡	和	它是	证明	的

['stedfæst] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

steadfast	faith	in	the	life	beyond	the	grave	.
坚定不移	信仰	在	这	生活	超过	这	严重	.

这首诗在英语世界引起了热烈反响，因为它展现了面对死亡的勇气，以及对来世的坚定信仰。

[noʊ] ['ædɪkwət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [wɜːrk] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs]

No	adequate	estimate	of	Tennyson's	work	can	be	made	in	the	small	space
不	足够的	估计	的	丁尼生的	工作	能	是	制成	在	这	小的	空间

[ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

allotted	to	this	article	.
分配	到	这	文章	.

在这篇文章有限的篇幅内，无法对丁尼生的作品做出充分的评价。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] [ænd; ənd] [tuː; tə]

All	that	can	be	done	is	to	mention	a	few	of	his	best	works	and	to
全部	那	能	是	完毕	是	到	提到	一个	很少	的	他的	最好的	作品	和	到

[kwoʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [laɪnz] .

quote	a	few	of	his	stirring	lines	.
引用	一个	很少	的	他的	搅拌	线条	.

我们所能做的，就是提及他的一些最佳作品，并引用他的一些激动人心的句子。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['stʌdi] [ðiːz] ['poʊəmz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ʌv; əv]

If	the	reader	will	study	these	poems	he	will	be	pretty	sure	to	read	more	of
如果	这	读者	将要	学习	这些	诗歌	他	将要	是	漂亮的	当然	到	读	更多的	的

['tenisn] .

Tennyson	.
丁尼生	.

如果读者认真研读这些诗歌，他很可能会阅读更多丁尼生的作品。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , ['lɑksli] [hɔːl] [ɪz] ['tɛnəsənz] ['faɪnɪst] ['poʊəm] , [æz; əz] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]

To	my	mind	,	Locksley	Hall	is	Tennyson's	finest	poem	,	as	true	to	-	day	as
到	我的	头脑	,	洛克斯利	大厅	是	丁尼生的	最好的	诗	,	作为	真的	到	-	天	作为

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]

when	it	was	[	102	]
什么时候	它	曾是	[	-	]

在我看来，《洛克斯利庄园》是丁尼生最优秀的诗，今天仍然像它创作之时一样真实[102]。

['rɪt(ə)n] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

written	seventy	years	ago	.
书面	七十	年	前	.

写于七十年前。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['roʊlɪŋ] , [troʊ'keɪɪk] [vɜːrs] , [laɪk] [ðə; ði] ['biləuz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃərz] ,

The	long	,	rolling	,	trochaic	verse	,	like	the	billows	on	the	coast	that	it	pictures	,
这	长的	,	滚动	,	扬抑格	诗	,	喜欢	这	波澜	在	这	海岸	那	它	图片	,

['suːts] [ðə; ði] [θɔːt] .

suits	the	thought	.
西装	这	想法	.

这首长而流畅的抑扬格诗句，就像它所描绘的海岸上的波涛一样，与这种思想十分契合。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ðə; ði] ['pæʃənət] [lə'ment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər][frʌm; frəm]['ɪndiə]['oʊvər][ðə; ði]

The	poem	is	the	passionate	lament	of	a	returned	soldier	from	India	over	the
这	诗	是	这	热情的	哀叹	的	一个	返回	士兵	从	印度	超过	这

['mɜːrsəneri] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

mercenary	marriage	of	the	cousin	whom	he	loved	.
雇佣兵	婚姻	的	这	表哥	谁	他	喜爱	.

这首诗是一位从印度归来的士兵对心爱的表妹因雇佣兵婚姻而遭受的深情哀叹。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [daɪ] :

Here	are	a	few	of	the	lines	that	will	never	die	:
这里	是	一个	很少	的	这	线条	那	将要	绝不	死	:

以下几句台词永不过时:

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['plaiədiːz] , ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['meloʊ] [ʃeɪd] ,

Many	a	night	I	saw	the	Pleiades	,	rising	through	the	mellow	shade	,
许多	一个	夜晚	我	锯	这	昴	,	上升	通过	这	醇厚	阴影	,

许多个夜晚，我看见昴星团在柔和的树荫下升起。

['glɪtər] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['faɪəˌflaɪz] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [breɪd] .

Glitter	like	a	swarm	of	fireflies	tangled	in	a	silver	braid	.
闪光	喜欢	一个	蜂群	的	萤火虫	纠缠不清	在	一个	银	编织	.

闪闪发光，如同成群的萤火虫缠绕在银色的辫子上。

[lʌv] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] ;

Love	took	up	the	harp	of	Life	,	and	smote	on	all	the	chords	with	might	;
爱	采取	向上	这	竖琴	的	生活	,	和	猛击	在	全部	这	和弦	和	可能	;

爱拿起生命的竖琴，用尽全力拨动每一个琴弦;

[smoʊt] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [self] , [ðæt] , ['tremblɪŋ] , [pæst] [ɪn]['mjuːzɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Smote	the	chord	of	Self	,	that	,	trembling	,	pass'd	in	music	out	of	sight	.
猛击	这	弦	的	自己	,	那	,	发抖	,	通过	在	音乐	出去	的	视线	.

击碎自我的和弦，那和弦颤抖着，在音乐中消逝于视线之外。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] ['sɪkli] [fɔːrmz] [ðæt] [er] [frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] ['neɪtʃɚz] [ruːl] !

Cursed	be	the	sickly	forms	that	err	from	honest	Nature's	rule	!
被诅咒的	是	这	病弱的	表格	那	犯错	从	诚实的	自然的	规则	!

诅咒那些违背自然法则的病弱之躯!

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [gɪldz] [ðə; ði] - ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] !

Cursed	be	the	gold	that	gilds	the	straiten'd	forehead	of	a	fool	!
被诅咒的	是	这	金子	那	镀金	这	-	前额	的	一个	傻子	!

诅咒那镀在愚人紧绷额头上的黄金!

['kʌmfərt] ?

Comfort	?
舒适	?

舒适?

['kʌmfərt] [ʌv; əv]['dɛvəlz] !

Comfort	scorn'd	of	devils	!
舒适	被鄙视	的	魔鬼	!

连魔鬼都鄙夷的安慰!

[ðɪs] [ɪz] [truːθ] [ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] ,

this	is	truth	the	poet	sings	,
这	是	真相	这	诗人	唱歌	,

这就是诗人歌唱的真理。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɔːroʊz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪz] [rɪ'membərɪŋ] ['hæpiːɚ] [θɪŋz] .

That	a	sorrow's	crown	of	sorrow	is	remembering	happier	things	.
那	一个	悲伤的	王冠	的	悲哀	是	记住	更快乐	事物	.

悲伤的冠冕，莫过于回忆起更快乐的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] ['hɛlps][ðə; ði][hɜːrt][ðæt] ['ɑːnər] [fiːlz] ,

But	the	jingling	of	the	guinea	helps	the	hurt	that	Honor	feels	,
但	这	叮当	的	这	几内亚	帮助	这	伤害	那	荣誉	感觉	,

但金币的叮当声能减轻霍纳的伤痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][neiʃəns][duː][bʌt; bət]['mɜːrmər] , [snɑːlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hiːlz] .

And	the	nations	do	but	murmur	,	snarling	at	each	other's	heels	.
和	这	国家	做	但	低语	,	咆哮	在	每个	其他的	高跟鞋	.

各国只是互相抱怨，互相咆哮。

['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑːlɪd]['sævɪdʒ] — [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər][sʌn][ɔːr][klaɪm] ?

Mated	with	a	squalid	savage	—	what	to	me	were	sun	or	clime	?
已交配	和	一个	肮脏的	野蛮的	—	什么	到	我	是	太阳	或者	气候	?

与肮脏野蛮人交配——对我来说，阳光和气候又算得了什么呢?

[aɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [faɪlz][ʌv; əv][taɪm] .

I	the	heir	of	all	the	ages	in	the	foremost	files	of	time	.
我	这	继承人	的	全部	这	年龄	在	这	首先	文件	的	时间	.

我是所有时代的继承者，在时间的最前沿。

[nɑːt][ɪn][veɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːkənz] .

Not	in	vain	the	distance	beacons	.
不是	在	徒劳	这	距离	信标	.

远处的灯塔没有白费。

['fɔːrwərd] , ['fɔːrwərd] , [let][ˌjuː 'es][reɪndʒ] , [-]

Forward	,	forward	,	let	us	range	,	[	103	]
向前	,	向前	,	让	我们	范围	,	[	-	]

前进，前进，让我们前进，[103]

[let] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [spɪn] [fər'evər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [gruːvz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

Let	the	great	world	spin	forever	down	the	ringing	grooves	of	change	.
让	这	伟大的	世界	旋转	永远	向下	这	铃声	凹槽	的	改变	.

让伟大的世界在变革的钟声中永远旋转。

[θruː] - [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][wiː; wi] [swiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jʌŋgər] [deɪ] :

Thro	'	the	shadow	of	the	globe	we	sweep	into	the	younger	day	:
喉咙	-	这	阴影	的	这	地球	我们	扫	进入	这	年轻	天	:

透过地球的阴影，我们迈入崭新的时代:

['betər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .

Better	fifty	years	of	Europe	than	a	cycle	of	Cathay	.
更好的	五十	年	的	欧洲	比	一个	循环	的	国泰	.

宁愿经历五十年的欧洲，也不愿经历一个短暂的华夏轮回。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['pærəlel] [ðiːz]

It	would	be	difficult	among	the	poets	of	the	last	century	to	parallel	these
它	会	是	难的	之中	这	诗人	的	这	最后的	世纪	到	平行线	这些

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [swiːp] [ænd; ənd][mæg'netɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

passages	for	their	imaginative	sweep	and	magnetic	appeal	to	the
段落	为了	他们的	富有想象力的	扫	和	磁的	上诉	到	这

['riːdər] .

reader	.
读者	.

在上个世纪的诗人中，很难找到能与这些段落相媲美的，因为它们想象力丰富，对读者极具吸引力。

[ðə; ði] [nuː] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [dɪ'spærɪdʒz] ['tenisn] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] ['braʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ]

The	new	criticism	that	disparages	Tennyson	and	raises	Browning	to	the	seventh
这	新的	批评	那	贬损	丁尼生	和	提高	勃朗宁	到	这	第七

['hev(ə)n] [kɔːlz] ['lɑksli] [hɔːl] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

heaven	calls	Locksley	Hall	old	-	fashioned	and	sentimental	,
天堂	呼叫	洛克斯利	大厅	老的	-	造型	和	感伤的	,

这种贬低丁尼生、将勃朗宁捧上神坛的新批评，称洛克斯利庄园老套又伤感。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəm][ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] .

but	to	me	it	is	the	greatest	poem	of	its	age	.
但	到	我	它	是	这	最	诗	的	它是	年龄	.

但在我看来，它是那个时代最伟大的诗篇。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [ɪn] [məˈmɔriəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ɪts][dʒʌst]

Next	to	this	I	would	place	In	Memoriam	,	which	has	never	received	its	just
下一个	到	这	我	会	地方	在	纪念碑	,	哪个	有	绝不	已收到	它是	只是

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

接下来我想加上“纪念”二字，它从未得到应有的认可。

['riːdɚz] [ʌv; əv] [tein] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['flɪpənt] ['geilik] ['kɑːment] [ɑːn] ['tɛnəsənz] [kən'venʃən(ə)l]

Readers	of	Taine	will	recall	his	flippant	Gaelic	comment	on	Tennyson's	conventional
读者	的	泰恩	将要	记起	他的	轻浮的	盖尔语	评论	在	丁尼生的	传统的

[bʌt; bət][koʊld][wɜːrdz][ʌv; əv] [ləˈment] .

but	cold	words	of	lament	.
但	寒冷的	字	的	哀叹	.

读过泰恩作品的人都会记得他用轻佻的盖尔语评论丁尼生那些老套但冷漠的哀歌。

['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

Nothing	,	it	seems	to	me	,	is	further	from	the	truth	.
没有什么	,	它	似乎	到	我	,	是	更远	从	这	真相	.

在我看来，这完全是无稽之谈。

[ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

The	many	beautiful	lines	in	the	poem	depict	the	changing	moods	of	the	man	who
这	许多	美丽的	线条	在	这	诗	描绘	这	变化	情绪	的	这	男人	WHO

[mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] —

mourned	for	his	dead	and	finally	found	comfort	in	the	words	of	the	Bible	—
哀悼	为了	他的	死的	和	最后	成立	舒适	在	这	字	的	这	圣经	—

[ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [hɑːrt] .

the	only	source	of	comfort	in	this	world	for	the	sorely	wounded	heart	.
这	仅有的	来源	的	舒适	在	这	世界	为了	这	非常	受伤	心	.

诗中许多优美的诗句描绘了这位男子的情绪变化，他为逝去的亲人哀悼，最终在圣经的话语中找到了慰藉——对于一颗饱受创伤的心灵来说，圣经是世上唯一的慰藉。

[ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ['hæləm] [sez] , ['emfəsaiz] [ðə; ði]['poʊəts] [bɪ'liːf] " [ɪn][æn; ən]

The	whole	poem	,	as	his	son	Hallam	says	,	emphasizes	the	poet's	belief	"	in	an
这	所有的	诗	,	作为	他的	儿子	哈勒姆	说道	,	强调	这	诗人的	信仰	"	在	一个

[ɑːm'nɪpətənt] [ænd; ənd] [-]

omnipotent	and	[	104	]
无所不能	和	[	-	]

正如他的儿子哈勒姆所说，整首诗强调了诗人对“全能的上帝”的信仰[104]

[ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [gɑːd] ,

all	-	loving	God	,
全部	-	爱	上帝	,

全能慈爱的上帝，

[huː] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][self] - ['sækrifaisɪŋ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm]

who	has	revealed	himself	through	the	highest	self	-	sacrificing	love	in	the	freedom
WHO	有	揭晓	他自己	通过	这	最高	自己	-	牺牲	爱	在	这	自由

[ʌv; əv][ðə; ði]['huːmən] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

of	the	human	will	and	in	the	immortality	of	the	soul	.
的	这	人类	将要	和	在	这	不朽	的	这	灵魂	.

他通过人类意志的自由和灵魂的不朽，以最高尚的自我牺牲之爱，展现了他自己。

" [ðə; ði] ['mi:tər] [ʌv; əv] [ɪn] [mə'mɔrɪəm] [sə:vz] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] .

"	The	meter	of	In	Memoriam	serves	to	fix	the	poem	in	the	memory	.
"	这	仪表	的	在	纪念碑	服务	到	使固定	这	诗	在	这	记忆	.

《悼念集》的韵律有助于将诗歌铭刻在记忆中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['nætʃrəlnəs] .

It	seems	to	fit	the	thought	with	perfect	naturalness	.
它	似乎	到	合身	这	想法	和	完美的	自然	.

它似乎与这种想法非常契合，自然而然。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðɪs] ['poʊəm] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði]

It	is	not	strange	that	Queen	Victoria	should	have	placed	this	poem	next	to	the
它	是	不是	奇怪的	那	女王	维多利亚	应该	有	放置	这	诗	下一个	到	这

['baɪb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['æftər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

Bible	as	a	means	of	comfort	after	the	loss	of	her	husband	,
圣经	作为	一个	方法	的	舒适	后	这	损失	的	她	丈夫	,

维多利亚女王在丈夫去世后，将这首诗放在《圣经》旁边以求慰藉，这并不奇怪。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] ['nevər] [meɪd]

whom	she	loved	so	dearly	that	all	the	attractions	of	power	and	wealth	never	made
谁	她	喜爱	所以	亲爱的	那	全部	这	景点	的	力量	和	财富	绝不	制成

[hɜ:r; hər] [fər'get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

her	forget	him	a	single	day	.
她	忘记	他	一个	单身的	天	.

她深爱着他，即使拥有权力和财富，也从未让她忘记他一天。

[ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

The	Idylls	of	the	King	are	also	unappreciated	in	these	days	,
这	田园诗	的	这	国王	是	还	未被赏识	在	这些	天	,

如今，《国王牧歌》也不受人欣赏了。

[jet] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['poʊətri] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [du:pli'keitid] .

yet	they	contain	a	body	of	splendid	poetry	that	cannot	be	duplicated	.
然而	他们	包含	一个	身体	的	灿烂	诗	那	不能	是	重复	.

然而，它们却蕴含着无法复制的精彩诗篇。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [dri:mz] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [ju:θ] ,

They	represent	the	author's	dreams	from	early	youth	,
他们	代表	这	作者的	梦境	从	早期的	青年	,

它们代表了作者自幼年以来的梦想，

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['faɪərd] [baɪ] [oʊld] ['mælərɪz] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ]

when	his	imagination	was	first	fired	by	old	Malory's	chronicle	of	the	good	King
什么时候	他的	想像力	曾是	第一的	被解雇	经过	老的	马洛里的	编年史	的	这	好的	国王

['ɑ:rθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

他的想象力最初是被老马洛里笔下关于善良的亚瑟王的传奇故事所激发的。

[ðeɪ] [bri:ð] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlri] [æz; əz] ['lɔ:fti] [æz; əz] ['sɪdniz] ,

They	breathe	a	chivalry	as	lofty	as	Sidney's	,
他们	呼吸	一个	骑士精神	作为	高远	作为	西德尼的	,

他们身上散发着与西德尼一样高尚的骑士精神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ti:tʃ] ['meni] ['eθɪk(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [wɜ:rld]

and	they	teach	many	ethical	lessons	that	it	would	do	the	present	-	day	world
和	他们	教	许多	伦理道德	课程	那	它	会	做	这	展示	-	天	世界

[gʊd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:rt] .

good	to	take	to	heart	.
好的	到	拿	到	心	.

它们蕴含着许多道德教训，值得当今世界铭记于心。

[ðiːz] ['noʊb(ə)l]['poʊəmz] , [kæst][ɪn][ðə; ði][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l][blæŋk] [vɜːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

These	noble	poems	,	cast	in	the	most	musical	blank	verse	in	our
这些	高贵	诗歌	,	投掷	在	这	最多	音乐	空白的	诗	在	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

这些高贵的诗篇，以我们文学中最富音乐性的无韵诗体写成，

[wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] , ['rɪt(ə)n] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['poʊət] [felt] ['dʒenjuɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

were	the	work	of	thirty	years	,	written	only	when	the	poet	felt	genuine	inspiration
是	这	工作	的	三十	年	,	书面	仅有的	什么时候	这	诗人	毛毡	真的	灵感

.

:
.

是诗人三十年来的心血之作，只有当诗人真正受到灵感启发时才会创作。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][toʊld][hɪz; ɪz][sʌn] , " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

They	represent	,	as	the	poet	told	his	son	,	"	the	dream	of	a	man	coming	into
他们	代表	,	作为	这	诗人	讲述	他的	儿子	,	"	这	梦	的	一个	男人	未来	进入

['præktɪk(ə)l][laɪf] [-]

practical	life	[	105	]
实际的	生活	[	-	]

正如诗人告诉他儿子的那样，它们代表了“一个男人进入实际生活时的梦想”[105]

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ][wʌn][sɪn] .

and	ruined	by	one	sin	.
和	毁坏	经过	一	罪	.

因一桩罪过而毁于一旦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn][mæn][ɔːr][ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

It	is	not	the	history	of	one	man	or	of	one	generation	,
它	是	不是	这	历史	的	一	男人	或者	的	一	一代	,

这并非一个人的历史，也并非一代人的历史。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

but	of	a	whole	cycle	of	generations	.
但	的	一个	所有的	循环	的	几代人	.

但却是世世代代循环的一部分。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['poʊət] ['ædɪd] [ðiːz] [faɪn] [wɜːrdz] : " ['poʊətri][ɪz][laɪk] [ʃɑːt] [sɪlk][wɪð; wɪθ] ['meni]

"	And	the	old	poet	added	these	fine	words	:	"	Poetry	is	like	shot	silk	with	many
"	和	这	老的	诗人	额外	这些	美好的	字	:	"	诗	是	喜欢	射击	丝绸	和	许多

['glænsɪŋ] ['kʌlɚz] .

glancing	colors	.
瞥了一眼	颜色	.

“老诗人还补充道：‘诗歌就像闪闪发光的丝绸。’

['evri] ['riːdər] [mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪlәti] [ænd; ənd]

Every	reader	must	find	his	own	interpretation	according	to	his	ability	and
每一个	读者	必须	寻找	他的	自己的	解释	根据	到	他的	能力	和

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] .

according	to	his	sympathy	with	the	poet	.
根据	到	他的	同情	和	这	诗人	.

每个读者都必须根据自己的理解能力和对诗人的共鸣，找到自己的解读方式。

" ['ʌðər] [faɪn] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['tenisn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [oʊd] [ɑːn][ðə; ði]

"	Other	fine	poems	of	Tennyson	which	one	should	read	are	the	noble	Ode	on	the
"	其他	美好的	诗歌	的	丁尼生	哪个	一	应该	读	是	这	高贵	颂	在	这

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

Death	of	the	Duke	of	Wellington	,
死亡	的	这	公爵	的	惠灵顿	,

“丁尼生的其他一些优秀诗作也值得一读，例如高贵的《威灵顿公爵之死颂》

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] .

Break	**,**	**Break**	**,**	**Break**	**,**	**the**	**perfect**	**songs**	**in**	**The**	**Princess**	**,**	**and**	**Crossing**	**the**	**Bar**	**.**
休息	,	休息	,	休息	,	这	完美的	歌曲	在	这	公主	,	和	十字路口	这	酒吧	.

Break, Break, Break，《公主》和《越过沙洲》中的完美歌曲。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] [ə'raɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tenisn] ,

If	**you**	**read**	**these**	**aright**	**you**	**will**	**wish**	**to**	**know**	**more**	**of**	**Tennyson**	**,**
如果	你	读	这些	好的	你	将要	希望	到	知道	更多的	的	丁尼生	,

如果你认真阅读这些文字，你就会想更多地了解丁尼生。

[ðə; ði]['poʊət] [huː] ['rekənsaild] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][oʊld] [feɪθ] [strɔːŋ] [tuː; tə]

the	**poet**	**who**	**reconciled**	**science**	**and**	**religion**	**and**	**kept**	**his**	**old**	**faith**	**strong**	**to**
这	诗人	WHO	和解	科学	和	宗教	和	保留	他的	老的	信仰	强的	到

[ðə; ði][end] . [-]

the	**end**	**.**	**[**	**106**	**]**
这	结尾	.	[	-	]

这位诗人调和了科学与宗教，并始终保持着他原有的信仰。[106]

['braʊnɪŋ] ['gretɪst] ['poʊət] [sɪns] ['ʃeɪkspɪr]

Browning	**Greatest**	**Poet**	**Since**	**Shakespeare**
勃朗宁	最	诗人	自从	莎士比亚

勃朗宁是莎士比亚之后最伟大的诗人

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz] — [riːd] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen]

How	**to**	**Get**	**the**	**Best**	**of**	**Browning's**	**Poems**	**—**	**Read**	**the**	**Lyrics**	**First**	**and**	**Then**
如何	到	得到	这	最好的	的	勃朗宁	诗歌	—	读	这	歌词	第一的	和	然后

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrks] .

Take	**Up**	**the**	**Longer**	**and**	**the**	**More**	**Difficult**	**Works**	**.**
拿	向上	这	更长	和	这	更多的	难的	作品	.

如何才能更好地欣赏勃朗宁的诗歌——先阅读歌词，然后再去阅读篇幅更长、难度更高的作品。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [sɪns] ['ʃeɪkspɪr] ,

The	**greatest**	**of**	**English**	**poets**	**since**	**Shakespeare**	**,**
这	最	的	英语	诗人	自从	莎士比亚	,

自莎士比亚以来最伟大的英国诗人

[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [baɪ] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd] [ə'bɪləti] [æz; əz]

is	**the**	**title**	**given**	**to**	**Robert**	**Browning**	**by**	**many**	**admirers**	**of**	**recognized**	**ability**	**as**
是	这	标题	给定	到	罗伯特	勃朗宁	经过	许多	仰慕者	的	认可	能力	作为

['krɪtɪks] .

critics	**.**
评论家	.

这是许多公认的评论家和仰慕者给予罗伯特·勃朗宁的称号。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən]

For	**his**	**dramatic**	**force**	**and**	**his**	**insight**	**into**	**human**	**nature**	**there**	**is**	**no**	**question**
为了	他的	戏剧性	力量	和	他的	洞察力	进入	人类	自然	那里	是	不	问题

[ðæt] ['braʊnɪŋ] [dɪ'zɜːrvz] [ðɪs] [haɪ] [ræŋk] .

that	**Browning**	**deserves**	**this**	**high**	**rank**	**.**
那	勃朗宁	值得	这	高的	秩	.

就其戏剧张力和对人性的深刻洞察而言，勃朗宁无疑配得上如此高的声誉。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi] [stændz] [ə'bʌv] ['tenisn] .

In	**these**	**two**	**qualities**	**he**	**stands**	**above**	**Tennyson**	**.**
在	这些	二	品质	他	站立	多于	丁尼生	.

在这两方面，他胜过丁尼生。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [soʊ] ['kræbɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ækts]
But a large part of his work is written in a style so crabbed that it acts
但 一个 大的 部分 的 他的 工作 是 书面 在 一个 风格 所以 螃蟹 那 它 行为
[æz; əz][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə] [wʌnz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['meni] [faɪn] ['poʊəmz] .
as a bar to one's enjoyment of many fine poems .
作为 一个 酒吧 到 一个人的 享受 的 许多 美好的 诗歌 .

但他的大部分作品都写得非常生硬刻板，以至于让人难以欣赏其中许多优秀的诗歌。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['rezəluːt] ['riːdər] [kæn; kən][goʊ] [θruː] [sɔːr'dɛloʊ][ɔːr][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Only the most resolute reader can go through Sordello or The Ring and the
仅有的 这 最多 坚决 读者 能 去 通过 索德罗 或者 这 戒指 和 这
[bʊk] , [ðə; ði] ['lætər] ,
Book , the latter ,
书 , 这 后者 ,

只有意志最坚定的读者才能读完索德罗的作品或《指环与书》，后者

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][ɪts] ['kjʊriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hæf] -
with its interminable discussions of motive and its curious descriptions of half -
和 它是 没完没了 讨论 的 动机 和 它是 好奇的 描述 的 一半 -
[fər'gɑːtn] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [-]
forgotten legal and church methods of the seventeenth [107]
被遗忘的 合法的 和 教会 方法 的 这 第十七 [-]

书中对动机进行了没完没了的讨论，并对十七世纪半被遗忘的法律和教会方法进行了奇特的描述[107]

['sentʃəri] .
century .
世纪 .

世纪。

[ɪf] [wʌn] - [hæf] [ðɪs] [lɔːŋ] ['poʊəm][ʌv; əv]['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] ,
If one - half this long poem of over twenty thousand lines had been cut out ,
如果 一 - 一半 这 长的 诗 的 超过 二十 千 线条 有 到过 切 出去 ,

如果这首两万多行的长诗删去一半，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['væstli] [ɪm'pruːvd] .
it would have been vastly improved .
它 会 有 到过 非常 改进 .

它本可以得到极大的改善。

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] [hɔliːɜˇ] ['æftər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ][dʒiː] . [ef] . [wɑːts]
Robert Browning From a Photograph by Hollyer after the Portrait by G . F . Watts
罗伯特 勃朗宁 从 一个 照片 经过 霍利尔 后 这 肖像 经过 G . F . 瓦特
, [ɑːr] . [ə; eɪ] .
, R . A .
, 拉 . 一个 .

罗伯特·勃朗宁，照片由霍利尔根据皇家艺术学院院士G·F·沃茨的肖像画拍摄。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [əb'skjʊrətiz] [ɪz] [gʊd]
The advocates of Browning hold that the study of the poet's obscurities is good
这 倡导者 的 勃朗宁 抓住 那 这 学习 的 这 诗人的 晦涩之处 是 好的
['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,
mental discipline ,
精神的 纪律 ,

勃朗宁的支持者认为，研究这位诗人晦涩难懂的诗句是一种良好的精神训练。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [biˈliːf] [ðæt] ['poʊətri] , [laɪk]['mjuːzɪk] ,

but	I	am	of	the	belief	that	poetry	,	like	music	,
但	我	是	的	这	信仰	那	诗	,	喜欢	音乐	,

但我相信诗歌和音乐一样，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪ'mænd] [tuː] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['bjuːti] .

should	not	demand	too	great	exertion	of	the	mind	to	appreciate	its	beauty	.
应该	不是	要求	也	伟大的	用力	的	这	头脑	到	欣赏	它是	美丽	.

欣赏它的美不应该耗费太多心力。

['wægnɚz, 'vægnɚz] " ['siːgˌfriːd] " [ænd; ənd] " ['pɑːsifəl,-fɑːl] " [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Wagner's	"	Seigfried	"	and	"	Parsifal	"	are	altogether	too	long	to	be
瓦格纳的	"	齐格弗里德	"	和	"	帕西法尔	"	是	共	也	长的	到	是

[ɪn'dʒɔɪd] ['θɜːrəli] .

enjoyed	thoroughly	.
享受	彻底	.

瓦格纳的《齐格弗里德》和《帕西法尔》都太长了，无法充分欣赏。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

The	composer	would	have	done	well	to	eliminate	a	third	of	each	,
这	作曲家	会	有	完毕	出色地	到	排除	一个	第三	的	每个	,

作曲家最好删掉每首曲子的三分之一。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ðeɪ] [streɪn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,

for	as	they	are	produced	they	strain	the	attention	to	the	point	of	fatigue	,
为了	作为	他们	是	生产	他们	拉紧	这	注意力	到	这	观点	的	疲劳	,

因为它们在生产过程中会分散注意力，使人感到疲劳。

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd] ['evər]['taɪər][ɪts][əd'maɪərəz] .

and	no	work	of	art	should	ever	tire	its	admirers	.
和	不	工作	的	艺术	应该	曾经	胎	它是	仰慕者	.

任何艺术作品都不应该让欣赏者感到厌倦。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['braʊnɪŋ] [ə'fendz] [ə'genst] [ðɪs] ['praɪm(ə)l]['kænən][ʌv; əv][ɑːrt] .

In	the	same	way	Browning	offends	against	this	primal	canon	of	art	.
在	这	相同的	方式	勃朗宁	冒犯	反对	这	原始	正典	的	艺术	.

同样，勃朗宁也违背了这种原始的艺术准则。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [mə'loʊdiəs] [vɜːrs] ,

A	man	who	was	capable	of	writing	the	most	melodious	verse	,
一个	男人	WHO	曾是	有能力的	的	写作	这	最多	悦耳动听	诗	,

一个能够写出最优美诗句的人，

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]

as	is	shown	in	some	of	his	lyrics	,	he	refused	to	put	his	thoughts	in
作为	是	所示	在	一些	的	他的	歌词	,	他	拒绝	到	放	他的	想法	在

['sɪmp(ə)l][fɔːrm] ,

simple	form	,
简单的	形式	,

从他的一些歌词中可以看出，他拒绝用简单的形式表达自己的想法。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kloʊðd] [ðem; ðəm][ɪn] [əb'skjʊrəti] .

and	often	clothed	them	in	obscurity	.
和	经常	穿着衣服	他们	在	朦胧	.

并常常使他们默默无闻。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv]

The	result	is	that	the	great	public	which	would	have	enjoyed	his	studies	of
这	结果	是	那	这	伟大的	民众	哪个	会	有	享受	他的	研究	的

['kærəktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [drə'mætɪk] ['fæk(ə)lti] [ɪz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [baɪ] [ðə; ði]

character	and	his	powerful	dramatic	faculty	is	repelled	at	the	outset	by	the
特点	和	他的	强大的	戏剧性	学院	是	排斥	在	这	开端	经过	这

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] .

difficulties	of	understanding	his	poems	.
困难	的	理解	他的	诗歌	.

结果是，原本会欣赏他对人物性格的研究和他强大的戏剧才能的广大读者，一开始就因为难以理解他的诗歌而望而却步。

['braʊnɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [əb'skjʊrəti] [baɪ] ['kɑːnstənt] ['refrəns] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['ɔːθəz] .

Browning	added	to	this	obscurity	by	constant	reference	to	little	-	known	authors	.
勃朗宁	额外	到	这	朦胧	经过	持续的	参考	到	小的	-	已知	作者	.

勃朗宁不断引用一些鲜为人知的作家，更增添了他的作品的晦涩难懂之处。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ped(ə)ntri] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪltənz] [juːz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [mɪ'θɑːlədʒi] [-]

This	was	not	pedantry	,	any	more	than	Milton's	use	of	classic	mythology	[	108	]
这	曾是	不是	迂腐	,	任何	更多的	比	米尔顿的	使用	的	经典的	神话	[	-	]

这并非卖弄学问，就像弥尔顿对古典神话的运用一样[108]

[wʌz; wəz] ['ped(ə)ntri] .

was	pedantry	.
曾是	迂腐	.

这是咬文嚼字。

[bəuθ] [men] [pə'zest] [ʌn'juːʒuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [rer] [bʊks] ,

Both	men	possessed	unusual	knowledge	of	rare	books	,
两个都	男人	拥有	异常	知识	的	稀有的	图书	,

两人都对珍稀书籍有着非凡的了解。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [kwoʊtɪŋ] ['ɔːθəz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	both	were	much	given	to	quoting	authors	who	are	unknown	to	the
和	两个都	是	很多	给定	到	引用	作者	WHO	是	未知	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

general	reading	public	.
一般的	阅读	民众	.

他们都喜欢引用普通读者不熟悉的作者的作品。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,

But	with	all	these	difficulties	in	the	way	,
但	和	全部	这些	困难	在	这	方式	,

但是，由于存在诸多困难，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪn] ['braʊnɪŋz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] ['rɪtʃli] [rɪ'peɪ] ['eni]

there	still	remains	a	body	of	verse	in	Browning's	work	which	will	richly	repay	any
那里	仍然	遗迹	一个	身体	的	诗	在	勃朗宁	工作	哪个	将要	丰富	偿还	任何

['riːdər] .

reader	.
读者	.

勃朗宁的作品中仍然保留着大量诗歌，足以让任何读者受益匪浅。

[ðə; ði] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['poʊəmz] [laɪk] [ðə; ði] [paɪd] ['paɪpər] [ʌv; əv] ['hæməlin] , ['pipə] ['paːsiz] ,

The	lyrics	and	short	poems	like	The	Pied	Piper	of	Hamelin	,	Pippa	Passes	,
这	歌词	和	短的	诗歌	喜欢	这	馅饼	派珀	的	哈默林	,	皮帕	通过	,

['prɑːˌspaɪs] , [oʊ] ['lɪrɪk] [lʌv] ,

Prospice	,	O	Lyric	Love	,
展望	,	哦	歌词	爱	,

歌词和短诗，如《哈默尔恩的吹笛人》、《皮帕经过》、《展望》、《哦，抒情之爱》

[ðə; ði] [læst] [raɪd] , [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , ['hɝːv, 'hɝːveɪ] ['riəl] ,

The	Last	Ride	,	One	Word	More	,	How	They	Brought	the	Good	News	,	Herve	Riel	,
这	最后的	骑	,	一	单词	更多的	,	如何	他们	带来	这	好的	消息	,	埃尔韦	里尔	,

《最后的旅程》、《再说一句话》、《他们如何带来好消息》、《埃尔韦·里尔》

[ðə; ði] ['epɪlɔːg] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [lɔːst] ['liːdər] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

the	epilogue	to	Asolando	,	The	Lost	Leader	,	Men	and	Women	,
这	结语	到	-	,	这	丢失的	领导者	,	男人	和	女性	,

《阿索兰多》、《失落的领袖》、《男人和女人》的尾声

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [soʊlz] ['trædʒədi] [wɪl] [gɪv] ['eni] ['riːdər] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['braʊnɪŋ] .

and	A	Soul's	Tragedy	will	give	any	reader	a	taste	of	the	real	Browning	.
和	一个	灵魂的	悲剧	将要	给	任何	读者	一个	品尝	的	这	真实的	勃朗宁	.

《灵魂的悲剧》会让任何读者领略到真正的勃朗宁的风格。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðiːz] ['poʊəmz] , [ðen] [traɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ['poʊəmz] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːt] [ɪn] [ðə; ði] -

If	you	like	these	poems	,	then	try	the	more	ambitious	poems	like	A	Blot	in	the	'
如果	你	喜欢	这些	诗歌	,	然后	尝试	这	更多的	雄心勃勃	诗歌	喜欢	一个	印迹	在	这	-

['skʌtʃən] ,

Scutcheon	,
盾形纹章	,

如果你喜欢这些诗，那么不妨试试更有野心的诗作，例如《盾徽上的污点》。

[ðə; ði] [ɪn] ['ælbəm] , [fi'fiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

The	Inn	Album	,	Fifine	at	the	Fair	and	others	.
这	客栈	专辑	,	菲菲内	在	这	公平的	和	其他的	.

《旅店专辑》、《集市上的菲菲娜》等。

['braʊnɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

Browning	,	above	all	other	English	poets	,
勃朗宁	,	多于	全部	其他	英语	诗人	,

在所有英国诗人中，勃朗宁尤其如此。

[siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l]

seems	to	have	had	the	power	of	seizing	upon	a	character	at	a	crucial
似乎	到	有	有	这	力量	的	抓住	之上	一个	特点	在	一个	至关重要的

['aʊər] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ber] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [ɪm'pel] [wʌn] [tuː; tə] [haɪ] [ə'tʃiːvmənt] [ɔːr]

hour	in	life	and	laying	bare	all	the	impulses	that	impel	one	to	high	achievement	or
小时	在	生活	和	躺下	裸	全部	这	冲动	那	促使	一	到	高的	成就	或者

[greɪt] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

great	self	-	sacrifice	.
伟大的	自己	-	牺牲	.

它似乎有种力量，能在人生的关键时刻抓住一个人的内心，揭示出所有驱使他取得伟大成就或做出巨大自我牺牲的冲动。

[hiː; hi] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [stres] ,

He	seems	always	to	have	worked	at	the	highest	emotional	stress	,
他	似乎	总是	到	有	工作	在	这	最高	情绪	压力	,

他似乎总是在极高的精神压力下工作。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

so	that	his	words	are	surcharged	with	feeling	.
所以	那	他的	字	是	附加费	和	感觉	.

因此，他的话语中饱含深情。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ðɪs] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensəti] .

In	many	of	his	poems	this	emotional	element	is	painful	in	its	intensity	.
在	许多	的	他的	诗歌	这	情绪	元素	是	痛苦	在	它是	强度	.

在他的许多诗歌中，这种情感元素强烈到令人痛苦。

['kærəktər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siˈlekʃənz] [-]

Character	to	him	was	the	main	feature	,	and	his	selections	[	109	]
特点	到	他	曾是	这	主要的	特征	,	和	他的	选择	[	-	]

对他来说，性格是主要特征，他的选择[109]

[kəmˈpraɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

comprise	some	of	the	most	picturesque	in	all	history	.
包括	一些	的	这	最多	如画	在	全部	历史	.

其中包括历史上一些风景最优美的地方。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd] [ɪmˈpres]

That	he	was	able	to	make	these	people	live	and	move	and	impress
那	他	曾是	有能力的	到	制作	这些	人们	居住	和	移动	和	令人印象深刻

[ˌjuː 'es][æz; əz]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃoʊz] [ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]

us	as	real	flesh	-	and	-	blood	human	beings	shows	the	great	creative	power	of
我们	作为	真实的	肉	-	和	-	血	人类	生物	演出	这	伟大的	有创造力的	力量	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

他能够让这些人鲜活起来，让他们动起来，让我们感受到他们作为有血有肉的真实人物的魅力，这展现了这位大师的伟大创造力。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['faɪnɪst] [pleɪz] .

who	ought	to	have	written	some	of	the	world's	finest	plays	.
WHO	应该	到	有	书面	一些	的	这	世界的	最好的	演出	.

他本应创作出一些世界上最优秀的戏剧作品。

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

Robert	Browning	was	born	in	1812	and	died	in	1889	.
罗伯特	勃朗宁	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	-	.

罗伯特·勃朗宁生于1812年，卒于1889年。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

His	father	,	though	a	clerk	in	the	Bank	of	England	,
他的	父亲	,	尽管	一个	职员	在	这	银行	的	英格兰	,

他的父亲虽然是英格兰银行的一名职员，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dæbəld] [ɪn] [vɜːrs] .

was	a	fine	classical	scholar	and	had	dabbled	in	verse	.
曾是	一个	美好的	古典	学者	和	有	浅尝辄止	在	诗	.

他是一位优秀的古典学者，也曾涉猎诗歌创作。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

His	mother	was	an	accomplished	musician	.
他的	母亲	曾是	一个	完成	音乐家	.

他的母亲是一位技艺精湛的音乐家。

['braʊnɪŋ] [hæd; həd] ['evri] ['ɜːrli] [ədˈvæntɪdʒ] ,

Browning	had	every	early	advantage	,
勃朗宁	有	每一个	早期的	优势	,

勃朗宁在比赛初期就占据了所有优势，

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [læd] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['baɪrən][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	while	still	a	lad	he	came	under	the	spell	of	Byron	and	had	his
和	尽管	仍然	一个	小伙子	他	来了	在下面	这	拼写	的	拜伦	和	有	他的

[poʊˈetɪkl] ['fæk(ə)lti] ['greɪtli] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " [nəˈpoʊliən] [ʌv; əv] [raɪm] .

poetical	faculty	greatly	stimulated	by	the	"	Napoleon	of	rhyme	.
诗意的	学院	非常	刺激	经过	这	"	拿破仑	的	韵	.

他还是个少年的时候就迷上了拜伦，这位“韵律拿破仑”极大地激发了他的诗歌才能。

" [ðen] [keɪm] [ˈʃeli] [ænd; ənd] [kiːts] ,
" Then came Shelley and Keats ,
" 然后 来了 雪莱 和 济慈 ,

然后是雪莱和济慈，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [set][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
and their influence set him upon the course which he followed for many
和 他们的 影响 放 他 之上 这 课程 哪个 他 随后 为了 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

他们的影响使他走上了多年来一直遵循的道路。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [ˈpɔːlin] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [rer] [ˈbjuːti] [set]
His first poem was Pauline , which has passages of rare beauty set
他的 第一的 诗 曾是 宝琳 , 哪个 有 段落 的 稀有的 美丽 放
[əˈmʌŋ] [ˈdrɪri] [ˈkɔmənpleisiz] .
among dreary commonplaces .
之中 凄凉 俗语 .

他的第一首诗是《宝琳》，其中穿插着一些优美的段落，但这些段落又显得平淡乏味。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌpærəˈsɛlsəs] [ænd; ənd] [ˈstræfəd] ,
He followed this with Paracelsus and Strafford ,
他 随后 这 和 帕拉塞尔苏斯 和 斯特拉福德 ,

随后他又研究了帕拉塞尔苏斯和斯特拉福德。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlʌndən] [ˈsælɔːŋz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
which opened to him the doors of all London salons and made his
哪个 打开 到 他 这 门 的 全部 伦敦 沙龙 和 制成 他的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

这为他打开了伦敦所有沙龙的大门，也为他赢得了声誉。

[sɔːrˈdɛloʊ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpoʊəmz] , [keɪm] [nekst] ,
Sordello , one of his most difficult poems , came next ,
索德罗 , 一 的 他的 最多 难的 诗歌 , 来了 下一个 ,

接下来是他的诗作《索德罗》，这是他最难懂的诗作之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈverid] [ðiːz] [drəˈmætɪk] [ˈtrædʒədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈpoʊəmz] [kɔːld] [ˈbelz]
but he varied these dramatic tragedies with a series of short poems called Bells
但 他 多种多样 这些 戏剧性 悲剧 和 一个 系列 的 短的 诗歌 称为 钟声
[ænd; ənd] [ˈpɔmˌgrænɪts] .
and Pomegranates .
和 石榴 .

但他用一系列名为《铃铛与石榴》的短诗来改变这些悲剧的风格。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpipə] [ˈpaːsiz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmli] [-]
In this the finest thing was Pippa Passes , which was warmly [110]
在 这 这 最好的 事物 曾是 皮帕 通过 , 哪个 曾是 热情地 [-]

其中最精彩的是皮帕·帕斯，这很受欢迎[110]

[preɪzd] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit] , [huː] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
praised by Elizabeth Barrett , who afterwards became his wife .
赞扬 经过 伊丽莎白 巴雷特 , WHO 然后 成为 他的 妻子 .

伊丽莎白·巴雷特（后来成为他的妻子）对他赞不绝口。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [ˈbraʊnɪŋ] [prəˈduːst] [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] - [ˈbɜːrθdeɪ] ,
Among the many poems that Browning produced in five years were Colombe's Birthday ,
之中 这 许多 诗歌 那 勃朗宁 生产 在 五 年 是 - 生日 ,

在勃朗宁五年间创作的众多诗歌中，包括《鸽子的生日》。

[ə; eɪ][blɑːt][ɪn][ðə; ði] - ['skʌtʃən] , [drə'mætɪk] [rəu'mænsiz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊlz] ['trædʒədi]

A	Blot	in	the	'	Scutcheon	,	Dramatic	Romances	and	Lyrics	and	A	Soul's	Tragedy
一个	印迹	在	这	-	盾形纹章	,	戏剧性	浪漫故事	和	歌词	和	一个	灵魂的	悲剧

.

:

.

《盾徽上的污点》、《戏剧浪漫故事和歌词》以及《灵魂的悲剧》。

['braʊnɪŋ] , [ɪn] - , ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒɛrəlˌdiːnz]

Browning	,	in	1846	,	married	Elizabeth	Barrett	,	the	author	of	Lady	Geraldine's
勃朗宁	,	在	-	,	已婚	伊丽莎白	巴雷特	,	这	作者	的	女士	杰拉尔丁的

['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,

Courtship	and	other	poems	,
求爱	和	其他	诗歌	,

1846年，勃朗宁与伊丽莎白·巴雷特结婚，伊丽莎白·巴雷特是《杰拉尔丁夫人的求婚》和其他诗歌的作者。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

a	woman	who	had	been	an	invalid	,	confined	to	her	room	for	years	.
一个	女士	WHO	有	到过	一个	无效的	,	受限	到	她	房间	为了	年	.

一位卧病在床、多年被困在房间里的妇女。

[lʌv] [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə]['raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] ,

Love	gave	her	strength	to	arise	and	walk	,
爱	给予	她	力量	到	出现	和	走	,

爱给了她重新站起来继续前行的力量。

[ænd; ənd] [lʌv] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	love	also	gave	her	the	courage	to	defy	the	foolish	tyranny	of	her
和	爱	还	给予	她	这	勇气	到	违抗	这	愚蠢	暴政	的	她

['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ] ['braʊnɪŋ] .

father	and	elope	with	Browning	.
父亲	和	私奔	和	勃朗宁	.

爱情也给了她勇气，让她反抗父亲愚蠢的暴政，与勃朗宁私奔。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːment] ['æftər][ðə; ði]

What	kind	of	man	that	father	was	may	be	seen	in	his	comment	after	the
什么	种类	的	男人	那	父亲	曾是	可能	是	已见	在	他的	评论	后	这

['mærɪdʒ] :

marriage	:
婚姻	:

从这位父亲婚后的一番话中，或许能看出他是怎样一个人：

" [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

"	I've	no	objection	to	the	young	man	,	but	my	daughter	should	have	been
"	我已经	不	异议	到	这	年轻的	男人	,	但	我的	女儿	应该	有	到过

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

thinking	of	another	world	.
思维	的	其他	世界	.

“我对这个年轻人没有意见，但我女儿应该考虑的是另一个世界。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [wer] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl] [hoʊm] .

"	They	went	to	Italy	,	where	for	fifteen	years	they	made	an	ideal	home	.
"	他们	去	到	意大利	,	在哪里	为了	十五	年	他们	制成	一个	理想的	家	.

他们去了意大利，在那里生活了十五年，建立了一个理想的家。

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['sɑːnəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

Mrs	.	Browning's	story	of	her	love	is	seen	in	Sonnets	From	the	Portuguese	,
太太	.	勃朗宁	故事	的	她	爱	是	已见	在	十四行诗	从	这	葡萄牙语	,

勃朗宁夫人的爱情故事体现在《葡萄牙十四行诗》中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪnɪst][wɜːrk][ɪz][ɪn][kæsə] ['giːdi] ['wɪndoʊz] .

and	some	of	her	finest	work	is	in	Casa	Guidi	Windows	.
和	一些	的	她	最好的	工作	是	在	卡萨	圭迪	视窗	.

她的一些最优秀的作品是 Casa Guidi 的窗户。

[iːtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	stimulated	the	other	,
每个	刺激	这	其他	,

它们彼此激发，

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd]

while	there	was	a	notable	absence	of	that	jealousy	which	has	often	served
尽管	那里	曾是	一个	值得注意的	缺席	的	那	妒忌	哪个	有	经常	服务

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['heɪtrɪd] .

to	turn	the	love	of	literary	men	and	women	into	the	fiercest	hatred	.
到	转动	这	爱	的	文学	男人	和	女性	进入	这	最凶猛	仇恨	.

然而，文坛上却明显缺少那种常常将男女文学爱好者之间的爱恨情仇转化为最强烈仇恨的嫉妒情绪。

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Browning	died	suddenly	in	1861	,	and	the	poet	for	some	time	was
太太	.	勃朗宁	死亡	突然	在	-	,	和	这	诗人	为了	一些	时间	曾是

[stʌnd] [-]

stunned	[	111	]
目瞪口呆	[	-	]

勃朗宁夫人于 1861 年突然去世，这位诗人有一段时间都感到震惊[111]。

[baɪ] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [kə'læməti] .

by	this	unlooked	-	for	calamity	.
经过	这	未曾注意的	-	为了	灾害	.

这场突如其来的灾难。

[hiː; hi] [spent] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] ['poʊəmz] ,

He	spent	two	years	in	seclusion	at	work	on	poems	,
他	花费	二	年	在	隔离	在	工作	在	诗歌	,

他隐居两年，潜心创作诗歌。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɪn]

but	then	he	gathered	up	his	courage	and	once	more	took	his	old	place	in
但	然后	他	聚集	向上	他的	勇气	和	一次	更多的	采取	他的	老的	地方	在

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['lʌndən] .

the	social	life	of	London	.
这	社会的	生活	的	伦敦	.

但随后他鼓起勇气，再次回到了伦敦的社交生活中。

[ɪn]['prɑːˌspaɪs][ænd; ənd][wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] ,

In	Prospice	and	One	Word	More	,	written	in	the	autumn	following	his	wife's	death	,
在	展望	和	一	单词	更多的	,	书面	在	这	秋天	下列的	他的	妻子的	死亡	,

在《展望与一句话》（Prospice and One Word More）一书中，他写道，这本书写于他妻子去世后的那个秋天。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

he	shows	that	he	has	overcome	all	doubts	of	the	reality	of	immortality	.
他	演出	那	他	有	克服	全部	疑虑	的	这	现实	的	不朽	.

他表明自己已经克服了对永生真实性的所有怀疑。

[ðiːz] [tuː] ['poʊəmz][ə'loʊn] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l] ['braʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

These	two	poems	alone	would	entitle	Browning	to	the	highest	place	among	the
这些	二	诗歌	独自的	会	标题	勃朗宁	到	这	最高	地方	之中	这

['wɜːldz] [greɪt] ['poʊəts] .

world's	great	poets	.
世界的	伟大的	诗人	.

仅凭这两首诗，就足以让勃朗宁跻身世界伟大诗人之列。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [oʊ] ['lɪrɪk] [lʌv] ,

In	addition	he	wrote	the	memorial	to	his	wife	,	O	Lyric	Love	,
在	添加	他	写道	这	纪念馆	到	他的	妻子	,	哦	歌词	爱	,

此外，他还为他的妻子写了纪念诗《哦，抒情之爱》。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [left] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn]

that	is	the	cry	of	the	soul	left	here	on	this	earth	to	the	soul	of	the	beloved	in
那	是	这	哭	的	这	灵魂	左边	这里	在	这	地球	到	这	灵魂	的	这	心爱	在

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

那是留在人间的灵魂向天堂里挚爱的灵魂发出的呼唤。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðɪs] ['poʊəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɑːləm] ['rɪðəm] , [wɪl] [ə'piːl] [laɪk] ['splendɪd]

To	the	sympathetic	this	poem	,	with	its	solemn	rhythm	,	will	appeal	like	splendid
到	这	交感神经	这	诗	,	和	它是	庄严	韵律	,	将要	上诉	喜欢	灿烂

['ɔːrgən]['mjuːzɪk] .

organ	music	.
器官	音乐	.

对于有同理心的人来说，这首诗庄严肃穆的节奏，就像美妙的管风琴音乐一样动听。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ] [fiːld] ['tɔːlfərd]

Elizabeth	Barrett	Browning	After	the	Portrait	by	Field	Talfourd
伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁	后	这	肖像	经过	场地	塔尔福德

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁，根据菲尔德·塔尔福德的肖像画创作

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ə'mʌŋ] ['braʊnɪŋz] ['ʌðər] ['poʊəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['noʊtwɜːrði] [ɑːr; ər] [fi'fiːn] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , [red]

Among	Browning's	other	poems	that	are	noteworthy	are	Fifine	at	the	Fair	,	Red
之中	勃朗宁	其他	诗歌	那	是	值得注意	是	菲菲内	在	这	公平的	,	红色的

['kɑːt(ə)n] ['naɪtkæp] ['kʌntri] ,

Cotton	Nightcap	Country	,
棉布	睡前小酌	国家	,

勃朗宁其他值得注意的诗作包括《集市上的菲菲娜》和《红棉睡帽之乡》。

[ðə; ði] [ɪn] ['ælbəm][ænd; ənd][drə'mætɪk] [ɪ'dɪlz] .

The	Inn	Album	and	Dramatic	Idylls	.
这	客栈	专辑	和	戏剧性	田园诗	.

《旅店专辑》和《戏剧田园诗》。

['braʊnɪŋz] [læst]['poʊəm] , - , [ə'pɪrd] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθər]

Browning's	last	poem	,	Asolando	,	appeared	in	London	on	the	same	day	that	its	author
勃朗宁	最后的	诗	,	-	,	出现	在	伦敦	在	这	相同的	天	那	它是	作者

[daɪd][æt; ət] ['venɪs] .

died	at	Venice	.
死亡	在	威尼斯	.

勃朗宁的最后一首诗《阿索兰多》在伦敦出版，而就在同一天，勃朗宁在威尼斯去世。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ] [strʌk] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['braʊnɪŋ] ,

As	the	great	bell	of	San	Marco	struck	ten	in	the	evening	,	Browning	,
作为	这	伟大的	钟	的	圣	马可	击	十	在	这	晚上	,	勃朗宁	,

当圣马可大教堂的大钟在傍晚敲响十下时，勃朗宁

[æz; əz][hiː; hi][leɪ][ɪn][bed] , [æskt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəm]

as	he	lay	in	bed	,	asked	his	son	if	there	were	any	news	of	the	new	volume
作为	他	躺	在	床	,	问	他的	儿子	如果	那里	是	任何	消息	的	这	新的	体积

.

:

.

他躺在床上，问儿子新书有没有什么消息。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [riːd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .

A	telegram	was	read	saying	the	book	was	well	received	.
一个	电报	曾是	读	说	这	书	曾是	出色地	已收到	.

电报上说这本书很受欢迎。

[ðə; ði][eɪdʒd]['poʊət] [smaɪld] [ænd; ənd] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] . [-]

The	aged	poet	smiled	and	breathed	his	last	.	[	112	]
这	老年人	诗人	微笑	和	呼吸	他的	最后的	.	[	-	]

年迈的诗人微笑着咽下了最后一口气。[112]

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hæf]

In	beginning	the	reading	of	Browning	it	is	well	to	understand	that	at	least	half
在	开始	这	阅读	的	勃朗宁	它	是	出色地	到	理解	那	在	至少	一半

[ɔːr] ['meɪbi] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'skɑːrdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

or	maybe	two	-	thirds	of	his	work	should	be	discarded	at	the	outset	,
或者	或许	二	-	三分之一	的	他的	工作	应该	是	丢弃	在	这	开端	,

在开始阅读勃朗宁的作品时，最好先明白，至少有一半甚至三分之二的作品应该在一开始就舍弃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['oʊnli][tuː; tə] [s'kɒləz] .

as	it	is	of	interest	only	to	scholars	.
作为	它	是	的	兴趣	仅有的	到	学者们	.

因为它只对学者有价值。

[maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] ['braʊnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ]

My	suggestion	to	one	who	would	learn	to	love	Browning	is	to	get	a
我的	建议	到	一	WHO	会	学习	到	爱	勃朗宁	是	到	得到	一个

['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

little	book	,
小的	书	,

我建议想要了解勃朗宁的人去读一本小册子，

['lɪrɪkl] ['poʊəmz][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dʒɔːrdʒ] .

Lyrical	Poems	of	Robert	Browning	,	by	Dr	.	A	.	J	.	George	.
抒情的	诗歌	的	罗伯特	勃朗宁	,	经过	博士	.	一个	.	J	.	乔治	.

罗伯特·勃朗宁抒情诗，作者：AJ·乔治博士。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] ,

The	editor	in	a	preface	indicates	the	best	work	of	Browning	,
这	编辑	在	一个	前言	表示	这	最好的	工作	的	勃朗宁	,

编者在序言中指出了勃朗宁的最佳作品。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [brɪŋz] [aʊt] ['strɔːŋli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['riːdɚz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,

and	also	brings	out	strongly	the	fact	that	readers	,	and	especially	young	readers	,
和	还	带来	出去	强烈	这	事实	那	读者	,	和	尤其	年轻的	读者	,

并且也强烈地表明了读者，尤其是年轻读者，

[mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n]['poʊəmz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

must	be	given	poems	which	interest	them	.
必须	是	给定	诗歌	哪个	兴趣	他们	.

必须给他们读他们感兴趣的诗歌。

[hɪz; ɪz] [si'lekʃənz] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] ,

His	selections	of	lyrics	have	been	made	from	this	standpoint	,
他的	选择	的	歌词	有	到过	制成	从	这	立场	,

他选择歌词正是出于这个原因。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['helpf(ə)l] .

and	his	notes	will	be	found	very	helpful	.
和	他的	笔记	将要	是	成立	非常	有帮助	.

他的笔记将非常有用。

[hiː; hi] [di'veləps] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['braʊnɪŋz] [greɪt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	develops	the	point	that	Browning's	great	revelation	to	the	world	through	his
他	发展	这	观点	那	勃朗宁	伟大的	启示	到	这	世界	通过	他的

['poʊəmz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

poems	was	his	strong	and	abiding	assurance	that	man	has	in	him	the
诗歌	曾是	他的	强的	和	遵守	保证	那	男人	有	在	他	这

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

principle	of	divinity	,
原则	的	神	,

他进一步阐述了勃朗宁通过诗歌向世界揭示的伟大真理：人身上蕴含着神性。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] ['feɪljɝz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði]

and	that	many	of	the	experiences	that	the	world	calls	failures	are	really	the
和	那	许多	的	这	经历	那	这	世界	呼叫	失败	是	真的	这

['stepɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'veləpmənt]

stepping	stones	of	the	ascent	to	that	conquest	of	self	and	that	development
步进	石头	的	这	上升	到	那	征服	的	自己	和	那	发展

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [laɪf] .

of	the	whole	nature	which	means	the	highest	life	.
的	这	所有的	自然	哪个	方法	这	最高	生活	.

而世人眼中的许多失败经历，实际上是通往自我征服和身心全面发展的垫脚石，这才是最高尚的人生。

[hiː; hi] [sez] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eləkwənt] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	says	also	that	Browning	is	one	of	the	most	eloquent	expounders	of	the
他	说道	还	那	勃朗宁	是	一	的	这	最多	雄辩	阐释者	的	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] ,

doctrine	of	the	reality	of	a	future	life	,
教义	的	这	现实	的	一个	未来	生活	,

他还说，勃朗宁是阐述来世真实性教义的最雄辩的诠释者之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [laɪf] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [æn; ən]

in	which	those	who	live	a	noble	and	unselfish	life	will	get	their	reward	in	an
在	哪个	那些	WHO	居住	一个	高贵	和	无私	生活	将要	得到	他们的	报酬	在	一个

[ɪg'zɪstəns] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlz] . [-]

existence	free	from	all	physical	ills	.	[	113	]
存在	自由的	从	全部	身体的	疾病	.	[	-	]

那些过着高尚无私生活的人，将获得摆脱一切身体疾病的回报。[113]

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['pipə] ['paːsiz] , [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] ,

In	this	little	book	will	be	found	Pippa	Passes	,	a	noble	series	of	lyrics	,
在	这	小的	书	将要	是	成立	皮帕	通过	,	一个	高贵	系列	的	歌词	,

这本小册子里收录了《皮帕的歌谣》，这是一系列优美的歌词。

[wɪtʃ] [di'veləps] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] ['wiːvər] [ʌv; əv] ['ɑːsəloʊ]

which	develops	the	idea	of	the	silent	influence	of	a	little	silk	weaver	of	Asolo
哪个	发展	这	主意	的	这	沉默的	影响	的	一个	小的	丝绸	织工	的	阿索洛

[ə'pɑːn] [fɔːr] [sets] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

upon	four	sets	of	people	in	the	great	crises	of	their	lives	.
之上	四	套	的	人们	在	这	伟大的	危机	的	他们的	生活	.

它阐述了阿索洛一位小小的丝绸织工在人生重大危机中对四组人产生的无声影响。

[ɪn] [iːtʃ] ['epɪsoʊd] ['pipə] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ə'weɪkənz] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr] ['kɪndlz] ['mænhʊd] [ɔːr] [ə'rauziz]
In each episode Pippa sings a song that awakens remorse or kindles manhood or arouses
在 每个 插曲 皮帕 唱歌 一个 歌曲 那 觉醒 悔恨 或者 Kindle 男子气概 或者 唤起
['peɪtriətɪzəm][ɔːr]['duːti] .
patriotism or duty .
爱国主义 或者 责任 .

在每一集中，皮帕都会唱一首歌，这首歌会唤起人们的悔恨、激发男子气概、唤起爱国主义或责任感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['poʊəm] .
It is a perfect poem .
它 是 一个 完美的 诗 .

这是一首完美的诗。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['lɪrɪks] ['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɑːr; ər] ['evlɪn] [hoʊp] ,
Among other lyrics given here are Evelyn Hope ,
之中 其他 歌词 给定 这里 是 伊芙琳 希望 ,

这里列出的其他歌词包括伊芙琳·霍普 (Evelyn Hope) 的歌词。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['brækɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrn] - [tuː; tə] ['meri] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr][wɪð; wɪθ]
which must be bracketed with Burns ' To Mary in Heaven or with
哪个 必须 是 括号 和 烧伤 - 到 玛丽 在 天堂 或者 和
['wɜrdzˌwɜrθs] ['luːsi] [ænd; ənd]['prɑːˌspaɪs] ,
Wordsworth's Lucy and Prospice ,
华兹华斯的 露西 和 展望 ,

必须将其与伯恩斯的《致天堂里的玛丽》或华兹华斯的《露西与展望》相提并论。

[wɪtʃ] [saʊndz] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [diːp] ['pɜːrsən(ə)l] [lʌv] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [æz; əz]
which sounds the note of deep personal love that is as sure of immortality as
哪个 声音 这 笔记 的 深的 个人的 爱 那 是 作为 当然 的 不朽 作为
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

它奏响了深沉的个人爱情的乐章，这种爱情既能带来永生，也能带来生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz] ['tɛnəsənz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] .
It is as beautiful and as inspiring as Tennyson's Crossing the Bar .
它 是 作为 美丽的 和 作为 鼓舞人心 作为 丁尼生的 十字路口 这 酒吧 .

它和丁尼生的《渡过沙洲》一样优美动人。

['ʌðər] ['poʊəmz] [duː] [tuː; tə] ['braʊnɪŋz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər][maɪ][stɑːr][ænd; ənd] [wʌn] [wɜːrd]
Other poems due to Browning's love for his wife are My Star and One Word
其他 诗歌 到期的 到 勃朗宁 爱 为了 他的 妻子 是 我的 星星 和 一 单词
[mɔːr] .
More .
更多的 .

勃朗宁因深爱妻子而创作的其他诗作还有《我的星星》和《再多一句话》。

[ɪf] [ðiːz] ['lɪrɪks] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] [lɔːŋgər]['poʊəmz] ,
If these lyrics appeal to you , then take up some of Browning's longer poems ,
如果 这些 歌词 上诉 到 你 , 然后 拿 向上 一些 的 勃朗宁 更长 诗歌 ,

如果你喜欢这些歌词，那么不妨读读勃朗宁的一些长诗。

[ə; eɪ][blɑːt][ɪn][ðə; ði] - ['skʌtʃən] , - ['bɜːrθdeɪ] , [ə; eɪ] [soʊlz] ['trædʒədi] , [frɑː] ['lɪpoʊ] ['lɪpi]
A Blot in the ' Scutcheon , Colombe's Birthday , A Soul's Tragedy , Fra Lippo Lippi
一个 印迹 在 这 - 盾形纹章 , - 生日 , 一个 灵魂的 悲剧 , 弗拉 力宝 利皮
[ænd; ənd]['ræbaɪ] [ben] ['ezrə] .
and Rabbi Ben Ezra .
和 拉比 本 以斯拉 .

圣盾上的污点、科隆布的生日、灵魂的悲剧、弗拉·利波·利皮和拉比·本·埃兹拉。

['veri] [fju:] ['ri:dɜ-z] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [hæv; həv] [taɪm] [ɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Very	few	readers	in	these	days	have	time	or	patience	to	read	The	Ring	and	the
非常	很少	读者	在	这些	天	有	时间	或者	耐心	到	读	这	戒指	和	这

[bʊk] ,

Book	,
书	,

如今很少有读者有时间和耐心去阅读《指环》和《魔戒》。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	it	will	repay	your	attention	,
但	它	将要	偿还	你的	注意力	,

但它会回报你的关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'tempt] [ɪn][ɔ:l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]

as	it	is	the	most	remarkable	attempt	in	all	literature	to	revive	the
作为	它	是	这	最多	卓越	试图	在	全部	文学	到	复活	这

['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:st] . [-]

tragedy	of	the	great	and	innocent	love	of	a	woman	and	a	priest	.	[	114	]
悲剧	的	这	伟大的	和	清白的	爱	的	一个	女士	和	一个	牧师	.	[	-	]

这是文学史上最杰出的尝试，旨在重现一位女子与一位牧师之间伟大而纯洁的爱情悲剧。[114]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [faɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['braʊnɪŋ] ,

Among	the	many	fine	passages	in	Browning	,
之中	这	许多	美好的	段落	在	勃朗宁	,

勃朗宁作品中有很多精彩的段落，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['i:kwəlz] [ði:z] [laɪnz][ɪn][oʊ] ['lɪrɪk] [lʌv] ,

I	think	there	is	nothing	which	equals	these	lines	in	O	Lyric	Love	,
我	思考	那里	是	没有什么	哪个	等于	这些	线条	在	哦	歌词	爱	,

我认为《哦，抒情爱情》中没有任何诗句能与这些诗句相媲美。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

the	beautiful	invocation	to	his	wife	:
这	美丽的	调用	到	他的	妻子	:

他对妻子的美好悼词：

[oʊ] ['lɪrɪk] [lʌv] , [hæf] ['eɪndʒl][ænd; ənd] [hæf] [bɜ:rd]

O	lyric	Love	,	half	angel	and	half	bird
哦	歌词	爱	,	一半	天使	和	一半	鸟

哦，抒情的爱情，半天使半鸟儿

[ænd; ənd][ɔ:l][ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər] —

And	all	a	wonder	and	a	wild	desire	—
和	全部	一个	想知道	和	一个	荒野	欲望	—

一切都充满了惊奇和强烈的渴望——

['boʊldɪst][ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ðæt] ['evər] [breɪvd] [ðə; ði][sʌn] ,

Boldest	of	hearts	that	ever	braved	the	sun	,
最勇敢的	的	心	那	曾经	勇敢	这	太阳	,

那些勇敢面对烈日的人们，

[tʊk] ['sæŋktʃueri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hoʊli:ɜ-] [blu:]

Took	sanctuary	within	the	holier	blue
拿	避难所	之内	这	更神圣	蓝色的

在更神圣的蓝色中寻求庇护

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [soʊl] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] —

And	sang	a	kindred	soul	out	to	his	face	—
和	唱	一个	亲属	灵魂	出去	到	他的	脸	—

然后对着他的脸，唱起了一首与他心意相通的歌——

[heɪl] [ðen] , [ænd; ənd] ['hɑːrkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][help] !

Hail	then	,	and	hearken	from	the	realms	of	help	!
冰雹	然后	,	和	倾听	从	这	领域	的	帮助	!

那么，请听从来自帮助之境的召唤!

['nevər] [meɪ] [aɪ] [kə'mens] [maɪ] [sɔːŋ] , [maɪ] [duː]

Never	may	I	commence	my	song	,	my	due
绝不	可能	我	开始	我的	歌曲	,	我的	到期的

我永远无法开始我的歌，我应得的

[tuː; tə][gɑːd] [huː] [best] [tɔːt] [sɔːŋ] [baɪ][gɪft][ʌv; əv] [ðiː] ,

To	God	who	best	taught	song	by	gift	of	thee	,
到	上帝	WHO	最好的	教授	歌曲	经过	礼物	的	你	,

献给上帝，你以恩赐教会我们最美妙的歌声，

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hænd] —

Except	with	bent	head	and	beseeching	hand	—
除了	和	弯曲	头	和	恳求	手	—

除了低着头、伸出恳求的手——

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ,

That	shall	despite	the	distance	and	the	dark	,
那	将	尽管	这	距离	和	这	黑暗的	,

尽管距离遥远，夜色昏暗，

[wʌt] [wʌz; wəz] , [ə'gen] [meɪ] [biː; bi] ; [sʌm; səm] ['ɪntərtʃeɪndʒ]

What	was	,	again	may	be	;	some	interchange
什么	曾是	,	再次	可能	是	;	一些	交汇处

过去的事情，或许会再次发生；某种交流

[ʌv; əv] [greɪs] , [sʌm; səm] ['splendər] [wʌns] [ðaɪ] ['veri] [θɔːt] ,

Of	grace	,	some	splendor	once	thy	very	thought	,
的	优雅	,	一些	辉煌	一次	你的	非常	想法	,

恩典，某种辉煌，曾是你的念头，

[sʌm; səm] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['eɪnʃəntli] [ðaɪ] [smaɪl] .

Some	benediction	anciently	thy	smile	.
一些	祝福	古代	你的	微笑	.

你的微笑仿佛是古老的祝福。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] ['pipə] ['paːsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] ,

The	songs	in	Pippa	Passes	should	be	read	,
这	歌曲	在	皮帕	通过	应该	是	读	,

《皮帕过马路》中的歌曲应该被阅读。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɔŋz] [ɔːr][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['tenisn]

as	they	are	as	near	perfect	as	Shakespeare's	songs	or	the	songs	of	Tennyson
作为	他们	是	作为	靠近	完美的	作为	莎士比亚的	歌曲	或者	这	歌曲	的	丁尼生

[ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] . [-]

in	The	Princess	.	[	115	]
在	这	公主	.	[	-	]

它们就像莎士比亚的歌曲或丁尼生的歌曲一样完美，就像《公主》中的歌曲一样。[115]

['merɪdɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['nɑːvəlz]

Meredith	And	a	Few	of	His	Best	Novels
梅雷迪思	和	一个	很少	的	他的	最好的	小说

梅雷迪思及其几部最佳小说

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] — " [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]

One	of	the	Greatest	Masters	of	Fiction	of	Last	Century	—	"	The	Ordeal	of
一	的	这	最	大师	的	小说	的	最后的	世纪	—	"	这	考验	的

['ritʃəd] - , "

Richard	Feverel	,	"
理查德	-	,	"

上世纪最伟大的小说大师之一——《理查德·费弗雷尔的磨难》

" [daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑːvəlz] .

"	Diana	of	the	Crossways	"	and	Other	Novels	.
"	戴安娜	的	这	十字路口	"	和	其他	小说	.

《十字路口的戴安娜》及其他小说。

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][best] ['krɪtɪks][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]

George	Meredith	is	acknowledged	by	the	best	critics	to	be	among	the	greatest
乔治	梅雷迪思	是	已确认	经过	这	最好的	评论家	到	是	之中	这	最

['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ;

English	novelists	of	the	last	century	;
英语	小说家	的	这	最后的	世纪	;

乔治·梅雷迪思被最杰出的评论家公认为上世纪最伟大的英国小说家之一;

[jet] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] .

yet	to	the	general	reader	he	is	only	a	name	.
然而	到	这	一般的	读者	他	是	仅有的	一个	姓名	.

然而，对普通读者来说，他只是一个名字。

[laɪk] ['henri] [dʒeɪmz] ,

Like	Henry	James	,
喜欢	亨利	詹姆斯	,

就像亨利·詹姆斯一样，

[hiː; hi][ɪz] [bɑːrd] [ɔːf][frʌm; frəm]['pɑːpjələr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] " [ˌkævia:][tuː; tə][ðə; ði]

he	is	barred	off	from	popular	appreciation	by	a	style	which	is	"	caviare	to	the
他	是	禁止	离开	从	受欢迎的	欣赏	经过	一个	风格	哪个	是	"	鱼子酱	到	这

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

他的作品风格"对大众而言如同鱼子酱"，因此无法获得大众的欣赏。

" ['tɔməs] ['hɑːrdi][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] ,

"	Thomas	Hardy	is	recognized	as	the	finest	living	English	novelist	,
"	托马斯	哈迪	是	认可	作为	这	最好的	活的	英语	小说家	,

"托马斯·哈代被公认为是当今最杰出的英国小说家。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] .

but	there	is	very	little	comparison	between	himself	and	Meredith	.
但	那里	是	非常	小的	比较	之间	他自己	和	梅雷迪思	.

但他和梅雷迪斯之间几乎没有可比性。

[prə'fesər] ['wɪljəm] ['laɪən] [felps] , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['seɪnɪst][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Professor	William	Lyon	Phelps	,	who	is	one	of	the	best	and	sanest	of	American
教授	威廉	里昂	菲尔普斯	,	WHO	是	一	的	这	最好的	和	最理智	的	美国人

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

威廉·里昂·菲尔普斯教授是美国最优秀、最理智的评论家之一，

[sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['peɪgənz] , [bʌt; bət] ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] , [waɪl] ['hɑːrdi][ɪz][ə; eɪ]

says	they	are	both	pagans	,	but	Meredith	was	an	optimist	,	while	Hardy	is	a
说道	他们	是	两个都	异教徒	,	但	梅雷迪思	曾是	一个	乐天派	,	尽管	哈迪	是	一个

['pesɪmɪst] .

pessimist	.
悲观主义者	.

据说他们都是异教徒，但梅瑞狄斯是乐观主义者，而哈代是悲观主义者。

[ðen] [hiː; hi] [ædz] [ðɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['kɑːment] : " ['mɪstər] . ['hɑːrdi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ; [ˌwer'æz] ,

Then	he	adds	this	illuminating	comment	:	"	Mr	.	Hardy	is	a	great	novelist	;	whereas	,
然后	他	添加	这	启发性的	评论	:	"	先生	.	哈迪	是	一个	伟大的	小说家	;	然而	,

[-]

[	116	]

[-]

然后他补充道："哈代先生是一位伟大的小说家；然而，[116]

[tuː; tə][ə'dæpt][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] ['ɑːrnəld] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['emərsn] ,

to	adapt	a	phrase	that	Arnold	applied	to	Emerson	,
到	适应	一个	短语	那	阿诺德	应用	到	爱默生	,

借用阿诺德用来形容爱默生的一句话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ;

I	should	say	that	Mr	.	Meredith	was	not	a	great	novelist	;
我	应该	说	那	先生	.	梅雷迪思	曾是	不是	一个	伟大的	小说家	;

我应该说，梅雷迪思先生并不是一位伟大的小说家；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] [roʊt] ['nɑːvəlz] .

he	was	a	great	man	who	wrote	novels	.
他	曾是	一个	伟大的	男人	WHO	写道	小说	.

他是一位伟大的作家，创作了许多小说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ðæt] ['merɪdɪθ] [hæz; həz][hæd; həd]['eni] [voʊg]

"	It	is	only	within	the	last	twenty	-	five	years	that	Meredith	has	had	any	vogue
"	它	是	仅有的	之内	这	最后的	二十	-	五	年	那	梅雷迪思	有	有	任何	时尚

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	this	country	.
在	这	国家	.

"梅雷迪斯在这个国家流行起来也只是近二十五年的事。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

At	that	time	a	good	edition	of	his	novels	was	issued	,
在	那	时间	一个	好的	版	的	他的	小说	曾是	发布	,

当时出版了他的小说的一个精装版。

[ænd; ənd]['krɪtɪks] [geɪv] [ðə; ði] ['vaːljəmz] ['dʒenərəs] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəzinz] [ænd; ənd]

and	critics	gave	the	volumes	generous	mention	in	the	leading	magazines	and
和	评论家	给予	这	卷	慷慨的	提到	在	这	领导	杂志	和

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

评论家们在各大杂志和报纸上都对这些卷册给予了高度评价。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

But	the	public	did	not	respond	with	any	cordiality	.
但	这	民众	做过	不是	回应	和	任何	亲切	.

但公众并未给予任何热情回应。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs]

The	novel	with	us	has	come	to	be	looked	upon	mainly	as	a	source
这	小说	和	我们	有	来	到	是	看起来	之上	主要	作为	一个	来源

[ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

of	amusement	,
的	娱乐	,

如今，小说主要被视为一种娱乐来源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [huː] [dɪ'mændz] [tuː] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɚz]

and	a	writer	of	fiction	who	demands	too	keen	attention	from	his	readers
和	一个	作家	的	小说	WHO	需求	也	敏锐的	注意力	从	他的	读者

[kæn; kən] ['nevər] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] .

can	never	hope	to	be	popular	.
能	绝不	希望	到	是	受欢迎的	.

而一个要求读者过于专注的虚构小说作家，永远不可能受欢迎。

['merɪdɪθ] , [æz; əz] [prə'fesər] [felps] [sez] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

Meredith	,	as	Professor	Phelps	says	,	was	a	great	man	who	,	among	other
梅雷迪思	,	作为	教授	菲尔普斯	说道	,	曾是	一个	伟大的	男人	WHO	,	之中	其他

[ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvətiz] ,

intellectual	activities	,
知识分子	活动	,

正如菲尔普斯教授所说，梅雷迪思是一位伟人，他除了其他学术活动外，

[roʊt] [sʌm; səm] [gʊd] ['nɑːvəlz] .

wrote	some	good	novels	.
写道	一些	好的	小说	.

写过一些不错的长篇小说。

['daʊtləs] [hiː; hi][dɪd] [mɔːr] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ðə; ði][ɪns'paɪrər][ʌv; əv]

Doubtless	he	did	more	real	good	to	literature	as	the	inspirer	of
毫无疑问	他	做过	更多的	真实的	好的	到	文学	作为	这	灵感来源	的

['ʌðər] ['raɪtɚz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .

other	writers	than	he	did	with	his	books	.
其他	作家	比	他	做过	和	他的	图书	.

毫无疑问，他作为其他作家的灵感来源，对文学做出的真正贡献，比他自己的作品更大。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːrkɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][moʊst][men][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

For	more	than	the	ordinary	working	years	of	most	men	he	was	one	of
为了	更多的	比	这	普通的	在职的	年	的	最多	男人	他	曾是	一	的

[ðə; ði] [tʃiːf] " ['riːdɚz] " [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lʌndən] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

the	chief	"	readers	"	for	a	large	London	publishing	house	.
这	首席	"	读者	"	为了	一个	大的	伦敦	出版	房子	.

在比大多数人更长的职业生涯中，他一直是伦敦一家大型出版社的主要“审稿人”之一。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] [nuː] ['nɑːvəlz] ,

To	him	were	submitted	the	manuscripts	of	new	novels	,
到	他	是	提交	这	手稿	的	新的	小说	,

他收到了新小说的手稿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdi] ,

and	it	was	his	privilege	to	recognize	the	genius	of	Thomas	Hardy	,
和	它	曾是	他的	特权	到	认出	这	天才	的	托马斯	哈迪	,

能够赏识托马斯·哈代的才华，是他的荣幸。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən][fɑːrm][ænd; ənd] ['ʌðər] [naʊ] ['feɪməs]

of	the	author	of	The	Story	of	an	African	Farm	and	other	now	famous
的	这	作者	的	这	故事	的	一个	非洲	农场	和	其他	现在	著名的

['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] . [-]

English	novelists	.	[	117	]
英语	小说家	.	[	-	]

《非洲农场的故事》的作者和其他一些现在著名的英国小说家。[117]

['merɪdɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ə'kju:t] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Meredith	**was**	**a**	**singularly**	**acute**	**critic**	**of**	**the**	**work**	**of**	**others**	**,**
梅雷迪思	曾是	一个	单独地	急性	评论家	的	这	工作	的	其他的	,

梅雷迪思对他人的作品有着极其敏锐的批评眼光。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm'self] [hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt]

but	**when**	**he**	**came**	**to**	**write**	**himself**	**he**	**cast**	**his**	**thoughts**	**in**	**a**	**style**	**that**
但	什么时候	他	来了	到	写	他自己	他	投掷	他的	想法	在	一个	风格	那

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['meni] [əd'maɪərəz] .

has	**been**	**the**	**despair**	**of**	**many**	**admirers**	**.**
有	到过	这	绝望	的	许多	仰慕者	.

但当他自己写作时，他的文风却让许多仰慕者感到失望。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [ri'zembld] ['braʊnɪŋ] , [hu:] ['nevər] [wʊd] [raɪt] [vɜ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] ['ri:dɪŋ] .

In	**this**	**he**	**resembled**	**Browning**	**,**	**who**	**never**	**would**	**write**	**verse**	**that**	**was**	**easy**	**reading**	**.**
在	这	他	类似	勃朗宁	,	WHO	绝不	会	写	诗	那	曾是	简单的	阅读	.

在这方面，他与勃朗宁很像，勃朗宁从来不写容易读懂的诗歌。

['mɛrədɪθs] [θɔ:t] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [klɪr] ,

Meredith's	**thought**	**is**	**usually**	**clear**	**,**
梅雷迪斯的	想法	是	通常	清除	,

梅雷迪斯的思路通常很清晰。

[jet] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ɪ'rætɪk] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tu:; tə] [kloʊð] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

yet	**his**	**brilliant**	**but**	**erratic**	**mind**	**was**	**impelled**	**to**	**clothe**	**this**	**thought**	**in**	**the**
然而	他的	杰出的	但	不稳定的	头脑	曾是	被迫	到	衣服	这	想法	在	这

[moʊst] [bɪ'zɑ:r] ['gɑ:rmənts] .

most	**bizarre**	**garments**	**.**
最多	怪异	服装	.

然而，他那才华横溢却又反复无常的头脑，却驱使他将这种想法用最奇特的方式呈现出来。

['lɪtəreri] ['pærədɑ:ks][hi:; hi] [lʌvd] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜ:rnd] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] ['metəfər] ,

Literary	**paradox**	**he**	**loved**	**;**	**his**	**mind**	**turned**	**naturally**	**to**	**metaphor**	**,**
文学	悖论	他	喜爱	;	他的	头脑	转向	自然	到	隐喻	,

他喜爱文学悖论；他的思维自然而然地转向了比喻。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd]

and	**despite**	**the**	**protests**	**of**	**his**	**closest**	**friends**	**he**	**continued**	**to**	**puzzle**	**and**
和	尽管	这	抗议活动	的	他的	最接近	朋友们	他	持续	到	谜	和

[ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

exasperate	**the**	**public**	**.**
恶化	这	民众	.

尽管他最亲密的朋友极力反对，但他仍然继续让公众感到困惑和恼怒。

[hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['mɪrli] [roʊt] ['stɔ:riz]

He	**who**	**could**	**have**	**written**	**the**	**greatest**	**novels**	**of**	**his**	**age**	**merely**	**wrote**	**stories**
他	WHO	可以	有	书面	这	最	小说	的	他的	年龄	仅仅	写道	故事

[wɪtʃ] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

which	**serve**	**to**	**illustrate**	**his**	**theories**	**of**	**life**	**and**	**conduct**	**.**
哪个	服务	到	阐明	他的	理论	的	生活	和	执行	.

他本可以写出他那个时代最伟大的小说，但他却只写了一些用来阐述他的人生和行为理论的故事。

[noʊ][mæn]['evər] [pʊt] [mɔ:r] ['ri:əl] [θɔ:t] ['ɪntu:]['nɑ:vəlz][ðæn; ðən][hi:; hi] ;

No	**man**	**ever**	**put**	**more**	**real**	**thought**	**into**	**novels**	**than**	**he**	**;**
不	男人	曾经	放	更多的	真实的	想法	进入	小说	比	他	;

没有哪个作家比他更认真地思考过小说创作；

[nʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪnər] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɔːr][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

none	had	a	finer	eye	for	the	beauties	of	nature	or	the	development	of
没有任何	有	一个	更精细	眼睛	为了	这	美女	的	自然	或者	这	发展	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

没有人比他更懂得欣赏自然之美或塑造人物性格。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,

But	he	had	no	patience	to	develop	his	men	and	women	in	the	clear	,
但	他	有	不	耐心	到	发展	他的	男人	和	女性	在	这	清除	,

['ɔːrθədɑːks] [wei] .

orthodox	way	.
正统	方式	.

但他没有耐心用清晰、正统的方式培养他的士兵。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

He	imagined	that	the	ordinary	reader	could	follow	his	lightning	flashes	of
他	想象	那	这	普通的	读者	可以	跟随	他的	闪电	闪光灯	的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

illumination	,
照明	,

他想象普通读者也能跟随他那些灵光乍现的启发，

[hɪz; ɪz]['paɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['metəfər] [ɑːn] ['metəfər] ,

his	piling	up	of	metaphor	on	metaphor	,
他的	桩	向上	的	隐喻	在	隐喻	,

他层层叠加比喻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['meni] [ɑːr; ər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

and	the	result	is	that	many	are	discouraged	by	his	methods	,
和	这	结果	是	那	许多	是	灰心	经过	他的	方法	,

结果是，他的方法让许多人感到沮丧。

[dʒʌst][æz; əz][naɪn] ['riːdɝz] [aʊt][ʌv; əv][ten][ɑːr; ər] ['wɪrid] [wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd]

just	as	nine	readers	out	of	ten	are	wearied	when	they	attempt	to	read
只是	作为	九	读者	出去	的	十	是	疲惫	什么时候	他们	试图	到	读

['braʊnɪŋz] [lɔːŋgər] [-]

Browning's	longer	[	118	]
勃朗宁	更长	[	-	]

就像十个读者中有九个在尝试阅读勃朗宁的长篇小说时感到疲倦一样[118]

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

诗歌。

[hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['meθəd] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

His	kinship	to	Browning	is	strong	in	style	and	in	method	of	thought	,
他的	亲属关系	到	勃朗宁	是	强的	在	风格	和	在	方法	的	想法	,

他与勃朗宁在风格和思维方式上有着很强的相似性。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

in	his	way	of	leaping	from	one	conclusion	to	another	,
在	他的	方式	的	跳跃	从	一	结论	到	其他	,

他总是从一个结论跳到另一个结论，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [smɔ:l] [kə'nektɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['libətiz]

in	his	elimination	of	all	the	usual	small	connecting	words	and	in	his	liberties
在	他的	消除	的	全部	这	通常	小的	连接	字	和	在	他的	自由

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

with	the	language	.
和	这	语言	.

他删去了所有常用的小连接词，并且对语言进行了自由发挥。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,

He	seemed	to	be	writing	for	himself	,	not	for	the	general	public	,
他	似乎	到	是	写作	为了	他自己	,	不是	为了	这	一般的	民众	,

他似乎是在为自己写作，而不是为大众写作。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [tʊk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['sloʊər] ['ment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑ:t]

and	he	never	took	into	account	the	slower	mental	processes	of	those	not
和	他	绝不	采取	进入	帐户	这	慢点	精神的	流程	的	那些	不是

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

endowed	with	his	own	vivid	imagination	.
捐赠	和	他的	自己的	生动	想像力	.

他从未考虑到那些没有他那样丰富想象力的人思维速度较慢。

[dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

George	Meredith	with	His	Daughter	and	Grandchildren	—	From	a	Photograph
乔治	梅雷迪思	和	他的	女儿	和	孙辈	—	从	一个	照片

['teɪkən] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ]

Taken	Shortly	Before	His	Death
已采取	不久	前	他的	死亡

乔治·梅雷迪思与他的女儿和孙辈们——照片拍摄于他去世前不久

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

['mɛrədɪθs] [laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [fju:] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] .

Meredith's	life	was	that	of	a	scholar	;	it	contained	few	exciting	episodes	.
梅雷迪斯的	生活	曾是	那	的	一个	学者	;	它	包含	很少	激动人心	剧集	.

梅雷迪斯的一生是一位学者，鲜有激动人心的经历。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [welʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [stɑ:k] .

He	was	of	Welsh	and	Irish	stock	.
他	曾是	的	威尔士语	和	爱尔兰	库存	.

他拥有威尔士和爱尔兰血统。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ,

At	an	early	age	he	was	sent	to	Germany	,
在	一个	早期的	年龄	他	曾是	发送	到	德国	,

他很小的时候就被送到了德国，

[wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'reviən] [sku:l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] .

where	he	remained	at	a	Moravian	school	until	he	was	fifteen	.
在哪里	他	剩余	在	一个	摩拉维亚	学校	直到	他	曾是	十五	.

他在摩拉维亚学校一直待到十五岁。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋgland] [tu:; tə] ['stʌdi] [lɔ:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

He	then	returned	to	England	to	study	law	,	but	he	never	practiced	it	.
他	然后	返回	到	英格兰	到	学习	法律	,	但	他	绝不	练习	它	.

之后他回到英国学习法律，但他从未从事过法律工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən]

For	a	number	of	years	he	was	a	regular	contributor	to	the	London
为了	一个	数字	的	年	他	曾是	一个	常规的	贡献者	到	这	伦敦

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,

Morning	Post	,
早晨	邮政	,

多年来，他一直是《伦敦晨报》的定期撰稿人。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [ɪ'tæliən][wɔːr] .

and	in	1866	he	acted	as	correspondent	during	the	Austro	-	Italian	war	.
和	在	-	他	行动	作为	通讯员	期间	这	奥地利	-	意大利语	战争	.

1866年，他担任奥意战争期间的通讯员。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] [tʃiːf] ['riːdər] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [əd'vaɪzər][tuː; tə] ['tʃæpmən] &

For	many	years	he	served	as	chief	reader	and	literary	adviser	to	Chapman	&
为了	许多	年	他	服务	作为	首席	读者	和	文学	顾问	到	查普曼	&

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

多年来，他一直担任查普曼与霍尔出版社的首席审稿人和文学顾问。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃərz] ,

the	English	publishers	,
这	英语	出版商	,

英国出版商，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

and	in	that	capacity	he	showed	an	insight	that	led	to	the	development	of
和	在	那	容量	他	显示	一个	洞察力	那	引领	到	这	发展	的

['meni] ['ɔːθəz] [huːz] [fɜːrst][wɜːrk][wʌz; wəz] [kruːd] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] .

many	authors	whose	first	work	was	crude	and	unpromising	.
许多	作者	谁	第一的	工作	曾是	原油	和	不乐观	.

正是在这方面，他展现出了洞察力，促使许多作家得以发展，而这些作家的第一部作品都粗糙且毫无前途。

['merɪdɪθ] [hɪm'self] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Meredith	himself	began	his	literary	career	with	The	Shaving	of	Shagpat	,
梅雷迪思	他自己	开始	他的	文学	职业	和	这	剃须	的	-	,

梅雷迪思的文学创作生涯始于《沙格帕特的剃须》一书。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði] ['sentrəl] [-]

a	series	of	Oriental	tales	the	central	[	119	]
一个	系列	的	东方	故事	这	中央	[	-	]

一系列东方故事，中心[119]

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['iːv(ə)l] .

idea	of	which	is	the	overcoming	of	established	evil	.
主意	的	哪个	是	这	克服	的	已确立的	邪恶的	.

其理念是战胜既成事实的邪恶。

- [stændz][fɔːr; fər] ['eni] ['iːv(ə)l][ɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃɪbli] - , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɪz]

Shagpat	stands	for	any	evil	or	superstition	,	and	Shibli	Bagarag	,	the	hero	,	is
-	站立	为了	任何	邪恶的	或者	迷信	,	和	希布利	-	,	这	英雄	,	是

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] .

the	reformer	.
这	改革者	.

Shagpat 代表一切邪恶或迷信，而英雄 Shibli Bagarag 则是改革者。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['metəfər] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['merɪdɪθ] ,

This	book	,	with	its	wealth	of	metaphor	,	opened	the	door	for	Meredith	,
这	书	,	和	它是	财富	的	隐喻	,	打开	这	门	为了	梅雷迪思	,

这本书充满了丰富的比喻，为梅雷迪思打开了一扇门。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [skɔːr] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['ritʃəd] - ,

but	he	did	not	score	a	success	until	he	wrote	The	Ordeal	of	Richard	Feverel	,
但	他	做过	不是	分数	一个	成功	直到	他	写道	这	考验	的	理查德	-	,

但他直到写出《理查德·费弗雷尔的磨难》才获得成功。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

two	years	later	.
二	年	之后	.

两年后。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [fɔːlts] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [bʊk] ,

Despite	its	faults	,	this	is	his	greatest	book	,
尽管	它是	故障	,	这	是	他的	最	书	,

尽管存在一些不足，但这仍然是他最伟大的作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

and	it	is	the	one	which	readers	should	begin	with	.
和	它	是	这	一	哪个	读者	应该	开始	和	.

读者应该从阅读这本书开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['æfərɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] " ['pɪlgrəmz] [skrɪp] ,

It	is	overloaded	with	aphorism	in	the	famous	"	Pilgrim's	Scrip	,
它	是	过载	和	格言	在	这	著名的	"	朝圣者的	处方药	,

著名的《朝圣者书》中充满了格言警句，

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['daɪəri] [kept] [baɪ][sɜːr] ['ɔːstən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] .

"	which	is	a	diary	kept	by	Sir	Austin	,	the	father	of	Richard	.
"	哪个	是	一个	日记	保留	经过	先生	奥斯汀	,	这	父亲	的	理查德	.

这是理查德的父亲奥斯汀爵士所写的日记。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [kʌt] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

The	boy	is	trained	to	cut	women	out	of	his	life	,
这	男生	是	受过训练	到	切	女性	出去	的	他的	生活	,

这个男孩从小就被训练要将女性排除在他的生活之外。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['θiːəri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ritʃəd] [miːts]

and	just	when	the	father's	theory	seems	to	have	succeeded	Richard	meets
和	只是	什么时候	这	父亲的	理论	似乎	到	有	成功了	理查德	满足

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] ,

and	falls	in	love	with	Lucy	,
和	瀑布	在	爱	和	露西	,

就在父亲的理论似乎奏效的时候，理查德遇到了露西，并爱上了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['taʊərɪŋ] ['strʌktʃər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] [skrɪp] " [fɔːlz]['ɪntuː]['ruːɪn] .

and	the	whole	towering	structure	founded	on	the	"	Pilgrim's	Scrip	"	falls	into	ruin	.
和	这	所有的	参天	结构	创立	在	这	"	朝圣者的	处方药	"	瀑布	进入	废墟	.

而这座建立在“朝圣者券”之上的宏伟建筑，最终沦为废墟。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['luːsi] [miːt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

The	scene	in	which	Richard	and	Lucy	meet	is	one	of	the	great	scenes	in	English
这	场景	在	哪个	理查德	和	露西	见面	是	一	的	这	伟大的	场景	在	英语

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

理查德和露西相遇的场景是英国小说中最伟大的场景之一。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɛrədɪθs] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [səːvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv]

in	which	Meredith's	passionate	love	of	nature	serves	to	bring	out	the	natural	love
在	哪个	梅雷迪斯的	热情的	爱	的	自然	服务	到	带来	出去	这	自然的	爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

of	the	two	young	people	.
的	这	二	年轻的	人们	.

其中，梅雷迪斯对自然的热爱激发了两个年轻人之间自然而然的爱情。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['griːnnəs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz] ,

Earth	was	all	greenness	in	the	eyes	of	these	two	lovers	,
地球	曾是	全部	绿色	在	这	眼睛	的	这些	二	恋人	,

在这对恋人的眼中，大地一片翠绿。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [sɜːrvd] ['oʊnli] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [geɪz]

and	nature	served	only	to	deepen	the	love	that	they	saw	in	each	other's	gaze
和	自然	服务	仅有的	到	深化	这	爱	那	他们	锯	在	每个	其他的	目光

[ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [fɔːrs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kɪsɪz] .

and	felt	with	thrilling	force	in	each	other's	kisses	.
和	毛毡	和	惊险	力量	在	每个	其他的	吻	.

大自然只会加深他们彼此凝视中看到的爱意，以及在彼此亲吻中感受到的激动人心的爱意。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæt] [ðɪs] [siːn] [ɪz] [ðæt] [læst] ['terəb(ə)l] ['tʃæptər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [-]

But	even	stronger	that	this	scene	is	that	last	terrible	chapter	,	in	which	Richard	[	120	]
但	甚至	更强	那	这	场景	是	那	最后的	糟糕的	章	,	在	哪个	理查德	[	-	]

但比这一幕更震撼的是最后一个可怕的章节，在这一章中，理查德[120]

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

returns	to	his	home	and	refuses	to	stay	with	Lucy	and	her	child	.
返回	到	他的	家	和	拒绝	到	停留	和	露西	和	她	孩子	.

他回到家后，拒绝与露西和她的孩子待在一起。

['stiːvnsn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Stevenson	declared	that	this	parting	scene	was	the	strongest	bit	of	English
史蒂文森	声明	那	这	离别	场景	曾是	这	最强	少量	的	英语

[sɪns] ['ʃeɪkspɪr] .

since	Shakespeare	.
自从	莎士比亚	.

史蒂文森宣称，这段离别场景是自莎士比亚以来最精彩的英语作品。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['riːtʃɪz] [greɪt] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

It	certainly	reaches	great	heights	of	exaltation	,
它	当然	到达	伟大的	高度	的	提高	,

它确实达到了极高的崇高境界，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [wʌt] ['mɪrəklz] ['merɪdɪθ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi]

and	in	its	simplicity	it	reveals	what	miracles	Meredith	could	work	when	he
和	在	它是	简单	它	揭示	什么	奇迹	梅雷迪思	可以	工作	什么时候	他

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl] [pleɪ] .

allowed	his	creative	imagination	full	play	.
允许	他的	有创造力的	想像力	满的	玩	.

它简洁明了，却也揭示了当梅雷迪思充分发挥他的创造力时，他能创造怎样的奇迹。

[ə'nʌðər] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['brækɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz] [daɪ'ænə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] .

Another	story	which	is	usually	bracketed	with	this	is	Diana	of	the	Crossways	.
其他	故事	哪个	是	通常	括号	和	这	是	戴安娜	的	这	十字路口	.

与此相关的另一个故事是《十字路口的戴安娜》。

[ðɪs] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

This	great	novel	was	founded	on	a	real	incident	in	English	history	of
这	伟大的	小说	曾是	创立	在	一个	真实的	事件	在	英语	历史	的

['mɛrədɪθs] [taɪm] .

Meredith's	time	.
梅雷迪斯的	时间	.

这部伟大的小说是根据梅瑞狄斯时代英国历史上的一个真实事件改编的。

[daɪ'ænə] ['wɔrik] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['kærəlɪn] ['nɔ:tən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] ['bju:tɪf(ə)l]

Diana	Warwick	was	drawn	from	Caroline	Norton	,	one	of	the	three	beautiful
戴安娜	沃里克	曾是	绘制	从	卡罗琳	诺顿	,	一	的	这	三	美丽的

[ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv] ['ʃəridən] ,

and	brilliant	granddaughters	of	Sheridan	,
和	杰出的	孙女们	的	谢里丹	,

戴安娜·沃里克的原型是卡罗琳·诺顿，她是谢里丹三个美丽而才华横溢的孙女之一。

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər]['skænd(ə)l] .

author	of	The	School	for	Scandal	.
作者	的	这	学校	为了	丑闻	.

《丑闻学校》的作者。

[hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ɹnfɪ'deləti]

Her	marriage	was	disastrous	,	and	her	husband	accused	her	of	infidelity
她	婚姻	曾是	灾难性的	,	和	她	丈夫	被告	她	的	不忠

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['melbərn] ,

with	Lord	Melbourne	,
和	主	墨尔本	,

她的婚姻非常不幸，她的丈夫指责她与墨尔本勋爵有染。

[praɪm] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

Prime	Minister	at	the	time	.
主要的	部长	在	这	时间	.

当时的首相。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vɔ:rs] [su:t] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

His	divorce	suit	caused	a	great	scandal	,	but	it	resulted	in	her	vindication	.
他的	离婚	套装	导致	一个	伟大的	丑闻	,	但	它	结果	在	她	平反	.

他的离婚诉讼引起了巨大的丑闻，但最终却证明了她的清白。

[ðen] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ðə; ðɪ]

Then	later	she	was	accused	of	betraying	to	a	writer	on	the	Times	the
然后	之后	她	曾是	被告	的	背叛	到	一个	作家	在	这	《时代周刊》	这

['si:krət] [ðæt] [sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:l] [ðə; ðɪ][kɔ:rn] [lɔ:z] .

secret	that	Sir	Robert	Peel	had	decided	to	repeal	the	corn	laws	.
秘密	那	先生	罗伯特	果皮	有	决定	到	废除	这	玉米	法律	.

后来，她被指控向《泰晤士报》的一名记者泄露了罗伯特·皮尔爵士决定废除谷物法的秘密。

[ðɪs] ['si:krət] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faidid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ]['saidni] ['hɜ:rbərt] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

This	secret	had	been	confided	to	her	by	Sidney	Herbert	,	one	of	her
这	秘密	有	到过	坦白	到	她	经过	西德尼	赫伯特	,	一	的	她

[əd'maɪərəz] .

admirers	.
仰慕者	.

这个秘密是她的仰慕者之一西德尼·赫伯特告诉她的。

['mɛrədɪθs] ['nɑ:v(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][daɪ'ænəz] ['tretʃəri] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] ,

Meredith's	novel	,	in	which	the	results	of	Diana's	treachery	were	brought	out	,
梅雷迪斯的	小说	,	在	哪个	这	结果	的	戴安娜的	背信弃义	是	带来	出去	,

梅雷迪思的小说揭露了戴安娜背叛的后果，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] ['kærəlɪn] [-]

resulted	in	a	public	inquiry	into	the	charge	against	Caroline	[	121	]
结果	在	一个	民众	询问	进入	这	收费	反对	卡罗琳	[	-	]

结果引发了对卡罗琳的指控的公开调查[121]

['nɔ:tən] , [wɪtʃ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

Norton	,	which	found	that	she	was	innocent	.
诺顿	,	哪个	成立	那	她	曾是	清白的	.

诺顿法官认定她是无辜的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['merɪdɪθ] [juːst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	fact	that	Meredith	used	such	an	incident	as	the	climax	of	his
但	这	事实	那	梅雷迪思	用过的	这样的	一个	事件	作为	这	高潮	的	他的

['stɔːri] [geɪv] [daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [voʊg] ,

story	gave	Diana	of	the	Crossways	an	enormous	vogue	,
故事	给予	戴安娜	的	这	十字路口	一个	巨大的	时尚	,

但梅雷迪斯将这样一个事件作为故事的高潮，却使《十字路口的戴安娜》风靡一时。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst]['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['feɪvər] .

and	did	much	to	bring	the	novelist	into	public	favor	.
和	做过	很多	到	带来	这	小说家	进入	民众	偏爱	.

并为提升这位小说家的公众形象做出了巨大贡献。

[flɪnt] ['kɑːtɪdʒ] , [bɑːkshɪl] ,

Flint	Cottage	,	Boxhill	,
燧石	小屋	,	博克斯希尔	,

弗林特小屋，博克斯希尔

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] — [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [swɪs] [ʃæ'leɪ] [ɪn]

the	Home	of	George	Meredith	—	His	Writing	was	done	in	a	Small	Swiss	Chalet	in
这	家	的	乔治	梅雷迪思	—	他的	写作	曾是	完毕	在	一个	小的	瑞士	小木屋	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn]

the	Garden
这	花园

乔治·梅雷迪思的故居——他的写作是在花园里一间瑞士小木屋里完成的

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[noʊ] [mɔːr] ['brɪlɪənt] ['wʊmən] [ðæn; ðən][daɪ'ænə][hæz; həz]['evər] [bɪn] [drɔːn] [baɪ] ['merɪdɪθ] ,

No	more	brilliant	woman	than	Diana	has	ever	been	drawn	by	Meredith	,
不	更多的	杰出的	女士	比	戴安娜	有	曾经	到过	绘制	经过	梅雷迪思	,

梅雷迪思笔下从未出现过比戴安娜更杰出的女性形象。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kri'eɪtər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə]

but	despite	the	art	of	her	creator	it	is	impossible	for	the	reader	to
但	尽管	这	艺术	的	她	创作者	它	是	不可能的	为了	这	读者	到

[ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['selɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrti] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd]

imagine	her	selling	for	money	a	great	party	secret	which	had	been	whispered
想象	她	销售	为了	钱	一个	伟大的	派对	秘密	哪个	有	到过	低声说道

[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

to	her	by	the	man	she	loved	.
到	她	经过	这	男人	她	喜爱	.

但尽管她的创造者技艺高超，读者也无法想象她会为了金钱而出卖她所爱之人悄悄告诉她的重大派对秘密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [pliːd] , [æz; əz][daɪ'ænə]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

She	was	too	keen	a	woman	to	plead	,	as	Diana	pleaded	,
她	曾是	也	敏锐的	一个	女士	到	恳求	,	作为	戴安娜	恳求	,

她太急于求饶了，不像戴安娜那样恳求。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ,

that	she	did	not	recognize	the	importance	of	this	secret	,
那	她	做过	不是	认出	这	重要性	的	这	秘密	,

她没有意识到这个秘密的重要性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪz] [kʌt] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst]

for	the	defense	is	cut	away	by	her	admission	that	she	was	promised
为了	这	防御	是	切	离开	经过	她	入学	那	她	曾是	承诺

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər]

thousands	of	pounds	by	the	newspaperman	at	the	very	time	that	her
数千	的	磅	经过	这	新闻记者	在	这	非常	时间	那	她

[ɪk'strævəgənsiz] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dɛts] .

extravagances	had	loaded	her	with	debts	.
奢侈	有	已加载	她	和	债务	.

辩方辩解的理由是，她承认，就在她的挥霍无度导致她负债累累的同时，那位报社记者曾承诺给她数千英镑。

[speɪs] [ɪz] ['lækɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['menʃ(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] ['mɛrədɪθs] ['ʌðər]

Space	is	lacking	here	to	do	more	than	mention	three	or	four	of	Meredith's	other
空间	是	缺乏	这里	到	做	更多的	比	提到	三	或者	四	的	梅雷迪斯的	其他

['nɑːvəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [faɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

novels	that	are	fine	works	of	art	.
小说	那	是	美好的	作品	的	艺术	.

由于篇幅有限，这里只能提及梅雷迪思的其他三四部优秀小说。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['rəudə] ['flemɪŋ] , ['sændrə] [bɛ'loʊni] , ['evən] ['hɛrɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] .

These	are	Rhoda	Fleming	,	Sandra	Belloni	,	Evan	Harrington	and	The	Egoist	.
这些	是	罗达	弗莱明	,	桑德拉	贝洛尼	,	埃文	哈灵顿	和	这	利己主义者	.

他们分别是 Rhoda Fleming、Sandra Belloni、Evan Harrington 和 The Egoist。

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ɪn][ɪts] [weɪ] ; [iːtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

Each	is	a	masterpiece	in	its	way	;	each	is	full	of	human	passion	,
每个	是	一个	杰作	在	它是	方式	;	每个	是	满的	的	人类	热情	,

每一件都是各自领域的杰作；每一件都饱含着人类的热情。

[jet] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði]['nɑːvəlz][tuː; tə] [wʌt] ['merɪdɪθ] [hɪm'self]

yet	tinged	with	a	philosophy	that	lifts	up	the	novels	to	what	Meredith	himself
然而	带点色调	和	一个	哲学	那	电梯	向上	这	小说	到	什么	梅雷迪思	他自己

[kɔːld] " ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ,

called	"	honorable	fiction	,
称为	"	光荣的	小说	,

然而，其中又蕴含着一种哲学思想，将小说提升到梅瑞狄斯本人所称的“高尚的小说”的高度。

[ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] [laɪf] , [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [laɪf] , [kwɪk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [blʌd] . " [-]

a	fount	of	life	,	an	aid	to	life	,	quick	with	our	blood	.	"	[	122	]
一个	喷泉	的	生活	,	一个	援助	到	生活	,	快的	和	我们的	血	.	"	[	-	]

生命的源泉，生命的帮助，与我们的血液同在。[122]

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['mænz] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] , " [ə; eɪ]

The	novel	to	him	was	a	means	of	showing	man's	spiritual	nature	,	"	a
这	小说	到	他	曾是	一个	方法	的	显示	男人的	精神	自然	,	"	一个

[soʊl] [bɔːrn] ['æktɪv] ,

soul	born	active	,
灵魂	出生	积极的	,

对他而言，小说是展现人类精神本质的一种手段，“一个生来活跃的灵魂，

[wɪnd] - ['biːtn] , [bʌt; bət] [ə'sendɪŋ] .

wind	-	beaten	,	but	ascending	.
风	-	被打败	,	但	上升	.

虽然饱受风吹雨打，但仍在上升。

" [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] ['merɪdɪθ] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] .

"	A	score	of	novels	Meredith	wrote	in	his	long	life	.
"	一个	分数	的	小说	梅雷迪思	写道	在	他的	长的	生活	.

“梅雷迪思一生创作了二十多部小说。”

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] .

The	work	of	his	later	years	was	not	happy	.
这	工作	的	他的	之后	年	曾是	不是	快乐的	.

他晚年的工作并不愉快。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] [ɑːr; ər] [mɪr] ['ʃæˌdoʊz]

The	Amazing	Marriage	and	Lord	Ormont	and	His	Aminta	are	mere	shadows
这	惊人的	婚姻	和	主	奥蒙特	和	他的	阿明塔	是	仅仅	阴影

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrk] ,

of	his	earlier	work	,
的	他的	早些时候	工作	,

《奇妙的婚姻》和《奥蒙特勋爵和他的阿明塔》只不过是他早期作品的影子。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mænərɪzəm] [ɪn'tensɪfaɪd] .

with	all	his	old	mannerisms	intensified	.
和	全部	他的	老的	举止	加强	.

他所有的旧习都变本加厉了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] ,

But	if	you	like	Richard	and	Diana	,
但	如果	你	喜欢	理查德	和	戴安娜	,

但如果你喜欢理查德和戴安娜，

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'lɑːrdʒ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['merɪdɪθ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'siːdɪŋ]

then	you	can	enlarge	your	acquaintance	with	Meredith	to	your	own	exceeding
然后	你	能	放大	你的	熟人	和	梅雷迪思	到	你的	自己的	超过

['prɑːfɪt] ,

profit	,
利润	,

这样你就能加深与梅雷迪思的了解，从而获得极大的好处。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

for	he	is	one	of	the	great	masters	of	fiction	,
为了	他	是	一	的	这	伟大的	大师	的	小说	,

因为他是伟大的小说大师之一。

[huː] [juːst] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] ['mɪrli] [tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs]

who	used	the	novel	merely	to	preach	his	doctrine	of	the	richness	and	fulness
WHO	用过的	这	小说	仅仅	到	布道	他的	教义	的	这	丰富	和	充满

[ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]

of	human	life	if	we	would	but	see	it	with	his	eyes	.	[	123	]
的	人类	生活	如果	我们	会	但	看	它	和	他的	眼睛	.	[	-	]

他利用这部小说来宣扬他的教义，即如果我们用他的眼睛去看，就会发现人类生活是多么丰富多彩、多么充实圆满。

[123]

['stiːvnsn] [prɪns] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['stɔːri] - ['teləz]

Stevenson	Prince	of	Modern	Story	-	Tellers
史蒂文森	王子	的	现代的	故事	-	柜员

现代故事讲述者的王子史蒂文森

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['eseiz] — " ['treʒər] ['aɪlənd] " [ænd; ənd] "

His	Stories	of	Adventure	and	His	Brilliant	Essays	—	"	Treasure	Island	"	And	"
他的	故事	的	冒险	和	他的	杰出的	散文	—	"	宝藏	岛	"	和	"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒiːkil, 'dʒekil] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [haid] " [hɪz; ɪz] [moʊst] ['pɑːpjələr] [bʊks] .

Dr	.	Jekyll	and	Mr	.	Hyde	"	His	Most	Popular	Books	.
博士	.	杰基尔	和	先生	.	海德	"	他的	最多	受欢迎的	图书	.

他的冒险故事和精彩散文——《金银岛》和《化身博士》是他最受欢迎的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	**is**	**as**	**difficult**	**to**	**criticise**	**the**	**work**	**of**	**Robert**	**Louis**	**Stevenson**	**as**	**it**	**is**
它	是	作为	难的	到	批评	这	工作	的	罗伯特	路易斯	史蒂文森	作为	它	是

[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [frend] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

to	**find**	**faults**	**in**	**the**	**friend**	**that**	**you**	**love**	**as**	**a**	**brother**	**.**
到	寻找	故障	在	这	朋友	那	你	爱	作为	一个	兄弟	.

批评罗伯特·路易斯·史蒂文森的作品，就像挑剔你视如兄弟的朋友的缺点一样困难。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ðɪs] [jʌŋ] ['skɔtʃmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'piːlɪŋ] [tʃɑːrm] [dɪs'ɑːmz]

For	**with**	**all**	**his**	**faults**	**,**	**this**	**young**	**Scotchman**	**with**	**his**	**appealing**	**charm**	**disarms**
为了	和	全部	他的	故障	,	这	年轻的	苏格兰人	和	他的	上诉	魅力	解除武装

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	**.**
批评	.

尽管这位年轻的苏格兰人有种种缺点，但他迷人的魅力足以消除批评之声。

['noʊwer] [ɪn][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [wʌn][faɪnd][hɪz; ɪz] [laɪk] [fɔːr; fər] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt]

Nowhere	**in**	**all**	**literature**	**may**	**one**	**find**	**his**	**like**	**for**	**warming**	**the**	**heart**
无处	在	全部	文学	可能	一	寻找	他的	喜欢	为了	变暖	这	心

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃɑːrlz] [læm] ,

unless	**it**	**be**	**Charles**	**Lamb**	**,**
除非	它	是	查尔斯	羊肉	,

在所有文学作品中，恐怕找不到像查尔斯·兰姆那样温暖人心的作品了。

[ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['meməri] ,

of	**gracious**	**memory**	**,**
的	亲切	记忆	,

谨此缅怀，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑ:rm] [ɪz] [ðæt] ['sti:vnsn] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði][end]

and	the	secret	of	this	charm	is	that	Stevenson	remained	a	child	to	the	end
和	这	秘密	的	这	魅力	是	那	史蒂文森	剩余	一个	孩子	到	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

of	his	days	,
的	他的	天	,

而这种魅力的秘密在于，史蒂文森终其一生都保持着一颗赤子之心。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ,

with	all	a	child's	eagerness	for	love	and	praise	,
和	全部	一个	孩子的	渴望	为了	爱	和	称赞	,

带着孩子般渴望爱和赞扬的热情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] [ɑ:r; ər]['ri:əl]

and	with	all	a	child's	passion	for	making	believe	that	his	puppets	are	real
和	和	全部	一个	孩子的	热情	为了	制作	相信	那	他的	木偶	是	真实的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['pi:p(ə)l] .

flesh	and	blood	people	.
肉	和	血	人们	.

他像孩子一样充满热情地假装他的木偶是真正有血有肉的人。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

When	such	a	nature	is	endowed	with	consummate	skill	in	the	use	of	words	,
什么时候	这样的	一个	自然	是	捐赠	和	完善	技能	在	这	使用	的	字	,

当这样的人天生具备炉火纯青的语言运用技巧时，

[ðen] [wʌn] [gets] [ðə; ði]['faɪnɪst] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['gretɪst] , [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['ɑ:rtɪsts] . [-]

then	one	gets	the	finest	,	if	not	the	greatest	,	of	creative	artists	.	[	124	]
然后	一	获得	这	最好的	,	如果	不是	这	最	,	的	有创造力的	艺术家	.	[	-	]

这样就能得到最优秀（如果不是最伟大）的艺术家。[124]

[ɪn] [ʃɪr] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] ['sti:vnsn] [stændz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]

In	sheer	technical	skill	Stevenson	stands	head	and	shoulders	above	all	the	other
在	透明	技术的	技能	史蒂文森	站立	头	和	肩膀	多于	全部	这	其他

['lɪtərəri] ['krɑ:ftsmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

literary	craftsmen	of	his	day	;
文学	工匠	的	他的	天	;

就纯粹的写作技巧而言，史蒂文森远远胜过他那个时代的所有其他文学匠人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [skɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪrid] [ðə; ði] ['ri:dər] ,

but	this	skill	was	not	used	to	refine	his	meaning	until	it	wearied	the	reader	,
但	这	技能	曾是	不是	用过的	到	精炼	他的	意义	直到	它	疲惫	这	读者	,

但他并没有运用这种技巧来润色他的意思，直到读者感到厌倦为止。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] ,

as	in	the	case	of	Henry	James	,
作为	在	这	案件	的	亨利	詹姆斯	,

例如亨利·詹姆斯的情况，

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

nor	was	it	used	to	bewilder	him	with	the	richness	of	his	resources	,
也不	曾是	它	用过的	到	困惑	他	和	这	丰富	的	他的	资源	,

也不是用来炫耀他拥有的财富让他眼花缭乱的。

[æz; əz][wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] .

as	was	too	often	the	case	with	George	Meredith	.
作为	曾是	也	经常	这	案件	和	乔治	梅雷迪思	.

乔治·梅雷迪思的遭遇就常常如此。

[wɪð; wɪθ] ['stiːvnsn] , [staɪl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mæn] ;

With	Stevenson	,	style	had	actually	become	the	man	;
和	史蒂文森	,	风格	有	实际上	变得	这	男人	;

在史蒂文森身上，风格实际上已经融入了他本人；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haɪli] ['fɪnɪʃt]

he	could	not	write	the	simplest	article	in	any	other	than	a	highly	finished
他	可以	不是	写	这	最简单的	文章	在	任何	其他	比	一个	高度	完成的

['lɪtərəri] [wei] .

literary	way	.
文学	方式	.

他写文章，哪怕是最简单的文章，也非得用一种极其文雅的语言来写。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋli] ['eləkwənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['deɪmiːən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]

Witness	the	amazingly	eloquent	defense	of	Father	Damien	which	he	dashed	off	in	a
证人	这	令人惊讶的是	雄辩	防御	的	父亲	达米安	哪个	他	虚线	离开	在	一个

[fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stepsʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][draɪ]

few	hours	and	read	to	his	wife	and	his	stepson	before	the	ink	was	dry
很少	小时	和	读	到	他的	妻子	和	他的	继子	前	这	墨水	曾是	干燥

[ɑːn][ðə; ði] [ʃiːts] .

on	the	sheets	.
在	这	纸张	.

请见证达米安神父那篇令人惊叹的雄辩辩护词，他只用了几个小时就写完了，墨迹未干，就读给了他的妻子和继子听。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['stɔːri] - ['telər] .

Above	all	other	things	Stevenson	was	a	great	natural	story	-	teller	.
多于	全部	其他	事物	史蒂文森	曾是	一个	伟大的	自然的	故事	-	出纳员	.

首先，史蒂文森是一位天生的讲故事高手。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

With	him	the	story	was	the	main	consideration	,
和	他	这	故事	曾是	这	主要的	考虑	,

对他来说，故事本身才是最重要的。

[jet] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [sʌtʃ] [æz; əz] - , [ɔːr][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

yet	in	some	of	his	short	tales	such	as	Markheim	,	or	A	Lodging	for	the
然而	在	一些	的	他的	短的	故事	这样的	作为	-	,	或者	一个	住宿	为了	这

[naɪt] ,

Night	,
夜晚	,

然而，在他的一些短篇小说中，例如《马克海姆》或《一夜的住处》，

[ɔːr][ðə; ði]['saɪər][diː] - [dɔːr] ,

or	The	Sire	de	Maletroit's	Door	,
或者	这	父系	德	-	门	,

或者说，马莱特罗伊特爵士之门

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] ['mɪrli] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [strʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

the	story	itself	merely	serves	as	a	thread	upon	which	he	has	strung	the	most
这	故事	本身	仅仅	服务	作为	一个	线	之上	哪个	他	有	串	这	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] .

remarkable	analysis	of	a	man's	soul	.
卓越	分析	的	一个	男人的	灵魂	.

故事本身只是一条线索，他以此为基础，对一个人的灵魂进行了最精辟的分析。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['treʒər] ['aɪlənd][ðə; ði][best][ˌpaɪ'rætɪkl]['stɔːri]

He	has	the	distinction	of	having	written	in	Treasure	Island	the	best	piratical	story
他	有	这	区别	的	拥有	书面	在	宝藏	岛	这	最好的	海盗	故事

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

of	the	last	century	.
的	这	最后的	世纪	.

他创作的《金银岛》被誉为上个世纪最精彩的海盗故事。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [hiː; hi] [wʊd]

If	he	could	have	maintained	the	high	level	of	the	opening	chapter	he	would
如果	他	可以	有	维持	这	高的	等级	的	这	开幕	章	他	会

[hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ][wɜːrk] [-]

have	produced	a	work	[	125	]
有	生产	一个	工作	[	-	]

如果他能保持第一章的高水平，他就能创作出一部[125]作品。

['wɜːrði] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ] ['rɔbɪnsn] ['kruːsoʊ] .

worthy	to	rank	with	Robinson	Crusoe	.
值得	到	秩	和	罗宾逊	克鲁索	.

足以与鲁滨逊·克鲁索相提并论。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [tuː] ['vilənz] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pjuː] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['sɪlvər] ,

As	it	is	,	he	created	two	villains	,	the	blind	man	Pew	and	John	Silver	,
作为	它	是	,	他	创建	二	反派	,	这	瞎的	男人	座位	和	约翰	银	,

实际上，他塑造了两个反派角色，分别是盲人皮尤和约翰·西尔弗。

[huː] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ju'niːk] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

who	are	absolutely	unique	in	literature	.
WHO	是	绝对地	独特的	在	文学	.

他们在文学界绝对是独一无二的。

[ðə; ði][blaɪnd]['paɪrət][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'levələnt] ['fjʊri][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [tʃɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

The	blind	pirate	in	his	malevolent	fury	is	a	creature	that	chills	the	heart	,
这	瞎的	海盗	在	他的	恶意的	愤怒	是	一个	生物	那	寒意	这	心	,

那个盲眼海盗在邪恶的怒火中，是一个令人不寒而栗的生物。

[waɪl] ['sɪlvər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɪlən] [huː] ['məːdəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

while	Silver	is	a	cheerful	villain	who	murders	with	a	smile	.
尽管	银	是	一个	快乐	恶棍	WHO	谋杀案	和	一个	微笑	.

而西尔弗则是一个面带微笑的快乐反派，他杀人时总是面带微笑。

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] ['stiːvnsn] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]

In	Dr	.	Jekyll	and	Mr	.	Hyde	Stevenson	has	aroused	that	sense	of
在	博士	.	杰基尔	和	先生	.	海德	史蒂文森	有	被唤醒	那	感觉	的

['mɪstəri] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

mystery	and	horror	which	springs	from	the	spectacle	of	the	domination	of
神秘	和	恐怖	哪个	弹簧	从	这	奇观	的	这	统治	的

[æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt]['oʊvər][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɪ'senʃəli] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] .

an	evil	spirit	over	a	nature	essentially	kind	and	good	.
一个	邪恶的	精神	超过	一个	自然	本质上	种类	和	好的	.

在《化身博士》中，史蒂文森唤起了那种神秘和恐怖的感觉，这种感觉源于邪灵支配本质上善良美好的天性的景象。

['stiːvnsn] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [men] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

Stevenson	came	of	a	race	of	Scotch	men	of	affairs	.
史蒂文森	来了	的	一个	种族	的	苏格兰威士忌	男人	的	事务	.

史蒂文森出身于一个苏格兰商人世家。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['laɪthaʊs] ['bɪldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd]

His	grandfather	was	the	most	distinguished	lighthouse	builder	of	his	day	and
他的	祖父	曾是	这	最多	杰出的	灯塔	建筑商	的	他的	天	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪnd] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [ðæt] [dɪ'mændz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

his	father	gained	prominence	in	the	same	work	that	demands	the	highest
他的	父亲	获得	显赫地位	在	这	相同的	工作	那	需求	这	最高

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zekjətɪv] [kə'pæsəti] .

engineering	skill	with	great	executive	capacity	.
工程	技能	和	伟大的	管理人员	容量	.

他的祖父是当时最杰出的灯塔建造者，他的父亲也从事着同样需要最高工程技术和卓越执行能力的工作，并因此声名鹊起。

['stiːvnsn] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪk'splɔːrər][ɔːr][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]

Stevenson	himself	would	have	been	an	explorer	or	a	soldier	of	fortune	had
史蒂文森	他自己	会	有	到过	一个	探险家	或者	一个	士兵	的	财富	有

[hiː; hi] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] .

he	been	born	with	the	physical	strength	to	fit	his	mental	endowments	.
他	到过	出生	和	这	身体的	力量	到	合身	他的	精神的	捐赠基金	.

如果史蒂文森天生拥有与他的智力相匹配的体魄，他自己很可能会成为一名探险家或雇佣兵。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

His	childhood	was	so	full	of	sickness	that	it	reads	like	a	hospital	report	.
他的	童年	曾是	所以	满的	的	疾病	那	它	阅读	喜欢	一个	医院	报告	.

他的童年疾病缠身，简直就像一份医院病历。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [ker] [ænd; ənd] [rer] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

His	life	was	probably	preserved	by	the	assiduous	care	and	rare	devotion	of
他的	生活	曾是	大概	保存完好	经过	这	刻苦	关心	和	稀有的	虔诚	的

[æn; ən][oʊld] [skɑːtʃ] [nɜːrs] ,

an	old	Scotch	nurse	,
一个	老的	苏格兰威士忌	护士	,

他的生命很可能要归功于一位年长的苏格兰护士的悉心照料和无微不至的关怀。

['ælɪsən] ['kʌnɪŋˌhæm] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ]

Alison	Cunningham	,	whom	he	has	immortalized	in	his	letters	and	in	his	A
艾莉森	坎宁安	,	谁	他	有	永垂不朽	在	他的	信件	和	在	他的	一个

['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

Child's	Garden	of	Verse	.
孩子的	花园	的	诗	.

他在信件和诗集《儿童诗园》中使艾莉森·坎宁安永垂不朽。

[ðə; ði] ['sɪkli] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] ['riːdər] [ʌv; əv] [-]

The	sickly	boy	was	an	eager	reader	of	[	126	]
这	病弱的	男生	曾是	一个	渴望的	读者	的	[	-	]

这个体弱多病的男孩酷爱阅读[126]

['evriθɪŋ] [ðæt] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn]['roʊmæns][ænd; ənd]['poʊətri] .

everything	that	fell	in	his	way	in	romance	and	poetry	.
一切	那	跌倒	在	他的	方式	在	浪漫	和	诗	.

他在爱情和诗歌方面遇到的一切都顺理成章。

['leɪtər] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Later	he	devoted	himself	to	systematic	training	of	his	powers	of	observation
之后	他	奉献	他自己	到	系统	训练	的	他的	权力	的	观察

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	his	great	capacity	for	expressing	his	thoughts	.
和	他的	伟大的	容量	为了	表达	他的	想法	.

后来，他致力于系统地训练自己的观察能力和表达思想的能力。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [maɪ'greɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][ɪn] ['efərts] [tuː; tə]

His	**youth**	**was**	**spent**	**in**	**migrations**	**to**	**the**	**south**	**in**	**winter**	**and**	**in**	**efforts**	**to**
他的	青年	曾是	花费	在	迁移	到	这	南	在	冬天	和	在	努力	到

[θraɪv] [ɪn] ['skɑːtləndz] ['daʊər] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

thrive	**in**	**Scotland's**	**dour**	**climate**	**in**	**the**	**summer**	**.**
蓬勃发展	在	苏格兰的	阴沉	气候	在	这	夏天	.

他的青年时期是在冬季迁徙到南方以及夏季努力适应苏格兰恶劣的气候中度过的。

[hɪz; ɪz] [skuːl] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [briːf] ,

His	**school**	**training**	**was**	**fitful**	**and**	**brief**	**,**
他的	学校	训练	曾是	断断续续	和	简短的	,

他的学校教育断断续续，时间也很短。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

but	**from**	**the**	**age**	**of**	**ten**	**the**	**boy**	**had**	**been**	**training**	**himself**	**in**	**the**	**field**
但	从	这	年龄	的	十	这	男生	有	到过	训练	他自己	在	这	场地

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	**he**	**felt**	**was**	**to**	**be**	**his**	**own**	**.**
哪个	他	毛毡	曾是	到	是	他的	自己的	.

但从十岁起，这个男孩就开始在他认为属于自己的领域进行自我训练。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['eseiz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəzinz] .

His	**first**	**literary**	**work**	**was**	**essays**	**and**	**descriptive**	**sketches**	**for**	**the**	**magazines**	**.**
他的	第一的	文学	工作	曾是	散文	和	描述性的	草图	为了	这	杂志	.

他的第一部文学作品是为杂志撰写的散文和描述性素描。

[ðen] [keɪm] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [greɪt] [kə'pæsəti] .

Then	**came**	**short**	**stories**	**in**	**which**	**he**	**revealed**	**great**	**capacity**	**.**
然后	来了	短的	故事	在	哪个	他	揭晓	伟大的	容量	.

随后他创作了一些短篇小说，在这些小说中展现了他极强的创作能力。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] ['veri] ['sloʊli] .

Recognition	**came**	**very**	**slowly**	**.**
认出	来了	非常	缓慢地	.

人们的认可来得很慢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːrk][æz; əz]

He	**was**	**comparatively**	**unknown**	**after**	**he**	**had**	**produced**	**such**	**charming**	**work**	**as**
他	曾是	比较	未知	后	他	有	生产	这样的	迷人	工作	作为

[æn; ən] ['ɪnlənd] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

An	**Inland**	**Voyage**	**and**	**Travels**	**With**	**a**	**Donkey**	**,**
一个	内陆	航程	和	旅行	和	一个	驴	,

在他创作了《内陆航行》和《与驴同行》等引人入胜的作品之后，他却相对默默无闻。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [nuː] [ə'reɪbiən] [naɪts] .

not	**to**	**mention**	**the**	**New**	**Arabian**	**Nights**	**.**
不是	到	提到	这	新的	阿拉伯	夜晚	.

更不用说《新一千零一夜》了。

[ˌpɑːpju'lærəti] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] ['aɪlənd] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

Popularity	**came**	**with**	**Treasure**	**Island**	**,**	**written**	**as**	**a**	**story**	**for**	**boys**	**,**
人气	来了	和	宝藏	岛	,	书面	作为	一个	故事	为了	男孩们	,

《金银岛》一书的流行，使它成为一部专为男孩创作的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['stiːvənsənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][flæg]

and	**the**	**one**	**work**	**of**	**Stevenson's**	**in**	**which**	**his**	**creative**	**imagination**	**does**	**not**	**flag**
和	这	一	工作	的	史蒂文森的	在	哪个	他的	有创造力的	想像力	做	不是	旗帜

[tɔːrd] [ðə; ði][end] ;

toward	**the**	**end**	**;**
朝向	这	结尾	;

也是史蒂文森唯一一部在结尾处创造力没有减弱的作品；

[bʌt; bət] [feɪm] [keɪm] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

but	fame	came	only	after	the	writing	of	The	Strange	Case	of	Dr	.
但	名声	来了	仅有的	后	这	写作	的	这	奇怪的	案件	的	博士	.

['dʒi:kil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] — [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl][ˌpɜ:rsə'næləti]

Jekyll	and	Mr	.	Hyde	—	the	most	remarkable	story	of	a	dual	personality
杰基尔	和	先生	.	海德	—	这	最多	卓越	故事	的	一个	双重的	性格

[prə'du:st] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

produced	in	the	last	century	.
生产	在	这	最后的	世纪	.

但直到创作了《化身博士》之后，他才声名鹊起——这是上个世纪最杰出的双重人格故事。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [-]

After	this	he	wrote	a	long	succession	of	stories	,	not	one	of	which	can	[	127	]
后	这	他	写道	一个	长的	演替	的	故事	,	不是	一	的	哪个	能	[	-	]

此后他写了一长串故事，但没有一个能[127]

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz]

be	called	a	masterpiece	because	of	the	author's	inability	to	finish	his	novels
是	称为	一个	杰作	因为	的	这	作者的	无力	到	结束	他的	小说

[æz; əz][hi:; hi] [plænd] [ðem; ðəm] .

as	he	planned	them	.
作为	他	计划	他们	.

这部小说之所以被称为杰作，是因为作者未能按计划完成他的小说。

[læk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] [sə'steɪnd] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ɪn'veriəbli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ʃɔ:rt]

Lack	of	patience	or	want	of	sustained	creative	power	invariably	made	him	cut	short
缺少	的	耐心	或者	想	的	持续	有创造力的	力量	总是	制成	他	切	短的

[hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz][ɔ:r][end][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪg'zæspəˌreɪts][ðə; ði] ['ri:dər] .

his	novels	or	end	them	in	a	way	that	exasperates	the	reader	.
他的	小说	或者	结尾	他们	在	一个	方式	那	令人恼火	这	读者	.

缺乏耐心或缺乏持续的创造力，总是导致他缩短小说的篇幅，或者以令读者恼怒的方式结束小说。

['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] — [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [prə'naʊns] [ðɪs]

Robert	Louis	Stevenson	—	The	Author's	Intimate	Associates	Pronounce	this
罗伯特	路易斯	史蒂文森	—	这	作者的	亲密的	合伙人	发音	这

['foʊtəgræf] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['tɪpɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Photograph	a	Perfect	Presentation	of	his	most	Typical	Expression
照片	一个	完美的	推介会	的	他的	最多	典型的	表达

罗伯特·路易斯·史蒂文森——作者的亲密伙伴们认为这张照片完美地展现了他最典型的表情。

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['sti:vnsn] [spent] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] ,

Some	months	Stevenson	spent	in	California	,	but	this	State	,
一些	几个月	史蒂文森	花费	在	加利福尼亚州	,	但	这	状态	,

史蒂文森在加利福尼亚州待了几个月，但这个州，

[wɪð; wɪθ][ɪts][roʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts] ['sɪŋgjələr] ['si:nɪk] ['bju:ti] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]

with	its	romantic	history	and	its	singular	scenic	beauty	,	appeared	to	have
和	它是	浪漫的	历史	和	它是	单数	风景优美	美丽	,	出现	到	有

['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

little	influence	on	his	genius	.
小的	影响	在	他的	天才	.

尽管它有着浪漫的历史和独特的风景，但似乎并没有对他的才华产生太大影响。

[ɪn][fækt] , [loʊ'kæləti] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] ['kʌlər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

In	fact	,	locality	seemed	not	to	color	the	work	of	his	imagination	.
在	事实	,	地点	似乎	不是	到	颜色	这	工作	的	他的	想像力	.

事实上，地域似乎并没有影响他的创作想象力。

[hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][səmoʊə] , [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] ['pærədaɪs] ,

His	closing	years	were	spent	in	Somoa	,	a	South	Sea	Island	paradise	,
他的	结束	年	是	花费	在	索摩亚	,	一个	南	海	岛	天堂	,

他的晚年是在南太平洋岛屿天堂索摩亚度过的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

in	which	he	reveled	in	the	primitive	conditions	of	life	and	recovered	much	of
在	哪个	他	揭示	在	这	原始	状况	的	生活	和	恢复	很多	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [zest] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] .

his	early	zest	in	physical	life	.
他的	早期的	热情	在	身体的	生活	.

在那种原始的生活条件下，他尽情享受生活，并重新找回了早年对物质生活的热情。

[jet] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [ɪn] [ðoʊz] [læst] ['jɪrz] [delt] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːm] - [frɪndʒd] ['ætɔlz] [ʌv; əv]

Yet	his	best	work	in	those	last	years	dealt	not	with	the	palm	-	fringed	atolls	of
然而	他的	最好的	工作	在	那些	最后的	年	已处理	不是	和	这	棕榈	-	流苏	环礁	的

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

the	Pacific	,
这	太平洋	,

然而，他晚年最好的作品并非描写太平洋上棕榈树环绕的环礁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bliːk] [skɑːtʃ] [mʊəz] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] .

but	with	the	bleak	Scotch	moors	which	refused	him	a	home	.
但	和	这	苍凉	苏格兰威士忌	沼泽地	哪个	拒绝	他	一个	家	.

但荒凉的苏格兰沼泽地却拒绝给他提供一个家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [hiː; hi] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [əb'seʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][oʊld]

In	his	letters	he	dwells	on	the	curious	obsession	of	his	imagination	by	old
在	他的	信件	他	居住地	在	这	好奇的	痴迷	的	他的	想像力	经过	老的

[skɑːtʃ] [siːnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ,

Scotch	scenes	and	characters	,
苏格兰威士忌	场景	和	人物	,

在他的信件中，他反复提及自己对苏格兰古老景色和人物的奇特迷恋。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [dik'teitid] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [wɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrmɪstən]

and	on	the	day	of	his	death	he	dictated	a	chapter	of	Weir	of	Hermiston
和	在	这	天	的	他的	死亡	他	口述	一个	章	的	堰	的	赫米斯顿

,

,

,

在他去世当天，他口述了《赫米斯顿的威尔》中的一个章节。

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

a	romance	of	the	picturesque	period	of	Scotland	which	had	in	it	the
一个	浪漫	的	这	如画	时期	的	苏格兰	哪个	有	在	它	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [wɜːrk] .

elements	of	his	best	work	.
元素	的	他的	最好的	工作	.

这是一部描写苏格兰风景如画时期的浪漫小说，其中包含了他最优秀作品的元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['stiːvnsn] [ə'piːlz] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɔːdiəns] .

It	is	idle	to	deny	that	Stevenson	appeals	only	to	a	limited	audience	.
它	是	闲置的	到	否定	那	史蒂文森	上诉	仅有的	到	一个	有限的	观众	.

否认史蒂文森的作品只吸引有限的读者群体是徒劳的。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [-]

Despite	his	keen	interest	in	all	kinds	of	people	,	he	[	128	]
尽管	他的	敏锐的	兴趣	在	全部	种类	的	人们	,	他	[	-	]

尽管他对各种各样的人都抱有浓厚的兴趣，但他[128]

[lækt] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [lɑːrdʒ] ['seɪlz] [ænd; ənd] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

lacked	that	sympathetic	touch	which	brings	large	sales	and	wide	circulation	.
缺乏	那	交感神经	触碰	哪个	带来	大的	销售量	和	宽的	循环	.

缺乏那种能带来高销量和广泛传播的亲和力。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [ˌsuːpər'siːd] [skɔt] [ɔːr] ['dɪkɪnz] ;

About	the	time	of	his	death	his	admirers	declared	he	would	supersede	Scott	or	Dickens	;
关于	这	时间	的	他的	死亡	他的	仰慕者	声明	他	会	取代	斯科特	或者	狄更斯	;

在他去世前后，他的仰慕者宣称他将超越斯科特或狄更斯；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæv; həv] [siːn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['lɪtəreri] [repjʊ'teɪʃnz] .

but	the	seventeen	years	since	his	death	have	seen	many	changes	in	literary	reputations	.
但	这	十七	年	自从	他的	死亡	有	已见	许多	变化	在	文学	声誉	.

但自他去世以来的十七年间，文学界的声誉发生了许多变化。

['stiːvnsn] [hæz; həz] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

Stevenson	has	held	his	own	remarkably	well	.
史蒂文森	有	握住	他的	自己的	非常	出色地	.

史蒂文森的表现非常出色。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪz] [stɪl] [kiːn] ,

As	a	man	the	interest	in	him	is	still	keen	,
作为	一个	男人	这	兴趣	在	他	是	仍然	敏锐的	,

作为男性，人们对他的兴趣依然浓厚。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] ['waɪdli] [riːd] .

but	of	his	works	only	a	few	are	widely	read	.
但	的	他的	作品	仅有的	一个	很少	是	广泛	读	.

但他的作品中只有少数几部广为流传。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒiːkil, 'dʒekil] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [haid] ,

Among	these	the	first	place	must	be	given	to	Dr	.	Jekyll	and	Mr	.	Hyde	,
之中	这些	这	第一的	地方	必须	是	给定	到	博士	.	杰基尔	和	先生	.	海德	,

其中，杰基尔博士和海德先生必须位列榜首。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

partly	because	of	the	profound	impression	made	upon	the	public	mind	by	the	dramatization	of	this	tale	,
部分	因为	的	这	深刻的	印象	制成	之上	这	民众	头脑	经过	这	戏剧化	的	这	故事	,

部分原因是由于这个故事的戏剧化改编给公众留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .

and	partly	because	it	appeals	strongly	to	the	sense	of	the	mystery	of	conflicting	personality	.
和	部分	因为	它	上诉	强烈	到	这	感觉	的	这	神秘	的	冲突	性格	.

部分原因是它强烈地唤起了人们对性格冲突之神秘感的共鸣。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['treʒər] ['aɪlənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][rəu'mænsiz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ['evər]

Next	**to**	**this**	**is**	**Treasure**	**Island**	**,**	**one**	**of**	**the**	**best**	**romances**	**of**	**adventure**	**ever**
下一个	到	这	是	宝藏	岛	,	一	的	这	最好的	浪漫故事	的	冒险	曾经

['rɪt(ə)n] .

written	**.**
书面	.

紧随其后的是《金银岛》，这是有史以来最精彩的冒险爱情小说之一。

['riːdɚz] [huː] ['kænɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['terər] [wen] [ðə; ði][blaɪnd]['paɪrət] [pjuː] [kʌmz]

Readers	**who**	**cannot**	**feel**	**a**	**thrill**	**of**	**genuine**	**terror**	**when**	**the**	**blind**	**pirate**	**Pew**	**comes**
读者	WHO	不能	感觉	一个	刺激	的	真的	恐怖	什么时候	这	瞎的	海盗	座位	来

['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] .

tapping	**with**	**his**	**cane**	**have**	**missed**	**a**	**great**	**pleasure**	**.**
窃听	和	他的	甘蔗	有	错过	一个	伟大的	乐趣	.

如果读者在盲海盗皮尤用拐杖敲击时感受不到真正的恐惧，那他们就错过了极大的乐趣。

[wʌn] - [legd] [dʒɑːn]['sɪlvər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [læk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['vɜːrtʃʊ] ,

One	**-**	**legged**	**John**	**Silver**	**,**	**in**	**his**	**cheerful**	**lack**	**of**	**all**	**the**	**ordinary**	**virtues**	**,**
一	-	腿	约翰	银	,	在	他的	快乐	缺少	的	全部	这	普通的	美德	,

独腿约翰·西尔弗，尽管缺乏所有寻常美德，却依然乐观开朗。

[ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [pʊts][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] .

is	**a**	**character**	**that**	**puts**	**the**	**fear**	**of**	**death**	**upon**	**the**	**reader**	**.**
是	一个	特点	那	放置	这	害怕	的	死亡	之上	这	读者	.

是一个让读者对死亡感到恐惧的角色。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

The	**opening**	**chapter**	**of**	**this**	**story**	**is**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**things**	**in**	**all**	**the**
这	开幕	章	的	这	故事	是	一	的	这	最好的	事物	在	全部	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

literature	**of**	**adventure**	**.**
文学	的	冒险	.

这个故事的开篇章节是冒险文学中最精彩的篇章之一。

[ʌv; əv] ['stiːvənsənz] ['ʌðər] [wɜːrk][ðə; ði] [tuː] [skɑːtʃ] ['stɔːriz] , ['kɪdnæp] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['bælfuə] , [

Of	**Stevenson's**	**other**	**work**	**the**	**two**	**Scotch**	**stories**	**,**	**Kidnaped**	**and**	**David**	**Balfour**	**,**	**[**
的	史蒂文森的	其他	工作	这	二	苏格兰威士忌	故事	,	绑架	和	大卫	贝尔福	,	[

-]

129	**]**
-	]

史蒂文森的其他作品中，有两部苏格兰故事，《绑架》和《大卫·贝尔福》[129]

['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][best] .

always	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**among**	**his**	**best**	**.**
总是	似乎	到	我	到	是	之中	他的	最好的	.

在我看来，这始终是他最好的作品之一。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd]['ælən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ,

The	**chapter**	**on**	**the**	**flight**	**of**	**David**	**and**	**Allan**	**across**	**the**	**moor**	**,**
这	章	在	这	航班	的	大卫	和	艾伦	穿过	这	泊	,

关于大卫和艾伦逃亡穿越荒原的章节，

[ðə; ði]['kɑːntest][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][paɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] [kə'triːnə] [ɪn]

the	contest	in	playing	the	pipes	and	the	adventures	of	David	and	Catriona	in
这	竞赛	在	玩耍	这	管道	和	这	冒险	的	大卫	和	卡特里奥娜	在

['hɑːlənd] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə] [riːd] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] ['evri]

Holland	—	these	are	things	to	read	many	times	and	enjoy	the	more	at	every
荷兰	—	这些	是	事物	到	读	许多	时代	和	享受	这	更多的	在	每一个

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

吹奏风笛的比赛以及大卫和卡特里奥娜在荷兰的冒险经历——这些都是值得反复阅读，并且每次阅读都会有更多乐趣的故事。

['stiːvnsn] , [laɪk][dʒæk] ['lʌndən] , [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər][men] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] ['wɪmɪn]

Stevenson	,	like	Jack	London	,	is	a	writer	for	men	;	he	could	not	draw	women
史蒂文森	,	喜欢	杰克	伦敦	,	是	一个	作家	为了	男人	;	他	可以	不是	画	女性

[wel] ,

well	,
出色地	,

史蒂文森和杰克·伦敦一样，都是为男性读者创作的作家；他不太擅长刻画女性角色。

[wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [wʌn][ɪn][ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən][end][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃər] ,

When	he	brings	one	in	there	is	usually	an	end	of	stirring	adventure	,
什么时候	他	带来	一	在	那里	是	通常	一个	结尾	的	搅拌	冒险	,

他每次带回一个，通常都预示着一段激动人心的冒险即将结束。

[dʒʌst][æz; əz] ['lʌndən] [spɔɪld] [ðə; ði] [siː] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['herəʊɪn] .

just	as	London	spoiled	The	Sea	Wolf	with	his	literary	heroine	.
只是	作为	伦敦	被宠坏了	这	海	狼	和	他的	文学	女英雄	.

就像伦敦用他文学中的女主角宠坏了海狼一样。

['stiːvənsənz] [hoʊm] [æt; ət] - , [sə'moʊə] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] -

Stevenson's	Home	at	Valima	,	Samoa	,	Looking	Toward	Vaea
史蒂文森的	家	在	-	,	萨摩亚	,	寻找	朝向	-

史蒂文森位于萨摩亚瓦利马的故居，眺望瓦埃阿

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ʌv; əv] ['stiːvənsənz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] ,

Of	Stevenson's	short	stories	the	finest	are	The	Pavilion	on	the	Links	,
的	史蒂文森的	短的	故事	这	最好的	是	这	亭	在	这	链接	,

在史蒂文森的短篇小说中，最优秀的是《林克斯球场上的亭子》。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][si'siljən] ['vendʒəns] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] ['mɪstəri]

a	tale	of	Sicilian	vengeance	and	English	love	that	is	full	of	haunting	mystery
一个	故事	的	西西里	复仇	和	英语	爱	那	是	满的	的	令人难忘	神秘

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ə'sæsɪnz] ;

and	the	deadly	fear	of	unknown	assassins	;
和	这	致命	害怕	的	未知	刺客	;

这是一个关于西西里复仇和英式爱情的故事，充满了令人难以忘怀的神秘感和对未知刺客的致命恐惧；

- ,

Markheim	,
-	,

马克海姆

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔθɚz] [skɪl] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]

a	brilliant	example	of	this	author's	skill	in	laying	bare	the	conflict	of	a	soul
一个	杰出的	例子	的	这	作者的	技能	在	躺下	裸	这	冲突	的	一个	灵魂

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] ;

with	evil	and	its	ultimate	triumph	;
和	邪恶的	和	它是	最终的	胜利	;

这是作者高超技艺的绝佳例证，他深刻地揭示了灵魂与邪恶的斗争以及最终的胜利；

[ðə; ði]['saɪər][di:] - [dɔ:r] ,

The	Sire	de	Maletroit's	Door	,
这	父系	德	-	门	,

马莱特罗伊特爵士之门

[ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:əlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:tə'krætɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ]

a	vivid	picture	of	the	cruelty	and	the	autocratic	power	of	a	great	French
一个	生动	图片	的	这	残酷	和	这	专制	力量	的	一个	伟大的	法语

['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

noble	of	the	fifteenth	century	,
高贵	的	这	第十五	世纪	,

生动地描绘了十五世纪一位法国大贵族的残暴和专制权力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði]

and	A	Lodging	for	the	Night	,	a	remarkable	defense	of	his	life	by	the
和	一个	住宿	为了	这	夜晚	,	一个	卓越	防御	的	他的	生活	经过	这

['vægəbɑ:nd]['poʊət] , [vɪ'lɑ:n] .

vagabond	poet	,	Villon	.
流浪汉	诗人	,	维隆	.

还有流浪诗人维庸所著的《一夜的住处》，这是一部非凡的为他辩护的作品。

['ʌðər] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [baɪ] ['sti:vnsn] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] ,

Other	short	stories	by	Stevenson	are	worth	careful	study	,
其他	短的	故事	经过	史蒂文森	是	值得	小心	学习	,

史蒂文森的其他短篇小说也值得仔细研究。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ði:z] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [noʊ] [gaɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ]

but	if	you	like	these	I	have	mentioned	you	will	need	no	guide	to	those	which
但	如果	你	喜欢	这些	我	有	提及	你	将要	需要	不	指导	到	那些	哪个

[straɪk] [jʊr; jər]['fænsi] . [-]

strike	your	fancy	.	[	130	]
罢工	你的	想要	.	[	-	]

但如果你喜欢我提到的这些，你就不需要任何指南来找到你喜欢的东西了。[130]

[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] ['sti:vənsənz] ['eseiz] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] ;

The	vogue	of	Stevenson's	essays	will	last	as	long	as	that	of	his	romances	;
这	时尚	的	史蒂文森的	散文	将要	最后的	作为	长的	作为	那	的	他的	浪漫故事	;

史蒂文森散文的流行程度将与他的浪漫小说一样长久；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ðɪs] ['lɪtərəri] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti]['ɪntu:] [fə'mɪliər] [tɔ:ks]

for	he	excelled	in	this	literary	art	of	putting	his	personality	into	familiar	talks
为了	他	表现出色	在	这	文学	艺术	的	推杆	他的	性格	进入	熟悉的	会谈

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:dər] .

with	his	reader	.
和	他的	读者	.

因为他擅长将自己的个性融入到与读者的亲切对话中，这是一种文学艺术。

[hi:; hi][ræŋks][wɪð; wɪθ] [læm] [ænd; ənd] ['θækəri] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [dʒi:] .

He	ranks	with	Lamb	and	Thackeray	,	Washington	Irving	and	Donald	G	.
他	排名	和	羊肉	和	萨克雷	,	华盛顿	欧文	和	唐纳德	G	.

['mɪtʃəl] .

Mitchell	.
米切尔	.

他与兰姆、萨克雷、华盛顿·欧文和唐纳德·G·米切尔齐名。

[riːd] [ðoʊz] [faɪn] [ʃɔːrt] ['səːmənz] , - [et] ['ʌmbrə] [ænd; ənd] [iz] ['trɪpleks] ,

Read	those	fine	short	sermons	,	Pulvis	et	Umbra	and	Aes	Triplex	,
读	那些	美好的	短的	布道	,	-	等	本影	和	艾斯	三联体	,

阅读那些精彩的简短布道，Pulvis et Umbra 和 Aes Triplex，

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['eləkwənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ]

the	latter	with	its	eloquent	picture	of	sudden	death	in	the	fulness	of	power	which
这	后者	和	它是	雄辩	图片	的	突然	死亡	在	这	充满	的	力量	哪个

[wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ɪn] ['stiːvənsənz] [oʊn] [feɪt] .

was	realized	in	Stevenson's	own	fate	.
曾是	已实现	在	史蒂文森的	自己的	命运	.

后者生动地描绘了猝然离世的景象，展现了力量的巅峰，而史蒂文森自己的命运也印证了这一点。

[riːd] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [ɑːn] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd]

Read	Books	Which	Have	Influenced	Me	,	A	Gossip	on	Romance	and	Talk	and
读	图书	哪个	有	影响	我	,	一个	闲话	在	浪漫	和	讲话	和

['tɔːkəz] .

Talkers	.
谈话者	.

阅读影响我的书籍、浪漫八卦和闲聊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnsər'pæst] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]

They	are	unsurpassed	for	thought	and	feeling	and	for	brilliancy	of
他们	是	无与伦比	为了	想法	和	感觉	和	为了	才华横溢	的

[staɪl] .

style	.
风格	.

他们的思想、情感和风格都无与伦比。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [luːmz] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] — [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [ɪn'vælɪd] ,

But	above	everything	looms	the	man	himself	—	a	chronic	invalid	,
但	多于	一切	织布机	这	男人	他自己	—	一个	慢性的	无效的	,

但凌驾于一切之上的，还是他本人——一个长期卧病在床的人。

[huː] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [peɪnz] [æz; əz][æn; ən]

who	might	well	have	pleaded	his	weakness	and	constant	pains	as	an
WHO	可能	出色地	有	恳求	他的	弱点	和	持续的	疼痛	作为	一个

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [ə'genst] [feɪt] .

excuse	for	idleness	and	railings	against	fate	.
原谅	为了	懒惰	和	栏杆	反对	命运	.

他很可能会以自己的虚弱和持续的疼痛为借口，为自己懒惰和抱怨命运开脱。

['stoʊɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,

Stoic	courage	in	the	strong	is	a	virtue	,
斯多葛派	勇气	在	这	强的	是	一个	美德	,

强者所拥有的坚忍是一种美德。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [peɪn] !

but	how	much	greater	the	cheerful	courage	that	laughs	at	sickness	and	pain	!
但	如何	很多	更大的	这	快乐	勇气	那	笑声	在	疾病	和	疼痛	!

但是，面对疾病和痛苦，那种乐观开朗的勇气岂不更加伟大吗！

['stiːvnsn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkbed] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['eseiz] [ðæt] [help] [wʌn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

Stevenson	writing	in	a	sickbed	stories	and	essays	that	help	one	to	endure	the
史蒂文森	写作	在	一个	病床	故事	和	散文	那	帮助	一	到	忍受	这

[bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] [hæz; həz] [fjuː] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

blows	of	fate	is	a	spectacle	such	as	this	world	has	few	to	offer	.
打击	的	命运	是	一个	奇观	这样的	作为	这	世界	有	很少	到	提供	.

史蒂文森在病榻上创作的故事和散文，帮助人们忍受命运的打击，这是世界上少有的奇观。

[soʊ][ðə; ði]['mænz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

So	the	man's	life	and	work	have	come	to	be	a	constant	inspiration	to
所以	这	男人的	生活	和	工作	有	来	到	是	一个	持续的	灵感	到

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][feɪnt] - ['hɑrtɪd] ,

those	who	are	faint	-	hearted	,
那些	WHO	是	头晕的	-	心地	,

因此，他的生平和事业一直激励着那些意志薄弱的人。

[ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz][ʌv; əv][ɔːl] [wʌnz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] . [-]

a	call	to	arms	of	all	one's	courage	and	devotion	.	[	131	]
一个	称呼	到	武器	的	全部一个人的		勇气	和	虔诚	.	[	-	]

号召大家鼓起勇气，奉献一切。[131]

['tɔməs] ['hɑːrdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trædʒɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wesɪks]

Thomas	Hardy	And	His	Tragic	Tales	Of	Wessex
托马斯	哈迪	和	他的	悲惨	故事	的	威塞克斯

托马斯·哈代及其威塞克斯悲剧故事

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [hɑːrʃ]

Greatest	Living	Writer	of	English	Fiction	—	Because	of	Resentment	of	Harsh
最	活的	作家	的	英语	小说	—	因为	的	怨恨	的	残酷的

[kˈrɪtɪsɪzəmz][ðə; ði] [proʊz] ['mæstər] [tɜːrnz] [tuː; tə] [vɜːrs] .

Criticisms	the	Prose	Master	Turns	to	Verse	.
批评	这	散文	掌握	转弯	到	诗	.

当代最伟大的英语小说家——由于不满严厉的批评，散文大师转而创作诗歌。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['kwestʃən] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['tɔməs] ['hɑːrdi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər]

No	one	will	question	the	assertion	that	Thomas	Hardy	is	the	greatest	living	English	writer
不	一	将要	问题	这	断言	那	托马斯	哈迪	是	这	最	活的	英语	作家

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

of	fiction	,
的	小说	,

没有人会质疑托马斯·哈代是当今最伟大的英国小说家这一说法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][soʊ] ['splendɪd] [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər]

and	the	pity	of	it	is	that	a	man	with	so	splendid	an	equipment	for
和	这	遗憾	的	它	是	那	一个	男人	和	所以	灿烂	一个	设备	为了

['raɪtɪŋ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

writing	novels	of	the	first	rank	should	have	failed	for	many	years	to	give	the
写作	小说	的	这	第一的	秩	应该	有	失败的	为了	许多	年	到	给	这

[wɜːrld] ['eni] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['mæstər] .

world	any	work	in	the	special	field	in	which	he	is	an	acknowledged	master	.
世界	任何	工作	在	这	特别的	场地	在	哪个	他	是	一个	已确认	掌握	.

令人遗憾的是，一个拥有如此出色才能去创作一流小说的人，多年来却未能向世人献上任何他公认的大师级作品。

['hɑːrdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [hɑːrʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst]['nɑːv(ə)l] ,

Hardy	seems	to	have	revolted	from	certain	harsh	criticism	of	his	last	novel	,
哈迪	似乎	到	有	反抗	从	肯定	残酷的	批评	的	他的	最后的	小说	,

[dʒuːd][ðə; ði] [əb'skjʊr] ,

Jude	the	Obscure	,
裘德	这	朦胧	,

哈代似乎对某些人对他最后一部小说《无名的裘德》的严厉批评感到不满。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	to	have	determined	that	he	would	write	no	more	fiction	for	an
和	到	有	决定	那	他	会	写	不	更多的	小说	为了	一个

[ˌʌnə'priːʃətiv] [wɜːrld] .

unappreciative	world	.
不懂感恩的	世界	.

他决定不再为这个不懂欣赏的世界创作小说。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['berli] [teɪks] ['sekənd]

So	he	has	turned	to	the	writing	of	verse	,	in	which	he	barely	takes	second
所以	他	有	转向	到	这	写作	的	诗	,	在	哪个	他	仅仅	需要	第二

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

所以他转而从事诗歌创作，但在诗歌创作领域，他勉强能排第二位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

It	is	one	of	the	tragedies	of	literature	to	think	of	a	man	of
它	是	一	的	这	悲剧	的	文学	到	思考	的	一个	男人	的

['hɑːrdiːz] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [-]

Hardy's	rank	as	a	[	132	]
哈迪的	秩	作为	一个	[	-	]

认为像哈代这样的人是文学界的悲剧之一[132]

['nɑːvəlɪst] , [huː] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['sekənd] [tes] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

novelist	,	who	might	give	the	world	a	second	Tess	or	The	Return	of	the	Native	,
小说家	,	WHO	可能	给	这	世界	一个	第二	苔丝	或者	这	返回	的	这	本国的	,

这位小说家或许能为世界带来第二部《苔丝》或《还乡》这样的作品。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['poʊəm] [laɪk] [ðə; ði] ['daɪnæst] ,

contenting	himself	with	a	ponderous	poem	like	The	Dynasts	,
内容	他自己	和	一个	沉重的	诗	喜欢	这	王朝	,

他满足于创作像《王朝》这样晦涩难懂的诗歌，

[ɔːr] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ɑːn]['maɪnər]['poʊəmz] [kən'teɪnɪŋ] [noʊ]['riːəl]['poʊətri] .

or	wasting	his	powers	on	minor	poems	containing	no	real	poetry	.
或者	浪费	他的	权力	在	次要的	诗歌	包含	不	真实的	诗	.

或者把他的才华浪费在毫无诗意的次要诗歌上。

['hɑːrdiːz] [best] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ə'gen]

Hardy's	best	novels	are	among	the	few	in	English	fiction	that	can	be	read	again
哈迪的	最好的	小说	是	之中	这	很少	在	英语	小说	那	能	是	读	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

哈代的优秀小说是英国小说中为数不多的可以反复阅读的作品之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'viːl] [æt; ət] ['evri] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [staɪl] .

and	that	reveal	at	every	reading	some	fresh	beauties	of	thought	or	style	.
和	那	揭示	在	每一个	阅读	一些	新鲜的	美女	的	想法	或者	风格	.

每次阅读都会发现一些新的思想或风格之美。

[ðə; ði][mæn][ɪz][soʊ][bɪg] ,

The	man	is	so	big	,
这	男人	是	所以	大的	,

这个人块头真大。

[soʊ] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['raɪtɝz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [set] [ə'pɑ:rt] [ɪn]

so	genuine	and	so	unlike	all	other	writers	that	his	work	must	be	set	apart	in
所以	真的	和	所以	与此不同	全部	其他	作家	那	他的	工作	必须	是	放	除	在

[ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ɪt'self] .

a	class	by	itself	.
一个	班级	经过	本身	.

他的作品如此真诚，与所有其他作家都截然不同，以至于他的作品必须被归入一个独特的类别。

[wɜ:r; wər] [hi:; hi] [nɑ:t] [soʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪt(ə)l] ,

Were	he	not	so	richly	endowed	his	pessimism	would	be	fatal	,
是	他	不是	所以	丰富	捐赠	他的	悲观主义	会	是	致命的	,

如果他不是如此富有，他的悲观主义将是致命的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dʌz] [nɑ:t] ['feɪvər] [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] [hu:] [dɪ'mændz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

for	the	world	does	not	favor	the	novelist	who	demands	that	his	fiction	should	be
为了	这	世界	做	不是	偏爱	这	小说家	WHO	需求	那	他的	小说	应该	是

['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rd] [ru:lz] [ðæt] ['gʌvərn] ['ri:əl] [laɪf] .

governed	by	the	same	hard	rules	that	govern	real	life	.
受统治	经过	这	相同的	难的	规则	那	治理	真实的	生活	.

因为这个世界并不会偏袒那些要求自己的小说必须遵循与现实生活相同的严格规则的小说家。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [moʊst] ['nɒvəlɪsts] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [hɑ:rʃ] [feɪt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [ðə; ði]

In	the	work	of	most	novelists	we	know	that	whatever	harsh	fate	may	befall	the
在	这	工作	的	最多	小说家	我们	知道	那	任何	残酷的	命运	可能	降临	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kləuziz] ,

leading	characters	the	skies	will	be	sunny	before	the	story	closes	,
领导	人物	这	天空	将要	是	阳光明媚	前	这	故事	关闭	,

在大多数小说家的作品中，我们知道无论主人公遭遇多么悲惨的命运，故事结尾总会迎来晴朗的天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [soʊlz] [hu:] [hæv; həv] ['bætld] [ə'genst] [mə'laɪn] ['destəni] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]

and	the	worthy	souls	who	have	battled	against	malign	destiny	will	receive	their
和	这	值得	灵魂	WHO	有	战斗	反对	诽谤	命运	将要	收到	他们的

[rɪ'wɔ:rd] .

reward	.
报酬	.

那些与邪恶命运抗争的英勇灵魂，终将获得奖赏。

[nɑ:t] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdi] .

Not	so	with	Hardy	.
不是	所以	和	哈迪	.

但哈代的情况并非如此。

[wi:; wi] [noʊ] [wen] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['trædʒədi] [ɪz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

We	know	when	we	begin	one	of	his	tales	that	tragedy	is	in	store	for	his
我们	知道	什么时候	我们	开始	一	的	他的	故事	那	悲剧	是	在	店铺	为了	他的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

我们知道，当他讲述故事时，他的人民注定会遭遇悲剧。

[ðə; ði] [dɑ:rk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['destəni] [su:n] [əb'skjuəz] [ðə; ði] ['hevəns] ,

The	dark	cloud	of	destiny	soon	obscures	the	heavens	,
这	黑暗的	云	的	命运	很快	模糊不清	这	天	,

命运的乌云很快遮蔽了天空。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [stɔ:rm] [ðə; ði] ['vɪktəms] [mu:v] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [si:n] [ɪn]

and	through	the	lowering	storm	the	victims	move	on	to	the	final	scene	in
和	通过	这	降低	风暴	这	受害者	移动	在	到	这	最终的	场景	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] .

which	the	wreck	of	their	fortunes	is	completed	.
哪个	这	破坏	的	他们的	财富	是	完全的	.

随着风暴的减弱，受害者们走向了最后的场景，他们的命运彻底崩塌。

['tɔməs] ['hɑ:rdi] — [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ,

Thomas	**Hardy**	**—**	**A**	**Portrait**	**Which**	**Brings**	**out**	**Strikingly**	**the**	**Man**	**of**	**Creative**	**Power**	**,**
托马斯	哈迪	—	一个	肖像	哪个	带来	出去	引人注目	这	男人	的	有创造力的	力量	,

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

the	**Artist**	**,**
这	艺术家	,

托马斯·哈代——一幅生动展现其创造力、艺术家风采的肖像画

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]

the	**Philosopher**	**and**	**the**	**Poet**
这	哲学家	和	这	诗人

哲学家与诗人

[toʊlɪst] [-]

ToList	**[**	**133**	**]**
待列出	[	-	]

ToList[133]

['lɪtəreri] ['dʒi:niəs][kæn; kən][wɜ:rk][noʊ] ['greɪtər] ['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] — [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ri:dər]

Literary	**genius**	**can**	**work**	**no**	**greater**	**miracle**	**than**	**this**	**—**	**to**	**make**	**the**	**reader**
文学	天才	能	工作	不	更大的	奇迹	比	这	—	到	制作	这	读者

[ək'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][laɪf] ['stɔ:riz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒenərəs] ,

accept	**as**	**a**	**transcript**	**of**	**life**	**stories**	**in**	**which**	**generous**	**,**
接受	作为	一个	文字稿	的	生活	故事	在	哪个	慷慨的	,

文学天才所能创造的最大奇迹莫过于此——让读者接受它作为人生故事的记录，其中充满了慷慨、

[ʌn'selfɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [delt] ['hevi] [bloʊz] [baɪ] [feɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [mi:n] - [soʊld] ,

unselfish	**people**	**are**	**dealt**	**heavy**	**blows**	**by**	**fate**	**,**	**while**	**the**	**mean**	**-**	**souled**	**,**
无私	人们	是	已处理	重的	打击	经过	命运	,	尽管	这	意思是	-	有灵魂的	,

无私的人往往会遭受命运的重创，而心胸狭隘的人，

['sɔ:rdɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts] .

sordid	**men**	**and**	**women**	**often**	**escape**	**their**	**just**	**deserts**	**.**
肮脏的	男人	和	女性	经常	逃脱	他们的	只是	沙漠	.

卑鄙无耻的男人和女人往往能逃脱应有的惩罚。

['hɑ:rdi] [ɪz][nɑ:t] [ˌʌnrɪ'lɪdʒəs] ; [hi:; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ['peɪgən] .

Hardy	**is**	**not**	**unreligious**	**;**	**he**	**is**	**simply**	**and**	**frankly**	**pagan**	**.**
哈迪	是	不是	无宗教信仰者	;	他	是	简单地	和	坦率地说	异教徒	.

哈代并非不信教；他只是坦率地信奉异教。

[jet] [hi:; hi] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə]

Yet	**he**	**differs**	**from**	**the**	**classical**	**writers**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**is**	**keenly**	**alive**	**to**
然而	他	不同	从	这	古典	作家	在	这	事实	那	他	是	敏锐地	活	到

[ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [maɪnd] ,

all	**the**	**strong**	**influences**	**of**	**nature**	**on**	**a**	**sympathetic**	**mind**	**,**
全部	这	强的	影响	的	自然	在	一个	交感神经	头脑	,

然而，他与古典作家不同之处在于，他敏锐地感受到自然对富有同情心的心灵的各种强烈影响。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [lʌv] .

and	**he**	**is**	**also**	**a**	**believer**	**in**	**the**	**power**	**of**	**romantic**	**love**	**.**
和	他	是	还	一个	信徒	在	这	力量	的	浪漫的	爱	.

而且他也相信浪漫爱情的力量。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['i:kwəld] ['hɑ:rdi][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] [fi:l] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [tri:z]

No	**one**	**has**	**ever**	**equaled**	**Hardy**	**in**	**making**	**the**	**reader**	**feel**	**the**	**living**	**power**	**of**	**trees**
不	一	有	曾经	等于	哈迪	在	制作	这	读者	感觉	这	活的	力量	的	树木

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	**other**	**objects**	**of**	**nature**	**.**
和	其他	对象	的	自然	.

在让读者感受到树木和其他自然物体的生命力方面，没有人能与哈代相提并论。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] .

You	can	not	escape	the	influence	of	his	scenic	effects	.
你	能	不是	逃脱	这	影响	的	他的	风景优美	效果	.

你无法逃脱他营造的风景效果的影响。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['nevər] [θi'ætrɪk(ə)l] — [ɪn][fækt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri]

These	are	never	theatrical	—	in	fact	they	seem	to	form	a	vital	part	of	every
这些	是	绝不	戏剧	—	在	事实	他们	似乎	到	形式	一个	必不可少的	部分	的	每一个

['stɔːri] .

story	.
故事	.

这些都不是戏剧化的——事实上，它们似乎构成了每个故事的重要组成部分。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ɑːr; ər][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dɒːsətʃə] ,

The	scenes	of	all	his	novels	are	laid	in	his	native	Dorsetshire	,
这	场景	的	全部	他的	小说	是	铺设	在	他的	本国的	多塞特郡	,

他所有小说的故事背景都设定在他的家乡多塞特郡。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['sæksn] [neɪm] [ʌv; əv] ['wesɪks] .

which	he	has	thinly	disguised	under	the	old	Saxon	name	of	Wessex	.
哪个	他	有	薄薄的	伪装	在下面	这	老的	撒克逊	姓名	的	威塞克斯	.

他巧妙地用古老的撒克逊名字"威塞克斯"掩盖了自己的真实身份。

[ɪn][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] ['hɑːrdi][fɜːrst] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌpɔsə'bilitiz]

In	Far	From	the	Madding	Crowd	Hardy	first	demonstrated	the	tremendous	possibilities
在	远的	从	这	疯狂	人群	哈迪	第一的	已证明	这	巨大的	可能性

[ʌv; əv]['rʊrəl] [siːnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] ,

of	rural	scenes	as	a	vital	background	for	a	story	,
的	乡村的	场景	作为	一个	必不可少的	背景	为了	一个	故事	,

在《远离尘嚣》中，哈代首次展现了乡村景色作为故事重要背景的巨大潜力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [meɪks] ['ɛgdən] [hiːθ] [ðə; ði][moʊst]

but	in	The	Return	of	the	Native	he	actually	makes	Egdon	heath	the	most
但	在	这	返回	的	这	本国的	他	实际上	制作	埃格登	希思	这	最多

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

absorbing	feature	of	the	book	.
吸收	特征	的	这	书	.

但在《还乡》中，他实际上把埃格登荒原描绘成了书中最为引人入胜的场景。

[ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [-]

All	the	characters	seem	to	take	life	and	coloring	[	134	]
全部	这	人物	似乎	到	拿	生活	和	染色	[	-	]

所有角色似乎都栩栩如生，色彩斑斓[134]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiːθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] ['kærəktərz]

from	this	heath	,	which	has	in	it	the	potency	of	transforming	characters
从	这	希思	,	哪个	有	在	它	这	效力	的	转变	人物

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rekɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

and	of	wrecking	lives	.
和	的	破坏	生活	.

来自这片荒原，它具有改变性格和摧毁人生的力量。

[ænd; ənd][ɪn] [tes] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ,

And	in	Tess	the	peaceful	,
和	在	苔丝	这	和平	,

而苔丝，那个和平的，

['rʊrəl] [si:nz] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['strʌglz]

rural	scenes	appear	to	accentuate	the	tragedy	of	the	heroine's	unavailing	struggles
乡村的	场景	出现	到	强调	这	悲剧	的	这	女主角的	徒劳无功	斗争

[ə'genst] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .

against	a	fate	that	was	worse	than	death	.
反对	一个	命运	那	曾是	更糟	比	死亡	.

乡村景色似乎突显了女主人公徒劳地与比死亡更可怕的命运抗争的悲剧性。

['hɑ:rdi:z] ['perənts] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Hardy's	parents	intended	him	for	the	church	,
哈迪的	父母	故意的	他	为了	这	教会	,

哈代的父母希望他能成为一名牧师，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑ:bəbli] [geɪv] [sʌm; səm] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪgən][kæst][ʌv; əv][maɪnd] ,

but	the	boy	probably	gave	some	indications	of	his	pagan	cast	of	mind	,
但	这	男生	大概	给予	一些	症状	的	他的	异教徒	投掷	的	头脑	,

但这个男孩可能已经表现出一些异教徒的思想倾向。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['kɔmprəmaɪzd] [baɪ] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɑ:rkɪtekt] .

for	they	finally	compromised	by	apprenticing	him	to	an	ecclesiastical	architect	.
为了	他们	最后	受损	经过	学徒制	他	到	一个	教会的	建筑师	.

他们最终妥协，安排他拜一位教会建筑师为师。

[ɪn] [ðɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] ;

In	this	calling	the	youth	worked	with	sympathy	and	ability	;
在	这	呼叫	这	青年	工作	和	同情	和	能力	;

在这一召唤中，青年们展现出了同情心和能力；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:ts][ænd; ənd][ɪn]

the	results	of	this	training	may	be	seen	in	the	perfection	of	his	plots	and	in
这	结果	的	这	训练	可能	是	已见	在	这	完美	的	他的	图表	和	在

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪldɪŋz] .

his	fondness	for	graphic	description	of	churches	and	other	picturesque	buildings	.
他的	喜爱	为了	形象的	描述	的	教堂	和	其他	如画	建筑物	.

这种训练的成果可以从他情节的完美以及他对教堂和其他风景如画的建筑物的生动描写中看出。

[wʌn] ['kjʊriəs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['hɑ:rdi:z] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

One	curious	feature	of	this	training	may	be	seen	in	Hardy's	sympathy	and
一	好奇的	特征	的	这	训练	可能	是	已见	在	哈迪的	同情	和

['revərəns] [fɔ:r; fər] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] .

reverence	for	any	church	building	.
尊敬	为了	任何	教会	建筑	.

这种训练的一个奇特之处在于哈代对任何教堂建筑都抱有同情和敬畏之心。

[æz; əz] [prə'fesər] ['wɪljəm] ['laɪən] [felps] ['veri] ['æptli] [sez] [ʌv; əv] ['hɑ:rdi] :

As	Professor	William	Lyon	Phelps	very	aptly	says	of	Hardy	:
作为	教授	威廉	里昂	菲尔普斯	非常	恰当地	说道	的	哈迪	:

正如威廉·里昂·菲尔普斯教授对哈代的评价非常贴切的那样：

" [noʊ][mæn][tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [les] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	No	man	to	-	day	has	less	respect	for	God	and	more	devotion	to	his
"	不	男人	到	-	天	有	较少的	尊重	为了	上帝	和	更多的	虔诚	到	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“如今没有人比他更敬畏上帝，更忠于自己的家庭。”

" [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ʌv; əv] ['hɑ:rdi] [tu:; tə] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv]

"	The	antipathy	of	Hardy	to	any	kind	of	publicity	has	kept	the	facts	of
"	这	反感	的	哈迪	到	任何	种类	的	宣传	有	保留	这	事实	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

his	life	in	the	background	,
他的	生活	在	这	背景	,

“哈代厌恶任何形式的宣传，这使得他的生活真相一直鲜为人知。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['oʊpən] ['si:krət] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv] [dʒu:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ]

but	it	is	an	open	secret	that	much	of	the	longing	of	Jude	for	a	college
但	它	是	一个	打开	秘密	那	很多	的	这	渴望	的	裘德	为了	一个	大学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] .

education	was	drawn	from	his	own	boyhood	.
教育	曾是	绘制	从	他的	自己的	童年	.

但众所周知，裘德对大学教育的渴望很大程度上源于他自己的童年经历。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ə,mænju'ensɪs]

It	is	also	a	matter	of	record	that	as	a	boy	he	served	as	amanuensis
它	是	还	一个	事情	的	记录	那	作为	一个	男生	他	服务	作为	阿曼努恩西斯

[fɔ:r; fər] [-]

for	[	135	]
为了	[	-	]

有记录显示，他小时候曾担任[135]的助手。

['meni] ['sɜ:rvənt] [meɪdz] , ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] ['letərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dik'teitid] .

many	servant	maids	,	writing	the	love	letters	which	they	dictated	.
许多	仆人	女佣	,	写作	这	爱	信件	哪个	他们	口述	.

许多女仆口述情书，并代笔写下来。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [seks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [laɪf] [hi:; hi]

before	he	knew	the	real	meaning	of	sex	and	the	significance	of	life	he
前	他	知道	这	真实的	意义	的	性别	和	这	意义	的	生活	他

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

had	obtained	a	deep	insight	into	the	nature	of	women	,
有	获得	一个	深的	洞察力	进入	这	自然	的	女性	,

在他了解性的真正含义和生命的意义之前，他就已经对女性的本质有了深刻的洞察。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['herəwənz] .

which	served	him	in	good	stead	when	he	came	to	draw	his	heroines	.
哪个	服务	他	在	好的	坚定	什么时候	他	来了	到	画	他的	女英雄们	.

这在他描绘笔下女主角时起到了很好的作用。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kə'pri:s] ,

All	his	women	are	made	up	of	mingled	tenderness	and	caprice	,
全部	他的	女性	是	制成	向上	的	混合	压痛	和	任性	,

他的所有女人都兼具温柔和任性。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['fi:meɪl] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] [ði:z] [treɪts] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] -

and	though	female	critics	of	his	work	may	claim	that	these	traits	are	over	-
和	尽管	女性	评论家	的	他的	工作	可能	宣称	那	这些	特征	是	超过	-

[drɔ:n] ,

drawn	,
绘制	,

尽管一些女性评论家可能会认为他的作品中的这些特征被夸大了，

[noʊ][mæn]['evər] [fiːlz] [laɪk] [di'sektiŋ] ['hɑːrdiːz] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]
no man ever feels like dissecting Hardy's women , for the reason that they are so
不 男人 曾经 感觉 喜欢 解剖 哈迪的 女性 , 为了 这 原因 那 他们 是 所以
['tʃɑːrmɪŋli] ['femənɪn] .
charmingly feminine .
迷人地 女性 .

没有哪个男人会想要剖析哈代笔下的女性，因为她们都极具女性魅力。

[wʌn] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] ['hɑːrdi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [wɜːrk] ,
One may fancy that Hardy took great delight in his architectural work ,
一 可能 想要 那 哈迪 采取 伟大的 喜 在 他的 建筑 工作 ,

人们或许会认为哈代非常享受他的建筑作品，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['meni] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə][oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['dɒːsətʃə] [tuː; tə] [siː] ['weðər]
for it required many excursions to old churches in Dorsetshire to see whether
为了 它 必需的 许多 短途旅行 到 老的 教堂 在 多塞特郡 到 看 无论
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [rɪ'stɔrɪŋ] .
they were worth restoring .
他们 是 值得 恢复 .

因为需要多次前往多塞特郡的古老教堂考察，以确定它们是否值得修复。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [wʌn] ['hɑːrdi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'bændən] ['ɑːrkɪtektʃər] [fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n] .
When he was thirty - one Hardy decided to abandon architecture for fiction .
什么时候 他 曾是 三十 - 一 哈迪 决定 到 放弃 建筑学 为了 小说 .

哈代三十一岁时决定放弃建筑，转而从事小说创作。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] , ['despərət] ['remədiz] , [wʌz; wəz] [kruːd] ,
His first novel , Desperate Remedies , was crude ,
他的 第一的 小说 , 绝望的 补救措施 , 曾是 原油 ,

他的第一部小说《绝望的补救措施》写得很粗糙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
but it is interesting as showing the novelist in his first attempts to reveal
但 它 是 有趣的 作为 显示 这 小说家 在 他的 第一的 尝试 到 揭示
['riːəl] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .
real life and character .
真实的 生活 和 特点 .

但这很有趣，因为它展现了小说家最初尝试揭示真实生活和人物形象的过程。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [bʊk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] ,
His second book , Under the Greenwood Tree , is a charming love story ,
他的 第二 书 , 在下面 这 格林伍德 树 , 是 一个 迷人 爱 故事 ,

他的第二本书《绿荫下》是一个动人的爱情故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] ['stɔːri] ,
and A Pair of Blue Eyes was a forerunner of his first great story ,
和 一个 一对 的 蓝色的 眼睛 曾是 一个 先行者 的 他的 第一的 伟大的 故事 ,

《一双蓝眼睛》是他第一部伟大作品的先声。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .
Far From the Madding Crowd .
远的 从 这 疯狂 人群 .

远离尘嚣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['greɪz] ['elədʒi] ,
It may have been the title , torn from a line of Gray's Elegy ,
它 可能 有 到过 这 标题 , 撕裂 从 一个 线 的 格雷的 挽歌 ,

标题或许取自格雷的挽歌中的一句诗。

[ɔːr][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [-]
or the novelty of the tale , in which English [136]
或者 这 新奇 的 这 故事 , 在 哪个 英语 [-]

或者故事的新颖性，其中英语[136]

['rʌstɪks] [wɜːr; wər] [di'piktid] [æz; əz]['eɪbli][æz; əz][ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] ['nɑːvəlz] ,

rustics	**were**	**depicted**	**as**	**ably**	**as**	**in**	**George**	**Eliot's**	**novels**	**,**
乡村	是	描绘	作为	能够	作为	在	乔治	艾略特的	小说	,

影片对乡村人物的刻画与乔治·艾略特的小说中一样出色。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] .

that	**made**	**it**	**appeal**	**to**	**the**	**great**	**public**	**.**
那	制成	它	上诉	到	这	伟大的	民众	.

这使得它深受广大公众的喜爱。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [bʊk] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːpjələr][hɪt] .

Whatever	**the**	**cause**	**,**	**the**	**book**	**made**	**a**	**great**	**popular**	**hit**	**.**
任何	这	原因	,	这	书	制成	一个	伟大的	受欢迎的	打	.

无论原因是什么，这本书都大受欢迎。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [wen] ['henri] [hoʊlt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['liːʒər] ['aʊər] ['sɪriːz] [ɪn]

I	**can**	**recall**	**when**	**Henry**	**Holt**	**brought**	**it**	**out**	**in**	**the**	**pretty**	**Leisure**	**Hour**	**series**	**in**
我	能	记起	什么时候	亨利	霍尔特	带来	它	出去	在	这	漂亮的	闲暇	小时	系列	在

-	.

1875	**.**
-	.

我记得亨利·霍尔特在 1875 年出版的精美的《休闲时光》系列丛书中刊登了这本书。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] ['hɑːrdi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst][wɜːrk] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] .

Three	**years**	**later**	**Hardy**	**produced**	**his**	**finest**	**work**	**,**	**The**	**Return**	**of**	**the**	**Native**	**.**
三	年	之后	哈迪	生产	他的	最好的	工作	,	这	返回	的	这	本国的	.

三年后，哈代创作了他的代表作《还乡》。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['nɑːvəlz] ,

He	**followed**	**this**	**with**	**more**	**than**	**a**	**dozen**	**novels**	**,**
他	随后	这	和	更多的	比	一个	打	小说	,

此后，他又创作了十几部小说。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['kæstərˌbrɪdʒ] , [ðə; ði] ['wʊdˌlændər] , [tes]

among	**which**	**may**	**be**	**mentioned**	**The**	**Mayor**	**of**	**Casterbridge**	**,**	**The**	**Woodlanders**	**,**	**Tess**
之中	哪个	可能	是	提及	这	市长	的	卡斯特布里奇	,	这	林地居民	,	苔丝

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɜːbɜ-vɪlz] ,

of	**the**	**d'Urbervilles**	**,**
的	这	德伯维尔	,

其中包括《卡斯特桥市长》、《林地居民》、《德伯家的苔丝》等作品。

[ænd; ənd][dʒuːd][ðə; ði] [əb'skjʊr] .

and	**Jude**	**the**	**Obscure**	**.**
和	裘德	这	朦胧	.

还有无名的裘德。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['hɑːrdi] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .

In	**taking**	**up**	**Hardy**	**one**	**should**	**begin**	**with**	**Far**	**From**	**the**	**Madding**	**Crowd**	**.**
在	采取	向上	哈迪	一	应该	开始	和	远的	从	这	疯狂	人群	.

要读哈代的作品，应该从《远离尘嚣》开始。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] - [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['lʌvəz] , ['sɑːrdʒənt]

The	**story**	**of**	**Bathsheba**	**Everdene's**	**relations**	**with**	**her**	**three**	**lovers**	**,**	**Sergeant**
这	故事	的	拔示巴	-	关系	和	她	三	恋人	,	军士

[trɔɪ] , ['boʊldwʊd] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [oʊk] ,

Troy	**,**	**Boldwood**	**and**	**Gabriel**	**Oak**	**,**
特洛伊	,	博尔德伍德	和	加布里埃尔	橡木	,

巴特谢巴·埃弗丁与她的三个情人——特洛伊中士、博尔德伍德和加布里埃尔·奥克——之间的关系故事。

[muːvz] [wʌn][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmənz] ['friːkwənt]

moves	one	at	times	to	some	impatience	with	this	charming	woman's	frequent
移动	一	在	时代	到	一些	不耐烦	和	这	迷人	女性的	频繁

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

change	of	mind	,
改变	的	头脑	,

这位迷人女士频繁改变主意，有时会让人感到不耐烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ə'træktɪv] [ɔːr][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

but	she	would	not	be	so	attractive	or	so	natural	if	she	were	not	so	full	of
但	她	会	不是	是	所以	吸引人的	或者	所以	自然的	如果	她	是	不是	所以	满的	的

[kə'priːs] .

caprice	.
任性	.

但如果不是如此任性妄为，她就不会如此迷人、如此自然了。

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɔːl][hæv; həv] [strɔːŋ] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

His	women	all	have	strong	human	passion	,	but	they	are	destitute	of	religious
他的	女性	全部	有	强的	人类	热情	,	但	他们	是	贫困	的	宗教

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

他的女人们都拥有强烈的人性激情，但她们缺乏宗教信仰。

[ðeɪ] [ə'dɔːr] [wɪð; wɪθ] [rer] ['fɜːrvər][ðə; ði][men] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] .

They	adore	with	rare	fervor	the	men	whom	they	love	.
他们	崇拜	和	稀有的	热情	这	男人	谁	他们	爱	.

她们以罕见的热情去爱慕自己所爱的男人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə][ɪz][laɪk] [juː'steɪʃiə] , [tes] , ['mɑːti] [saʊθ] [ɔːr] ['leɪdi]

In	this	respect	Bathsheba	is	like	Eustacia	,	Tess	,	Marty	South	or	Lady
在	这	尊重	拔示巴	是	喜欢	尤斯塔西亚	,	苔丝	,	马蒂	南	或者	女士

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

Constantine	.
康斯坦丁	.

从这个意义上讲，拔示巴就像尤斯塔西亚、苔丝、玛蒂·索斯或康斯坦丁夫人。

['soʊʃ(ə)l][ræŋk] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['briːdɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

Social	rank	,	education	or	breeding	does	not	change	them	.
社会的	秩	,	教育	或者	选育	做	不是	改变	他们	.

社会地位、教育程度或出身都无法改变这一点。

['evɪdəntli] ['hɑːrdi] [bɪ'liːvz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [-]

Evidently	Hardy	believes	women	are	made	to	charm	and	comfort	[	137	]
显然	哈迪	相信	女性	是	制成	到	魅力	和	舒适	[	-	]

显然，哈代认为女性天生具有魅力和安慰他人的本能[137]

[mæn] , [nɑːt][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [haɪts] ,

man	,	not	to	lead	him	to	spiritual	heights	,
男人	,	不是	到	带领	他	到	精神	高度	,

人，而不是引导他达到精神上的高峰，

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hæv; həv][noʊ] ['swiːtnəs] .

where	the	air	is	thin	and	chill	and	kisses	have	no	sweetness	.
在哪里	这	空气	是	薄的	和	寒意	和	吻	有	不	甜味	.

那里空气稀薄寒冷，吻也没有一丝甜蜜。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l]['hɑːrdi] ['laɪtnd] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [rer] ['kɑːmədi] .

In	his	first	novel	Hardy	lightened	the	tragedy	of	life	with	rare	comedy	.
在	他的	第一的	小说	哈迪	轻度	这	悲剧	的	生活	和	稀有的	喜剧	.

哈代在他的第一部小说中，以罕见的喜剧手法冲淡了生活的悲剧。

[ðiːz] ['kɑːmɪk] ['ɪntəˌluːdz] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌstɪks] ,

These	comic	interludes	are	furnished	by	a	choice	collection	of	rustics	,
这些	漫画	插曲	是	提供	经过	一个	选择	收藏	的	乡村	,

这些滑稽的插曲是由一系列精选的乡村人物提供的，

[huː] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['taʊnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	discuss	the	affairs	of	the	universe	and	of	their	own	township	with	a
WHO	讨论	这	事务	的	这	宇宙	和	的	他们的	自己的	乡	和	一个

['hjuːmər] [ðæt] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] .

humor	that	is	infectious	.
幽默	那	是	传染性	.

他们用一种极具感染力的幽默感讨论宇宙大事和他们自己家乡的事。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ['hɑːrdi] [sə'pɑːsiz] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

In	this	work	Hardy	surpasses	George	Eliot	and	all	other	novelists	of	his	day	,
在	这	工作	哈迪	超越	乔治	艾略特	和	全部	其他	小说家	的	他的	天	,

在这部作品中，哈代超越了乔治·艾略特和他同时代的所有其他小说家。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sə'pɑːsiz] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] ['hoʊlsəm] [taɪps] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][æz; əz][dʒaɪlz]

just	as	he	surpasses	them	all	in	such	wholesome	types	of	country	life	as	Giles
只是	作为	他	超越	他们	全部	在	这样的	健康	类型	的	国家	生活	作为	吉尔斯

['wɪntəbɔːn] [ænd; ənd] ['mɑːti] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌlændər] .

Winterbourne	and	Marty	South	of	The	Woodlanders	.
温特伯恩	和	马蒂	南	的	这	林地居民	.

正如他在描绘乡村生活健康美好方面超越了吉尔斯·温特伯恩和林地居民马蒂·索斯等人一样。

[noʊ]['peɪθɑːs][ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən]['mɑːrtiːz] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər]

No	pathos	is	finer	than	Marty's	unselfish	love	for	the	man	who	cannot	see	her
不	感伤	是	更精细	比	马蒂的	无私	爱	为了	这	男人	WHO	不能	看	她

[oʊn] [rer] ['spɪrɪt] ,

own	rare	spirit	,
自己的	稀有的	精神	,

没有什么比玛蒂对那个看不见她独特灵魂的男人的无私的爱更令人动容的了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hɑːrdi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]['mɑːrtiːz] [lə'ment] ['oʊvər]

and	nothing	that	Hardy	has	written	is	more	powerful	than	Marty's	lament	over
和	没有什么	那	哈迪	有	书面	是	更多的	强大的	比	马蒂的	哀叹	超过

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][dʒaɪlz] :

the	grave	of	Giles	:
这	严重	的	吉尔斯	:

哈代的所有作品中，没有哪一篇比马蒂在吉尔斯墓前的哀悼更感人：

" [naʊ] , [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][oʊni] [maɪn] ,

"	Now	,	my	own	,	my	love	,	"	she	whispered	,	"	you	are	mine	,	and	on'y	mine	,
"	现在	,	我的	自己的	,	我的	爱	,	"	她	低声说道	,	"	你	是	矿	,	和	仅限	矿	,

“现在，我的宝贝，我的爱人，”她低声说，“你是我的，只属于我。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][fər'gɑːt] - [iː] [æt; ət][læst] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juː; jʊ][daɪd] .

for	she	has	forgot	'	ee	at	last	,	although	for	her	you	died	.
为了	她	有	忘了	-	ee	在	最后的	,	虽然	为了	她	你	死亡	.

因为她最终还是忘记了你，尽管你为了她而死。

[bʌt; bət][aɪ] — [wen'evər] [aɪ][get] [ʌp] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [iː] ,

But	I	—	whenever	I	get	up	I'll	think	of	'	ee	,
但	我	—	每当	我	得到	向上	患病的	思考	的	-	ee	,

但我——每当我起床，我都会想起“ee”，

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][laɪ] [daʊn] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [iː] .

and	whenever	I	lie	down	I'll	think	of	'	ee	.
和	每当	我	说谎	向下	患病的	思考	的	-	ee	.

每当我躺下时，我都会想起“ee”。

[wen'evər] [aɪ][plænt][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɑːtʃɪz] [aɪl] [θɪŋk] [nʌn] [kæn; kən][plænt][æz; əz][juː; jʊ][plaːntid] ;

Whenever	I	plant	the	young	larches	I'll	think	none	can	plant	as	you	planted	;
每当	我	植物	这	年轻的	落叶松	患病的	思考	没有任何	能	植物	作为	你	已种植	;

每当我种下幼小的落叶松树苗时，我都会想，没有人能像你那样种树；

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][splɪt][ə; eɪ][gæd] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][tɜːrn][ðə; ði]['saɪdər] - [rɪŋ] ,

and	whenever	I	split	a	gad	,	and	whenever	I	turn	the	cider	-	wring	,
和	每当	我	分裂	一个	加德	,	和	每当	我	转动	这	苹果酒	-	拧	,

每当我劈开一个洞，每当我拧苹果酒，

[aɪl] [seɪ] [nʌn] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][laɪk][juː; jʊ] .

I'll	say	none	could	do	it	like	you	.
患病的	说	没有任何	可以	做	它	喜欢	你	.

我觉得没人能像你一样做到。

[ɪf] [aɪ] [fər'get] [jʊr; jər] [neɪm] , [let] [ˌem 'iː] [fər'get] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] !

If	I	forget	your	name	,	let	me	forget	home	and	heaven	!
如果	我	忘记	你的	姓名	,	让	我	忘记	家	和	天堂	!

如果我忘记了你的名字，就让我忘记家乡和天堂吧!

[bʌt; bət] , [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] - [iː] ,

But	,	no	,	no	,	my	love	,	I	never	can	forget	'	ee	,
但	,	不	,	不	,	我的	爱	,	我	绝不	能	忘记	-	ee	,

但是，不，不，我的爱人，我永远不会忘记你，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][dɪd] [gʊd] [θɪŋz] ! " [-]

for	you	was	a	good	man	and	did	good	things	!	"	[	138	]
为了	你	曾是	一个	好的	男人	和	做过	好的	事物	!	"	[	-	]

因为你是一个好人，做了很多好事！[138]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hɑːrdiːz] ['faɪnɪst][wɜːrk] .

The	Return	of	the	Native	is	generally	regarded	as	Hardy's	finest	work	.
这	返回	的	这	本国的	是	一般来说	认为	作为	哈迪的	最好的	工作	.

《还乡》通常被认为是哈代最优秀的作品。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɔndʒəd] [ʌp]

Certainly	in	this	novel	of	passion	and	despair	he	has	conjured	up
当然	在	这	小说	的	热情	和	绝望	他	有	召唤	向上

['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['riːdər] .

elements	that	speak	to	the	heart	of	every	reader	.
元素	那	说话	到	这	心	的	每一个	读者	.

在这部充满激情与绝望的小说中，他确实创造出了一些能够触动每一位读者心灵的元素。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] ['klʌtʃɪz] [hoʊld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] .

The	hand	of	fate	clutches	hold	of	all	the	characters	.
这	手	的	命运	离合器	抓住	的	全部	这	人物	.

命运之手紧紧攫住所有人物。

[wen] [juː'steiʃiə] [feilz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æd'mɪt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi]

When	Eustacia	fails	to	go	to	the	door	and	admit	her	husband's	mother	she
什么时候	尤斯塔西亚	失败	到	去	到	这	门	和	承认	她	丈夫的	母亲	她

[sets] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ɪ'vents] [ðæt] [brɪŋ] [swɪft] ['ruːɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn] ['ʌðər] .

sets	in	motion	events	that	bring	swift	ruin	upon	her	as	well	as	upon	others	.
套	在	运动	活动	那	带来	迅速	废墟	之上	她	作为	出色地	作为	之上	其他的	.

尤斯塔西亚没有去门口迎接她丈夫的母亲，由此引发的一系列事件不仅给她自己带来了毁灭性的打击，也给其他人带来了毁灭性的打击。

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði]['sɑːmbər]['ɛgdən] [hiːθ] [luːmz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

At	every	turn	of	the	story	the	somber	Egdon	heath	looms	in	the	background	,
在	每一个	转动	的	这	故事	这	忧郁	埃格登	希思	织布机	在	这	背景	,

故事的每个转折点，阴郁的埃格登荒原都始终萦绕在背景之中。

[mɔːr] ['riːəl] [ðæn; ðən] ['eni] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['roʊmæns] ,

more	real	than	any	character	in	the	romance	,
更多的	真实的	比	任何	特点	在	这	浪漫	,

比爱情故事中的任何角色都更真实。

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [fɔːrs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] .

a	sinister	force	that	seems	to	sweep	the	characters	on	to	their	doom	.
一个	险恶	力量	那	似乎	到	扫	这	人物	在	到	他们的	厄运	.

一股邪恶的力量似乎正将角色们推向毁灭。

[tes] [ɪz] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [wɜːrks] ,

Tess	is	more	appealing	than	any	other	of	Mr	.	Hardy's	works	,
苔丝	是	更多的	上诉	比	任何	其他	的	先生	.	哈迪的	作品	,

《苔丝》比哈代先生的其他任何作品都更具吸引力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən]

but	it	is	hurt	by	his	desire	to	prove	that	the	heroine	was	a	good	woman
但	它	是	伤害	经过	他的	欲望	到	证明	那	这	女英雄	曾是	一个	好的	女士

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][koʊd] .

in	spite	of	her	sins	against	the	social	code	.
在	尽管如此	的	她	罪孽	反对	这	社会的	代码	.

但他渴望证明，尽管女主角犯下了违反社会规范的罪行，但她仍然是个好女人，这让他感到痛苦。

[wʌt] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] [voʊg] [ɪz][ðə; ði] ['splendɪd] ['æktɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

What	has	also	given	this	work	a	great	vogue	is	the	splendid	acting	of	Mrs	.
什么	有	还	给定	这	工作	一个	伟大的	时尚	是	这	灿烂	表演	的	太太	.

['fɪsk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

Fiske	in	the	play	made	from	the	novel	.
菲斯克	在	这	玩	制成	从	这	小说	.

这部作品广受欢迎的另一个原因是菲斯克夫人在根据小说改编的戏剧中的出色表演。

[ɪn][dʒuːd][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['hɑːrdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [kən'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː]

In	Jude	the	Obscure	Hardy	had	a	splendid	conception	,	but	he	developed	it
在	裘德	这	朦胧	哈迪	有	一个	灿烂	概念	,	但	他	发达	它

[ɪn][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [weɪ] ,

in	a	morbid	way	,
在	一个	病态的	方式	,

在《无名的裘德》中，哈代构思了一个绝妙的故事，但他却以一种病态的方式来展开它。

['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ænɪməlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][waɪf][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər]

bringing	out	the	animalism	of	the	hero's	wife	and	forcing	upon	the	reader
带来	出去	这	动物主义	的	这	英雄们	妻子	和	强制	之上	这	读者

[hɪz; ɪz] ['kjʊrɪəs] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] .

his	curious	ideas	about	marriage	.
他的	好奇的	想法	关于	婚姻	.

展现了男主角妻子身上的兽性，并将他对婚姻的奇特想法强加给读者。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [els] ['tɔməs] ['hɑːrdi] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [-

But	above	and	beyond	everything	else	Thomas	Hardy	is	one	of	the	greatest	[	139
但	多于	和	超过	一切	别的	托马斯	哈迪	是	一	的	这	最	[	-

]

]

但最重要的是，托马斯·哈代是最伟大的作家之一[139]

['stɔːri] ['teləz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] .

story	tellers	the	world	has	ever	seen	.
故事	柜员	这	世界	有	曾经	已见	.

世界上最伟大的故事讲述者。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

You	may	take	up	any	of	his	works	and	after	reading	a	chapter	you	have	a
你	可能	拿	向上	任何	的	他的	作品	和	后	阅读	一个	章	你	有	一个

[kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

keen	desire	to	follow	the	tale	to	the	end	,
敏锐的	欲望	到	跟随	这	故事	到	这	结尾	,

你随便拿起他的任何一部作品，读完一章后，就会强烈地想要把故事读完。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi]['trædʒɪk] .

despite	the	fact	that	you	feel	sure	the	end	will	be	tragic	.
尽管	这	事实	那	你	感觉	当然	这	结尾	将要	是	悲惨	.

尽管你确信结局会是悲剧性的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [fɔːrst] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [feɪt]

Nothing	is	forced	for	effect	;	the	whole	story	moves	with	the	simplicity	of	fate
没有什么	是	强制	为了	影响	;	这	所有的	故事	移动	和	这	简单	的	命运

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

一切都自然而然，毫不矫揉造作；整个故事的推进都体现了命运本身的简单纯粹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

and	the	characters	,	good	and	bad	,
和	这	人物	,	好的	和	坏的	,

以及剧中人物，无论好坏。

[ɑːr; ər] [swept] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]

are	swept	on	to	their	doom	as	though	they	were	caught	in	the	rush	of
是	扫荡	在	到	他们的	厄运	作为	尽管	他们	是	捕捉	在	这	匆忙	的

['wɔːtərz] [ðæt] [goʊ]['oʊvər] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

waters	that	go	over	Niagara	falls	.
水	那	去	超过	尼亚加拉	瀑布	.

他们如同被尼亚加拉大瀑布奔腾而下的水流卷走一般，被卷向毁灭。

['hɑːrdiːz] [staɪl] [ɪz] [klɪr] , ['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] , [ænd; ənd] [ə'baundz] [ɪn] ['bɪblɪkl] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] [freɪzɪz]

Hardy's	style	is	clear	,	simple	,	direct	,	and	abounds	in	Biblical	allusions	and	phrases
哈迪的	风格	是	清除	,	简单的	,	直接的	,	和	很多	在	圣经	暗示	和	短语

.

:
.

哈代的文风清晰、简洁、直接，并且充满了圣经典故和短语。

[ɪn] ['neɪtʃər] ['stʌdi] ['hɑːrdiːz] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

In	nature	study	Hardy's	novels	are	a	liberal	education	,
在	自然	学习	哈迪的	小说	是	一个	自由主义	教育	,

在自然研究方面，哈代的小说是一种博雅教育。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]

for	beyond	any	other	author	of	the	last	century	he	has	brought	out	the
为了	超过	任何	其他	作者	的	这	最后的	世纪	他	有	带来	出去	这

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [triː] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

beauty	and	the	significance	of	tree	and	flower	,
美丽	和	这	意义	的	树	和	花	,

因为他比上个世纪的任何其他作家都更能展现树木和花卉的美丽和意义。

[hiːθ] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] .

heath	and	mountain	.
希思	和	山	.

荒原和山脉。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] ['meni] [taɪmz] ,

They	may	be	read	many	times	,
他们	可能	是	读	许多	时代	,

它们可以被反复阅读。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [pə'ruːz(ə)l] [nuː] ['bjuːtiːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['riːdər] . [

and	at	each	perusal	new	beauties	will	be	discovered	to	reward	the	reader	.	[
和	在	每个	仔细阅读	新的	美女	将要	是	发现	到	报酬	这	读者	.	[

-]

140	]

-]

每次阅读都会发现新的美，给读者带来奖励。[140]

['kɪplɪŋz] [best] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz]

Kipling's	Best	Short	Stories	And	Poems
吉卜林的	最好的	短的	故事	和	诗歌

吉卜林最佳短篇小说和诗歌

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiən] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] — [aɪ'diːəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt]

Tales	of	East	Indian	Life	and	Character	—	Ideal	Training	of	the	Genius	That
故事	的	东方	印度	生活	和	特点	—	理想的	训练	的	这	天才	那

[hæz; həz] [prə'duːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lɪtərəri] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

Has	Produced	Some	of	the	Best	Literary	Work	of	Our	Day	.
有	生产	一些	的	这	最好的	文学	工作	的	我们的	天	.

东印度人的生活和性格故事——是培养当代一些最优秀文学作品的天才的理想训练。

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['raɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ɔːr][ʌv; əv] ['eni]

Rudyard	Kipling	cannot	be	classified	with	any	writer	of	his	own	age	or	of	any
鲁德亚德	吉卜林	不能	是	分类	和	任何	作家	的	他的	自己的	年龄	或者	的	任何

['lɪtərəri] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][pæst] .

literary	age	in	the	past	.
文学	年龄	在	这	过去的	.

鲁德亚德·吉卜林无法与他同时代的任何作家，或者过去任何文学时代的作家归为一类。

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] ['vɪʒuəl] ['fæk(ə)lti] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mænərɪzəm] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

His	tremendous	strength	,	his	visual	faculty	,	even	his	mannerisms	,	are	his	own	.
他的	巨大的	力量	,	他的	视觉的	学院	,	甚至	他的	举止	,	是	他的	自己的	.

他惊人的力量、敏锐的视觉能力，甚至连举止都独一无二。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪm] ,

He	has	written	too	much	for	his	own	fame	,
他	有	书面	也	很多	为了	他的	自己的	名声	,

他写了很多东西，却不是为了博取名声。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [wɪl] [dɪ'skɑːrd] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

but	although	the	next	century	will	discard	nine	-	tenths	of	his	work	,
但	虽然	这	下一个	世纪	将要	丢弃	九	-	十分之一	的	他的	工作	,

尽管下一个世纪将会抛弃他十分之九的作品，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tenθ] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

it	will	hold	fast	to	the	other	tenth	as	among	the	best	short	stories	and
它	将要	抓住	快速地	到	这	其他	第十	作为	之中	这	最好的	短的	故事	和

['poʊəmz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [prə'duːst] .

poems	that	our	age	produced	.
诗歌	那	我们的	年龄	生产	.

它将与另外十分之一的作品并列，成为我们这个时代最优秀的短篇小说和诗歌之一。

['kɪplɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - ['stɔ:ri] ['raɪtər] ;

Kipling	is	essentially	a	short	-	story	writer	;
吉卜林	是	本质上	一个	短的	-	故事	作家	;

吉卜林本质上是一位短篇小说作家;

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:ŋgər]['nɑ:vəlz][hæz; həz]['eni] ['ri:əl][plɑ:t][ɔ:r][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]

not	one	of	his	longer	novels	has	any	real	plot	or	the	power	to	hold	the
不是	一	的	他的	更长	小说	有	任何	真实的	阴谋	或者	这	力量	到	抓住	这

['ri:dɜ-z] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

reader's	interest	to	the	end	.
读者的	兴趣	到	这	结尾	.

他的所有长篇小说都没有真正的情节，也无法吸引读者读到最后。

[kɪm] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [wɜ:rks] ,

Kim	,	the	best	of	his	long	works	,
金	,	这	最好的	的	他的	长的	作品	,

金，他最好的长篇作品，

[ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌpænə'ræmɪk] [vju:z] [ʌv; əv]['ɪndiən] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

is	merely	a	series	of	panoramic	views	of	Indian	life	and	character	,
是	仅仅	一个	系列	的	全景	浏览	的	印度	生活	和	特点	,

仅仅是一系列展现印度生活和性格的全景图，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [splɪt] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [sketʃiz] .

which	could	be	split	up	into	a	dozen	short	stories	and	sketches	.
哪个	可以	是	分裂	向上	进入	一个	打	短的	故事	和	草图	.

它可以拆分成十几个短篇故事和素描。

['rʌdjɜ-d] ['kɪplɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [poʊz]

Rudyard	Kipling	A	Striking	Likeness	of	the	Author	in	a	Characteristic	Pose
鲁德亚德	吉卜林	一个	引人注目	相似	的	这	作者	在	一个	特征	姿势

鲁德亚德·吉卜林 作者标志性姿势的惊人肖像

[toʊlɪst] [-]

ToList	[	141	]
待列出	[	-	]

ToList[141]

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] ['kɪplɪŋ] [ɪz] ['i:zəli] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [kri'eɪtɪv] ['ɑ:rtɪst]

But	in	the	domain	of	the	short	story	Kipling	is	easily	the	first	great	creative	artist
但	在	这	领域	的	这	短的	故事	吉卜林	是	容易地	这	第一的	伟大的	有创造力的	艺术家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

但在短篇小说领域，吉卜林无疑是他那个时代第一位伟大的创作艺术家。

[noʊ][wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [hɪm; ɪm][ɪn]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] , [ɪn] [ki:n] ['kærəktər] ['pɔ:rtrətʃər] ,

No	one	approaches	him	in	vivid	descriptive	power	,	in	keen	character	portraiture	,
不	一	方法	他	在	生动	描述性的	力量	,	在	敏锐的	特点	画像	,

没有人能在生动的描写能力和敏锐的人物刻画方面与他相提并论。

[ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['eɪliən] [laɪf][æz; əz]['ri:əl][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði]

in	the	faculty	of	making	a	strange	and	alien	life	as	real	to	us	as	the
在	这	学院	的	制作	一个	奇怪的	和	外星人	生活	作为	真实的	到	我们	作为	这

[laɪf][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [noʊn] .

life	we	have	always	known	.
生活	我们	有	总是	已知	.

能够将陌生和异域的生活变得像我们一直以来所熟悉的生活一样真实。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][wɜ:rk] ,

And	in	some	of	his	more	recent	work	,
和	在	一些	的	他的	更多的	最近的	工作	,

在他近期的某些作品中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['roʊmənz][ɪn] [pʌk] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl] ,

as	in	the	story	of	the	two	young	Romans	in	Puck	of	Pook's	Hill	,
作为	在	这	故事	的	这	二	年轻的	罗马书	在	冰球	的	普克的	爬坡道	,

就像《帕克山上的帕克》中两个年轻罗马人的故事一样，

['kɪplɪŋ] ['riːtʃɪz] [rer] [haɪts] [ɪn] [ˌreprə'djuːsiŋ] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn][eɪdʒ] .

Kipling	reaches	rare	heights	in	reproducing	the	romance	of	a	bygone	age	.
吉卜林	到达	稀有的	高度	在	繁殖	这	浪漫	的	一个	逝去的	年龄	.

吉卜林在重现昔日浪漫情怀方面达到了罕见的高度。

[ɪn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði]['poʊət][ɪn] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [fʊl] [sweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	these	tales	of	ancient	Britain	the	poet	in	Kipling	has	full	sway	and	his
在	这些	故事	的	古老的	英国	这	诗人	在	吉卜林	有	满的	摇摆	和	他的

['vɪʒuəl] ['paʊər] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ðæt] [stæmps] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['diːpli] ['evri] ['ɪmɪdʒ]

visual	power	moves	with	a	freedom	that	stamps	clearly	and	deeply	every	image
视觉的	力量	移动	和	一个	自由	那	邮票	清楚地	和	深	每一个	图像

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd] .

upon	the	reader's	mind	.
之上	这	读者的	头脑	.

在这些关于古代英国的故事中，吉卜林的诗人气质完全占据主导地位，他的视觉力量自由驰骋，清晰而深刻地将每一个画面烙印在读者的脑海中。

[ðə; ði][fɜːrst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

The	first	ten	years	of	Kipling's	literary	activity	were	given	over	to	a	wonderful
这	第一的	十	年	的	吉卜林的	文学	活动	是	给定	超过	到	一个	精彩的

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiən] [laɪf][æz; əz] [siːn] [θruː] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] .

reproduction	of	East	Indian	life	as	seen	through	sympathetic	English	eyes	.
生殖	的	东方	印度	生活	作为	已见	通过	交感神经	英语	眼睛	.

吉卜林文学创作生涯的前十年，他以充满同情心的英国视角，精彩地再现了东印度人的生活。

[jet] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] ['kɪplɪŋz] [best] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪz]

Yet	the	sympathy	that	is	revealed	in	Kipling's	best	sketches	of	native	life	in	India	is
然而	这	同情	那	是	揭晓	在	吉卜林的	最好的	草图	的	本国的	生活	在	印度	是

['nevər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] .

never	tinged	with	sentiment	.
绝不	带点色调	和	情绪	.

然而，吉卜林对印度本土生活最精彩的描绘中所流露出的同情，却从未带有感伤的色彩。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ;

The	native	is	always	drawn	in	his	relations	to	the	Englishman	;
这	本国的	是	总是	绘制	在	他的	关系	到	这	英国人	;

当地人总是会被英国人牵着鼻子走；

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɔːr][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɔːr][ʌv; əv][dɔːg] - [laɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [brɔːt]

always	the	traits	of	revenge	or	of	gratitude	or	of	dog	-	like	devotion	are	brought
总是	这	特征	的	复仇	或者	的	感激	或者	的	狗	-	喜欢	虔诚	是	带来

[aʊt] .

out	.
出去	.

总是会流露出复仇、感恩或像狗一样忠诚的情绪。

['kɪplɪŋ] [noʊz] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

Kipling	knows	the	East	Indian	through	and	through	,
吉卜林	知道	这	东方	印度	通过	和	通过	,

吉卜林对东印度人了如指掌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [-]

because	in	his	childhood	he	had	a	rare	opportunity	to	[	142	]
因为	在	他的	童年	他	有	一个	稀有的	机会	到	[	-	]

因为他在童年时期有一个难得的机会[142]

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

watch	the	native	.
手表	这	本国的	.

观察当地人。

[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃmən]

The	barrier	of	reserve	,	which	was	always	maintained	against	the	native	Englishman
这	障碍	的	预订	,	哪个	曾是	总是	维持	反对	这	本国的	英国人

,

,

,

英国人始终对本土英国人保持着戒备之心。

[wʌz; wəz] [let] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'koʊʃəs] [tʃaɪld] ,

was	let	down	in	the	case	of	this	precocious	child	,
曾是	让	向下	在	这	案件	的	这	早熟	孩子	,

在这个早慧孩子身上，我感到很失望。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kiːnər] [əb'zɜːrvər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ə'dʌlts] .

who	was	a	far	keener	observer	than	most	adults	.
WHO	曾是	一个	远的	更敏锐	观察员	比	最多	成年人	.

他比大多数成年人观察力都要敏锐得多。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɜːrli] [im'preʃəns] [lend] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [laɪf] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	these	early	impressions	lend	an	extraordinary	life	and	vitality	to	the
和	这些	早期的	印象	借	一个	非凡的	生活	和	活力	到	这

[sketʃiz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kɪplɪŋz] [feɪm] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [rest] .

sketches	and	stories	on	which	Kipling's	fame	will	ultimately	rest	.
草图	和	故事	在	哪个	吉卜林的	名声	将要	最终	休息	.

这些早期印象为吉卜林的素描和故事赋予了非凡的生命力和活力，而这些素描和故事最终也奠定了吉卜林的声誉。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

The	early	years	of	Kipling	were	spent	in	an	ideal	way	for	the	development
这	早期的	年	的	吉卜林	是	花费	在	一个	理想的	方式	为了	这	发展

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst] .

of	the	creative	literary	artist	.
的	这	有创造力的	文学	艺术家	.

吉卜林早年的生活条件非常适合他成长为一名富有创造力的文学艺术家。

[bɔːrn] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

Born	at	Bombay	in	December	,	1865	,	he	absorbed	Hindustanee	from	his	native
出生	在	孟买	在	十二月	,	-	,	他	吸收	印度斯坦	从	他的	本国的

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

他于1865年12月出生于孟买，从他的本地保姆那里学会了印度斯坦语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ,

and	he	saw	the	native	as	he	really	is	,
和	他	锯	这	本国的	作为	他	真的	是	,

他看清了土著人的真面目。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gɑːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtn] ,

without	the	guard	which	is	habitually	put	up	in	the	presence	of	the	Briton	,
没有	这	警卫	哪个	是	习惯性地	放	向上	在	这	在场	的	这	英国人	,

如果没有英国人面前惯常设立的戒备，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] ['eɪliən] [meɪ] [biː; bi] [held] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] .

even	though	this	alien	may	be	held	in	much	esteem	.
甚至	尽管	这	外星人	可能	是	握住	在	很多	尊重	.

即使这个外星人可能备受尊敬。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['lɑ:ˌkwʊd] ['kɪplɪŋ] ,

The	son	of	John	Lockwood	Kipling	,
这	儿子	的	约翰	洛克伍德	吉卜林	,

约翰·洛克伍德·吉卜林的儿子

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['skʌlptʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skʊ:l] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [æt; ət] [bɑ:m'beɪ] ,

professor	of	architectural	sculpture	in	the	British	School	of	Art	at	Bombay	,
教授	的	建筑	雕塑	在	这	英国	学校	的	艺术	在	孟买	,

孟买英国艺术学院建筑雕塑教授

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['edwərd] ['bɝ:n] - [dʒəʊnz] ,

and	of	a	sister	of	Edward	Burne	-	Jones	,
和	的	一个	姐姐	的	爱德华	伯恩	-	琼斯	,

以及爱德华·伯恩-琼斯的一位姐妹，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [strɔ:ŋ] ['paʊɝ:z] [ʌv; əv]

it	was	not	strange	that	this	boy	should	have	developed	strong	powers	of
它	曾是	不是	奇怪的	那	这	男生	应该	有	发达	强的	权力	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɔ:t] [rɪ'li:f] [ɪn] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

imagination	or	that	his	mind	should	have	sought	relief	in	literary	expression	.
想像力	或者	那	他的	头脑	应该	有	寻求	宽慰	在	文学	表达	.

这个男孩拥有丰富的想象力，他的心灵在文学表达中寻求慰藉，这并不奇怪。

[ðə; ði] [skʊ:l] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] [wɜ:r; wər] [spent] [æt; ət] ['westwərd] [hoʊ] , [ɪn] ['devən] , [wer] ,

The	school	days	of	Kipling	were	spent	at	Westward	Ho	,	in	Devon	,	where	,
这	学校	天	的	吉卜林	是	花费	在	向西	何	,	在	德文郡	,	在哪里	,

吉卜林在德文郡的韦斯特沃德霍度过了他的学生时代，

[ðoʊ] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

though	he	failed	to	distinguish	himself	in	his	studies	,	he	established	a
尽管	他	失败的	到	区分	他自己	在	他的	研究	,	他	已确立的	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klevər] [-]

reputation	as	a	clever	[	143	]
名声	作为	一个	聪明的	[	-	]

虽然他在学习上没有取得优异的成绩，但他却以聪明著称[143]。

['raɪtər] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [proʊz] .

writer	of	verse	and	prose	.
作家	的	诗	和	散文	.

诗歌和散文作家。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ði:z] ['fɔ:rmətɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['bɝ:n] - [dʒəʊnz] ,

He	also	enjoyed	in	these	formative	years	the	friendship	and	counsel	of	Burne	-	Jones	,
他	还	享受	在	这些	形成期	年	这	友谊	和	法律顾问	的	伯恩	-	琼斯	,

在这些成长岁月里，他也得到了伯恩-琼斯的友谊和指导。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['sevrəl] [faɪn] ['praɪvət] ['laɪbrɛˌri:z] .

and	he	had	the	use	of	several	fine	private	libraries	.
和	他	有	这	使用	的	一些	美好的	私人的	图书馆	.

他可以使用几个藏书丰富的私人图书馆。

[hɪz; ɪz] [waɪd] ['ri:dɪŋ] ['prɑ:bəbli] ['ɪndʒərd] [hɪz; ɪz] [skʊ:l] ['stændɪŋ] ,

His	wide	reading	probably	injured	his	school	standing	,
他的	宽的	阅读	大概	受伤	他的	学校	常设	,

他广泛的阅读可能影响了他的学业成绩。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] .

but	it	was	of	enormous	benefit	to	him	in	his	future	literary	work	.
但	它	曾是	的	巨大的	益处	到	他	在	他的	未来	文学	工作	.

但这对他日后的文学创作大有裨益。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jʌŋ] ['kɪplɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

At	seventeen	young	Kipling	returned	to	India	,
在	十七	年轻的	吉卜林	返回	到	印度	,

十七岁时，年轻的吉卜林回到了印度。

[wer] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [gə'zet] [ʌv; əv] [lə'hɔːr] ,

where	he	secured	a	position	on	the	Civil	and	Military	Gazette	of	Lahore	,
在哪里	他	安全	一个	位置	在	这	民用	和	军队	公报	的	拉合尔	,

他在拉合尔民事和军事公报上获得了一个职位，

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skuːl] [ʌv; əv] [aːts] .

where	his	father	was	principal	of	a	large	school	of	arts	.
在哪里	他的	父亲	曾是	主要的	的	一个	大的	学校	的	艺术	.

他的父亲曾是一所大型艺术学校的校长。

[ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ,

The	Anglo	-	Indian	newspaper	is	not	a	model	,
这	盎格鲁	-	印度	报纸	是	不是	一个	模型	,

英印报纸并非典范，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] [ə'bɪlətiz] .

but	it	afforded	a	splendid	field	for	the	development	of	Kipling's	abilities	.
但	它	提供	一个	灿烂	场地	为了	这	发展	的	吉卜林的	能力	.

但这为吉卜林才华的发展提供了绝佳的舞台。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,

He	was	not	only	a	reporter	of	the	ordinary	occurrences	of	his	station	,
他	曾是	不是	仅有的	一个	记者	的	这	普通的	发生	的	他的	车站	,

他不仅是驻地日常事件的记者，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [raɪt] [ʃɔːrt] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [tuː; tə]

but	he	was	constantly	called	upon	to	write	short	sketches	and	poems	to
但	他	曾是	不断地	称为	之上	到	写	短的	草图	和	诗歌	到

[fɪl] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔːrnərz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

fill	certain	corners	in	the	paper	,
充满	肯定	角落	在	这	纸	,

但他经常被要求撰写短篇散文和诗歌，以填补报纸上的某些版面。

[ðæt] ['verid] [ɪn] [saɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvɚˌtaɪzmənts]

that	varied	in	size	according	to	the	number	and	length	of	the	advertisements
那	多种多样	在	尺寸	根据	到	这	数字	和	长度	的	这	广告

.

:

.

根据广告的数量和长度，广告牌的大小也各不相同。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]

Some	of	the	best	of	his	short	sketches	and	bits	of	verse	were	written
一些	的	这	最好的	的	他的	短的	草图	和	比特	的	诗	是	书面

['hɜːrɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [sʌtʃ] [niːdz] .

hurriedly	on	the	composing	stone	to	satisfy	such	needs	.
匆匆	在	这	构成	石头	到	满足	这样的	需求	.

为了满足这种需要，他匆匆写在了作曲石板上，其中不乏他最优秀的短篇素描和诗歌片段。

[ðiːz] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

These	sketches	and	poems	he	published	himself	and	sent	them	to
这些	草图	和	诗歌	他	已发布	他自己	和	发送	他们	到

[səb'skraɪbɚz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

subscribers	in	all	parts	of	India	,
订阅者	在	全部	部分	的	印度	,

他自行出版了这些素描和诗歌，并将它们寄给印度各地的订户。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['klevərnəs] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['æŋgloʊ] - ['indiəns] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

but	though	their	cleverness	was	recognized	by	Anglo	-	Indians	,	they	did	not
但	尽管	他们的	聪明才智	曾是	认可	经过	盎格鲁	-	印度人	,	他们	做过	不是

[ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

appeal	to	the	general	public	.
上诉	到	这	一般的	民众	.

虽然他们的聪明才智得到了英印人的认可，但他们并没有受到大众的欢迎。

['æftər] [-]

After	[	144	]
后	[	-	]

之后[144]

[faɪv] ['jɪrz] - [wɜ:rk][æt; ət] [lə'hɔ:r] , ['kɪplɪŋ] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['æləhə,bæd] [ˌpaɪə'nɪr] ,

five	years	'	work	at	Lahore	,	Kipling	was	transferred	to	the	Allahabad	Pioneer	,
五	年	-	工作	在	拉合尔	,	吉卜林	曾是	转移	到	这	阿拉哈巴德	先锋	,

在拉合尔工作五年后，吉卜林被调往阿拉哈巴德先锋报社。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] ['dʒɝ:nəlz] .

one	of	the	most	important	of	the	Anglo	-	Indian	journals	.
一	的	这	最多	重要的	的	这	盎格鲁	-	印度	期刊	.

最重要的英印期刊之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:kli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][hi:; hi] [roʊt] ['meni] [və:siz] [ænd; ənd] [sketʃiz]

For	the	weekly	edition	of	this	paper	he	wrote	many	verses	and	sketches
为了	这	每周	版	的	这	纸	他	写道	许多	诗句	和	草图

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv]['ɪndiə] .

and	also	served	as	special	correspondent	in	various	parts	of	India	.
和	还	服务	作为	特别的	通讯员	在	各种各样的	部分	的	印度	.

他为该报周刊撰写了许多诗歌和素描，并担任驻印度各地的特约记者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [sent] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]

It	was	in	1889	that	the	Pioneer	sent	him	on	a	tour	of	the	world	and
它	曾是	在	-	那	这	先锋	发送	他	在	一个	旅游	的	这	世界	和

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['letərz] ['æftərwərdz] ['ri:ˌprɪntid] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm] [si:]

he	wrote	the	series	of	letters	afterwards	reprinted	under	the	title	From	Sea
他	写道	这	系列	的	信件	然后	转载	在下面	这	标题	从	海

[tu:; tə] [si:] .

to	Sea	.
到	海	.

1889 年，《先驱报》派他环游世界，他写下了一系列信件，后来这些信件以《从海洋到海洋》为题重新出版。

['kɪplɪŋ] , [laɪk] ['sti:vnsn] , [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

Kipling	,	like	Stevenson	,	had	to	have	a	story	to	tell	to	bring	out	all	his
吉卜林	,	喜欢	史蒂文森	,	有	到	有	一个	故事	到	告诉	到	带来	出去	全部	他的

['paʊɝ-z] ;

powers	;
权力	;

吉卜林和史蒂文森一样，必须有一个故事要讲，才能发挥出他所有的才华；

[hens] [ðiːz] ['letərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][best] [wɜ:rk] .

hence	these	letters	are	not	among	his	best	work	.
因此	这些	信件	是	不是	之中	他的	最好的	工作	.

因此，这些信件并非他的最佳作品。

['vɪvɪdli] [du:][aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['kɪplɪŋz] ['vɪzɪt][tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Vividly	do	I	recall	Kipling's	visit	to	San	Francisco	.
生动地	做	我	记起	吉卜林的	访问	到	圣	弗朗西斯科	.

我至今仍清晰地记得吉卜林访问旧金山的情景。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn]

He	came	into	the	Chronicle	office	and	was	keenly	interested	in	the	fine
他	来了	进入	这	编年史	办公室	和	曾是	敏锐地	感兴趣的	在	这	美好的

[kə'lekʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] ['nuːzˌpeɪpɚz] ['laɪbreri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ɑːn]

collections	which	made	this	newspaper's	library	before	the	fire	the	most	valuable	on
收藏	哪个	制成	这	报纸的	图书馆	前	这	火	这	最多	有价值的	在

[ðɪs] [koʊst] ,

this	Coast	,
这	海岸	,

他来到《纪事报》办公室，对报社丰富的藏书表现出浓厚的兴趣。在火灾发生前，这家报社的图书馆是整个海岸最有价值的。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

if	not	in	the	country	.
如果	不是	在	这	国家	.

如果不在这个国家。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] [spiːd] [ɪn]

He	was	also	much	impressed	with	the	many	devices	for	securing	speed	in
他	曾是	还	很多	印象深刻	和	这	许多	设备	为了	确保	速度	在

['taɪpsetɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrk] .

typesetting	and	other	mechanical	work	.
排版	和	其他	机械的	工作	.

他对许多用于提高排版和其他机械工作速度的设备也印象深刻。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] [ðæt] [ɪm'prest] [wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [blæk]

The	only	feature	of	his	swarthy	face	that	impressed	one	was	his	brilliant	black
这	仅有的	特征	的	他的	黝黑的	脸	那	印象深刻	一	曾是	他的	杰出的	黑色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他黝黑的脸上唯一令人印象深刻的特征是他那双明亮的黑眼睛。

[wɪtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['glæsɪz] , [siːmd] [tuː; tə][noʊt] ['evri] ['diːteɪl] .

which	behind	his	large	glasses	,	seemed	to	note	every	detail	.
哪个	在后面	他的	大的	眼镜	,	似乎	到	笔记	每一个	细节	.

透过他那副大眼镜，他似乎注意到了每一个细节。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] ['loʊk(ə)l]['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-]

He	talked	very	well	,	but	although	he	made	friends	among	local	newspapermen
他	谈话	非常	出色地	,	但	虽然	他	制成	朋友们	之中	当地的	新闻记者

,

,

,

他口才很好，虽然他与当地报社记者们建立了友谊，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['selɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [tuː; tə] [-]

he	was	unsuccessful	in	selling	any	of	his	stories	to	[	145	]
他	曾是	不成功	在	销售	任何	的	他的	故事	到	[	-	]

他未能成功地将他的任何故事卖给[145]

[ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplimənts] .

the	editors	of	the	Sunday	supplements	.
这	编辑	的	这	星期日	补充剂	.

周日增刊的编辑们。

[hiː; hi] [suːn] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	soon	went	to	New	York	,	but	there	also	he	failed	to	dispose	of	his
他	很快	去	到	新的	约克	,	但	那里	还	他	失败的	到	处置	的	他的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

他很快去了纽约，但在那里他也没能处理掉他的故事。

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɑːr'tuːn] [baɪ]['dʌbljuː] . ['nɪkəlsən]

Rudyard	Kipling	From	a	Cartoon	by	W	.	Nicholson
鲁德亚德	吉卜林	从	一个	卡通片	经过	W	.	尼科尔森

鲁德亚德·吉卜林，改编自W·尼科尔森的漫画

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

['faɪnəli] ['kɪplɪŋ] [riːtʃt] ['lʌndən] [ɪn] [sep'tembər] , - , [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv]

Finally	Kipling	reached	London	in	September	,	1889	,	and	after	several	months	of
最后	吉卜林	达到	伦敦	在	九月	,	-	,	和	后	一些	几个月	的

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

discouragement	,
沮丧	,

吉卜林最终于1889年9月抵达伦敦，在经历了几个月的沮丧之后，

[hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [pleɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

he	induced	a	large	publishing	house	to	bring	out	Plain	Tales	From	the	Hills	.
他	诱导	一个	大的	出版	房子	到	带来	出去	清楚的	故事	从	这	丘陵	.

他促使一家大型出版社出版了《山间朴素故事集》。

[ˌaɪ 'tiː] [skɔːrd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] .

It	scored	an	immediate	success	.
它	得分	一个	即时	成功	.

它立即获得了成功。

[laɪk] ['baɪrən] , [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] ['raɪtər] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['feɪməs] ;

Like	Byron	,	the	unknown	young	writer	awoke	to	find	himself	famous	;
喜欢	拜伦	,	这	未知	年轻的	作家	醒来	到	寻找	他自己	著名的	;

就像拜伦一样，这位默默无闻的年轻作家一觉醒来发现自己已经成名了；

['mægəziːn] ['editəz] ['klæməd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [æt; ət] ['fænsi] ['praɪsɪz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ['iːgərli]

magazine	editors	clamored	for	his	stories	at	fancy	prices	and	publishers	eagerly
杂志	编辑	喧闹	为了	他的	故事	在	想要	价格	和	出版商	急切地

[sɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

sought	his	work	.
寻求	他的	工作	.

杂志编辑们争相以高价购买他的故事，出版商们也热切地寻求他的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['kɪplɪŋz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['juːtəlaɪz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

It	may	be	said	to	Kipling's	credit	that	he	did	not	utilize	this	opportunity	to
它	可能	是	说	到	吉卜林的	信用	那	他	做过	不是	利用	这	机会	到

[meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

make	money	out	of	his	sudden	reputation	.
制作	钱	出去	的	他的	突然	名声	.

值得称赞的是，吉卜林并没有利用自己突然获得的声望来赚钱。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [wɜːrkt] ['oʊvər] ['meni] [oʊld] [sketʃiz] ,

He	doubtless	worked	over	many	old	sketches	,
他	毫无疑问	工作	超过	许多	老的	草图	,

他无疑修改过许多旧草图。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][best]['ɪntuː] [wət'evər] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

but	he	put	his	best	into	whatever	he	gave	the	public	.
但	他	放	他的	最好的	进入	任何	他	给予	这	民众	.

但他尽心尽力，把最好的作品呈现给公众。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['woʊlkət] [bæ'lɛstiər] ,

He	married	the	sister	of	Wolcott	Balestier	,
他	已婚	这	姐姐	的	沃尔科特	巴莱斯蒂尔	,

他娶了沃尔科特·巴莱斯蒂尔的妹妹。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'merɪkən] [huː] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] [noʊn] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] - ['eɪdʒənt]

a	brilliant	American	who	became	very	well	known	in	London	as	a	publishers	'	agent
一个	杰出的	美国人	WHO	成为	非常	出色地	已知	在	伦敦	作为	一个	出版商	-	代理人

,

,

,

一位才华横溢的美国人，在伦敦作为出版商代理人而声名鹊起。

[ænd; ənd]['æftər] - [deθ] ['kɪplɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['brætl,bərə] ,

and	after	Balestier's	death	Kipling	moved	to	his	wife's	old	home	in	Brattleboro	,
和	后	-	死亡	吉卜林	已搬	到	他的	妻子的	老的	家	在	布拉特尔伯勒	,

[vər'mɑːnt] ,

Vermont	,
佛蒙特	,

巴莱斯蒂尔去世后，吉卜林搬到了他妻子位于佛蒙特州布拉特尔伯勒的老房子里。

[wer] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [haʊs] ;

where	he	built	a	fine	country	house	;
在哪里	他	建造	一个	美好的	国家	房子	;

他在那里建造了一座漂亮的乡村别墅;

[bʌt; bət]['kɑːnstənt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	constant	trouble	with	a	younger	brother	of	his	wife	caused	him	to
但	持续的	麻烦	和	一个	年轻	兄弟	的	他的	妻子	导致	他	到

[ə'bændən] [ðɪs] [ə'merɪkən] [hoʊm][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

abandon	this	American	home	and	go	back	to	England	,
放弃	这	美国人	家	和	去	后退	到	英格兰	,

但由于与妻子的弟弟不断发生冲突，他最终放弃了在美国的家，返回英国。

[wer] [hiː; hi][set] [ʌp][hɪz; ɪz]['leɪˌriːz][æt; ət] ['rɑːtɪŋdiːn] , [ɪn] ['sɜːri] .

where	he	set	up	his	lares	at	Rottingdean	,	in	Surrey	.
在哪里	他	放	向上	他的	拉雷斯	在	罗廷迪恩	,	在	萨里	.

他在萨里郡罗廷迪恩设立了自己的工作室。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] , [-]

There	he	has	remained	,	[	146	]
那里	他	有	剩余	,	[	-	]

他一直待在那里[146]

['ævərɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [jɪr] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz]

averaging	a	book	a	year	,	until	now	he	has	over	twenty	-	five	large	volumes
平均值	一个	书	一个	年	,	直到	现在	他	有	超过	二十	-	五	大的	卷

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

to	his	credit	.
到	他的	信用	.

他平均每年出版一本书，至今已出版了二十五部以上的巨著。

[ɪn] - ['kɪplɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][noʊ'bel][praɪz] " [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəlɪst]

In	1907	Kipling	was	given	the	Nobel	prize	"	for	the	best	work	of	an	idealist
在	-	吉卜林	曾是	给定	这	诺贝尔奖	奖	"	为了	这	最好的	工作	的	一个	理想主义者

['tendənsi] .

tendency	.
趋势	.

1907 年，吉卜林因其“理想主义倾向的最佳作品”而获得诺贝尔奖。

" [ɪn] ['riːdɪŋ] ['kɪplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

"	In	reading	Kipling	it	is	best	to	begin	with	some	of	the	tales	written	in
"	在	阅读	吉卜林	它	是	最好的	到	开始	和	一些	的	这	故事	书面	在

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] ,

his	early	life	,
他的	早期的	生活	,

“阅读吉卜林的作品，最好从他早年创作的一些故事开始。”

[fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [sə'pɑːst] [ɪn]['vɪgər][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

for	these	he	has	never	surpassed	in	vigor	and	interest	.
为了	这些	他	有	绝不	超越	在	活力	和	兴趣	.

对于这些，他从未展现出过如此旺盛的精力和浓厚的兴趣。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ,

Take	,	for	instance	,	Without	Benefit	of	Clergy	,	The	Man	Who	Was	,
拿	,	为了	实例	,	没有	益处	的	牧师	,	这	男人	WHO	曾是	,

例如，《没有神职人员的恩惠》、《曾经是那样的人》

[ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

The	Drums	of	the	Fore	and	Aft	,	The	Man	Who	Would	Be	King	and	Beyond
这	鼓	的	这	前	和	后部	,	这	男人	WHO	会	是	国王	和	超过

[ðə; ði] [peɪl] .

the	Pale	.
这	苍白	.

《前后鼓声》、《想当国王的人》和《越界》。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɔːl] [diːl] [wɪð; wɪθ]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [laɪf] ,

These	stories	all	deal	with	Anglo	-	Indian	life	,
这些	故事	全部	交易	和	盎格鲁	-	印度	生活	,

这些故事都与英印人的生活有关，

[tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɪð; wɪθ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

two	with	the	British	soldier	and	the	other	three	with	episodes	in	the	lives
二	和	这	英国	士兵	和	这	其他	三	和	剧集	在	这	生活

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] .

of	British	officials	and	adventurers	.
的	英国	官员	和	冒险者	.

其中两篇讲述的是英国士兵的故事，另外三篇讲述的是英国官员和冒险家的生活故事。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['kɪplɪŋz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['æŋgloʊ] -

The	Man	Who	Would	Be	King	,	the	finest	of	all	Kipling's	tales	of	Anglo	-
这	男人	WHO	会	是	国王	,	这	最好的	的	全部	吉卜林的	故事	的	盎格鲁	-

['ɪndiən] [laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

Indian	life	and	adventure	,
印度	生活	和	冒险	,

《想当国王的人》是吉卜林所有描写英印生活和冒险故事中最精彩的一部。

[ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dænjəl][drə'vɔːt] ,

is	the	story	of	the	fatal	ambition	of	Daniel	Dravot	,
是	这	故事	的	这	致命的	志向	的	丹尼尔	德拉沃特	,

这是丹尼尔·德拉沃特因野心而酿成悲剧的故事。

[toʊld][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv] [æf'gænɪstæn] .

told	by	the	man	who	accompanied	him	into	the	wildest	part	of	Afghanistan	.
讲述	经过	这	男人	WHO	伴随	他	进入	这	最狂野的	部分	的	阿富汗	.

这是陪同他进入阿富汗最荒凉地区的那个人讲述的。

['dænjəl] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Daniel	made	the	natives	believe	that	he	was	a	god	and	he	could	have
丹尼尔	制成	这	本地人	相信	那	他	曾是	一个	上帝	和	他	可以	有

[ruːld] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['fuːlɪʃli] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

ruled	them	as	a	king	had	he	not	foolishly	become	enamored	of	a	native
裁决	他们	作为	一个	国王	有	他	不是	愚蠢地	变得	爱慕	的	一个	本国的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

但以理让当地人相信他是神，如果不是愚蠢地爱上了一位当地美女，他本可以像国王一样统治他们。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['suːθseɪər] [tuː; tə][baɪt] [drə'vɔːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

This	girl	was	prompted	by	a	native	soothsayer	to	bite	Dravot	in	order	to	decide
这	女孩	曾是	提示	经过	一个	本国的	预言家	到	咬	德拉沃特	在	命令	到	决定

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ɔːr] ['mɪrli] ['hjuːmən] .

whether	he	was	a	god	or	merely	human	.
无论	他	曾是	一个	上帝	或者	仅仅	人类	.

一位当地的预言家怂恿这个女孩咬了德拉沃特一口，以确定他是神还是凡人。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spjʊriəs] [kleɪmz]

The	blood	that	she	drew	on	his	neck	was	ample	proof	of	his	spurious	claims
这	血	那	她	画	在	他的	脖子	曾是	充足	证明	的	他的	虚假的	索赔

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	the	[	147	]
和	这	[	-	]

她从他脖子上取下的血足以证明他的说法是虚假的，[147]

[tuː] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] [tʃeɪst] [fɔːr; fər][maɪlz] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] .

two	adventurers	were	chased	for	miles	through	a	wild	country	.
二	冒险者	是	追逐	为了	英里	通过	一个	荒野	国家	.

两名冒险者在荒野中被追赶了数英里。

[wen] ['kæptʃərd] ['dænjəl][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][wɔːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ðə; ði][roʊps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

When	captured	Daniel	is	forced	to	walk	upon	a	bridge	,	the	ropes	of	which	are
什么时候	捕获	丹尼尔	是	强制	到	走	之上	一个	桥	,	这	绳索	的	哪个	是

[ðen] [kʌt] ,

then	cut	,
然后	切	,

丹尼尔被俘后被迫走过一座桥，桥上的绳索随后被割断。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] [həːld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

and	his	body	is	hurled	hundreds	of	feet	down	upon	the	rocks	.
和	他的	身体	是	投掷	数百	的	脚	向下	之上	这	岩石	.

他的身体被抛下数百英尺，摔在岩石上。

[ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪvər] , [huː] [ɪ'skeɪpt] ['æftər] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

The	story	of	the	survivor	,	who	escaped	after	crucifixion	,
这	故事	的	这	幸存者	,	WHO	逃脱	后	十字架刑	,

这是幸存者的故事，他从十字架刑罚中逃脱出来。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstlɪst] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

is	one	of	the	ghastliest	tales	in	all	literature	.
是	一	的	这	最可怕的	故事	在	全部	文学	.

这是文学史上最恐怖的故事之一。

['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] [ɑːr; ər] ['skersli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]

Other	tales	that	Kipling	has	written	of	Indian	life	are	scarcely	inferior	to
其他	故事	那	吉卜林	有	书面	的	印度	生活	是	几乎	下	到

[ðiːz] [ɪn] [streɪndʒ] ,

these	in	strange	,
这些	在	奇怪的	,

吉卜林笔下其他关于印度生活的故事，在奇异程度上也毫不逊色。

[ʌn'kæni] ['paʊər] .

uncanny	power	.
不可思议	力量	.

不可思议的力量。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪrdəst] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [huː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði]

One	of	the	weirdest	relates	the	adventures	of	an	army	officer	who	fell	into	the
一	的	这	最怪异的	相关	这	冒险	的	一个	军队	官	WHO	跌倒	进入	这

[pleɪs] [wer] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['liːgəli] [dɪ'klerd] [ded] ,

place	where	those	who	have	been	legally	declared	dead	,
地方	在哪里	那些	WHO	有	到过	合法地	声明	死的	,

其中一个最离奇的故事讲述了一位军官掉进了一个地方，那里存放着那些已被依法宣布死亡的人。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] , [pæs] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

but	who	have	recovered	,	pass	their	lives	.
但	WHO	有	恢复	,	经过	他们的	生活	.

但那些康复的人，则继续过着他们的生活。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] .

As	a	picture	of	hell	on	earth	it	has	never	been	surpassed	.
作为	一个	图片	的	地狱	在	地球	它	有	绝不	到过	超越	.

作为一幅人间地狱的景象，它至今无人能及。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

Another	of	Kipling's	Indian	tales	that	is	worth	reading	is	William	the	Conqueror	,
其他	的	吉卜林的	印度	故事	那	是	值得	阅读	是	威廉	这	征服者	,

吉卜林的印度故事中还有一篇值得一读，那就是《征服者威廉》。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [grɪm] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪn] [jɪr] .

a	love	story	that	has	a	background	of	grim	work	during	the	famine	year	.
一个	爱	故事	那	有	一个	背景	的	严峻	工作	期间	这	饥荒	年	.

这是一个以饥荒年代艰苦劳作为背景的爱情故事。

[wʌn] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] [kleɪmz] [tuː; tə] [feɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [ɪn] ['ɪndiə] [æz; əz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [laɪvz; lɪvz] .

One	of	Kipling's	claims	to	fame	is	that	he	has	drawn	the	British	soldier	in	India	as	he	actually	lives	.
一	的	吉卜林的	索赔	到	名声	是	那	他	有	绘制	这	英国	士兵	在	印度	作为	他	实际上	生活	.

吉卜林的成名之作之一是他真实地描绘了在印度的英国士兵。

[hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [θriː] — [ˌməl'veɪni] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ɔːr'θɪərɪs] , [ðə; ði] ['kɑːkni] , [ænd; ənd] ['lɪrɔɪd] ,

His	Soldiers	Three	—	Mulvaney	,	the	Irishman	,	Ortheris	,	the	cockney	,	and	Learoyd	,
他的	士兵	三	—	穆尔瓦尼	,	这	爱尔兰人	,	奥瑟里斯	,	这	伦敦东区口音	,	和	利罗伊德	,

他的三个士兵——爱尔兰人穆尔瓦尼、伦敦东区人奥瑟里斯和利罗伊德

[ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] — [ɑ:r; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɔ:l] [men]

the	Yorkshireman	—	are	so	full	of	real	human	nature	that	they	delight	all	men
这	约克郡人	—	是	所以	满的	的	真实的	人类	自然	那	他们	喜	全部	男人

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] .

and	many	women	.
和	许多	女性	.

约克郡人充满了真实的人性，他们令所有男人和许多女人都感到愉悦。

[ˌməl'veɪni] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

Mulvaney	is	the	finest	creation	of	Kipling	,	and	[	148	]
穆尔瓦尼	是	这	最好的	创建	的	吉卜林	,	和	[	-	]

穆尔瓦尼是吉卜林最杰出的创作，[148]

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [wɪt] .

most	of	his	stories	are	brimful	of	Irish	wit	.
最多	的	他的	故事	是	满满的	的	爱尔兰	有	.

他的大部分故事都充满了爱尔兰式的幽默。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [faɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['stɔ:riz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Of	late	years	Kipling	has	written	some	fine	imaginative	stories	,	such	as	The
的	晚的	年	吉卜林	有	书面	一些	美好的	富有想象力的	故事	,	这样的	作为	这

['brʌʃwʊd] [bɔɪ] ,

Brushwood	Boy	,
灌木丛	男生	,

近年来，吉卜林创作了一些精彩的、富有想象力的故事，例如《灌木丛男孩》。

[ðeɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn'fɔ:rst] .

They	and	An	Habitation	Enforced	.
他们	和	一个	居住地	强制执行	.

他们和强制居住。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɪn] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz][wɪð; wɪθ]

He	has	also	revealed	his	genius	in	such	tales	of	the	future	as	With
他	有	还	揭晓	他的	天才	在	这样的	故事	的	这	未来	作为	和

[ðə; ði] [naɪt] [meɪl] ,

the	Night	Mail	,
这	夜晚	邮件	,

他在《夜邮》等未来题材小说中也展现了他的才华。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['græfɪk] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɪn]

a	remarkably	graphic	sketch	of	a	voyage	across	the	Atlantic	in	a	single	night	in
一个	非常	形象的	草图	的	一个	航程	穿过	这	大西洋	在	一个	单身的	夜晚	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['erəpleɪn] .

a	great	aeroplane	.
一个	伟大的	飞机	.

一幅生动形象的素描，描绘了乘坐大型飞机一夜之间横跨大西洋的旅程。

[ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] ['dʒi:niəs][ɪz] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] ['stɔ:riz] ,

Another	side	of	Kipling's	genius	is	seen	in	his	Jungle	Stories	,
其他	边	的	吉卜林的	天才	是	已见	在	他的	丛林	故事	,

吉卜林的另一项天才之作体现在他的《丛林故事》中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [spi:tʃ] .

in	which	all	the	wild	animals	are	endowed	with	speech	.
在	哪个	全部	这	荒野	动物	是	捐赠	和	演讲	.

在所有野生动物都拥有语言能力的世界里。

['maʊgli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] ['sʌkld] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Mowgli	,	the	boy	who	is	suckled	by	a	wolf	,	is	a	distinct	creation	,
毛克利	,	这	男生	WHO	是	吸吮	经过	一个	狼	,	是	一个	清楚的	创建	,

被狼哺育长大的男孩莫格利是一个独特的角色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	his	adventures	are	full	of	interest	.
和	他的	冒险	是	满的	的	兴趣	.

他的冒险经历充满了趣味。

[kəm'per] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['tɔmpsn] - ['sitən] [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd]

Compare	these	stories	with	the	work	of	Thompson	-	Seton	and	you	get	a	good
比较	这些	故事	和	这	工作	的	汤普森	-	塞顿	和	你	得到	一个	好的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['riːəl][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði]

idea	of	the	genius	of	Kipling	in	making	real	the	savage	struggle	for	life	in	the
主意	的	这	天才	的	吉卜林	在	制作	真实的	这	野蛮的	斗争	为了	生活	在	这

['ɪndiən] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Indian	jungle	.
印度	丛林	.

将这些故事与汤普森-塞顿的作品进行比较，你就能很好地了解吉卜林的过人之处，他成功地将印度丛林中残酷的生存斗争真实地展现了出来。

[ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] [lɔːŋ] ['nɑːvəlz][ðə; ði] [naʊləkə] [ræŋks][fɜːrst][fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][plɑːt] ,

Of	Kipling's	long	novels	The	Naulakha	ranks	first	for	interest	of	plot	,
的	吉卜林的	长的	小说	这	瑙拉卡	排名	第一的	为了	兴趣	的	阴谋	,

在吉卜林的长篇小说中，《瑙拉卡》就情节趣味性而言排名第一。

[bʌt; bət] [kɪm] [ɪz][ðə; ði] [best] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiən]

but	Kim	is	the	best	because	of	its	series	of	wonderful	pictures	of	East	Indian
但	金	是	这	最好的	因为	的	它是	系列	的	精彩的	图片	的	东方	印度

[laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .

life	and	character	.
生活	和	特点	.

但《金》是最好的，因为它展现了一系列精彩的东印度生活和人物形象。

['kæptɪnz] [kə'reɪdʒəs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ['fɪʃɪŋ] [laɪf] ,

Captains	Courageous	is	a	story	of	Cape	Cod	fishing	life	,
队长	勇敢	是	一个	故事	的	岬	鳕鱼	钓鱼	生活	,

《勇敢的船长》讲述的是科德角的捕鱼生活。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] [plɑːt][bʌt; bət] [mʌtʃ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd]

with	an	improbable	plot	but	much	good	description	of	the	perils	and
和	一个	不太可能	阴谋	但	很多	好的	描述	的	这	危险	和

['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [siːk] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bæŋks] .

hardships	of	the	men	who	seek	fortune	on	the	fishing	banks	.
艰辛	的	这	男人	WHO	寻找	财富	在	这	钓鱼	银行	.

虽然情节不太合理，但对在渔场上寻求财富的人们所面临的危险和艰辛进行了很好的描写。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ['kɪplɪŋ] [ə'piːlz] ['strɔːŋli] [tuː; tə][men] [huː] [lʌv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [

As	a	poet	Kipling	appeals	strongly	to	men	who	love	the	life	of	action	and	[
作为	一个	诗人	吉卜林	上诉	强烈	到	男人	WHO	爱	这	生活	的	行动	和	[

-]

149	]
-	]

作为诗人，吉卜林强烈地吸引着热爱行动生活的男人们[149]

[əd'ventʃər] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

adventure	in	all	parts	of	the	world	.
冒险	在	全部	部分	的	这	世界	.

世界各地的冒险经历。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['ditiz] [hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər]

In	his	Departmental	Ditties	he	has	painted	the	life	of	the	British	soldier
在	他的	部门	小调	他	有	绘	这	生活	的	这	英国	士兵

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'vɪliən][ɪn]['ɪndiə] ,

and	the	civilian	in	India	,
和	这	平民	在	印度	,

在他的《部门小调》中，他描绘了英国士兵和平民在印度的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæni] ['diːvɝ] ,

and	his	Danny	Dever	,
和	他的	丹尼	德弗	,

还有他的丹尼·德弗，

[hɪz; ɪz] [ˌmændə'lei] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [sɪŋ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meməri]

his	Mandalay	and	others	which	sing	themselves	have	passed	into	the	memory
他的	曼德勒	和	其他的	哪个	唱歌	他们自己	有	通过了	进入	这	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [ðæt] ['seldəm] [riːdz] ['eni] [vɜːrs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]

of	the	great	public	that	seldom	reads	any	verse	unless	it	be	the	words	of	a
的	这	伟大的	民众	那	很少	阅读	任何	诗	除非	它	是	这	字	的	一个

['pɑːpjələr] [sɔːŋ] .

popular	song	.
受欢迎的	歌曲	.

他的曼德勒和其他一些歌声本身就令人难忘的歌曲，已经进入了广大公众的记忆，而公众很少阅读诗歌，除非是流行歌曲的歌词。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz] ['veri] [waɪd] ,

The	range	of	his	verse	is	very	wide	,
这	范围	的	他的	诗	是	非常	宽的	,

他的诗歌题材非常广泛。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][suː'pɜːrb] ['ɪmɪdʒəri] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['ʃænti] [ɔːr][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [kælvənɪzəm]

whether	it	is	the	superb	imagery	in	The	Last	Chantey	or	the	impressive	Calvanism
无论	它	是	这	高超	图像	在	这	最后的	船歌	或者	这	感人的	加尔文主义

[ʌv; əv] - [hɪm] .

of	McAndrew's	Hymn	.
的	-	圣歌	.

无论是《最后的圣歌》中精妙的意象，还是《麦克安德鲁的赞美诗》中令人印象深刻的加尔文主义。

[hɪz; ɪz] [rɪ'seʃənl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

His	Recessional	,	of	course	,	is	known	to	everyone	.
他的	经济衰退	,	的	课程	,	是	已知	到	每个人	.

当然，他的退场曲是众所周知的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['bɪts][ʌv; əv] [vɜːrs] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

It	is	one	of	the	finest	bits	of	verse	printed	in	the	last	twenty	years	.
它	是	一	的	这	最好的	比特	的	诗	打印	在	这	最后的	二十	年	.

这是近二十年来出版的最优秀的诗歌作品之一。

['kɪplɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['vaːljəmz] , [ɪz]['oʊnli]['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

Kipling	,	in	spite	of	his	many	volumes	,	is	only	forty	-	six	years	old	,
吉卜林	,	在	尽管如此	的	他的	许多	卷	,	是	仅有的	四十	-	六	年	老的	,

尽管吉卜林著作等身，但他只有四十六岁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [gʊd] [wɜːrk] .

and	he	may	be	counted	on	to	do	much	more	good	work	.
和	他	可能	是	计数	在	到	做	很多	更多的	好的	工作	.

可以预见，他还会做出更多贡献。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈfɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [duː] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʌt] [ðə; ði]

If	he	turns	to	historical	fiction	he	may	yet	do	for	English	history	what	the
如果	他	转弯	到	历史	小说	他	可能	然而	做	为了	英语	历史	什么	这

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈweɪvɝli] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] .

author	of	Waverley	has	done	for	the	history	of	Scotland	.
作者	的	韦弗利	有	完毕	为了	这	历史	的	苏格兰	.

如果他转向历史小说创作，他或许能像《威弗利》的作者对苏格兰历史所做的那样，对英国历史做出贡献。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [kriˈeɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ;

Certainly	he	has	the	finest	creative	imagination	of	his	age	;
当然	他	有	这	最好的	有创造力的	想像力	的	他的	年龄	;

他无疑是他那个时代最具创造力的人物；

[ɪn] [wətˈevər] [doʊˈmeɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ðæt]

in	whatever	domain	it	may	work	it	is	sure	to	produce	literature	that
在	任何	领域	它	可能	工作	它	是	当然	到	生产	文学	那

[wɪl] [lɪv; laɪv] . [-]

will	live	.	[	151	]
将要	居住	.	[	-	]

它在任何领域都能发挥作用，它一定会创作出流传下来的文学作品。[151]

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]

Bibliography

参考书目

参考书目

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC

目录

目录

[ʃɔːrt] [noʊts] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈstændərd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˈdɪʃnz] , [wɪð; wɪθ] [laɪvz; lɪvz] , [sketʃiz] [ænd; ənd]

Short	Notes	of	Both	Standard	and	Other	Editions	,	With	Lives	,	Sketches	and
短的	笔记	的	两个都	标准	和	其他	版本	,	和	生活	,	草图	和

[remɪˈnɪsnsɪz] .

Reminiscences	.
回忆录	.

标准版及其他版本的简要说明，附有生平、素描和回忆录。

[ðiːz] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [noʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɑːr; ər] [briːf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

These	bibliographical	notes	on	the	authors	discussed	in	this	volume	are	brief	because
这些	书目	笔记	在	这	作者	讨论	在	这	体积	是	简短的	因为

[ðə; ði] [speɪs] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] .

the	space	allotted	to	them	was	limited	.
这	空间	分配	到	他们	曾是	有限的	.

由于篇幅有限，本书中讨论的作者的参考文献较为简短。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃnz] — [ðə; ði] [ˈstændərd] [ɪˈdɪʃnz] —

They	are	designed	to	mention	the	first	complete	editions	—	the	standard	editions	—
他们	是	设计	到	提到	这	第一的	完全的	版本	—	这	标准	版本	—

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] ,

as	well	as	the	lives	of	authors	,
作为	出色地	作为	这	生活	的	作者	,

它们旨在提及首版完整版本——标准版本——以及作者的生平，

[ˈestimәts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrks] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [remɪˈnɪsnsɪz] .

estimates	of	their	works	and	sketches	and	personal	reminiscences	.
估算	的	他们的	作品	和	草图	和	个人的	回忆录	.

对其作品、素描和个人回忆的估价。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪrɪəl] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ][ɪz] ['berid] [ɪn]

A	mass	of	good	material	on	the	great	writers	of	the	Victorian	age	is	buried	in
一个	大量的	的	好的	材料	在	这	伟大的	作家	的	这	维多利亚时代	年龄	是	埋葬	在

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

the	bound	volumes	of	English	and	American	reviews	and	magazines	.
这	边界	卷	的	英语	和	美国人	评论	和	杂志	.

大量关于维多利亚时代伟大作家的优秀资料都埋藏在英美评论杂志的合订本中。

[ðə; ði] [best] [gaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪz] [puːlz] " ['ɪndeks] .

The	best	guide	to	these	articles	is	Poole's	"	Index	.
这	最好的	指导	到	这些	文章	是	普尔的	"	指数	.

要了解这些文章，最好的指南是 Poole 的“索引”。

" [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəmz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

"	The	most	valuable	single	volumes	to	one	who	wishes	to	make	a	study	of
"	这	最多	有价值的	单身的	卷	到	一	WHO	愿望	到	制作	一个	学习	的

[ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] :

eighteenth	and	nineteenth	century	English	writers	are	:
第十八	和	第十九	世纪	英语	作家	是	:

对于想要研究十八、十九世纪英国作家的人来说，最有价值的单卷本是：

" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['raɪtɚz] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

"	A	Study	of	English	Prose	Writers	"	and	"	A	Study	of	English	and
"	一个	学习	的	英语	散文	作家	"	和	"	一个	学习	的	英语	和

[ə'merɪkən] ['poʊəts] " [baɪ][dʒeɪ] . [skɔt] [klaːk] .

American	Poets	"	by	J	.	Scott	Clark	.
美国人	诗人	"	经过	J	.	斯科特	克拉克	.

J·斯科特·克拉克的《英国散文作家研究》和《英美诗人研究》。

([nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] .

(	New	York	:	Charles	Scribner's	Sons	.
(	新的	约克	:	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.

（纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[praɪs] , $2 [net] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .)

Price	,	$2	net	a	volume	.	)
价格	,	$2	网	一个	体积	.	)

价格（每单位净价 2 美元）。

[ðiːz] [tuː] ['vɑːljəmz] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [-]

These	two	volumes	will	give	any	one	who	wishes	to	make	[	152	]
这些	二	卷	将要	给	任何	一	WHO	愿望	到	制作	[	-	]

这两卷书将为任何想要制作[152]的人提供

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv]

a	study	of	the	authors	I	have	discussed	the	material	for	a	mastery	of
一个	学习	的	这	作者	我	有	讨论	这	材料	为了	一个	精通	的

[ðer; ðər] [wɜːrks] .

their	works	.
他们的	作品	.

我研究了各位作者的作品，探讨了如何掌握他们的作品。

['ʌndər] [fʊl] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] ['estɪmәts] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['krɪtɪks] ,

Under	full	biographical	sketches	the	author	gives	estimates	of	the	best	critics	,
在下面	满的	传记	草图	这	作者	给予	估算	的	这	最好的	评论家	,

在详尽的人物传记之后，作者对最优秀的评论家们进行了评价。

[iks'trækts][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rks][ænd; ənd][ə; eɪ][fʊl][ˌbɪbli'ɑ:grəfi] , [ɪn'klu:dɪŋ][ðə; ðɪ][best]['mægəzi:n]
extracts **from** **their** **works** **and** **a** **full** **bibliography** **,** **including** **the** **best** **magazine**
提取物 从 他们的 作品 和 一个 满的 参考书目 , 包括 这 最好的 杂志
['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
articles **.**
文章 .

摘录他们的作品和完整的参考书目，包括最好的杂志文章。

[mə'kɔ:li]
MACAULAY
麦考利

麦考利

[ðə; ðɪ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [mə'kɔ:li] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]
The **editions** **of** **Macaulay** **are** **so** **numerous** **that** **it** **is** **useless** **to** **attempt** **to**
这 版本 的 麦考利 是 所以 很多的 那 它 是 无用 到 试图 到
[ɪ'nu:mərəɪt] [ðem; ðəm] .
enumerate **them** **.**
枚举 他们 .

麦考利著作的版本如此之多，试图一一列举是徒劳的。

[ə; eɪ]['stændərd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['leɪdi][tri'veljən; -'vil-] .
A **standard** **edition** **was** **collected** **in** **1866** **by** **his** **sister** **,** **Lady** **Trevelyan** **.**
一个 标准 版 曾是 集 在 - 经过 他的 姐姐 , 女士 特里维廉 .

他的妹妹特里维廉夫人于 1866 年收集了一套标准版。

[fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [θri:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['eseiz] [ænd; ənd]
Four **volumes** **are** **devoted** **to** **the** **history** **and** **three** **to** **the** **essays** **and**
四 卷 是 奉献 到 这 历史 和 三 到 这 散文 和
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['feɪməs] ['ɔ:θəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] .
lives **of** **famous** **authors** **which** **he** **wrote** **for** **the** **Encyclopedia** **Britannica** **.**
生活 的 著名的 作者 哪个 他 写道 为了 这 百科全书 大英百科全书 .

其中四卷专门介绍他为《不列颠百科全书》撰写的历史，三卷专门介绍他为该百科全书撰写的著名作家的文章和传记。

[mə'kɔ:liz] ['eseiz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌpɑ:pju'lærəti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [meɪ]
Macaulay's **essays** **,** **which** **have** **enjoyed** **the** **greatest** **popularity** **in** **this** **country** **,** **may**
麦考利 散文 , 哪个 有 享受 这 最 人气 在 这 国家 , 可能
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [fɔ:rmz] .
be **found** **in** **many** **forms** **.**
是 成立 在 许多 表格 .

麦考利的散文在美国广受欢迎，有多种版本可供选择。

[ə; eɪ][wʌn] - ['vɑ:ljəm] [ɪ'dɪʃn] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['eseiz] , [ɪz] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['sevrəl] ['pʌblɪʃərz]
A **one** **-** **volume** **edition** **,** **containing** **the** **principal** **essays** **,** **is** **issued** **by** **several** **publishers**
一个 一 - 体积 版 , 包含 这 主要的 散文 , 是 发布 经过 一些 出版商
.
:
.

一些出版社发行了收录主要文章的单卷本。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:toʊ] - [ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [mə'kɔ:li] [ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] (
Sir **George** **Otto** **Trevelyan's** **The** **Life** **and** **Letters** **of** **Lord** **Macaulay** **in** **two** **volumes** **(**
先生 乔治 奥托 - 这 生活 和 信件 的 主 麦考利 在 二 卷 (
-) [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ðæn; ðən] ['lɑkˌhɑrts] [skɔt] .
1876 **)** **is** **a** **more** **interesting** **biography** **than** **Lockhart's** **Scott** **.**
-) 是 一个 更多的 有趣的 传 比 洛克哈特的 斯科特 .

乔治·奥托·特里维廉爵士所著的《麦考利勋爵的生平与书信》（1876 年出版，共两卷）比洛克哈特所著的《斯科特传》更有趣。

[ðə; ði] [best] ['sɪŋg(ə)l] - ['vɑːljəm] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [mə'kɔːli] [ɪz] [dʒeɪ] . ['kɑːtər] ['mɔːrɪsənz] [mə'kɔːli]

The	best	single	-	volume	estimate	of	Macaulay	is	J	.	Cotter	Morison's	Macaulay
这	最好的	单身的	-	体积	估计	的	麦考利	是	J	.	科特	莫里森	麦考利

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] ['sɪriːz] .

in	the	English	Men	of	Letters	series	.
在	这	英语	男人	的	信件	系列	.

对麦考利最好的单卷本评价是 J. Cotter Morison 的《英国文人中的麦考利》系列。

[gʊd] [ʃɔːrt] ['krɪtɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv] [mə'kɔːli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sɜːr] ['lezli]

Good	short	critical	sketches	of	Macaulay	and	his	work	may	be	found	in	Sir	Leslie
好的	短的	批判的	草图	的	麦考利	和	他的	工作	可能	是	成立	在	先生	莱斯利

['stiːvənz] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbreri] ,

Stephen's	Hours	in	a	Library	,
斯蒂芬的	小时	在	一个	图书馆	,

关于麦考利及其作品的精彩简短评论，可以在莱斯利·斯蒂芬爵士的《图书馆时光》一书中找到。

['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [lɔːrd] ['mɔːrliz] ['krɪtɪk(ə)l] ['mɪsəˌleɪniːz] , ['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] .

volume	2	,	and	in	Lord	Morley's	Critical	Miscellanies	,	volume	2	.
体积	2	,	和	在	主	莫利	批判的	杂项	,	体积	2	.

第 2 卷，以及莫利勋爵的评论杂集第 2 卷。

[skɔt]

SCOTT
斯科特

斯科特

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [skɔt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] , [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['edɪnbərə] [ɪn]

The	edition	of	Scott	,	which	was	his	own	favorite	,	was	issued	in	Edinburgh	in
这	版	的	斯科特	,	哪个	曾是	他的	自己的	最喜欢的	,	曾是	发布	在	爱丁堡	在

['fɔːrti] - [eɪt] ['vɑːljəmz] ,

forty	-	eight	volumes	,
四十	-	八	卷	,

斯科特本人最喜欢的版本在爱丁堡出版，共四十八卷。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	1829	to	1833	.
从	-	到	-	.

从1829年到1833年。

[skɔt] [roʊt] [nuː] ['prefisiz] [ænd; ənd] [noʊts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] .

Scott	wrote	new	prefaces	and	notes	for	this	edition	.
斯科特	写道	新的	序言	和	笔记	为了	这	版	.

斯科特为本版本撰写了新的序言和注释。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseiz] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] ['ændruː] [læŋ] [-]

Another	is	the	Border	edition	,	with	introductory	essays	and	notes	by	Andrew	Lang	[
其他	是	这	边界	版	,	和	引言	散文	和	笔记	经过	安德鲁	朗	[

153	]
-	]

另一个版本是 Border 出版社的版本，由 Andrew Lang 撰写导言和注释[153]

(['fɔːrti] - [eɪt] ['vɑːljəmz] , - - -) .

(	forty	-	eight	volumes	,	1892	-	1894	)	.
(	四十	-	八	卷	,	-	-	-	)	.

(48卷，1892-1894年)。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [skɔt] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	recent	editions	of	Scott	are	numerous	for	,	despite	all	criticisms	of	his
这	最近的	版本	的	斯科特	是	很多的	为了	,	尽管	全部	批评	的	他的

['kerləs] [staɪl] ,

careless	style	,
粗心	风格	,

尽管斯科特的编舞风格粗疏饱受诟病，但他的编舞作品近期版本却很多。

[hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

he	holds	his	own	with	the	popular	favorites	of	the	day	.
他	持有	他的	自己的	和	这	受欢迎的	收藏夹	的	这	天	.

他与当今的热门人物相比毫不逊色。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['mintəj][ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , [ɪn]

Of	his	poems	a	good	edition	was	edited	by	William	Minto	in	two	volumes	,	in
的	他的	诗歌	一个	好的	版	曾是	编辑	经过	威廉	明托	在	二	卷	,	在

- .

1888	.
-	.

他的诗作有一个不错的版本，由威廉·明托于 1888 年编辑成两卷本出版。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [skɔt] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [ɪz][ðə; ði]['stændərd] [wɜːrk]

The	Life	of	Scott	by	his	son	-	in	-	law	,	J	.	G	.	Lockhart	,	is	the	standard	work
这	生活	的	斯科特	经过	他的	儿子	-	在	-	法律	,	J	.	G	.	洛克哈特	,	是	这	标准	工作

.

:
.

斯科特的女婿J·G·洛克哈特所著的《斯科特传》是该书的权威之作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [ɪn]['sev(ə)n] ['vɑːljəmz] [bʌt; bət]['lɔkət, 'lɔkhɑːt][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

This	was	originally	issued	in	seven	volumes	but	Lockhart	was	induced	to
这	曾是	起初	发布	在	七	卷	但	洛克哈特	曾是	诱导	到

[kən'dens] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn] ['vɑːljəm] ,

condense	it	into	one	volume	,
凝结	它	进入	一	体积	,

这部作品最初以七卷本发行，但洛克哈特被迫将其压缩成一卷。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] ['kɛrz] [fɔːr; fər] .

which	gives	about	all	that	the	ordinary	reader	cares	for	.
哪个	给予	关于	全部	那	这	普通的	读者	关心	为了	.

这几乎包含了普通读者所关心的所有内容。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɛvriːmənz] ['laɪbreri] .

This	may	be	found	in	Everyman's	library	.
这	可能	是	成立	在	普通人的	图书馆	.

这本书可以在Everyman书店的图书馆找到。

['skɑːts] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['letərz] , [bəuθ] ['edɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd] ['dʌgləs] , [kən'teɪn] [mʌtʃ]

Scott's	Journal	and	his	Familiar	Letters	,	both	edited	by	David	Douglas	,	contain	much
斯科特的	杂志	和	他的	熟悉的	信件	,	两个都	编辑	经过	大卫	道格拉斯	,	包含	很多

['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəl] .

interesting	material	.
有趣的	材料	.

斯科特的日记和《家书》（均由大卫·道格拉斯编辑）包含许多有趣的资料。

[ðə; ði] [best] [ʃɔːrt] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [skɔt] [ɑːr; ər][baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['hʌtən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ʌv; əv]

The	best	short	lives	of	Scott	are	by	R	.	H	.	Hutton	in	the	English	Men	of
这	最好的	短的	生活	的	斯科特	是	经过	拉	.	H	.	赫顿	在	这	英语	男人	的

['letərz] ['sɪriːz] [ænd; ənd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['seintsbəri] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [skɑːts] ['sɪriːz] .

Letters	series	and	by	George	Saintsbury	in	the	Famous	Scots	series	.
信件	系列	和	经过	乔治	圣斯伯里	在	这	著名的	苏格兰人	系列	.

斯科特最好的短篇传记是RH Hutton在"英国文人传"系列中撰写的，以及George Saintsbury在"苏格兰名人传"系列中撰写的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['estiməts] [ʌv; əv] [skɔt] [ɑːr; ər][baɪ] ['ændruː] [læŋ] [ɪn] ['letərz]

Among	the	best	sketches	and	estimates	of	Scott	are	by	Andrew	Lang	in	Letters
之中	这	最好的	草图	和	估算	的	斯科特	是	经过	安德鲁	朗	在	信件

[tuː; tə] [ded] ['ɔːθəz] ;

to	Dead	Authors	;
到	死的	作者	;

安德鲁·朗在《致已故作家的信》中对斯科特的素描和评价最为出色；

[sɜːr] ['lezli] ['stiːvən] [ɪn] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪbreri] ; ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [dɔːr]

Sir	Leslie	Stephen	in	Hours	in	a	Library	;	Conan	Doyle	in	Through	the	Magic	Door
先生	莱斯利	史蒂芬	在	小时	在	一个	图书馆	;	柯南	多伊尔	在	通过	这	魔法	门

;

;

;

莱斯利·斯蒂芬爵士在《图书馆里的几个小时》中；柯南·道尔在《穿过魔法门》中；

['wɔːltər] ['bædʒət] [ɪn] ['lɪtəreri] ['stʌdiz] ; ['stiːvnsn] [ɪn] ['gɑːsɪp] [ɑːn] ['roʊmæns] [ænd; ənd][ɪn]['mɛmˌwɑːrz]

Walter	Bagehot	in	Literary	Studies	;	Stevenson	in	Gossip	on	Romance	and	in	Memoirs
沃尔特	巴热	在	文学	研究	;	史蒂文森	在	闲话	在	浪漫	和	在	回忆录

[ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ,

and	Portraits	,
和	肖像	,

沃尔特·白芝浩在《文学研究》中；史蒂文森在《浪漫八卦》和《回忆录与肖像》中，

[ænd; ənd][es] . [ɑːr] . ['krɔkit] [ɪn][ðə; ði] [skɔt] ['kʌntri] .

and	S	.	R	.	Crockett	in	The	Scott	Country	.
和	S	.	拉	.	克罗克特	在	这	斯科特	国家	.

以及斯科特乡村的 SR Crockett。

['æbətsfəd] , [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , ['gɪvz] [ðə; ði] [best] ['pɜːrsən(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv] [skɔt] [æt; ət]

Abbotsford	,	by	Washington	Irving	,	gives	the	best	personal	sketches	of	Scott	at
阿伯茨福德	,	经过	华盛顿	欧文	,	给予	这	最好的	个人的	草图	的	斯科特	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

华盛顿·欧文的《阿伯茨福德》展现了斯科特在家中最生动的个人生活片段。

[kɑː'lail]

CARLYLE

凯雷集团

凯雷集团

[kɑːr'laɪlz] ['eseiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɪl] ['tʃiːfli] [rest] ,

Carlyle's	Essays	and	his	French	Revolution	,	upon	which	his	fame	will	chiefly	rest	,
凯雷集团	散文	和	他的	法语	革命	,	之上	哪个	他的	名声	将要	主要	休息	,

卡莱尔的《随笔集》及其对法国大革命的论述，将主要奠定他的声誉。

[ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] .

are	issued	in	many	editions	.
是	发布	在	许多	版本	.

发行过多个版本。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɔːŋgər] [wɜːrks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəmz] [baɪ]
It **would** **be** **well** **if** **his** **longer** **works** **could** **be** **condensed** **into** **single** **volumes** **by**
它 会 是 出色地 如果 他的 更长 作品 可以 是 浓缩版 进入 单身的 卷 经过
['kɑːmpɪtənt] [hændz] .
competent **hands** **.**
胜任的 双手 .

如果能由有能力的人将他的长篇作品精简成单卷本，那就太好了。

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] ['vɑːljəm] .
A **revised** **edition** **of** **his** **Frederick** **was** **issued** **in** **one** **short** **volume** **.**
一个 修改 版 的 他的 弗雷德里克 曾是 发布 在 一 短的 体积 .

他的《弗雷德里克传》修订版以单卷本的形式出版。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz] [laɪf] ,
For **the** **facts** **of** **Carlyle's** **life** **,**
为了 这 事实 的 凯雷集团 生活 ,

关于卡莱尔生平的事实，

[ðə; ði] [best] [bʊk] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [remɪ'nɪsnsɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [fruːd] ,
the **best** **book** **is** **his** **own** **Reminiscences** **issued** **in** **1881** **and** **edited** **by** **Froude** **,**
这 最好的 书 是 他的 自己的 回忆录 发布 在 - 和 编辑 经过 弗劳德 ,

他最好的著作是他于 1881 年出版的回忆录，由弗劳德编辑。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ɪg'zekjətər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɔːr] [sə'pres] .
who **was** **his** **literary** **executor** **with** **the** **full** **power** **to** **publish** **or** **suppress** **.**
WHO 曾是 他的 文学 遗嘱执行人 和 这 满的 力量 到 发布 或者 压制 .

他是他的文学遗嘱执行人，拥有出版或禁售的全部权力。

[fruːd] [hæd; həd] [soʊ] [greɪt] [-]
Froude **had** **so** **great** **[** **154** **]**
弗劳德 有 所以 伟大的 [-]

弗劳德拥有如此伟大的[154]

[æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [wʌt] [kɑː'laɪl] [hɪm'self] [kɔːld] " ['miːli] - [maʊðd] [baɪ'ɑːgrəfi] " [ðæt] [hiː; hi]
an **antipathy** **to** **what** **Carlyle** **himself** **called** **"** **mealy** **-** **mouthed** **biography** **"** **that** **he**
一个 反感 到 什么 凯雷集团 他自己 称为 " 粉状 - 嘴巴 传 " 那 他
[əːd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['frænknəs] .
erred **on** **the** **side** **of** **extreme** **frankness** **.**
犯错 在 这 边 的 极端 坦率 .

卡莱尔本人对"含糊其辞的传记"深恶痛绝，因此他宁愿选择极其坦率的方式。

[ɪn] ['tɔməs] [kɑː'laɪl] — [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɔːrti] [terz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
In **Thomas** **Carlyle** **—** **The** **First** **Forty** **Tears** **of** **His** **Life** **,**
在 托马斯 凯雷集团 — 这 第一的 四十 眼泪 的 他的 生活 ,

在《托马斯·卡莱尔——他生命中的前四十滴眼泪》中

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [welʃ] [kɑː'laɪl] ,
Life **in** **London** **and** **Letters** **of** **Jane** **Welsh** **Carlyle** **,**
生活 在 伦敦 和 信件 的 简 威尔士语 凯雷集团 ,

伦敦生活与简·威尔士·卡莱尔的书信集

[fruːd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [mə'lɪʃəs] ['kɑːments] [baɪ] [kɑː'laɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Froude **permitted** **the** **publication** **of** **many** **malicious** **comments** **by** **Carlyle** **on** **his**
弗劳德 允许 这 发布 的 许多 恶意 评论 经过 凯雷集团 在 他的
['feɪməs] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .
famous **contemporaries** **.**
著名的 同时代人 .

弗劳德允许卡莱尔发表许多针对他同时代的著名人物的恶意评论。

[ðiːz] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [baɪ] [kɑː'lail] ['oʊvər][ɪ'mædʒɪneri] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

These	and	morbid	expressions	of	remorse	by	Carlyle	over	imaginary	neglect	of
这些	和	病态的	表达式	的	悔恨	经过	凯雷集团	超过	假想	忽视	的

[hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [kɑː'lail]

his	wife	caused	a	great	revulsion	of	public	sentiment	and	the	fame	of	Carlyle
他的	妻子	导致	一个	伟大的	厌恶	的	民众	情绪	和	这	名声	的	凯雷集团

[wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

was	clouded	for	ten	years	.
曾是	阴天	为了	十	年	.

卡莱尔对妻子的臆想疏忽所表现出的病态悔恨，以及这些言论，引起了公众舆论的极大反感，卡莱尔的名声也因此蒙上了阴影长达十年之久。

['faɪnəli] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌækrɪ'moʊniəs] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ðə; ði] [truːθ] [pri'veild] [ænd; ənd] [kɑː'lail] [keɪm]

Finally	,	after	much	acrimonious	controversy	,	the	truth	prevailed	and	Carlyle	came
最后	,	后	很多	尖刻	争议	,	这	真相	最终获胜	和	凯雷集团	来了

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .

into	his	own	again	.
进入	他的	自己的	再次	.

最终，经过一番激烈的争论，真相大白，卡莱尔重回巅峰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [bʊks] [ɑːn] [kɑː'lail] [ɑːr; ər] ['loʊəlz] ['eseiz] , ['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] ; ['deɪvɪd] ['mæsn] ,

Among	the	best	books	on	Carlyle	are	Lowell's	Essays	,	volume	2	;	David	Masson	,
之中	这	最好的	图书	在	凯雷集团	是	洛厄尔的	散文	,	体积	2	;	大卫	马松	,

关于卡莱尔的最佳书籍包括洛厄尔的《散文集》第二卷；大卫·马森，

[kɑː'lail] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ; [iː] . [piː] . ['(h)wipl] , ['eseiz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] ;

Carlyle	Personally	and	in	His	Writings	;	E	.	P	.	Whipple	,	Essays	and	Reviews	;
凯雷集团	亲自	和	在	他的	著作	;	E	.	P	.	惠普尔	,	散文	和	评论	;

['emərsn] , ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] ; ['loʊəl] ,

Emerson	,	English	Traits	;	Lowell	,
爱默生	,	英语	特征	;	洛厄尔	,

卡莱尔本人及其著作；E·P·惠普尔，《散文与评论》；爱默生，《英国人的特征》；洛厄尔，

[maɪ] ['stʌdi] ['wɪndoʊz] ; ['mɔrli] , ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] ;

My	Study	Windows	;	Morley	,	English	Literature	in	the	Reign	of	Victoria	;
我的	学习	视窗	;	莫利	,	英语	文学	在	这	在位	的	维多利亚	;

[greg] , ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][d'ʒʌdʒmənts] ;

Greg	,	Literary	and	Social	Judgments	;
格雷格	,	文学	和	社会的	判决	;

我的学习窗口；莫利，《维多利亚时代的英国文学》；格雷格，《文学与社会判断》；

[moʊn'kʊri] ['kɑːnˌweɪ] , [kɑː'lail] , [ænd; ənd] ['henli] , [vjuːz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] .

Moncure	Conway	,	Carlyle	,	and	Henley	,	Views	and	Reviews	.
蒙克尔	康威	,	凯雷集团	,	和	亨利	,	浏览	和	评论	.

Moncure Conway、Carlyle 和 Henley，观点和评论。

[ə'mʌŋ] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [ɪn] ['westmɪnstər]

Among	magazine	and	review	articles	may	be	mentioned	George	Eliot	in	Westminster
之中	杂志	和	审查	文章	可能	是	提及	乔治	艾略特	在	威斯敏斯特

[rɪ'vjuː] , ['vɑːljəm] - ;

Review	,	volume	57	;
审查	,	体积	-	;

杂志和评论文章中可以提及乔治·艾略特在《威斯敏斯特评论》第 57 卷中的文章；

[dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] [ɪn] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ['vɑːljəm] - ; ['emərsn] [ɪn] ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] ,

John	Burroughs	in	Atlantic	Monthly	,	volume	51	;	Emerson	in	Scribner's	Magazine	,
约翰	伯勒斯	在	大西洋	月度	,	体积	-	;	爱默生	在	斯克里布纳出版社	杂志	,

['vɑːljəm] - ; [fruːd] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

volume	22	;	Froude	in	Nineteenth	Century	,
体积	-	;	弗劳德	在	第十九	世纪	,

约翰·巴勒斯在《大西洋月刊》第51卷中；爱默生在《斯克里布纳杂志》第22卷中；弗劳德在《十九世纪》中，

['vɑːljəm] - , [ænd; ənd] ['lezli] ['stiːvən] [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] , ['vɑːljəm] - .

volume	10	,	and	Leslie	Stephen	in	Cornhill	,	volume	44	.
体积	-	,	和	莱斯利	史蒂芬	在	康希尔	,	体积	-	.

第 10 卷，以及莱斯利·斯蒂芬在康希尔，第 44 卷。

[diː] ['kwɪnsi]

DE	QUINCEY
德语	榲桲

德昆西

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][diː] [kwɪnsiːz] [wɜːrks] [wʌz; wəz]

It	is	a	curious	fact	that	the	first	complete	edition	of	De	Quincey's	works	was
它	是	一个	好奇的	事实	那	这	第一的	完全的	版	的	德	昆西的	作品	曾是

['ɪʃuːd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] ['twenti] ['vɑːljəmz] (- - -) [baɪ] ['tɪknɝ] & [fiːldz] .

issued	in	Boston	in	twenty	volumes	(	1850	-	1855	)	by	Ticknor	&	Fields	.
发布	在	波士顿	在	二十	卷	(	-	-	-	)	经过	蒂克诺	&	田野	.

有趣的是，德昆西作品的第一个完整版本是由蒂克诺和菲尔兹出版社在波士顿出版的，共二十卷（1850-1855 年）。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

Much	of	the	material	was	gathered	from	English	periodicals	,
很多	的	这	材料	曾是	聚集	从	英语	期刊	,

大部分资料都来自英文期刊。

[æz; əz][diː] ['kwɪnsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mægəziːn] ['raɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

as	De	Quincey	was	the	greatest	magazine	writer	of	his	age	.
作为	德	昆西	曾是	这	最	杂志	作家	的	他的	年龄	.

德昆西是他那个时代最伟大的杂志作家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [twelv] ['vɑːljəmz] (['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) .

This	was	followed	by	the	Riverside	edition	in	twelve	volumes	(	Boston	,	1877	)	.
这	曾是	随后	经过	这	河边	版	在	十二	卷	(	波士顿	,	-	)	.

随后出版了十二卷的 Riverside 版本（波士顿，1877 年）。

[ðə; ði]['stændərd] ['ɪŋglɪʃ] [-]

The	standard	English	[	155	]
这	标准	英语	[	-	]

标准英语[155]

[ɪ'dɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['tɔməs] [diː] ['kwɪnsi] , [ˌfɔːr'tiːn] ['vɑːljəmz] , ['edɪtɪd] [baɪ]

edition	is	The	Collected	Writings	of	Thomas	De	Quincey	,	fourteen	volumes	,	edited	by
版	是	这	集	著作	的	托马斯	德	昆西	,	十四	卷	,	编辑	经过

['deɪvɪd] ['mæsn] (- - -) .

David	Masson	(	1889	-	1890	)	.
大卫	马松	(	-	-	-	)	.

该版本为《托马斯·德·昆西文集》，共十四卷，由大卫·马森（1889-1890 年）编辑。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [dʒæp] [roʊt] [ðə; ði]['stændərd] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [ʌv; əv][diː] ['kwɪnsi] (['lʌndən] , [tuː] ['vɑːljəmz] ,

A	.	H	.	Japp	wrote	the	standard	English	Life	of	De	Quincey	(	London	,	two	volumes	,
一个	.	H	.	japp	写道	这	标准	英语	生活	的	德	昆西	(	伦敦	,	二	卷	,

-) .

1879	)	.
-	)	.

AH Japp 撰写了标准的英文版《德昆西传》（伦敦，两卷，1879 年）。

[ðə; ði][best] [ʃɔːrt] [laɪf][ɪz] [mə'sɑːnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men][ʌv; əv] ['letərz] ['sɪriːz] .

The	best	short	life	is	Masson's	in	the	English	Men	of	Letters	series	.
这	最好的	短的	生活	是	马森的	在	这	英语	男人	的	信件	系列	.

《英国文人传》系列中，马松的传记是最好的短篇传记。

[dʒɔːrdʒ] ['seintsbəri] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [sketʃ] [ʌv; əv] [diː] ['kwɪnsi] [ɪn] ['eseiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
George Saintsbury gives a good sketch of De Quincey in Essays in English
乔治 圣斯伯里 给予 一个 好的 草图 的 德 昆西 在 散文 在 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Literature .
文学 .

乔治·圣斯伯里在《英国文学论文集》中对德·昆西进行了很好的概述。

['ʌðər] ['estimәts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks] : ['lezli] ['stiːvən] , ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ]
Other estimates may be found in the following works : Leslie Stephen , Hours in a
其他 估算 可能 是 成立 在 这 下列的 作品 : 莱斯利 史蒂芬 , 小时 在 一个
['laɪbreri] ;
Library ;
图书馆 ;

其他估算数据可在以下著作中找到：莱斯利·斯蒂芬，《图书馆里的时光》;

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] , [diː] ['kwɪnsi] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ɪn]['mɪsɪz] . [ɑːlɪfənts]
H . A . Page , De Quincey , His Life and Writings and in Mrs . Oliphant's
H . 一个 . 页 , 德 昆西 , 他的 生活 和 著作 和 在 太太 . 奥利芬特的
['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
Literary History of England .
文学 历史 的 英格兰 .

HA Page，《德昆西：他的生平与著作》以及奥利芬特夫人的《英国文学史》。

[læm]
LAMB
羊肉

羊肉

['riːˌprɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv] ['iːliə] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nuːmərəs] .
Reprints of the Essays of Elia have been very numerous .
重印 的 这 散文 的 埃利亚 有 到过 非常 很多的 .

埃利亚论文集的重印版本非常多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['læmz] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs][ɪn]
One of the best editions of Lamb's complete works was edited by E . V . Lucas in
一 的 这 最好的 版本 的 羊羔的 完全的 作品 曾是 编辑 经过 E . V . 卢卡斯 在
['sev(ə)n] ['vɑːljəmz] ,
seven volumes ,
七 卷 ,

兰姆全集的最佳版本之一是由E.V.卢卡斯编辑的七卷本。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] - [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [læm] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .
to which he added in 1905 The Life of Charles Lamb in two volumes .
到 哪个 他 额外 在 - 这 生活 的 查尔斯 羊肉 在 二 卷 .

1905年，他又出版了两卷本的《查尔斯·兰姆传》。

[ə'nʌðər] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['edɪtɪd] [baɪ]['kænən]['eɪndʒər] (['lʌndən] , [sɪks]
Another is Complete Works and Correspondence , edited by Canon Ainger (London , six
其他 是 完全的 作品 和 一致 , 编辑 经过 佳能 艾因格 (伦敦 , 六
['vɑːljəmz]) .
volumes) .
卷) .

另一部是《艾因格教士全集及书信集》（伦敦，六卷本）。

['eɪndʒər]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [æn; ən] ['eksələnt] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv] [læm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men][ʌv; əv]
Ainger also wrote an excellent short life of Lamb for the English Men of
艾因格 还 写道 一个 出色的 短的 生活 的 羊肉 为了 这 英语 男人 的
['letərz] ['sɪriːz] .
Letters series .
信件 系列 .

艾因格还为"英国文人传"系列撰写了一篇关于兰姆的优秀短篇传记。

['hæzlɪt] [ænd; ənd]['pə:si] [fɪts'dʒerəld] [hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] ['tɔməs] [nu:n] - ['stændərd] ['letərz]
Hazlitt and Percy Fitzgerald have revised Thomas Noon Talfourd's standard Letters
哈兹利特 和 珀西 菲茨杰拉德 有 修改 托马斯 中午 - 标准 信件
[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [læm] ,
of Charles Lamb ,
的 查尔斯 羊肉 ,

哈兹利特和珀西·菲茨杰拉德修订了托马斯·努恩·塔尔福德的标准版《查尔斯·兰姆书信集》,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
With a Sketch of His Life .
和 一个 草图 的 他的 生活 .

附其生平简介。

[ə'mʌŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['meri] [læm] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] ['bæri]
Among sketches of the life of Charles and Mary Lamb may be noted Barry
之中 草图 的 这 生活 的 查尔斯 和 玛丽 羊肉 可能 是 著名的 巴里
['kɔrnwɔlz] [tʃɑ:rlz] [læm] — [ə; eɪ]['memwɑ:r] ;
Cornwall's Charles Lamb — A Memoir ;
康沃尔的 查尔斯 羊肉 — 一个 回忆录 ;

在有关查尔斯和玛丽·兰姆生平的素描中，值得一提的是巴里·康沃尔的《查尔斯·兰姆回忆录》;

[fɪts'dʒerəld] , [tʃɑ:rlz] [læm] : [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] [hɔ:nts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] ; ['wɔ:ltər] ['peɪtər] ,
Fitzgerald , Charles Lamb : His Friends , His Haunts and His Books ; Walter Pater ,
菲茨杰拉德 , 查尔斯 羊肉 : 他的 朋友们 , 他的 闹鬼的地方 和 他的 图书 ; 沃尔特 帕特 ,
[ə,pri:ʃi:'eɪʃənz] ; [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['stɔdəd] ,
Appreciations ; R . H . Stoddard ,
感谢 ; 拉 . H . 斯托达德 ,

菲茨杰拉德,《查尔斯·兰姆：他的朋友、他常去的地方和他的作品》; 沃尔特·佩特,《赞赏》; R·H·斯托达德,

['pɜ:rsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ; ['ɔgəstin] ['birəl] , ['rez] - ; ['nɪkəl] , ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
Personal Recollections ; Augustine Birrell , Res Judicatæ ; Nicoll , Landmarks of English
个人的 回忆 ; 奥古斯丁 比雷尔 , 余 - ; 尼科尔 , 地标 的 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; ['tɔ:lfərd] , ['faɪn(ə)l] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [læm] ;
Literature ; Talfourd , Final Memorials of Charles Lamb ;
文学 ; 塔尔福德 , 最终的 纪念碑 的 查尔斯 羊肉 ;

个人回忆录; 奥古斯丁·比雷尔,《判决之事》; 尼科尔,《英国文学里程碑》; 塔尔福德,《查尔斯·兰姆的最后纪念》;

['hʌtən] , ['lɪtəreri] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Hutton , Literary Landmarks of London .
赫顿 , 文学 地标 的 伦敦 .

赫顿,《伦敦文学地标》。

['dɪkɪnz]
DICKENS
狄更斯

狄更斯

[ðə; ði][fɜ:rst] [kə'lektɪv] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - [wɜ:rks] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn] - .
The first collective edition of Dickens ' works was issued in 1847 .
这 第一的 集体 版 的 狄更斯 - 作品 曾是 发布 在 - .

狄更斯作品的第一部合集于1847年出版。

[ðə; ði] ['stændərd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [-]
The standard edition is that of [156]
这 标准 版 是 那 的 [-]

标准版是[156]

['tʃæpmən] & [hɔ:l] , ['lʌndən] , [huː] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['pikwik] .
Chapman & Hall , London , who were the original publishers of Pickwick .
查普曼 & 大厅 , 伦敦 , WHO 是 这 原来的 出版商 的 匹克威克 .

伦敦的查普曼和霍尔出版社是《匹克威克外传》的最初出版商。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ɪz] [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn]

One	of	the	best	of	the	many	editions	of	Dickens	is	the	Macmillan	Pocket	edition
一	的	这	最好的	的	这	许多	版本	的	狄更斯	是	这	麦克米伦	口袋	版

[wɪð; wɪθ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːvəlz]

with	reproductions	of	the	original	covers	of	the	monthly	parts	of	the	novels
和	复制品	的	这	原来的	封面	的	这	月度	部分	的	这	小说

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ,

as	they	appeared	,
作为	他们	出现	,

在众多狄更斯作品版本中，麦克米伦袖珍版堪称最佳之一，它收录了小说月刊连载时的原始封面复制品。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['kruːɪkʃæŋk] , [liːtʃ] , " [fiz] " (- [braʊn]) [ænd; ənd]

the	original	illustrations	by	Cruikshank	,	Leech	,	"	Phiz	"	(	Hablot	Browne	)	and
这	原来的	插图	经过	克鲁克香克	,	水蛭	,	"	脸	"	(	-	布朗	)	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

原图由 Cruikshank、Leech、“Phiz”(Hablot Browne）等人绘制。

[ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

and	valuable	and	interesting	introductions	by	Charles	Dickens	the	younger	.
和	有价值的	和	有趣的	介绍	经过	查尔斯	狄更斯	这	年轻	.

小查尔斯·狄更斯撰写了精彩而有价值的导言。

[ə'nʌðər] [gʊd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['klæsɪks] , [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ] [dʒiː] . [keɪ] .

Another	good	edition	is	in	the	World's	Classics	,	with	brilliant	introductions	by	G	.	K	.
其他	好的	版	是	在	这	世界的	经典	,	和	杰出的	介绍	经过	G	.	K	.

['tʃestərtən] .

Chesterton	.
切斯特顿	.

世界经典丛书中还有另一个不错的版本，由 G·K·切斯特顿作了精彩的导言。

[ɪn] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [get] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

In	buying	an	edition	of	Dickens	it	is	well	to	get	one	with	reproductions	of
在	购买	一个	版	的	狄更斯	它	是	出色地	到	得到	一	和	复制品	的

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] ,

the	original	illustrations	,
这	原来的	插图	,

购买狄更斯作品时，最好选择带有原版插图复制品的版本。

[æz; əz] [ðiːz] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] .

as	these	add	much	to	the	pleasure	and	interest	of	the	novels	.
作为	这些	添加	很多	到	这	乐趣	和	兴趣	的	这	小说	.

这些都大大增加了小说的乐趣和趣味。

[fɔːr; fər] ['redi] ['refrəns] [tuː; tə] ['dɪkɪnz] - [wɜːrks] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] ['dɪkʃəneri] ,

For	ready	reference	to	Dickens	'	works	there	is	a	Dickens	Dictionary	,
为了	准备好	参考	到	狄更斯	-	作品	那里	是	一个	狄更斯	字典	,

为了方便查阅狄更斯的作品，可以阅读《狄更斯词典》。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] , [baɪ] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [pɪrs] ,

giving	the	names	of	all	characters	and	places	in	the	novels	,	by	G	.	A	.	Pierce	,
给予	这	姓名	的	全部	人物	和	地方	在	这	小说	,	经过	G	.	一个	.	刺穿	,

列出G.A.皮尔斯小说中所有人物和地点的名称

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] [wɜːrk] [baɪ] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['filip] .

and	another	similar	work	by	A	.	J	.	Philip	.
和	其他	相似的	工作	经过	一个	.	J	.	菲利普	.

还有 AJ Philip 的另一部类似作品。

['meri] ['wɪljəmz] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [kən'kɔːrdəns] .

Mary	**Williams**	**has**	**also**	**prepared**	**a**	**Dickens**	**Concordance**	**.**
玛丽	威廉姆斯	有	还	准备	一个	狄更斯	经文汇编	.

玛丽·威廉姆斯还编写了一部狄更斯作品索引。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['fɔːrstərz] [laɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , [ɪz][ðə; ði]['stændərd] [wɜːrk] ,

Forster's	Life	of	Charles	Dickens	,	in	three	volumes	,	is	the	standard	work	,
福斯特的	生活	的	查尔斯	狄更斯	,	在	三	卷	,	是	这	标准	工作	,

福斯特所著的《查尔斯·狄更斯传》共三卷，是该领域的权威著作。

[æz; əz] ['fɔːrstər] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [meɪd]

as	Forster	was	closely	connected	with	the	novelist	from	the	time	he	made
作为	福斯特	曾是	密切	连接	和	这	小说家	从	这	时间	他	制成

[hɪz; ɪz][hɪt][wɪð; wɪθ] ['pikwik] .

his	hit	with	Pickwick	.
他的	打	和	匹克威克	.

自从福斯特凭借《匹克威克外传》一炮而红以来，他就与这位小说家保持着密切的联系。

[dʒɔːrdʒ] [gis] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [meɪd] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrstərz] [laɪf] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] ,

George	Gissing	,	the	novelist	,	made	an	abridgment	of	Forster's	Life	in	one	volume	,
乔治	吉辛	,	这	小说家	,	制成	一个	删节	的	福斯特的	生活	在	一	体积	,

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [dʌn] .

which	is	well	done	.
哪个	是	出色地	完毕	.

小说家乔治·吉辛将福斯特的《福斯特传》节略成一卷，写得很好。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [sketʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

Scores	of	shorter	lives	and	sketches	have	been	written	.
得分	的	较短	生活	和	草图	有	到过	书面	.

已经写过许多篇幅较短的传记和素描。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔrdz] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ɪn]

Among	the	best	of	these	are	Dr	.	A	.	W	.	Ward's	Charles	Dickens	in
之中	这	最好的	的	这些	是	博士	.	一个	.	W	.	病房	查尔斯	狄更斯	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] ['sɪriːz] ;

the	English	Men	of	Letters	series	;
这	英语	男人	的	信件	系列	;

其中最优秀的当属 A.W. Ward 博士的《英国文人中的查尔斯·狄更斯》系列；

- ['tʃæptər] [ɑːn] ['dɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

Taine's	chapter	on	Dickens	in	his	History	of	English	Literature	;
-	章	在	狄更斯	在	他的	历史	的	英语	文学	;

泰恩在其《英国文学史》中关于狄更斯的章节；

[sɜːr] ['lezli] ['stiːvənz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɑːgrəfi] ;

Sir	Leslie	Stephen's	article	in	the	Dictionary	of	National	Biography	;
先生	莱斯利	斯蒂芬的	文章	在	这	字典	的	国家的	传	;

莱斯利·斯蒂芬爵士在《国家人物传记辞典》中的文章；

['mɪsɪz] . [ɑːlɪfənts] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ef] . [dʒiː] . -

Mrs	.	Oliphant's	The	Victorian	Age	in	English	Literature	;	F	.	G	.	Kitton's
太太	.	奥利芬特的	这	维多利亚时代	年龄	在	英语	文学	;	F	.	G	.	-

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] : [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] .

Charles	Dickens	:	His	Life	,	Writings	and	Personality	.
查尔斯	狄更斯	:	他的	生活	,	著作	和	性格	.

奥利芬特夫人的《英国文学中的维多利亚时代》；F·G·基顿的《查尔斯·狄更斯：他的生平、作品和个性》。

[ðə; ði] ['letərz] , ['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['həugaːθ][ænd; ənd] ['meri] ['dɪkɪnz] ,

The	Letters	,	edited	by	Miss	Hogarth	and	Mary	Dickens	,
这	信件	,	编辑	经过	错过	霍加斯	和	玛丽	狄更斯	,

《书信集》，由霍加斯小姐和玛丽·狄更斯编辑

[ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['kærəktər] [ænd; ənd][wɜːrk] . [

are	valuable	for	the	light	they	throw	on	the	novelist's	character	and	work	.	[
是	有价值的	为了	这	光	他们	扔	在	这	小说家的	特点	和	工作	.	[

-]

157	]

-]

它们对于了解小说家的性格和作品具有重要价值。[157]

[ɪn] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , [ðə; ði] [best] [bʊks] [ɑːr; ər] ['meri] ['dɪkɪnz] - [maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][aɪ]

In	reminiscence	of	Dickens	,	the	best	books	are	Mary	Dickens	'	My	Father	as	I
在	怀旧	的	狄更斯	,	这	最好的	图书	是	玛丽	狄更斯	-	我的	父亲	作为	我

[rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] ;

Recall	Him	;
记起	他	;

要说狄更斯的代表作，玛丽·狄更斯的《我记忆中的父亲》是最好的。

[dʒeɪ] . [tiː] . [fiːldz] - [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][dʒiː] . ['doʊlbiz]

J	.	T	.	Fields	'	In	and	Out	of	Doors	With	Charles	Dickens	and	G	.	Dolby's
J	.	T	.	田野	-	在	和	出去	的	门	和	查尔斯	狄更斯	和	G	.	杜比

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

Charles	Dickens	as	I	Knew	Him	,
查尔斯	狄更斯	作为	我	知道	他	,

JT Fields 的《与查尔斯·狄更斯一起进出户外》和 G. Dolby 的《我所认识的查尔斯·狄更斯》，

[ðə; ði][læst] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['riːdɪŋ] [tuə; tuːr] .

the	last	devoted	to	the	famous	reading	tours	.
这	最后的	奉献	到	这	著名的	阅读	旅游	.

最后一篇专门介绍了著名的朗读巡回演讲。

['edmənd] ['jeɪts] , ['æntəni] ['trɔləp] , [dʒeɪmz] [peɪn] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . [heɪn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

Edmund	Yates	,	Anthony	Trollope	,	James	Payn	,	R	.	H	.	Haine	and	many	others
埃德蒙	耶茨	,	安东尼	特罗洛普	,	詹姆斯	佩恩	,	拉	.	H	.	海恩	和	许多	其他的

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['riːdəb(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] .

have	written	readable	reminiscences	.
有	书面	可读	回忆录	.

埃德蒙·耶茨、安东尼·特罗洛普、詹姆斯·佩恩、R·H·海恩等许多人都写过引人入胜的回忆录。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] [laɪf][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːnts] [siː] [ef] . [dʒiː] . - [ðə; ði] ['dɪkɪnz]

For	the	home	life	of	Dickens	and	his	haunts	see	F	.	G	.	Kitton's	The	Dickens
为了	这	家	生活	的	狄更斯	和	他的	闹鬼的地方	看	F	.	G	.	-	这	狄更斯

['kʌntri] ;

Country	;
国家	;

有关狄更斯的家庭生活和常去之处，请参阅 FG Kitton 的《狄更斯的故乡》；

['tɔməs] [fɔːrts] [ɪn] [kent] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [es] . ['wɔrdz] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪkɪnz]

Thomas	Fort's	In	Kent	With	Charles	Dickens	and	H	.	S	.	Ward's	The	Real	Dickens
托马斯	堡垒的	在	肯特	和	查尔斯	狄更斯	和	H	.	S	.	病房	这	真实的	狄更斯

[lænd] .

Land	.
土地	.

Thomas Fort 的《与查尔斯·狄更斯在肯特》和 HS Ward 的《真正的狄更斯之地》。

[ʌv; əv]['poʊəmz][ɑːn] ['dɪkɪnz] - [deθ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪz] ['brɛt] [hɑːrts] ['dɪkɪnz] [ɪn][kæmp] .

Of	poems	on	Dickens	'	death	the	very	best	is	Bret	Harte's	Dickens	in	Camp	.
的	诗歌	在	狄更斯	-	死亡	这	非常	最好的	是	布雷特	哈特的	狄更斯	在	营	.

在所有悼念狄更斯之死的诗歌中，最好的当属布雷特·哈特的《狄更斯在营地》。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , [kəm'paɪld] [baɪ]['temp(ə)l] [skɔt] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][iks'trækts]

The	Wisdom	of	Dickens	,	compiled	by	Temple	Scott	,	is	a	good	collection	of	extracts
这	智慧	的	狄更斯	,	编译	经过	寺庙	斯科特	,	是	一个	好的	收藏	的	提取物

.

:

.

由坦普尔·斯科特编辑的《狄更斯的智慧》是一部很好的摘录集。

['θækəri]

THACKERAY
萨克雷

萨克雷

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['θækə,reɪz] [wɜ:rks] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ʌv; əv]

Almost	as	many	editions	of	Thackeray's	works	have	been	published	as	of
几乎	作为	许多	版本	的	萨克雷的	作品	有	到过	已发布	作为	的

['dɪkɪnz] - ['nɑ:vəlz] ,

Dickens	'	novels	,
狄更斯	-	小说	,

萨克雷的作品出版版本几乎与狄更斯的小说出版版本一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gaɪdɪd] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] .

and	the	reader	in	his	selection	must	be	guided	largely	by	his	own	taste	.
和	这	读者	在	他的	选择	必须	是	引导	很大程度上	经过	他的	自己的	品尝	.

读者在选择书籍时，很大程度上要以自己的喜好为指导。

[ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] , [haʊ'evər] , ['ɔ:lweɪz] [get] [wʌn] [ðæt] [kən'teɪnz] ['θækə,reɪz] [oʊn]

In	choosing	an	edition	,	however	,	always	get	one	that	contains	Thackeray's	own
在	选择	一个	版	,	然而	,	总是	得到	一	那	包含	萨克雷的	自己的

[,ilə'streiʃəns] , [æz; əz] ,

illustrations	,	as	,
插图	,	作为	,

不过，在选择版本时，一定要选择包含萨克雷本人插图的版本，因为.....

[ðoʊ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] ['fri:kwəntli] [kru:d] ,

though	the	drawing	is	frequently	crude	,
尽管	这	绘画	是	频繁地	原油	,

虽然画风常常比较粗糙，

[ðə; ði] [sketʃiz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['hju:mər][ænd; ənd] [help] [wʌn][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɔθɚz]

the	sketches	are	full	of	humor	and	help	one	to	understand	the	author's
这	草图	是	满的	的	幽默	和	帮助	一	到	理解	这	作者的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] .

conception	of	the	characters	.
概念	的	这	人物	.

这些素描充满了幽默感，有助于理解作者对人物的构思。

[ðə; ði] [best] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

The	best	general	edition	is	The	Biographical	,	with	introductions	by	his	daughter	,
这	最好的	一般的	版	是	这	传记	,	和	介绍	经过	他的	女儿	,

['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] ['ritʃi] (['lʌndən] , - - -) .

Mrs	.	Richmond	Ritchie	(	London	,	1897	-	1900	)	.
太太	.	里士满	里奇	(	伦敦	,	-	-	-	)	.

最好的通俗版本是传记，由他的女儿里士满·里奇夫人作序（伦敦，1897-1900 年）。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtərhaʊs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['θækəri] [ɪn] ['twenti] - [sɪks] ['vɑ:ljəmz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ]

The	Charterhouse	edition	of	Thackeray	in	twenty	-	six	volumes	,	published	in	England	by
这	查特豪斯	版	的	萨克雷	在	二十	-	六	卷	,	已发布	在	英格兰	经过

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

由史密斯在英国出版的查特豪斯版萨克雷著作集，共二十六卷。

['eldər] & [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['lɪpɪnkət] ,

Elder	&	Co	.	and	in	this	country	by	Lippincott	,
长老	&	合作	.	和	在	这	国家	经过	利平科特	,

Elder & Co. 和 Lippincott 在美国

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['laɪbreri][set] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .

is	an	excellent	library	set	containing	all	the	original	illustrations	.
是	一个	出色的	图书馆	放	包含	全部	这	原来的	插图	.

这是一套极佳的图书馆藏书，包含了所有原版插图。

[noʊ]['regjələr] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['θækəri] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

No	regular	biography	of	Thackeray	has	ever	been	written	because	of	his
不	常规的	传	的	萨克雷	有	曾经	到过	书面	因为	的	他的

[ɪk'sprest] [wɪʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

expressed	wish	,	but	his	daughter	,
表达	希望	,	但	他的	女儿	,

由于萨克雷生前明确表示不希望有人为他撰写正式的传记，但他的女儿却写过。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] ['ritʃi] , [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðɪs] [læk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [sketʃiz] [ænd; ənd]

Mrs	.	Richmond	Ritchie	,	has	supplied	this	lack	with	many	sketches	and
太太	.	里士满	里奇	,	有	供应	这	缺少	和	许多	草图	和

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə] ['veriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [-]

introductions	to	various	editions	of	[	158	]
介绍	到	各种各样的	版本	的	[	-	]

里士满·里奇夫人为[158]的各种版本绘制了许多草图和导言，弥补了这一不足。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrks] .

her	father's	works	.
她	父亲的	作品	.

她父亲的作品。

['æntəni] ['trɔləp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ['gɪvz] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['θækəri]

Anthony	Trollope	in	his	autobiography	gives	many	charming	glimpses	of	Thackeray
安东尼	特罗洛普	在	他的	自传	给予	许多	迷人	惊鸿一瞥	的	萨克雷

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv] ['θækəri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men][ʌv; əv] ['letərz] ['sɪriːz] [ɪz][nɑːt] ['wɔːrmli]

but	his	sketch	of	Thackeray	in	the	English	Men	of	Letters	series	is	not	warmly
但	他的	草图	的	萨克雷	在	这	英语	男人	的	信件	系列	是	不是	热情地

[ə'priːʃətɪv] .

appreciative	.
欣赏的	.

安东尼·特罗洛普在他的自传中对萨克雷有了许多迷人的描述，但他在《英国文人传》系列中对萨克雷的描述却并不热情赞赏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃɔːrt] ['estimәts] [ʌv; əv] ['θækəri] [ɪz] [tʃɑːrlz] - ['θækəri] (-) .

One	of	the	best	short	estimates	of	Thackeray	is	Charles	Whibley's	Thackeray	(	1905	)	.
一	的	这	最好的	短的	估算	的	萨克雷	是	查尔斯	-	萨克雷	(	-	)	.

对萨克雷最好的简短评价之一是查尔斯·惠布利 (Charles Whibley) 的《萨克雷》(1905)。

['ɔːlsoʊ]['væljuəb(ə)l][ɑːr; ər] [sketʃiz] [baɪ] ['fredrɪk] ['hærisn] [ɪn] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

Also	valuable	are	sketches	by	Frederic	Harrison	in	Early	Victorian	Literature	;
还	有价值的	是	草图	经过	弗雷德里克	哈里森	在	早期的	维多利亚时代	文学	;

[braʊ'nɛl] , ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['mæstərz] ;

Brownell	,	Early	Victorian	Masters	;
布朗内尔	,	早期的	维多利亚时代	大师	;

弗雷德里克·哈里森的素描作品也颇具价值，收录于《早期维多利亚文学》；布朗内尔的《早期维多利亚大师》一书中；

['(h)wipl] , ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [men] ; [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['stɔdəd] , ['ænɪkdoʊt] [baɪˈɑːgrəfi]
Whipple , Character and Characteristic Men ; R . H . Stoddard , Anecdote Biography
惠普尔 , 特点 和 特征 男人 ; 拉 . H . 斯托达德 , 轶事 传
[ʌv; əv] ['θækəri] ; ['ændruː] [læŋ] , ['letərz] [tuː; tə] [ded] ['ɔːθəz] ;
of Thackeray ; Andrew Lang , Letters to Dead Authors ;
的 萨克雷 ; 安德鲁 朗 , 信件 到 死的 作者 ;

惠普尔，《性格与典型人物》；R·H·斯托达德，《萨克雷轶事传记》；安德鲁·朗，《致已故作家的信》；

[dʒiː] . [tiː] . [fiːldz] , ['jestədiz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːθəz] ; , ['nɑːvəlz] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd]
G . T . Fields , Yesterdays With Authors ; Jeaffreson , Novels and Novelists and
G . T . 田野 , 昨天 和 作者 ; 杰弗里森 , 小说 和 小说家 和
['dʌbljuː] . [biː] . ['dʒɛrəld] ,
W . B . Jerrold ,
W . B . 杰罗尔德 ,

GT Fields，《与作家共度的昨日》；Jeaffreson，《小说与小说家》和WB Jerrold，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] ['kʌmpəni] .
The Best of All Good Company .
这 最好的 的 全部 好的 公司 .

最好的公司。

[ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] , [hæv; həv] [ə'baʊnd] [ɪn]
The reviews and magazines , especially in the last ten years , have abounded in
这 评论 和 杂志 , 尤其 在 这 最后的 十 年 , 有 大量 在
['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] ['θækəri] .
articles on Thackeray .
文章 在 萨克雷 .

近十年来，评论杂志上充斥着关于萨克雷的文章。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [best] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn] ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] .
Among these the best have appeared in Scribner's Magazine .
之中 这些 这 最好的 有 出现 在 斯克里布纳出版社 杂志 .

其中最好的作品发表在《斯克里布纳杂志》上。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] , [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['θækəri] (['hɑːrpɝz] , -) ,
A small volume , The Sense and Sentiment of Thackeray (Harper's , 1909) ,
一个 小的 体积 , 这 感觉 和 情绪 的 萨克雷 (哈珀斯 , -) ,

一本小册子，《萨克雷的理智与情感》（哈珀出版社，1909年），

['gɪvz] ['nuːmərəs] [gʊd] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eseɪz] .
gives numerous good extracts from the novels as well as from the essays .
给予 很多的 好的 提取物 从 这 小说 作为 出色地 作为 从 这 散文 .

摘录了小说和散文中的许多精彩片段。

['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti]
CHARLOTTE BRONTË
夏洛特 勃朗特

夏洛蒂·勃朗特

[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

史密斯

['eldər] & [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [er] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]
Elder & Co . of London were the publishers of Jane Eyre and they also
长老 & 合作 . 的 伦敦 是 这 出版商 的 简 艾尔 和 他们 还
['ɪʃuːd] [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['brɑːntiːz] [wɜːrks] .
issued the first collected edition of Charlotte Brontë's works .
发布 这 第一的 集 版 的 夏洛特 勃朗特的 作品 .

伦敦的 Elder & Co. 出版社出版了《简·爱》，并且还发行了夏洛蒂·勃朗特作品的第一部合集。

[ðɪs] [fɜːrm] [stɪl] ['pʌblɪʃɪz] [ðə; ði] ['stændərd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] , [ðə; ði] ['hɔːwəθ] [ɪ'dɪʃn] ,

This	firm	still	publishes	the	standard	English	edition	,	the	Haworth	edition	,
这	公司	仍然	出版	这	标准	英语	版	,	这	霍沃思	版	,

这家公司仍然出版标准英文版，即霍沃斯版。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni]

with	admirable	introductions	by	Mrs	.	Humphrey	Ward	and	with	many
和	令人钦佩的	介绍	经过	太太	.	汉弗莱	沃德	和	和	许多

[ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [meɪd] ['memərəb(ə)l][ɪn]

illustrations	from	photographs	of	the	places	and	people	made	memorable	in
插图	从	照片	的	这	地方	和	人们	制成	难忘	在

['ʃɑːrləts] ['nɑːvəlz] .

Charlotte's	novels	.
夏洛特的	小说	.

本书由汉弗莱·沃德夫人撰写了精彩的导言，并配有大量夏洛蒂小说中令人难忘的地点和人物的照片插图。

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɜːrli] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ˌilə'streiʃəns] ,

A	good	American	edition	is	the	Shirley	edition	,	with	excellent	illustrations	,
一个	好的	美国人	版	是	这	雪莉	版	,	和	出色的	插图	,

雪莉版是一个不错的美国版本，插图精美。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [rer] [də'gerətaɪp] .

many	of	them	reproductions	of	rare	daguerreotypes	.
许多	的	他们	复制品	的	稀有的	达盖尔银版摄影法	.

其中许多是珍稀银版照片的复制品。

[ðə; ði]['stændərd] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['gæskəlz] ,

The	standard	life	of	Charlotte	Brontë	until	fifteen	years	ago	was	Mrs	.	Gaskell's	,
这	标准	生活	的	夏洛特	勃朗特	直到	十五	年	前	曾是	太太	.	盖斯凯尔的	,

直到十五年前，夏洛蒂·勃朗特的标准生活方式都和盖斯凯尔夫人一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'piːlɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn] [ɔːl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

one	of	the	most	appealing	stories	in	all	literature	.
一	的	这	最多	上诉	故事	在	全部	文学	.

这是文学史上最引人入胜的故事之一。

['klemənt] [keɪ] . ['ʃɔrtɝz] [-]

Clement	K	.	Shorter's	[	159	]
克莱门特	K	.	更短的	[	-	]

克莱门特·K·肖特[159]

['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [naʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs]

Charlotte	Brontë	and	Her	Circle	is	now	indispensable	because	of	the	mass
夏洛特	勃朗特	和	她	圆圈	是	现在	必不可少	因为	的	这	大量的

[ʌv; əv][fækts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['gæðərd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn]

of	facts	that	the	author	has	gathered	in	regard	to	the	life	of	the	sisters	in
的	事实	那	这	作者	有	聚集	在	看待	到	这	生活	的	这	姐妹	在

[ðə; ði] ['loʊnli] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɪtəreri] [dɪ'veləpmənt] .

the	lonely	parsonage	and	their	remarkable	literary	development	.
这	孤独	牧师住宅	和	他们的	卓越	文学	发展	.

由于作者收集了大量关于夏洛蒂·勃朗特姐妹在偏僻的牧师住宅中的生活以及她们卓越的文学发展的事实，《夏洛蒂·勃朗特和她的圈子》一书现在变得不可或缺。

['ɔgəstin] ['birəl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɔːrt] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ,

Augustine	Birrell	has	written	a	good	short	life	of	Charlotte	,
奥古斯丁	比雷尔	有	书面	一个	好的	短的	生活	的	夏洛特	,

奥古斯丁·比雷尔写了一部不错的夏洛特·格雷厄姆的简短传记。

[waɪl] [ə; eɪ] . [em] . [ef] . ['rɔbinsn] (['mædəm/, /mə'dæm] . -) [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɑːn] ['eməli]

while	A	.	M	.	F	.	Robinson	(	Mme	.	Duclaux	)	has	a	volume	on	Emily
尽管	一个	.	M	.	F	.	罗宾逊	(	夫人	.	-	)	有	一个	体积	在	艾米丽

['bɹɑn.ti] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪmɪn] ['sɪriːz] .

Brontë	in	the	Famous	Women	series	.
勃朗特	在	这	著名的	女性	系列	.

AMF Robinson（杜克洛夫人）在"著名女性"系列丛书中有一本关于艾米莉·勃朗特的专著。

[tiː] . [wiːmz] [riːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɹɑn.ti]

T	.	Wemyss	Reid	was	the	first	writer	to	make	original	research	among	the	Brontë
T	.	韦米斯	里德	曾是	这	第一的	作家	到	制作	原来的	研究	之中	这	勃朗特

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

material	and	his	book	,
材料	和	他的	书	,

T·韦米斯·里德是第一个对勃朗特家族资料进行原创性研究的作家，他的著作.....

['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] — [ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] ,

Charlotte	Brontë	—	A	Monograph	,
夏洛特	勃朗特	—	一个	专著	,

夏洛蒂·勃朗特——专著

[peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fæməli][ʌv; əv]['dʒiːniəs][baɪ]

paved	the	way	for	the	exhaustive	study	of	this	strange	family	of	genius	by
铺砌路面	这	方式	为了	这	详尽的	学习	的	这	奇怪的	家庭	的	天才	经过

['klemənt] ['ʃɔːrtər] .

Clement	Shorter	.
克莱门特	较短	.

为克莱门特·肖特对这个奇特的天才家族进行详尽的研究铺平了道路。

['ʌðər] [bʊks] [ðæt] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪriəl] [ɑːr; ər][ðə; ði]['brɑːntiːz][ɪn]['aɪərlənd] , [baɪ] [rev] .

Other	books	that	give	much	original	material	are	The	Brontës	in	Ireland	,	by	Rev	.
其他	图书	那	给	很多	原来的	材料	是	这	勃朗特姐妹	在	爱尔兰	,	经过	牧师	.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [raɪt] ,

Dr	.	William	Wright	,
博士	.	威廉	赖特	,

其他提供大量原始资料的书籍还有威廉·赖特牧师博士所著的《勃朗特姐妹在爱尔兰》。

[ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [baɪ] ['klemənt] ['ʃɔːrtər] .

and	Charlotte	Brontë	and	Her	Sisters	,	by	Clement	Shorter	.
和	夏洛特	勃朗特	和	她	姐妹	,	经过	克莱门特	较短	.

以及克莱门特·肖特所著的《夏洛蒂·勃朗特和她的姐妹们》。

['mɪstər] . ['ʃɔːrtər] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['brɑːntiːz] — [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] ['gɪvz] [ɔːl][ʌv; əv] ['ʃɑːrləts]

Mr	.	Shorter	also	in	The	Brontës	—	Life	and	Letters	gives	all	of	Charlotte's
先生	.	较短	还	在	这	勃朗特姐妹	—	生活	和	信件	给予	全部	的	夏洛特的

['letərz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪts] .

letters	in	the	order	of	their	dates	.
信件	在	这	命令	的	他们的	日期	.

肖特先生还在《勃朗特姐妹——生活与书信》一书中，按日期顺序收录了夏洛蒂的所有信件。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət]

GEORGE	ELIOT
乔治	艾略特

乔治·艾略特

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] [wɜːrks] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] - - - [ɪn]

The	first	collected	edition	of	George	Eliot's	works	was	brought	out	in	1878	-	1880	in
这	第一的	集	版	的	乔治	艾略特的	作品	曾是	带来	出去	在	-	-	-	在

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] .

London	and	Edinburgh	.
伦敦	和	爱丁堡	.

乔治·艾略特作品集的第一版于 1878-1880 年在伦敦和爱丁堡出版。

['meni] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [sɪns] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Many	editions	have	since	appeared	in	England	and	in	this	country	,
许多	版本	有	自从	出现	在	英格兰	和	在	这	国家	,

此后，该书在英国和我国出版了许多版本。

[ðə; ði] [best] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnət] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] .

the	best	one	being	the	English	Cabinet	edition	,	published	by	A	.	&	C	.	Black	.
这	最好的	一	存在	这	英语	内阁	版	,	已发布	经过	一个	.	&	C	.	黑色的	.

其中最好的版本是 A. & C. Black 出版的英国精装本。

[ðə; ði] ['stændərd] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['elɪəts] [laɪf] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz]

The	standard	life	of	George	Eliot	is	George	Eliot's	Life	as	Related	in	Her	Letters
这	标准	生活	的	乔治	艾略特	是	乔治	艾略特的	生活	作为	有关的	在	她	信件

[ænd; ənd] ['dʒɜ˞ːnəlz] ,

and	Journals	,
和	期刊	,

乔治·艾略特的标准传记是《乔治·艾略特书信与日记中的生平》。

['edɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [krɔːs] , [huː] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [æz; əz] ['kjʊrət]

edited	by	her	husband	,	J	.	W	.	Cross	,	who	served	for	ten	years	as	curate
编辑	经过	她	丈夫	,	J	.	W	.	叉	,	WHO	服务	为了	十	年	作为	策展

[ʌv; əv] ['hɔːwəθ] .

of	Haworth	.
的	霍沃思	.

由她的丈夫 JW Cross 编辑，他曾担任霍沃斯教区牧师十年。

['lezli] ['stiːvən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət][ɪn][ðə; ði]

Leslie	Stephen	has	written	a	remarkably	good	short	life	of	George	Eliot	in	the
莱斯利	史蒂芬	有	书面	一个	非常	好的	短的	生活	的	乔治	艾略特	在	这

['ɪŋglɪʃ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] ['sɪriːz] .

English	Men	of	Letters	series	.
英语	男人	的	信件	系列	.

莱斯利·斯蒂芬为"英国文人"系列撰写了一部非常优秀的乔治·艾略特短传。

[ə'mʌŋ] ['krɪtɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['henri] [dʒeɪmz][ɪn]['pɑːrʃ(ə)l]

Among	critical	articles	on	George	Eliot	may	be	mentioned	Henry	James	in	Partial
之中	批判的	文章	在	乔治	艾略特	可能	是	提及	亨利	詹姆斯	在	部分的

['pɔːtrɪts] ; ['mæθɪld, mə'tɪld][blaɪnd] ,

Portraits	;	Mathilde	Blind	,
肖像	;	玛蒂尔德	瞎的	,

关于乔治·艾略特的评论文章中，可以提及亨利·詹姆斯的《局部肖像》；玛蒂尔德·布林德，

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ; ['ɑːskər] ['braʊnɪŋ] , [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət][ɪn] [greɪt] ['raɪtɜ˞z] ['sɪriːz] ; ['daʊdən] ,

George	Eliot	;	Oscar	Browning	,	Life	of	George	Eliot	in	Great	Writers	series	;	Dowden	,
乔治	艾略特	;	奥斯卡	勃朗宁	,	生活	的	乔治	艾略特	在	伟大的	作家	系列	;	道登	,

['stʌdiz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

Studies	in	Literature	;
研究	在	文学	;

乔治·艾略特；奥斯卡·勃朗宁，《伟大作家系列》中的《乔治·艾略特传》；道登，《文学研究》；

['ɑːskər] ['braʊnɪŋ] , [greɪt] ['raɪtɜ˞z] ; ['meɪoʊ]['dʌbljuː] . [-]

Oscar	Browning	,	Great	Writers	;	Mayo	W	.	[	160	]
奥斯卡	勃朗宁	,	伟大的	作家	;	蛋黄酱	W	.	[	-	]

奥斯卡·布朗宁，《伟大的作家》；梅奥·W.[160]

['heɪzəlˌtaɪn] , [tʃæts] [ə'baʊt] [bʊks] ; [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['hʌtən] , ['mɑːdərn] [gaɪdz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] ;

Hazeltine	,	Chats	About	Books	;	R	.	H	.	Hutton	,	Modern	Guides	of	Religious	Thought	;
黑兹尔廷	,	聊天	关于	图书	;	拉	.	H	.	赫顿	,	现代的	指南	的	宗教	想法	;

[ɑːr] . [iː] . ['kliːvlənd] , [dʒɔːrdʒ] ['elɪəts] ['poʊətri] ;

R	.	E	.	Cleveland	,	George	Eliot's	Poetry	;
拉	.	E	.	克利夫兰	,	乔治	艾略特的	诗	;

Hazeltine，《书评》；RH Hutton，《现代宗教思想指南》；RE Cleveland，《乔治·艾略特诗歌》；

['fredrɪk] ['hærisn] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['sɪdni] [lə'nɪr] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

Frederic	Harrison	,	The	Choice	of	Books	and	Sydney	Lanier	,	The	Development	of
弗雷德里克	哈里森	,	这	选择	的	图书	和	悉尼	拉尼尔	,	这	发展	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] .

the	English	Novel	.
这	英语	小说	.

Frederic Harrison，《书籍的选择》和 Sydney Lanier，《英国小说的发展》。

['rʌskɪn]

RUSKIN

拉斯金

罗斯金

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] [ɪz][ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] [baɪ][iː] . [tiː] . [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] .

The	great	edition	of	Ruskin	is	the	Library	edition	by	E	.	T	.	Cook	and	A	.
这	伟大的	版	的	拉斯金	是	这	图书馆	版	经过	E	.	T	.	厨师	和	一个	.

['wɛdərˌbɜːrn] ,

Wedderburn	,
韦德伯恩	,

罗斯金著作的最佳版本是ET Cook和A. Wedderburn编纂的图书馆版。

[bɪ'gʌn] [ɪn] - .

begun	in	1903	.
开始	在	-	.

始于1903年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪdli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .

It	is	splendidly	illustrated	and	is	a	superb	specimen	of	book	-	making	.
它	是	精彩地	插图	和	是	一个	高超	标本	的	书	-	制作	.

这本书插图精美，是书籍制作的典范之作。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['editəz] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .

English	and	American	editors	of	Ruskin	are	numerous	.
英语	和	美国人	编辑	的	拉斯金	是	很多的	.

罗斯金作品的英美编者众多。

[ðə; ði]['stændərd] [laɪf] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] [ɪz][baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['kɑːlɪŋˌwʊd] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd]

The	standard	life	of	Ruskin	is	by	W	.	G	.	Collingwood	,	his	secretary	and
这	标准	生活	的	拉斯金	是	经过	W	.	G	.	科林伍德	,	他的	秘书	和

['ɑːrd(ə)nt][dɪ'saɪp(ə)l] .

ardent	disciple	.
热心	弟子	.

罗斯金的标准传记是由他的秘书兼忠实门徒W·G·科林伍德所著。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [iː] . [tiː] . [kʊk] , ['pʌblɪʃt] ['stʌdiz] [ɪn] ['rʌskɪn] ,

One	of	his	pupils	,	E	.	T	.	Cook	,	published	Studies	in	Ruskin	,
一	的	他的	学生	,	E	.	T	.	厨师	,	已发布	研究	在	拉斯金	,

他的学生之一，ET Cook，出版了《拉斯金研究》，

[wɪtʃ] [θroʊz] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːrt] .

which	throws	much	light	on	his	methods	of	teaching	art	.
哪个	投掷	很多	光	在	他的	方法	的	教学	艺术	.

这使人们对他的艺术教学方法有了更深入的了解。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hɑːbsən][ɪn][dʒɑːn] ['rʌskɪn] , ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]

J	.	A	.	Hobson	in	John	Ruskin	,	Social	Reformer	discusses	his	economic	and
J	.	一个	.	霍布森	在	约翰	拉斯金	,	社会的	改革者	讨论	他的	经济的	和

['soʊʃ(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] .

social	teaching	.
社会的	教学	.

JA Hobson 在《约翰·罗斯金：社会改革家》一书中探讨了他的经济和社会思想。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] [wɔːldstaɪn] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rʌskɪn] [di'veləps]

Dr	.	Charles	Waldstein	of	Cambridge	in	The	Work	of	John	Ruskin	develops
博士	.	查尔斯	瓦尔德斯坦	的	剑桥	在	这	工作	的	约翰	拉斯金	发展

[hɪz; ɪz][ɑːrt] ['θɪərɪz] .

his	art	theories	.
他的	艺术	理论	.

剑桥大学的查尔斯·瓦尔德斯坦博士在《约翰·罗斯金的作品》一书中阐述了他的艺术理论。

[gʊd] ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdiz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʌbljuː] . [em] . [rɔ'sɛtiz] ['rʌskɪn] [ænd; ənd]

Good	critical	studies	may	also	be	found	in	W	.	M	.	Rossetti's	Ruskin	and
好的	批判的	研究	可能	还	是	成立	在	W	.	M	.	罗塞蒂的	拉斯金	和

['fredrɪk] ['hɛrɪsənz] ['tenisn] ,

Frederic	Harrison's	Tennyson	,
弗雷德里克	哈里森的	丁尼生	,

在 WM Rossetti 的《罗斯金》和 Frederic Harrison 的《丁尼生》中也可以找到优秀的评论研究。

['rʌskɪn] , [mɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['estiməts] ; ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] , ['mɑːdərn] ['lidər] ; ['meri] [ɑːr]

Ruskin	,	Mill	and	Other	Literary	Estimates	;	Justin	McCarthy	,	Modern	Leaders	;	Mary	R
拉斯金	,	磨	和	其他	文学	估算	;	贾斯汀	麦卡锡	,	现代的	领导人	;	玛丽	拉

. ['mitfəd] ,

.	Mitford	,
.	米特福德	,

罗斯金、密尔和其他文学评价；贾斯汀·麦卡锡，《现代领袖》；玛丽·R·米特福德，

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [laɪf] [ænd; ənd][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['hʌtən] , [kən'tempəreri] [θɔːt]

Recollections	of	a	Literary	Life	and	R	.	H	.	Hutton	,	Contemporary	Thought
回忆	的	一个	文学	生活	和	拉	.	H	.	赫顿	,	当代的	想法

[ænd; ənd] ['θɪŋkəz] .

and	Thinkers	.
和	思想家	.

文学生活回忆录和RH Hutton，当代思想和思想家。

[ə'mʌŋ] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['stɪlmən] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] , ['vɑːljəm]

Among	magazine	articles	may	be	noted	W	.	J	.	Stillman	in	the	Century	,	volume
之中	杂志	文章	可能	是	著名的	W	.	J	.	斯蒂尔曼	在	这	世纪	,	体积

- ; [tʃɑːrlz] [wɔːldstaɪn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] ,

13	;	Charles	Waldstein	in	Harper's	,
-	;	查尔斯	瓦尔德斯坦	在	哈珀斯	,

值得一提的杂志文章有：WJ Stillman 发表于《世纪》杂志第 13 卷；Charles Waldstein 发表于《哈珀斯》杂志。

['vɑːljəm] - ; ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , ['vɑːljəm] - , [ænd; ənd] ['lezli] ['stiːvən] [ɪn] ['freɪzərz]

volume	18	;	Justin	McCarthy	in	the	Galaxy	,	volume	13	,	and	Leslie	Stephen	in	Frazer's
体积	-	;	贾斯汀	麦卡锡	在	这	星系	,	体积	-	,	和	莱斯利	史蒂芬	在	弗雷泽的

,

,
,

第 18 卷；贾斯汀·麦卡锡在《银河》杂志第 13 卷中，以及莱斯利·斯蒂芬在《弗雷泽》杂志中，

['vɑːljəmz] [naɪn][ænd; ənd] - .

volumes	9	and	49	.
卷	9	和	-	.

第 9 卷和第 49 卷。

['tenisn]

TENNYSON
丁尼生

丁尼生

[ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tenisn] [ɪz][ðə; ði] ['ɛvərzli] [ɪn][sɪks] ['vɑːljəmz] ,

The	best	edition	of	Tennyson	is	the	Eversley	in	six	volumes	,
这	最好的	版	的	丁尼生	是	这	埃弗斯利	在	六	卷	,

最好的丁尼生诗集版本是埃弗斯利六卷本。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [məkmɪlənz] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæləm] ,

published	by	the	Macmillans	and	edited	by	his	son	Hallam	,
已发布	经过	这	麦克米伦	和	编辑	经过	他的	儿子	哈勒姆	,

由麦克米伦出版社出版，并由他的儿子哈勒姆编辑。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [noʊts] [left] [baɪ] [-]

which	contains	a	mass	of	notes	left	by	[	161	]
哪个	包含	一个	大量的	的	笔记	左边	经过	[	-	]

其中包含大量[161]留下的笔记

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [pɪ'kju:liər] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['mɛtəfɔrz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	poet	and	many	explanations	of	peculiar	words	and	metaphors	which	the
这	诗人	和	许多	解释	的	奇特	字	和	隐喻	哪个	这

['fɑ:ðər] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

father	gave	to	the	son	in	discussing	his	work	.
父亲	给予	到	这	儿子	在	讨论	他的	工作	.

诗人以及父亲在与儿子讨论其作品时所作的许多奇特词语和比喻的解释。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

This	edition	also	gives	the	changes	made	by	the	poet	in	his	constant	revision	of
这	版	还	给予	这	变化	制成	经过	这	诗人	在	他的	持续的	修订	的

[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,

his	works	,
他的	作品	,

本版本还收录了诗人不断修改作品过程中所做的改动。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪmp'ru:vmənts] .

some	of	which	were	not	improvements	.
一些	的	哪个	是	不是	改进	.

其中一些并非改进。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['kɑ:mənteri] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n]

A	mass	of	critical	commentary	and	reminiscence	has	been	published	on
一个	大量的	的	批判的	评论	和	怀旧	有	到过	已发布	在

['tenisn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rk] .

Tennyson	and	his	poetical	work	.
丁尼生	和	他的	诗意的	工作	.

关于丁尼生及其诗歌作品的评论和回忆录已经发表了大量的文章。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] ['tenisn] , ['rʌskɪn] [ænd; ənd] [mɪl] , [baɪ] ['fredrɪk]

Among	the	best	of	these	volumes	are	Tennyson	,	Ruskin	and	Mill	,	by	Frederic
之中	这	最好的	的	这些	卷	是	丁尼生	,	拉斯金	和	磨	,	经过	弗雷德里克

['hærisn] ;

Harrison	;
哈里森	;

其中最好的几卷是弗雷德里克·哈里森所著的《丁尼生、罗斯金和密尔》；

['tenisn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] ['ritʃi] ; [ðə; ði] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [hɔ:nts]

Tennyson	and	His	Friends	,	by	Mrs	.	Richmond	Ritchie	;	The	Homes	and	Haunts
丁尼生	和	他的	朋友们	,	经过	太太	.	里士满	里奇	;	这	房屋	和	闹鬼的地方

[ʌv; əv] ['tenisn] , [baɪ] [nə'pɪr] ;

of	Tennyson	,	by	Napier	;
的	丁尼生	,	经过	纳皮尔	;

《丁尼生和他的朋友们》，作者：里奇蒙德·里奇夫人；《丁尼生的故居和常去之处》，作者：纳皮尔；

['tenisn] , [hɪz; ɪz][ɑ:rt][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['mɑ:dərn] [laɪf] , [baɪ]['stɑ:pˌfɔ:rd][ə; eɪ] . [brʊk] ; [ðə; ði]

Tennyson	,	His	Art	and	Relation	to	Modern	Life	,	by	Stopford	A	.	Brooke	;	The
丁尼生	,	他的	艺术	和	关系	到	现代的	生活	,	经过	斯托普福德	一个	.	布鲁克	;	这

['poʊətri][ʌv; əv] ['tenisn] ,

Poetry	of	Tennyson	,
诗	的	丁尼生	,

《丁尼生：他的艺术及其与现代生活的关系》，作者：斯托普福德·A·布鲁克；《丁尼生的诗歌》，

[baɪ] ['henri] [væn] [daɪk] ; [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] ['tenisn] [ɪn] ['stɛdmənz] [vɪk'tɔːriən] ['poʊəts] ;

by	Henry	Van	Dyke	;	the	chapter	on	Tennyson	in	Stedman's	Victorian	Poets	;
经过	亨利	范	堤防	;	这	章	在	丁尼生	在	斯特德曼的	维多利亚时代	诗人	;

亨利·范·戴克著；斯特德曼《维多利亚时代的诗人》中关于丁尼生的章节；

[ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn] ['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔriəm] [baɪ][prɑːf] . [ə; eɪ] . [siː] . ['brædli] ; ['ælfred]

a	commentary	on	Tennyson's	In	Memoriam	by	Prof	.	A	.	C	.	Bradley	;	Alfred
一个	评论	在	丁尼生的	在	纪念碑	经过	教授	.	一个	.	C	.	布拉德利	;	阿尔弗雷德

['tenisn] , [baɪ] ['ændruː] [læŋ] ;

Tennyson	,	by	Andrew	Lang	;
丁尼生	,	经过	安德鲁	朗	;

AC Bradley教授对丁尼生《悼念集》的评论；安德鲁·朗所著《阿尔弗雷德·丁尼生》；

[vjuːz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] , [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] ; ['jestədiz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːθəz] , [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] .

Views	and	Reviews	,	by	W	.	E	.	Henley	;	Yesterdays	With	Authors	,	by	J	.	T	.
浏览	和	评论	,	经过	W	.	E	.	亨利	;	昨天	和	作者	,	经过	J	.	T	.

[fiːldz] ; [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] ,

Fields	;	The	Victorian	Age	,
田野	;	这	维多利亚时代	年龄	,

WE Henley 的观点与评论；JT Fields 的《与作家共度的昨日》；维多利亚时代

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .

by	Mrs	.	Oliphant	.
经过	太太	.	奥利芬特	.

奥利芬特夫人著。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [væn] [daɪk] [kən'trɪbjuːtɪd] [faɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['tenisn] [tuː; tə] ['skrɪbnɚz]

Dr	.	Henry	Van	Dyke	contributed	five	articles	on	Tennyson	to	Scribner's
博士	.	亨利	范	堤防	贡献	五	文章	在	丁尼生	到	斯克里布纳出版社

['mægəziːn] , ['vɑːljəm] [sɪks] .

Magazine	,	volume	6	.
杂志	,	体积	6	.

亨利·范·戴克博士为《斯克里布纳杂志》第 6 卷撰写了五篇关于丁尼生的文章。

['braʊnɪŋ]

BROWNING
褐变

布朗宁

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['kɑːment] , [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

An	enormous	literature	of	comment	,	appreciation	and	interpretation
一个	巨大的	文学	的	评论	,	欣赏	和	解释

[hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] ['braʊnɪŋ] ,

has	grown	up	around	Browning	,
有	生长	向上	大约	勃朗宁	,

围绕勃朗宁已经形成了大量的评论、赞赏和解读文献。

['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['veriəs] ['braʊnɪŋ] [sə'saiətiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn]

largely	due	to	the	work	of	various	Browning	societies	in	this	country	and	in
很大程度上	到期的	到	这	工作	的	各种各样的	勃朗宁	社会	在	这	国家	和	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

这主要归功于美国和欧洲各个勃朗宁协会的工作。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['braʊnɪŋ] [sə'saɪəti] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] ['meni] ['pepərz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

The	London	Browning	Society	especially	has	brought	out	many	papers	that	will	be
这	伦敦	勃朗宁	社会	尤其	有	带来	出去	许多	文件	那	将要	是

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] ['stjʊdnts] .

of	interest	to	Browning	students	.
的	兴趣	到	勃朗宁	学生	.

伦敦勃朗宁协会尤其出版了许多论文，相信勃朗宁研究者们会感兴趣。

['ʌðər] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] (['lʌndən] ,
Other works are Arthur Symons , Introduction to the Study of Browning (London ,
其他 作品 是 亚瑟 西蒙斯 , 介绍 到 这 学习 的 勃朗宁 (伦敦 ,
-) ; [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kʊk] ,
1886) ; G . W . Cooke ,
-) ; G . W . 库克 ,

其他著作包括亚瑟·西蒙斯的《勃朗宁研究导论》（伦敦，1886年）；G.W.库克的《

['braʊnɪŋ] [gaɪd] [bʊk] ([nuː] [jɔːk] , -) ;
Browning Guide Book (New York , 1901) ;
勃朗宁 指导 书 (新的 约克 , -) ;

勃朗宁指南（纽约，1901 年）；

['fʌðɝɪŋhæm] , ['stʌdiz] (['lʌndən] , -) ; ['stɛdmən] , [vɪk'tɔːriən] ['poʊəts] ; [prɑːf] . ['haɪrəm] ['kɔrsən] ,
Fotheringham , Studies (London , 1898) ; Stedman , Victorian Poets ; Prof . Hiram Corson ,
福瑟林厄姆 , 研究 (伦敦 , -) ; 斯特德曼 , 维多利亚时代 诗人 ; 教授 . 希拉姆 科尔森 ,
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] ; [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['wʊdˌbɛri] ,
Introduction to Browning ; George E . Woodberry ,
介绍 到 勃朗宁 ; 乔治 E . 伍德伯里 ,

福瑟林厄姆，《研究》（伦敦，1898 年）；斯特德曼，《维多利亚时代的诗人》；希拉姆·科尔森教授，《勃朗宁导论》；乔治·E·伍德伯里，

['stʌdiz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf] ; ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi] , [-]
Studies in Literature and Life ; Hamilton W . Mabie , [162]
研究 在 文学 和 生活 ; 汉密尔顿 W . 玛比 , [-]

文学与生活研究；汉密尔顿·W·马比[162]

['eseiz] [ɪn] ['lɪtəreri] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] . ['birəl] , ['oʊbɪtər] ['dɪktə] ; [dʒɔːrdʒ] ['seintsbəri] , [kə'rektɪd]
Essays in Literary Interpretation ; A . Birrell , Obiter Dicta ; George Saintsbury , Corrected
散文 在 文学 解释 ; 一个 . 比雷尔 , 附带意见 格言 ; 乔治 圣斯伯里 , 已更正
[im'preʃəns] .
Impressions .
印象 .

文学诠释论文集；A. Birrell，《附带意见》；George Saintsbury，《修正印象》。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz] [ə'pɪrd] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] [ɪn] - ,
The first edition of Browning's poems appeared in two volumes in 1849 ,
这 第一的 版 的 勃朗宁 诗歌 出现 在 二 卷 在 - ,

勃朗宁诗集的第一版于1849年以两卷本的形式出版。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] [ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪn][sɪks] ['vɑːljəmz] [ɪn] - .
a second in three volumes in 1863 and a third in six volumes in 1868 .
一个 第二 在 三 卷 在 - 和 一个 第三 在 六 卷 在 - .

1863 年出版了第二部，共三卷；1868 年出版了第三部，共六卷。

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['vɑːljəmz] [ɪn] - -
A revised edition containing all the poems was issued in sixteen volumes in 1888 -
一个 修改 版 包含 全部 这 诗歌 曾是 发布 在 十六 卷 在 - -
- .
1889 .
- .

1888-1889 年，出版了包含全部诗歌的修订版，共十六卷。

[ə; eɪ] [faɪn] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔgəstin] ['birəl] [ænd; ənd][ef] . [dʒiː] .
A fine complete edition in two volumes , edited by Augustine Birrell and F . G .
一个 美好的 完全的 版 在 二 卷 , 编辑 经过 奥古斯丁 比雷尔 和 F . G .
['kɛnjən] ,
Kenyon ,
肯扬 ,

由奥古斯丁·比雷尔和F·G·肯扬编辑的两卷本完整精装版。

[wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn] - , [ænd; ənd] [smɪθ] , ['eldər] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['lʌndən] , [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [tu:] -
was **issued** **in** **1896** **,** **and** **Smith** **,** **Elder** **&** **Co** **.** **,** **London** **,** **brought** **out** **a** **two** **-**
曾是 发布 在 - , 和 史密斯 , 长老 & 合作 . , 伦敦 , 带来 出去 一个 二 -
['vɑ:ljəm] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - .
volume **edition** **in** **1900** **.**
体积 版 在 - .

该书于 1896 年出版，1900 年，伦敦的 Smith, Elder & Co. 出版了两卷本。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] [ɪn][sɪks] ['vɑ:ljəmz] ,
In **this** **country** **the** **Riverside** **edition** **of** **Browning's** **Poetical** **Works** **in** **six** **volumes** **,**
在 这 国家 这 河边 版 的 勃朗宁 诗意的 作品 在 六 卷 ,
['ɪʃu:d] [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] ,
issued **by** **Houghton** **,**
发布 经过 霍顿 ,

在这个国家，由霍顿出版社发行的六卷本勃朗宁诗集《河畔版》

['mɪflɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmbəwəl] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [twelv] ['hændi] ['vɑ:ljəmz] ,
Mifflin **&** **Co** **.** **,** **and** **the** **Camberwell** **edition** **in** **twelve** **handy** **volumes** **,**
米夫林 & 合作 . , 和 这 坎伯韦尔 版 在 十二 便利 卷 ,

米夫林公司出版的，以及坎伯韦尔出版社出版的十二卷精装版，

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] ['ʃɑ:rlət] ['potər] [ænd; ənd] ['helən] [ə; eɪ] . ['klɑ:rk] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kroʊəl] , [ɑ:r; ər]
with **notes** **by** **Charlotte** **Porter** **and** **Helen** **A** **.** **Clarke** **,** **published** **by** **Crowell** **,** **are**
和 笔记 经过 夏洛特 搬运工 和 海伦 一个 . 克拉克 , 已发布 经过 克罗威尔 , 是
['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['braʊnɪŋ] ['stjʊdnts] .
valuable **for** **Browning** **students** **.**
有价值的 为了 勃朗宁 学生 .

由夏洛特·波特和海伦·A·克拉克注释，克罗威尔出版社出版，对勃朗宁研究者来说很有价值。

[ðə; ði] ['stændərd] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['sʌðələnd]
The **standard** **life** **is** **The** **Life** **and** **Letters** **of** **Robert** **Browning** **,** **by** **Mrs** **.** **Sutherland**
这 标准 生活 是 这 生活 和 信件 的 罗伯特 勃朗宁 , 经过 太太 . 萨瑟兰
['ɔr] ,
Orr **,**
奥尔 ,

标准传记是萨瑟兰·奥尔夫人所著的《罗伯特·勃朗宁的生平与书信集》。

[bʌt; bət]['væljuəb(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði] [lʌv] ['letərz] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit]
but **valuable** **are** **The** **Love** **Letters** **of** **Robert** **Browning** **and** **Elizabeth** **Barrett**
但 有价值的 是 这 爱 信件 的 罗伯特 勃朗宁 和 伊丽莎白 巴雷特
['braʊnɪŋ] ,
Browning **,**
勃朗宁 ,

但罗伯特·勃朗宁和伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁的情书却弥足珍贵。

['ɪʃu:d] [baɪ] ['braʊnɪŋz] [sʌn] [ɪn] - .
issued **by** **Browning's** **son** **in** **1899** **.**
发布 经过 勃朗宁 儿子 在 - .

由勃朗宁之子于 1899 年发行。

[fɔ:r; fər] ['edmənd] [gɔsəz] ['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] — [ˌpɜ:rsə'neljə] [ðə; ði]['poʊət] [sə'plaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For **Edmund** **Gosse's** **Robert** **Browning** **—** **Personalia** **the** **poet** **supplied** **much** **of** **the**
为了 埃德蒙 戈斯 罗伯特 勃朗宁 — 个人 这 诗人 供应 很多 的 这
[mə'tɪriəl] [ɪn] [noʊts] .
material **in** **notes** **.**
材料 在 笔记 .

埃德蒙·戈斯所著的《罗伯特·勃朗宁——人物志》中，诗人以注释的形式提供了大量素材。

[gʊd] [ʃɔːrt] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['estiməts] [ɑːr; ər] ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['braʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men]

Good	short	sketches	and	estimates	are	Chesterton's	Browning	in	the	English	Men
好的	短的	草图	和	估算	是	切斯特顿的	勃朗宁	在	这	英语	男人

[ʌv; əv] ['letərz] ['sɪriːz] [ænd; ənd] ['wɔz] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .

of	Letters	series	and	Waugh's	Robert	Browning	.
的	信件	系列	和	沃的	罗伯特	勃朗宁	.

切斯特顿的《英国文人传》系列中的《勃朗宁》和沃的《罗伯特·勃朗宁》都是很好的简短素描和评价。

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]

GEORGE	MEREDITH
乔治	梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[ðə; ði] ['stændərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɛrədɪθs] [wɜːrks] [ɪz][ðə; ði] [bɑːkshɪl] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['vɑːljəmz] ,

The	standard	edition	of	Meredith's	works	is	the	Boxhill	edition	in	seventeen	volumes	,
这	标准	版	的	梅雷迪斯的	作品	是	这	博克斯希尔	版	在	十七	卷	,

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] ,

with	photogravure	frontispieces	,
和	照相凹版	卷首插图	,

梅雷迪思作品的标准版本是博克斯希尔出版社的十七卷本，配有照相凹版印刷的卷首插图。

['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪbnɝz] .

issued	in	this	country	by	the	Scribners	.
发布	在	这	国家	经过	这	斯克里布纳	.

由斯克里布纳出版社在本国发行。

[ðə; ði] [seɪm] [tekst][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['vɑːljəmz] ,

The	same	text	is	used	in	the	Pocket	Edition	in	sixteen	volumes	,
这	相同的	文本	是	用过的	在	这	口袋	版	在	十六	卷	,

袖珍版共十六卷，使用的文本与此相同。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['nɑːv(ə)l] , [kelt; selt][ænd; ənd]['sæksn] .

which	does	not	include	the	unfinished	novel	,	Celt	and	Saxon	.
哪个	做	不是	包括	这	未完成	小说	,	凯尔特	和	撒克逊	.

但这不包括未完成的小说《凯尔特人和撒克逊人》。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ɑːn] ['merɪdɪθ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

A	mass	of	comment	on	Meredith	may	be	found	in	the	English	and	American
一个	大量的	的	评论	在	梅雷迪思	可能	是	成立	在	这	英语	和	美国人

[rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

reviews	and	magazines	,
评论	和	杂志	,

在英美两国的评论杂志中，可以找到大量关于梅雷迪思的评论。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [puːlz] ['ɪndeks] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [best] [gaɪd] . [-]

to	which	Poole's	Index	furnishes	the	best	guide	.	[	163	]
到	哪个	普尔的	指数	提供	这	最好的	指导	.	[	-	]

普尔索引提供了最好的指南。[163]

['mɪsɪz] . [em] . [es] . ['hendərsən] , [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] : ['nɑːvəlɪst] , ['poʊət] , [rɪ'fɔːrmər] ; [dʒɔːrdʒ]

Mrs	.	M	.	S	.	Henderson	,	George	Meredith	:	Novelist	,	Poet	,	Reformer	;	George
太太	.	M	.	S	.	亨德森	,	乔治	梅雷迪思	:	小说家	,	诗人	,	改革者	;	乔治

[mə'kɔːli] [tri'veljən; -'vil-] ,

Macaulay	Trevelyan	,
麦考利	特里维廉	,

亨德森夫人，乔治·梅雷迪思：小说家、诗人、改革家；乔治·麦考利·特里维廉，

[ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] ; [dʒɑ:n] [leɪn] , [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]

The	Poetry	and	Philosophy	of	George	Meredith	;	John	Lane	,	Biography	of	George
这	诗	和	哲学	的	乔治	梅雷迪思	;	约翰	车道	,	传	的	乔治

['merɪdɪθ] , [ænd; ənd][ɑ:r] . [lə] [ˌgæli'ɛn] ,

Meredith	,	and	R	.	Le	Gallienne	,
梅雷迪思	,	和	拉	.	乐	加利安	,

乔治·梅雷迪思的诗歌与哲学；约翰·莱恩，《乔治·梅雷迪思传》；以及R·勒·加利安

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] .

Characteristics	of	George	Meredith	.
特征	的	乔治	梅雷迪思	.

乔治·梅雷迪思的性格特征。

['sti:vnsn]

STEVENSON
史蒂文森

史蒂文森

['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vənsənz] ['ɜ:rli] [wɜ:rk] [ə'pɪrd] [ɪn]['fju:dʒətɪv][fɔ:rm][ɪn] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z]

Robert	Louis	Stevenson's	early	work	appeared	in	fugitive	form	in	magazines	and	reviews
罗伯特	路易斯	史蒂文森的	早期的	工作	出现	在	逃犯	形式	在	杂志	和	评论

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nu:] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ænd; ənd] ['trævlz] [wɪð; wɪθ]

and	even	after	he	had	written	The	New	Arabian	Nights	and	Travels	With
和	甚至	后	他	有	书面	这	新的	阿拉伯	夜晚	和	旅行	和

[ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪlvɝ'ɑ:doʊ]

a	Donkey	he	was	forced	to	see	such	excellent	matter	as	The	Silverado
一个	驴	他	曾是	强制	到	看	这样的	出色的	事情	作为	这	雪佛兰

['skwɔtəz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntu:] ['mægəzi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][dɪ'skɑ:rdɪd] .

Squatters	cut	up	into	magazine	articles	and	more	than	half	of	it	discarded	.
非法占地者	切	向上	进入	杂志	文章	和	更多的	比	一半	的	它	丢弃	.

罗伯特·路易斯·史蒂文森的早期作品以零星的形式出现在杂志和评论中，即使在他写出《新一千零一夜》和《与驴同行》之后，他也不得不眼睁睁地看着像《银城占地者》这样的优秀作品被剪成杂志文章，其中一半以上被丢弃。

[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] ['sti:vnsn] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

The	vogue	of	Stevenson	was	greater	in	this	country	than	in	England	until	he
这	时尚	的	史蒂文森	曾是	更大的	在	这	国家	比	在	英格兰	直到	他

[hæd; həd] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

had	fully	established	his	reputation	.
有	完全	已确立的	他的	名声	.

在史蒂文森完全确立自己的声誉之前，他在美国比在英国更受欢迎。

[ɪn] - [æn; ən] ['ɪnlənd] ['vɔɪɪdʒ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪn] - ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ,

In	1878	An	Inland	Voyage	appeared	and	in	1879	Travels	With	a	Donkey	,
在	-	一个	内陆	航程	出现	和	在	-	旅行	和	一个	驴	,

1878年出版了《内陆航行记》，1879年出版了《与驴同行》。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] - [ðæt] ['treʒər] ['aɪlənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [noʊn] .

but	it	was	not	until	1883	that	Treasure	Island	made	him	well	known	.
但	它	曾是	不是	直到	-	那	宝藏	岛	制成	他	出色地	已知	.

但直到 1883 年《金银岛》上映，他才声名鹊起。

[ðə; ði] ['stændərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['sti:vnsn] [ɪz][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

The	standard	edition	of	Stevenson	is	the	Thistle	edition	,	beautifully	printed	and
这	标准	版	的	史蒂文森	是	这	蓟	版	,	非常漂亮	打印	和

['ɪləstreɪtɪd] ,

illustrated	,
插图	,

史蒂文森作品的标准版本是蓟花出版社的版本，印刷精美，插图精美。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , - - - .

and	issued	at	Edinburgh	and	New	York	,	1894	-	1898	.
和	发布	在	爱丁堡	和	新的	约克	,	-	-	-	.

1894-1898 年在爱丁堡和纽约发行。

[ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,

The	Letters	of	Stevenson	to	His	Family	,	originally	issued	in	1899	,
这	信件	的	史蒂文森	到	他的	家庭	,	起初	发布	在	-	,

史蒂文森写给家人的信，最初出版于1899年，

[hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌvɑːɪ'liːmə] ['letərz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] .

have	now	been	incorporated	with	Vailima	Letters	and	issued	in	four	volumes	.
有	现在	到过	公司	和	瓦伊利玛	信件	和	发布	在	四	卷	.

现已并入《瓦伊利玛书信集》，并出版了四卷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['kɑːmənteri] [baɪ] ['sɪdni]

They	are	arranged	chronologically	,	with	admirable	biographical	commentary	by	Sydney
他们	是	安排	按时间顺序	,	和	令人钦佩的	传记	评论	经过	悉尼

['kɔlvin] ,

Colvin	,
科尔文	,

它们按时间顺序排列，并附有悉尼·科尔文撰写的精彩传记评述。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

to	whom	a	great	part	of	them	was	written	.
到	谁	一个	伟大的	部分	的	他们	曾是	书面	.

其中大部分信件都是写给他们的。

['stiːvənsənz] [ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz][soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [ænd; ənd]

Stevenson's	personality	was	so	attractive	that	a	mass	of	reminiscence	and
史蒂文森的	性格	曾是	所以	吸引人的	那	一个	大量的	的	怀旧	和

['kɑːment] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

comment	has	been	produced	since	his	death	in	1894	.
评论	有	到过	生产	自从	他的	死亡	在	-	.

史蒂文森的人格魅力如此之大，以至于自他 1894 年去世以来，人们写了大量的回忆录和评论。

[ðə; ðɪ] [best] [bʊks] [ɑːr; ər] ['greɪəm] ['bælfuə] , [laɪf] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] ; ['wɔːltər] ['rɔːli] ,

The	best	books	are	Graham	Balfour	,	Life	of	Robert	Louis	Stevenson	;	Walter	Raleigh	,
这	最好的	图书	是	格雷厄姆	贝尔福	,	生活	的	罗伯特	路易斯	史蒂文森	;	沃尔特	罗利	,

[ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn] ;

R	.	L	.	Stevenson	;
拉	.	L	.	史蒂文森	;

最好的书是格雷厄姆·贝尔福的《罗伯特·路易斯·史蒂文森传》；沃尔特·雷利的《罗伯特·路易斯·史蒂文森》；

['simpsn] , ['stiːvənsənz] ['edɪnbərə] [deɪz] , [ænd; ənd]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ˌvɑːɪ'liːmə] , [baɪ] ['izəbel] [strɔːŋ]

Simpson	,	Stevenson's	Edinburgh	Days	,	and	Memoirs	of	Vailima	,	by	Isobel	Strong
辛普森	,	史蒂文森的	爱丁堡	天	,	和	回忆录	的	瓦伊利玛	,	经过	伊莎贝尔	强的

[ænd; ənd] [lɔɪd] ['ɑːsbɜːn] , [ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪsts] ['steptʃɪldrən] .

and	Lloyd	Osbourne	,	the	novelist's	stepchildren	.
和	劳埃德	奥斯本	,	这	小说家的	继子女	.

辛普森，史蒂文森的《爱丁堡岁月》，以及小说家的继子女伊莎贝尔·斯特朗和劳埃德·奥斯本所著的《瓦伊利玛回忆录》。

['henri] [dʒeɪmz][ɪn]['pɑːrʃ(ə)l] ['pɔːtrɪts] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] [ænd; ənd]

Henry	James	in	Partial	Portraits	has	a	fine	appreciation	of	Stevenson	and
亨利	詹姆斯	在	部分的	肖像	有	一个	美好的	欣赏	的	史蒂文森	和

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Robert	Louis	Stevenson	in	California	,
罗伯特	路易斯	史蒂文森	在	加利福尼亚州	,

亨利·詹姆斯在《局部肖像》中对史蒂文森以及罗伯特·路易斯·史蒂文森在加利福尼亚的生活有着深刻的理解。

[baɪ] ['kæθrɪn] [di:] . ['ɑ:sbɝn] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌremɪ'nɪsns] . [-]
by Katharine D . Osbourne is rich in reminiscence . [164]
经过 凯瑟琳 D . 奥斯本 是 富有的 在 怀旧 . [-]

凯瑟琳·D·奥斯本的回忆录充满了回忆。[164]

['tɔməs] ['hɑ:rdi]
THOMAS HARDY
托马斯 耐寒的

托马斯·哈代

[sɪns] - , ['tɔməs] ['hɑ:rdi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [noʊ] ['fɪkʃ(ə)n] .
Since 1895 , Thomas Hardy has written no fiction .
自从 - , 托马斯 哈迪 有 书面 不 小说 .

自 1895 年以来，托马斯·哈代就没有创作过小说。

[ðə; ði] ['stændərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rpərz] .
The standard edition of his works is published in this country by the Harpers .
这 标准 版 的 他的 作品 是 已发布 在 这 国家 经过 这 哈珀斯 .

他的作品标准版由哈珀出版社在英国出版。

['ri:s(ə)ntli] [ðɪs] [fɜ:rm] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] ['hɑ:rdi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [θɪn] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ]
Recently this firm has issued Hardy in a convenient thin paper edition which may
最近 这 公司 有 发布 哈迪 在 一个 方便的 薄的 纸 版 哪个 可能
[bi:; bi] [slɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊt] ['pɑ:kɪt] .
be slipped into the coat pocket .
是 滑倒了 进入 这 外套 口袋 .

最近，这家公司发行了哈代作品的轻薄纸质版，可以放进口袋里。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['nɑ:v(ə)l] , ['despərət] ['remədiz] ,
His first novel , Desperate Remedies ,
他的 第一的 小说 , 绝望的 补救措施 ,

他的第一部小说，《绝望的补救措施》

[ə'pɪrd] [ɪn] - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædɪŋ]
appeared in 1871 but it was not until the issue of Far From the Madding
出现 在 - 但 它 曾是 不是 直到 这 问题 的 远的 从 这 疯狂
[kraʊd] [ɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [geɪnd] ['pɑ:pjələr] [feɪm] .
Crowd in 1874 that he gained popular fame .
人群 在 - 那 他 获得 受欢迎的 名声 .

他于 1871 年出道，但直到 1874 年《远离尘嚣》出版后才获得大众的认可。

['meni] ['mægəzi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] " ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['dɒ:sətʃə] " [wɪtʃ]
Many magazine articles have been written on the " corner of Dorsetshire " which
许多 杂志 文章 有 到过 书面 在 这 " 角落 的 多塞特郡 " 哪个
['hɑ:rdi] [kɔ:lz] ['wesɪks] .
Hardy calls Wessex .
哈迪 呼叫 威塞克斯 .

许多杂志文章都曾报道过哈代称之为威塞克斯的"多塞特郡一隅"。

[gʊd] [bʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:rdi] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['wesɪks] [ʌv; əv] ['roʊmæns] , [baɪ] ['dʌblju:] . ,
Good books on the Hardy country are The Wessex of Romance , by W . Sherren ,
好的 图书 在 这 哈迪 国家 是 这 威塞克斯 的 浪漫 , 经过 W . 雪伦 ,

关于哈代笔下世界的优秀书籍有W·舍伦所著的《浪漫的威塞克斯》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wesɪks] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑ:rdi] , [baɪ] ['windl] .
and The Wessex of Thomas Hardy , by Windle .
和 这 威塞克斯 的 托马斯 哈迪 , 经过 温德尔 .

以及温德尔所著的《托马斯·哈代的威塞克斯》。

['kɪplɪŋ]
KIPLING
吉卜林

吉卜林

[ðə; ði] ['stændərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [baʊnd] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

The	standard	edition	of	Kipling	is	the	Outward	Bound	edition	,	published	in	this	country
这	标准	版	的	吉卜林	是	这	向外	边界	版	,	已发布	在	这	国家

[baɪ][ðə; ði] ['skrɪbnɝz] .

by	the	Scribners	.
经过	这	斯克里布纳	.

吉卜林作品的标准版本是 Outward Bound 版本，由 Scribners 出版社在英国出版。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['prefisiz] [tuː; tə] [iːtʃ]

It	contains	a	general	introduction	by	the	author	and	special	prefaces	to	each
它	包含	一个	一般的	介绍	经过	这	作者	和	特别的	序言	到	每个

['vɑːljəm] ,

volume	,
体积	,

本书包含作者撰写的总导言和各卷的特别序言。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [bʌs] [rɪ'liːf] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['fɑːðər] .

with	illustrations	from	bas	reliefs	made	by	the	novelist's	father	.
和	插图	从	基础	救济	制成	经过	这	小说家的	父亲	.

书中配有小说家父亲创作的浅浮雕插图。

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] ,

Doubleday	,	Page	&	Co	.	are	issuing	a	pocket	edition	of	Kipling	,
双日	,	页	&	合作	.	是	发行	一个	口袋	版	的	吉卜林	,

Doubleday, Page & Co. 出版社将发行吉卜林作品袖珍版。

[ɑːn] [θɪn] ['peɪpər][wɪð; wɪθ]['fleksəb(ə)l] ['leðər] ['baɪndɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] .

on	thin	paper	with	flexible	leather	binding	,	which	is	very	convenient	.
在	薄的	纸	和	灵活的	皮革	结合	,	哪个	是	非常	方便的	.

采用薄纸和柔韧的皮革装订，非常方便。

['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] .

Any	additional	books	will	be	added	to	each	of	these	editions	.
任何	额外的	图书	将要	是	额外	到	每个	的	这些	版本	.

后续新增书籍将添加到上述每个版本中。

['kɪplɪŋ] [hæz; həz][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs] ['lɪtəreri]

Kipling	has	told	of	his	early	life	in	India	and	of	his	precocious	literary
吉卜林	有	讲述	的	他的	早期的	生活	在	印度	和	的	他的	早熟	文学

[æk'tɪvəti][ɪn][maɪ][fɜːrst] [bʊk] (-) .

activity	in	My	First	Book	(	1894	)	.
活动	在	我的	第一的	书	(	-	)	.

吉卜林在他的《我的第一本书》（1894 年）中讲述了他在印度的早年生活以及他早熟的文学活动。

['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ɪn] ['rʌdjɝd] ['kɪplɪŋ] — [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm]

Richard	Le	Gallienne	made	a	study	of	the	novelist	in	Rudyard	Kipling	—	A	Criticism
理查德	乐	加利安	制成	一个	学习	的	这	小说家	在	鲁德亚德	吉卜林	—	一个	批评

[ænd; ənd] ['edmənd] ['gɑːs] [ɪn] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

and	Edmund	Gosse	in	Questions	at	Issue	discusses	his	short	stories	.
和	埃德蒙	戈斯	在	问题	在	问题	讨论	他的	短的	故事	.

理查德·勒·加利安在《鲁德亚德·吉卜林——批评》一书中对这位小说家进行了研究，埃德蒙·戈斯在《问题之争》一书中讨论了他的短篇小说。

[prɑːf] . ['wɪljəm] ['laɪən] [felps] [ɪn] ['eseiz] [ɑːn]['mɑːdərn] ['nɒvəlɪsts] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['tʃæptər] [ɑːn]

Prof	.	William	Lyon	Phelps	in	Essays	on	Modern	Novelists	has	a	fine	chapter	on
教授	.	威廉	里昂	菲尔普斯	在	散文	在	现代的	小说家	有	一个	美好的	章	在

['kɪplɪŋ] .

Kipling	.
吉卜林	.

威廉·里昂·菲尔普斯教授在其著作《现代小说家论集》中，有一章专门论述吉卜林，写得非常精彩。

['ændru:] [læŋ] [ɪn] ['eseiz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [tri:ts] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] ['stɔ:riz] " [ænd; ənd]['bæri; 'beri]

Andrew	Lang	in	Essays	in	Little	treats	of	"	Mr	.	Kipling's	Stories	"	and	Barrie
安德鲁	朗	在	散文	在	小的	款待	的	"	先生	.	吉卜林的	故事	"	和	巴里

[hæz; həz][æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [kən'tempəreri] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] , - .

has	an	appreciation	in	Contemporary	Review	for	March	,	1891	.
有	一个	欣赏	在	当代的	审查	为了	行进	,	-	.

Andrew Lang 在《吉卜林先生的故事小赏析》一书中对巴里进行了赏析，并在 1891 年 3 月的《当代评论》上发表了评论。

[ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['kɪplɪŋ] ['ɪndeks][ɪz] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['dʌbə|deɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsi: 'oʊ] .

A	useful	Kipling	Index	is	issued	by	Doubleday	,	Page	&	Co	.
一个	有用	吉卜林	指数	是	发布	经过	双日	,	页	&	合作	.

Doubleday, Page & Co. 出版了一本很有用的吉卜林索引。

[ɔ:l]['taɪtəlz][ɑ:r; ər] ['ɪndekst] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['loʊkeɪt] ['eni] ['stɔ:ri] [ɔ:r] ['kærəktər] . [-]

All	titles	are	indexed	so	that	one	may	locate	any	story	or	character	.	[	165	]
全部	标题	是	索引	所以	那	一	可能	定位	任何	故事	或者	特点	.	[	-	]

所有标题均已编入索引，以便查找任何故事或人物。[165]

['ɪndeks]

Index
指数

指数

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[ə; eɪ][blɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] - ['skʌtʃən] , - , - , - .

A	Blot	on	the	'	Scutcheon	,	108	,	110	,	113	.
一个	印迹	在	这	-	盾形纹章	,	-	,	-	,	-	.

盾徽上的污点，108、110、113。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , - .

A	Child's	Garden	of	Verse	,	125	.
一个	孩子的	花园	的	诗	,	-	.

儿童诗园，125。

['ædəm] [bi:d] , - , - , - , - .

Adam	Bede	,	65	,	76	,	82	,	84	.
亚当	贝德	,	-	,	-	,	-	,	-	.

亚当·比德，65岁，76岁，82岁，84岁。

['ædɪsən] , - .

Addison	,	58	.
艾迪生	,	-	.

艾迪生，58岁。

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [roʊst] [pɪg] , - , - .

A	Dissertation	on	Roast	Pig	,	41	,	71	.
一个	论文	在	烤	猪	,	-	,	-	.

一篇关于烤乳猪的论文，41，71。

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] , - .

A	Dream	of	Fair	Women	,	99	.
一个	梦	的	公平的	女性	,	-	.

美丽女人的梦想，99。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['filip] , [ðə; ði] , - .

Adventures	of	Philip	,	The	,	60	.
冒险	的	菲利普	,	这	,	-	.

菲利普的冒险，60。

[iz] ['trɪpleks] , - .
Aes Triplex , 130 .
艾斯 三联体 , - .

Aes Triplex，130。

['ægnəs] [greɪ] , - .
Agnes Gray , 71 .
艾格尼丝 灰色的 , - .

艾格尼丝·格雷，71岁。

[ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [ɑːn] ['roʊmæns] , - .
A Gossip on Romance , 130 .
一个 闲话 在 浪漫 , - .

浪漫八卦，130。

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , - , - .
A Lodging for the Night , 124 , 129 .
一个 住宿 为了 这 夜晚 , - , - .

一夜的住处，124，129。

['ælɪsən] ['kʌnɪŋˌhæm] , - .
Alison Cunningham , 125 .
艾莉森 坎宁安 , - .

艾莉森·坎宁安，125岁。

['æləhəˌbæd] [ˌpaɪə'nɪr] , - .
Allahabad Pioneer , 144 .
阿拉哈巴德 先锋 , - .

阿拉哈巴德先锋报，144。

[ə'meɪzɪŋ] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] , - .
Amazing Marriage , The , 122 .
惊人的 婚姻 , 这 , - .

奇妙的婚姻，122。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] [koʊtʃ] , - .
An English Mail Coach , 31 .
一个 英语 邮件 教练 , - .

一位英国邮车司机，31岁。

[æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn'fɔːrst] , - .
An Habitation Enforced , 148 .
一个 居住地 强制执行 , - .

强制居住，148。

[æn; ən] ['ɪnlənd] ['vɔɪɪdʒ] , - .
An Inland Voyage , 126 .
一个 内陆 航程 , - .

内河航行，126。

['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [laɪf] , - .
Anglo - Indian Life , 146 .
盎格鲁 - 印度 生活 , - .

英印生活，146。

['æntɪkweri] , [ðə; ði] , - .
Antiquary , The , 18 .
古董商 , 这 , - .

古董商，18。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] , - .
A Pair of Blue Eyes , 135 .
一个 一对 的 蓝色的 眼睛 , - .

一双蓝眼睛，135。

[əˈpɔsəlz] , - .
Apostles , 99 .
使徒们 , - .

使徒，99。

['ɑːrnəld] , - .
Arnold , 116 .
阿诺德 , - .

阿诺德，116。

[ɑːr'θʊriən] ['ledʒəndz] , - .
Arthurian Legends , 101 .
亚瑟王时代 传说 , - .

亚瑟王传说，101。

['æʃˌbɜːrtən] , ['leɪdi] , - .
Ashburton , Lady , 25 .
阿什伯顿 , 女士 , - .

阿什伯顿女士，25岁。

['æʃbi] [diː][lɑː] [zuːtʃ] , - .
Ashby de la Zouch , 17 .
阿什比 德 拉 祖奇 , - .

阿什比·德拉祖什，17岁。

- , - , - .
Asolando , 108 , 111 .
- , - , - .

阿索兰多，108，111。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] , - .
A Soldier of France , 12 .
一个 士兵 的 法国 , - .

法国士兵，12。

['ɑːsəloʊ] , - .
Asolo , 113 .
阿索洛 , - .

阿索洛，113。

[ə; eɪ] [soʊlz] ['trædʒədi] , - , - , - .
A Soul's Tragedy , 108 , 110 , 113 .
一个 灵魂的 悲剧 , - , - , - .

灵魂的悲剧，108、110、113。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] , - .
A Tale of Two Cities , 53 .
一个 故事 的 二 城市 , - .

双城记，53。

['ɔstroʊ] - [ɪ'tæliən] [wɔːr] , - .
Austro - Italian War , 118 .
奥地利 - 意大利语 战争 , - .

奥意战争，118。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [θrʌmz] , - .
A Window in Thrums , 39 .
一个 窗户 在 嗡嗡声 , - .

喧嚣中的一扇窗，39。

[bæ'lɛstiər] , ['woʊlkət] , - .
Balestier , Wolcott , 145 .
巴莱斯蒂尔 , 沃尔科特 , - .

巴莱斯蒂尔，沃尔科特，145。

[bə'læntaɪn] , - , - .
Ballantyne , 16 , 90 .
巴兰坦 , - , - .

巴兰坦，16岁，90岁。

['bælzæk] , - .
Balzac , 12 .
巴尔扎克 , - .

巴尔扎克，12。

['bɔːlˌzæks] - , - .
Balzac's Seraphita , 74 .
巴尔扎克的 - , - .

巴尔扎克的《塞拉菲塔》，74。

[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , - .
Bank of England , 109 .
银行 的 英格兰 , - .

英格兰银行，109。

['bærət, 'bærit] , [ɪ'lɪzəbəθ] , - .
Barrett , Elizabeth , 110 .
巴雷特 , 伊丽莎白 , - .

巴雷特，伊丽莎白，110。

['bæri; 'beri] , - .
Barrie , 39 .
巴里 , - .

巴里，39岁。

['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] ['ɛvərˌdiːn] , - .
Bathsheba Everdene , 136 .
拔示巴 埃弗丁 , - .

拔示巴·埃弗丁，136。

['bekɪt] , - .
Becket , 101 .
贝克特 , - .

贝克特，101。

['belz] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] , - .
Bells and Pomegranates , 109 .
钟声 和 石榴 , - .

铃铛和石榴，109。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] , - .
Beyond the Pale , 146 .
超过 这 苍白 , - .

《超越苍白》，146。

['bɪblɪkl] [ə'luːʒnz] , - .
Biblical Allusions , 139 .
圣经 暗示 , - .

圣经典故，139。

[bliːk] [haʊs] , - .
Bleak House , 54 .
苍凉 房子 , - .

《荒凉山庄》，54。

[bluː] [koʊt] [skuːl] , - .
Blue Coat School , 44 .
蓝色的 外套 学校 , - .

蓝衣学校，44。

['boʊldwʊd] , - . [-]
Boldwood , 136 . [166]
博尔德伍德 , - . [-]

博尔德伍德，136.[166]

['bɔzwəl] , [fɔːr] .
Boswell , 4 .
博斯韦尔 , 4 .

博斯韦尔，4.

[breɪ] , [tʃɑːrlz] , [ʌv; əv] ['kɔvəntri] , - .
Bray , Charles , of Coventry , 80 .
嘶叫 , 查尔斯 , 的 考文垂 , - .

布雷，查尔斯，考文垂人，80岁。

['brænt,wʊd] , - .
Brantwood , 93 .
布兰特伍德 , - .

布兰特伍德，93岁。

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk] , - .
Break , Break , Break , 105 .
休息 , 休息 , 休息 , - .

休息，休息，休息，105。

['bɹɑn.ti] , ['ʃɑːrlət] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - [tuː; tə] - .
Brontë , Charlotte , XII , 66 to 72 .
勃朗特 , 夏洛特 , 十二 , - 到 - .

勃朗特，夏洛特，十二，66 至 72。

['bɹɑn.ti] , ['eməli] , - .
Brontë , Emily , 68 .
勃朗特 , 艾米丽 , - .

勃朗特，艾米莉，68岁。

['braʊnɪŋ] , ['rɑːbərt] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - , - , - [tuː; tə] - , - , - .
Browning , Robert , XII , 97 , 103 , 106 to 115 , 117 , 118 .
勃朗宁 , 罗伯特 , 十二 , - , - , - 到 - , - , - .

勃朗宁，罗伯特，第十二卷，第97、103、106至115、117、118页。

['braʊnɪŋ] , ['mɪsɪz] . , - .
Browning , Mrs . , 110 .
勃朗宁 , 太太 . , - .

布朗宁夫人，110。

['brʌʃwʊd] [bɔɪ] , [ðə; ði] , - .
Brushwood Boy , The , 148 .
灌木丛 男生 , 这 , - .

《灌木丛男孩》，148。

['bʌnjən] , - .
Bunyan , 28 .
班扬 , - .

班扬，28岁。

['bɜːn] - [dʒəʊnz] , - , - .
Burne - Jones , 142 , 143 .
伯恩 - 琼斯 , - , - .

Burne-Jones，142，143。

[bɜːrn] , - .
Burns , 113 .
烧伤 , - .

伯恩斯，113。

['baɪrən] , ['sɛvən] , - , - , - .
Byron , 7 , 98 , 109 , 145 .
拜伦 , 7 , - , - , - .

拜伦，7，98，109，145。

[keɪn] , - .
Cain , 98 .
该隐 , - .

凯恩，98岁。

[ˌkæləˈfɔːrniə] , - .
California , 127 .
加利福尼亚州 , - .

加利福尼亚州，127。

[kælvənɪzəm] , - .
Calvanism , 149 .
加尔文主义 , - .

加尔文主义，149。

[keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] , - .
Cape Cod , 148 .
岬 鳕鱼 , - .

科德角，148。

['kæptɪnz] [kə'reɪdʒəs] , - .
Captains Courageous , 148 .
队长 勇敢 , - .

勇敢的船长，148。

[kɑːˈlail] , ['tɔməs] , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] , [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , [θriː] , [fɔːr] , [eɪt] , - [tuː; tə] - , - , - , - , - .
Carlyle , Thomas , XII , XIII , 3 , 4 , 8 , 20 to 30 , 43 , 52 , 53 , 93 .
凯雷集团 , 托马斯 , 十二 , 十三 , 3 , 4 , 8 , - 到 - , - , - , - , - .

卡莱尔，托马斯，十二，十三，3，4，8，20至30，43，52，53，93。

[kæsə] ['giːdi] ['wɪndoʊz] , - .
Casa Guidi Windows , 110 .
卡萨 圭迪 视窗 , - .

Casa Guidi Windows，110。

[sər'væntiːz] , - .
Cervantes , 11 .
塞万提斯 , - .

塞万提斯，11。

['tʃæpmən] & [hɔːl] , - .
Chapman & Hall , 118 .
查普曼 & 大厅 , - .

查普曼和霍尔，118。

['ʃɑːrlət] , - .
Charlotte , 68 .
夏洛特 , - .

夏洛特，68岁。

[tʃaɪld] ['eɪndʒl] , [ðə; ði] , - .
Child Angel , The , 45 .
孩子 天使 , 这 , - .

儿童天使，45岁。

[tʃaɪld] ['hærəld] , ['sɛvən] , - .
Childe Harold , 7 , 90 .
查尔德 哈罗德 , 7 , - .

《恰尔德·哈罗德游记》，7，90。

['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] , - .
Choir Invisible , The , 85 .
唱诗班 无形的 , 这 , - .

隐形合唱团，85。

['krɪsməs] ['kærəl] , - .
Christmas Carol , 51 .
圣诞节 颂歌 , - .

圣诞颂歌，51。

['krɪsməs] ['stɔːri] , - .
Christmas Story , 51 .
圣诞节 故事 , - .

圣诞故事，51。

['krɑːnɪk(ə)l] , - .
Chronicle , 144 .
编年史 , - .

编年史，144。

[klaɪv] , [fɔːr] , [naɪn] .
Clive , 4 , 9 .
克莱夫 , 4 , 9 .

克莱夫，4岁，9岁。

['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði] , - .
Cloister and the Hearth , The , 65 .
修道院 和 这 炉 , 这 , - .

修道院与炉边，65。

['kəulridʒ] , - , - , - .
Coleridge , 35 , 42 , 43 .
柯尔律治 , - , - , - .

柯尔律治，35、42、43。

- ['bɜːrθdeɪ] , - , - .
Colombe's Birthday , 110 , 113 .
- 生日 , - , - .

科隆布的生日，110，113。

['kɜːrn(ə)l] ['njuːkʌm] , - .
Colonel Newcome , 58 .
上校 纽科姆 , - .

纽科姆上校，58岁。

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊpiəm] ['iːtər] , - .
Confessions of an English Opium Eater , 36 .
忏悔 的 一个 英语 鸦片 食客 , - .

一个英国鸦片吸食者的自白，36。

[kaʊnt] ['rɑːbərt][ʌv; əv]['pærɪs] , - .
Count Robert of Paris , 18 .
数数 罗伯特 的 巴黎 , - .

巴黎的罗伯特伯爵，18岁。

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] , - .
Court of Chancery , 54 .
法庭 的 法院 , - .

衡平法院，54。

['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði] , - .
Cricket on the Hearth , The , 51 .
蟋蟀 在 这 炉 , 这 , - .

炉边板球，第 51 页。

['kroʊkər] , [fɔːr] .
Croker , 4 .
克罗克 , 4 .

克罗克，4.

['krɔmwel] , - .
Cromwell , 24 .
克伦威尔 , - .

克伦威尔，24岁。

[krɔːs] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , - .
Cross , J . W . , 82 .
叉 , J . W . , - .

克罗斯，JW，82岁。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] , - , - , - , - .
Crossing the Bar , 98 , 101 , 105 , 113 .
十字路口 这 酒吧 , - , - , - , - .

越过沙洲，98、101、105、113。

[kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] ['ɑːlɪvz] , [ðə; ði] , - .
Crown of Wild Olives , The , 94 .
王冠 的 荒野 橄榄 , 这 , - .

野生橄榄之冠，94。

[deɪl] [ɪn][ðə; ði] [ælps] , - .
Dale in the Alps , 94 .
戴尔 在 这 阿尔卑斯山 , - .

阿尔卑斯山的戴尔，94。

['dænjəl] [də'rɑːndə] , - , - .
Daniel Deronda , 79 , 82 .
丹尼尔 德隆达 , - , - .

丹尼尔·德隆达，79岁，82岁。

['dænjəl] [drə'vɔːt] , - .
Daniel Dravot , 146 .
丹尼尔 德拉沃特 , - .

丹尼尔·德拉沃特，146。

['dæni] ['diːvɝ] , - .
Danny Dever , 149 .
丹尼 德弗 , - .

丹尼·德弗，149。

['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ælən] , - .
David and Allan , 129 .
大卫 和 艾伦 , - .

大卫和艾伦，129。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [kə'triːnə] [ɪn] ['hɑːlənd] , - .
David and Catriona in Holland , 129 .
大卫 和 卡特里奥娜 在 荷兰 , - .

戴维和卡特里奥娜在荷兰，129。

['deɪvɪd] ['bælfuə] , - .
David Balfour , 128 .
大卫 贝尔福 , - .

大卫·贝尔福，128。

['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] , - , - .
David Copperfield , 53 , 128 .
大卫 科波菲尔 , - , - .

大卫·科波菲尔，53，128。

['deɪvɪd] ['wɔrik] , - .
David Warwick , 120 .
大卫 沃里克 , - .

大卫·沃里克，120。

[də'foʊ] , - . [-]
Defoe , 62 . [167]
笛福 , - . [-]

笛福，62.[167]

[ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['ditiz] , - .
Departmental Ditties , 149 .
部门 小调 , - .

部门小调，149。

[di:] ['kwɪnsi] , ['tɔməs] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - [tu:; tə] - , - , - .
De Quincey , Thomas , XII , 30 to 38 , 45 , 93 .
德 昆西 , 托马斯 , 十二 , - 到 - , - , - .

德昆西，托马斯，十二，30至38，45，93。

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , - .
Autobiography , 31 .
自传 , - .

自传，31。

[kən'feʃnz] , - , - .
Confessions , 31 , 32 .
忏悔 , - , - .

忏悔录，31，32。

['despərət] ['remədiz] , - .
Desperate Remedies , 135 .
绝望的 补救措施 , - .

绝望的补救措施，135。

['dɪkɪnz] , [tʃɑ:rlz] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - , - , - [tu:; tə] - , - , - .
Dickens , Charles , XII , 13 , 44 , 47 to 55 , 61 , 128 .
狄更斯 , 查尔斯 , 十二 , - , - , - 到 - , - , - .

狄更斯，查尔斯，第十二卷，第13、44、47至55、61、128页。

['daɪnə] ['mɔ:rɪs] , - .
Dinah Morris , 84 .
迪娜 莫里斯 , - .

迪娜·莫里斯，84岁。

[daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sˌweɪz] , - , - , - , - .
Diana of the Crossways , 115 , 120 , 121 , 122 .
戴安娜 的 这 十字路口 , - , - , - , - .

十字路口的戴安娜，115、120、121、122。

['dɑ:mbi] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
Dombey and Son , 54 .
多姆贝 和 儿子 , - .

Dombey and Son，54。

[dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] , - .
Don Juan , 98 .
大学教师 胡安 , - .

唐璜，98岁。

[dɔɪl] , ['kəunən, 'kɔnən] , - .
Doyle , Conan , 12 .
多伊尔 , 柯南 , - .

道尔，柯南，12。

[drə'mætɪk] [ɪ'dɪlz] , - .
Dramatic Idylls , 111 .
戏剧性 田园诗 , - .

戏剧田园诗，111。

[drə'mætɪk] [rəu'mænsiz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] , - .
Dramatic Romances and Lyrics , 110 .
戏剧性 浪漫故事 和 歌词 , - .

戏剧爱情故事和歌词，110。

[dri:m] ['tʃɪldrən] , [ˌɛksˌaɪ'vi:] , - , - .
Dream Children , XIV , 41 , 45 .
梦 孩子们 , 十四 , - , - .

梦之子，第十四卷，第41、45页。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒi:kil, 'dʒekil] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [haid] , - , - , - .
Dr . Jekyll and Mr . Hyde , 125 , 126 , 128 .
博士 . 杰基尔 和 先生 . 海德 , - , - , - .

化身博士，125、126、128。

[drʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] , [ðə; ði] , - .
Drums of the Fore and Aft , The , 146 .
鼓 的 这 前 和 后部 , 这 , - .

前后鼓，146。

['daɪnæst] , [ðə; ði] , - .
Dynasts , The , 132 .
王朝 , 这 , - .

王朝，132。

[i:st] ['ɪndiə] [laɪf] , - .
East India Life , 141 .
东方 印度 生活 , - .

东印度人寿，141。

['edɪnbərə] [rɪ'vju:] , [fɔ:r] , - .
Edinburgh Review , 4 , 23 .
爱丁堡 审查 , 4 , - .

爱丁堡评论，4，23。

['ɛgdən] [hi:θ] , - , - .
Egdon Heath , 133 , 138 .
埃格登 希思 , - , - .

埃格登希思，133，138。

['i:goʊɪst] , [ðə; ði] , - .
Egoist , The , 121 .
利己主义者 , 这 , - .

利己主义者，121。

['elɪət] , [dʒɔ:rdʒ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - , - [tu:; tə] - , - , - .
Eliot , George , XII , 52 , 76 to 86 , 136 , 137 .
艾略特 , 乔治 , 十二 , - , - 到 - , - , - .

艾略特，乔治，十二世，52，76至86，136，137。

['emərsn] , - , - .
Emerson , 27 , 116 .
爱默生 , - , - .

爱默生，27，116。

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - .
English History , 120 .
英语 历史 , - .

英国历史，120。

['ɪŋglɪʃ] ['hju:mərɪst] , [ðə; ði] , - .
English Humorists , The , 60 .
英语 幽默家 , 这 , - .

英国幽默作家，第60期。

['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] , - .
Enoch Arden , 101 .
以诺 阿登 , - .

伊诺克·阿登，101。

['ezmənd] , - .
Esmond , 56 .
埃斯蒙德 , - .

埃斯蒙德，56岁。

['eseiz] [ʌv; əv] ['i:liə] , - , - .
Essays of Elia , 40 , 43 .
散文 的 埃利亚 , - , - .

埃利亚散文集，第40、43页。

[ˌju:'dʒi:ni] [grɑ:n'deɪ] , - .
Eugenie Grandet , 12 .
尤金妮 格兰特 , - .

尤金妮·格兰德，12岁。

[ju:'steiʃiə] , - , - .
Eustacia , 136 , 138 .
尤斯塔西亚 , - , - .

尤斯塔西亚，136，138。

['evən] ['hɛrɪŋtən] , - .
Evan Harrington , 121 .
埃文 哈灵顿 , - .

埃文·哈灵顿，121。

['evlɪn] [hoʊp] , - .
Evelyn Hope , 113 .
伊芙琳 希望 , - .

伊芙琳·霍普，113岁。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] , - , - , - .
Far From the Madding Crowd , 133 , 135 , 136 .
远的 从 这 疯狂 人群 , - , - , - .

远离尘嚣，133、135、136。

['fɑ:ðər] ['deɪmi:ən] , - .
Father Damien , 124 .
父亲 达米安 , - .

达米安神父，124。

['fi:lɪks] [hoʊlt] , - .
Felix Holt , 82 .
菲利克斯 霍尔特 , - .

费利克斯·霍尔特，82岁。

[fi'fi:n] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , - , - .
Fifine at the Fair , 108 , 111 .
菲菲内 在 这 公平的 , - , - .

Fifine 在博览会上，108，111。

['fɪsk] , ['mɪsɪz] . , [ɪn] ['beki] [ʃɑ:rp] , - , - .
Fiske , Mrs . , in Becky Sharp , 58 , 138 .
菲斯克 , 太太 . , 在 贝基 锋利的 , - , - .

Fiske 夫人，在 Becky Sharp，58，138。

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrtər] [traɪb] , [ðə; ði] , - .

Flight	of	the	Tartar	Tribe	,	The	,	31	.
航班	的	这	鞑靼	部落	,	这	,	-	.

《鞑靼人的逃亡》，第31页。

['fɝːz] [klæ'vɪdʒərə] , - .

Fors	Clavigera	,	92	.
为	克拉维格拉	,	-	.

Fors Clavigera，92。

[fɔːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ðə; ði] , - .

Four	Georges	,	The	,	60	.
四	乔治	,	这	,	-	.

四位乔治，60。

[frɑː] ['lɪpoʊ] ['lɪpi] , - .

Fra	Lippo	Lippi	,	113	.
弗拉	力宝	利皮	,	-	.

Fra Lippo Lippi，113。

['freɪzɚz] ['mægəziːn] , - .

Fraser's	Magazine	,	23	.
弗雷泽的	杂志	,	-	.

弗雷泽杂志，23。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , - .

Frederick	the	Great	,	24	.
弗雷德里克	这	伟大的	,	-	.

腓特烈大帝，24岁。

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] , - , - .

French	Revolution	,	The	,	23	,	27	.
法语	革命	,	这	,	-	,	-	.

法国大革命，第23、27页。

[frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , - .

From	Sea	to	Sea	,	144	.
从	海	到	海	,	-	.

从海洋到海洋，144。

[fruːd] , - .

Froude	,	24	.
弗劳德	,	-	.

弗劳德，24岁。

['geɪbriəl] [oʊk] , - .

Gabriel	Oak	,	136	.
加布里埃尔	橡木	,	-	.

加布里埃尔·奥克，136。

['geilik] ['kɑːment] , - .

Gaelic	Comment	,	103	.
盖尔语	评论	,	-	.

盖尔语评论，103。

['gæskl] , ['mɪsɪz] . , - .

Gaskell	,	Mrs	.	,	70	.
加斯克尔	,	太太	.	,	-	.

盖斯凯尔夫人，70岁。

[geθ'semәni] , [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Gethsemane	,	XIV	.
客西马尼	,	十四	.

客西马尼园，第十四章

[dʒaɪlz] ['wintəbɔ:n] , - .
Giles Winterbourne , 137 .
吉尔斯 温特伯恩 , - .

吉尔斯·温特伯恩，137。

[goʊθ] , - , - . [-]
Goethe , 23 , 26 . [168]
歌德 , - , - . [-]

歌德，23，26。[168]

['goʊldsmɪθ] , [θri:] .
Goldsmith , 3 .
金匠 , 3 .

金匠，3.

['greɪz] ['eləʤi] , - .
Gray's Elegy , 135 .
格雷的 挽歌 , - .

格雷的挽歌，135。

[greɪt] - ['daɪmənd] , [ðə; ði] , - .
Great Hoggarty Diamond , The , 59 .
伟大的 - 钻石 , 这 , - .

伟大的霍加蒂钻石，59。

['hæləm] , ['ælfred] , - .
Hallam , Alfred , 99 .
哈勒姆 , 阿尔弗雷德 , - .

哈勒姆，阿尔弗雷德，99岁。

['hæləm] , ['ɑ:rθər] , - , - , - .
Hallam , Arthur , 99 , 100 , 103 .
哈勒姆 , 亚瑟 , - , - , - .

哈勒姆，亚瑟，99，100，103。

['hɑ:rdi] , ['tɔməs] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - , - , - , - [tu:; tə] - .
Hardy , Thomas , XIII , 77 , 115 , 116 , 131 to 140 .
哈迪 , 托马斯 , 十三 , - , - , - , - 到 - .

哈代，托马斯，第十三卷，77、115、116、131至140页。

['hærəld] , - .
Harold , 101 .
哈罗德 , - .

哈罗德，101岁。

['heɪstɪŋz] , ['wɔrən] , [fɔ:r] , [naɪn] .
Hastings , Warren , 4 , 9 .
黑斯廷斯 , 沃伦 , 4 , 9 .

黑斯廷斯，沃伦，4，9。

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mid'ləjθiən] , [ðə; ði] , - , - .
Heart of the Midlothian , The , 17 , 18 .
心 的 这 米德洛锡安 , 这 , - , - .

米德洛锡安之心，17，18。

['henri] ['ezmənd] , - .
Henry Esmond , 60 .
亨利 埃斯蒙德 , - .

亨利·埃斯蒙德，60岁。

['hɜ:rbərt] , ['saidni] , - .
Herbert , Sidney , 120 .
赫伯特 , 西德尼 , - .

赫伯特，西德尼，120。

['hɪroʊz] [ænd; ənd]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] , - .
Heroes and Hero Worship , 22 .
英雄 和 英雄 崇拜 , - .

英雄与英雄崇拜，22。

['hɝːv, 'hɝːveɪ] ['riəl] , - .
Herve Riel , 108 .
埃尔韦 里尔 , - .

Herve Riel，108。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['sɛvən] .
History of England , 7 .
历史 的 英格兰 , 7 .

英国历史，第7卷。

[hoʊlt] , ['henri] , - .
Holt , Henry , 136 .
霍尔特 , 亨利 , - .

霍尔特，亨利，136。

['haʊshoʊld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , - .
Household Words and All the Year Round , 51 .
家庭 字 和 全部 这 年 圆形的 , - .

《家常话》和《一年四季》，第 51 页。

['haʊəlz] - ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['θækəri] , - .
Howells ' Criticism of Thackeray , 62 .
豪厄尔斯 - 批评 的 萨克雷 , - .

豪威尔斯对萨克雷的批评，62。

[haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , - .
How They Brought the Good News , 108 .
如何 他们 带来 这 好的 消息 , - .

他们如何带来好消息，108。

[ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] , - , - , - .
Idylls of the King , The , 96 , 100 , 104 .
田园诗 的 这 国王 , 这 , - , - , - .

国王牧歌，第96、100、104行。

['ɪndiə] , - .
India , 102 .
印度 , - .

印度，102。

['ɪndiən] [laɪf] , - .
Indian Life , 140 .
印度 生活 , - .

印度生活，140。

[ɪn] [mə'mɔriəm] , - , - , - , - , - .
In Memoriam , 96 , 98 , 100 , 103 , 104 .
在 纪念碑 , - , - , - , - , - .

悼念，96、98、100、103、104。

[ɪn] ['ælbəm] , [ðə; ði] , - , - .
Inn Album , The , 108 , 111 .
客栈 专辑 , 这 , - , - .

《旅店专辑》第108、111页。

['ɜːrvɪŋ] , ['wɑːʃɪŋtən] , - .
Irving , Washington , 130 .
欧文 , 华盛顿 , - .

华盛顿州欧文市，130。

['aɪvən,hoʊ] , - .
Ivanhoe , 17 .
艾凡霍 , - .

伊万霍，17岁。

[dʒeɪmz] , ['henri] , - , - .
James , Henry , 115 , 124 .
詹姆斯 , 亨利 , - , - .

詹姆斯，亨利，115，124。

[dʒeɪn] [er] , - , - , - , - , - .
Jane Eyre , 59 , 66 , 68 , 71 , 73 .
简 艾尔 , - , - , - , - , - .

简·爱，59、66、68、71、73。

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [rɪ'pentəns] , - .
Janet's Repentance , 81 .
珍妮特的 悔改 , - .

珍妮特的忏悔，81。

[dʒɑːn] ['sɪlvər] , - , - .
John Silver , 125 , 128 .
约翰 银 , - , - .

约翰·西尔弗，125，128。

['dʒɑːnsən] , [θriː] .
Johnson , 3 .
约翰逊 , 3 .

约翰逊，3。

[dʒuːd][ðə; ði] [əb'skjʊr] , - , - , - , - .
Jude the Obscure , 131 , 134 , 136 , 138 .
裘德 这 朦胧 , - , - , - , - .

默默无闻的裘德，131、134、136、138。

['dʒʌŋg(ə)l] ['stɔːriz] , - .
Jungle Stories , 148 .
丛林 故事 , - .

丛林故事，148。

[kiːts] , - .
Keats , 109 .
济慈 , - .

济慈，109。

['kɪdnæp] , - .
Kidnaped , 128 .
绑架 , - .

被绑架，128。

[kɪŋ] ['ɑːrθər] , - .
King Arthur , 104 .
国王 亚瑟 , - .

亚瑟王，104。

['kɪŋz] ['treʒərz] , - .
King's Treasures , 92 .
国王学院 宝藏 , - .

国王的宝藏，92。

[kɪm] , - , - .
Kim , 140 , 148 .
金 , - , - .

金，140，148。

['kɪplɪŋ] , [dʒɑːn] ['lɑːˌkwʊd] , - .
Kipling , John Lockwood , 142 .
吉卜林 , 约翰 洛克伍德 , - .

吉卜林，约翰·洛克伍德，142。

['kɪplɪŋ] , ['rʌdjɚd] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - [tuː; tə] - .
Kipling , Rudyard , XIII , 140 to 149 .
吉卜林 , 鲁德亚德 , 十三 , - 到 - .

吉卜林，鲁德亚德，第十三卷，140至149页。

['leɪbər] , - .
Labor , 26 .
劳动 , - .

劳动，26。

['leɪsi] , - .
Lacy , 113 .
莱西 , - .

莱西，113。

['leɪdi] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , - .
Lady Constantine , 136 .
女士 康斯坦丁 , - .

康斯坦丁夫人，136。

['leɪdi] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['kɔːrtʃɪp] , - .
Lady Geraldine's Courtship , 110 .
女士 杰拉尔丁的 求爱 , - .

杰拉尔丁夫人的求婚，110。

['leɪdi] [gəu'daivə] , - .
Lady Godiva , 100 .
女士 歌帝梵 , - .

戈黛娃夫人，100岁。

['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] , [ðə; ði] , - .
Lady of Shalott , The , 99 .
女士 的 夏洛特 , 这 , - .

《夏洛特夫人》，99。

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] , ['sɛvən] , - .
Lady of the Lake , The , 7 , 15 .
女士 的 这 湖 , 这 , 7 , - .

湖中仙女，7，15。

[lə'hɔːr] , - .
Lahore , 144 .
拉合尔 , - .

拉合尔，144。

[læm] , ['meri] , - , - .
Lamb , Mary , 41 , 42 .
羊肉 , 玛丽 , - , - .

兰姆，玛丽，41，42。

[læm] , [tʃɑːrlz] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - , - [tuː; tə] - , - , - . [-]
Lamb , Charles , XII , 35 , 38 to 46 , 123 , 130 . [169]
羊肉 , 查尔斯 , 十二 , - , - 到 - , - , - . [-]

Lamb, Charles, XII, 35, 38 至 46, 123, 130.[169]

[læmp] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] , - .
Lamp of Sacrifice , 94 .
灯 的 牺牲 , - .

祭祀之灯，94。

[læst] ['ʃænti] , [ðə; ði] , - .
Last Chantey , The , 149 .
最后的 船歌 , 这 , - .

《最后的船歌》，149。

[læst] ['eseiz] [ʌv; əv] ['i:liə] , [ðə; ði] , - .
Last Essays of Elia , The , 45 .
最后的 散文 的 埃利亚 , 这 , - .

埃利亚的最后随笔，第45页。

[læst] [raɪd] , [ðə; ði] , - .
Last Ride , The , 108 .
最后的 骑 , 这 , - .

《最后的旅程》，108。

[leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['mɪnstrəl] , [ðə; ði] , - .
Lay of the Last Minstrel , The , 15 .
莱 的 这 最后的 吟游诗人 , 这 , - .

《最后的吟游诗人》第15首。

[leiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] , ['sɛvən] .
Lays of Ancient Rome , 7 .
躺下 的 古老的 罗马 , 7 .

古罗马歌谣，第7卷。

['li:dər] , ['ɔ:rgən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ['θɪŋkəz] , - .
Leader , Organ of the Free Thinkers , 81 .
领导者 , 器官 的 这 自由的 思想家 , - .

领袖，自由思想家的机关报，81。

['lɪrɔɪd] , - .
Learoyd , 147 .
利罗伊德 , - .

利罗伊德，147。

['li:ʒər] ['aʊər] ['sɪri:z] , - .
Leisure Hour Series , 136 .
闲暇 小时 系列 , - .

休闲时光系列，136。

['lu(:)is] , [dʒɔ:rdʒ] ['henri] , - , - , - .
Lewes , George Henry , 78 , 81 , 82 .
刘易斯 , 乔治 亨利 , - , - , - .

刘易斯，乔治·亨利，78、81、82。

['liŋkənʃə] , - .
Lincolnshire , 98 .
林肯郡 , - .

林肯郡，98。

['lɔkət, 'lɔkhɑ:t] , - .
Lockhart , 16 .
洛克哈特 , - .

洛克哈特，16岁。

['lɑksli] [hɔ:l] , - , - , - , - , - .
Locksley Hall , 96 , 97 , 100 , 101 , 103 .
洛克斯利 大厅 , - , - , - , - , - .

Locksley Hall，96、97、100、101、103。

['lʌndən] , [dʒæk] , - .
London , Jack , 129 .
伦敦 , 杰克 , - .

伦敦，杰克，129。

['lʌndən] ['mægəziːn] , - .
London Magazine , 43 .
伦敦 杂志 , - .

伦敦杂志，43。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] , - .
Lord Ormont and His Aminta , 122 .
主 奥蒙特 和 他的 阿明塔 , - .

奥蒙特勋爵和他的阿明塔，122。

['loʊtəs] ['iːtər] , [ðə; ði] , - .
Lotus Eaters , The , 99 .
莲花 食客 , 这 , - .

Lotus Eaters，99。

['lʌvəl] , [ðə; ði] ['wɪdoʊər] , - .
Lovel , the Widower , 60 .
洛弗尔 , 这 鳏夫 , - .

洛弗尔，鳏夫，60岁。

['luːsi] , - , - .
Lucy , 119 , 120 .
露西 , - , - .

露西，119，120。

['lɪrɪkl] ['poʊəmz][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dʒɔːrdʒ] , - .
Lyrical Poems of Robert Browning , by Dr . A . J . George , 112 .
抒情的 诗歌 的 罗伯特 勃朗宁 , 经过 博士 . 一个 . J . 乔治 , - .

罗伯特·勃朗宁抒情诗，A.J.乔治博士著，112。

[mə'kɔːli] , ['tɔməs] ['bæbɪŋtən] , [θriː][tuː; tə] - , - .
Macaulay , Thomas Babington , 3 to 11 , 20 .
麦考利 , 托马斯 巴宾顿 , 3 到 - , - .

麦考利，托马斯·巴宾顿，3 至 11，20。

['mælərɪz] ['krɑːnɪk(ə)l] , - .
Malory's Chronicle , 104 .
马洛里的 编年史 , - .

马洛里的编年史，104。

['mæntʃestər] ['græmər] [skuːl] , - .
Manchester Grammar School , 34 .
曼彻斯特 语法 学校 , - .

曼彻斯特文法学校，34。

[ˌmændə'lei] , - .
Mandalay , 149 .
曼德勒 , - .

曼德勒，149。

['mænfred] , - .
Manfred , 98 .
曼弗雷德 , - .

曼弗雷德，98岁。

[mæn] [huː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] , - .
Man Who Was , The , 146 .
男人 WHO 曾是 , 这 , - .

曾经是人的人，146。

[mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] , [ðə; ði] , - .
Man Who Would be King , The , 146 .
男人 WHO 会 是 国王 , 这 , - .

《想当国王的人》，146。

['mɑːrgrət] ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , - .
Margaret Ogilvie , 39 .
玛格丽特 奥格尔维 , - .

玛格丽特·奥格尔维，39岁。

['meəriən, 'mæriən] ['evənz] , - .
Marion Evans , 79 .
玛丽昂 埃文斯 , - .

玛丽昂·埃文斯，79岁。

- , - , - .
Markheim , 124 , 129 .
- , - , - .

Markheim，124，129。

['mɑːrmiːən] , - .
Marmion , 15 .
马尔米翁 , - .

马尔米翁，15岁。

['mɑːti] [saʊθ] , - , - .
Marty South , 136 , 137 .
马蒂 南 , - , - .

马蒂·索斯，136，137。

['meɪsənz] [sɔːŋ] , - .
Mason's Song , 26 .
石匠的 歌曲 , - .

梅森之歌，26。

[mɔːd] , - , - .
Maud , 97 , 100 .
莫德 , - , - .

莫德，97，100。

['meɪər] [ʌv; əv] ['kæstərˌbrɪdʒ] , [ðə; ði] , - .
Mayor of Casterbridge , The , 136 .
市长 的 卡斯特布里奇 , 这 , - .

卡斯特桥市长，136。

- [hɪm] , - .
McAndrew's Hymn , 149 .
- 圣歌 , - .

麦克安德鲁赞美诗，149。

['melbərn] , [lɔːrd] , - .
Melbourne , Lord , 120 .
墨尔本 , 主 , - .

墨尔本，勋爵，120。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , - .
Men and Women , 108 .
男人 和 女性 , - .

男人和女人，108。

['merɪdɪθ] , [dʒɔːrdʒ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - [tuː; tə] - , - .
Meredith , George , XII , 115 to 123 , 124 .
梅雷迪思 , 乔治 , 十二 , - 到 - , - .

梅雷迪思，乔治，第十二卷，第115至123页，第124页。

['maɪkə] ['klɑːrk] , - .
Micah Clarke , 12 .
米迦 克拉克 , - .

米卡·克拉克，12岁。

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] , - .
Middle Ages , The , 99 .
中间 年龄 , 这 , - .

中世纪，99。

['mɪdlˌmɑːrtʃ] , - , - , - .
Middlemarch , 79 , 82 , 85 .
米德尔马契 , - , - , - .

米德尔马契，79、82、85。

['milei] , - .
Millais , 92 .
米莱 , - .

米莱，92岁。

['mɪlər] , ['henri] , [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , - .
Miller , Henry , in The Only Way , 53 .
磨坊主 , 亨利 , 在 这 仅有的 方式 , - .

米勒，亨利，《唯一的出路》，53。

[mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] , [ðə; ði] , - , - , - .
Mill on the Floss , The , 76 , 82 , 84 .
磨 在 这 牙线 , 这 , - , - , - .

弗洛斯河上的磨坊，76、82、84。

['mɪlnz] , - .
Milnes , 99 .
米尔恩斯 , - .

米尔恩斯，99岁。

['mɪltən] , [naɪn] , - .
Milton , 9 , 107 .
米尔顿 , 9 , - .

米尔顿，9，107。

['mɪtʃəl] , - .
Mitchell , 130 .
米切尔 , - .

米切尔，130。

['mɑːdərn] ['peɪntəz] , - , - , - .
Modern Painters , 87 , 91 , 93 .
现代的 画家 , - , - , - .

现代画家，87、91、93。

['mʌŋktən] , - .
Monckton , 99 .
蒙克顿 , - .

蒙克顿，99。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , - . [-]
Monte Cristo , 12 . [170]
蒙特 基督 , - . [-]

基督山伯爵，12.[170]

[mə'reviən] [skuːl] , - .
Moravian School , 118 .
摩拉维亚 学校 , - .

摩拉维亚学校，118。

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] , ['lʌndən] , - .
Morning Post , London , 118 .
早晨 邮政 , 伦敦 , - .

伦敦晨报，118。

[mɔːrt] [diː] - ['ɑːrθər] , - .
Morte d ' Arthur , 100 .
死亡 d - 亚瑟 , - .

《亚瑟之死》，100。

['maʊgli] , - .
Mowgli , 148 .
毛克利 , - .

莫格利，148。

['mɪsɪz] . ['bætəlz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [wɪst] , - , - .
Mrs . Battle's Opinion on Whist , 41 , 45 .
太太 . 战斗的 观点 在 惠斯特 , - , - .

巴特尔夫人对惠斯特牌的看法，41，45。

[ˌməl'veɪni] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , - .
Mulvaney , the Irishman , 147 .
穆尔瓦尼 , 这 爱尔兰人 , - .

穆尔瓦尼，爱尔兰人，147。

['mɜːrdər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] , - , - .
Murder As One of the Fine Arts , 31 , 35 .
谋杀 作为 一 的 这 美好的 艺术 , - , - .

谋杀作为一种艺术形式，31，35。

[maɪ] [stɑːr] , - .
My Star , 113 .
我的 星星 , - .

我的星星，113。

['mɪstəri] [ʌv; əv] ['edwɪn] [druːd] , [ðə; ði] , - .
Mystery of Edwin Drood , The , 50 .
神秘 的 埃德温 德鲁德 , 这 , - .

《艾德温·德鲁德之谜》，50。

[nə'poʊliən] [ʌv; əv] [raɪm] , - .
Napoleon of Rhyme , 109 .
拿破仑 的 韵 , - .

韵律拿破仑，109。

[naʊləkə] , [ðə; ði] , - .
Naulakha , The , 148 .
瑙拉卡 , 这 , - .

瑙拉卡，148。

[nuː] [ə'reɪbiən] [naɪts] , - .
New Arabian Nights , 126 .
新的 阿拉伯 夜晚 , - .

新一千零一夜，126。

[nuːkəmz] , [ðə; ði] , - .
Newcomes , The , 60 .
纽科姆斯 , 这 , - .

纽科姆斯，60。

['njuːdi^it,-^eit] [praɪz] , - .
Newdigate Prize , 91 .
纽迪盖特 奖 , - .

纽迪盖特奖，91。

[naɪ'ægrə] [fɔːlz] , - .
Niagara Falls , 139 .
尼亚加拉 瀑布 , - .

尼亚加拉瀑布，139。

['nɪkələs] ['nɪkəlbi] , - , - .
Nicholas Nickleby , 50 , 54 .
尼古拉斯 尼克尔比 , - , - .

尼古拉斯·尼克尔比，50，54。

[noʊ'bel] [praɪz] , - .
Nobel Prize , 146 .
诺贝尔奖 奖 , - .

诺贝尔奖，146。

['nɔːtən] , ['kærəlɪn] , - .
Norton , Caroline , 120 .
诺顿 , 卡罗琳 , - .

诺顿，卡罗琳，120。

[oʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , - .
Ode on the Death of the Duke of Wellington , 105 .
颂 在 这 死亡 的 这 公爵 的 惠灵顿 , - .

威灵顿公爵之死颂，105。

[oʊld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] , - .
Old Curiosity Shop , 50 .
老的 好奇心 店铺 , - .

老古玩店，50。

[oʊld] [mɔːr'tæləti] , - .
Old Mortality , 18 .
老的 死亡 , - .

老年死亡率，18。

['ɑːlɪvər] [twɪst] , - .
Oliver Twist , 50 .
奥利弗 捻 , - .

奥利弗·特威斯特，50岁。

[oʊ] ['lɪrɪk] [lʌv] , - , - , - .
O Lyric Love , 108 , 111 , 114 .
哦 歌词 爱 , - , - , - .

哦，抒情爱情，108、111、114。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , - , - , - .
One Word More , 108 , 111 , 113 .
一 单词 更多的 , - , - , - .

再多一个字，108，111，113。

[ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['ritʃəd] - , [ðə; ði] , - , - .
Ordeal of Richard Feverel , The , 115 , 119 .
考验 的 理查德 - , 这 , - , - .

理查德·费弗雷尔的磨难，115，119。

['aʊər; ɑːr] ['mjuːtʃuəl] [frend] , - .
Our Mutual Friend , 54 .
我们的 相互的 朋友 , - .

我们的共同朋友，54岁。

['ɑːksfərd] , - .
Oxford , 90 .
牛津 , - .

牛津，90。

['pæləs] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ðə; ði] , - .
Palace of Art , The , 99 .
宫殿 的 艺术 , 这 , - .

艺术宫，99。

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , - , - , - .
Past and Present , 22 , 26 , 27 .
过去的 和 展示 , - , - , - .

过去与现在，22、26、27。

[ˌpærə'sɛlsəs] , - .
Paracelsus , 109 .
帕拉塞尔苏斯 , - .

帕拉塞尔苏斯，109。

['pɑːsifəl,-fɑːl] , - .
Parsifal , 107 .
帕西法尔 , - .

帕西法尔，107。

['pɔːlin] , - .
Pauline , 109 .
宝琳 , - .

保琳，109岁。

[pə'vɪliən] [ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] , [ðə; ði] , - .
Pavilion on the Links , The , 129 .
亭 在 这 链接 , 这 , - .

林克斯凉亭，129。

[peɪn] , [dʒeɪmz] , - .
Payn , James , 17 .
佩恩 , 詹姆斯 , - .

佩恩，詹姆斯，17岁。

[piːl] , [sɜːr]['rɑːbərt] , - .
Peel , Sir Robert , 120 .
果皮 , 先生 罗伯特 , - .

皮尔，罗伯特爵士，120。

[pɛn'dɛnɪs] , - , - .
Pendennis , 60 , 64 .
彭登尼斯 , - , - .

彭德尼斯，60，64。

[pjuː] , - , - .
Pew , 125 , 128 .
座位 , - , - .

皮尤研究中心，125，128。

['pikwik] ['pepərz] , - , - .
Pickwick Papers , 50 , 52 .
匹克威克 文件 , - , - .

《匹克威克外传》第50、52章。

[paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæməlin] , [ðə; ði] , - .
Pied Piper of Hamelin , The , 108 .
馅饼 派珀 的 哈默林 , 这 , - .

《哈默尔恩的吹笛人》，108。

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , - .
Pilgrim's Progress , 79 .
朝圣者的 进步 , - .

《天路历程》，79。

['pɪlgrəmz] [skrɪp] , - .
Pilgrim's Scrip , 119 .
朝圣者的 处方药 , - .

朝圣者通行证，119。

['pipə] ['pa:siz] , - , - , - , - .
Pippa Passes , 108 , 109 , 113 , 114 .
皮帕 通过 , - , - , - , - .

Pippa Passes，108、109、113、114。

[felps] , [prɑ:f] . ['wɪljəm] ['laɪən] , - , - , - .
Phelps , Prof . William Lyon , 115 , 116 , 134 .
菲尔普斯 , 教授 . 威廉 里昂 , - , - , - .

菲尔普斯，威廉·里昂教授，115、116、134。

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , - .
Plain Tales from the Hills , 145 .
清楚的 故事 从 这 丘陵 , - .

山间寻常故事，145。

['poʊəmz][baɪ] [tu:] ['brʌðərz] , - .
Poems by Two Brothers , 99 .
诗歌 经过 二 兄弟 , - .

两兄弟的诗，99。

['poʊəmz] , ['tʃi:fli] ['lɪrɪkl] , - .
Poems , Chiefly Lyrical , 99 .
诗歌 , 主要 抒情的 , - .

诗歌，主要为抒情诗，99。

- , - , - .
Preterita , 92 , 94 .
- , - , - .

Preterita，92，94。

['prɪnses] , [ðə; ði] , - , - , - . [-]
Princess , The , 100 , 105 , 114 . [171]
公主 , 这 , - , - , - . [-]

公主，第 100、105、114 页。[171]

[prə'fesər] , [ðə; ði] , - .
Professor , The , 71 .
教授 , 这 , - .

教授，71岁。

['prɑ:ˌspaɪs] , - , - , - .
Prospice , 108 , 111 , 113 .
展望 , - , - , - .

Prospice，108，111，113。

[pʌk] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl] , - .
Puck of Pook's Hill , 141 .
冰球 的 普克的 爬坡道 , - .

普克山上的帕克，141。

- [et] ['ʌmbrə] , - .
Pulvis et Umbra , 130 .
- 等 本影 , - .

Pulvis et Umbra，130。

[pʌntʃ] , - .
Punch , 59 .
冲床 , - .

Punch，59。

[kwi:n] ['meri] , - .
Queen Mary , 101 .
女王 玛丽 , - .

玛丽皇后号，101。

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] , - .
Queen Victoria , 104 .
女王 维多利亚 , - .

维多利亚女王，104岁。

['kwentin] ['dəːwəd] , - , - .
Quentin Durward , 17 , 18 .
昆汀 杜沃德 , - , - .

昆汀·杜沃德，17、18岁。

['ræbaɪ] [ben] ['ezrə] , - .
Rabbi Ben Ezra , 113 .
拉比 本 以斯拉 , - .

拉比本·埃兹拉，113。

['ræsɪləs] , - .
Rasselas , 79 .
拉塞拉斯 , - .

拉塞拉斯，79岁。

[rɪˈseʃənl] , - .
Recessional , 149 .
经济衰退 , - .

衰退，149。

[red] ['kɑːt(ə)n] ['naɪtkæp] ['kʌntri] , - .
Red Cotton Nightcap Country , 111 .
红色的 棉布 睡前小酌 国家 , - .

红色棉质睡帽乡村，111。

[riːd] , ['meɪn] , - .
Reid , Mayne , 90 .
里德 , 梅恩 , - .

里德，梅恩，90岁。

[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] , [ðə; ði] , - , - , - , - .
Return of the Native , The , 132 , 133 , 136 , 138 .
返回 的 这 本国的 , 这 , - , - , - , - .

《还乡》第132、133、136、138页。

['rəudə] ['flemɪŋ] , - .
Rhoda Fleming , 121 .
罗达 弗莱明 , - .

罗达·弗莱明，121。

[roʊn] [bɪˈloʊ] [dʒəˈniːvə] , - .
Rhone below Geneva , 94 .
罗纳河 以下 日内瓦 , - .

日内瓦河下游，94。

['rɪtʃərdsən] , - .
Richardson , 62 .
理查森 , - .

理查森，62岁。

['ritʃəd] [ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] , - .
Richard the Lion - Hearted , 17 .
理查德 这 狮子 - 心地 , - .

狮心王理查，17岁。

[rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] , - , - , - .
Ring and the Book , The , 97 , 106 , 113 .
戒指 和 这 书 , 这 , - , - , - .

戒指和书，97、106、113。

[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] , - .
Robinson Crusoe , 125 .
罗宾逊 克鲁索 , - .

鲁滨逊漂流记，125。

[rɑːb] [rɔi] , - .
Rob Roy , 18 .
抢 罗伊 , - .

罗布·罗伊，18岁。

[rəˈməjlə] , - , - , - .
Romola , 77 , 82 , 85 .
罗莫拉 , - , - , - .

罗莫拉，77岁，82岁，85岁。

[roʊz] [lɑː] [tuːˈʃeɪ] , - .
Rose La Touche , 92 .
玫瑰 拉 触摸 , - .

罗斯·拉图什，92岁。

[ˈrɑːtɪŋdiːn] , - .
Rottingdean , 145 .
罗廷迪恩 , - .

Rottingdean，145。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现代英语力量之书(Modern English Books of Power)
第7/7页

['rʌskɪn] , [dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] , - , - , - [tuː; tə] - .
Ruskin , John , XII , 17 , 30 , 87 to 95 .
拉斯金 , 约翰 , 十二 , - , - , - 到 - .

罗斯金，约翰，第十二卷，第十七卷，第三十卷，第八十七至九十五卷。

[sæd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [revˌ] . ['eɪməs] ['bɑːrtn] , [ðə; ði] , - .
Sad Adventures of the Rev . Amos Barton , The , 81 .
伤心 冒险 的 这 牧师 . 阿莫斯 巴顿 , 这 , - .

阿莫斯·巴顿牧师的悲惨经历，81。

['sændrə] [bɛˈloʊni] , - .
Sandra Belloni , 121 .
桑德拉 贝洛尼 , - .

桑德拉·贝洛尼，121岁。

[sændz] , [dʒɔːrdʒ] , - .
Sands , George , 74 .
桑兹 , 乔治 , - .

桑兹，乔治，74岁。

[sæn]['mɑːrkoʊ] , - .
San Marco , 111 .
圣 马可 , - .

圣马可，111。

[ˈsɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] , - , - , - .
Sartor Resartus , 21 , 23 , 28 .
萨托尔 重生 , - , - , - .

Sartor Resartus，21、23、28。

[siːnz] [frʌm; frəm] ['klerɪkl] [laɪf] , - .
Scenes From Clerical Life , 81 .
场景 从 文员 生活 , - .

神职人员生活场景，第 81 页。

[skuːl] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] , [ðə; ði] , - .
School of Scandal , The , 120 .
学校 的 丑闻 , 这 , - .

丑闻学院，120。

[skɑːtʃ] [mʊəz] , - .
Scotch Moors , 127 .
苏格兰威士忌 沼泽地 , - .

苏格兰荒原，127。

[skɑːtʃ] [siːnz] , - .
Scotch Scenes , 127 .
苏格兰威士忌 场景 , - .

苏格兰风情，127。

[skɑːtʃ] ['stɔːriz] , - .
Scotch Stories , 128 .
苏格兰威士忌 故事 , - .

苏格兰故事，128。

[skɔt] , [sɜːr] ['wɔːltər] , - [tuː; tə] - , - , - , - , - .
Scott , Sir Walter , 11 to 19 , 47 , 52 , 90 , 128 .
斯科特 , 先生 沃尔特 , - 到 - , - , - , - , - .

斯科特爵士，沃尔特，11至19，47，52，90，128。

[siː] [wʊlf] , [ðə; ði] , - .
Sea Wolf , The , 129 .
海 狼 , 这 , - .

海狼，129。

['siːgˌfriːd] , ['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] , - .
Seigfried , Wagner's , 107 .
齐格弗里德 , 瓦格纳的 , - .

齐格弗里德，瓦格纳，107。

['sɛlˌwʊd] , [mɪs] ['eməli] , - .
Sellwood , Miss Emily , 100 .
塞尔伍德 , 错过 艾米丽 , - .

塞尔伍德，艾米莉小姐，100岁。

['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] , - .
Sesame and Lilies , 94 .
芝麻 和 百合花 , - .

芝麻和百合，94。

['sev(ə)n] [læmps] , [ðə; ði] , - , - , - .
Seven Lamps , The , 87 , 92 , 93 .
七 灯具 , 这 , - , - , - .

七盏灯，87，92，93。

['siːmɔː] , - .
Seymour , 50 .
西摩 , - .

西摩，50岁。

['ʃeɪkspɪr] , - , - , - , - .
Shakespeare , 47 , 106 , 114 , 120 .
莎士比亚 , - , - , - , - .

莎士比亚，47、106、114、120。

['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] , - .
Shaving of Shagpat , The , 118 .
剃须 的 - , 这 , - .

沙格帕特的剃须，118。

['ʃeli] , - .
Shelley , 109 .
雪莱 , - .

雪莱，109。

['ʃəridən] , - .
Sheridan , 120 .
谢里丹 , - .

谢里丹，120。

['ʃɪbli] - , - .
Shibli Bagarag , 119 .
希布利 - , - .

Shibli Bagarag，119。

['ʃɜːrli] , - .
Shirley , 74 .
雪莉 , - .

雪莉，74岁。

[si'siljən] ['vendʒəns] , - .
Sicilian vengeance , 129 .
西西里 复仇 , - .

西西里复仇，129。

['saidni] , - .
Sidney , 104 .
西德尼 , - .

西德尼，104岁。

['sailəs]['mɑːrnɚ] , - , - .
Silas Marner , 82 , 84 .
西拉斯 马尔纳 , - , - .

西拉斯·马纳，82，84。

[sɜːr]['ɔːstən] , - . [-]
Sir Austin , 119 . [172]
先生 奥斯汀 , - . [-]

奥斯汀爵士，119.[172]

['saɪər][diː] - [dɔːr] , [ðə; ði] , - , - .
Sire de Maletroit's Door , The , 124 , 129 .
父系 德 - 门 , 这 , - , - .

马勒特鲁瓦爵士之门，第 124、129 页。

[sketʃiz] [baɪ][bɔz] , - .
Sketches by Boz , 50 .
草图 经过 博兹 , - .

Boz 的素描，50 岁。

['soʊldʒərz] [θriː] , - .
Soldiers Three , 147 .
士兵 三 , - .

三号士兵，147。

[səmoʊə] , - .
Somoa , 127 .
索摩亚 , - .

索摩亚，127。

['sɑːnəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , - .
Sonnets From the Portuguese , 110 .
十四行诗 从 这 葡萄牙语 , - .

葡萄牙十四行诗，110。

[sɔːr'dɛloʊ] , - , - .
Sordello , 106 , 109 .
索德罗 , - , - .

索德罗，106，109。

['sauði, 'sʌði] , - .
Southey , 43 .
骚塞 , - .

索西，43岁。

[saʊθ] [siː] ['aɪləndz] , - .
South Sea Islands , 127 .
南 海 岛屿 , - .

南太平洋岛屿，127。

['spektɛɪtər] , - .
Spectator , 58 .
旁观者 , - .

旁观者，58。

['spɛdɪŋ] , - .
Spedding , 99 .
加速 , - .

斯佩丁，99。

['spensər] , ['hɜːrbərt] , - , - .
Spencer , Herbert , 81 , 83 .
斯宾塞 , 赫伯特 , - , - .

斯宾塞，赫伯特，81，83。

[stiːl] , - .
Steele , 58 .
斯蒂尔 , - .

斯蒂尔，58岁。

['stiːvnsn] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - , - , - , - , - , - [tuː; tə] - .
Stevenson , XII , 11 , 39 , 40 , 72 , 120 , 123 to 130 .
史蒂文森 , 十二 , - , - , - , - , - , - 到 - .

Stevenson，XII，11，39，40，72，120，123至130。

[stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ðə; ði] , - , - , - , - .
Stones of Venice , The , 87 , 92 , 94 , 95 .
石头 的 威尼斯 , 这 , - , - , - , - .

威尼斯的石头，87、92、94、95。

['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [fɑːrm] , [ðə; ði] , - .
Story of an African Farm , The , 116 .
故事 的 一个 非洲 农场 , 这 , - .

非洲农场的故事，116。

['stræfəd] , - .
Strafford , 109 .
斯特拉福德 , - .

斯特拉福德，109。

['straʊs] — [laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , - .
Strauss — Life of Jesus , 80 .
施特劳斯 — 生活 的 耶稣 , - .

施特劳斯——耶稣传，80。

['stʌdi] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ðə; ði] , - .
Study of Sociology , The , 83 .
学习 的 社会学 , 这 , - .

社会学研究，第 83 页。

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [mæn] , [ðə; ði] , -
Supernatural Man , The , 45
超自然 男人 , 这 , -

《超自然人》，45

- , - .
Suspira , 36 .
- , - .

Suspira，36。

[swɪft] , [θriː] .
Swift , 3 .
迅速 , 3 .

Swift，3。

[tein] , - .
Taine , 103 .
泰恩 , - .

泰纳，103。

[teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] , - .

Tales	From	Shakespeare	,	43	.
故事	从	莎士比亚	,	-	.

莎士比亚故事集，第43章

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiə] [laɪf] , - .

Tales	of	East	India	Life	,	140	.
故事	的	东方	印度	生活	,	-	.

东印度生活故事，140。

['tæləsmən] , [ðə; ði] , - .

Talisman	,	The	,	18	.
护符	,	这	,	-	.

《护身符》，18。

[tɔːk] [ænd; ənd] ['tɔːkəz] , - .

Talk	and	Talkers	,	130	.
讲话	和	谈话者	,	-	.

谈话和谈话者，130。

[ˈtenɪsn] , ['ælfred] , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] , - [tuː; tə] - , - , - .

Tennyson	,	Alfred	,	XII	,	96	to	106	,	113	,	114	.
丁尼生	,	阿尔弗雷德	,	十二	,	-	到	-	,	-	,	-	.

丁尼生，阿尔弗雷德，第十二卷，第96至106行、113行、114行。

[ˈtenɪsn] , [tʃɑːrlz] , - .

Tennyson	,	Charles	,	99	.
丁尼生	,	查尔斯	,	-	.

丁尼生，查尔斯，99岁。

[tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɝːbɝvɪlz] , - , - , - , - , - .

Tess	of	the	d'Urbervilles	,	65	,	132	,	134	,	136	,	138	.
苔丝	的	这	德伯维尔	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	.

德伯家的苔丝，65、132、134、136、138。

['θækəri] , ['wɪljəm] ['mækpiːs] , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] , [ˌɛksˌaɪˈviː] , - , - , - , - [tuː; tə] - , - , - .

Thackeray	,	William	Makepeace	,	XII	,	XIV	,	13	,	48	,	52	,	56	to	66	,	73	,	99	.
萨克雷	,	威廉	缔造和平	,	十二	,	十四	,	-	,	-	,	-	,	-	到	-	,	-	,	-	.

威廉·梅克皮斯·萨克雷，XII、XIV、13、48、52、56 至 66、73、99。

[ðeɪ] , - .

They	,	148	.
他们	,	-	.

他们，148。

[ˈtɔmpsn] - ['sitən] , - .

Thompson	-	Seton	,	148	.
汤普森	-	塞顿	,	-	.

汤普森-塞顿，148。

[θriː] [ˈgɑːdzmən] , [ðə; ði] , - .

Three	Guardsmen	,	The	,	12	.
三	卫兵	,	这	,	-	.

三个卫兵，12。

[θriː] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , - .

Three	Ladies	of	Sorrow	,	37	.
三	女士们	的	悲哀	,	-	.

三位悲伤的女士，37。

[ˌtɪmbʌkˈtuː] , - .

Timbuctoo	,	99	.
廷巴克图	,	-	.

廷巴克图，99。

[taɪmz] , ['lʌndən] , - , - .
Times , London , 21 , 120 .
《时代周刊》 , 伦敦 , - , - .

《泰晤士报》，伦敦，21，120。

['tɑːl'stɔɪ] , - .
Tolstoi , 13 .
托尔斯泰 , - .

托尔斯泰，13。

[tuː; tə] ['meri] [ɪn] ['hev(ə)n] , - .
To Mary in Heaven , 113 .
到 玛丽 在 天堂 , - .

致天上的玛丽，113。

['trævlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , - .
Travels With a Donkey , 126 .
旅行 和 一个 驴 , - .

与驴同行，126。

['treʒər] ['aɪlənd] , - , - , - , - .
Treasure Island , 123 , 124 , 126 , 128 .
宝藏 岛 , - , - , - , - .

金银岛，123、124、126、128。

[trentʃ] , - .
Trench , 99 .
沟 , - .

战壕，99。

[tri'veljən; -'vil-] , [dʒiː] . [oʊ] . , [faɪv] .
Trevelyan , G . O . , 5 .
特里维廉 , G . 哦 . , 5 .

特里维廉，GO，5。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , - .
Trinity College , Cambridge , 99 .
三位一体 大学 , 剑桥 , - .

剑桥大学三一学院，99。

- , - .
Turgeneff , 13 .
- , - .

屠格内夫，13。

['tɜːrnər] , - , - .
Turner , 91 , 94 .
车工 , - , - .

特纳，91岁，94岁。

[tuː] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] , - .
Two Voices , The , 100 .
二 声音 , 这 , - .

两声，100。

[ju(:)'lisiːz] , - .
Ulysses , 100 .
尤利西斯 , - .

尤利西斯，100。

['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] , - .
Under the Greenwood Tree , 135 .
在下面 这 格林伍德 树 , - .

绿荫树下，135。

['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [læst] , - .
Unto This Last , 94 .
到 这 最后的 , - .

直到最后，94。

['vænəti] [fer] , - , - , - , - . [-]
Vanity Fair , 56 , 58 , 59 , 63 . [173]
虚荣 公平的 , - , - , - , - . [-]

《名利场》杂志，第56、58、59、63页。[173]

[vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] , - .
Victorian Age , 96 .
维多利亚时代 年龄 , - .

维多利亚时代，96。

[vɪ'lɛt] , - , - .
Villette , 66 , 73 .
维莱特 , - , - .

维莱特，66岁，73岁。

[vɪ'lɑːn] , - .
Villon , 129 .
维隆 , - .

维隆，129。

[və'dʒinjən] , [ðə; ði] , - .
Virginians , The , 60 .
弗吉尼亚人 , 这 , - .

弗吉尼亚人，60。

[vɝːdʒɪnɪbəs] - , - .
Virginibus Puerisque , 40 .
处女 - , - .

Virginibus Puerisque，40。

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ðə; ði] , - .
Vision of Sudden Death , The , 31 .
想象 的 突然 死亡 , 这 , - .

《猝死幻象》第31期。

['weɪvɝli] , - , - , - .
Waverley , 15 , 19 , 149 .
韦弗利 , - , - , - .

韦弗利，15，19，149。

[wɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrmɪstən] , - .
Weir of Hermiston , 127 .
堰 的 赫米斯顿 , - .

赫米斯顿堰，127。

['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] , - .
Westminster Review , 80 .
威斯敏斯特 审查 , - .

《威斯敏斯特评论》，第80页。

['wesɪks] , - .
Wessex , 133 .
威塞克斯 , - .

威塞克斯，133。

['westwərd] [hoʊ] , - .
Westward Ho , 142 .
向西 何 , - .

西行霍，142。

['weɪmən] , - .
Weyman , 12 .
韦曼 , - .

韦曼，12岁。

[waɪt] ['kʌmpəni] , [ðə; ðɪ] , - .
White Company , The , 12 .
白色的 公司 , 这 , - .

白公司，12。

['vilhelm,'wil-] [maɪstər] , - .
Wilhelm Meister , 23 .
威廉 大师 , - .

威廉·迈斯特，23岁。

['wɪljəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] , - .
William the Conqueror , 147 .
威廉 这 征服者 , - .

征服者威廉，147 年。

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] , - .
Without Benefit of Clergy , 146 .
没有 益处 的 牧师 , - .

没有神职人员的恩惠，146。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪt] [meɪl] , - .
With the Night Mail , 148 .
和 这 夜晚 邮件 , - .

《夜邮》第148期。

['wʊdˌlændər] , [ðə; ðɪ] , - , - .
Woodlanders , The , 136 , 137 .
林地居民 , 这 , - , - .

林地居民，136，137。

['wəːdzwə(ː)θ] , - , - .
Wordsworth , 35 , 113 .
华兹华斯 , - , - .

华兹华斯，35，113。

['wʌðɝɪŋ] [haɪts] , - , - .
Wuthering Heights , 67 , 71 .
呼啸山庄 高度 , - , - .

《呼啸山庄》第67、71页。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical errors corrected in text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti]
Page 50 : Curosity replaced with Curiosity
页 - : - 替换 和 好奇心

第50页：好奇心被好奇心取代

[peɪdʒ] - : " [hɜːr; hər][maɪnd] [gɪv] [weɪ] " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [hɜːr; hər][maɪnd] [geɪv] [weɪ]
Page 57 : " her mind give way " replaced with " her mind gave way
页 - : " 她 头脑 给 方式 " 替换 和 " 她 头脑 给予 方式

第57页：“她的心智崩溃了”改为“她的心智崩溃了”。

" [peɪdʒ] - : ['aɪdɪl] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['aɪdl]
" Page 101 : idyl replaced with idyll
" 页 - : 牧歌 替换 和 牧歌

“第 101 页：idyl 替换为 idyll

[peɪdʒ] - : " [drə'mætɪk] ['aɪdəlz] " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [drə'mætɪk] [ɪ'dɪlz]
Page 111 : " Dramatic Idyls " replaced with " Dramatic Idylls
页 - : " 戏剧性 田园诗 " 替换 和 " 戏剧性 田园诗

第 111 页："Dramatic Idylls" 替换为"Dramatic Idylls"

" [peɪdʒ] - : " ['ɪŋglɪʃ] [men] [ʌv; əv] ['lɛtərz] " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['ɪŋglɪʃ] [men] [ʌv; əv] ['letərz]
" Page 152 : " English Men of Letter's " replaced with " English Men of Letters
" 页 - : " 英语 男人 的 信的 " 替换 和 " 英语 男人 的 信件

"第 152 页：'English Men of Letter' 被替换为'English Men of Letters'

" [peɪdʒ] - : [brɪ'tænɪkə] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [brɪ'tænɪkə]
" Page 152 : Brittanica replaced with Britannica
" 页 - : 大英百科全书 替换 和 大英百科全书

"第152页：Brittanica 被 Britannica 取代

[peɪdʒ] - : [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ʃə'lɑ:t]
Page 168 : Shalot replaced with Shalott
页 - : 沙洛特 替换 和 夏洛特

第168页：Shalot 替换为 Shalott

[peɪdʒ] - : [mɔgli] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['maʊgli]
Page 170 : Mowglie replaced with Mowgli
页 - : 毛格利 替换 和 毛克利

第170页：Mowglie 替换为 Mowgli

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神